叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 英雄传说(hero Tales) 000001

2. 英雄传说(hero Tales) 000002

3. 英雄传说(hero Tales) 000003

4. 英雄传说(hero Tales) 000004

5. 英雄传说(hero Tales) 000005

6. 英雄传说(hero Tales) 000006

7. 英雄传说(hero Tales) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

英雄传说(Hero Tales)
第1/7页

[prə'du:st] [baɪ][ɑ:l] ['heɪnz]
Produced by Al Haines
生产 经过 阿尔 海恩斯

由艾尔·海恩斯制作

['hɪroʊ] [teɪlz; 'teɪˌliz]
HERO TALES
英雄 故事

英雄故事

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒeɪmz] ['bɔ:ldwɪn]
JAMES BALDWIN
詹姆斯 鲍德温

詹姆斯·鲍德温

['ɔ:θər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv]['si:gfri:d; 'zikfri:t] , "
Author of " The Story of Siegfried , "
作者 的 " 这 故事 的 齐格弗里德 , "

《齐格弗里德的故事》的作者

" [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv]['rəuləndˌ] , "
" The Story of Roland , "
" 这 故事 的 罗兰 , "

《罗兰的故事》

" [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən][eɪdʒ] , "
" A Story of the Golden Age , "
" 一个 故事 的 这 金的 年龄 , "

《黄金时代的故事》

" ['bɔldwənz] ['ri:dɚz] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" Baldwin's Readers , " etc .
" 鲍德温的 读者 , " ETC .

《鲍德温读者》等。

[nu:] [jɔ:k]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[tʃɑ:rlz] ['skrɪbnɚz] SONS1914
CHARLES SCRIBNER'S SONS1914
查尔斯 斯克里布纳出版社 SONS1914

查尔斯·斯克里布纳之子出版社，1914年

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ]
COPYRIGHT , 1904 , BY
版权 , - , 经过

版权所有，1904 年，作者

[tʃɑːrlz] ['skrɪbnɝz] [sʌnz]
CHARLES SCRIBNER'S SONS
查尔斯 斯克里布纳出版社 儿子们

查尔斯·斯克里布纳之子

[tuː; tə]
TO
到

到

['kæri] ['ɪdɪθ] [ænd; ənd] ['neli] [meɪ]
CARRIE EDITH AND NELLIE MAY
凯莉 伊迪丝 和 内莉 可能

凯莉·伊迪丝和内莉·梅

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ɪn][ðə; ði] ['wɝːldz] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n] ['stɔːriz] [wɪtʃ] , [toʊld]['eɪdʒɪz][ə'goʊ] ,
In the world's literature there are certain stories which , told ages ago ,
在 这 世界的 文学 那里 是 肯定 故事 哪个 , 讲述 年龄 前 ,
[kæn; kən]['nevər][biː; bi] [fər'gɑːtn] .
can never be forgotten .
能 绝不 是 被遗忘的 .

世界文学中有一些故事，虽然讲述于很久以前，却永远不会被遗忘。

[ðeɪ] [hæv; həv] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] [ðæt] [wɪtʃ] ['gɪvz] ['pleʒər] [tuː; tə][ɔːl] [ɪn'telɪdʒənt] [men] , ['wɪmɪn]
They have within them that which gives pleasure to all intelligent men , women
他们 有 之内 他们 那 哪个 给予 乐趣 到 全部 聪明的 男人 , 女性
[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .
and children .
和 孩子们 .

它们蕴含着能给所有有智慧的男人、女人和儿童带来快乐的东西。

[ðeɪ] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪmpəθiːz] , [ðə; ði][dɪ'zaɪɝz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts]
They appeal to the sympathies , the desires , and the admiration of all sorts
他们 上诉 到 这 同情 , 这 欲望 , 和 这 钦佩 的 全部 排序
[ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .
and conditions of mankind .
和 状况 的 人类 .

它们唤起各种各样、各种境遇的人类的同情、渴望和钦佩。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['stɔːriz] [ðæt] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'mɔːrt(ə)l] .
These are the stories that are said to be immortal .
这些 是 这 故事 那 是 说 到 是 不朽 .

这些故事据说永垂不朽。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'piːtɪd] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [rɪ'piːtɪd] [ɪn] ['meni] [fɔːrmz][ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl][kaɪndz]
They have been repeated and re - repeated in many forms and to all kinds
他们 有 到过 重复 和 关于 - 重复 在 许多 表格 和 到 全部 种类
[ʌv; əv] ['ɔːdɪənsɪz] .
of audiences .
的 观众 .

它们以多种形式被反复讲述，并被讲述给各种各样的听众。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ri'saitid] [ænd; ənd] [sʌŋ] [ɪn] ['rɔɪəl] ['pæləs] , [ɪn][ðə; ði] [hɔ:lz] [ʌv; əv][ˌmedi'i:vl; ˌmi:d'i:vl]

They	have	been	recited	and	sung	in	royal	palaces	,	in	the	halls	of	mediaeval
他们	有	到过	背诵	和	唱	在	皇家	宫殿	,	在	这	大厅	的	中世纪

['kɑ:slz] ,

castles	,
城堡	,

它们曾在皇家宫殿、中世纪城堡的大厅里被吟诵和传唱。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][kæmp][fairz][ʌv; əv] ['wɔ:rɪŋ] ['hɪroʊz] .

and	by	the	camp	fires	of	warring	heroes	.
和	经过	这	营	火灾	的	战争	英雄	.

在交战英雄的营火旁。

['perənts] [hæv; həv] [tɔ:t] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]['æftər][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]

Parents	have	taught	them	to	their	children	,	and	generation	after	generation
父母	有	教授	他们	到	他们的	孩子们	,	和	一代	后	一代

[hæz; həz] [prɪ'zɜ:rv] [ðer; ðər] ['meməri] .

has	preserved	their	memory	.
有	保存完好	他们的	记忆	.

父母将它们传授给子女，一代又一代地传承下来。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ɑ:n] ['pɑ:rtʃmənt] [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [ɪn] [bʊks] , [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]

They	have	been	written	on	parchment	and	printed	in	books	,	translated
他们	有	到过	书面	在	羊皮纸	和	打印	在	图书	,	翻译

['ɪntu:] ['meni] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , [ə'brɪdʒd] ,

into	many	languages	,	abridged	,
进入	许多	语言	,	简略	,

它们被写在羊皮纸上，印成书籍，翻译成多种语言，并被删节。

[ɪk'stendɪd] , ['edɪtɪd] , [ænd; ənd] " [ə'dæptɪd] .

extended	,	edited	,	and	"	adapted	.
扩展	,	编辑	,	和	"	改编	.

扩展、编辑和“改编”。

" [bʌt; bət] [θru:] [ɔ:l] [ði:z] ['tʃeɪndʒɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [vi'sisitju:dz] [ʌv; əv] [taɪm] ,

"	But	through	all	these	changes	and	the	vicissitudes	of	time	,
"	但	通过	全部	这些	变化	和	这	变迁	的	时间	,

“但是，经历了所有这些变化和时间的变迁，

[ðeɪ] [stɪl] [prɪ'zɜ:rv] [ðə; ði] ['kwɑ:lətiz] [ðæt] [hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm][soʊ] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəli] ['pɑ:pjələr] .

they	still	preserve	the	qualities	that	have	made	them	so	universally	popular	.
他们	仍然	保存	这	品质	那	有	制成	他们	所以	普遍地	受欢迎的	.

它们仍然保留着使它们如此广受欢迎的特质。

[tʃi:f] [ə'mʌŋ] [ði:z] ['mɑ:stəpi:sɪz] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɑ:r; ər][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][gɔdz][ænd; ənd]

Chief	among	these	masterpieces	of	imagination	are	the	tales	of	gods	and
首席	之中	这些	杰作	的	想像力	是	这	故事	的	神	和

['hɪroʊz] [ðæt] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə][ju: 'es][frʌm; frəm][ðə; ði]['goʊldən][eɪdʒ][ʌv; əv] [gri:s] ,

heroes	that	have	come	down	to	us	from	the	golden	age	of	Greece	,
英雄	那	有	来	向下	到	我们	从	这	金的	年龄	的	希腊	,

在这些充满想象力的杰作中，最杰出的要数从古希腊黄金时代流传至今的关于神祇和英雄的故事了。

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] [trɔɪ] [ðæt] ['klʌstər] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['nærətɪvz] [ʌv; əv][oʊld]

and	particularly	the	tales	of	Troy	that	cluster	around	the	narratives	of	old
和	特别	这	故事	的	特洛伊	那	簇	大约	这	叙事	的	老的

['hoʊmər][ɪn][hɪz; ɪz] " ['iliəd] " [ænd; ənd] " ['ɑ:dəsi] .

Homer	in	his	"	Iliad	"	and	"	Odyssey	.
荷马	在	他的	"	《伊利亚特》	"	和	"	奥德赛	.

尤其是围绕着古荷马史诗《伊利亚特》和《奥德赛》中叙述的特洛伊故事。

" [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ɔːr] [mɔːr] [hæv; həv] [pæst] [sɪns] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɜːrst] [ri'saitid] ,

"	Three	thousand	years	or	more	have	passed	since	they	were	first	recited	,
"	三	千	年	或者	更多的	有	通过了	自从	他们	是	第一的	背诵	,

“自这些经文首次被诵读以来，已经过去了三千年甚至更久。”

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɔːst] [nʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l] [tʃɑːrm] .

and	yet	they	have	lost	none	of	their	original	charm	.
和	然而	他们	有	丢失的	没有任何	的	他们的	原来的	魅力	.

然而，它们却丝毫没有失去原有的魅力。

[fjuː] ['pɜːsənz] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ɑːr; ər] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [teɪlz; 'teɪˌliz] , [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]

Few	persons	of	intelligence	are	unacquainted	with	these	tales	,	for	our
很少	人	的	智力	是	不熟悉的	和	这些	故事	,	为了	我们的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ə'baundz] [ɪn] [ə'luːʒnz] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;

literature	abounds	in	allusions	to	them	;
文学	很多	在	暗示	到	他们	;

几乎所有有识之士都对这些故事耳熟能详，因为我们的文学作品中充满了对它们的引用；

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [huː] [pri'tendz] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] [ɔːr] ['lɜːrnɪŋ] [kæn; kən] [ə'fɔːrd]

and	no	one	who	pretends	to	the	possession	of	culture	or	learning	can	afford
和	不	一	WHO	假装	到	这	拥有	的	文化	或者	学习	能	买得起

[tuː; tə][biː; bi] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

to	be	ignorant	of	them	.
到	是	无知	的	他们	.

任何自诩有文化或学识的人，都不能对这些一无所知。

['sekənd] ['oʊnli][ɪn] ['ɪntrəst] , [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ʌv; əv]['æŋgloʊ] - ['sæksn] [dɪ'sent] ,

Second	only	in	interest	,	especially	to	us	of	Anglo	-	Saxon	descent	,
第二	仅有的	在	兴趣	,	尤其	到	我们	的	盎格鲁	-	撒克逊	下降	,

仅次于其他任何事物，尤其对我们这些盎格鲁-撒克逊后裔来说更是如此。

[ɑːr; ər][ðə; ði]['hɪroʊ][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [nɔːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] ['ledʒəndz] [kə'nektɪd]

are	the	hero	tales	of	the	ancient	North	and	the	stirring	legends	connected
是	这	英雄	故事	的	这	古老的	北	和	这	搅拌	传说	连接

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] " [ˌniːbə'lʊŋən] [laɪd; liːd] .

with	the	"	Nibelungen	Lied	.
和	这	"	尼伯龙根	撒谎了	.

是古代北方的英雄故事，以及与《尼伯龙根之歌》相关的激动人心的传说。

" [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['leɪtər]['ɔːrɪdʒɪn][ðæn; ðən][ðə; ði] [griːk] ['stɔːriz] ,

"	Of	much	later	origin	than	the	Greek	stories	,
"	的	很多	之后	起源	比	这	希腊语	故事	,

“比希腊神话故事的起源要晚得多，

[ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [ɪn'fɪrɪər] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] [rɪ'faɪnmənt] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] ['delɪkəsi] [ʌv; əv]

and	somewhat	inferior	to	them	in	refinement	of	thought	and	delicacy	of
和	有些	下	到	他们	在	精炼	的	想法	和	美味	的

['ɪmɪdʒəri] ,

imagery	,
图像	,

在思想的精细程度和意象的微妙之处上，略逊于他们。

[ðiːz] [teɪlz; 'teɪˌliz] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌgɪd] , ['fɔːrsfl] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'mʌŋ]

these	tales	partake	of	the	rugged	,	forceful	character	of	the	people	among
这些	故事	参加	的	这	崎岖	,	有力	特点	的	这	人们	之中

[huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəm'poʊzd] .

whom	they	were	composed	.
谁	他们	是	由	.

这些故事体现了创作它们的民族坚韧不拔、勇猛果敢的性格。

[jet] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [ɔːˈsterəti] [ænd; ənd] ['stɜːrnnəs] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɪˈpliːt] [wɪð; wɪθ]['vɪvɪd]['ækʃ(ə)n] ,

Yet	,	with	all	their	austerity	and	sternness	,	they	are	replete	with	vivid	action	,
然而	,	和	全部	他们的	紧缩政策	和	严厉	,	他们	是	充足的	和	生动	行动	,

然而，尽管它们风格朴素严厉，却充满了生动的情节。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʃɑːrm] [ˌjuː 'es][baɪ][ðer; ðər] ['veri] [streŋθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['lesnz; 'lesənz] [wɪtʃ] [ðeɪ]

and	they	charm	us	by	their	very	strength	and	the	lessons	which	they
和	他们	魅力	我们	经过	他们的	非常	力量	和	这	课程	哪个	他们

[tiːtʃ] [ʌv; əv][həˈroʊɪk] [ɪnˈdʊrəns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ɪˈtɜːrn(ə)l]['dʒʌstɪs] .

teach	of	heroic	endurance	and	the	triumph	of	eternal	justice	.
教	的	英勇	耐力	和	这	胜利	的	永恒	正义	.

它们以自身的强大力量和它们所展现的英雄般的坚韧和永恒正义的胜利的教训深深吸引着我们。

['skersli] [ɪnˈfɪriər] [tuː; tə] [ðiːz] ['lætər] , [bʌt; bət][nɑːt][soʊ] [wel] [noʊn] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] - ['spiːkɪŋ]

Scarcely	inferior	to	these	latter	,	but	not	so	well	known	to	English	-	speaking
几乎	下	到	这些	后者	,	但	不是	所以	出色地	已知	到	英语	-	请讲

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

虽然与后者相比毫不逊色，但英语使用者却不太熟悉。

[ɑːr; ər][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['naɪthʊd] [ænd; ənd] ['ʃɪvəlri] [ðæt] [kə'meməreɪt] [ðə; ði][roʊˈmæntɪk]

are	the	tales	of	knighthood	and	chivalry	that	commemorate	the	romantic
是	这	故事	的	骑士爵位	和	骑士精神	那	纪念	这	浪漫的

[diːdz] [ʌv; əv] ['ʃɑːləˌmeɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pæləˌdɪnz] .

deeds	of	Charlemagne	and	his	paladins	.
契约	的	查理曼大帝	和	他的	圣骑士	.

这些故事歌颂了骑士精神和侠义精神，纪念查理曼大帝及其骑士们的浪漫事迹。

['rɪt(ə)n] [ɪn] ['veriəs] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , [ænd; ənd][æt; ət] [pɪrɪədz] ['waɪdli] ['sepəreɪtɪd] ,

Written	in	various	languages	,	and	at	periods	widely	separated	,
书面	在	各种各样的	语言	,	和	在	时期	广泛	分开	,

以多种语言写成，且成书时间相隔甚远。

[ðiːz] [teɪlz; 'teɪˌliz]['prez(ə)nt][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv][fækt][ænd; ənd]['fɪkʃ(ə)n] , [ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl]

these	tales	present	a	curious	mixture	of	fact	and	fiction	,	of	the	real
这些	故事	展示	一个	好奇的	混合物	的	事实	和	小说	,	的	这	真实的

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːrvələs] ,

and	the	marvellous	,
和	这	奇妙	,

这些故事呈现出事实与虚构、真实与奇妙的奇妙混合体。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [groʊ'tesk] , [ʌv; əv]['peɪgən][ˌsuːpərˈstɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['krɪstʃən]

of	the	beautiful	and	the	grotesque	,	of	pagan	superstition	and	Christian
的	这	美丽的	和	这	怪诞	,	的	异教徒	迷信	和	基督教

[dɪˈvoʊʃ(ə)n] .

devotion	.
虔诚	.

美丽与怪诞，异教迷信与基督教虔诚。

[ɔːlˈðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] , [ɪn] [truːθ] , [noʊ] [naɪts] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['ʃɑːləˌmeɪn] ,

Although	there	were	,	in	truth	,	no	knights	in	the	time	of	Charlemagne	,
虽然	那里	是	,	在	真相	,	不	骑士	在	这	时间	的	查理曼大帝	,

虽然事实上查理曼大帝时代并没有骑士，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] [dɪd][nɑːt][ɪgˈzɪst][ʌnˈtɪl] ['meni] ['jɪrz] ['leɪtər] ,

and	the	institution	of	chivalry	did	not	exist	until	many	years	later	,
和	这	机构	的	骑士精神	做过	不是	存在	直到	许多	年	之后	,

骑士精神制度直到很多年后才出现。

[jet] [ðiːz] ['ledʒəndz][ɑːr; ər][ʌv; əv]['væljuː][æz; əz] [pɔː'treiŋ] [laif][ænd; ənd] ['mænərz] [ɪn] [ðæt] ['pɪriəd]

yet	these	legends	are	of	value	as	portraying	life	and	manners	in	that	period
然而	这些	传说	是	的	价值	作为	描绘	生活	和	礼仪	在	那	时期

[ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪtʃ] [wiː; wi][kɔːl][ðə; ði][dɑːrk]['eɪdʒɪz] ;

of	history	which	we	call	the	Dark	Ages	;
的	历史	哪个	我们	称呼	这	黑暗的	年龄	;

然而，这些传说对于描绘我们称之为黑暗时代的那个历史时期的生活和风俗习惯具有价值；

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['naɪtli] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][ˌdʒenə'rɑːsəti] , ['feɪθflnəs] , [ænd; ənd]

and	their	pictures	of	knightly	courage	and	generosity	,	faithfulness	,	and
和	他们的	图片	的	骑士精神	勇气	和	慷慨	,	忠诚	,	和

['lɔɪəlti] ,

loyalty	,
忠诚	,

以及他们笔下骑士的勇气、慷慨、忠诚和忠贞的形象。

[ə'piːl] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['noʊblɚ] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd][stɜːr]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

appeal	to	our	nobler	feelings	and	stir	our	hearts	with	admiration	.
上诉	到	我们的	更高贵	情怀	和	搅拌	我们的	心	和	钦佩	.

唤起我们高尚的情感，激起我们由衷的钦佩之情。

[tuː; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [θriː] [greɪt] ['saɪkəlz] , [ɔːr] [gruːps] ,

To	know	something	of	these	three	great	cycles	,	or	groups	,
到	知道	某物	的	这些	三	伟大的	循环	,	或者	团体	,

要了解这三大循环或群体的一些信息，

[ʌv; əv] ['klæsɪk] [ænd; ənd][roʊ'mæntɪk] ['stɔːriz] — [ðə; ði]['hɪroʊ][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] [trɔɪ] , [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]

of	classic	and	romantic	stories	—	the	hero	tales	of	Troy	,	those	of	the
的	经典的	和	浪漫的	故事	—	这	英雄	故事	的	特洛伊	,	那些	的	这

['eɪnʃənt] [nɔːrθ] ,

ancient	North	,
古老的	北	,

经典浪漫故事——特洛伊的英雄传说，古代北方的传说，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ʃɑːləˌmeɪn] — [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kwaɪrmənt] [ʌv; əv] [rɪ'faɪnd] ['lɪtəreri]

and	those	of	Charlemagne	—	is	essential	to	the	acquirement	of	refined	literary
和	那些	的	查理曼大帝	—	是	基本的	到	这	取得	的	精制	文学

[teɪsts] .

tastes	.
口味	.

以及查理曼大帝的作品——对于培养高雅的文学品味至关重要。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['nɑːlɪdʒ] [wɪl] [goʊ][fɑːr] [tɔːrd] ['helpɪŋ] [ɪts] [pə'zesər] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ['meni] [θɪŋz] [ɪn]

For	this	knowledge	will	go	far	toward	helping	its	possessor	to	enjoy	many	things	in
为了	这	知识	将要	去	远的	朝向	帮助	它是	拥有者	到	享受	许多	事物	在

['aʊər; ɑːr]['mɑːdərn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ðæt] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [biː; bi] ['pʌzlɪŋ] [ɔːr] [əb'skjʊr] .

our	modern	literature	that	would	otherwise	be	puzzling	or	obscure	.
我们的	现代的	文学	那	会	否则	是	令人费解	或者	朦胧	.

掌握了这些知识，就能更好地欣赏现代文学中许多原本令人费解或晦涩难懂的内容。

[ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , ['ðerfɔːr] ,

The	importance	,	therefore	,
这	重要性	,	所以	,

因此，其重要性在于：

[ʌv; əv] ['pleɪsɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][best][ʌv; əv] [sʌtʃ] [teɪlz; 'teɪˌliz] ['ɜːrli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv] [skuːl]

of	placing	some	of	the	best	of	such	tales	early	within	the	reach	of	school
的	放置	一些	的	这	最好的	的	这样的	故事	早期的	之内	这	抵达	的	学校

['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ɔːl] [jʌŋ] ['riːdɚz] ['kænɑːt][biː; bi][dɪ'spjuːtɪd] .

children	and	all	young	readers	cannot	be	disputed	.
孩子们	和	全部	年轻的	读者	不能	是	争议	.

将一些最好的这类故事尽早放在学龄儿童和所有年轻读者能够接触到的地方，这一点是无可争议的。

[ɪn] [θriː] ['vɑːljəmz] ['sʌmwʌt] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði]['prez(ə)nt][wʌn] — " [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]

In	three	volumes	somewhat	larger	than	the	present	one	—	"	A	Story	of	the
在	三	卷	有些	更大的	比	这	展示	一	—	"	一个	故事	的	这

['goʊldən][eɪdʒ] , "

Golden	Age	,	"
金的	年龄	,	"

共三卷，比现在这本稍大一些——《黄金时代的故事》，

" [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]['siːgfriːd; 'zikfriːt] ,

"	The	Story	of	Siegfried	,
"	这	故事	的	齐格弗里德	,

《齐格弗里德的故事》

" [ænd; ənd] " [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]['rəʊlənd] " — [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [en'devəd] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs]

"	and	"	The	Story	of	Roland	"	—	I	have	already	endeavored	to	introduce
"	和	"	这	故事	的	罗兰	"	—	我	有	已经	努力	到	介绍

[jʌŋ] ['riːdɚz] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv] [ðiːz] [greɪt] ['saɪkəlz][ʌv; əv]['roʊmæns] ,

young	readers	to	the	most	interesting	portions	of	these	great	cycles	of	romance	,
年轻的	读者	到	这	最多	有趣的	部分	的	这些	伟大的	循环	的	浪漫	,

以及《罗兰的故事》——我已经努力向年轻读者介绍这些伟大浪漫传奇中最精彩的部分，

['nærˌeɪtɪŋ] [ɪn] [iːtʃ] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪroʊ] [huː] [ɪz][ðə; ði] ['sentrəl] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] [gruːp]

narrating	in	each	the	adventures	of	the	hero	who	is	the	central	figure	in	the	group
叙述	在	每个	这	冒险	的	这	英雄	WHO	是	这	中央	数字	在	这	团体

[ʌv; əv]['ledʒəndz][ɔːr][teɪlz; 'teɪˌliz] ['ʌndər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

of	legends	or	tales	under	consideration	.
的	传说	或者	故事	在下面	考虑	.

在每个故事中叙述英雄的冒险经历，该英雄是所讨论的传说或故事组的核心人物。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['vɑːljəm] , [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] [si'lekʃənz] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['ɜːrliər] [bʊks] ,

The	present	volume	,	made	up	of	selections	from	these	earlier	books	,
这	展示	体积	,	制成	向上	的	选择	从	这些	早些时候	图书	,

本书由这些早期著作中的选段组成，

[hæz; həz] [bɪn] [prɪ'perd] [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] [rɪ'piːtɪd] [sə'dʒestʃənz] [ðæt] ['sɜːrt(ə)n] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv]

has	been	prepared	in	response	to	repeated	suggestions	that	certain	portions	of
有	到过	准备	在	回复	到	重复	建议	那	肯定	部分	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

这是根据多次建议而编写的，这些建议涉及其中的某些部分：

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] ['ʃɔːrtər] ['stɔːriz] , [ɑːr; ər] [wel] [ə'dæptɪd] [tuː; tə]

and	especially	some	of	the	independent	shorter	stories	,	are	well	adapted	to
和	尤其	一些	的	这	独立的	较短	故事	,	是	出色地	改编	到

[juːz][ɪn] ['riːdɪŋ] - ['klæsɪz] [æt; ət] [skuːl] .

use	in	reading	-	classes	at	school	.
使用	在	阅读	-	课程	在	学校	.

尤其是一些独立的短篇故事，非常适合在学校的阅读课上使用。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['stɔːriz] [ˌhɪr'ɪn] [prɪ'zentɪd] , [naɪn] [ɑːr; ər][frʌm; frəm][ðə; ði] " ['goʊldən][eɪdʒ] , "

Of	the	seventeen	stories	herein	presented	,	nine	are	from	the	"	Golden	Age	,	"
的	这	十七	故事	在此处	呈现	,	九	是	从	这	"	金的	年龄	,	"

[fɔːr] [frʌm; frəm] " ['siːgfriːd; 'zikfriːt] ,

four	from	"	Siegfried	,
四	从	"	齐格弗里德	,

本文所呈现的十七个故事中，九个来自“黄金时代”，四个来自“齐格弗里德时代”，

" [ænd; ənd] [fɔːr] [frʌm; frəm] " ['rəʊlənd] .

"	and	four	from	"	Roland	.
"	和	四	从	"	罗兰	.

以及来自“Roland”的四个。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , ['ɛpɪˌsoʊdz] , [kəm'pliːt] [ɪn] [ðəm'selvz] ,

"	They	are	,	for	the	most	part	,	episodes	,	complete	in	themselves	,
"	他们	是	,	为了	这	最多	部分	,	剧集	,	完全的	在	他们自己	,

“它们大多是独立的单元剧，各自独立成章。”

[ænd; ənd] [kə'nektɪd] ['oʊnli][baɪ][ə; eɪ] ['slendər] [θred] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [meɪn] ['nærətɪv] .

and	connected	only	by	a	slender	thread	with	the	main	narrative	.
和	连接	仅有的	经过	一个	苗条	线	和	这	主要的	叙述	.

与主线叙事仅通过一条细线相连。

[ðer; ðər] [ɪn'trɪnzɪk] ['vælju:][ɪz][ɪn][noʊ] [weɪ] [dɪ'mɪnɪʃt] [baɪ] ['biːɪŋ] [ðʌs] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

Their	intrinsic	value	is	in	no	way	diminished	by	being	thus	separated	from	their
他们的	固有的	价值	是	在	不	方式	减少	经过	存在	因此	分开	从	他们的

['fɔːrmər] ['setɪŋ] ,

former	setting	,
以前的	环境	,

即使与原先的环境分离，它们的内在价值也丝毫没有降低。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [teɪl] ['biːɪŋ] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	each	tale	being	independent	of	the	others	,
和	每个	故事	存在	独立的	的	这	其他的	,

每个故事都是独立于其他故事的，

[ðeɪ] [lend] [ðəm'selvz] [mɔːr] ['redɪli] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'mændz] [ʌv; əv][ðə; ði]['skuːlruːmˌ'skuːlrʊm] .

they	lend	themselves	more	readily	to	the	demands	of	the	schoolroom	.
他们	借	他们自己	更多的	容易	到	这	需求	的	这	教室	.

它们更容易适应课堂的要求。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðæt] [ɪn][noʊ] [keɪs] [hæv; həv][aɪ] [en'devəd] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪn]

It	is	well	to	observe	that	in	no	case	have	I	endeavored	to	repeat	the	story	in
它	是	出色地	到	观察	那	在	不	案件	有	我	努力	到	重复	这	故事	在

[ɪts][ɪg'zækt][ə'rɪdʒən(ə)l][fɔːrm] .

its	exact	original	form	.
它是	精确的	原来的	形式	.

值得注意的是，我从未试图以原貌复述这个故事。

[tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'fiːtɪd] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ɪn] [vjuː] ;

To	have	done	so	would	have	defeated	the	purpose	in	view	;
到	有	完毕	所以	会	有	战败	这	目的	在	看法	;

这样做就违背了预期的目的；

[fɔːr; fər] [wɪ'ðaʊt] ['prɑːpər][ˌædæp'teɪʃ(ə)n] [sʌtʃ] ['stɔːriz] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['niːðər] ['ɪntrəstɪŋ] [nɔːr]

for	without	proper	adaptation	such	stories	are	usually	neither	interesting	nor
为了	没有	恰当的	适应	这样的	故事	是	通常	两者都不	有趣的	也不

[ɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə] ['tʃɪldrən] .

intelligible	to	children	.
可理解的	到	孩子们	.

如果没有适当的改编，这类故事通常对孩子来说既不有趣也不易懂。

[aɪ][hæv; həv] ['ðerfɔːr] [ˌriː'kæst][ænd; ənd] [ˌriːə'reɪndʒd] , ['juːzɪŋ][maɪ] [oʊn] [wɜːrdz] ,

I	have	therefore	recast	and	rearranged	,	using	my	own	words	,
我	有	所以	重制版	和	重新排列	,	使用	我的	自己的	字	,

因此，我用自己的语言重新表述和改编了以下内容：

[ænd; ənd] ['ædɪŋ] [hɪr] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ænd; ənd] [hɪr] [ə; eɪ]['fænsɪf(ə)l][aɪ'diːə] ,

and	adding	here	a	touch	of	color	and	here	a	fanciful	idea	,
和	添加	这里	一个	触碰	的	颜色	和	这里	一个	奇幻的	主意	,

这里增添一抹色彩，这里加入一个奇思妙想。

[æz; əz][ðə; ði] ['nærətɪv] [hæz; həz] [siːmd] [tuː; tə] [pər'mɪt] [ɔːr][æz; əz][maɪ] ['ɔːdiəns] [ʌv; əv] [skuːl]

as	the	narrative	has	seemed	to	permit	or	as	my	audience	of	school
作为	这	叙述	有	似乎	到	允许	或者	作为	我的	观众	的	学校

['tʃɪldrən] [meɪ] [dɪ'mænd] .

children	may	demand	.
孩子们	可能	要求	.

正如叙事所允许的那样，或者正如我的小学生听众可能要求的那样。

[ˌnevərðə'les] , [ɪn][ðə; ði][end] ,

Nevertheless	,	in	the	end	,
尽管如此	,	在	这	结尾	,

然而，最终，

[ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [fitʃər] [ʌv; əv] [iːtʃ] [teɪl] — [ðoʊz] [wɪtʃ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː]['vælјuː][ɪn][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l][fɔːrm] — [rɪ'meɪn] [ʌn'tʃeɪndʒd] .

the	essential	features	of	each	tale	—	those	which	give	it	value	in	its	original	form	—	remain	unchanged	.
这	基本的	特征	的	每个	故事	—	那些	哪个	给	它	价值	在	它是	原来的	形式	—	保持	未更改	.

每个故事的基本特征——那些赋予故事原有价值的特征——都保持不变。

['kɑːntents]

CONTENTS
内容

内容

[haʊ] [ə'pɑːloʊ] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːr'næsəs]

How	Apollo	Came	to	Parnassus
如何	阿波罗	来	到	帕纳索斯山

阿波罗如何来到帕尔纳索斯山

[ðə; ði] [hʌnt] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ʌv; əv] ['kælidən]

The	Hunt	in	the	Wood	of	Calydon
这	打猎	在	这	木头	的	卡吕冬

卡吕冬森林的狩猎

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv]['həːkjuliːz]

The	Choice	of	Hercules
这	选择	的	赫拉克勒斯

赫拉克勒斯的选择

[æl'fiːəs] [ænd; ənd][ˌæri'θjuːzə]

Alpheus	and	Arethusa
阿尔菲厄斯	和	阿瑞图萨

阿尔菲俄斯和阿瑞图萨

[ðə; ði]['goʊldən]['æp(ə)l]

The	Golden	Apple
这	金的	苹果

金苹果

['pærɪs][ænd; ənd] [iː'nəjniː]

Paris	and	Oenone
巴黎	和	奥诺酮

巴黎和奥诺内

[hi'saiəni]

Hesione
赫西奥内

赫西奥内

['pærɪs][ænd; ənd] ['helən]

Paris	**and**	**Helen**
巴黎	和	海伦

帕丽斯和海伦

[ˌɪfədʒə'naɪə]

Iphigenia
伊菲革涅亚

伊菲革涅亚

[ðə; ði] [hɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [elvz]

The	**Hoard**	**of**	**the**	**Elves**
这	囤	的	这	精灵

精灵宝藏

[ðə; ði] ['fɔːrdʒɪŋ] [ʌv; əv] ['bɑːlmʊŋ]

The	**Forging**	**of**	**Balmung**
这	锻造	的	巴尔蒙格

巴尔蒙格的锻造

['iːdun][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['æplz]

Idun	**and**	**Her**	**Apples**
伊敦	和	她	苹果

伊顿和她的苹果

[ðə; ði] [duːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] - ['meɪkər]

The	**Doom**	**of**	**the**	**Mischief**	**-**	**maker**
这	厄运	的	这	恶作剧	-	制造商

恶作剧者的厄运

[ðə; ði] [hʌnt] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ʌv; əv] -

The	**Hunt**	**in**	**the**	**Wood**	**of**	**Puelle**
这	打猎	在	这	木头	的	-

普埃勒森林的狩猎

['oʊgiːɜ˞][ðə; ði] [deɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɛəriz]

Ogier	**the**	**Dane**	**and**	**the**	**Fairies**
奥吉尔	这	丹恩	和	这	仙女

丹麦人奥吉尔和仙女们

[haʊ] ['ʃɑːləˌmeɪn] [krɔːst] [ðə; ði] [ælps]

How	**Charlemagne**	**Crossed**	**the**	**Alps**
如何	查理曼大帝	交叉	这	阿尔卑斯山

查理曼大帝是如何翻越阿尔卑斯山的

[wʌt] ['hæpənd] [æt; ət] [ˌrɒnsə'voʊ]

What	**Happened**	**at**	**Roncevaux**
什么	发生	在	龙塞沃

朗塞沃事件

[haʊ] [ə'pɑːloʊ] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːr'næsəs]

HOW	**APOLLO**	**CAME**	**TO**	**PARNASSUS**
如何	阿波罗	来了	到	帕纳索斯山

阿波罗如何来到帕尔纳索斯山

[ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] , [ə'pɑːloʊ][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] ['diːlɔs] .

A	**very**	**long**	**time**	**ago**	**,**	**Apollo**	**was**	**born**	**in**	**the**	**island**	**of**	**Delos**	**.**
一个	非常	长的	时间	前	,	阿波罗	曾是	出生	在	这	岛	的	德洛斯	.

很久以前，阿波罗诞生于提洛岛。

[wen] [ðə; ði][glæd] [nuːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜːrθ][wʌz; wəz][toʊld] , [ɜːrθ] [smaɪld] , [ænd; ənd] [dekt] [hɜːr'self]

When	the	glad	news	of	his	birth	was	told	,	Earth	smiled	,	and	decked	herself
什么时候	这	高兴的	消息	的	他的	出生	曾是	讲述	,	地球	微笑	,	和	甲板	她自己

[wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] ;

with	flowers	;
和	花朵	;

当他诞生的喜讯传来时，大地微笑，并用鲜花装点自己；

[ðə; ði] ['nɪmfs] [ʌv; əv] ['diːlɔs] [sæŋ] ['sɔŋz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [ðæt] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [baʊndz]

the	nymphs	of	Delos	sang	songs	of	joy	that	were	heard	to	the	utmost	bounds
这	若虫	的	德洛斯	唱	歌曲	的	喜悦	那	是	听到	到	这	极致	界限

[ʌv; əv] [griːs] ;

of	Greece	;
的	希腊	;

提洛岛的仙女们唱着欢乐的歌，歌声传遍了整个希腊；

[ænd; ənd]['kwaiəz][ʌv; əv] [waɪt] [swɔnz] [fluː] ['sev(ə)n] [taɪmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['aɪlənd] ,

and	choirs	of	white	swans	flew	seven	times	around	the	island	,
和	合唱团	的	白色的	天鹅	飞翔	七	时代	大约	这	岛	,

一群白天鹅绕岛飞行了七圈，

['paɪpɪŋ] [noʊts] [ʌv; əv] [preɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [pjʊr] ['biːɪŋ] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [dwel] [ə'mʌŋ] [men] .

piping	notes	of	praise	to	the	pure	being	who	had	come	to	dwell	among	men	.
管道	笔记	的	称赞	到	这	纯的	存在	WHO	有	来	到	住	之中	男人	.

吹奏赞美之歌，歌颂那来到人间居住的纯洁生命。

[ðen] [zjuːs; zuːs] [lʊkt] [daʊn] [frʌm; frəm] [haɪ] [oʊ'lɪmpəs] , [ænd; ənd] [kraʊnd] [ðə; ði] [beɪb] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Then	Zeus	looked	down	from	high	Olympus	,	and	crowned	the	babe	with	a
然后	宙斯	看起来	向下	从	高的	奥林匹斯山	,	和	加冕	这	宝贝	和	一个

['goʊldən] [hed] - [bænd] ,

golden	head	-	band	,
金的	头	-	乐队	,

于是宙斯从奥林匹斯山上俯视着，给婴儿戴上了一顶金冠。

[ænd; ənd] [pʊt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz][ə; eɪ] ['sɪlvər] [baʊ; boʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] [swiːt] - [toʊnd] ['laɪər] [sʌtʃ] [æz; əz]

and	put	into	his	hands	a	silver	bow	and	a	sweet	-	toned	lyre	such	as
和	放	进入	他的	双手	一个	银	弓	和	一个	甜的	-	色调	竖琴	这样的	作为

[noʊ][mæn][hæd; həd] ['evər] [siːn] ;

no	man	had	ever	seen	;
不	男人	有	曾经	已见	;

并将一把银弓和一把音色优美的竖琴放在他手中，这种竖琴是任何人都从未见过的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tiːm] [ʌv; əv] [waɪt] [swɔnz] [tuː; tə] [draɪv] ,

and	he	gave	him	a	team	of	white	swans	to	drive	,
和	他	给予	他	一个	团队	的	白色的	天鹅	到	驾驶	,

他给了他一队白天鹅来驾驭。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm][goʊ] [fɔːrθ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [men] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [raɪt] [ænd; ənd] [gʊd]

and	bade	him	go	forth	to	teach	men	the	things	which	are	right	and	good
和	巴德	他	去	前进	到	教	男人	这	事物	哪个	是	正确的	和	好的

,

;

,

并嘱咐他出去教导人们什么是正义和善良，

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [laɪt] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['hɪd(ə)n] [ɪn] ['dɑːrknəs] .

and	to	make	light	that	which	is	hidden	in	darkness	.
和	到	制作	光	那	哪个	是	隐	在	黑暗	.

并照亮隐藏在黑暗中的事物。

[soʊ][ə'pɑːloʊ][ə'roʊz] , ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] , [ænd; ənd] ['dʒɝːniːd] [θruː] ['meni]

So	Apollo	arose	,	beautiful	as	the	morning	sun	,	and	journeyed	through	many
所以	阿波罗	出现	,	美丽的	作为	这	早晨	太阳	,	和	旅程	通过	许多

[lændz] , ['siːkɪŋ] [ə; eɪ] ['dwelɪŋ] [pleɪs] .

lands	,	seeking	a	dwelling	place	.
土地	,	寻求	一个	住宅	地方	.

于是，阿波罗升起，俊美如晨曦，游历了许多地方，寻找栖身之所。

[hiː; hi] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [maʊnt] [oʊ'lɪmpəs] ,

He	stopped	for	a	time	at	the	foot	of	Mount	Olympus	,
他	停止	为了	一个	时间	在	这	脚	的	山	奥林匹斯山	,

他在奥林匹斯山脚下停留了一段时间。

[ænd; ənd] [pleɪd] [soʊ] ['swiːtli] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['laɪər] [ðæt] [zjuːs; zuːs][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [kɔːrt] [wɜːr; wər]

and	played	so	sweetly	upon	his	lyre	that	Zeus	and	all	his	court	were
和	玩	所以	甜蜜地	之上	他的	竖琴	那	宙斯	和	全部	他的	法庭	是

[ɪn'trænst] .

entranced	.
着迷	.

他弹奏的七弦琴如此美妙动听，以至于宙斯和他的所有朝臣都被迷住了。

[ðen] [hiː; hi] ['wɔndəd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði]

Then	he	wandered	up	and	down	through	the	whole	length	of	the
然后	他	漫步	向上	和	向下	通过	这	所有的	长度	的	这

[ˌθeisə'liən; θə'seil-][lænd] ;

Thessalian	land	;
帖撒利人	土地	;

然后他游历了整个色萨利地区；

[bʌt; bət] ['noʊwer] [kʊd; kəd][hiː; hi][faɪnd][ə; eɪ][spɑːt][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [dwel] .

but	nowhere	could	he	find	a	spot	in	which	he	was	willing	to	dwell	.
但	无处	可以	他	寻找	一个	点	在	哪个	他	曾是	愿意的	到	住	.

但他却找不到一个愿意居住的地方。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [klaɪmd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][kɑːr] ,

At	length	he	climbed	into	his	car	,
在	长度	他	攀登	进入	他的	车	,

最后他爬进了车里。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪz; ɪz][swɑːn] [tiːm] [flai][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌhaɪpə'bɔrɪən]

and	bade	his	swan	team	fly	with	him	to	the	country	of	the	Hyperboreans
和	巴德	他的	天鹅	团队	飞	和	他	到	这	国家	的	这	极北之人

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf] ['nɔːrðərn] ['maʊntnz] .

beyond	the	far	-	off	northern	mountains	.
超过	这	远的	-	离开	北方	山脉	.

他命令他的天鹅队与他一起飞往遥远的北方山脉之外的极北之地。

[ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [ðeɪ] [əu'beid] ; [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [pjʊr] ['riːdʒənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [er] [ðeɪ]

Forthwith	they	obeyed	;	and	through	the	pure	regions	of	the	upper	air	they
立即	他们	服从	;	和	通过	这	纯的	地区	的	这	上	空气	他们

[bɔːr] [hɪm; ɪm] ,

bore	him	,
钻孔	他	,

他们立刻遵命；他们带着他穿过高空纯净的区域，

['wɪŋɪŋ] [ðer; ðər] [wei] ['evər] ['nɔːrθwərd] .

winging	their	way	ever	northward	.
翅膀	他们的	方式	曾经	向北	.

它们一路向北，永不停歇。

[ðeɪ] ['kærid] [hɪm; ɪm]['oʊvər] ['meni] [æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [lænd] ,
They carried him over many an unknown land ,
他们 携带 他 超过 许多 一个 未知 土地 ,

他们带着他穿越了许多未知的土地，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [deɪ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['snoʊi] ['maʊntnz] [wer] [ðə; ði] ['grɪfɪn] ,
and on the seventh day they came to the Snowy Mountains where the griffins ,
和 在 这 第七 天 他们 来了 到 这 雪 山脉 在哪里 这 狮鹫 ,

第七天，他们来到了雪山，那里有狮鹫。

[wɪð; wɪθ]['laɪən] ['bɑːdɪz] [ænd; ənd] ['iːg(ə)l] [wɪŋz] , [gɑːrd] [ðə; ði]['goʊldən] ['treʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] .
with lion bodies and eagle wings , guard the golden treasures of the North .
和 狮子 身体 和 鹰 翅膀 , 警卫 这 金的 宝藏 的 这 北 .

狮身鹰翼，守护北方的黄金宝藏。

[ɪn] [ðiːz] ['maʊntnz] , [ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [hoʊm] ;
In these mountains , the North Wind has his home ;
在 这些 山脉 , 这 北 风 有 他的 家 ;

北风的家园就在这些山脉中；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [diːp] [keivz] [hiː; hi] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [kʌmz] [fɔːrθ] ,
and from his deep caves he now and then comes forth ,
和 从 他的 深的 洞穴 他 现在 和 然后 来 前进 ,

他偶尔会从幽深的洞穴中出来，

['tʃɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][koʊld][ænd; ənd] ['æŋgri] [breθ] [ðə; ði] ['ɔːtʃədz] [ænd; ənd][ðə; ði] [fer] [fiːldz]
chilling with his cold and angry breath the orchards and the fair fields
令人不寒而栗 和 他的 寒冷的 和 生气的 气息 这 果园 和 这 公平的 字段
[ʌv; əv] [griːs] ,
of Greece ,
的 希腊 ,

他冰冷而愤怒的气息，让希腊的果园和美丽的田野都感到寒意。

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [deθ] [ænd; ənd]['daɪər] [dɪ'zæstər] [ɪn][hɪz; ɪz][treɪn] .
and bringing death and dire disasters In his train .
和 带来 死亡 和 可怕的 灾难 在 他的 火车 .

他的随行人员带来了死亡和可怕的灾难。

[bʌt; bət] ['nɔːrθwərd] [ðɪs] ['blʌstərɪŋ] ['bɔriæs] ['kænɑːt] [bloʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hev(ə)n] - ['taʊərɪŋ]
But northward this blustering Boreas cannot blow , for the heaven - towering
但 向北 这 虚张声势 北风 不能 吹 , 为了 这 天堂 - 参天
['maʊntnz] [stænd] [laɪk] [ə; eɪ] [wɔːl] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,
mountains stand like a wall against him ,
山脉 站立 喜欢 一个 墙 反对 他 ,

但是，狂暴的北风无法向北吹去，因为巍峨耸立的群山如同屏障般阻挡着它。

[ænd; ənd] [draɪv] [hɪm; ɪm] [bæk] .
and drive him back .
和 驾驶 他 后退 .

然后把他送回去。

[hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [bɪ'jɑːnd] [ðiːz] ['maʊntnz] [ðə; ði] ['stɔrmz] [ʌv; əv] ['wɪntər] ['nevər] [kʌm] ,
Hence it is that beyond these mountains the storms of winter never come ,
因此 它 是 那 超过 这些 山脉 这 暴风雨 的 冬天 绝不 来 ,

因此，越过这些山脉，冬季的暴风雪永远不会到来。

[bʌt; bət][wʌn] ['hæpi] ['sprɪŋtaɪm] [rʌnz] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [jɪr] .
but one happy springtime runs through all the year .
但 一 快乐的 春天 跑步 通过 全部 这 年 .

但一年四季都洋溢着快乐的春天。

[ðer; ðər][ðə; ði] ['flaʊərz] [bluːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪn] ['raɪpənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fruːts] [drɑːp] ['meləurɪŋ]

There	the	flowers	bloom	,	and	the	grain	ripens	,	and	the	fruits	drop	mellowing
那里	这	花朵	盛开	,	和	这	粮食	成熟	,	和	这	水果	降低	柔和

[tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

to	the	earth	,
到	这	地球	,

那里鲜花盛开，谷物成熟，果实落入泥土中，散发着诱人的香气。

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] [waɪn] [ɪz] [prest] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lʌʃəs] [greɪp] , ['evri] [deɪ] [ðə; ði] [seɪm] .

and	the	red	wine	is	pressed	from	the	luscious	grape	,	every	day	the	same	.
和	这	红色的	葡萄酒	是	按下	从	这	甜美	葡萄	,	每一个	天	这	相同的	.

每天，都用同样的方法，从鲜嫩的葡萄中压榨出红葡萄酒。

[ðə; ði] [ˌhaɪpə'bɔrɪən] [huː] [dwel] [ɪn] [ðæt] ['feɪvərd] [lænd] [noʊ] ['niːðər] [peɪn] [nɔːr] ['sɪknəs] ,

The	Hyperboreans	who	dwell	in	that	favored	land	know	neither	pain	nor	sickness	,
这	极北之人	WHO	住	在	那	受青睐	土地	知道	两者都不	疼痛	也不	疾病	,

居住在那片受眷顾之地的北方精灵，既不知痛苦也不知疾病。

[nɔːr] ['wiərɪŋ] ['leɪbər][nɔːr] ['iːtɪŋ] [ker] ; [bʌt; bət][ðer; ðər] [juːθ] [ɪz][æz; əz] [ʌn'feɪdɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]

nor	wearying	labor	nor	eating	care	;	but	their	youth	is	as	unfading	as	the
也不	令人疲惫	劳动	也不	吃	关心	;	但	他们的	青年	是	作为	不褪色	作为	这

['sprɪŋtaɪm] ,

springtime	,
春天	,

既无辛劳，也无饮食之忧；他们的青春永驻，如同春天般绚烂。

[ænd; ənd][oʊld][eɪdʒ][wɪð; wɪθ][ɪts] ['rɪŋklz] [ænd; ənd][ɪts] ['sɔrəuz] [ɪz] [ˌevər'mɔːr] [ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə]

and	old	age	with	its	wrinkles	and	its	sorrows	is	evermore	a	stranger	to
和	老的	年龄	和	它是	皱纹	和	它是	悲伤	是	越来越	一个	陌生人	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

而衰老，以及随之而来的皱纹和悲伤，对他们来说却越来越陌生。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['iːv(ə)l] , [wɪtʃ] [wʊd] [liːd] [ɔːl] [men] [tuː; tə] [er] , [hæz; həz] ['nevər] [faʊnd] ['entrəns]

The	spirit	of	evil	,	which	would	lead	all	men	to	err	,	has	never	found	entrance
这	精神	的	邪恶的	,	哪个	会	带领	全部	男人	到	犯错	,	有	绝不	成立	入口

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

among	them	,
之中	他们	,

邪恶的灵，那引诱世人误入歧途的灵，从未进入他们中间。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [friː] [frʌm; frəm] [vaɪl] ['pæʃnz] [ænd; ənd] [ʌn'wɜːrðɪ] [θɔːts] ; [ænd; ənd] [ə'mʌŋ]

and	they	are	free	from	vile	passions	and	unworthy	thoughts	;	and	among
和	他们	是	自由的	从	卑鄙的	激情	和	不配	想法	;	和	之中

[ðem; ðəm][ðer; ðər][ɪz] ['niːðər] [wɔːr] ,

them	there	is	neither	war	,
他们	那里	是	两者都不	战争	,

他们没有卑劣的欲望和不正当的思想；他们之间既没有战争，也没有……

[nɔːr] ['wɪkɪd] [diːdz] , [nɔːr] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'vendʒɪŋ] ['fjʊriz] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['haːrts] [ɑːr; ər] [pjʊr]

nor	wicked	deeds	,	nor	fear	of	the	avenging	Furies	,	for	their	hearts	are	pure
也不	邪恶	契约	,	也不	害怕	的	这	复仇	复仇女神	,	为了	他们的	心	是	纯的

[ænd; ənd] [kliːn] ,

and	clean	,
和	干净的	,

他们既不作恶，也不惧怕复仇女神的惩罚，因为他们的内心纯洁无瑕。

[ænd; ənd] ['nevər] ['bəːdnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [self] .

and	never	burdened	with	the	love	of	self	.
和	绝不	负担	和	这	爱	的	自己	.

而且从不背负自爱的重担。

[wen] [ðə; ðɪ][swɑːn] [tiːm] [ʌv; əv]['sɪlvər] - [boʊd] [ə'pɑːloʊ][hæd; həd] ['kærɪd] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ðɪ] ['snoʊɪ]

When	**the**	**swan**	**team**	**of**	**silver**	**-**	**bowed**	**Apollo**	**had**	**carried**	**him**	**over**	**the**	**Snowy**
什么时候	这	天鹅	团队	的	银	-	鞠躬	阿波罗	有	携带	他	超过	这	雪

['maʊntnz] ,

Mountains	**,**
山脉	,

当银弓阿波罗的天鹅队驮着他翻越雪山时，

[ðeɪ] [ə'laɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌhaɪpə'bɔrɪən] [lænd] .

they	**alighted**	**in**	**the**	**Hyperborean**	**land**	**.**
他们	下车	在	这	极北之地	土地	.

他们降落在了极北之地。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] ['welkəmd] [ə'pɑːloʊ][wɪð; wɪθ] [ʃaʊts] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['sɔŋz] [ʌv; əv] ['traɪʌmf]

And	**the**	**people**	**welcomed**	**Apollo**	**with**	**shouts**	**of**	**joy**	**and**	**songs**	**of**	**triumph**
和	这	人们	欢迎	阿波罗	和	喊叫	的	喜悦	和	歌曲	的	胜利

,

,

,

人们欢呼雀跃，载歌载舞，迎接阿波罗的到来。

[æz; əz][wʌn][fɔːr; fər] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] ['weɪtɪŋ] .

as	**one**	**for**	**whom**	**they**	**had**	**long**	**been**	**waiting**	**.**
作为	一	为了	谁	他们	有	长的	到过	等待	.

就像他们一直等待的那个人一样。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][ə'boʊd][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [dwelt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][wʌn] [hoʊl] [jɪr] ,

He	**took**	**up**	**his**	**abode**	**there**	**,**	**and**	**dwelt**	**with**	**them**	**one**	**whole**	**year**	**,**
他	采取	向上	他的	住所	那里	,	和	居住	和	他们	一	所有的	年	,

他在那里安家落户，和他们一起住了一整年。

[diˈlaitɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] , [ænd; ənd] ['ruːlɪŋ] ['oʊvər][ðem; ðəm][æz; əz][ðer; ðər] [kɪŋ] .

delighting	**them**	**with**	**his**	**presence**	**,**	**and**	**ruling**	**over**	**them**	**as**	**their**	**king**	**.**
令人愉悦	他们	和	他的	在场	,	和	裁决	超过	他们	作为	他们的	国王	.

他的出现让他们感到愉悦，他以国王的身份统治他们。

[bʌt; bət] [wen] [twelv] [muːnz] [hæd; həd] [pæst] , [hiː; hi] [bɪˈθɔːt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['tɔɪlɪŋ] ,

But	**when**	**twelve**	**moons**	**had**	**passed**	**,**	**he**	**bethought**	**him**	**that**	**the**	**toiling**	**,**
但	什么时候	十二	月亮	有	通过了	,	他	思考	他	那	这	辛勤劳作	,

但十二个月过去后，他想到，辛勤劳作的人们，

['sʌfərɪŋ] [men] [ʌv; əv] [griːs] ['niːdɪd] [moʊst][hɪz; ɪz][eɪd][ænd; ənd] [ker] .

suffering	**men**	**of**	**Greece**	**needed**	**most**	**his**	**aid**	**and**	**care**	**.**
痛苦	男人	的	希腊	需要	最多	他的	援助	和	关心	.

希腊那些饱受苦难的人们最需要他的帮助和照顾。

['ðerfɔːr] [hiː; hi] [beɪd] [ðə; ðɪ] [ˌhaɪpə'bɔrɪən] [ˌfer'wel] , [ænd; ənd] [ə'gen] [went] [ʌp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [sʌn] -

Therefore	**he**	**bade**	**the**	**Hyperboreans**	**farewell**	**,**	**and**	**again**	**went**	**up**	**into**	**his**	**sun**	**-**
所以	他	巴德	这	极北之人	告别	,	和	再次	去	向上	进入	他的	太阳	-

[braɪt] [kɑːr] ;

bright	**car**	**;**
明亮的	车	;

因此，他向北方人告别，再次坐上他那辆阳光灿烂的马车；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɪŋd] [tiːm] ['kærɪd] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ][lænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜːrθ] .

and	**his**	**winged**	**team**	**carried**	**him**	**back**	**to**	**the**	**land**	**of**	**his**	**birth**	**.**
和	他的	有翅膀的	团队	携带	他	后退	到	这	土地	的	他的	出生	.

他的飞翔队伍将他带回了他的出生地。

[lɔːŋ] [taɪm] [ə'pɑːloʊ] [sɔːt] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [maɪt] [bɪld] [ə; eɪ]['temp(ə)l][tuː; tə] [wɪtʃ] [men]

Long	time	Apollo	sought	a	place	where	he	might	build	a	temple	to	which	men
长的	时间	阿波罗	寻求	一个	地方	在哪里	他	可能	建造	一个	寺庙	到	哪个	男人

[maɪt] [kʌm] [tuː; tə] [lɜːrn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz] [help] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [niːd] .

might	come	to	learn	of	him	and	to	seek	his	help	in	time	of	need	.
可能	来	到	学习	的	他	和	到	寻找	他的	帮助	在	时间	的	需要	.

阿波罗一直寻找一个地方，在那里他可以建造一座神庙，让人们可以来这里了解他，并在需要时寻求他的帮助。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [brɔːd] [pleɪn] , [baɪ][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [leɪk] ;

At	length	he	came	to	a	broad	plain	,	by	the	shore	of	a	beautiful	lake	;
在	长度	他	来了	到	一个	广阔	清楚的	,	经过	这	支撑	的	一个	美丽的	湖	;

最后，他来到了一片广阔的平原，旁边是一个美丽的湖泊；

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] , [fɔːr; fər][ðə; ði][lænd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt]

and	there	he	began	to	build	a	house	,	for	the	land	was	a	pleasant
和	那里	他	开始	到	建造	一个	房子	,	为了	这	土地	曾是	一个	令人愉快的

[wʌn] ,

one	,
一	,

于是他开始在那里盖房子，因为那块地很好。

[wel] - ['wɔːtərd] , [ænd; ənd] [rɪtʃ] [ɪn] [greɪn] [ænd; ənd] [fruːt] .

well	-	watered	,	and	rich	in	grain	and	fruit	.
出色地	-	浇水	,	和	富有的	在	粮食	和	水果	.

水源充足，富含谷物和水果。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nɪmf] [ðæt] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] [laɪkt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ə'pɑːloʊ][soʊ] [nɪr] [hɜːr; hər] ,

But	the	nymph	that	lived	in	the	lake	liked	not	to	have	Apollo	so	near	her	,
但	这	仙女	那	居住地	在	这	湖	喜欢	不是	到	有	阿波罗	所以	靠近	她	,

但是住在湖里的仙女不喜欢阿波罗离她太近。

[lest] [men] ['siːɪŋ] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʃʊd; ʃəd] [fər'get] [tuː; tə] ['ɑːnər] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] ,

lest	men	seeing	and	loving	him	should	forget	to	honor	her	;	and	one	day	,
免得	男人	看到	和	爱	他	应该	忘记	到	荣誉	她	;	和	一	天	,

免得那些看见他、爱慕他的男人忘记尊重她；总有一天，

['gɑːrməntɪd] [wɪð; wɪθ] [mɔːsɪz] [ænd; ənd] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] ['liliz] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔːr]

garmented	with	mosses	and	crowned	with	lilies	,	she	came	and	stood	before
服装	和	苔藓	和	加冕	和	百合花	,	她	来了	和	站立	前

[hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

him	in	the	sunlight	.
他	在	这	阳光	.

她身披苔藓，头戴百合花冠，来到他面前，沐浴在阳光下。

" [ə'pɑːloʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪlvər][baʊ; boʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

"	Apollo	of	the	silver	bow	,	"	said	she	,
"	阿波罗	的	这	银	弓	,	"	说	她	,

“是银弓阿波罗，”她说。

" [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [ɪn] ['tʃuːzɪŋ] [ðɪs] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dwelɪŋ] ?

"	have	you	not	made	a	mistake	in	choosing	this	place	for	a	dwelling	?
"	有	你	不是	制成	一个	错误	在	选择	这	地方	为了	一个	住宅	?

你选择这里作为住所难道不是一个错误吗?

[ðiːz] [rɪtʃ] [pleɪnz] [ə'raʊnd] [juː 'es] [wɪl] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][æz; əz] ['piːsf(ə)l] [æz; əz] [naʊ] ;

These	rich	plains	around	us	will	not	always	be	as	peaceful	as	now	;
这些	富有的	平原	大约	我们	将要	不是	总是	是	作为	和平	作为	现在	;

我们周围这片富饶的平原不会永远像现在这样平静安宁；

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['veri] ['rɪtʃnəs] [wɪl] [tempt] [ðə; ði] ['spɔɪlər] ,

for	their	very	richness	will	tempt	the	spoiler	,
为了	他们的	非常	丰富	将要	诱惑	这	剧透	,

因为它们的丰厚利润会诱惑破坏者。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪˈkeɪdə] [wɪl] [ðen] [gɪv] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði][dɪn][ʌv; əv]['bæt(ə)l] .

and	the	song	of	the	cicada	will	then	give	place	to	the	din	of	battle	.
和	这	歌曲	的	这	蝉	将要	然后	给	地方	到	这	din	的	战斗	.

蝉鸣声将逐渐被战斗的喧嚣声所取代。

['iːv(ə)n][ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] [piːs] [juː; jʊ] [wʊd] ['hɑːrdli] [hæv; həv][ə; eɪ]['kwaɪət] ['aʊər] [hɪr] :

Even	in	times	of	peace	you	would	hardly	have	a	quiet	hour	here	:
甚至	在	时代	的	和平	你	会	几乎	有	一个	安静的	小时	这里	:

即使在和平时期，你在这里也很难享受片刻宁静：

[fɔːr; fər] [greɪt] [həːdz] [ʌv; əv]['kæt(ə)l] [kʌm] ['kraʊdɪŋ] [daʊn] ['evri] [deɪ] [tuː; tə][maɪ] [leɪk] [fɔːr; fər]['wɔːtər] ;

for	great	herds	of	cattle	come	crowding	down	every	day	to	my	lake	for	water	;
为了	伟大的	畜群	的	牛	来	拥挤	向下	每一个	天	到	我的	湖	为了	水	;

每天都有大群牛涌到我的湖边喝水；

[ðə; ði] ['nɔɪzi] ['plaʊmən] , ['draɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːm] [əˈfiːld] , [diˈstəːbz] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['aʊər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

the	noisy	ploughman	,	driving	his	team	afield	,	disturbs	the	morning	hour	with	his
这	嘈杂	耕夫	,	驾驶	他的	团队	田野	,	扰乱	这	早晨	小时	和	他的

['bʊrɪʃ] [ʃaʊts] ;

boorish	shouts	;
粗野	喊叫	;

喧闹的农夫赶着牲畜去田间劳作，粗鲁的叫喊声扰乱了清晨的宁静；

[ænd; ənd] [bɔɪz] [ænd; ənd][dɔːgz] [kiːp] [ʌp][ə; eɪ]['kɑːnstənt][dɪn] , [ænd; ənd] [meɪk] [laɪf][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ə; eɪ]

and	boys	and	dogs	keep	up	a	constant	din	,	and	make	life	in	this	place	a
和	男孩们	和	狗	保持	向上	一个	持续的	din	,	和	制作	生活	在	这	地方	一个

['bɜːrd(ə)n] . "

burden	.	"
负担	.	"

男孩和狗不停地吵闹，让这里的生活变得苦不堪言。

" [fer] [nɪmf] , " [sed] [əˈpɑːloʊ] , " [aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə] [dwel] [hɪr] [ɪn][ðaɪ] ['hæpi] [veɪl] ,

"	Fair	nymph	,	"	said	Apollo	,	"	I	had	hoped	to	dwell	here	in	thy	happy	vale	,
"	公平的	仙女	,	"	说	阿波罗	,	"	我	有	希望	到	住	这里	在	你的	快乐的	谷	,

“美丽的仙女，”阿波罗说，“我原本希望居住在你这幸福的山谷里，

[ə; eɪ] ['neɪbər] [ænd; ənd] [frend] [tuː; tə] [ðiː] .

a	neighbor	and	friend	to	thee	.
一个	邻居	和	朋友	到	你	.

你的邻居和朋友。

[jet] , [sɪns] [ðɪs] [pleɪs] [ɪz][nɑːt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] , ['wɪðər] [ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ] ,

Yet	,	since	this	place	is	not	what	it	seems	to	be	,	whither	shall	I	go	,
然而	,	自从	这	地方	是	不是	什么	它	似乎	到	是	,	往哪里去	将	我	去	,

然而，既然此地并非表面看起来那样，我该何去何从呢?

[ænd; ənd] [wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [bɪld] [maɪ] [haʊs] ? "

and	where	shall	I	build	my	house	?	"
和	在哪里	将	我	建造	我的	房子	?	"

我该在哪里建造我的房子呢?

" [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kleft] [ɪn] [maʊnt] [pɑːrˈnæsəs] , " ['ænsər] [ðə; ði] [nɪmf] .

"	Go	to	the	cleft	in	Mount	Parnassus	,	"	answered	the	nymph	.
"	去	到	这	裂	在	山	帕纳索斯山	,	"	回答	这	仙女	.

“去帕纳索斯山的裂缝那里，”仙女回答道。

" [ðer; ðər] [ðaʊ] [kænst] [dwel] [ɪn] [piːs] ,

"	There	thou	canst	dwell	in	peace	,
"	那里	你	罐	住	在	和平	,

“在那里你可以安居乐业，

[ænd; ənd] [men] [wɪl] [kʌm] [frʌm; frəm] [ɔːl] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [duː] [ðiː] ['ɑːnər] .

and	men	will	come	from	all	parts	of	the	world	to	do	thee	honor	.
和	男人	将要	来	从	全部	部分	的	这	世界	到	做	你	荣誉	.

世界各地的人们都会前来向你致敬。

" [ænd; ənd] [soʊ] [ə'pɑːloʊ] [went] [daʊn] [tuː; tə] [pɑːr'næsəs] ,

"	And	so	Apollo	went	down	to	Parnassus	,
"	和	所以	阿波罗	去	向下	到	帕纳索斯山	,

于是阿波罗下到帕尔纳索斯山去。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [kleft] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [hiː; hi] [leɪd] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃraɪn] .

and	there	in	the	cleft	of	the	mountain	he	laid	the	foundations	of	his	shrine	.
和	那里	在	这	裂	的	这	山	他	铺设	这	基础	的	他的	神社	.

于是，他在山体裂缝中奠定了神殿的基石。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] ['mæstər] ['ɑːkitekts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] , - [ænd; ənd] [ˌægə'miːdiːz] ,

Then	he	called	the	master	architects	of	the	world	,	Trophonius	-	and	Agamedes	,
然后	他	称为	这	掌握	建筑师	的	这	世界	,	-		和	阿伽墨得斯	,

然后他召集了世界上的两位建筑大师，特洛福尼俄斯和阿伽墨得斯。

[ænd; ənd] [geɪv] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪ] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mæsɪv] [ruːf] .

and	gave	to	them	the	building	of	the	high	walls	and	the	massive	roof	.
和	给予	到	他们	这	建筑	的	这	高的	墙壁	和	这	大量的	屋顶	.

并赋予他们建造高墙和厚重屋顶的能力。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] [wɜːrk] , [hiː; hi] [sed] ,

When	they	had	finished	their	work	,	he	said	,
什么时候	他们	有	完成的	他们的	工作	,	他	说	,

他们完成工作后，他说：

" [seɪ] [naʊ] [wʌt] [rɪ'wɔːrd] [juː; jʊ] [moʊst] [dɪ'zaɪər] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['leɪbər] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ]

"	Say	now	what	reward	you	most	desire	for	your	labor	,	and	I	will	give	it	you	.	"
"	说	现在	什么	报酬	你	最多	欲望	为了	你的	劳动	,	和	我	将要	给	它	你	.	"
:	"																		
.	"																		

“现在告诉我你最想要什么样的劳动报酬，我就会给你。”

" [gɪv] [ˌjuː 'es] , " [sed] [ðə; ði] ['brʌðərz] , " [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [best] [fɔːr; fər] [men] . "

"	Give	us	,	"	said	the	brothers	,	"	that	which	is	the	best	for	men	.	"
"	给	我们	,	"	说	这	兄弟	,	"	那	哪个	是	这	最好的	为了	男人	.	"

兄弟俩说：“请给我们最好的东西。”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] , " ['ænsər] [ə'pɑːloʊ] .

"	It	is	well	,	"	answered	Apollo	.
"	它	是	出色地	,	"	回答	阿波罗	.

“很好，”阿波罗回答道。

" [wen] [ðə; ði] [fʊl] [muːn] [ɪz] [siːn] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [tɑːps] , [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [jʊr; jər] [wɪʃ]

"	When	the	full	moon	is	seen	above	the	mountain	-	tops	,	you	shall	have	your	wish
"	什么时候	这	满的	月亮	是	已见	多于	这	山	-	最高额	,	你	将	有	你的	希望
.																	
:																	
.																	

“当满月出现在山顶之上时，你的愿望就会实现。”

" [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [muːn] [roʊz] [fʊl] [ænd; ənd] [klɪr] [ə'bʌv] [ðə; ði] [haɪts] , [ðə; ði] [tuː] ['brʌðərz]

"	But	when	the	moon	rose	full	and	clear	above	the	heights	,	the	two	brothers
"	但	什么时候	这	月亮	玫瑰	满的	和	清除	多于	这	高度	,	这	二	兄弟

[wɜːr; wər] [ded] .

were	dead	.
是	死的	.

“但是当月亮又圆又亮地升起在山顶上时，两兄弟已经死了。”

[ə'pɑːloʊ][wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][hoʊm] ;

Apollo	was	pleased	with	the	place	which	he	had	chosen	for	a	home	;
阿波罗	曾是	高兴	和	这	地方	哪个	他	有	选定	为了	一个	家	;

阿波罗对他选择的居住地很满意；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][hiː; hi] [faʊnd] [rest] [ænd; ənd]['kwaɪət] ,

for	there	he	found	rest	and	quiet	,
为了	那里	他	成立	休息	和	安静的	,

因为他在那里找到了休息和宁静。

[ænd; ənd] ['niːðər] [ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv]['leɪbər][nɔːr][ðə; ði][dɪn][ʌv; əv]['bæt(ə)l][wʌz; wəz] ['laɪkli] ['evər][tuː; tə]

and	neither	the	hum	of	labor	nor	the	din	of	battle	was	likely	ever	to
和	两者都不	这	哼	的	劳动	也不	这	din	的	战斗	曾是	可能	曾经	到

['entər] .

enter	.
进入	.

劳动的嗡嗡声和战斗的喧嚣声都不太可能传进来。

[wʌn] [θɪŋ] , [haʊ'evər] , [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] [dʌn] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['pɜːrfɪkt] [piːs] .

One	thing	,	however	,	must	needs	be	done	before	he	could	have	perfect	peace	.
一	事物	,	然而	,	必须	需求	是	完毕	前	他	可以	有	完美的	和平	.

然而，在他获得完全的平静之前，有一件事必须完成。

[ðer; ðər] [lɪvd] [nɪr] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['sɜːrpənt] [kɔːld] ['paɪθɑːn] ,

There	lived	near	the	foot	of	the	mountain	a	huge	serpent	called	Python	,
那里	居住地	靠近	这	脚	的	这	山	一个	巨大的	蛇	称为	Python	,

山脚附近住着一条名叫皮同的巨蛇。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][lænd] .

which	was	the	terror	of	all	the	land	.
哪个	曾是	这	恐怖	的	全部	这	土地	.

那曾是整个大陆的噩梦。

['ɔːfntaɪmz,'ɔːftəntaɪmz] , ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ɪts][den] , [ðɪs] ['mɑːnstər] [ə'tækt] [ðə; ði] ['flɑːks] [ænd; ənd]

Oftentimes	,	coming	out	of	its	den	,	this	monster	attacked	the	flocks	and
经常	,	未来	出去	的	它是	丹	,	这	怪物	遭到攻击	这	羊群	和

[həːdz] ,

herds	,
畜群	,

这种怪物经常从巢穴里出来，袭击羊群和牛群。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n][ðer; ðər] ['kiːpəz] ;

and	sometimes	even	their	keepers	;
和	有时	甚至	他们的	守门员	;

有时甚至包括他们的看守；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] ['kæri] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['helpləs] ['wɪmɪn] [tuː; tə]

and	it	had	been	known	to	carry	little	children	and	helpless	women	to
和	它	有	到过	已知	到	携带	小的	孩子们	和	无助	女性	到

[ɪts] [den] ,

its	den	,
它是	丹	,

据说它还会把幼童和无助的妇女带回巢穴。

[ænd; ənd][ðer; ðər][dɪˈvaʊər][ðem; ðəm] .

and	there	devour	them	.
和	那里	吞食	他们	.

然后将它们吞噬。

[ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [keɪm] [tuː; tə][əˈpɑːloʊ] ,

The	men	of	the	place	came	to	Apollo	,
这	男人	的	这	地方	来了	到	阿波罗	,

当地的男人们来到阿波罗面前，

[ænd; ənd] [preɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [draɪv] [aʊt][ɔːr] [dɪˈstrɔɪ] [ðer; ðər]['terəb(ə)l] ['enəmi] .

and	prayed	him	to	drive	out	or	destroy	their	terrible	enemy	.
和	祈祷	他	到	驾驶	出去	或者	破坏	他们的	糟糕的	敌人	.

他们祈求他驱逐或消灭他们可怕的敌人。

[soʊ] , ['teɪkɪŋ] [ɪn][hænd][hɪz; ɪz]['sɪlvər][baʊ; boʊ] ,

So	,	taking	in	hand	his	silver	bow	,
所以	,	采取	在	手	他的	银	弓	,

于是，他拿起银弓，

[hiː; hi]['sællaɪd][aʊt][æt; ət] [breɪk] [ʌv; əv][deɪ][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['mɑːnstər] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] ['ɪʃuː]

he	sallied	out	at	break	of	day	to	meet	the	monster	when	it	should	issue
他	突袭	出去	在	休息	的	天	到	见面	这	怪物	什么时候	它	应该	问题

[frʌm; frəm][ɪts]['slaɪmi] [keɪv] .

from	its	slimy	cave	.
从	它是黏糊糊的		洞穴	.

黎明时分，他出发去迎接那只应该从黏糊糊的洞穴里出来的怪物。

[ðə; ði] [vaɪl] ['kriːtʃər] [ʃræŋk] [bæk] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [sɔː] [ɪts]['reɪdiənt] ['enəmi] ,

The	vile	creature	shrank	back	when	it	saw	its	radiant	enemy	,
这	卑鄙的	生物	缩小	后退	什么时候	它	锯	它是	辐射状	敌人	,

那卑鄙的生物看到它光芒四射的敌人时，吓得缩了回去。

[ænd; ənd] [wʊd] [feɪn][hæv; həv]['hɪd(ə)n] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði] [diːp] [gɔːdʒz] [ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] .

and	would	fain	have	hidden	itself	in	the	deep	gorges	of	the	mountain	.
和	会	欣然	有	隐	本身	在	这	深的	峡谷	的	这	山	.

它本想藏身于山脉的深谷之中。

[bʌt; bət][əˈpɑːloʊ] ['kwɪkli] [lɔːntʃt] [ə; eɪ] [swɪft] ['æroʊ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , ['kraɪɪŋ] , " [ðaʊ] [beɪn] [ʌv; əv][mæn] ,

But	Apollo	quickly	launched	a	swift	arrow	at	it	,	crying	,	"	Thou	bane	of	man	,
但	阿波罗	迅速地	发射	一个	迅速	箭	在	它	,	哭泣	,	"	你	祸根	的	男人	,

但阿波罗迅速向它射出一支利箭，同时喊道："你这人类的祸害，

[laɪ] [ðaʊ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [ɪnˈrɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðaɪ] [ded] ['bɑːdi] !

lie	thou	upon	the	earth	,	and	enrich	it	with	thy	dead	body	!
说谎	你	之上	这	地球	,	和	丰富	它	和	你的	死的	身体	!

躺在大地上吧，用你的尸体滋养它！

" [ðə; ði]['nevər] - ['ɜːrɪŋ] ['æroʊ] [sped][tuː; tə][ðə; ði][mɑːrk] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [biːst] [daɪd] ,

"	The	never	-	erring	arrow	sped	to	the	mark	;	and	the	great	beast	died	,
"	这	绝不	-	犯错	箭	加速	到	这	标记	;	和	这	伟大的	兽	死亡	,

['wɔləuiŋ] [ɪn][ɪts] [gɔːr] .

wallowing	in	its	gore	.
沉溺	在	它是	血块	.

"百发百中的箭矢直奔目标；巨兽死去，在自己的血泊中翻滚。"

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][ðer; ðər][dʒɔɪ] [keɪm] [aʊt][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['ɑːrtʃər] , ['sɪŋɪŋ] ['piːənz] [ɪn]

And	the	people	in	their	joy	came	out	to	meet	the	archer	,	singing	paeans	in
和	这	人们	在	他们的	喜悦	来了	出去	到	见面	这	射手	,	歌唱	颂歌	在

[hɪz; ɪz] [preɪz] .

his	praise	.
他的	称赞	.

人们欢欣鼓舞，出来迎接弓箭手，唱着赞歌赞美他。

[ðeɪ] [kraʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][waɪld] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [riθs] [ʌv; əv] ['ɑːlɪvz] , [ænd; ənd] [heild]

They	crowned	him	with	wild	flowers	and	wreaths	of	olives	,	and	hailed
他们	加冕	他	和	荒野	花朵	和	花圈	的	橄榄	,	和	赞誉

[hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði]['piθiən, -θjən] [kɪŋ] ;

him	as	the	Pythian	king	;
他	作为	这	皮提亚	国王	;

他们用野花和橄榄枝花环为他戴上王冠，并称他为皮提亚国王；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [sæŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [groʊvz] ,

and	the	nightingales	sang	to	him	in	the	groves	,
和	这	夜莺	唱	到	他	在	这	小树林	,

夜莺在树林里为他歌唱，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['swɔləuz] [ænd; ənd][siˈkeidəz] ['twɪtə] [ænd; ənd] [tjʊnd] [ðer; ðər] ['meləʊdiz] [ɪn] ['hɑːrməni]

and	the	swallows	and	cicadas	twittered	and	tuned	their	melodies	in	harmony
和	这	燕子	和	蝉	推特	和	调谐	他们的	旋律	在	和谐

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['laɪər] .

with	his	lyre	.
和	他的	竖琴	.

燕子和蝉鸣着，它们的旋律与他的竖琴和谐共鸣。

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [priːsts] [ɪn][əˈpɑːloʊz]['temp(ə)l] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɒndəd] ,

But	as	yet	there	were	no	priests	in	Apollo's	temple	;	and	he	pondered	,
但	作为	然而	那里	是	不	神父	在	阿波罗的	寺庙	;	和	他	沉思	,

[lɔːŋ] ['daʊtɪŋ] ,

long	doubting	,
长的	怀疑	,

但阿波罗神庙里还没有祭司；他沉思良久，心存疑虑，

[æz; əz][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] .

as	to	whom	he	should	choose	.
作为	到	谁	他	应该	选择	.

至于他应该选择谁。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [stʊd] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['maʊntənz] ['tɑːpmoʊst] [piːk] ,

One	day	he	stood	upon	the	mountain's	topmost	peak	,
一	天	他	站立	之上	这	山的	最顶层	顶峰	,

有一天，他站在了山顶上，

[wens] [hiː; hi][kʊd; kəd] [vjuː] [ɔːl] [griːs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['siːz] [əˈraʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

whence	he	could	view	all	Greece	and	the	seas	around	it	.
何处	他	可以	看法	全部	希腊	和	这	海域	大约	它	.

从那里他可以俯瞰整个希腊及其周围的海洋。

[fɑːr] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] , [hiː; hi] [spaɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃɪp] ['seɪlɪŋ] [frʌm; frəm] [kriːt] [tuː; tə] ['sændi] ['paɪloʊs]

Far	away	in	the	south	,	he	spied	a	little	ship	sailing	from	Crete	to	sandy	Pylos
远的	离开	在	这	南	,	他	间谍	一个	小的	船	帆船	从	克里特岛	到	沙	皮洛斯

;

;

;

在遥远的南方，他看到一艘小船从克里特岛驶往沙质的皮洛斯；

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [huː] [wɜːr; wər][ɑːn] [bɔːrd] [wɜːr; wər] ['kritən] ['mɜːtʃənts] .

and	the	men	who	were	on	board	were	Cretan	merchants	.
和	这	男人	WHO	是	在	木板	是	克里特岛	商人	.

船上的人都是克里特岛的商人。

" [ðiːz] [men] [ʃæl; ʃəl] [sɜːrv] [ɪn][maɪ]['temp(ə)l] !

"	These	men	shall	serve	in	my	temple	!
"	这些	男人	将	服务	在	我的	寺庙	!

“这些人将在我的圣殿里服侍！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

['ʌpwərd] [hiː; hi] [spræŋ] , [ænd; ənd] [haɪ] [hiː; hi] [sɔːd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [siː] ; [ðen] ['swɪftli] [dɪ'sendɪŋ]
Upward he sprang , and high he soared above the sea ; then swiftly descending
向上 他 弹簧 , 和 高的 他 飙升 多于 这 海 ; 然后 迅速地 下降
[laɪk] [ə; eɪ] ['faɪəri] [stɑːr] ,
like a fiery star ,
喜欢 一个 火热 星星 ,

他向上跃起，高高飞越海面；然后像一颗燃烧的星星般迅速下降，

[hiː; hi] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [weɪvz] .
he plunged into the waves .
他 暴跌 进入 这 波浪 .

他纵身跃入海浪之中。

[ðer; ðər] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dɑːlfɪn] ,
There he changed himself into the form of a dolphin ,
那里 他 已更改 他自己 进入 这 形式 的 一个 海豚 ,

在那里，他把自己变成了海豚的形态。

[ænd; ənd] [swæm] [wɪð; wɪθ] [spiːd] [tuː; tə] [ˌoʊvər'teɪk] [ðə; ði] ['ves(ə)l] .
and swam with speed to overtake the vessel .
和 游泳 和 速度 到 超过 这 血管 .

然后迅速游过去，超过了那艘船。

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [riːtʃt] ['paɪloʊs] , [ðə; ði] ['maɪti] [fɪʃ] [keɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ,
Long before the ship had reached Pylos , the mighty fish came up with it ,
长的 前 这 船 有 达到 皮洛斯 , 这 强大的 鱼 来了 向上 和 它 ,

早在船只抵达皮洛斯之前，那条大鱼就把它带了过来。

[ænd; ənd] [strʌk] [ɪts] [stɜːrn] .
and struck its stern .
和 击 它是 船尾 .

并击中了它的船尾。

[ðə; ði] [kruː] [wɜːr; wər] [dʌm] [wɪð; wɪθ] ['terər] , [ænd; ənd] [sæt] [stɪl] [ɪn] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] ; [ðer; ðər] [ɔːrz; oʊrz]
The crew were dumb with terror , and sat still in their places ; their oars
这 全体人员 是 哑的 和 恐怖 , 和 卫星 仍然 在 他们的 地方 ; 他们的 桨
[wɜːr; wər] ['moʊʃnləs] ;
were motionless ;
是 静止不动 ;

船员们吓得说不出话来，呆坐在原地，桨也一动不动。

[ðə; ði] [seɪl] [hʌŋ] [lɪmp] [ænd; ənd] ['juːsləs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mæst] .
the sail hung limp and useless from the mast .
这 帆 悬挂 跛行 和 无用 从 这 桅杆 .

帆无力地挂在桅杆上，毫无用处。

[jet] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [sped] [θruː] [ðə; ði] [weɪvz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] ,
Yet the vessel sped through the waves with the speed of the wind ,
然而 这 血管 加速 通过 这 波浪 和 这 速度 的 这 风 ,

然而，这艘船却以风速劈波斩浪。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dɑːlfɪn] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['fɔːrwərd] [baɪ] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fɪnz] .
for the dolphin was driving it forward by the force of his fins .
为了 这 海豚 曾是 驾驶 它 向前 经过 这 力量 的 他的 鳍 .

因为海豚用鳍的力量推动它前进。

[pæst] ['meni] [ə; eɪ]['hedlənd,'hedlænd] , [pæst]['paɪloʊs][ænd; ənd] ['ʌðər] ['plez(ə)nt] ['hɑ:bəz] , [ðeɪ] ['heɪsnd]

Past	**many**	**a**	**headland**	**,**	**past**	**Pylos**	**and**	**other**	**pleasant**	**harbors**	**,**	**they**	**hastened**
过去的	许多	一个	海岬	,	过去的	皮洛斯	和	其他	令人愉快的	港口	,	他们	加快

.

:

.

他们越过许多岬角，越过皮洛斯和其他宜人的港口，加快了脚步。

['veɪnli] [dɪd][ðə; ði]['paɪlət][traɪ][tu:; tə][lænd][æt; ət] [i:tʃ] ['feɪvərəbl] [pleɪs] :

Vainly	**did**	**the**	**pilot**	**try**	**to**	**land**	**at**	**each**	**favorable**	**place**	**:**
徒劳地	做过	这	飞行员	尝试	到	土地	在	每个	有利	地方	:

飞行员徒劳地尝试在每个合适的地点降落：

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] [nɑ:t] [ə'beɪ] [hɜ:r; hər] [helm] .

the	**ship**	**would**	**not**	**obey**	**her**	**helm**	**.**
这	船	会	不是	服从	她	舵	.

船不听她的舵声。

[ðeɪ] ['raʊndɪd] [ðə; ði]['hedlənd,'hedlænd][ʌv; əv] - , [ænd; ənd] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [beɪ] [ʌv; əv]

They	**rounded**	**the**	**headland**	**of**	**Araxus**	**,**	**and**	**came**	**into**	**the**	**long**	**bay**	**of**
他们	圆润	这	海岬	的	-	,	和	来了	进入	这	长的	湾	的

['krɪsə] ;

Crissa **;**

克里萨 ;

他们绕过阿拉克苏斯岬角，来到克里萨长湾；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] ['dɑ:lfɪn] [left] [ɔ:f] ['gaɪdɪŋ] [ðə; ði]['ves(ə)l] , [ænd; ənd][swæm] ['pleɪfəli] [ə'raʊnd]

and	**there**	**the**	**dolphin**	**left**	**off**	**guiding**	**the**	**vessel**	**,**	**and**	**swam**	**playfully**	**around**
和	那里	这	海豚	左边	离开	指导	这	血管	,	和	游泳	嬉戏地	大约

[ˌaɪ 'ti:] ,

it **,**

它 ,

于是，海豚停止了引导船只，转而围绕着船只嬉戏游动。

[waɪl] [ə; eɪ] [brɪsk] [west] [wɪnd] [fɪld] [ðə; ði] [seɪl] , [ænd; ənd] [bɔ:r] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒɝz] ['seɪfli] ['ɪntu:][pɔ:rt] .

while	**a**	**brisk**	**west**	**wind**	**filled**	**the**	**sail**	**,**	**and**	**bore**	**the**	**voyagers**	**safely**	**into**	**port**	**.**
尽管	一个	轻快	西方	风	已填	这	帆	,	和	钻孔	这	航海者	安全	进入	港口	.

一阵强劲的西风吹满了船帆，将航行者们安全地带入了港口。

[ðen] [ðə; ði] ['dɑ:lfɪn] [tʃeɪndʒd] ['ɪntu:][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['gloʊɪŋ] [stɑ:r] , [wɪtʃ] , ['ʃu:tɪŋ] [haɪ]

Then	**the**	**dolphin**	**changed**	**into**	**the**	**form**	**of**	**a**	**glowing**	**star**	**,**	**which**	**,**	**shooting**	**high**
然后	这	海豚	已更改	进入	这	形式	的	一个	发光	星星	,	哪个	,	射击	高的

['ɪntu:][ðə; ði] ['hevəns] ,

into **the** **heavens** **,**

进入 这 天 ,

然后，海豚变成了一颗闪亮的星星，高高地冲向天空。

[lɪt] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld][wɪð; wɪθ][ɪts]['glɔ:ri] ;

lit **up** **the** **whole** **world** **with** **its** **glory** **;**

点燃向上 这 所有的 世界 和 它是 荣耀 ;

它的荣光照亮了整个世界；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ɔ:] - ['strɪkən] [kru:] [stʊd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wʌndər] ,

and	**as**	**the**	**awe**	**-**	**stricken**	**crew**	**stood**	**gazing**	**at**	**the**	**wonder**	**,**
和	作为	这	敬畏	-	受打击的	全体人员	站立	凝视	在	这	想知道	,

当敬畏的船员们站在那里凝视着这奇景时，

[ˌaɪ 'ti:] [fel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwɪknəs] [ʌv; əv] [laɪt] [ə'pɑ:n] [maʊnt] [pɑ:r'næsəs] .

it	**fell**	**with**	**the**	**quickness**	**of**	**light**	**upon**	**Mount**	**Parnassus**	**.**
它	跌倒	和	这	速度	的	光	之上	山	帕纳索斯山	.

它如闪电般迅速地落在了帕纳索斯山上。

['ɪntuː][hɪz; ɪz]['temp(ə)l][ə'pɑːloʊ] ['heɪsnd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] ['kɪndld] [æn; ən] [ʌn'daɪɪŋ] ['faɪər] .

Into	his	temple	Apollo	hastened	,	and	there	he	kindled	an	undying	fire	.
进入	他的	寺庙	阿波罗	加快	,	和	那里	他	点燃	一个	不朽	火	.

阿波罗急忙进入他的神庙，并在那里点燃了永不熄灭的火焰。

[ðen] , [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hænsəm] [juːθ] , [wɪð; wɪθ]['goʊldən] [her] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [weɪvz] [ə'pɑːn]

Then	,	in	the	form	of	a	handsome	youth	,	with	golden	hair	falling	in	waves	upon
然后	,	在	这	形式	的	一个	英俊的	青年	,	和	金的	头发	坠落	在	波浪	之上

[hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

his	shoulders	,
他的	肩膀	,

然后，他以一位英俊青年的形象出现，金色的头发如波浪般披散在肩上，

[hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə] ['welkəm] [ðə; ði] ['kritən] [st'reɪndʒəz] .

he	hastened	to	the	beach	to	welcome	the	Cretan	strangers	.
他	加快	到	这	海滩	到	欢迎	这	克里特岛	陌生人	.

他急忙跑到海滩上迎接这些来自克里特岛的陌生人。

" [hɔːl] , ['siːmən] !

"	Hall	,	seamen	!
"	大厅	,	海员	!

“霍尔，水手们！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wens] [duː][juː; jʊ] [kʌm] ?

"	Who	are	you	,	and	whence	do	you	come	?
"	WHO	是	你	,	和	何处	做	你	来	?

你是谁？你从哪里来？

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [griːt] [juː; jʊ][æz; əz] [frendz] [ænd; ənd] [gests] ,

Shall	I	greet	you	as	friends	and	guests	,
将	我	迎接	你	作为	朋友们	和	客人	,

我该以朋友和客人的身份问候你们吗？

[ɔːr][ʃæl; ʃəl][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][æz; əz] ['rɔbəz] ['brɪŋɪŋ] [deθ] [ænd; ənd] [dɪ'stres] [tuː; tə] ['meni] [ə; eɪ] [fer]

or	shall	I	know	you	as	robbers	bringing	death	and	distress	to	many	a	fair
或者	将	我	知道	你	作为	强盗	带来	死亡	和	痛苦	到	许多	一个	公平的

[hoʊm] ?

home	?
家	?

还是说，我应该把你们视为强盗，给许多幸福的家庭带来死亡和苦难？

" [ðen] ['ænsər] [ðə; ði] ['kritən] ['kæptɪn] , " [fer] ['streɪndʒər] , [ðə; ði][gɔdz][hæv; həv] [brɔːt] [juː 'es]

"	Then	answered	the	Cretan	captain	,	"	Fair	stranger	,	the	gods	have	brought	us
"	然后	回答	这	克里特岛	队长	,	"	公平的	陌生人	,	这	神	有	带来	我们

['hɪðər] ;

hither	;
这里	;

“克里特船长回答说：‘美丽的陌生人，是神明把我们带到这里的；

[fɔːr; fər][baɪ][noʊ] [wɪʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [hæv; həv][wiː; wi] [kʌm] .

for	by	no	wish	of	our	own	have	we	come	.
为了	经过	不	希望	的	我们的	自己的	有	我们	来	.

我们并非自愿来到这里。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['kritən] ['mɜːtʃənts] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə]['paɪloʊs][wɪð; wɪθ]

We	are	Cretan	merchants	,	and	we	were	on	our	way	to	Pylos	with
我们	是	克里特岛	商人	,	和	我们	是	在	我们的	方式	到	皮洛斯	和

['stɔrz] [ʌv; əv] ['mɜːrtʃəndaɪs] ,

stores	of	merchandise	,
商店	的	商品	,

我们是克里特岛的商人，当时正带着货物前往皮洛斯。

[tuː; tə]['bɑːrtər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['treɪdzmən] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪti] .

to	barter	with	the	tradesmen	of	that	city	.
到	物物交换	和	这	商人	的	那	城市	.

与该城的商人进行物物交换。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] ['biːɪŋ] , [huːz] [maɪt] [ɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv][men] ,

But	some	unknown	being	,	whose	might	is	greater	than	the	might	of	men	,
但	一些	未知	存在	,	谁	可能	是	更大的	比	这	可能	的	男人	,

但是，某个未知的存在，其力量远胜于人类的力量，

[hæz; həz] ['kærid] [ˌjuː 'es][fɑːr] [bɪ'jɑːnd] ['aʊər; ɑːr] [wɪʃt] - [fɔːr; fər][pɔːrt] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [ˌʌn'noʊn]

has	carried	us	far	beyond	our	wished	-	for	port	,	even	to	this	unknown
有	携带	我们	远的	超过	我们的	希望	-	为了	港口	,	甚至	到	这	未知

[ʃɔːr] .

shore	.
支撑	.

它带我们远远超过了我们渴望的港口，甚至到达了这片未知的海岸。

[tel] [ˌjuː 'es] [naʊ] , [wiː; wi] [preɪ] [ðiː] , [wʌt] [lænd][ɪz] [ðɪs] ?

Tell	us	now	,	we	pray	thee	,	what	land	is	this	?
告诉	我们	现在	,	我们	祈祷	你	,	什么	土地	是	这	?

请你告诉我们，这是什么地方?

[ænd; ənd] [huː] [ɑːrt] [ðaʊ] [huː] [lʊkəst] [soʊ] [laɪk] [ə; eɪ][gɑːd] ? "

And	who	art	thou	who	lookest	so	like	a	god	?	"
和	WHO	艺术	你	WHO	最漂亮	所以	喜欢	一个	上帝	?	"

你是谁？为何长得如此像神?

" [frendz] [ænd; ənd] [gests] , [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ɪn'diːd] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] , " ['ænsər] [ðə; ði]['reɪdiənt]

"	Friends	and	guests	,	for	such	indeed	you	must	be	,	"	answered	the	radiant
"	朋友们	和	客人	,	为了	这样的	的确	你	必须	是	,	"	回答	这	辐射状

[juːθ] ,

youth	,
青年	,

“你们既是朋友又是客人，的确如此，”这位容光焕发的年轻人回答道。

" [θɪŋk] ['nevər] [ə'gen] [ʌv; əv] ['seɪlɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [waɪn] - [feɪst] [siː] ,

"	think	never	again	of	sailing	upon	the	wine	-	faced	sea	,
"	思考	绝不	再次	的	帆船	之上	这	葡萄酒	-	面对	海	,

“永远不要再想着在酒红色的大海上航行了。”

[bʌt; bət] [drɔː] [naʊ] [jʊr; jər] ['ves(ə)l] [haɪ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] .

but	draw	now	your	vessel	high	up	on	the	beach	.
但	画	现在	你的	血管	高的	向上	在	这	海滩	.

但现在请把你的船画在沙滩的高处。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [aʊt] [ɔːl][jʊr; jər] [gʊdz] [ænd; ənd] [bɪlt] [æn; ən]['ɔːltər][ə'pɑːn]

And	when	you	have	brought	out	all	your	goods	and	built	an	altar	upon
和	什么时候	你	有	带来	出去	全部	你的	商品	和	建造	一个	坛	之上

[ðə; ði] [ʃɔːr] ,

the	shore	,
这	支撑	,

当你把所有财物都搬出来，在岸边筑了一座坛之后，

[teɪk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [waɪt] ['bɑːrli] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['ɔːfər] [ˌaɪ 'tiː]

take	of	your	white	barley	which	you	have	with	you	,	and	offer	it
拿	的	你的	白色的	大麦	哪个	你	有	和	你	,	和	提供	它

['revərəntli] [tuː; tə] ['fiːbəs] [ə'pɑːloʊ] .

reverently	to	Phoebus	Apollo	.
虔诚地	到	福玻斯	阿波罗	.

把你随身携带的白大麦拿出来，虔诚地献给太阳神阿波罗。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][hiː; hi] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] [huː] [brɔːt] [juː; jʊ] ['hɪðər] ,

For	I	am	he	;	and	it	was	I	who	brought	you	hither	,
为了	我	是	他	;	和	它	曾是	我	WHO	带来	你	这里	,

因为我就是他；是我把你们带到这里来的。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [kiːp] [maɪ]['temp(ə)l] , [ænd; ənd] [meɪk] [noʊn] [maɪ] [wɪʃɪz] ['ʌntəˌʌntu] [men] .

so	that	you	might	keep	my	temple	,	and	make	known	my	wishes	unto	men	.
所以	那	你	可能	保持	我的	寺庙	,	和	制作	已知	我的	愿望	到	男人	.

好让你们守护我的圣殿，并将我的意愿传达给世人。

[ænd; ənd] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɑːlfɪn] [ðæt] [juː; jʊ][fɜːrst] [sɔː] [ˌem 'iː] ,

And	since	it	was	in	the	form	of	a	dolphin	that	you	first	saw	me	,
和	自从	它	曾是	在	这	形式	的	一个	海豚	那	你	第一的	锯	我	,

而你第一次见到我时，我正是以海豚的形象出现的，

[let][ðə; ði] [taʊn] [wɪtʃ] [stændz] [ə'raʊnd] [maɪ]['temp(ə)l][biː; bi] [noʊn] [æz; əz] ['delfi]

let	the	town	which	stands	around	my	temple	be	known	as	Delphi
让	这	镇	哪个	站立	大约	我的	寺庙	是	已知	作为	德尔菲

愿环绕我神庙的城镇被称为德尔斐。

[['dɑːlfɪn]] , [ænd; ənd][let] [men] ['wɜːrʃɪp] [ˌem 'iː][ðer; ðər][æz; əz][ə'pɑːloʊ] [dɛl'fɪniəs] .

[	Dolphin	]	,	and	let	men	worship	me	there	as	Apollo	Delphinius	.
[	海豚	]	,	和	让	男人	崇拜	我	那里	作为	阿波罗	德尔菲尼乌斯	.

[海豚]，让那里的人们像崇拜阿波罗·德尔菲尼乌斯一样崇拜我。

" [ðen] [ðə; ði] ['kritən] [dɪd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['bɪdn] [ðem; ðəm] :

"	Then	the	Cretans	did	as	he	had	bidden	them	:
"	然后	这	克里特人	做过	作为	他	有	拜登	他们	:

于是克里特人就照他吩咐的去做了：

[ðeɪ] [druː] [ðer; ðər]['ves(ə)l] [haɪ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [waɪt] [biːtʃ] ,

they	drew	their	vessel	high	up	on	the	white	beach	,
他们	画	他们的	血管	高的	向上	在	这	白色的	海滩	,

他们把船拖到白色沙滩的高处，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌʌn'leɪdn] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][ðer; ðər] [gʊdz] , [ðeɪ] [bɪlt] [æn; ən]['ɔːltər][ɑːn]

and	when	they	had	unladen	it	of	their	goods	,	they	built	an	altar	on
和	什么时候	他们	有	空载	它	的	他们的	商品	,	他们	建造	一个	坛	在

[ðə; ði] [ʃɔːr] ,

the	shore	,
这	支撑	,

他们卸下船上的货物后，就在岸边筑了一座祭坛。

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [waɪt] ['bɑːrli] [tuː; tə] ['fiːbəs] [ə'pɑːloʊ] ,

and	offered	white	barley	to	Phoebus	Apollo	,
和	提供	白色的	大麦	到	福玻斯	阿波罗	,

并向太阳神阿波罗献上白大麦

[ænd; ənd] [geɪv] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði]['evər] - ['lɪvɪŋ] ['paʊɝz] [huː] [hæd; həd] [seɪvd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]

and	gave	thanks	to	the	ever	-	living	powers	who	had	saved	them	from
和	给予	谢谢	到	这	曾经	-	活的	权力	WHO	有	已保存	他们	从

[ðə; ði] ['tɛrərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] .

the	terrors	of	the	deep	.
这	恐怖	的	这	深的	.

他们感谢永生的神灵，感谢他们将他们从深海的恐怖中拯救出来。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [fiːst] [ænd; ənd] ['restɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [lɔːŋ] ['vɔɪɪdʒ] , [ðeɪ] [tɜːrnd] [ðer; ðər]

After	they	had	feasted	and	rested	from	their	long	voyage	,	they	turned	their
后	他们	有	盛宴	和	休息	从	他们的	长的	航程	,	他们	转向	他们的

['feɪsɪz] [tɔːrd] [pɑːr'næsəs] ;

faces	toward	Parnassus	;
面孔	朝向	帕纳索斯山	;

他们饱餐一顿，休息了一会儿，结束了漫长的航行，然后面向帕尔纳索斯山；

[ænd; ənd][ə'pɑːloʊ] , ['pleɪɪŋ] [swiːtər] ['mjuːzɪk][ðæn; ðən][men][hæd; həd]['evər] [hɜːrd] , [led][ðə; ði] [wei] ;

and	Apollo	,	playing	sweeter	music	than	men	had	ever	heard	,	led	the	way	;
和	阿波罗	,	玩耍	更甜	音乐	比	男人	有	曾经	听到	,	引领	这	方式	;

阿波罗奏响了世人从未听过的美妙乐曲，引领着人们前行；

[ænd; ənd][ðə; ði][foʊk][ʌv; əv] ['delfi] , [wɪð; wɪθ]['kwaiəz][ʌv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['meidnz] , [keɪm] [tuː; tə] [miːt]

and	the	folk	of	Delphi	,	with	choirs	of	boys	and	maidens	,	came	to	meet
和	这	民间	的	德尔菲	,	和	合唱团	的	男孩们	和	少女们	,	来了	到	见面

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

德尔斐的居民们，带着男孩和少女组成的合唱团，前来迎接他们。

['sɪŋɪŋ] ['sɔŋz] [ʌv; əv] ['vɪktəri] [æz; əz] [ðeɪ] [helpt] [ðə; ði] ['kritən] [ʌp][ðə; ði] [stiːp] ['pæθweɪ] [tuː; tə]

singing	songs	of	victory	as	they	helped	the	Cretans	up	the	steep	pathway	to
歌唱	歌曲	的	胜利	作为	他们	帮助	这	克里特人	向上	这	陡	路径	到

[ðə; ði]['temp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [kleft] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

the	temple	in	the	cleft	of	the	mountain	.
这	寺庙	在	这	裂	的	这	山	.

他们一边唱着胜利的歌曲，一边帮助克里特人沿着陡峭的小路登上山崖下的神庙。

" [aɪ] [liːv] [juː; jʊ] [naʊ] [tuː; tə][hæv; həv][soʊl] [ker] [ʌv; əv][maɪ]['temp(ə)l] , " [sed] [ə'pɑːloʊ] .

"	I	leave	you	now	to	have	sole	care	of	my	temple	,	"	said	Apollo	.
"	我	离开	你	现在	到	有	唯一	关心	的	我的	寺庙	,	"	说	阿波罗	.

“现在我把我的神庙全权交给你照看，”阿波罗说道。

" [aɪ] [tʃɑːrdʒ] [juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [wel] .

"	I	charge	you	to	keep	it	well	.
"	我	收费	你	到	保持	它	出色地	.

“我命令你好好保管它。”

[diːl] ['raɪtʃəsli] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [men] ; [let][noʊ] [ˌʌn'kliːn] [θɪŋ] [pæs] [jʊr; jər][lɪps] ; [fər'get] [self] ;

Deal	righteously	with	all	men	;	let	no	unclean	thing	pass	your	lips	;	forget	self	;
交易	义正直地	和	全部	男人	;	让	不	不洁	事物	经过	你的	嘴唇	;	忘记	自己	;

要公平地对待所有人；污秽的言语不可出口；要忘我；

[gɑːrd] [wel] [jʊr; jər] [θɔːts] , [ænd; ənd] [kiːp] [jʊr; jər] ['hɑːrts] [friː] [frʌm; frəm] [gaɪl] .

guard	well	your	thoughts	,	and	keep	your	hearts	free	from	guile	.
警卫	出色地	你的	想法	,	和	保持	你的	心	自由的	从	诡计	.

谨守你的思想，保持你的内心纯洁无瑕。

[ɪf] [juː; jʊ][duː] [ðiːz] [θɪŋz] ,

If	you	do	these	things	,
如果	你	做	这些	事物	,

如果你做这些事，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [deɪz] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [meɪks] [laɪf][glæd] .

you	shall	be	blessed	with	length	of	days	and	all	that	makes	life	glad	.
你	将	是	蒙福	和	长度	的	天	和	全部	那	制作	生活	高兴的	.

你将拥有长寿以及一切令生活快乐的事物。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [fər'get] [maɪ][wɜːrdz] , [ænd; ənd] [diːl] ['tretʃərəsli] [wɪð; wɪθ][men] ,

But	if	you	forget	my	words	,	and	deal	treacherously	with	men	,
但	如果	你	忘记	我的	字	,	和	交易	阴险地	和	男人	,

但如果你忘记我的话，背信弃义地对待他人，

[ænd; ənd] [kɔːz] ['eni] [tuː; tə]['wɑːndər][frʌm; frəm][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [raɪt] ,

and	cause	any	to	wander	from	the	path	of	right	,
和	原因	任何	到	漫步	从	这	小路	的	正确的	,

并使任何人偏离正道，

[ðen] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][biː; bi] ['drɪvn] [fɔːrθ] ['hoʊmləs] [ænd; ənd] [ə'kɜːrsɪd] ,

then	shall	you	be	driven	forth	homeless	and	accursed	,
然后	将	你	是	驱动	前进	无家可归者	和	被诅咒的	,

那时，你们将被驱逐出境，流离失所，遭受诅咒。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [jʊr; jər] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][maɪ] [haʊs] .

and	others	shall	take	your	places	in	the	service	of	my	house	.
和	其他的	将	拿	你的	地方	在	这	服务	的	我的	房子	.

其他人将取代你们在我家服役的位置。

" [ðen] [ðə; ði] [braɪt] [juːθ] [left] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['heɪsnd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [maʊnt] [oʊ'lɪmpəs] .

"	Then	the	bright	youth	left	them	and	hastened	away	to	Mount	Olympus	.
"	然后	这	明亮的	青年	左边	他们	和	加快	离开	到	山	奥林匹斯山	.

“然后，这位才华横溢的年轻人离开了他们，匆匆赶往奥林匹斯山。”

[bʌt; bət] ['evri] [jɪr] [hiː; hi] [keɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

But	every	year	he	came	again	,	and	looked	into	his	house	,
但	每一个	年	他	来了	再次	,	和	看起来	进入	他的	房子	,

但他每年都会再来，往他的房子里看去，

[ænd; ənd] [spoʊk] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv] [hoʊp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] ;

and	spoke	words	of	warning	and	of	hope	to	his	servants	;
和	辐	字	的	警告	和	的	希望	到	他的	仆人	;

并向他的仆人说了警告和希望的话语；

[ænd; ənd] [men] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [siːn] [ɑːn] [pɑːr'næsəs] ,

and	men	say	that	he	has	often	been	seen	on	Parnassus	,
和	男人	说	那	他	有	经常	到过	已见	在	帕纳索斯山	,

据说他经常出现在帕纳索斯山上。

['pleɪɪŋ] [hɪz; ɪz]['laɪər][tuː; tə][ðə; ði] ['lɪsnɪŋ] ['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] , [ɔːr][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sɪstər] , ['ɑːrtəmɪs] ,

playing	his	lyre	to	the	listening	Muses	,	or	with	his	sister	,	Artemis	,
玩耍	他的	竖琴	到	这	聆听	缪斯	,	或者	和	他的	姐姐	,	阿尔忒弥斯	,

['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [dɪr] .

chasing	the	mountain	deer	.
追逐	这	山	鹿	.

他会弹奏七弦琴给聆听的缪斯女神们听，或者和他的妹妹阿尔忒弥斯一起追逐山鹿。

[ðə; ði] [hʌnt] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] [ʌv; əv] ['kælidən]

THE	HUNT	IN	THE	WOOD	OF	CALYDON
这	打猎	在	这	木头	的	卡利登

卡吕冬森林的狩猎

[rɪ'leɪtɪd] [baɪ] ['ɔːtoʊlɪkəs] [[wʌn]]

RELATED	BY	AUTOLYCUS	[	1	]
有关的	经过	自溶	[	1	]

与 AUTOLYCUS[1] 相关的

" [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] - [deɪ] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] [tʃiːf] ,

"	When	I	was	younger	than	I	am	to	-	day	,	"	said	the	old	chief	,
"	什么时候	我	曾是	年轻	比	我	是	到	-	天	,	"	说	这	老的	首席	,

“当我年轻的时候，”老酋长说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt][wʌn] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [brændz] — " [wen] [aɪ][wʌz; wəz]

as	they	sat	one	evening	in	the	light	of	the	blazing	brands	—	"	when	I	was
作为	他们	卫星	一	晚上	在	这	光	的	这	炽烈	品牌	—	"	什么时候	我	曾是

[mʌtʃ] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] [naʊ] ,

much	younger	than	now	,
很多	年轻	比	现在	,

一天晚上，他们坐在熊熊燃烧的火炬下——“当我比现在年轻得多的时候，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] [bɔːr] [hʌnt] [ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz]

it	was	my	fortune	to	take	part	in	the	most	famous	boar	hunt	the	world	has
它	曾是	我的	财富	到	拿	部分	在	这	最多	著名的	公猪	打猎	这	世界	有

['evər] [noʊn] .

ever	known	.
曾经	已知	.

我有幸参与了世界上最著名的野猪狩猎活动。

" [ðer; ðər] [lɪvd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ɪn] ['kælidən] , [ə; eɪ] ['maɪti] [tʃiːf] [neɪmd] - — [ænd; ənd] ,

"	There	lived	at	that	time	,	in	Calydon	,	a	mighty	chief	named	Oineus	—	and	,
"	那里	居住地	在	那	时间	,	在	卡吕冬	,	一个	强大的	首席	命名	-	—	和	,

[ɪn'diːd] ,

indeed	,
的确	,

“当时在卡吕冬住着一位名叫奥尼乌斯的强大酋长——而且，确实如此，

[aɪ] [noʊ] [nɑːt][bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [stɪl] [laɪvz; lɪvz] .

I	know	not	but	that	he	still	lives	.
我	知道	不是	但	那	他	仍然	生活	.

我不知道，但我知道他还活着。

- [wʌz; wəz] [rɪtʃ] [ɪn] ['vɪnjədz] [ænd; ənd][ɪn] ['ɔːtʃədz] ,

Oineus	was	rich	in	vineyards	and	in	orchards	,
-	曾是	富有的	在	葡萄园	和	在	果园	,

奥尼乌斯拥有丰富的葡萄园和果园，

[ænd; ənd][noʊ] ['ʌðər] [mæn][ɪn][ɔːl] [griːs] [wʌz; wəz] ['hæpiːɚ] [ɔːr] [mɔːr] ['blesɪd; blest][ðæn; ðən][hiː; hi] .

and	no	other	man	in	all	Greece	was	happier	or	more	blessed	than	he	.
和	不	其他	男人	在	全部	希腊	曾是	更快乐	或者	更多的	蒙福	比	他	.

在整个希腊，没有哪个人比他更幸福、更幸运。

[hiː; hi][hæd; həd] ['mærid] , ['ɜːrli] [ɪn][laɪf] , [ðə; ði] ['prɪnses] ['ælθiə] , ['fɛrɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meidnz] [ʌv; əv]

He	had	married	,	early	in	life	,	the	Princess	Althea	,	fairest	of	the	maidens	of
他	有	已婚	,	早期的	在	生活	,	这	公主	阿尔西娅	,	最公平	的	这	少女们	的

[ˌækɑː'neiniːə] ;

Acarnania	;
阿卡纳尼亚	;

他年轻时娶了阿卡纳尼亚最美丽的少女阿尔西娅公主为妻；

[ænd; ənd][tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ][sʌn][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn] , ['goʊldən] - ['herd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

and	to	them	a	son	had	been	born	,	golden	-	haired	and	beautiful	,
和	到	他们	一个	儿子	有	到过	出生	,	金的	-	头发	和	美丽的	,

[huːm] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌmeli'eidʒəː] .

whom	they	called	Meleager	.
谁	他们	称为	墨勒阿革	.

他们生了一个儿子，金发碧眼，容貌俊美，他们给他取名为墨勒阿革。

" [wen] [ˌmeli'eidʒəː][wʌz; wəz] [jet] [bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [oʊld] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [held] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

"	When	Meleager	was	yet	but	one	day	old	,	his	father	held	him	in	his	arms	,
"	什么时候	墨勒阿革	曾是	然而	但	一	天	老的	,	他的	父亲	握住	他	在	他的	武器	,

“墨勒阿革刚出生一天，他的父亲就把他抱在怀里。”

[ænd; ənd] [preɪd] [tuː; tə][zjuːs; zuːs][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['maɪti] ['paʊɚz] [ə'bʌv] : - [grænt] , ['fɑːðər] [zjuːs; zuːs]

and	prayed	to	Zeus	and	the	mighty	powers	above	:	'	Grant	,	Father	Zeus
和	祈祷	到	宙斯	和	这	强大的	权力	多于	:	-	授予	,	父亲	宙斯

, [ænd; ənd][ɔːl][jiː; ji] ['deθləs] [wʌnz] ,

,	and	all	ye	deathless	ones	,
,	和	全部	是的	永生	一个	,

于是向宙斯和诸神祈祷："宙斯神啊，以及所有不朽的神灵，请赐予我恩典。"

[ðæt] [ðɪs] [maɪ] [sʌn] [meɪ] [biː; bi][ðə; ðɪ] ['fɔːrmoʊst] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [men] [ʌv; əv] [griːs] .

that	this	my	son	may	be	the	foremost	among	the	men	of	Greece	.
那	这	我的	儿子	可能	是	这	首先	之中	这	男人	的	希腊	.

愿我的儿子成为希腊最杰出的人。

[ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] , [ðæt] [wen] [ðeɪ] [siː] [hɪz; ɪz] ['væliənt] [diːdz] , [hɪz; ɪz]

And	let	it	come	to	pass	,	that	when	they	see	his	valiant	deeds	,	his
和	让	它	来	到	经过	,	那	什么时候	他们	看	他的	英勇	契约	,	他的

['kʌntriːmɪn] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] ,

countrymen	shall	say	,
同胞们	将	说	,

愿他的同胞们看到他的英勇事迹时，会说：

" [bɪ'hoʊld] , [ðɪs] [juːθ] [ɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

"	Behold	,	this	youth	is	greater	than	his	father	,
"	看哪	,	这	青年	是	更大的	比	他的	父亲	,

"看哪，这少年比他父亲更伟大，

" [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][wʌn] [ə'kɔːrd] [ʃæl; ʃəl][heɪl][hɪm; ɪm][æz; əz][ðer; ðər] ['gɑːrdiən] [kɪŋ] . -

"	and	all	of	one	accord	shall	hail	him	as	their	guardian	king	.	'
"	和	全部	的	一	符合	将	冰雹	他	作为	他们的	监护人	国王	.	-

"所有人都将一致尊他为他们的守护王。"

" [ðen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['ælθiə] , ['wiːpɪŋ] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ,

"	Then	his	mother	,	Althea	,	weeping	tears	of	joy	,
"	然后	他的	母亲	,	阿尔西娅	,	哭泣	眼泪	的	喜悦	,

"然后他的母亲阿尔西娅喜极而泣，

[preɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [maɪt] [groʊ] [ʌp] [tuː; tə][biː; bi] [pjʊr] - ['maɪndɪd][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ,

prayed	that	the	boy	might	grow	up	to	be	pure	-	minded	and	gentle	,
祈祷	那	这	男生	可能	生长	向上	到	是	纯的	-	有思想	和	温和的	,

祈祷这个男孩长大后能成为一个心地纯洁、性情温和的人。

[ðə; ðɪ] [hoʊp] [ænd; ənd] [praɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['perənts] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [stɑːf] [ʌv; əv]

the	hope	and	pride	of	his	parents	,	and	the	delight	and	staff	of
这	希望	和	自豪	的	他的	父母	,	和	这	喜	和	职员	的

[ðer; ðər] [dɪ'klaɪnɪŋ] ['jɪrz] .

their	declining	years	.
他们的	下降	年	.

那是他父母的希望和骄傲，也是他们晚年生活的快乐和依靠。

" ['skersli] [hæd; həd][ðə; ðɪ][wɜːrdz][ʌv; əv] [prer] [daɪd][frʌm; frəm][hɜːr; hər][lɪps] ,

"	Scarcely	had	the	words	of	prayer	died	from	her	lips	,
"	几乎	有	这	字	的	祷告	死亡	从	她	嘴唇	,

"她口中祷告的话语还没说完，

[wen] [ðer; ðər] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] [ðə; ðɪ] [θriː] [ʌn'ɜːrɪŋ] [feɪts] [huː] [spɪn][ðə; ðɪ] ['destiniz]

when	there	came	into	her	chamber	the	three	unerring	Fates	who	spin	the	destinies
什么时候	那里	来了	进入	她	房间	这	三	毫无错误	命运	WHO	旋转	这	命运

[ʌv; əv][men] .

of	men	.
的	男人	.

这时，三位命运女神走进了她的房间，她们编织着人类的命运。

[waɪt] - [roʊbd] [ænd; ənd] ['gɑːləndid] , [ðeɪ] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [beɪb] ,

White	-	robed	and	garlanded	,	they	stood	beside	the	babe	,
白色的	-	身着长袍	和	挂满花环	,	他们	站立	旁	这	宝贝	,

她们身穿白袍，头戴花环，站在婴儿身旁。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ʌn'wɪrid] ['fɪŋgərz] [druː] [aʊt] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌʌn'traɪd] [laɪf] .

and	with	unwearied	fingers	drew	out	the	lines	of	his	untried	life	.
和	和	不知疲倦	手指	画	出去	这	线条	的	他的	未经尝试	生活	.

他用不知疲倦的手指勾勒出他未经考验的人生轨迹。

['kləuθəu] [held] [ðə; ði] ['goʊldən] ['dɪstæf] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] , [ænd; ənd] [twɜːld] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ðə; ði]

Clotho	held	the	golden	distaff	in	her	hand	,	and	twirled	and	twisted	the
克洛托	握住	这	金的	女	在	她	手	,	和	旋转	和	扭曲	这

['delɪkət] [θred] .

delicate	thread	.
精美的	线	.

克洛托手中拿着金色纺锤，旋转着捻动着纤细的线。

['lækisis] , [naʊ] [sæd] , [naʊ] ['hoʊpf(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [waɪt] ['fɪŋgərz] [held] [ðə; ði] ['aʊər] - [glæs]

Lachesis	,	now	sad	,	now	hopeful	,	with	her	long	white	fingers	held	the	hour	-	glass
拉刻西斯	,	现在	伤心	,	现在	充满希望	,	和	她	长的	白色的	手指	握住	这	小时	-	玻璃

,

,

,

拉刻西斯时而悲伤，时而充满希望，她修长的白皙手指握着沙漏。

[ænd; ənd] [freɪmd] [hɜːr; hər] [lɪps] [tuː; tə] [seɪ] , - [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪ'nʌf] . -

and	framed	her	lips	to	say	,	'	It	is	enough	.	'
和	框	她	嘴唇	到	说	,	-	它	是	足够的	.	-

她抿了抿嘴，说道："够了。"

[ænd; ənd] ['ætrəpɔs] , [blaɪnd] [ænd; ənd] ['ʌn'pitiiŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] ['ɔːlweɪz] [ɪz] , [stʊd] ['redi] ,

And	Atropos	,	blind	and	unpitying	as	the	future	always	is	,	stood	ready	,
和	阿特洛波斯	,	瞎的	和	冷酷无情	作为	这	未来	总是	是	,	站立	准备好	,

[wɪð; wɪθ] ['kruːəl] [ʃɪrz] ,

with	cruel	shears	,
和	残忍的	剪	,

而阿特洛波斯，如同未来一贯的盲目无情，手持残酷的剪刀，严阵以待。

[tuː; tə] [klɪp] [ðə; ði] [twɪst] [ɪn] [tweɪn] .

to	clip	the	twist	in	twain	.
到	夹子	这	捻	在	马克·吐温	.

将扭曲部分剪断。

['bɪzɪli] [ænd; ənd] ['saɪləntli] ['kləuθəu] [spʌn] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['goʊldən] [θred] , [θɪn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['spaɪdərz] [web] ,

Busily	and	silently	Clotho	spun	;	and	the	golden	thread	,	thin	as	a	spider's	web	,
忙碌地	和	默默	克洛托	旋转	;	和	这	金的	线	,	薄的	作为	一个	蜘蛛的	网站	,

克洛托忙碌而默默地纺着线；那金线细如蛛网，

[jet] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sʌnbiːm] , [gruː] [lɔːŋgər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['goʊldən] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] ['skɪlfl] ['fɪŋgərz] .

yet	beautiful	as	a	sunbeam	,	grew	longer	and	more	golden	between	her	skilful	fingers	.
然而	美丽的	作为	一个	阳光	,	生长	更长	和	更多的	金的	之间	她	熟练	手指	.

然而，它却像阳光般美丽，在她灵巧的指尖下变得更长更金。

[ðen] ['lækisis] [kraɪd] [aʊt] , - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪnɪʃt] ! -

Then	**Lachesis**	**cried**	**out**	**,**	**'**	**It**	**is**	**finished**	**!**	**'**
然后	拉刻西斯	哭	出去	,	-	它	是	完成的	!	-

随后，拉刻西斯喊道："完了！"

[bʌt; bət]['ætrəpɔs][hɪd][hɜːr; hər] [ʃɪrz] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər]['mænt(ə)l] , [ænd; ənd] [sed] , - [nɑːt][soʊ] .

But	**Atropos**	**hid**	**her**	**shears**	**beneath**	**her**	**mantle**	**,**	**and**	**said**	**,**	**'**	**Not**	**so**	**.**
但	阿特洛波斯	隐藏	她	剪	下面	她	地幔	,	和	说	,	-	不是	所以	.

但阿特洛波斯把剪刀藏在斗篷下，说道："并非如此。"

[bɪ'hoʊld] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][brænd] ['bɜːrnɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [hɑːrθ] .

Behold	**,**	**there**	**is**	**a**	**brand**	**burning**	**upon**	**the**	**hearth**	**.**
看哪	,	那里	是	一个	品牌	燃烧	之上	这	炉	.

看哪，炉膛上有一根燃烧的柴火。

[weɪt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [bəːnd] ['ɪntuː] ['æʃɪz] [ænd; ənd] [smoʊk] ,

Wait	**until**	**it**	**is**	**all**	**burned**	**into**	**ashes**	**and**	**smoke**	**,**
等待	直到	它	是	全部	烧伤	进入	灰烬	和	抽烟	,

等到它们全部烧成灰烬和烟雾后再说。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [kʌt] [ðə; ðɪ] [θred] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃaɪldz] [laɪf] .

and	**then**	**I**	**will**	**cut**	**the**	**thread**	**of**	**the**	**child's**	**life**	**.**
和	然后	我	将要	切	这	线	的	这	孩子的	生活	.

然后我将剪断孩子的生命之线。

[spɪn][ɑːn] , [swiːt] ['kləuθəu] ! -

Spin	**on**	**,**	**sweet**	**Clotho**	**!**	**'**
旋转	在	,	甜的	克洛托	!	-

继续旋转吧，甜美的克洛托！

" [kwɪk] [æz; əz] [θɔːt] , ['ælθiə] [spræŋ] ['fɔːrwərd] , [snætʃt] [ðə; ðɪ] ['bleɪzɪŋ] [brænd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

"	**Quick**	**as**	**thought**	**,**	**Althea**	**sprang**	**forward**	**,**	**snatched**	**the**	**blazing**	**brand**	**from**	**the**
"	快的	作为	想法	,	阿尔西娅	弹簧	向前	,	抢夺	这	炽烈	品牌	从	这

[hɑːrθ] ,

hearth	**,**
炉	,

"阿尔西娅反应极快，猛地冲上前去，从壁炉里抓起燃烧的火把。"

[ænd; ənd] [kwentʃt] [ɪts] [fleɪm] [ɪn][ə; eɪ][dʒɑːr][ʌv; əv]['wɔːtər] ;

and	**quenched**	**its**	**flame**	**in**	**a**	**jar**	**of**	**water**	**;**
和	淬火	它是	火焰	在	一个	罐	的	水	;

然后用一罐水浇灭了火焰；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][spɑːrk][wʌz; wəz] [left] ['gloʊɪŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	**when**	**she**	**knew**	**that**	**not**	**a**	**single**	**spark**	**was**	**left**	**glowing**	**upon**	**it**	**,**
和	什么时候	她	知道	那	不是	一个	单身的	火花	曾是	左边	发光	之上	它	,

当她意识到它上面已经没有一丝火花闪耀时，

[ʃiː; ʃi] [lɔkt] [ˌaɪ 'tiː] ['seɪfli] [ɪn][ə; eɪ] [tʃest] [wer] [nʌn] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

she	**locked**	**it**	**safely**	**in**	**a**	**chest**	**where**	**none**	**but**	**she**	**could**	**find**	**it**	**.**
她	已锁定	它	安全	在	一个	胸部	在哪里	没有任何	但	她	可以	寻找	它	.

她把它安全地锁在一个只有她自己才能找到的箱子里。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] [ðɪs] , [ðə; ðɪ] ['pɪtiləs] ['sɪstər] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [saɪt] ,

As	**she**	**did**	**this**	**,**	**the**	**pitiless**	**sisters**	**vanished**	**from**	**her**	**sight**	**,**
作为	她	做过	这	,	这	无情	姐妹	消失了	从	她	视线	,

就在这时，那两个冷酷无情的姐妹从她眼前消失了。

['seɪɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [flitid] [θruː] [ðə; ðɪ] [er] , - [wiː; wi] [baɪd]['aʊər; ɑːr] [taɪm] . -

saying	**as**	**they**	**flitted**	**through**	**the**	**air**	**,**	**'**	**We**	**bide**	**our**	**time**	**.**	**'**
说	作为	他们	飞掠	通过	这	空气	,	-	我们	比德	我们的	时间	.	-

它们在空中飞舞时说道："我们静待时机。"

" [ˌmeliˈeidʒəː] [gruː] [ʌp] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [tɔːl] [ænd; ənd] [fer] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] [juːθ] ;

"	Meleager	grew	up	to	be	a	tall	and	fair	and	gentle	youth	;
"	墨勒阿革	生长	向上	到	是	一个	高的	和	公平的	和	温和的	青年	;

“墨勒阿革长大后成了一个身材高大、肤色白皙、性情温和的青年；

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [mæn] , [hiː; hi] [seɪld] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɪp] ['ɑːrgoʊ] ,

and	when	at	last	he	became	a	man	,	he	sailed	on	the	ship	Argo	,
和	什么时候	在	最后的	他	成为	一个	男人	,	他	航行	在	这	船	阿尔戈	,

当他最终长大成人后，他乘坐阿尔戈号扬帆远航。

[wɪð; wɪθ] ['dʒeɪsn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] ['hɪroʊz] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] , [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['goʊldən] [fliːs]

with	Jason	and	the	great	heroes	of	that	day	,	in	search	of	the	Golden	Fleece
和	杰森	和	这	伟大的	英雄	的	那	天	,	在	搜索	的	这	金的	羊毛

.

:

.

与杰森和当时的伟大英雄们一起，寻找金羊毛。

['meni] [breɪv] [diːdz] [wɜːr; wər] [hɪz; ɪz] [ɪn] ['fɔːrən] [lændz] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] [ə'gen]

Many	brave	deeds	were	his	in	foreign	lands	;	and	when	he	came	home	again
许多	勇敢的	契约	是	他的	在	外国的	土地	;	和	什么时候	他	来了	家	再次

[tuː; tə] ['kælidən] ,

to	Calydon	,
到	卡吕冬	,

他在异国他乡立下了许多英勇事迹；当他回到卡吕冬的家乡时，

[hiː; hi] [brɔːt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [fer] [jʌŋ] [waɪf] , ['dʒent(ə)l] [ˌkliːə'pætrə] , ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['aɪdə]

he	brought	with	him	a	fair	young	wife	,	gentle	Cleopatra	,	daughter	of	Idas
他	带来	和	他	一个	公平的	年轻的	妻子	,	温和的	克利奥帕特拉	,	女儿	的	伊达斯

[ðə; ði] ['boʊstər] .

the	boaster	.
这	自夸者	.

他带来了一位年轻貌美的妻子，温柔的克利奥帕特拉，她是自夸者伊达斯的女儿。

" - [hæd; həd] ['gæðərd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hɑːrvɪst] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [glæd] [ænd; ənd] ['θæŋkfl] [ɪn]

"	Oineus	had	gathered	in	his	harvest	;	and	he	was	glad	and	thankful	in
"	-	有	聚集	在	他的	收成	;	和	他	曾是	高兴的	和	感恩	在

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

his	heart	,
他的	心	,

“奥尼乌斯已经收割完毕；他心中充满喜悦和感恩，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [hɪz; ɪz] [fiːldz] [hæd; həd] ['jiːldɪd] ['plɛntiəsli] ; [hɪz; ɪz] [vaɪnz] [hæd; həd] [bɪn] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ]

because	his	fields	had	yielded	plenteously	;	his	vines	had	been	loaded	with
因为	他的	字段	有	产生	大量	;	他的	藤蔓	有	到过	已加载	和

['pɜːrp(ə)l] [greɪps] ,

purple	grapes	,
紫色的	葡萄	,

因为他的田地丰收了；他的葡萄藤上挂满了紫色的葡萄，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ɔːtʃədz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [əˈbʌndəns] [ʌv; əv] ['plez(ə)nt] [fruːt] .

and	his	orchards	filled	with	abundance	of	pleasant	fruit	.
和	他的	果园	已填	和	丰富	的	令人愉快的	水果	.

他的果园里结满了美味的水果。

['greɪtf(ə)l] , [æz; əz] [men] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['givəz] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] ['plenti] ,

Grateful	,	as	men	should	always	be	,	to	the	givers	of	peace	and	plenty	,
感激的	,	作为	男人	应该	总是	是	,	到	这	捐赠者	的	和平	和	很多	,

心怀感恩，正如男人应该永远做的那样，感谢那些赐予和平与富足的人。

[hiː; hi] [held] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [hɔːlz] [ə; eɪ] [ˈhɑːrvɪst] [ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] ,

he	held	within	his	halls	a	harvest	festival	,
他	握住	之内	他的	大厅	一个	收成	节日	,

他在自己的殿堂里举办了一场丰收节，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪnˈvaɪtɪd] [ðə; ði] [breɪv] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [raʊnd] .

to	which	he	invited	the	brave	and	beautiful	of	all	the	country	round	.
到	哪个	他	受邀	这	勇敢的	和	美丽的	的	全部	这	国家	圆形的	.

于是他邀请了全国各地勇敢美丽的男女前来参加。

[ˈhæpi] [wʌz; wəz] [ðɪs] [fiːst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈaʊərz] [wɜːr; wər] [braɪt] [wɪð; wɪθ] [smaɪlz] [ænd; ənd]

Happy	was	this	feast	,	and	the	hours	were	bright	with	smiles	and
快乐的	曾是	这	盛宴	,	和	这	小时	是	明亮的	和	微笑	和

[ˈsʌnʃaɪn] ;

sunshine	;
阳光	;

这场盛宴多么欢乐，时光里充满了欢声笑语和阳光明媚；

[ænd; ənd] [men] [fərˈgɑːt] [ˈsɑːroʊ] [ænd; ənd] [ˈleɪbər] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ˈoʊnli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈglædnəs] [ʌv; əv]

and	men	forgot	sorrow	and	labor	,	and	thought	only	of	the	gladness	of
和	男人	忘了	悲哀	和	劳动	,	和	想法	仅有的	的	这	欢乐	的

[laɪf] .

life	.
生活	.

人们忘记了悲伤和辛劳，只想着生活的快乐。

" [ðen] - [tʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] - [fruːts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fiːldz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈvɪnjədz] [ænd; ənd]

"	Then	Oineus	took	of	the	first	-	fruits	of	his	fields	and	his	vineyards	and
"	然后	-	采取	的	这	第一的	-	水果	的	他的	字段	和	他的	葡萄园	和

[hɪz; ɪz] [ˈɔːtʃədz] ,

his	orchards	,
他的	果园	,

“然后俄涅乌斯取了他田地、葡萄园和果园里初熟的果实，

[ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈθæŋkfulnəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈgivəz] [ʌv; əv] [gʊd] .

and	offered	them	with	much	thankfulness	to	the	givers	of	good	.
和	提供	他们	和	很多	感恩	到	这	捐赠者	的	好的	.

并满怀感激地将它们献给了施予善意的人。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [fərˈgɑːt] [tuː; tə] [dek] [ðə; ði] [ʃraɪn] [ʌv; əv] [ˈɑːrtəmɪs] [wɪð; wɪθ] [gɪfts] ,

But	he	forgot	to	deck	the	shrine	of	Artemis	with	gifts	,
但	他	忘了	到	甲板	这	神社	的	阿尔忒弥斯	和	礼物	,

但他忘了用礼物装饰阿尔忒弥斯的神庙。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhʌntrəs] [kwiːn] [kɛəd] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [wɪtʃ] [ˈmɔːrt(ə)l] [men] [maɪt]

little	thinking	that	the	huntress	queen	cared	for	anything	which	mortal	men	might
小的	思维	那	这	女猎手	女王	关心	为了	任何事物	哪个	凡人	男人	可能

[ˈɔːfər] [hɜːr; hər] .

offer	her	.
提供	她	.

她丝毫没有想到，这位狩猎女王根本不在乎凡人能给她什么。

[ɑː] , [ˈwəʊfəl] [misˈteik] [wʌz; wəz] [ðæt] !

Ah	,	woful	mistake	was	that	!
啊	,	糟糕的	错误	曾是	那	!

啊，那真是个可怕的错误!

[fɔːr; fər] , [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈæŋgər] [æt; ət] [ðə; ði] [slaɪt] , [ˈɑːrtəmɪs] [sent] [ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [bɔːr] ,

For	,	in	her	anger	at	the	slight	,	Artemis	sent	a	savage	boar	,
为了	,	在	她	愤怒	在	这	轻微	,	阿尔忒弥斯	发送	一个	野蛮的	公猪	,

因为受到轻视，阿尔忒弥斯怒不可遏，派出了一头凶猛的野猪。

[wɪð; wɪθ]['aɪvəri] [tʌsks] [ænd; ənd] ['foʊmɪŋ] [maʊθ] , [tuː; tə]['oʊvərʌn] [ðə; ði][lændz][ʌv; əv]['kælidən] .

with	ivory	tusks	and	foaming	mouth	,	to	overrun	the	lands	of	Calydon	.
和	象牙	象牙	和	起泡	嘴	,	到	超限	这	土地	的	卡吕冬	.

长着象牙獠牙，口吐白沫，要入侵卡吕冬的土地。

['meni] [ə; eɪ] [fiːld] [dɪd][ðə; ði]['mɑːnstər] ['rævɪdʒ] , ['meni] [ə; eɪ] [triː] [ˌʌp'ruːt] ; [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['groʊɪŋ]

Many	a	field	did	the	monster	ravage	,	many	a	tree	uproot	;	and	all	the	growing
许多	一个	场地	做过	这	怪物	蹂躏	,	许多	一个	树	铲除	;	和	全部	这	生长

[vaɪnz] ,

vines	,
藤蔓	,

怪物肆虐了许多田野，连根拔起了许多树木；所有正在生长的葡萄藤，

[wɪtʃ] [leɪt] [hæd; həd] [bɔːrn] [soʊ] [rɪtʃ] [ə; eɪ] ['vɪntɪdʒ] , [wɜːr; wər] ['træmpld] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

which	late	had	borne	so	rich	a	vintage	,	were	trampled	to	the	ground	.
哪个	晚的	有	出生	所以	富有的	一个	优质的	,	是	践踏	到	这	地面	.

那些曾经结出丰硕果实的葡萄园，如今却被践踏殆尽。

" ['sædli] ['trʌbld] [wʌz; wəz] - , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

"	Sadly	troubled	was	Oineus	,	and	he	knew	not	what	to	do	.
"	令人遗憾的是	麻烦	曾是	-	,	和	他	知道	不是	什么	到	做	.

“奥尼乌斯非常苦恼，他不知道该怎么办。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [fɪrs] [biːst] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][sleɪn] ,

For	the	fierce	beast	could	not	be	slain	,
为了	这	凶猛的	兽	可以	不是	是	被杀	,

因为那头凶猛的野兽无法被杀死，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['terəb(ə)l] [tʌsks] [hiː; hi][hæd; həd] [sent] ['meni] [ə; eɪ] [ræʃ] ['hʌntər] [tuː; tə][æn; ən]

but	with	his	terrible	tusks	he	had	sent	many	a	rash	hunter	to	an
但	和	他的	糟糕的	象牙	他	有	发送	许多	一个	皮疹	猎人	到	一个

[ʌn'taɪmli] [deθ] .

untimely	death	.
不合时宜	死亡	.

但他那可怕的獠牙却让许多鲁莽的猎人过早丧命。

[ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ˌmeli'eidʒəː] [sed] , - [aɪ] [wɪl] [kɔːl] [tə'geðər] [ðə; ði] ['hɪroʊz] [ʌv; əv] [griːs] ,

Then	the	young	man	Meleager	said	,	'	I	will	call	together	the	heroes	of	Greece	,
然后	这	年轻的	男人	墨勒阿革	说	,	-	我	将要	称呼	一起	这	英雄	的	希腊	,

年轻的墨勒阿革罗斯说道：“我将召集希腊的英雄们，

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [hʌnt] [ðə; ði] [bɔːr] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ʌv; əv]['kælidən] . -

and	we	will	hunt	the	boar	in	the	wood	of	Calydon	.	'
和	我们	将要	打猎	这	公猪	在	这	木头	的	卡吕冬	.	-

我们将在卡吕冬的森林里猎杀野猪。

" [soʊ][æt; ət][ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv][ˌmeli'eidʒəː] , [ðə; ði] ['wɒrɪrz] [flɑːkt] [frʌm; frəm] ['evri] [lænd] ,

"	So	at	the	call	of	Meleager	,	the	warriors	flocked	from	every	land	,
"	所以	在	这	称呼	的	墨勒阿革	,	这	战士	成群结队的	从	每一个	土地	,

于是，在墨勒阿革的号召下，勇士们从四面八方涌来。

[tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [hʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪrs] [waɪld] [bɔːr] .

to	join	in	the	hunt	of	the	fierce	wild	boar	.
到	加入	在	这	打猎	的	这	凶猛的	荒野	公猪	.

加入猎杀凶猛野猪的行列。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [keɪm] ['kæstər][ænd; ənd]['pɒləks] , [ðə; ði] [twɪn] ['brʌðərz] ; [ænd; ənd]['aɪdə] , [ðə; ði]

Among	them	came	Castor	and	Pollux	,	the	twin	brothers	;	and	Idas	,	the
之中	他们	来了	卡斯托尔	和	波吕克斯	,	这	双	兄弟	;	和	伊达斯	,	这

['boʊstər] , [ðə; ði] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] [ʌv; əv][ˌmeli'eidʒəː] ;

boaster	,	the	father	-	in	-	law	of	Meleager	;
自夸者	,	这	父亲	-	在	-	法律	的	墨勒阿革	;

其中有孪生兄弟卡斯托耳和波吕克斯；还有爱吹牛的伊达斯，他是墨勒阿革的岳父；

[ænd; ənd] ['maɪti] ['dʒɛɪsn] , ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrgoʊ] ; [ænd; ənd][ˌætə'læntə] , [ðə; ði] [swɪft] - ['fʊtɪd]

and	mighty	Jason	,	captain	of	the	Argo	;	and	Atalanta	,	the	swift	-	footed
和	强大的	杰森	,	队长	的	这	阿尔戈	;	和	亚特兰大	,	这	迅速	-	有脚的

['dɔːtər] [ʌv; əv]['aɪəsəs] , [ʌv; əv][ɑːr'keɪdiə] ;

daughter	of	Iasus	,	of	Arcadia	;
女儿	的	伊阿苏斯	,	的	阿卡迪亚	;

还有强大的阿尔戈号船长伊阿宋；以及阿卡迪亚的伊阿苏斯的轻快女儿阿塔兰忒；

[ænd; ənd] ['meni] ['hʌntsmən] [led][baɪ][ðə; ði] ['brʌðərz] [ʌv; əv] [kwiːn] ['ælθiə] .

and	many	Acarnanian	huntsmen	led	by	the	brothers	of	Queen	Althea	.
和	许多	阿卡纳尼安	猎人	引领	经过	这	兄弟	的	女王	阿尔西娅	.

还有许多由阿尔西娅女王的兄弟们率领的阿卡纳尼亚猎人。

['ðɪðər] ['ɔːlsoʊ][dɪd][aɪ]['heɪs(ə)n] ,

Thither	also	did	I	hasten	,
那里	还	做过	我	趋	,

我也急忙赶往那里。

[ɔːl'ðoʊ] [men] ['spaɪtfəli] [sed] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr] ['skɪlfl] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [teɪm] [biːsts] [ðæn; ðən]

although	men	spitefully	said	that	I	was	far	more	skilful	in	taking	tame	beasts	than
虽然	男人	恶意地	说	那	我	曾是	远的	更多的	熟练	在	采取	驯服	野兽	比

[ɪn] ['sleɪɪŋ] [waɪld][wʌnz] .

in	slaying	wild	ones	.
在	杀戮	荒野	一个	.

虽然有人恶意地说，我更擅长驯养牲畜而不是猎杀野生动物。

" [naɪn] [deɪz] [wiː; wi] [fiːst] [ɪn][ðə; ði] [hɔːlz] [ʌv; əv] - ;

"	Nine	days	we	feasted	in	the	halls	of	Oineus	;
"	九	天	我们	盛宴	在	这	大厅	的	-	;

“我们在奥尼乌斯的殿堂里宴饮了九天；

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [wiː; wi] [traɪd] ['aʊər; ɑːr] [skɪl] [wɪð; wɪθ]['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd]['ærəus] ,

and	every	day	we	tried	our	skill	with	bows	and	arrows	,
和	每一个	天	我们	尝试	我们的	技能	和	弓	和	箭头	,

我们每天都练习射箭，

[ænd; ənd] ['testɪd] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [wel] - ['siːznd] [spiə] .

and	tested	the	strength	of	our	well	-	seasoned	spears	.
和	测试	这	力量	的	我们的	出色地	-	经验丰富的	长矛	.

并测试了我们久经考验的长矛的强度。

[ɑːn][ðə; ði] [tenθ] , [ðə; ði]['bjuːgəlz] ['saʊndɪd] , [ænd; ənd] [haʊndz] [ænd; ənd]['hʌntsmən] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði]

On	the	tenth	,	the	bugles	sounded	,	and	hounds	and	huntsmen	gathered	in	the
在	这	第十	,	这	号角	听起来	,	和	猎犬	和	猎人	聚集	在	这

['kɔːrtjɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ,

courtyard	of	the	chief	,
庭院	的	这	首席	,

十日，号角响起，猎犬和猎人聚集在首领的院子里。

['tʃeɪfɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hʌnt] .

chafing	for	the	hunt	.
摩擦	为了	这	打猎	.

渴望狩猎。

" [suːn] [wiː; wi]['sællaɪd] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['hʌntsmən] , [wɪð; wɪθ][dɔːgz]

"	Soon	we	sallied	forth	from	the	town	,	a	hundred	huntsmen	,	with	dogs
"	很快	我们	突袭	前进	从	这	镇	,	一个	百	猎人	,	和	狗

[ɪ'nuːmərəb(ə)l] .

innumerable	.
无数	.

“很快，我们一百名猎人带着无数的猎犬从城里出发了。”

[θruː] [ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] ['ɔːtʃədz] , [leɪd] [weɪst] [baɪ][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [biːst] , [wiː; wi] [pæst] ;

Through	the	fields	and	orchards	,	laid	waste	by	the	savage	beast	,	we	passed	;
通过	这	字段	和	果园	,	铺设	浪费	经过	这	野蛮的	兽	,	我们	通过了	;

[ænd; ənd][ˌætə'læntə] ,

and	Atalanta	,
和	亚特兰大	,

我们穿过被野兽蹂躏过的田野和果园；还有阿塔兰塔，

[kiːn] [ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] [swɪft] [ʌv; əv] [fʊt] , [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [her] ['floʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] [bɪ'haɪnd]

keen	of	sight	and	swift	of	foot	,	her	long	hair	floating	in	the	wind	behind
敏锐的	的	视线	和	迅速	的	脚	,	她	长的	头发	漂浮的	在	这	风	在后面

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她目光敏锐，步伐轻盈，长发在身后随风飘扬。

[led] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] .

led	all	the	rest	.
引领	全部	这	休息	.

领先于其他所有人。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [lɔːŋ] [ʌn'tɪl] , [ɪn] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [del] [wʌns] [griːn] [wɪð; wɪθ] [vaɪnz] [ænd; ənd] [triːz] ,

It	was	not	long	until	,	in	a	narrow	dell	once	green	with	vines	and	trees	,
它	曾是	不是	长的	直到	,	在	一个	狭窄的	戴尔	一次	绿色的	和	藤蔓	和	树木	,

不久之后，在一个曾经绿树成荫、藤蔓缠绕的狭窄山谷里，

[bʌt; bət] [naʊ] [struːn] [θɪk] [wɪð; wɪθ] ['wɪðərd] ['brænʧɪz] , [wiː; wi] [raʊzd] [ðə; ði] [fɪrs] ['kriːʧər]

but	now	strewn	thick	with	withered	branches	,	we	roused	the	fierce	creature
但	现在	散落的	厚的	和	干枯	分支	,	我们	唤醒	这	凶猛的	生物

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ler] .

from	his	lair	.
从	他的	巢穴	.

但现在，遍地枯枝败叶，我们惊醒了这只凶猛的野兽，让它从巢穴中逃脱出来。

" [æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [fled] , ['fɑːloʊd] ['kloʊsli] [baɪ][ðə; ði] [beɪ] [haʊndz] .

"	At	first	he	fled	,	followed	closely	by	the	baying	hounds	.
"	在	第一的	他	逃亡	,	随后	密切	经过	这	吠叫	猎犬	.

“起初他逃跑了，紧随其后的是狂吠的猎犬。”

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [feɪst] [hɪz; ɪz] [foʊz] ; [wɪð; wɪθ] ['næʃɪŋ] [tiːθ] [ænd; ənd] ['blʌdʃɑːt] [aɪz] , [hiː; hi]

Then	suddenly	he	faced	his	foes	;	with	gnashing	teeth	and	bloodshot	eyes	,	he
然后	突然	他	面对	他的	敌人	;	和	咬牙切齿	牙齿	和	充血	眼睛	,	他

[ʧɑːrdʒd] ['fjʊriəsli] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

charged	furiously	upon	them	.
带电	愤怒地	之上	他们	.

然后，他突然面对敌人；他咬牙切齿，双目通红，怒气冲冲地向他们冲去。

[ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [haʊndz] [wɜːr; wər] [sleɪn] ['aʊtraɪt] ; [ænd; ənd] ['sifjʊs] , [ʌv; əv][ɑːr'keɪdiə] , ['rʌʃɪŋ]

A	score	of	hounds	were	slain	outright	;	and	Cepheus	,	of	Arcadia	,	rushing
一个	分数	的	猎犬	是	被杀	直接	;	和	仙王座	,	的	阿卡迪亚	,	匆忙

['blaɪndli]['ɑːnwərd] ,

blindly	onward	,
盲目地	向前	,

二十只猎犬当场毙命；而来自阿卡迪亚的刻甫斯，则盲目地向前冲去。

[wʌz; wəz] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] [biːst] , [ænd; ənd][tɔːrn][ɪn] ['piːsɪz] [baɪ][hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [tʌsks] .

was	caught	by	the	beast	,	and	torn	in	pieces	by	his	sharp	tusks	.
曾是	捕捉	经过	这	兽	,	和	撕裂	在	件	经过	他的	锋利的	象牙	.

被野兽抓住，并被它锋利的獠牙撕成了碎片。

[ðen] [swɪft] - ['fʊtɪd] [ˌætə'læntə] , ['baʊndɪŋ] ['fɔːrwərd] , [strʌk] [ðə; ði] [biːst] [ə; eɪ] ['dedlɪ] [bloʊ] [wɪð; wɪθ]

Then	swift	-	footed	Atalanta	,	bounding	forward	,	struck	the	beast	a	deadly	blow	with
然后	迅速	-	有脚的	亚特兰大	,	边界	向前	,	击	这	兽	一个	致命	吹	和

[hɜːr; hər] [spɪr] .

her	spear	.
她	矛	.

然后，身手敏捷的阿塔兰忒向前跃去，用长矛给了这头野兽致命一击。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd] ['siːst] [hɪz; ɪz] ['fjʊriəs] ['ɑːnslɔːt] .

He	stopped	short	,	and	ceased	his	furious	onslaught	.
他	停止	短的	,	和	停止	他的	狂怒	猛攻	.

他突然停了下来，停止了猛烈的攻击。

" ['terəb(ə)l][wɜːr; wər][ðə; ði][kraɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] ['kriːtʃər] , [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][læst] [tʃɑːrdʒ]

"	Terrible	were	the	cries	of	the	wounded	creature	,	as	he	made	a	last	charge
"	糟糕的	是	这	哭泣	的	这	受伤	生物	,	作为	他	制成	一个	最后的	收费

[ə'pɑːn][ðə; ði]['hʌntsmən] .

upon	the	huntsmen	.
之上	这	猎人	.

“受伤的野兽发出凄厉的嚎叫，向猎人发起最后的冲锋。”

[bʌt; bət][ˌmeli'eidʒəː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['skɪlfl] [sɔːrd] - [θrʌst] [pɪrst] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd][ðə; ði] [biːst]

But	Meleager	with	a	skilful	sword	-	thrust	pierced	his	heart	and	the	beast
但	墨勒阿革	和	一个	熟练	剑	-	推力	穿孔	他的	心	和	这	兽

[fel] ['weltərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [gɔːr] .

fell	weltering	in	his	gore	.
跌倒	缝合	在	他的	血块	.

但墨勒阿革尔用精湛的剑术刺穿了它的心脏，那野兽倒在了他的血泊中。

[greɪt] [dʒɔɪ] [fɪld] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] - [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [skɜːrdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər]

Great	joy	filled	the	hearts	of	the	Calydonians	when	they	saw	the	scourge	of	their
伟大的	喜悦	已填	这	心	的	这	-	什么时候	他们	锯	这	祸害	的	他们的

[lænd][leɪd] [loʊ] [ænd; ənd] ['helpləs] .

land	laid	low	and	helpless	.
土地	铺设	低的	和	无助	.

看到蹂躏他们土地的祸患被打倒在地，无力反抗，卡吕冬人的心中充满了喜悦。

[ðeɪ] ['kwɪkli] [fleɪd] [ðə; ði] [biːst] ,

They	quickly	flayed	the	beast	,
他们	迅速地	剥皮	这	兽	,

他们迅速剥了那头野兽的皮。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɪroʊz] [huː] [hæd; həd] [ʃerd] [ɪn][ðə; ði] [hʌnt] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] [fleʃ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ;

and	the	heroes	who	had	shared	in	the	hunt	divided	the	flesh	among	them	;
和	这	英雄	WHO	有	共享	在	这	打猎	分割	这	肉	之中	他们	;

参与狩猎的英雄们瓜分了猎物；

[bʌt; bət][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪsli] [haɪd] [ðeɪ] ['ɔːfərd] [tuː; tə][ˌmeli'eidʒəː] .

but	the	head	and	the	bristly	hide	they	offered	to	Meleager	.
但	这	头	和	这	刚毛的	隐藏	他们	提供	到	墨勒阿革	.

但他们把头颅和带刺的皮献给了墨勒阿革。

" - [nɑːt][tuː; tə][ˌem 'iː] [dʌz] [ðə; ði] [praɪz] [bɪ'lɔːŋ] , - [hiː; hi] [kraɪd] , - [bʌt; bət][tuː; tə][ˌætə'læntə] , [ðə; ði] [swɪft]

"	'	Not	to	me	does	the	prize	belong	,	'	he	cried	,	'	but	to	Atalanta	,	the	swift
"	-	不是	到	我	做	这	奖	属于	,	-	他	哭	,	-	但	到	亚特兰大	,	这	迅速

- ['fʊtɪd] ['hʌntrəs] .

-	footed	huntress	.
-	有脚的	女猎手	.

“‘这奖赏不属于我，’他喊道，‘而是属于身手敏捷的女猎手阿塔兰忒。’”

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [wuːnd] — [ðə; ði] [truː] [deθ] [stroʊk] , [ɪn'diːd] — [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ][hɜːr; hər] ;

For	the	first	wound	—	the	true	death	stroke	,	indeed	—	was	given	by	her	;
为了	这	第一的	伤口	—	这	真的	死亡	中风	,	的确	—	曾是	给定	经过	她	;

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

and	to	her	,
和	到	她	,

因为第一击——实际上是致命一击——是她造成的；而对她而言，

['wʊmən] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][biː; bi] , [ɔːl] ['ɑːnər] [ænd; ənd][ðə; ði] [praɪz] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'wɔrdɪd] . -

woman	though	she	be	,	all	honor	and	the	prize	must	be	awarded	.	'
女士	尽管	她	是	,	全部	荣誉	和	这	奖	必须	是	获奖	.	-

即便她是女子，也必须授予她所有的荣誉和奖项。

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] , [hiː; hi] [bɔːr] [ðə; ði] ['grɪnɪŋ] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪsli] [haɪd][tuː; tə][ðə; ði]

"	With	these	words	,	he	bore	the	grinning	head	and	the	bristly	hide	to	the
"	和	这些	字	,	他	钻孔	这	咧嘴笑	头	和	这	刚毛的	隐藏	到	这

[jʌŋ] ['hʌntrəs] ,

young	huntress	,
年轻的	女猎手	,

说完这些话，他把那颗咧嘴笑着的头颅和粗糙的皮毛递给了年轻的女猎手。

[ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm][æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] .

and	laid	them	at	her	feet	.
和	铺设	他们	在	她	脚	.

并将它们放在她的脚边。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] , [ðə; ði] ['brʌðərz] [ʌv; əv] [kwiːn] ['ælθiə] , [rʌʃt] ['æŋgrəli]['fɔːrwərd] ,

Then	his	uncles	,	the	brothers	of	Queen	Althea	,	rushed	angrily	forward	,
然后	他的	叔叔们	,	这	兄弟	的	女王	阿尔西娅	,	匆忙	愤怒地	向前	,

随后，他的叔叔们，也就是阿尔西娅王后的兄弟们，愤怒地冲了上来。

['seɪɪŋ] [ðæt] [noʊ] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [ber] [ə; eɪ] [praɪz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ðeɪ]

saying	that	no	woman	should	ever	bear	a	prize	away	from	them	;	and	they
说	那	不	女士	应该	曾经	熊	一个	奖	离开	从	他们	;	和	他们

[siːzd] [ðə; ði][haɪd] ,

seized	the	hide	,
查获	这	隐藏	,

他们说，任何女人都不应该把战利品从他们那里带走；于是他们夺走了那张兽皮。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , [hæd; həd][nɑːt][ˌmeli'eidʒəː] [fər'bɪdn] [ðem; ðəm] .

and	would	have	taken	it	away	,	had	not	Meleager	forbidden	them	.
和	会	有	已采取	它	离开	,	有	不是	墨勒阿革	禁止	他们	.

如果不是墨勒阿革罗禁止，他们早就把它拿走了。

[jet] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [luːs] [ðer; ðər][hoʊld][ə'pɑːn][ðə; ði][praɪz] , [bʌt; bət] [druː] [ðer; ðər][swɔːdz] ,

Yet	they	would	not	loose	their	hold	upon	the	prize	,	but	drew	their	swords	,
然而	他们	会	不是	松动的	他们的	抓住	之上	这	奖	,	但	画	他们的	剑	,

但他们不肯放弃争夺战利品，而是拔出了剑。

[ænd; ənd] ['ræθfəli] ['θretnd] - [laɪf] .

and	wrathfully	threatened	Meleager's	life	.
和	愤怒地	威胁	-	生活	.

他愤怒地威胁要杀死墨勒阿革。

" [ðə; ði]['hɪroʊz, 'hiːroʊz] [hɑːrt] [gruː] [hɑːt] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃræŋk] [nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði]

"	The	hero's	heart	grew	hot	within	him	,	and	he	shrank	not	from	the
"	这	英雄们	心	生长	热的	之内	他	,	和	他	缩小	不是	从	这

[ə'freɪ] .

affray	.
斗殴	.

“英雄心中燃起熊熊烈火，他毫不畏惧战斗。”

[lɔːŋ] [ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] — ['ʌŋkəlz] [ə'genst] ['nefjuː] ;

Long	and	fearful	was	the	struggle	—	uncles	against	nephew	;
长的	和	可怕	曾是	这	斗争	—	叔叔们	反对	侄子	;

这是一场漫长而可怕的斗争——叔侄之间的斗争；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end][ðə; ði] ['brʌðərz] [ʌv; əv] ['ælθiə] [leɪ] ['bliːdɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

but	in	the	end	the	brothers	of	Althea	lay	bleeding	upon	the	ground	,
但	在	这	结尾	这	兄弟	的	阿尔西娅	躺	出血	之上	这	地面	,

但最终，阿尔西娅的兄弟们都倒在了地上，鲜血直流。

[waɪl] [ðə; ði] ['vɪktər] [brɔːt] [ə'gen] [ðə; ði] ['bɔːrz] [haɪd] , [ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [æt; ət]

while	the	victor	brought	again	the	boar's	hide	,	and	laid	it	the	second	time	at
尽管	这	胜利者	带来	再次	这	野猪的	隐藏	,	和	铺设	它	这	第二	时间	在

[ˌætə'læntəz] [fiːt] .

Atalanta's	feet	.
亚特兰大的	脚	.

而胜利者又带来了野猪皮，第二次把它放在阿塔兰忒的脚下。

[ðə; ði] [fer] ['hʌntrəs] [tʊk] [ðə; ði][praɪz] ,

The	fair	huntress	took	the	prize	,
这	公平的	女猎手	采取	这	奖	,

美丽的猎手赢得了奖品。

[ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə] [dek] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [hɔːl][ɪn][ðə; ði] ['plez(ə)nt]

and	carried	it	away	with	her	to	deck	her	father's	hall	in	the	pleasant
和	携带	它	离开	和	她	到	甲板	她	父亲的	大厅	在	这	令人愉快的

[ɑːr'keɪdiən][lænd] .

Arcadian	land	.
阿卡迪亚	土地	.

她把它带走，用来装饰她在风景如画的阿卡迪亚大陆上的父亲的大厅。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɪroʊz] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [fiːst] [naɪn] ['ʌðər] [deɪz] [wɪð; wɪθ] [kɪŋ] - ,

And	the	heroes	,	when	they	had	feasted	nine	other	days	with	King	Oineus	,
和	这	英雄	,	什么时候	他们	有	盛宴	九	其他	天	和	国王	-	,

英雄们与奥尼乌斯国王一起宴饮了九天之后，

[bɪ'tʊk] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['hoʊmz] .

betook	themselves	to	their	own	homes	.
贝托克	他们自己	到	他们的	自己的	房屋	.

他们各自回家了。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntərz] [wɜːr; wər] ['bɪtər] [tɔːrd] [ˌmeli'eidʒəː] ,

"	But	the	hearts	of	the	Acarnanian	hunters	were	bitter	toward	Meleager	,
"	但	这	心	的	这	阿卡纳尼安	猎人	是	苦的	朝向	墨勒阿革	,

但是，阿卡纳尼亚猎人们心中对墨勒阿革充满怨恨。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][noʊ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [bɔːr] [wʌz; wəz] [ə'wɔrdɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

because	no	part	of	the	wild	boar	was	awarded	to	them	.
因为	不	部分	的	这	荒野	公猪	曾是	获奖	到	他们	.

因为他们没有分到野猪的任何一部分。

[ðeɪ] [kɔːld] [ðer; ðər] [tʃiːfs] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər] [breɪv] [men] ,

They	called	their	chiefs	around	them	,	and	all	their	brave	men	,
他们	称为	他们的	酋长们	大约	他们	,	和	全部	他们的	勇敢的	男人	,

他们召集了他们的首领和所有勇敢的战士，

[ænd; ənd] [meɪd] [wɔːr][ə'pɑːn] [kɪŋ] - [ænd; ənd][ˌmeli'eidʒəː] .

and	made	war	upon	King	Oineus	and	Meleager	.
和	制成	战争	之上	国王	-	和	墨勒阿革	.

并向国王奥尼乌斯和墨勒阿革发动战争。

['meni] ['bætlz] [dɪd] [ðeɪ] [faɪt] [raʊnd] ['kælidən] ;

Many	battles	did	they	fight	round	Calydon	;
许多	战斗	做过	他们	斗争	圆形的	卡吕冬	;

他们在卡吕冬周围打了许多仗；

[jet] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌmeli'eidʒəː] [led] [hɪz; ɪz] ['wɒrɪrz] [tuː; tə][ðə; ði] [freɪ] , [ðə; ði] ['fɛrd]

yet	so	long	as	Meleager	led	his	warriors	to	the	fray	,	the	Acarnanians	fared
然而	所以	长的	作为	墨勒阿革	引领	他的	战士	到	这	磨损	,	这	阿卡纳尼人	表现

[bʌt; bət] [ɪl] .

but	ill	.
但	患病的	.

然而，只要墨勒阿革率领他的战士们投入战斗，阿卡纳尼亚人就总是处于劣势。

" [ðen] [kwiːn] ['ælθiə] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [griːf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['brʌðərz] - [ʌn'taɪmli] [feɪt] , [fər'gɑːt]

"	Then	Queen	Althea	,	filled	with	grief	for	her	brothers	'	untimely	fate	,	forgot
"	然后	女王	阿尔西娅	,	已填	和	悲伤	为了	她	兄弟	-	不合时宜	命运	,	忘了

[hɜːr; hər] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [sʌn] ,

her	love	for	her	son	,
她	爱	为了	她	儿子	,

“后来，阿尔西娅王后因兄弟们的早逝而悲痛欲绝，忘记了她对儿子的爱。”

[ænd; ənd] [preɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['kɪnzmən] [maɪt] [prɪ'veɪl] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

and	prayed	that	her	Acarnanian	kinsmen	might	prevail	against	him	.
和	祈祷	那	她	阿卡纳尼安	亲属	可能	占上风	反对	他	.

她祈祷她的阿卡纳尼亚亲属能够战胜他。

[ə'pɑːn][ðə; ði][hɑːrd] [ɜːrθ] [ʃiː; ʃi] [nelt] : [ʃiː; ʃi] [biːt] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] ,

Upon	the	hard	earth	she	knelt	:	she	beat	the	ground	with	her	hands	,
之上	这	难的	地球	她	跪下	:	她	打	这	地面	和	她	双手	,

她跪在坚硬的土地上，用双手捶打着地面。

[ænd; ənd] [hiːpt] [ðə; ði] [dʌst] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] , ['wiːpɪŋ] ['bɪtər] [terz] ,

and	heaped	the	dust	about	her	;	and	,	weeping	bitter	tears	,
和	堆积如山	这	灰尘	关于	她	;	和	,	哭泣	苦的	眼泪	,

她将尘土堆在她周围，然后痛哭流涕。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ə'pɑːn]['heɪdiːz][tuː; tə] [ə'vendʒ] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ˌmeli'eidʒəː] .

she	called	upon	Hades	to	avenge	her	of	Meleager	.
她	称为	之上	哈迪斯	到	报仇	她	的	墨勒阿革	.

她呼唤冥王哈迪斯为她报仇，因为墨勒阿革洛斯杀死了她。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [preɪd] , [ðə; ði] ['pɪtiləs] ['fjʊriz] , ['wɑːndərɪŋ] [ə'mɪd][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

And	even	as	she	prayed	,	the	pitiless	Furies	,	wandering	amid	the	darkness	,
和	甚至	作为	她	祈祷	,	这	无情	复仇女神	,	漫游	之中	这	黑暗	,

[hɜːrd] [hɜːr; hər] [kraɪz] ,

heard	her	cries	,
听到	她	哭泣	,

就在她祈祷之时，游荡在黑暗中的无情复仇女神们听到了她的哭喊声。

[ænd; ənd] [keɪm] , [ə'biːdiənt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wɪʃɪz] .

and	came	,	obedient	to	her	wishes	.
和	来了	,	听话	到	她	愿望	.

于是他顺从地来了，遵从了她的意愿。

" [wen] [ˌmeli'eidʒəː] [hɜːrd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

"	When	Meleager	heard	that	his	mother	had	turned	against	him	,
"	什么时候	墨勒阿革	听到	那	他的	母亲	有	转向	反对	他	,

“当墨勒阿革听到他的母亲背叛了他时，

[hiː; hi] [wɪð'druː] [ɪn] ['sɑːroʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] , [ænd; ənd] [sɔːt] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [piːs]

he	withdrew	in	sorrow	to	his	own	house	,	and	sought	comfort	and	peace
他	退出	在	悲哀	到	他的	自己的	房子	,	和	寻求	舒适	和	和平

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf] ,

with	his	wife	,
和	他的	妻子	,

他悲痛地回到家中，在妻子的陪伴下寻求安慰与平静。

[fer] [ˌkliːə'pætrə] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [liːd] [hɪz; ɪz] ['wɒrɪrz] ['eni] [mɔːr] [tuː; tə]['bæt(ə)l] [ə'genst]

fair	Cleopatra	;	and	he	would	not	lead	his	warriors	any	more	to	battle	against
公平的	克利奥帕特拉	;	和	他	会	不是	带领	他的	战士	任何	更多的	到	战斗	反对

[ðə; ði] .

the	Acarnanians	.
这	阿卡纳尼人	.

美丽的克利奥帕特拉；他再也不会率领他的战士与阿卡纳尼亚人作战了。

[ðen] [ðə; ði] ['enəmi] [biˈsidʒd] [ðə; ði] ['sɪti] : [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['tuːmʌlt] [roʊz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [geɪts] ;

Then	the	enemy	besieged	the	city	:	a	fearful	tumult	rose	about	the	gates	;
然后	这	敌人	被围困	这	城市	:	一个	可怕	骚乱	玫瑰	关于	这	大门	;

随后，敌人围攻了这座城市：城门附近一片混乱，骚动不安；

[ðə; ði] [haɪ] ['taʊərz] [wɜːr; wər] [ə'sɔːltɪd] , [ænd; ənd] ['evriwer] [ðə; ði] - [wɜːr; wər] ['drɪvn]

the	high	towers	were	assaulted	,	and	everywhere	the	Calydonians	were	driven
这	高的	塔楼	是	袭击	,	和	到处	这	-	是	驱动

[bæk] [dɪs'meɪd] [ænd; ənd] ['biːtn] .

back	dismayed	and	beaten	.
后退	沮丧	和	被打败	.

高塔遭到攻击，卡吕冬人到处溃败，惊慌失措地退却。

" [wɪð; wɪθ] [ʌp'lɪftɪd] [hændz][ænd; ənd] ['tɪrfl] [aɪz] , [kɪŋ] - [ænd; ənd][ðə; ði]['eldəz][ʌv; əv][ðə; ði]

"	With	uplifted	hands	and	tearful	eyes	,	King	Oineus	and	the	elders	of	the
"	和	提升	双手	和	内牛满面	眼睛	,	国王	-	和	这	长者	的	这

['sɪti] [keɪm] [tuː; tə][ˌmeli'eidʒəː] ,

city	came	to	Meleager	,
城市	来了	到	墨勒阿革	,

“国王奥尼乌斯和城里的长老们高举双手，泪眼婆娑地来到墨勒阿革面前，

[ænd; ənd] [bɪ'sɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [fiːld] [ə'gen] .

and	besought	him	to	take	the	field	again	.
和	恳求	他	到	拿	这	场地	再次	.

并恳求他再次上场比赛。

[rɪtʃ] [gɪfts] [ðeɪ] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] .

Rich	gifts	they	offered	him	.
富有的	礼物	他们	提供	他	.

他们送给他贵重的礼物。

[ðeɪ] [beɪd] [hɪm; ɪm] [tʃuːz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ðə; ði][moʊst] ['fɜːrtl] [fɑːrm][ɪn] ['kælidən] — [æt; ət][ðə; ði]

They	bade	him	choose	for	his	own	the	most	fertile	farm	in	Calydon	—	at	the
他们	巴德	他	选择	为了	他的	自己的	这	最多	沃	农场	在	卡吕冬	—	在	这

[liːst] ['fɪfti] ['eikəs] ,

least	fifty	acres	,
至少	五十	英亩	,

他们嘱咐他为自己选择卡利登最肥沃的农场——至少五十英亩。

[hæf][fɔːr; fər] ['tɪlɪdʒ] [ænd; ənd][hæf][fɔːr; fər] [vaɪnz] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] .

half	for	tillage	and	half	for	vines	;	but	he	would	not	listen	to	them	.
一半	为了	耕作	和	一半	为了	藤蔓	;	但	他	会	不是	听	到	他们	.

一半用于耕种，一半用于种植葡萄；但他不听他们的。

" [ðə; ði][dɪn][ʌv; əv]['bæt(ə)l] ['θɪkənd] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [geɪts] ;
" The din of battle thickened outside the gates ;
" 这 din 的 战斗 增稠 外部 这 大门 ;

城门外的战斗声越来越大；

[ðə; ði] ['taʊərz] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['θʌndərɪŋ] [bloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'siːdʒərz] .
the towers shook with the thundering blows of the besiegers .
这 塔楼 摇晃 和 这 雷鸣 打击 的 这 围攻者 .

围攻者雷鸣般的重击震得塔楼摇晃。

[oʊld] - [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [lɪmz] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði] ['sterweɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sʌnz] [sɪ'kluːdɪd]
Old Oineus with trembling limbs climbed up the stairway to his son's secluded
老的 - 和 发抖 四肢 攀登 向上 这 楼梯 到 他的 儿子的 僻
['tʃeɪmbər] , [ænd; ənd] ,
chamber , and ,
房间 , 和 ,

老奥尼乌斯四肢颤抖地爬上楼梯，来到他儿子僻静的房间，然后，

['wiːpɪŋ] , [preɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði] ['sɪti] [frʌm; frəm]['faɪər][ænd; ənd]
weeping , prayed him to come down and save the city from fire and
哭泣 , 祈祷 他 到 来 向下 和 节省 这 城市 从 火 和
['pɪlɪdʒ] .
pillage .
掠夺 .

她哭着祈求他降临，拯救这座城市免遭火灾和劫掠。

[stɪl] [hiː; hi] [kept] ['saɪlənt] , [ænd; ənd] [went] [nɑːt] .
Still he kept silent , and went not .
仍然 他 保留 沉默的 , 和 去 不是 .

但他仍然沉默不语，没有离开。

[hɪz; ɪz] ['sɪstər] [keɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][moʊst] ['trʌstɪd] [frendz] .
His sisters came , and his most trusted friends .
他的 姐妹 来了 , 和 他的 最多 可信 朋友们 .

他的姐妹们来了，还有他最信任的朋友们。

- [kʌm] , [ˌmeli'eidʒəː] , - [ðeɪ] [preɪd] , - [fər'get] [ðaɪ] [griːf] , [ænd; ənd] [θɪŋk] ['oʊnli][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
' Come , Meleager , ' they prayed , ' forget thy grief , and think only of our
- 来 , 墨勒阿革 , - 他们 祈祷 , - 忘记 你的 悲伤 , 和 思考 仅有的 的 我们的
[greɪt] [niːd] .
great need .
伟大的 需要 .

“来吧，墨勒阿革，”他们祈祷道，“忘记你的悲伤，只想想我们迫切的需要。”

[eɪd] [ðaɪ] ['piːp(ə)l] , [ɔːr][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl] ['perɪʃ] ! -
Aid thy people , or we shall all perish ! '
援助 你的 人们 , 或者 我们 将 全部 沦 ! -

救助你的人民，否则我们都会灭亡！

" [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [prerz] [muːvd] [hɪm; ɪm] .
" None of these prayers moved him .
" 没有任何 的 这些 祈祷 已搬 他 .

“这些祈祷都没能打动他。”

[ðə; ði] [geɪts] [wɜːr; wər] ['biːtn] [daʊn] ; [ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] ;
The gates were beaten down ; the enemy was within the walls ;
这 大门 是 被打败 向下 ; 这 敌人 曾是 之内 这 墙壁 ;

城门被攻破；敌人已进入城内；

[ðə; ði] [taɪd] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] [ʃʊk] [ðə; ði] ['veri] ['taʊər] [wer] [ˌmeli'eidʒəː][sæt] ;
the tide of battle shook the very tower where Meleager sat ;
这 潮 的 战斗 摇晃 这 非常 塔 在哪里 墨勒阿革 卫星 ;

战火的冲击甚至震动了墨勒阿革所在的塔楼；

[ðə; ði] [duːm] [ʌv; əv] ['kælidən] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [siːld] .

the	doom	of	Calydon	seemed	to	be	sealed	.
这	厄运	的	卡吕冬	似乎	到	是	密封	.

卡吕冬的厄运似乎已经注定。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [fer] [ˌkliːə'pætrə] , [ænd; ənd] [nelt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

Then	came	the	fair	Cleopatra	,	and	knelt	before	her	husband	,
然后	来了	这	公平的	克利奥帕特拉	,	和	跪下	前	她	丈夫	,

然后美丽的克利奥帕特拉来了，跪在她丈夫面前。

[ænd; ənd] [bɪ'sɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][wɪð'hoʊld][noʊ][lɔːŋgər][ðə; ði][eɪd] [wɪtʃ] [hiː; hi][ə'loʊn][kʊd; kəd] [gɪv] .

and	besought	him	to	withhold	no	longer	the	aid	which	he	alone	could	give	.
和	恳求	他	到	扣压	不	更长	这	援助	哪个	他	独自的	可以	给	.

并恳求他不要再吝惜只有他才能提供的援助。

- [oʊ][ˌmeli'eidʒəː] , - [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] , - [nʌn] [bʌt; bət] [ðaʊ] [kæn; kən] [seɪv] [ˌjuː 'es] .

'	O	Meleager	,	'	she	sobbed	,	'	none	but	thou	can	save	us	.
-	哦	墨勒阿革	,	-	她	啜泣	,	-	没有任何	但	你	能	节省	我们	.

“哦，墨勒阿革，”她抽泣着说，“只有你能拯救我们。”

[wɪlt] [ðaʊ] [sɪt] [stɪl] , [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['sɪti] [leɪd] [ɪn] ['æʃɪz] , [ðaɪ] ['dɪrɪst] [frendz] ['slɔːtəd] ,

Wilt	thou	sit	still	,	and	see	the	city	laid	in	ashes	,	thy	dearest	friends	slaughtered	,
枯萎	你	坐	仍然	,	和	看	这	城市	铺设	在	灰烬	,	你的	亲爱的	朋友们	屠杀	,

你难道要袖手旁观，眼睁睁地看着城市化为灰烬，看着你最亲爱的朋友们惨遭屠戮吗?

[ænd; ənd] [ðaɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [swiːt] ['beɪbz] ['drægd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['hoʊmz] [ænd; ənd][soʊld]['ɪntuː]

and	thy	wife	and	sweet	babes	dragged	from	their	homes	and	sold	into
和	你的	妻子	和	甜的	宝贝们	拖拽	从	他们的	房屋	和	卖	进入

['kruːəl] ['sleɪvəri] ? -

cruel	slavery	?	'
残忍的	奴隶制	?	-

你的妻子和可爱的孩子们被从家中掳走，卖为奴隶，遭受残酷的奴役吗?

" [ðen] [ˌmeli'eidʒəː] [roʊz] [ænd; ənd]['gɜːrdɪd][ɑːn][hɪz; ɪz]['ɑːrmər] .

"	Then	Meleager	rose	and	girded	on	his	armor	.
"	然后	墨勒阿革	玫瑰	和	加固	在	他的	盔甲	.

“然后墨勒阿革站起身来，穿戴好盔甲。”

[tuː; tə][ðə; ði] [striːts] [hiː; hi] ['heɪsnd] , ['ʃaʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [wel] - [noʊn] ['bæt(ə)l][kraɪ] .

To	the	streets	he	hastened	,	shouting	his	well	-	known	battle	cry	.
到	这	街道	他	加快	,	喊叫	他的	出色地	-	已知	战斗	哭	.

他加快脚步走向街道，高喊着他那著名的战斗口号。

['iːgərli] [ænd; ənd] ['hoʊpfəli] [dɪd][ðə; ði] [ˌkæli'dəjniən] ['wɒrɪrz] ['ræli] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

Eagerly	and	hopefully	did	the	Calydonian	warriors	rally	around	him	.
急切地	和	希望	做过	这	卡吕冬	战士	集会	大约	他	.

卡吕冬的战士们满怀热情和希望地聚集在他周围。

['fɪrsli] [dɪd] [ðeɪ] [miːt] [ðə; ði][foʊ] .

Fiercely	did	they	meet	the	foe	.
激烈地	做过	他们	见面	这	敌人	.

他们与敌人展开了激烈的交战。

['terəb(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði] ['blʌdʃed] .

Terrible	was	the	bloodshed	.
糟糕的	曾是	这	流血事件	.

伤亡惨重。

[bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bætərd] [geɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['krʌmblɪŋ] [wɔːl][ðə; ði] [həusts]

Back	from	the	battered	gates	and	the	crumbling	wall	the	Acarnanian	hosts
后退	从	这	伤痕累累	大门	和	这	摇摇欲坠	墙	这	阿卡纳尼安	主持人

[wɜːr; wər] ['drɪvn] .

were	driven	.
是	驱动	.

阿卡纳尼亚军队被击退，他们从残破的大门和摇摇欲坠的城墙后退去。

[ə; eɪ]['pænɪk] [siːzd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

A	panic	seized	upon	them	.
一个	恐慌	查获	之上	他们	.

他们陷入了恐慌。

[ðeɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [fled] , [ænd; ənd][nɑːt] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [swɔːdz] [ʌv; əv]

They	turned	and	fled	,	and	not	many	of	them	escaped	the	swords	of
他们	转向	和	逃亡	,	和	不是	许多	的	他们	逃脱	这	剑	的

- [men] .

Meleager's	men	.
-	男人	.

他们转身逃跑，但没多少人能逃脱墨勒阿革手下的刀剑。

" [ə'gen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [piːs] [ɪn] ['kælidən] ,

"	Again	there	was	peace	in	Calydon	,
"	再次	那里	曾是	和平	在	卡吕冬	,

“卡吕冬再次恢复了和平，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːtʃədz] [ʌv; əv] [kɪŋ] - ['blɔsəmd] [ænd; ənd] [bɔːr] [fruːt][æz; əz][ʌv; əv][oʊld] ;

and	the	orchards	of	King	Oineus	blossomed	and	bore	fruit	as	of	old	;
和	这	果园	的	国王	-	盛开	和	钻孔	水果	作为	的	老的	;

奥尼乌斯国王的果园像往常一样繁花似锦，硕果累累；

[bʌt; bət][ðə; ði] [gɪfts] [ænd; ənd][lɑːrdʒ] [rɪ'wɔːrdz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['eldəz][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][ˌmeli'eidʒəː]

but	the	gifts	and	large	rewards	which	the	elders	had	promised	to	Meleager
但	这	礼物	和	大的	奖励	哪个	这	长者	有	承诺	到	墨勒阿革

[wɜːr; wər] [fər'gɑːtn] .

were	forgotten	.
是	被遗忘的	.

但是长老们承诺给墨勒阿革的礼物和丰厚奖赏却被遗忘了。

[hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] [wɜːr; wər] [ʌn'greɪtfl] .

He	had	saved	his	country	,	but	his	countrymen	were	ungrateful	.
他	有	已保存	他的	国家	,	但	他的	同胞们	是	忘恩负义	.

他拯救了他的国家，但他的同胞却忘恩负义。

" [ˌmeli'eidʒəː] [ə'gen] [leɪd] [ə'saɪd][hɪz; ɪz][wɔːr] [gɪr] ,

"	Meleager	again	laid	aside	his	war	gear	,
"	墨勒阿革	再次	铺设	旁边	他的	战争	齿轮	,

墨勒阿革再次放下了他的战甲，

[ænd; ənd] [sɔːt] [ðə; ði]['kwaɪət][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪrɪŋ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [fer]

and	sought	the	quiet	of	his	own	home	and	the	cheering	presence	of	fair
和	寻求	这	安静的	的	他的	自己的	家	和	这	欢呼	在场	的	公平的

[ˌkliːə'pætrə] .

Cleopatra	.
克利奥帕特拉	.

他渴望回到自己安静的家中，享受美丽克利奥帕特拉带来的快乐。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [kɜːrs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌntriːz] [ɪn'grætɪtuːd]

For	the	remembrance	of	his	mother's	curse	and	his	country's	ingratitude
为了	这	纪念	的	他的	母亲的	诅咒	和	他的	该国的	忘恩负义

[weid] ['hevɪli] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

weighed	heavily	on	his	mind	,
称重	重度	在	他的	头脑	,

母亲的诅咒和国家的忘恩负义一直沉重地压在他的心头。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɛəd] [noʊ][lɔːŋgər][tuː; tə]['mɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['feloʊ] [men] .

and	he	cared	no	longer	to	mingle	with	his	fellow	men	.
和	他	关心	不	更长	到	交融	和	他的	同伴	男人	.

他不再关心与同胞交往。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['ælθiəz] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][sʌn] [wækst] [strɔːŋgər] ,

"	Then	it	was	that	Althea's	hatred	of	her	son	waxed	stronger	,
"	然后	它	曾是	那	阿尔西娅的	仇恨	的	她	儿子	打蜡	更强	,

“那时，阿尔西娅对儿子的恨意与日俱增。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - [bəːnd] [brænd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['hɪd(ə)n] ,

and	she	thought	of	the	half	-	burned	brand	which	she	had	hidden	,
和	她	想法	的	这	一半	-	烧伤	品牌	哪个	她	有	隐	,

她想起了自己藏起来的那块烧了一半的火把。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['sɪstər] [hæd; həd]['spoʊkən][soʊ] ['meni] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

and	of	the	words	which	the	Fatal	Sisters	had	spoken	so	many	years	before	.
和	的	这	字	哪个	这	致命的	姐妹	有	说	所以	许多	年	前	.

还有那些致命姐妹多年前说过的话。

" - [hiː; hi][ɪz][noʊ][lɔːŋgər][maɪ][sʌn] , - [sed] [ʃiː; ʃi] ,

"	'	He	is	no	longer	my	son	,	'	said	she	,
"	-	他	是	不	更长	我的	儿子	,	-	说	她	,

“他不再是我的儿子了，”她说。

- [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][wɪð'hoʊld][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][brænd] ?

'	and	why	should	I	withhold	the	burning	of	the	brand	?
-	和	为什么	应该	我	扣压	这	燃烧	的	这	品牌	?

我为什么要阻止焚烧烙印呢?

[hiː; hi][kæn; kən]['nevər] [ə'gen] [brɪŋ] ['kʌmfərt][tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][maɪ]

He	can	never	again	bring	comfort	to	my	heart	;	for	the	blood	of	my
他	能	绝不	再次	带来	舒适	到	我的	心	;	为了	这	血	的	我的

['brʌðərz] ,

brothers	,
兄弟	,

他再也无法抚慰我的心灵；因为我兄弟们的鲜血，

[huːm] [aɪ] [lʌvd] , [ɪz][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] . -

whom	I	loved	,	is	upon	his	head	.	'
谁	我	喜爱	,	是	之上	他的	头	.	-

我所爱的人，已倒在他的头上。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [tʃɑːrd] ['bɪlɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['hɪd(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	And	she	took	the	charred	billet	from	the	place	where	she	had	hidden	it	,
"	和	她	采取	这	烧焦的	坯料	从	这	地方	在哪里	她	有	隐	它	,

她从藏匿的地方取出了那块烧焦的木条，

[ænd; ənd][kæst][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] [fleɪmz] .

and	cast	it	again	into	the	flames	.
和	投掷	它	再次	进入	这	火焰	.

然后再次将其投入火中。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['sloʊli] [bəːnd] [ə'weɪ] , [soʊ][dɪd][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ˌmeli'eidʒəː] [weɪn] .

And	as	it	slowly	burned	away	,	so	did	the	life	of	Meleager	wane	.
和	作为	它	缓慢地	烧伤	离开	,	所以	做过	这	生活	的	墨勒阿革	衰落	.

随着火焰慢慢燃尽，墨勒阿革的生命也随之消逝。

['lʌvɪŋli] [hiː; hi] [beɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ˌfer'wel] ; ['sɔːftli] [hiː; hi] ['wɪspəd] [ə; eɪ] [prer] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌn'siːn]

Lovingly	he	bade	his	wife	farewell	;	softly	he	whispered	a	prayer	to	the	unseen
深情地	他	巴德	他的	妻子	告别	;	轻轻	他	低声说道	一个	祷告	到	这	看不见

['paʊɚz] [ə'bʌv] ;

powers	above	;
权力	多于	;

他深情地向妻子告别；他轻声向苍天祈祷；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [fleɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['feɪt(ə)l][brænd][daɪd]['ɪntuː] ['dɑːrknəs] , [hiː; hi]['dʒentli]

and	as	the	flickering	flames	of	the	fatal	brand	died	into	darkness	,	he	gently
和	作为	这	闪烁	火焰	的	这	致命的	品牌	死亡	进入	黑暗	,	他	轻轻地

[briːðd] [hɪz; ɪz][læst] .

breathed	his	last	.
呼吸	他的	最后的	.

当致命烙印的摇曳火焰渐渐熄灭，他轻轻地咽下了最后一口气。

" [ðen] [ʃɑːrp] - [tuːθtˌtuːðd] [rɪ'mɔːrs] [siːzd] [ə'pɑːn] ['ælθiə] ,

"	Then	sharp	-	toothed	remorse	seized	upon	Althea	,
"	然后	锋利的	-	有齿的	悔恨	查获	之上	阿尔西娅	,

“然后，阿尔西娅被强烈的悔恨所攫住。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [lʌv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [slept] [ɪn][hɜːr; hər] ['bʊzəm] [wʌz; wəz] [ˌriːə'weɪkənd] .

and	the	mother	love	which	had	slept	in	her	bosom	was	reawakened	.
和	这	母亲	爱	哪个	有	睡着了	在	她	怀	曾是	重新觉醒	.

她心中沉睡已久的母爱被重新唤醒。

[tuː] [leɪt] , ['ɔːlsoʊ] ,

Too	late	,	also	,
也	晚的	,	还	,

也太晚了。

[ðə; ði][foʊk][ʌv; əv] ['kælidən] [rɪ'membər] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hæd; həd] [seɪvd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]

the	folk	of	Calydon	remembered	who	it	was	that	had	saved	them	from
这	民间	的	卡吕冬	记得	WHO	它	曾是	那	有	已保存	他们	从

['sleɪvəri] [ænd; ənd] [deθ] .

slavery	and	death	.
奴隶制	和	死亡	.

卡吕冬的人民都记得是谁把他们从奴役和死亡中拯救出来。

[daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌmfərtləs] [hɔːlz] [ʌv; əv]['heɪdiːz] , ['ælθiə] ['heɪsnd] [tuː; tə] [siːk] [hɜːr; hər] ['sʌnz]

Down	into	the	comfortless	halls	of	Hades	,	Althea	hastened	to	seek	her	son's
向下	进入	这	无安慰	大厅	的	哈迪斯	,	阿尔西娅	加快	到	寻找	她	儿子的

[fər'gɪvnəs] .

forgiveness	.
饶恕	.

阿尔忒娅匆匆走进阴森恐怖的冥界，去寻求儿子的原谅。

[ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ˌkliːə'pætrə] , ['sɜːtʃɑːdʒ] [wɪð; wɪθ] [griːf] , [wʌz; wəz]['broʊkən] ;

The	loving	heart	of	Cleopatra	,	surcharged	with	grief	,	was	broken	;
这	爱	心	的	克利奥帕特拉	,	附加费	和	悲伤	,	曾是	破碎的	;

克利奥帕特拉那颗充满悲痛的心破碎了；

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['dʒent(ə)l]['spɪrɪt][fled][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] [ʃeɪdz] [tuː; tə] [miːt] [ðæt][ʌv; əv]

and	her	gentle	spirit	fled	to	the	world	of	shades	to	meet	that	of
和	她	温和的	精神	逃亡	到	这	世界	的	色调	到	见面	那	的

[hɜːr; hər]['hɪroʊ] - ['hʌzbənd] .

her	hero	-	husband	.
她	英雄	-	丈夫	.

她温柔的灵魂逃往了鬼魂的世界，去与她英勇的丈夫相遇。

- ['sɪstər] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [kən'səʊl] , [soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɑːroʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd]

Meleager's	sisters	would	not	be	consoled	,	so	great	was	the	sorrow	which	had
-	姐妹	会	不是	是	安慰	,	所以	伟大的	曾是	这	悲哀	哪个	有

[kʌm] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ;

come	upon	them	;
来	之上	他们	;

墨勒阿革的姐妹们无法得到安慰，因为她们遭受了巨大的悲痛；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wept] [ænd; ənd] [lə'mentɪd] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,

and	they	wept	and	lamented	day	and	night	,
和	他们	哭泣	和	哀叹	天	和	夜晚	,

他们日夜哭泣哀号，

[ʌn'tɪl] [kaɪnd]['ɑːrtəmɪs][ɪn] ['pɪti] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [juːθ] [tʃeɪndʒd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði][bɜːrdz] [wɪtʃ] [wiː; wi]

until	kind	Artemis	in	pity	for	their	youth	changed	them	into	the	birds	which	we
直到	种类	阿尔忒弥斯	在	遗憾	为了	他们的	青年	已更改	他们	进入	这	鸟类	哪个	我们

[kɔːl] - .

call	Meleagrides	.
称呼	-	.

直到善良的阿尔忒弥斯怜悯他们的青春，将他们变成了我们称之为墨勒阿格里德斯的鸟。

" [[wʌn]] ['ɔːtoʊlɪkəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪməs] ['maʊnt(ə)n] [tʃiːf] [huː] [lɪvd] [ɪn] [ruːd] [steɪt] [ɑːn][ðə; ði]

"	[	1	]	Autolycus	was	a	famous	mountain	chief	who	lived	in	rude	state	on	the
"	[	1	]	自流库斯	曾是	一个	著名的	山	首席	WHO	居住地	在	粗鲁的	状态	在	这

[sloʊps] [ʌv; əv] [pɑːr'næsəs] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['noʊtɪd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] .

slopes	of	Parnassus	and	was	noted	for	his	courage	and	cunning	.
连续下坡	的	帕纳索斯山	和	曾是	著名的	为了	他的	勇气	和	狡猾	.

[1]奥托吕科斯是一位著名的山地首领，他生活在帕尔纳索斯山坡上，生活简陋，并以其勇气和狡猾而闻名。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['grænfɑːðər] [ʌv; əv] [oʊ'dɪsiəs] ([juː)'lisiːz]) , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]['stɔːri][ɪz]

He	was	the	grandfather	of	Odysseus	(	Ulysses	)	,	to	whom	the	story	is
他	曾是	这	祖父	的	奥德修斯	(	尤利西斯	)	,	到	谁	这	故事	是

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'leɪtɪd] .

supposed	to	have	been	related	.
据称	到	有	到过	有关的	.

他是奥德修斯（尤利西斯）的祖父，据说这个故事就是讲给奥德修斯听的。

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] ['hɜːkjuliːz]

THE	CHOICE	OF	HERCULES
这	选择	的	赫拉克勒斯

赫拉克勒斯的选择

[wen] ['hɜːkjuliːz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fer] - [feɪst] [juːθ] , [ænd; ənd][laɪf][wʌz; wəz][ɔːl] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

When	Hercules	was	a	fair	-	faced	youth	,	and	life	was	all	before	him	,
什么时候	赫拉克勒斯	曾是	一个	公平的	-	面对	青年	,	和	生活	曾是	全部	前	他	,

当赫拉克勒斯还是个面容俊朗的年轻人，前途一片光明的时候，

[hiː; hi] [went] [aʊt] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][duː][æn; ən] ['erənd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['stepfɑːðər] .

he	went	out	one	morning	to	do	an	errand	for	his	stepfather	.
他	去	出去	一	早晨	到	做	一个	差事	为了	他的	继父	.

一天早上，他出门替继父办事。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['bɪtər] [θɔːts] ;

But	as	he	walked	his	heart	was	full	of	bitter	thoughts	;
但	作为	他	步行	他的	心	曾是	满的	的	苦的	想法	;

但他边走边想，心中却充满了苦涩的念头；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['mɜːmɜd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['ʌðər] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [hɪm'self] [wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [iːz]

and	he	murmured	because	others	no	better	than	himself	were	living	in	ease
和	他	低声说道	因为	其他的	不	更好的	比	他自己	是	活的	在	舒适

[ænd; ənd] ['pleʒər] ,

and	pleasure	,
和	乐趣	,

他低声抱怨，因为其他和他一样平庸的人却过着安逸快乐的生活。

[waɪl] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz] [nɔːt] [bʌt; bət][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv]['leɪbər][ænd; ənd][peɪn] .

while	for	him	there	was	naught	but	a	life	of	labor	and	pain	.
尽管	为了	他	那里	曾是	零	但	一个	生活	的	劳动	和	疼痛	.

而对他来说，生活只有辛劳和痛苦。

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ə'pɑːn] [ðiːz] [θɪŋz] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [tuː] [roʊdz] [met] ;

As	he	thought	upon	these	things	,	he	came	to	a	place	where	two	roads	met	;
作为	他	想法	之上	这些	事物	,	他	来了	到	一个	地方	在哪里	二	道路	遇见	;

他正想着这些事，就来到了两条路交汇的地方；

[ænd; ənd][hiː; hi] [stɑːpt] , [nɑːt]['sɜːrt(ə)n] [wɪtʃ] [wʌn][tuː; tə] [teɪk] .

and	he	stopped	,	not	certain	which	one	to	take	.
和	他	停止	,	不是	肯定	哪个	一	到	拿	.

他停了下来，不知道该选哪一个。

[ðə; ði][roʊd][ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] [wʌz; wəz] ['hɪli] [ænd; ənd] [rʌf] ;

The	road	on	his	right	was	hilly	and	rough	;
这	路	在	他的	正确的	曾是	丘陵	和	粗糙的	;

他右边的路崎岖不平，布满山丘；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['bjuːti] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] :

there	was	no	beauty	in	it	or	about	it	:
那里	曾是	不	美丽	在	它	或者	关于	它	:

它本身或周围环境都毫无美感可言：

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][led] [streɪt] [tɔːrd] [ðə; ði] [bluː] ['maʊntnz] [ɪn][ðə; ði][fɑːr] ['dɪstəns] .

but	he	saw	that	it	led	straight	toward	the	blue	mountains	in	the	far	distance	.
但	他	锯	那	它	引领	直的	朝向	这	蓝色的	山脉	在	这	远的	距离	.

但他看到，这条路径直通向远处的蓝色群山。

[ðə; ði][roʊd][ɑːn][hɪz; ɪz][left][wʌz; wəz] [brɔːd] [ænd; ənd] [smuːð] , [wɪð; wɪθ] [ʃeɪd] [triːz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ,

The	road	on	his	left	was	broad	and	smooth	,	with	shade	trees	on	either	side	,
这	路	在	他的	左边	曾是	广阔	和	光滑的	,	和	阴影	树木	在	任何一个	边	,

他左侧的道路宽阔平坦，两旁绿树成荫。

[wer] [sæŋ] [æn; ən] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['kwaɪər][ʌv; əv][bɜːrdz] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [went] ['waɪndɪŋ] [ə'mʌŋ] [griːn]

where	sang	an	innumerable	choir	of	birds	;	and	it	went	winding	among	green
在哪里	唱	一个	无数	唱诗班	的	鸟类	;	和	它	去	绕线	之中	绿色的

[medəuz] ,

meadows	,
草地	,

那里有无数鸟儿齐声歌唱；它蜿蜒流淌在绿色的草地上，

[wer] [bluːmd] ['kaʊntləs] ['flaʊərz] :

where	bloomed	countless	flowers	:
在哪里	盛开	无数	花朵	:

那里盛开着无数鲜花：

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈendɪd] [ɪn] [fɑːg] [ænd; ənd] [mɪst] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [bluː]

but	it	ended	in	fog	and	mist	long	before	it	reached	the	wonderful	blue
但	它	结束	在	多雾路段	和	薄雾	长的	前	它	达到	这	精彩的	蓝色的

[ˈmaʊntnz] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] .

mountains	in	the	distance	.
山脉	在	这	距离	.

但还没到达远处美丽的蓝色群山，就被浓雾笼罩了。

[waɪl] [ðə; ði] [læd] [stʊd] [ɪn] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] [ðiːz] [roʊdz] ,

While	the	lad	stood	in	doubt	as	to	these	roads	,
尽管	这	小伙子	站立	在	怀疑	作为	到	这些	道路	,

当少年对这些路况感到疑惑时，

[hiː; hi] [sɔː] [tuː] [fer] [ˈwɪmɪn] [ˈkʌmɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [iːtʃ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [roʊd] .

he	saw	two	fair	women	coming	toward	him	,	each	on	a	different	road	.
他	锯	二	公平的	女性	未来	朝向	他	,	每个	在	一个	不同的	路	.

他看见两个美丽的女子朝他走来，分别走在不同的路上。

[ðə; ði][wʌn] [huː] [keɪm] [baɪ][ðə; ði] [ˈflaʊəri] [wei] [riːtʃt] [hɪm; ɪm][fɜːrst] ,

The	one	who	came	by	the	flowery	way	reached	him	first	,
这	一	WHO	来了	经过	这	如花	方式	达到	他	第一的	,

走花路的人最先到达他那里。

[ænd; ənd][ˈhəːkjuliːz] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsʌmər] [deɪ] .

and	Hercules	saw	that	she	was	as	beautiful	as	a	summer	day	.
和	赫拉克勒斯	锯	那	她	曾是	作为	美丽的	作为	一个	夏天	天	.

赫拉克勒斯看到她美得像夏日的阳光一样。

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [red] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈspɑːkld] ; [ʃiː; ʃi] , [spoʊk] [wɔːrm] , [pərˈsweɪsɪv] [wɜːrdz] .

Her	cheeks	were	red	,	her	eyes	sparkled	;	she	,	spoke	warm	,	persuasive	words	.
她	脸颊	是	红色的	,	她	眼睛	闪闪发光	;	她	,	辐	温暖的	,	有说服力的	字	.

她双颊绯红，双眸闪亮；她说着热情而富有说服力的话语。

" [oʊ][ˈnoʊb(ə)l] [juːθ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [biː; bi][noʊ] [lɔːŋgər] [boʊd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ˈleɪbər][ænd; ənd] [sɔːr]

"	O	noble	youth	,	"	she	said	,	"	be	no	longer	bowed	down	with	labor	and	sore
"	哦	高贵	青年	,	"	她	说	,	"	是	不	更长	鞠躬	向下	和	劳动	和	疮

[ˈtraɪəlz] ,

trials	,
试验	,

“哦，高贵的青年，”她说，“不要再被辛劳和痛苦的磨难所压垮了。”

[bʌt; bət] [kʌm] [ænd; ənd] [ˈfɑːloʊ] [ˌem ˈiː] , [aɪ] [wɪl] [liːd] [juː; jʊ][ˈɪntuː] [ˈplez(ə)nt] [pæðz] ,

but	come	and	follow	me	,	I	will	lead	you	into	pleasant	paths	,
但	来	和	跟随	我	,	我	将要	带领	你	进入	令人愉快的	路径	,

但请来跟随我，我将引导你们走上美好的道路。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

英雄传说(Hero Tales)
第2/7页

[wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['stɔrmz] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ænd; ənd][noʊ] ['trʌblz] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] .

where	there	are	no	storms	to	disturb	and	no	troubles	to	annoy	.
在哪里	那里	是	不	暴风雨	到	打扰	和	不	麻烦	到	烦人	.

那里没有风暴侵扰，也没有烦恼烦扰。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][ɪn] [iːz] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [ʌn'endɪŋ] [raʊnd] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][ænd; ənd] [mɜːrθ] ;

You	shall	live	in	ease	,	with	one	unending	round	of	music	and	mirth	;
你	将	居住	在	舒适	,	和	一	无尽的	圆形的	的	音乐	和	欢笑	;

你将过上安逸的生活，享受永不停歇的音乐和欢乐；

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][wɑːnt][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ðæt] [meɪks] [laɪf] ['dʒɔɪəs] — ['spɑːrklɪŋ] [waɪn] , [ɔːr]

and	you	shall	not	want	for	anything	that	makes	life	joyous	—	sparkling	wine	,	or
和	你	将	不是	想	为了	任何事物	那	制作	生活	欢乐	—	闪闪发光	葡萄酒	,	或者

[sɔːft] [kaʊtʃ] ,

soft	couches	,
柔软的	沙发	,

你将不会缺少任何能使生活充满乐趣的东西——比如香槟酒或柔软的沙发，

[ɔːr] [rɪtʃ] [roʊbz] , [ɔːr][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meidnz] .

or	rich	robes	,	or	the	loving	eyes	of	beautiful	maidens	.
或者	富有的	长袍	,	或者	这	爱	眼睛	的	美丽的	少女们	.

或是华丽的长袍，或是美丽少女充满爱意的眼神。

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [laɪf] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ] [deɪ] - [driːm] [ʌv; əv] ['glædnəs] .

Come	with	me	,	and	life	shall	be	to	you	a	day	-	dream	of	gladness	.
来	和	我	,	和	生活	将	是	到	你	一个	天	-	梦	的	欢乐	.

跟我来，你的生活将如同白日梦般充满快乐。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['ʌðər] [fer] ['wʊmən] [hæd; həd] [drɔːn] [nɪr] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [naʊ] [spoʊk] [tuː; tə]

"	By	this	time	the	other	fair	woman	had	drawn	near	,	and	she	now	spoke	to
"	经过	这	时间	这	其他	公平的	女士	有	绘制	靠近	,	和	她	现在	辐	到

[ðə; ði] [læd] .

the	lad	.
这	小伙子	.

这时，另一位美丽的女子走了过来，她和那个少年说了些什么。

" [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

"	I	have	nothing	to	promise	you	,	"	said	she	,
"	我	有	没有什么	到	承诺	你	,	"	说	她	,

“我没有什么可以向你承诺的，”她说。

" [seɪv] [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][wɪn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] [streŋθ] .

"	save	that	which	you	shall	win	with	your	own	strength	.
"	节省	那	哪个	你	将	赢	和	你的	自己的	力量	.

“把那些你靠自己的力量赢得的东西留下来。”

[ðə; ði][roʊd][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [liːd] [juː; jʊ][ɪz][ʌn'iːv(ə)n][ænd; ənd][hɑːrd] , [ænd; ənd] [klaimz] ['meni]

The	road	upon	which	I	would	lead	you	is	uneven	and	hard	,	and	climbs	many
这	路	之上	哪个	我	会	带领	你	是	不均匀	和	难的	,	和	攀登	许多

[ə; eɪ] [hɪl] ,

a	hill	,
一个	爬坡道	,

我将引领你们走的路崎岖难行，需要翻越许多山丘。

[ænd; ənd] [dɪ'sendz] ['ɪntuː] ['meni] [ə; eɪ] ['væli] [ænd; ənd]['kwægmaɪər] .

and	descends	into	many	a	valley	and	quagmire	.
和	下降	进入	许多	一个	谷	和	泥潭	.

并深入许多山谷和沼泽。

[ðə; ði] [vjuːz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [get][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɪltɑːp] [ɑːr; ər][grænd][ænd; ənd]

The	views	which	you	will	sometimes	get	from	the	hilltops	are	grand	and
这	浏览	哪个	你	将要	有时	得到	从	这	山顶	是	盛大	和

['glɔːriəs] ,

glorious	,
辉煌	,

从山顶有时能看到壮丽的景色，令人叹为观止。

[bʌt; bət][ðə; ði] [diːp] ['væliz] [ɑːr; ər][dɑːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'sent] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ɪz] ['tɔɪlsəm] .

but	the	deep	valleys	are	dark	,	and	the	ascent	from	them	is	toilsome	.
但	这	深的	山谷	是	黑暗的	,	和	这	上升	从	他们	是	辛苦	.

但是，深谷黑暗，从深谷中向上攀登十分艰辛。

[ˌnevərðə'les] , [ðə; ði][roʊd] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [bluː] ['maʊntnz] [ʌv; əv] ['endləs] [feɪm] ,

Nevertheless	,	the	road	leads	to	the	blue	mountains	of	endless	fame	,
尽管如此	,	这	路	线索	到	这	蓝色的	山脉	的	无尽的	名声	,

然而，这条路通往的是那座名扬四海的蓝色山峰。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [siː] [fɑːr] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

which	you	see	far	away	on	the	horizon	.
哪个	你	看	远的	离开	在	这	地平线	.

你在地平线上远远地就能看到它。

[ðeɪ] ['kænɑːt] [biː; bi] [riːtʃt] [wɪ'ðaʊt] ['leɪbər] ; [ɪn][fækt] ,

They	cannot	be	reached	without	labor	;	in	fact	,
他们	不能	是	达到	没有	劳动	;	在	事实	,

不付出劳动就无法达到目标；事实上，

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [wɜːrθ] ['hævɪŋ] [ðæt] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [wʌn] [baɪ] [tɔɪl] .

there	is	nothing	worth	having	that	must	not	be	won	by	toil	.
那里	是	没有什么	值得	拥有	那	必须	不是	是	韩元	经过	辛劳	.

任何值得拥有的东西，都必须通过辛勤劳动才能获得。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [fruːts] [ænd; ənd] ['flaʊərz] , [juː; jʊ][mʌst; məst][plænt][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ker]

If	you	would	have	fruits	and	flowers	,	you	must	plant	them	and	care
如果	你	会	有	水果	和	花朵	,	你	必须	植物	他们	和	关心

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] ;

for	them	;
为了	他们	;

想要拥有果实和鲜花，就必须种植它们并精心照料；

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [geɪn][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['feloʊ] [men] ,

if	you	would	gain	the	love	of	your	fellow	men	,
如果	你	会	获得	这	爱	的	你的	同伴	男人	,

如果你想赢得同胞的爱戴，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [lʌv] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['sʌfər] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ; [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['feɪvər]

you	must	love	them	and	suffer	for	them	;	if	you	would	enjoy	the	favor
你	必须	爱	他们	和	遭受	为了	他们	;	如果	你	会	享受	这	偏爱

[ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,

of	Heaven	,
的	天堂	,

你必须爱他们，为他们受苦；如果你想获得上天的恩宠，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [jɔːr'self] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [ðæt] ['feɪvər] ; [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ɪ'tɜːrn(ə)l] [feɪm] ,

you	must	make	yourself	worthy	of	that	favor	;	if	you	would	have	eternal	fame	,
你	必须	制作	你自己	值得	的	那	偏爱	;	如果	你	会	有	永恒	名声	,

你必须让自己配得上这份恩宠；如果你想要获得永垂不朽的名声，

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][skɔːrn][ðə; ði][hɑːrd][roʊd] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

you	must	not	scorn	the	hard	road	that	leads	to	it	.
你	必须	不是	轻蔑	这	难的	路	那	线索	到	它	.

你不应该轻视通往成功的艰难道路。

" [ðen] [ˈhəːkjuliːz] [sɔː] [ðæt] [ðɪs] [ˈleɪdi] , [ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðər] ,

"	Then	Hercules	saw	that	this	lady	,	although	she	was	as	beautiful	as	the	other	,
"	然后	赫拉克勒斯	锯	那	这	女士	,	虽然	她	曾是	作为	美丽的	作为	这	其他	,

“然后赫拉克勒斯看到，这位女士虽然也和另一位女士一样美丽，

[hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkaʊntənəns] [pjʊr] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l] , [laɪk][ðə; ði][skaɪ][ɑːn][ə; eɪ] [ˈbɑːmi] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɪn]

had	a	countenance	pure	and	gentle	,	like	the	sky	on	a	balmy	morning	in
有	一个	面容	纯的	和	温和的	,	喜欢	这	天空	在	一个	芳香	早晨	在

[meɪ] .

May	.
可能	.

她的容貌纯洁而温柔，如同五月温暖清晨的天空。

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ?

"	What	is	your	name	?
"	什么	是	你的	姓名	?

“你叫什么名字?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [sʌm; səm][kɔːl][ˌem ˈiː][ˈleɪbər] , " [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] , " [bʌt; bət] [ˈʌðər] [noʊ] [ˌem ˈiː][æz; əz][ˈvɜːrtʃuː] .

"	Some	call	me	Labor	,	"	she	answered	,	"	but	others	know	me	as	Virtue	.
"	一些	称呼	我	劳动	,	"	她	回答	,	"	但	其他的	知道	我	作为	美德	.

“有人称我为劳动，”她回答说，“但也有人称我为美德。”

" [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][ˈleɪdi] .

"	Then	he	turned	to	the	first	lady	.
"	然后	他	转向	到	这	第一的	女士	.

然后他转向了第一夫人。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ?

"	And	what	is	your	name	?
"	和	什么	是	你的	姓名	?

你叫什么名字?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [sʌm; səm][kɔːl][ˌem ˈiː] [ˈpleʒər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪˈwɪtʃɪŋ] [smaɪl] ,

"	Some	call	me	Pleasure	,	"	she	said	,	with	a	bewitching	smile	,
"	一些	称呼	我	乐趣	,	"	她	说	,	和	一个	迷人的	微笑	,

“有人叫我快乐，”她带着迷人的微笑说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [tʃuːz] [tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈdʒɔɪəs] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [wʌn] . "

"	but	I	choose	to	be	known	as	the	Joyous	and	Happy	One	.	"
"	但	我	选择	到	是	已知	作为	这	欢乐	和	快乐的	一	.	"

但我选择被称为快乐的人。

" [ˈvɜːrtʃuː] , " [sed] [ˈhəːkjuliːz] , " [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðiː] [æz; əz][maɪ] [gaɪd] !

"	Virtue	,	"	said	Hercules	,	"	I	will	take	thee	as	my	guide	!
"	美德	,	"	说	赫拉克勒斯	,	"	我	将要	拿	你	作为	我的	指导	!

“美德，”赫拉克勒斯说，“我将以你为我的向导！”

[ðə; ði] [roʊd] [ʌv; əv] ['leɪbər] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] ['efərt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [maɪn] ,

The	road	of	labor	and	honest	effort	shall	be	mine	,
这	路	的	劳动	和	诚实的	努力	将	是	矿	,

我将走上劳动和诚实努力的道路，

[ænd; ənd] [maɪ] [hɑːrt] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] [lɔːŋgər] ['tʃerɪʃ] ['bɪtərnəs] [ɔːr] [ˌdɪskən'tent] .

and	my	heart	shall	no	longer	cherish	bitterness	or	discontent	.
和	我的	心	将	不	更长	珍惜	苦味	或者	不满	.

我的心中将不再存有苦涩或不满。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] ['ɪntuː] [ðæt] [ʌv; əv] ['vɜːrtʃuː] ,

"	And	he	put	his	hand	into	that	of	Virtue	,
"	和	他	放	他的	手	进入	那	的	美德	,

“他把手伸进了美德的手中，

[ænd; ənd] ['entərd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [streɪt] [ænd; ənd] [fər'bɪdɪŋ] [roʊd] [wɪtʃ] [liːdz]

and	entered	with	her	upon	the	straight	and	forbidding	road	which	leads
和	进入	和	她	之上	这	直的	和	禁止	路	哪个	线索

[tuː; tə] [ðə; ði] [fer] [bluː] ['maʊntnz] [ɑːn] [ðə; ði] [peɪl] [ænd; ənd] ['dɪstənt] [hə'raɪz(ə)n] .

to	the	fair	blue	mountains	on	the	pale	and	distant	horizon	.
到	这	公平的	蓝色的	山脉	在	这	苍白	和	遥远	地平线	.

于是，她和她一起踏上了那条笔直而险峻的道路，这条路通往远处苍白地平线上美丽的蓝色群山。

[æl'fiːəs] [ænd; ənd] [ˌæri'θjuːzə]

ALPHEUS	AND	ARETHUSA
阿尔菲厄斯	和	阿瑞图萨

阿尔菲厄斯和阿瑞图萨

[ɪn] [ɑːr'keɪdiə] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['maʊnt(ə)n] [striːm] [kɔːld] [æl'fiːəs] .

In	Arcadia	there	is	a	little	mountain	stream	called	Alpheus	.
在	阿卡迪亚	那里	是	一个	小的	山	溪流	称为	阿尔菲厄斯	.

在阿卡迪亚，有一条名叫阿尔菲厄斯的小山溪。

[ˌaɪ 'tiː] [floʊz] [θruː] [wʊdz] [ænd; ənd] [medəuz] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [fɔːr; fər] ['meni] [maɪlz] ,

It	flows	through	woods	and	meadows	and	among	the	hills	for	many	miles	,
它	流量	通过	树林	和	草地	和	之中	这	丘陵	为了	许多	英里	,

它蜿蜒流经树林、草地和群山，绵延数英里。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [sɪŋks] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['rɑːks] .

and	then	it	sinks	beneath	the	rocks	.
和	然后	它	水槽	下面	这	岩石	.

然后它沉入岩石之下。

['fɑːrðər] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] [ˌaɪ 'tiː] ['raɪzɪz] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] ,

Farther	down	the	valley	it	rises	again	,	and	dancing	and	sparkling	,
更远	向下	这	谷	它	上升	再次	,	和	跳舞	和	闪闪发光	,

山谷更深处，它再次升起，舞动着，闪闪发光。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['hæpi] [tʃeɪs] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] ['hɜːri] ['ɑːnwərd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [pleɪn] ;

as	if	in	happy	chase	of	something	,	it	hurries	onward	towards	the	plain	;
作为	如果	在	快乐的	追赶	的	某物	,	它	匆忙	向前	向	这	清楚的	;

它仿佛在快乐地追逐着什么，飞快地向平原奔去；

[bʌt; bət] [suːn] [ˌaɪ 'tiː] ['haɪdz] [ɪt'self] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [ɪn] [ˌʌndər'graʊnd] ['kævərnz] ,

but	soon	it	hides	itself	a	second	time	in	underground	caverns	,
但	很快	它	隐藏	本身	一个	第二	时间	在	地下	洞穴	,

但很快它又第二次藏身于地下洞穴中。

['meɪkɪŋ] [ɪts] [weɪ] [θruː] ['rɑːki] ['tʌnlz] [wer] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] .

making	its	way	through	rocky	tunnels	where	the	light	of	day	has	never	been	.
制作	它是	方式	通过	岩石	隧道	在哪里	这	光	的	天	有	绝不	到过	.

它穿过从未见过阳光的岩石隧道。

[ðen] [æt; ət] [læst] [ˌaɪ 'tiː] [gʌʃiz] [wʌns] [mɔːr] [frʌm; frəm] [ɪts] ['prɪzn] ['tʃembər] ; [ænd; ənd] ,

Then	**at**	**last**	**it**	**gushes**	**once**	**more**	**from**	**its**	**prison**	**chambers**	**;**	**and**	**,**
然后	在	最后的	它	滔滔不绝	一次	更多的	从	它是	监狱	房间	;	和	,

最后，它终于再次从囚禁它的牢笼中喷涌而出；而且，

['floʊɪŋ] [ðens] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['waɪndɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv] ['iːlis] , [ˌaɪ 'tiː] ['emptiz] [ɪts]

flowing	**thence**	**with**	**many**	**windings**	**through**	**the**	**fields**	**of**	**Elis**	**,**	**it**	**empties**	**its**
流动	因此	和	许多	绕组	通过	这	字段	的	埃利斯	,	它	空瓶	它是

['wɔːtərz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] .

waters	**into**	**the**	**sea**	**.**
水	进入	这	海	.

它蜿蜒流经埃利斯的田野，最终注入大海。

['jɪrz] [ə'goʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['rɪvər] [æl'fiːəs] ;

Years	**ago**	**there**	**was**	**no**	**river**	**Alpheus**	**;**
年	前	那里	曾是	不	河	阿尔菲厄斯	;

多年前还没有阿尔菲厄斯河；

[ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [θruː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [floʊz] [hæd; həd] [nɑːt] [ðen] [bɪn] ['hɔləud] [aʊt] ,

the	**channel**	**through**	**which**	**it**	**flows**	**had**	**not**	**then**	**been**	**hollowed**	**out**	**,**
这	渠道	通过	哪个	它	流量	有	不是	然后	到过	空心的	出去	,

当时，它流经的河道尚未被掏空。

[ænd; ənd] [ræŋk] [græs] [ænd; ənd] [tɔːl] ['bendɪŋ] [riːdz] [gruː] [θɪk] [wer] [naʊ] [ɪts] ['wɔːtərz] ['spɑːrk(ə)l]

and	**rank**	**grass**	**and**	**tall**	**bending**	**reeds**	**grew**	**thick**	**where**	**now**	**its**	**waters**	**sparkle**
和	秩	草	和	高的	弯曲	芦苇	生长	厚的	在哪里	现在	它是	水	火花

['braɪtəst] .

brightest	**.**
最亮的	.

曾经，在如今波光粼粼的湖面上，长满了茂密的野草和高耸弯曲的芦苇。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [ə; eɪ] ['hʌntsmən] , ['berɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [æl'fiːəs] , [reɪndʒd] [θruː]

It	**was**	**then**	**that**	**a**	**huntsman**	**,**	**bearing**	**the**	**name**	**of**	**Alpheus**	**,**	**ranged**	**through**
它	曾是	然后	那	一个	猎人	,	轴承	这	姓名	的	阿尔菲厄斯	,	范围	通过

[ðə; ði] [wʊdz] ,

the	**woods**	**,**
这	树林	,

就在那时，一位名叫阿尔菲厄斯的猎人在树林中巡逻。

[ænd; ənd] [tʃeɪst] [ðə; ði] [waɪld] [dɪr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gleɪdz] [ænd; ənd] [glen] [ʌv; əv] [swiːt] [ɑːr'keɪdiə] .

and	**chased**	**the**	**wild**	**deer**	**among**	**the**	**glades**	**and**	**glens**	**of**	**sweet**	**Arcadia**	**.**
和	追逐	这	荒野	鹿	之中	这	林间空地	和	格伦斯	的	甜的	阿卡迪亚	.

在甜美的阿卡迪亚的林间空地和峡谷中追逐野鹿。

[fɑːr] [ə'weɪ] [baɪ] [ðə; ði] ['loʊnli] [siː] [dwelt] [hɪz; ɪz] [fer] [jʌŋ] [waɪf] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['lʌvli] [beɪb]

Far	**away**	**by**	**the**	**lonely**	**sea**	**dwelt**	**his**	**fair**	**young**	**wife**	**,**	**and**	**his**	**lovely**	**babe**
远的	离开	经过	这	孤独	海	居住	他的	公平的	年轻的	妻子	,	和	他的	迷人的	宝贝
	-	;													

Orsilochus	**;**
	- ;

在遥远的寂寞海边，住着他美丽的年轻妻子和可爱的儿子奥尔西洛科斯；

[bʌt; bət] ['dɪrɚ] [ðæn; ðən] [hoʊm] [ɔːr] [waɪf] [ɔːr] [beɪb] [tuː; tə] [æl'fiːəs] ,

but	**dearer**	**than**	**home**	**or**	**wife**	**or**	**babe**	**to**	**Alpheus**	**,**
但	更贵	比	家	或者	妻子	或者	宝贝	到	阿尔菲厄斯	,

但对阿尔菲厄斯来说，比家、妻子或孩子更珍贵。

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [friː] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hʌntsmən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['spləˌtjuːdz] .

was	**the**	**free**	**life**	**of**	**the**	**huntsman**	**among**	**the**	**mountain**	**solitudes**	**.**
曾是	这	自由的	生活	的	这	猎人	之中	这	山	孤独	.

那是猎人在山中独居的自由生活。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [bɜːrdz] ,

For	he	loved	the	woods	and	the	blue	sky	and	the	singing	birds	,
为了	他	喜爱	这	树林	和	这	蓝色的	天空	和	这	歌唱	鸟类	,

因为他热爱树林、蓝天和鸣叫的鸟儿。

[ænd; ənd][ðə; ði] [freɪl] ['flaʊərz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ]

and	the	frail	flowers	upon	the	hillside	;	and	he	longed	to	live	among
和	这	脆弱	花朵	之上	这	山坡	;	和	他	渴望	到	居住	之中

[ðem; ðəm] ['ɔːlweɪz] ,

them	always	,
他们	总是	,

还有山坡上那些娇嫩的花朵；他渴望永远生活在它们中间。

[wer] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [kʊd; kəd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [lʊk] [ə'pɑːn][ðer; ðər]

where	his	ears	could	listen	to	their	music	,	and	his	eyes	look	upon	their
在哪里	他的	耳朵	可以	听	到	他们的	音乐	,	和	他的	眼睛	看	之上	他们的

['bjuːti] .

beauty	.
美丽	.

在那里，他的耳朵可以聆听他们的音乐，他的眼睛可以欣赏他们的美貌。

" [oʊ]['ɑːrtəmɪs] , ['hʌntrəs] [kwiːn] !

"	O	Artemis	,	huntress	queen	!
"	哦	阿尔忒弥斯	,	女猎手	女王	!

“哦，阿尔忒弥斯，狩猎女王！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , " [aɪ][æsk][bʌt; bət][wʌn] [buːn] [ʌv; əv] [ðiː] .

"	he	cried	,	"	I	ask	but	one	boon	of	thee	.
"	他	哭	,	"	我	问	但	一	恩惠	的	你	.

他喊道：“我只求你帮一个忙。”

[let] [ˌem 'iː]['ræmb(ə)l] [fər'evər] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['hæpi] [siːnz] !

Let	me	ramble	forever	among	these	happy	scenes	!
让	我	漫谈	永远	之中	这些	快乐的	场景	!

让我永远漫步在这些幸福的场景中吧！

" ['ɑːrtəmɪs] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['ænsər] [hɪz; ɪz] [prer] .

"	Artemis	heard	him	,	and	answered	his	prayer	.
"	阿尔忒弥斯	听到	他	,	和	回答	他的	祷告	.

“阿尔忒弥斯听到了他的祈祷，并回应了他的祈祷。”

[fɔːr; fər] , [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [ə; eɪ] [braɪt] ['vɪʒ(ə)n] [pæst] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

For	,	as	he	spoke	,	a	bright	vision	passed	before	him	.
为了	,	作为	他	辐	,	一个	明亮的	想象	通过了	前	他	.

因为他说话的时候，眼前出现了一道明亮的景象。

[ə; eɪ] [swiːt] - [feɪst] ['meɪd(ə)n] [went] ['trɪpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] , ['kʌlɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] ['flaʊərz] ,

A	sweet	-	faced	maiden	went	tripping	down	the	valley	,	culling	the	choicest	flowers	,
一个	甜的	-	面对	少女	去	绊倒	向下	这	谷	,	淘汰	这	精选	花朵	,

一位面容甜美的少女漫步山谷，采摘最美的花朵。

[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [hoʊp] [ænd; ənd][dʒɔɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['blesɪdnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] [pjʊr] [ænd; ənd]

and	singing	of	hope	and	joy	and	the	blessedness	of	a	life	pure	and
和	歌唱	的	希望	和	喜悦	和	这	幸福	的	一个	生活	纯的	和

[truː] .

true	.
真的	.

歌颂希望、喜悦以及纯洁真挚的幸福生活。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌæri'θjuːzə] , [ðə; ði][ɑːr'keɪdiən] [nɪmf] , [baɪ][sʌm; səm][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

It	was	Arethusa	,	the	Arcadian	nymph	,	by	some	supposed	to	be	a
它	曾是	阿瑞图萨	,	这	阿卡迪亚	仙女	,	经过	一些	据称	到	是	一个

['dɔːtər] [ʌv; əv][oʊld]['niərjuːs; 'niəri,uːs] ,

daughter	of	old	Nereus	,
女儿	的	老的	涅柔斯	,

她是阿卡迪亚的仙女阿瑞图萨，有人认为她是老涅柔斯的女儿。

[ðə; ði]['eldər][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

the	elder	of	the	sea	.
这	长老	的	这	海	.

海之长老。

[ðen] [æl'fiːəs] [hɜːrd] [noʊ] [mɔːr] [ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] , [ɔːr][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði]

Then	Alpheus	heard	no	more	the	songs	of	the	birds	,	or	the	music	of	the
然后	阿尔菲厄斯	听到	不	更多的	这	歌曲	的	这	鸟类	,	或者	这	音乐	的	这

[briːz] ;

breeze	;
微风	;

此后，阿尔菲厄斯再也听不到鸟儿的歌唱，也听不到微风的乐章了。

[hiː; hi] [sɔː] [noʊ][lɔːŋgər][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] , [ɔːr][ðə; ði] ['nɑːdɪŋ] ['flaʊərz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] :

he	saw	no	longer	the	blue	sky	above	him	,	or	the	nodding	flowers	at	his	feet	:
他	锯	不	更长	这	蓝色的	天空	多于	他	,	或者	这	点头	花朵	在	他的	脚	:

他再也看不到头顶的蓝天，也看不到脚下摇曳的花朵了：

[hiː; hi][wʌz; wəz][blaɪnd][ænd; ənd] [def] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] , [seɪv] ['oʊnli][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [nɪmf] .

he	was	blind	and	deaf	to	all	the	world	,	save	only	the	beautiful	nymph	.
他	曾是	瞎的	和	聋	到	全部	这	世界	,	节省	仅有的	这	美丽的	仙女	.

除了美丽的仙女之外，他对世间万物都视而不见、充耳不闻。

[ˌæri'θjuːzə][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Arethusa	was	the	world	to	him	.
阿瑞图萨	曾是	这	世界	到	他	.

阿瑞图萨对他来说就是全世界。

[hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][tuː; tə] [kætʃ] [hɜːr; hər] ; [bʌt; bət] , ['swɪftər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd]

He	reached	out	his	arms	to	catch	her	;	but	,	swifter	than	a	frightened
他	达到	出去	他的	武器	到	抓住	她	;	但	,	更迅捷	比	一个	害怕

[dɪr] ,

deer	,
鹿	,

他伸出双臂想接住她；但是，她却比受惊的鹿还要敏捷，

[ʃiː; ʃi] [fled] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] , [θruː] [diːp] [rə'viːnz] [ænd; ənd] ['græsi] [gleɪdz] [ænd; ənd] ['rɑːki]

she	fled	down	the	valley	,	through	deep	ravines	and	grassy	glades	and	rocky
她	逃亡	向下	这	谷	,	通过	深的	峡谷	和	草丛	林间空地	和	岩石

['kævərnz] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] [hɪlz] ,

caverns	underneath	the	hills	,
洞穴	下	这	丘陵	,

她沿着山谷逃窜，穿过深邃的沟壑、绿草茵茵的林间空地和山下的岩洞，

[ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['græsi] [medəuz] , [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv] ['iːlis] , [tuː; tə][ðə; ði]

and	out	into	the	grassy	meadows	,	and	across	the	plains	of	Elis	,	to	the
和	出去	进入	这	草丛	草地	,	和	穿过	这	平原	的	埃利斯	,	到	这

['saʊndɪŋ] [siː] .

sounding	sea	.
听起来	海	.

然后进入绿草茵茵的草地，穿过埃利斯平原，到达波涛汹涌的大海。

[ænd; ənd] [æl'fi:əs] ['fɑ:loʊd] , [fər'getfl] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['fli:ɪŋ] ['vɪʒ(ə)n] .

And	Alpheus	followed	,	forgetful	of	everything	but	the	fleeing	vision	.
和	阿尔菲厄斯	随后	,	健忘	的	一切	但	这	逃离	想象	.

阿尔菲厄斯也跟着他，除了眼前那转瞬即逝的幻象之外，什么都忘记了。

[wen] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [si:] , [hi:; hi] [lʊkt] [bæk] ; [ænd; ənd] , [loʊ] !

When	,	at	length	,	he	reached	the	sea	,	he	looked	back	;	and	,	lo	!
什么时候	,	在	长度	,	他	达到	这	海	,	他	看起来	后退	;	和	,	洛	!

当他终于到达海边时，他回头望去；瞧！

[hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər][ə; eɪ] ['hʌntsmən] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['rɪvər] [du:md] [tu:; tə] [mi'ændər] [fər'evər]

he	was	no	longer	a	huntsman	,	but	a	river	doomed	to	meander	forever
他	曾是	不	更长	一个	猎人	,	但	一个	河	注定失败	到	蜿蜒	永远

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [si:nz] ,

among	the	scenes	,
之中	这	场景	,

他不再是猎人，而是一条注定永远在场景中蜿蜒流淌的河流。

[fɔ:r; fər] [lʌv] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [beɪb] [ænd; ənd][ðə; ði]

for	love	of	which	he	had	forgotten	his	wife	and	his	babe	and	the
为了	爱	的	哪个	他	有	被遗忘的	他的	妻子	和	他的	宝贝	和	这

['du:tiz] [ʌv; əv][laɪf] .

duties	of	life	.
职责	的	生活	.

他因为爱情忘记了妻子、孩子和生活的责任。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðʌs] [ðæt] ['ɑ:rtəmɪs] ['ænsər] [hɪz; ɪz] [prer] .

It	was	thus	that	Artemis	answered	his	prayer	.
它	曾是	因此	那	阿尔忒弥斯	回答	他的	祷告	.

就这样，阿尔忒弥斯回应了他的祈祷。

[ænd; ənd][men] [seɪ] [ðæt] [ˌæri'θju:zə] , [ðə; ði] [nɪmf] , [wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntu:][ə; eɪ]

And	men	say	that	Arethusa	,	the	nymph	,	was	afterwards	changed	into	a
和	男人	说	那	阿瑞图萨	,	这	仙女	,	曾是	然后	已更改	进入	一个

['faʊnt(ə)n] ;

fountain	;
喷泉	;

人们说，仙女阿瑞图萨后来变成了一座喷泉；

[ænd; ənd] [ðæt] [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] , [ɪn][ðə; ði][fɑ:r] - [ɔ:f] ['aɪlənd][ʌv; əv][ɔ:r'tɪdʒiə] ,

and	that	to	this	day	,	in	the	far	-	off	island	of	Ortygia	,
和	那	到	这	天	,	在	这	远的	-	离开	岛	的	奥尔蒂吉亚	,

直到今天，在遥远的奥尔蒂贾岛上，

[ðæt] ['faʊnt(ə)n] [gʌʃiz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɑ:ks] [ɪn][æn; ən] [ʌn'feɪlɪŋ] , ['krɪst(ə)l] [stri:m] .

that	fountain	gushes	from	the	rocks	in	an	unfailing	,	crystal	stream	.
那	喷泉	滔滔不绝	从	这	岩石	在	一个	永不失败	,	水晶	溪流	.

那泉水从岩石间奔涌而出，形成一条永不停歇的清澈溪流。

[bʌt; bət] - , [ðə; ði] [beɪb] [fər'gɑ:tn] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , [gru:] [tu:; tə] ['mænhʊd] ,

But	Orsilochus	,	the	babe	forgotten	by	his	father	,	grew	to	manhood	,
但	-	,	这	宝贝	被遗忘的	经过	他的	父亲	,	生长	到	男子气概	,

但被父亲遗忘的婴儿奥尔西洛库斯却长大成人了。

[ænd; ənd][ɪn] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [taɪm] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:fərɪŋ] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [me'si:ni:] .

and	in	course	of	time	became	the	king	of	the	seafaring	people	of	Messene	.
和	在	课程	的	时间	成为	这	国王	的	这	航海	人们	的	梅塞尼	.

后来，他成为了墨西尼海民的国王。

[ðə; ði] ['goʊldən] ['æp(ə)l]

THE	GOLDEN	APPLE
这	金的	苹果

金苹果

[rɪ'leɪtɪd] [baɪ] ['kaɪrɑːn] [ðə; ði] ['sentɔːr] [[wʌn]]

RELATED	**BY**	**CHEIRON**	**THE**	**CENTAUR**	**[**	**1**	**]**
有关的	经过	凯龙	这	半人马	[	1	]

相关人物：半人马凯隆[1]

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['kævərn] ['sʌmwer] [ɑːn] [maʊnt] ['piliən] ['lɑːrdʒər][baɪ][fɑːr][ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]

"	**There**	**is**	**a**	**cavern**	**somewhere**	**on**	**Mount**	**Pelion**	**larger**	**by**	**far**	**and**	**a**	**thousand**
"	那里	是	一个	洞穴	某处	在	山	佩利翁	更大的	经过	远的	和	一个	千

[taɪmz] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðɪs] ;

times	**more**	**beautiful**	**than**	**this**	**;**
时代	更多的	美丽的	比	这	;

“在佩利翁山的某个地方有一个洞穴，比这个洞穴大得多，也漂亮一千倍；

[bʌt; bət][ɪts] ['dɔːrweɪ] [ɪz] ['hɪd(ə)n] [tuː; tə] ['mɔːtəlz] ,

but	**its**	**doorway**	**is**	**hidden**	**to**	**mortals**	**,**
但	它是	门口	是	隐	到	凡人	,

但它的入口对凡人来说是隐藏的。

[ænd; ənd][bʌt; bət] [fjuː] [men] [hæv; həv] ['evər] [stʊd] [bɪ'niːθ] [ɪts] ['vɔːltɪd] [ruːf] .

and	**but**	**few**	**men**	**have**	**ever**	**stood**	**beneath**	**its**	**vaulted**	**roof**	**.**
和	但	很少	男人	有	曾经	站立	下面	它是	拱形	屋顶	.

但很少有人曾站在它的拱形屋顶下。

[ɪn] [ðæt] ['kævərn][ðə; ði]['evər] - ['lɪvɪŋ] [wʌnz] [huː] [ˌoʊvər'siː][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] [men] , [wʌns] [held] [haɪ]

In	**that**	**cavern**	**the**	**ever**	**-**	**living**	**ones**	**who**	**oversee**	**the**	**affairs**	**of**	**men**	**,**	**once**	**held**	**high**
在	那	洞穴	这	曾经	-	活的	一个	WHO	监督	这	事务	的	男人	,	一次	握住	高的

['kɑːrnɪv(ə)l] ;

carnival	**;**
狂欢	;

在那洞穴里，那些掌管人类事务的永生者们，曾经举行过盛大的狂欢节；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] [ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [fiːst] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['piːljus] ,

for	**they**	**had**	**met**	**there**	**at**	**the**	**marriage**	**feast**	**of**	**King**	**Peleus**	**,**
为了	他们	有	遇见	那里	在	这	婚姻	盛宴	的	国王	珀琉斯	,

因为他们曾在国王珀琉斯的婚礼宴会上在那里相遇。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['rɑːks] [ʌv; əv] ['maɪti] ['piliən] ['ekəud] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]

and	**the**	**woods**	**and**	**rocks**	**of**	**mighty**	**Pelion**	**echoed**	**with**	**the**	**sound**	**of**
和	这	树林	和	岩石	的	强大的	佩利翁	回声	和	这	声音	的

[ðer; ðər] ['meri] - ['meɪkɪŋ] .

their	**merry**	**-**	**making**	**.**
他们的	欢乐	-	制作	.

雄伟的佩利翁山的树林和岩石回荡着他们欢快的笑声。

[bʌt; bət] ['werfɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [fiːst] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l][biː; bi] [held] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs]

But	**wherefore**	**should**	**the**	**marriage**	**feast**	**of**	**a**	**mortal**	**be**	**held**	**in**	**such**	**a**	**place**
但	因此	应该	这	婚姻	盛宴	的	一个	凡人	是	握住	在	这样的	一个	地方

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [gests] [soʊ]['noʊb(ə)l][ænd; ənd][soʊ] [greɪt] ?

and	**with**	**guests**	**so**	**noble**	**and**	**so**	**great**	**?**
和	和	客人	所以	高贵	和	所以	伟大的	?

但为什么凡人的婚礼宴席要在这样的地方举行，而且宾客要如此尊贵显赫呢?

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .

I	**will**	**tell**	**you**	**.**
我	将要	告诉	你	.

我会告诉你。

" ['æftər] ['pi:ljus] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [plɑ:t] [wɪtʃ] [sʌm; səm] ['wɪkɪd] [men] [hæd; həd] [meɪd]

"	After	Peleus	had	escaped	from	a	plot	which	some	wicked	men	had	made
"	后	珀琉斯	有	逃脱	从	一个	阴谋	哪个	一些	邪恶	男人	有	制成

[fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [dɪ'strʌkʃn] ,

for	his	destruction	,
为了	他的	破坏	,

“珀琉斯从一些恶人设下的陷害他的阴谋中逃脱之后，

[hi:; hi] [dwelt] [lɔ:ŋ] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] , [hu:] [ˌeɪ 'em] [hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðər] .

he	dwelt	long	time	with	me	,	who	am	his	grandfather	.
他	居住	长的	时间	和	我	,	WHO	是	他的	祖父	.

他和我（他的祖父）一起生活了很长时间。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [deɪz] [si:md] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , [ðʌs] [ʃʌt] [aʊt] [frʌm; frəm] ['feloʊʃɪp] [wɪð; wɪθ] [men] ,

But	the	days	seemed	long	to	him	,	thus	shut	out	from	fellowship	with	men	,
但	这	天	似乎	长的	到	他	,	因此	关闭	出去	从	奖学金	和	男人	,

但对他来说，日子似乎格外漫长，因为他与世隔绝，无法与人交往。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [si:md] [tu:; tə] [mu:v] ['sloʊli] [ɪn] [ðə; ði] ['hevəns] ;

and	the	sun	seemed	to	move	slowly	in	the	heavens	;
和	这	太阳	似乎	到	移动	缓慢地	在	这	天	;

太阳在天空中似乎移动得很慢；

[ænd; ənd] ['ɔ:f(ə)n] [hi:; hi] [wʊd] [wɔ:k] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

and	often	he	would	walk	around	to	the	other	side	of	the	mountain	,
和	经常	他	会	走	大约	到	这	其他	边	的	这	山	,

他经常绕到山的另一边去，

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [greɪt] [rɑ:k] ,

and	sitting	upon	a	great	rock	,
和	坐着	之上	一个	伟大的	岩石	,

他坐在一块大岩石上，

[hi:; hi] [wʊd] [geɪz] [fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] ['aʊərz] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['pɜ:rp(ə)l] ['wɔ:tərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:] .

he	would	gaze	for	long	hours	upon	the	purple	waters	of	the	sea	.
他	会	目光	为了	长的	小时	之上	这	紫色的	水	的	这	海	.

他会长时间凝视着紫色的海水。

[wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [æz; əz] [ðʌs] [hi:; hi] [sæt] ,

One	morning	as	thus	he	sat	,
一	早晨	作为	因此	他	卫星	,

一天早晨，他就这样坐着，

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [si:] [nɪmf] ['θetis; 'θi:-] [kʌm] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd] [wɔ:k] [ə'pɑ:n] [ðə; ði]

he	saw	the	sea	nymph	Thetis	come	up	out	of	the	waves	and	walk	upon	the
他	锯	这	海	仙女	忒提斯	来	向上	出去	的	这	波浪	和	走	之上	这

[ʃɔ:r] [bɪ'ni:θ] [hɪm; ɪm] .

shore	beneath	him	.
支撑	下面	他	.

他看见海仙女忒提斯从海浪中浮现，走在他脚下的海岸上。

['fɛrɚ] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [dri:m] [wʌz; wəz] [ʃi:; ʃi] — [mɔ:r] ['bju:tɪf(ə)l] [ðæn; ðən] ['eni] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [nɪmf] [ɔ:r]

Fairer	than	a	dream	was	she	—	more	beautiful	than	any	picture	of	nymph	or
更公平	比	一个	梦	曾是	她	—	更多的	美丽的	比	任何	图片	的	仙女	或者

['gɑ:dəs] .

goddess	.
女神	.

她比梦中人还要美丽——比任何仙女或女神的画像都要漂亮。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [klæd] [ɪn] [ə; eɪ] [roʊb] [ʌv; əv] [gri:n] [sɪlk] ,

She	was	clad	in	a	robe	of	green	silk	,
她	曾是	覆膜	在	一个	长袍	的	绿色的	丝绸	,

她身穿一件绿色丝绸长袍，

['woʊv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [si:] ['meidnz] [ɪn][ðer; ðər] ['wɔ:təri] ['grɑ:toʊz] ;
woven **by** **the** **sea** **maidens** **in** **their** **watery** **grottoes** **;**
编织 经过 这 海 少女们 在 他们的 水状的 洞穴 ;

由海之少女在水下洞穴中编织而成;

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃæplət] [ʌv; əv] [pɜ:rlz] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [hed] ,
and **there** **was** **a** **chaplet** **of** **pearls** **upon** **her** **head** **,**
和 那里 曾是 一个 花冠 的 珍珠 之上 她 头 ,

她头上戴着一串珍珠花环。

[ænd; ənd]['sænd(ə)lz][ʌv; əv] ['spɑ:rklɪŋ] ['sɪlvər] [wɜ:r; wər][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [fi:t] .
and **sandals** **of** **sparkling** **silver** **were** **upon** **her** **feet** **.**
和 凉鞋 的 闪闪发光 银 是 之上 她 脚 .

她脚上穿着闪闪发光的银色凉鞋。

" [æz; əz]['pi:ljus] [geɪzd] [ə'pɑ:n] [ðɪs] ['lʌvli] ['kri:tʃər] , [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['wɪspərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
" **As** **Peleus** **gazed** **upon** **this** **lovely** **creature** **,** **he** **heard** **a** **voice** **whispering** **in** **his**
" 作为 珀琉斯 凝视 之上 这 迷人的 生物 , 他 听到 一个 嗓音 耳语 在 他的
[ɪr] .
ear **.**
耳朵 .

“当珀琉斯凝视着这美丽的生物时，他听到一个声音在他耳边低语。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [waɪz] [ə'θi:nə] .
It **was** **the** **voice** **of** **wise** **Athena** **.**
它 曾是 这 嗓音 的 明智的 雅典娜 .

那是智慧女神雅典娜的声音。

" - [moʊst] ['lʌkləs] [ʌv; əv]['mɔ:rt(ə)l][men] , - [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" **'** **Most** **luckless** **of** **mortal** **men** **,** **'** **she** **said** **,**
" - 最多 倒霉的 的 凡人 男人 , - 她 说 ,

“‘世上最不幸的人，’”她说。

- [ðer; ðər][ɪz] ['rekəmpens] [ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [rɪ'pent] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɔ:ŋ] - ['du:ɪŋ] ,
' **there** **is** **recompense** **in** **store** **for** **those** **who** **repent** **of** **their** **wrong** **-** **doing** **,**
- 那里 是 补偿 在 店铺 为了 那些 WHO 悔改 的 他们的 错误的 - 正在做 ,
[ænd; ənd] [hu:] ,
and **who** **,**
和 WHO ,

“凡悔改自己罪行的人，必有奖赏；”

['li:vɪŋ] [ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv] ['erər] , [tɜ:rn] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] [roʊd] [ʌv; əv]['vɜ:rtʃu:] .
leaving **the** **paths** **of** **error** **,** **turn** **again** **to** **the** **road** **of** **virtue** **.**
离开 这 路径 的 错误 , 转动 再次 到 这 路 的 美德 .

离开歧途，重回正道。

[ðə; ði] [ɪ'mɔ:tlz] [hæv; həv] [si:n] [ðaɪ] ['sɑ:roʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['i:v(ə)l] [di:dz] [ʌv; əv] [ðaɪ] [ju:θ] ,
The **immortals** **have** **seen** **thy** **sorrow** **for** **the** **evil** **deeds** **of** **thy** **youth** **,**
这 不朽者 有 已见 你的 悲哀 为了 这 邪恶的 契约 的 你的 青年 ,

诸神已目睹你为年少时的恶行而感到懊悔，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] [ə'pɑ:n] [ði:] [ɪn] [ðaɪ] [mis'fɔ:tʃənz] .
and **they** **have** **looked** **with** **pity** **upon** **thee** **in** **thy** **misfortunes** **.**
和 他们 有 看起来 和 遗憾 之上 你 在 你的 不幸 .

他们对你遭遇的不幸深表同情。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðaɪ] [deɪz] [ʌv; əv]['eksaɪl][ænd; ənd][ʌv; əv] [sɔ:r] ['pʌnɪʃmənt] [ɑ:r; ər] ['drɔ:ɪŋ] [tu:; tə][æn; ən]
And **now** **thy** **days** **of** **exile** **and** **of** **sore** **punishment** **are** **drawing** **to** **an**
和 现在 你的 天 的 流亡 和 的 疮 惩罚 是 绘画 到 一个
[end] .
end **.**
结尾 .

如今，你流放和遭受严厉惩罚的日子即将结束。

[bɪ'hoʊld][ðə; ði]['sɪlvər] - ['fʊtɪd] ['θetis; 'θi:-] , [moʊst]['bju:tɪf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪmfs] [ʌv; əv][ðə; ði][si:] ,

Behold	**the**	**silver**	**-**	**footed**	**Thetis**	**,**	**most**	**beautiful**	**of**	**the**	**nymphs**	**of**	**the**	**sea**	**,**
看哪	这	银	-	有脚的	忒提斯	,	最多	美丽的	的	这	若虫	的	这	海	,

看哪，银足女神忒提斯，她是海中仙女中最美丽的一位！

[hu:m] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [ɪ'mɔ:tlz] [hæv; həv] [wu:d] [ɪn][veɪn] !

whom	**even**	**the**	**immortals**	**have**	**wooed**	**in**	**vain**	**!**
谁	甚至	这	不朽者	有	追求	在	徒劳	!

连神仙都无法追求的她！

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [sent][tu:; tə] [ðɪs] [ʃɔ:r] , [tu:; tə][bi:; bi][wʌn] [ænd; ənd] ['wedɪd] [baɪ] [ði:] . -

She	**has**	**been**	**sent**	**to**	**this**	**shore**	**,**	**to**	**be**	**won**	**and**	**wedded**	**by**	**thee**	**.**	**'**
她	有	到过	发送	到	这	支撑	,	到	是	韩元	和	已婚	经过	你	.	-

她被送到这片海岸，就是为了被你赢得并娶为妻。

" ['pi:ljus] [lʊkt] [ʌp][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['spi:kər] [ʌv; əv] [ði:z] [wɜ:rdz] ,

"	**Peleus**	**looked**	**up**	**to**	**see**	**the**	**speaker**	**of**	**these**	**words**	**,**
"	珀琉斯	看起来	向上	到	看	这	扬声器	的	这些	字	,

珀琉斯抬头望去，看到了说出这番话的人。

[bʌt; bət][hi:; hi] [bɪ'held] ['oʊnli][ə; eɪ] [blu:] [klaʊd] ['restɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] - [tɑ:p] ; [hi:; hi] [tɜ:rnd]

but	**he**	**beheld**	**only**	**a**	**blue**	**cloud**	**resting**	**above**	**the**	**mountain**	**-**	**top**	**;**	**he**	**turned**
但	他	观看	仅有的	一个	蓝色的	云	休息	多于	这	山	-	顶部	;	他	转向

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['daʊnwərd] [ə'gen] ,

his	**eyes**	**downward**	**again**	**,**
他的	眼睛	向下	再次	,

但他看到的只有山顶上方的一朵蓝云；他又把目光转向了下方。

[ænd; ənd] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [gri:f] , [ðə; ði]['sɪlvər] - ['fʊtɪd] ['θetis; 'θi:-][hæd; həd] ['vænɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [weɪvz] .

and	**,**	**to**	**his**	**grief**	**,**	**the**	**silver**	**-**	**footed**	**Thetis**	**had**	**vanished**	**in**	**the**	**waves**	**.**
和	,	到	他的	悲伤	,	这	银	-	有脚的	忒提斯	有	消失了	在	这	波浪	.

令他悲痛的是，银足女神忒提斯消失在了波涛之中。

[ɔ:l] [deɪ] [hi:; hi][sæt][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [rɪ'tɜ:rn] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [keɪm] [nɑ:t] .

All	**day**	**he**	**sat**	**and**	**waited**	**for**	**her**	**return**	**,**	**but**	**she**	**came**	**not**	**.**
全部	天	他	卫星	和	等待	为了	她	返回	,	但	她	来了	不是	.

他整天坐着等她回来，但她始终没有回来。

[wen] ['dɑ:rknəs] [bɪ'gæn][tu:; tə][fɔ:l][hi:; hi] [sɔ:t] [ˌem 'i:][ɪn][maɪ] [keɪv] [hɔ:l] ,

When	**darkness**	**began**	**to**	**fall**	**he**	**sought**	**me**	**in**	**my**	**cave**	**hall**	**,**
什么时候	黑暗	开始	到	落下	他	寻求	我	在	我的	洞穴	大厅	,

夜幕降临时，他来到我的洞穴大厅寻找我。

[ænd; ənd][toʊld][ˌem 'i:] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ænd; ənd] [hɜ:rd] ;

and	**told**	**me**	**what**	**he**	**had**	**seen**	**and**	**heard**	**;**
和	讲述	我	什么	他	有	已见	和	听到	;

他把我所见所闻都告诉了他；

[ænd; ənd][aɪ] [tɔ:t] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tu:; tə][wɪn][ðə; ði] [si:] [nɪmf] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][braɪd] .

and	**I**	**taught**	**him**	**how**	**to**	**win**	**the**	**sea**	**nymph**	**for**	**his**	**bride**	**.**
和	我	教授	他	如何	到	赢	这	海	仙女	为了	他的	新娘	.

我教他如何赢得海仙女的芳心，让她成为他的新娘。

" [soʊ] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ə'gen] ['gɪldɪd] [ðə; ði][krægz][ʌv; əv] ['piliən] ,

"	**So**	**when**	**the**	**sun**	**again**	**gilded**	**the**	**crags**	**of**	**Pelion**	**,**
"	所以	什么时候	这	太阳	再次	镀金	这	峭壁	的	佩利翁	,

“所以当太阳再次照耀在佩利翁山的峭壁上时，

[breɪv] ['pi:ljus][hɪd] [hɪm'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑ:ks] [kloʊz][baɪ][ðə; ði] [si:] - [wɑ:ʃt] [ʃɔ:r] ,

brave	**Peleus**	**hid**	**himself**	**among**	**the**	**rocks**	**close**	**by**	**the**	**sea**	**-**	**washed**	**shore**	**,**
勇敢的	珀琉斯	隐藏	他自己	之中	这	岩石	关闭	经过	这	海	-	洗过	支撑	,

勇敢的珀琉斯把自己藏在海边岩石间。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sɪlvər] - ['fʊtɪd] ['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [siː] .

and	waited	for	the	coming	of	the	silver	-	footed	lady	of	the	sea	.
和	等待	为了	这	未来	的	这	银	-	有脚的	女士	的	这	海	.

于是，他们等待着银足海之女神的到来。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [roʊz] , ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ðɪ][stɑːr][ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [weɪvz] .

In	a	little	time	she	rose	,	beautiful	as	the	star	of	morning	,	from	the	waves	.
在	一个	小的	时间	她	玫瑰	,	美丽的	作为	这	星星	的	早晨	,	从	这	波浪	.

不久，她从海浪中升起，美丽如晨星。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [biːtʃ] , [ænd; ənd] ['dælɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['goʊldən] ['tresɪz] ,

She	sat	down	upon	the	beach	,	and	dallied	with	her	golden	tresses	,
她	卫星	向下	之上	这	海滩	,	和	拖延	和	她	金的	头发	,

她坐在沙滩上，摆弄着她金色的秀发。

[ænd; ənd] [sæŋ] [swiːt] ['sɔŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæpi] [lænd][ɪn][ðə; ðɪ] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['saʊndɪŋ] [siː] .

and	sang	sweet	songs	of	a	happy	land	in	the	depths	of	the	sounding	sea	.
和	唱	甜的	歌曲	的	一个	快乐的	土地	在	这	深度	的	这	听起来	海	.

在波涛汹涌的大海深处，唱着关于幸福国度的甜美歌谣。

['piːljus] , ['berɪŋ] [ɪn][maɪnd] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm] , [ə'roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] - [pleɪs]

Peleus	,	bearing	in	mind	what	I	had	taught	him	,	arose	from	his	hiding	-	place
珀琉斯	,	轴承	在	头脑	什么	我	有	教授	他	,	出现	从	他的	隐藏	-	地方

,

,

,

珀琉斯谨记我所教导他的，从藏身之处起身而出。

[ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ðɪ] ['bjuːtiəs] ['kriːtʃər] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

and	caught	the	beauteous	creature	in	his	arms	.
和	捕捉	这	美丽的	生物	在	他的	武器	.

他一把将这美丽的生物抱在怀里。

[ɪn] [veɪn] [dɪd][ʃiː; ʃi] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [liːp] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [weɪvz] .

In	vain	did	she	struggle	to	leap	into	the	waves	.
在	徒劳	做过	她	斗争	到	飞跃	进入	这	波浪	.

她徒劳地挣扎着想要跃入海浪中。

['sev(ə)n] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər][fɔːrm][æz; əz][hiː; hi] [held] [hɜːr; hər] :

Seven	times	she	changed	her	form	as	he	held	her	:
七	时代	她	已更改	她	形式	作为	他	握住	她	:

在他抱着她的这段时间里，她一共改变了七次形态：

[baɪ] [tɜːrnz] [ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv]['wɔːtər] , ['ɪntuː][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [mɪst] ,

by	turns	she	changed	into	a	fountain	of	water	,	into	a	cloud	of	mist	,
经过	转弯	她	已更改	进入	一个	喷泉	的	水	,	进入	一个	云	的	薄雾	,

她时而变成喷泉，时而变成雾气。

['ɪntuː][ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [fleɪm] , [ænd; ənd]['ɪntuː][ə; eɪ] ['sensləs] [rɑːk] .

into	a	burning	flame	,	and	into	a	senseless	rock	.
进入	一个	燃烧	火焰	,	和	进入	一个	无意义的	岩石	.

化作熊熊烈火，化作一块毫无知觉的石头。

[bʌt; bət]['piːljus] [held] [hɜːr; hər][fæst] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [ðen] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['tɔːni] ['laɪən] ,

But	Peleus	held	her	fast	;	and	she	changed	then	into	a	tawny	lion	,
但	珀琉斯	握住	她	快速地	;	和	她	已更改	然后	进入	一个	黄褐色	狮子	,

但珀琉斯紧紧抓住她；于是她变成了一头黄褐色的狮子。

[ænd; ənd] [ðen] ['ɪntuː][ə; eɪ][tɔːl] [triː] , [ænd; ənd] ['læstli] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [oʊn] ['mætʃləs] [fɔːrm] [ə'gen] .

and	then	into	a	tall	tree	,	and	lastly	she	took	her	own	matchless	form	again	.
和	然后	进入	一个	高的	树	,	和	最后	她	采取	她	自己的	无比	形式	再次	.

然后她化作一棵高大的树，最后她又恢复了自己无与伦比的形态。

" [ðen] [ˈpiːljus] [held] [ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˈθetis; ˈθiː-] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] ,

"	Then	Peleus	held	the	lovely	Thetis	by	the	hand	,
"	然后	珀琉斯	握住	这	迷人的	忒提斯	经过	这	手	,

然后珀琉斯牵起了美丽的忒提斯的手，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [lɔːŋ] [taɪm] [təˈgeðər] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] ,

and	they	walked	long	time	together	upon	the	beach	,
和	他们	步行	长的	时间	一起	之上	这	海滩	,

他们一起在沙滩上走了很久，

[waɪl] [ðə; ði] [bɜːrdz] [sæŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ɑːn] - [ˈliːfi] [sloʊps] ,

while	the	birds	sang	among	the	trees	on	Pelion's	leafy	slopes	,
尽管	这	鸟类	唱	之中	这	树木	在	-	绿叶	连续下坡	,

当鸟儿在佩利翁山绿树成荫的山坡上歌唱时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdɑːlfɪnz] [ˈspɔrtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɔːtərz] [æt; ət] [ðer; ðər] [fiːt] .

and	the	dolphins	sported	in	the	waters	at	their	feet	.
和	这	海豚	运动	在	这	水	在	他们的	脚	.

海豚在他们脚边的水中嬉戏。

[ðʌs] [ˈpiːljus] [wuːd] [ðə; ði] [ˈsɪlvər] - [ˈfʊtɪd] [ˈleɪdi] , [ænd; ənd] [wʌn] [hɜːr; hər] [lʌv] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi]

Thus	Peleus	wooed	the	silver	-	footed	lady	,	and	won	her	love	,	and	she
因此	珀琉斯	追求	这	银	-	有脚的	女士	,	和	韩元	她	爱	,	和	她

[ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [braɪd] .

promised	to	be	his	bride	.
承诺	到	是	他的	新娘	.

就这样，珀琉斯追求了这位银足女子，赢得了她的芳心，她也答应做他的新娘。

[ðen] [ðə; ði] [ɪˈmɔːtlz] [wɜːr; wər] [glæd] ;

Then	the	immortals	were	glad	;
然后	这	不朽者	是	高兴的	;

于是众神欢欣鼓舞；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈfɪtɪd] [ʌp] [ðə; ði] [greɪt] [ˈkævərn] [ɑːn] [maʊnt] [ˈpiliən] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈbæŋkwɪt] [hɔːl] ,

and	they	fitted	up	the	great	cavern	on	Mount	Pelion	for	a	banquet	hall	,
和	他们	适配	向上	这	伟大的	洞穴	在	山	佩利翁	为了	一个	宴会	大厅	,

他们把佩利翁山上的大洞穴改造成了宴会厅。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌðerˈɪn] [ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] [fiːst] , [sʌtʃ] [æz; əz] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [siːn] [bɪˈfɔːr] .

and	made	therein	a	wedding	feast	,	such	as	was	never	seen	before	.
和	制成	其中	一个	婚礼	盛宴	,	这样的	作为	曾是	绝不	已见	前	.

并在那里举行了一场前所未有的盛大婚宴。

[ðə; ði] [ˈvɔːltɪd] [ruːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkævərn] [wʌz; wəz] [dekt] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒɛmz] [wɪtʃ] [ʃoʊn] [laɪk] [ðə; ði]

The	vaulted	roof	of	the	cavern	was	decked	with	gems	which	shone	like	the
这	拱形	屋顶	的	这	洞穴	曾是	甲板	和	宝石	哪个	闪耀	喜欢	这

[stɑːrz] [ʌv; əv] [ˈhevn(ə)n] ;

stars	of	heaven	;
明星	的	天堂	;

洞穴的拱形屋顶上装饰着宝石，闪闪发光，如同天上的繁星；

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [tɔːtʃiz] , [held] [baɪ] [ˈlʌvli] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈnɪmfs] , [fleɪmd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nɪtʃiz] [ɪn]

a	thousand	torches	,	held	by	lovely	mountain	nymphs	,	flamed	from	the	niches	in
一个	千	火炬	,	握住	经过	迷人的	山	若虫	,	火焰	从	这	利基市场	在

[ðə; ði] [haɪ] [wɔːlz] ;

the	high	walls	;
这	高的	墙壁	;

一千支火炬，由美丽的山中仙女手持，从高墙的壁龛中熊熊燃烧；

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] ['pɑːlɪʃt] ['mɑːrb(ə)l] , [teiblz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [gests] [wɜːr; wər]

and	upon	the	floor	of	polished	marble	,	tables	for	a	thousand	guests	were
和	之上	这	地面	的	抛光	大理石	,	表格	为了	一个	千	客人	是

[reɪndʒd] .

ranged	.
范围	.

在光洁的大理石地板上，摆放着可容纳一千位客人的餐桌。

" [wen] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [fiːst] [wʌz; wəz] ['redi] , [ɔːl] [ðoʊz] [huː] [lɪv; laɪv][ɑːn] [haɪ] [oʊ'lɪmpəs] ,

"	When	the	wedding	feast	was	ready	,	all	those	who	live	on	high	Olympus	,
"	什么时候	这	婚礼	盛宴	曾是	准备好	,	全部	那些	WHO	居住	在	高的	奥林匹斯山	,

“婚宴准备就绪时，所有居住在奥林匹斯山上的神灵，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ɪ'mɔːtlz] [huː] [dwel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

and	all	the	immortals	who	dwell	upon	the	earth	,
和	全部	这	不朽者	WHO	住	之上	这	地球	,

以及所有居住在地球上的神灵，

[keɪm] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [wɪð; wɪθ] [kɪŋ] ['piːljus][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mætʃləs] [braɪd] ;

came	to	rejoice	with	King	Peleus	and	his	matchless	bride	;
来了	到	麾	和	国王	珀琉斯	和	他的	无比	新娘	;

前来与珀琉斯国王和他无与伦比的新娘一同欢庆；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [brɔːt] [rɪtʃ] ['prez(ə)nts][fɔːr; fər][ðə; ði] ['braɪdgruːm] , [sʌtʃ] [æz; əz][wɜːr; wər] ['nevər]

and	they	brought	rich	presents	for	the	bridegroom	,	such	as	were	never
和	他们	带来	富有的	礼物	为了	这	新郎	,	这样的	作为	是	绝不

['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ə'nʌðər] [mæn] .

given	to	another	man	.
给定	到	其他	男人	.

他们给新郎带来了贵重的礼物，这些礼物是其他男人从未收到过的。

[wʌn] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][suːt][ʌv; əv]['ɑːrmər] , [rɪtʃ] [ænd; ənd] [fer] , [ə; eɪ] ['wʌndər] [tuː; tə][bɪ'hoʊld] ,

One	gave	him	a	suit	of	armor	,	rich	and	fair	,	a	wonder	to	behold	,
一	给予	他	一个	套装	的	盔甲	,	富有的	和	公平的	,	一个	想知道	到	看哪	,

有人送给他一套华丽精美的盔甲，令人叹为观止。

[wɪtʃ] [leɪm] ['vʌlkən] [wɪð; wɪθ] [rer] [skɪl] [hæd; həd] [rɔːt] [ænd; ənd] ['fæʃnd] .

which	lame	Vulcan	with	rare	skill	had	wrought	and	fashioned	.
哪个	瘸	火神	和	稀有的	技能	有	锻	和	造型	.

那是跛脚的瓦肯以罕见的技艺精心打造而成。

[wʌn] [bi'stəu] [ɑːn][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['pɪrləs] ['hɔːrsɪz] , [bɑloʊz][ænd; ənd] ['zænθɒs] ,

One	bestowed	on	him	the	peerless	horses	,	Ballos	and	Xanthos	,
一	授予	在	他	这	无与伦比	马匹	,	巴洛斯	和	黄花菜	,

有人将无与伦比的骏马巴洛斯和桑托斯赐予了他。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['deftli] [rɔːt] ['tʃæriət] [wɪð; wɪθ] ['trɪmɪŋz] [ʌv; əv][goʊld] .

and	a	deftly	wrought	chariot	with	trimmings	of	gold	.
和	一个	巧妙地	锻	战车	和	装饰	的	金子	.

还有一辆做工精良、饰以黄金的战车。

[ænd; ənd][aɪ] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [gests] ,

And	I	,	one	of	the	least	of	the	guests	,
和	我	,	一	的	这	至少	的	这	客人	,

而我，作为宾客中最不起眼的一个，

[geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] ['æʃ(ə)n] [spɪr] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [kʌt] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tɑːp][ænd; ənd]

gave	him	an	ashen	spear	which	I	had	cut	on	the	mountain	top	and
给予	他	一个	铁青	矛	哪个	我	有	切	在	这	山	顶部	和

['fæʃnd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [hændz] .

fashioned	with	my	own	hands	.
造型	和	我的	自己的	双手	.

我给了他一根我在山顶上砍伐并亲手打造的灰烬长矛。

" [æt; ət][ðə; ði][teiblz][sæt][zjuːs; zuːs] , [ðə; ði]['fɑːðər][ʌv; əv][gɔdz][ænd; ənd][men] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ,

"	At	the	tables	sat	Zeus	,	the	father	of	gods	and	men	;	and	his	wife	,
"	在	这	表格	卫星	宙斯	,	这	父亲	的	神	和	男人	;	和	他的	妻子	,

[ðə; ði] [waɪt] - [ɑːrmd] ['hɪərə] ;

the	white	-	armed	Hera	;
这	白色的	-	武装	赫拉	;

“在桌旁坐着众神和人类之父宙斯，以及他的妻子，白臂赫拉；

[ænd; ənd] [smaɪl] - ['lʌvɪŋ] [ˌæfrə'daɪti] ; [ænd; ənd] [greɪ] - [aɪd] [ə'θiːnə] ; [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['waɪzɪst]

and	smile	-	loving	Aphrodite	;	and	gray	-	eyed	Athena	;	and	all	the	wisest
和	微笑	-	爱	阿芙洛狄忒	;	和	灰色的	-	眼睛	雅典娜	;	和	全部	这	最明智的

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɛrɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɔːtlz] .

and	the	fairest	of	the	immortals	.
和	这	最公平	的	这	不朽者	.

还有爱笑的阿芙洛狄忒；还有灰眼睛的雅典娜；以及所有最智慧、最美丽的众神。

[ðə; ði] ['nɪmfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [dɑːnst] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv]['θetis; 'θiː-][ðer; ðər]['sɪstər] ;

The	nymphs	of	the	sea	danced	in	honor	of	Thetis	their	sister	;
这	若虫	的	这	海	跳舞	在	荣誉	的	忒提斯	他们的	姐姐	;

海之仙女们为纪念她们的姐姐忒提斯而跳舞；

[ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] [sæŋ] [ðer; ðər] [swiːtəst] ['sɔŋz] ; [ænd; ənd][ə'pɑːloʊ] [pleɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði]

and	the	Muses	sang	their	sweetest	songs	;	and	Apollo	played	upon	the
和	这	缪斯	唱	他们的	最甜美的	歌曲	;	和	阿波罗	玩	之上	这

['laɪər] .

lyre	.
竖琴	.

缪斯女神们唱起了她们最甜美的歌；阿波罗弹奏起了七弦琴。

[ðə; ði] [feɪts] , [tuː] , [wɜːr; wər][ðer; ðər] : [sæd]['kləuθəu] , ['twəːliŋ] [hɜːr; hər]['spɪnd(ə)l] ; [ʌn'lʌvɪŋ] ['lækisis]

The	Fates	,	too	,	were	there	:	sad	Clotho	,	twirling	her	spindle	;	unloving	Lachesis
这	命运	,	也	,	是	那里	:	伤心	克洛托	,	旋转	她	主轴	;	冷漠无情	拉刻西斯

,

,
,

命运三女神也在那里：悲伤的克洛托，旋转着她的纺锤；冷酷无情的拉刻西斯，

[wɪð; wɪθ] ['rɪŋk(ə)ld] [lɪps] ['redi] [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði]['feɪt(ə)l][wɜːrd] ; [ænd; ənd] ['pɪtiləs] ['ætrəpɔs] ,

with	wrinkled	lips	ready	to	speak	the	fatal	word	;	and	pitiless	Atropos	,
和	皱	嘴唇	准备好	到	说话	这	致命的	单词	;	和	无情	阿特洛波斯	,

他嘴唇紧抿，似乎随时准备说出那句致命的话语；还有无情的阿特洛波斯，

['hoʊldɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][hænd][ðə; ði] [ʌn'sperɪŋ] [ʃɪrz] .

holding	in	her	hand	the	unsparing	shears	.
保持	在	她	手	这	毫不留情	剪	.

她手中握着那把毫不留情的剪刀。

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [pæst] [ðə; ði] ['juːθfl] [ænd; ənd][dʒɔɪ] - ['gɪvɪŋ] ['hiːbi] ,

And	around	the	table	passed	the	youthful	and	joy	-	giving	Hebe	,
和	大约	这	桌子	通过了	这	青春	和	喜悦	-	给予	赫柏	,

桌边，青春洋溢、充满活力的希伯（Hebe）依次走过。

['pɔːrɪŋ] [aʊt] [rɪtʃ] [dræfts] [ʌv; əv] ['nektər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gests] .

pouring	out	rich	draughts	of	nectar	for	the	guests	.
浇注	出去	富有的	起草	的	花蜜	为了	这	客人	.

为宾客斟满醇香甘美的美酒。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [ə'mʌŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [ɪ'mɔ:tlz] [hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə]

"	But	there	was	one	among	all	the	immortals	who	had	not	been	invited	to
"	但	那里	曾是	一	之中	全部	这	不朽者	WHO	有	不是	到过	受邀	到

[ðə; ði] ['wedɪŋ] ;

the	wedding	;
这	婚礼	;

但是，在所有神仙中，有一位没有被邀请参加婚礼；

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['eris] , [ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][wɔ:r][ænd; ənd] [heɪt] .

it	was	Eris	,	the	daughter	of	War	and	Hate	.
它	曾是	厄里斯	,	这	女儿	的	战争	和	恨	.

她是厄里斯，战争与仇恨的女儿。

[hɜ:r; hər] ['skaʊlɪŋ] [fitʃər] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər][hɑ:t][ænd; ənd] ['heɪsti] ['mænərz] ,

Her	scowling	features	,	and	her	hot	and	hasty	manners	,
她	皱眉	特征	,	和	她	热的	和	仓促	礼仪	,

她紧皱的眉头，以及她急躁而匆忙的举止，

[wɜ:r; wər] [ɪl] ['su:tɪd] [tu:; tə] [greɪs] [ə; eɪ] [fi:st] [wer] [ɔ:l] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [mɜ:rθ][ænd; ənd] ['glædnəs] ;

were	ill	suited	to	grace	a	feast	where	all	should	be	mirth	and	gladness	;
是	患病的	适合	到	优雅	一个	盛宴	在哪里	全部	应该	是	欢笑	和	欢乐	;

不适合出现在充满欢乐和喜庆的宴会上；

[jet] [ɪn][hɜ:r; hər]['i:v(ə)l] [hɑ:rt] [ʃi:; ʃi] [plænd] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'vendʒd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [slaɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd]

yet	in	her	evil	heart	she	planned	to	be	avenged	for	the	slight	which	had
然而	在	她	邪恶的	心	她	计划	到	是	复仇	为了	这	轻微	哪个	有

[bɪn] [pʊt][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] .

been	put	upon	her	.
到过	放	之上	她	.

然而，在她邪恶的内心深处，她计划着要报复她所受到的侮辱。

[waɪl] [ðə; ði] ['meri] - ['meɪkɪŋ] [wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] ,

While	the	merry	-	making	was	at	its	height	,
尽管	这	欢乐	-	制作	曾是	在	它是	高度	,

当欢庆气氛达到高潮时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜ:r; wər] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['mju:zɪk][frʌm; frəm][ə'pɑ:loʊz]['laɪər] , [ʃi:; ʃi] [keɪm]

and	the	company	were	listening	to	the	music	from	Apollo's	lyre	,	she	came
和	这	公司	是	聆听	到	这	音乐	从	阿波罗的	竖琴	,	她	来了

[ˌʌn'si:n] ['ɪntu:][ðə; ði][hɔ:l] ,

unseen	into	the	hall	,
看不见	进入	这	大厅	,

当众人正聆听着阿波罗竖琴的乐声时，她悄无声息地走进了大厅。

[ænd; ənd] [θru:] [ə; eɪ]['goʊldən]['æp(ə)l][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .

and	threw	a	golden	apple	upon	the	table	.
和	扔	一个	金的	苹果	之上	这	桌子	.

然后把一个金苹果扔到桌子上。

[noʊ][wʌn] [nu:] [wens] [ðə; ði]['æp(ə)l] [keɪm] ; [bʌt; bət][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ['rɪt(ə)n] [ði:z] [wɜ:rdz] , -

No	one	knew	whence	the	apple	came	;	but	on	it	were	written	these	words	,	'
不	一	知道	何处	这	苹果	来了	;	但	在	它	是	书面	这些	字	,	-

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɛrɪst] . -

FOR	THE	FAIREST	.	'
为了	这	最公平	.	-

没有人知道这苹果是从哪里来的；但上面写着这样几个字："献给最美丽的人"。

" - [tu:; tə] [hu:m] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'lɔ:ŋ] ? - [æskt] [zju:s; zu:s] , ['stroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊz] [ɪn][sæd][pər'pleksəti] .

"	'	To	whom	does	it	belong	?	'	asked	Zeus	,	stroking	his	brows	in	sad	perplexity	.
"	-	到	谁	做	它	属于	?	-	问	宙斯	,	抚摸	他的	眉毛	在	伤心	困惑	.

"这东西属于谁呢？"宙斯问道，悲伤而困惑地抚摸着眉心。

" [ðə; ði]['mjuːzɪk] ['siːst] , [ænd; ənd][mɜːrθ][ænd; ənd]['dʒɑːləti][fled][æt; ət][wʌns][frʌm; frəm][ðə; ði]['bæŋkwɪt]

"	The	music	ceased	,	and	mirth	and	jollity	fled	at	once	from	the	banquet
"	这	音乐	停止	,	和	欢笑	和	欢乐	逃亡	在	一次	从	这	宴会

.

:

.

音乐戛然而止，宴会上的欢声笑语瞬间消失殆尽。

[ðə; ði] [tɔːtʃiz] , [wɪtʃ] [lɪt] [ʌp][ðə; ði] [siːn] , ['flikəd] [ænd; ənd] [smoʊkt] ;

The	torches	,	which	lit	up	the	scene	,	flickered	and	smoked	;
这	火炬	,	哪个	点燃	向上	这	场景	,	闪烁	和	熏制	;

照亮现场的火炬闪烁着，冒着烟；

[ðə; ði] ['lʌstər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɛmz][ɪn][ðə; ði] ['vɔːltɪd] [ruːf] [wʌz; wəz] [dɪmd] ; [dɑːrk] [klaʊdz] ['kænəpid]

the	lustre	of	the	gems	in	the	vaulted	roof	was	dimmed	;	dark	clouds	canopied
这	光泽	的	这	宝石	在	这	拱形	屋顶	曾是	调暗	;	黑暗的	云	有顶棚的

[ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] :

the	great	hall	:
这	伟大的	大厅	:

拱形屋顶上宝石的光泽黯淡了；乌云笼罩着大厅：

[fɔːr; fər] ['eris] [hæd; həd]['teɪkən][hɜːr; hər] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] , [ˌʌnɪn'vaɪtɪd][ænd; ənd] [ʌn'welkəm]

for	Eris	had	taken	her	place	at	the	table	,	uninvited	and	unwelcome
为了	厄里斯	有	已采取	她	地方	在	这	桌子	,	不速之客	和	不受欢迎

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

though	she	was	.
尽管	她	曾是	.

尽管艾瑞斯不请自来，也不受欢迎，但她还是坐在了桌旁。

" - [ðə; ði]['æp(ə)l] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [sed] ['hɪərə] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [snætʃ] [ˌaɪ 'tiː] ; - [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em]

"	'	The	apple	belongs	to	me	,	'	said	Hera	,	trying	to	snatch	it	;	'	for	I	am
"	-	这	苹果	属于	到	我	,	-	说	赫拉	,	尝试	到	抢夺	它	;	-	为了	我	是

[ðə; ði] [kwiːn] ,

the	queen	,
这	女王	,

"'这苹果是我的，'赫拉一边说着，一边试图抢夺它；'因为我是女王。'"

[ænd; ənd][gɔdz][ænd; ənd][men] ['ɑːnər] [ˌem 'iː][æz; əz] ['hævɪŋ] [noʊ] [pɪr] [ɑːn] [ɜːrθ] . -

and	gods	and	men	honor	me	as	having	no	peer	on	earth	.	'
和	神	和	男人	荣誉	我	作为	拥有	不	同伴	在	地球	.	-

神明和世人都尊我为世间无双。

" - [nɑːt][soʊ] ! -

"	'	Not	so	!	'
"	-	不是	所以	!	-

"并非如此！"

[kraɪd] [red] - [lɪpt] [ˌæfrə'daɪti] . -

cried	red	-	lipped	Aphrodite	.	'
哭	红色的	-	嘴唇	阿芙洛狄忒	.	-

"红唇的阿芙洛狄忒喊道。"

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [dwel] [lʌv] [ænd; ənd][dʒɔɪ] ; [ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli][duː][gɔdz][ænd; ənd][men] [sɪŋ] [maɪ]

With	me	dwell	Love	and	Joy	;	and	not	only	do	gods	and	men	sing	my
和	我	住	爱	和	喜悦	;	和	不是	仅有的	做	神	和	男人	唱歌	我的

['preɪzɪz] ,

praises	,
赞扬	,

爱与喜乐与我同在；不仅神明和世人歌颂我，

[bʌt; bət] [ɔːl] ['neɪtʃər] [rɪ'dʒɔɪsɪz] [ɪn] [maɪ] ['prez(ə)ns] .

but	all	nature	rejoices	in	my	presence	.
但	全部	自然	欢欣鼓舞	在	我的	在场	.

但大自然因我的到来而欢欣鼓舞。

[ðə; ði] ['æp(ə)l] [ɪz] [maɪn] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ! -

The	apple	is	mine	,	and	I	will	have	it	!	'
这	苹果	是	矿	,	和	我	将要	有	它	!	-

这个苹果是我的，我一定要得到它！

" [ðen] [ə'θiːnə] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['kwɑːrəl] .

"	Then	Athena	joined	in	the	quarrel	.
"	然后	雅典娜	加入	在	这	争吵	.

然后雅典娜也加入了争吵。

- [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [kwiːn] , - [sed] [ʃiː; ʃi] ,

'	What	is	it	to	be	a	queen	,	'	said	she	,
-	什么	是	它	到	是	一个	女王	,	-	说	她	,

“当女王是什么感觉？”她问道。

- [ɪf] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wʌn] [læks] [ðæt] [gʊd] ['tempər] [wɪtʃ] ['swiːtnz] [laɪf] ?

'	if	at	the	same	time	one	lacks	that	good	temper	which	sweetens	life	?
-	如果	在	这	相同的	时间	一	缺乏	那	好的	脾气	哪个	甜味剂	生活	?

“如果同时又缺乏那种让生活更美好的好脾气呢？”

[wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['hænsəm] [fɔːrm] [ænd; ənd] [feɪs] , [waɪl] [ðə; ði] [maɪnd] [ɪz] [ʌn'kuːθ]

What	is	it	to	have	a	handsome	form	and	face	,	while	the	mind	is	uncouth
什么	是	它	到	有	一个	英俊的	形式	和	脸	,	尽管	这	头脑	是	粗野

[ænd; ənd] [ɪl] - ['lʊkɪŋ] ?

and	ill	-	looking	?
和	患病的	-	寻找	?

拥有俊美的外表和容貌，但内心粗鄙丑陋，这是怎样一种体验?

['bjuːti] [ʌv; əv] [maɪnd] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] ['bjuːti] [ʌv; əv] [feɪs] ; [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fɔːrmər] [ɪz] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ,

Beauty	of	mind	is	better	than	beauty	of	face	;	for	the	former	is	immortal	,
美丽	的	头脑	是	更好的	比	美丽	的	脸	;	为了	这	以前的	是	不朽	,

心灵之美胜于容貌之美；因为前者永垂不朽。

[waɪl] [ðə; ði] ['lætər] [feɪdz] [ænd; ənd] [daɪz] .

while	the	latter	fades	and	dies	.
尽管	这	后者	淡出	和	死亡	.

而后者则逐渐消失。

[hens] [noʊ] [wʌn] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['betər] [raɪt] [ðæn; ðən] [aɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] ['fɛrɪst] . -

Hence	no	one	has	a	better	right	than	I	to	be	called	the	fairest	.	'
因此	不	一	有	一个	更好的	正确的	比	我	到	是	称为	这	最公平	.	-

因此，没有人比我更有资格被称为最美的。

" [ðen] [ðə; ði] [straɪf] [spred] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gests] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] ,

"	Then	the	strife	spread	among	the	guests	in	the	hall	,
"	然后	这	冲突	传播	之中	这	客人	在	这	大厅	,

“随后，争吵在大厅里的宾客中蔓延开来，

[iːtʃ] ['teɪkɪŋ] [saɪdz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wʌn] [hiː; hi] [lʌvd] [best] ; [ænd; ənd] , [wer] [piːs] [ænd; ənd]

each	taking	sides	with	the	one	he	loved	best	;	and	,	where	peace	and
每个	采取	侧面	和	这	一	他	喜爱	最好的	;	和	,	在哪里	和平	和

['merɪmənt] [hæd; həd] ['reɪnd] ,

merriment	had	reigned	,
欢乐	有	统治	,

每个人都站在自己最爱的人一边；而曾经充满和平与欢乐的地方，

[naʊ] [hɑːt] [wɜːrdz] [ænd; ənd] ['bɪtər] ['ræŋglɪŋ] [wɜːr; wər] [hɜːrd] .

now	hot	words	and	bitter	wrangling	were	heard	.
现在	热的	字	和	苦的	争吵	是	听到	.

现在，激烈的争吵和激烈的言语交锋此起彼伏。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [nɑːt] [zjuːs; zuːs] ['bɪdn] [ðem; ðəm] [kiːp] ['saɪləns] , [ðʌs] ['pʊtɪŋ] [æn; ən] [end] [tuː; tə]

And	had	not	Zeus	bidden	them	keep	silence	,	thus	putting	an	end	to
和	有	不是	宙斯	拜登	他们	保持	沉默	,	因此	推杆	一个	结尾	到

[ðə; ði] ['kwɑːrəl] ,

the	quarrel	,
这	争吵	,

若非宙斯命令他们保持沉默，从而结束争吵，

[ɔːl] ['piliən] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [rent] ,

all	Pelion	would	have	been	rent	,
全部	佩利翁	会	有	到过	租	,

整个佩利翁山都会被租走。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɜːrθ] ['ʃeɪkən] [tuː; tə] [ɪts] ['sentər] [ɪn] [ðə; ði] ['melei] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] ['fɑːloʊd] .

and	the	earth	shaken	to	its	centre	in	the	mellay	that	would	have	followed	.
和	这	地球	摇晃	到	它是	中心	在	这	梅莱	那	会	有	随后	.

随后发生的骚乱将使大地震颤到中心。

" - [let] [ˌjuː 'es] [weɪst] [noʊ] [wɜːrdz] ['oʊvər] [ðɪs] ['mætər] , - [hiː; hi] [sed] .

"	'	Let	us	waste	no	words	over	this	matter	,	'	he	said	.
"	-	让	我们	浪费	不	字	超过	这	事情	,	-	他	说	.

“我们在这件事上就不要浪费口舌了，”他说。

- [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪ'mɔːtlz] [tuː; tə] [seɪ] [huː] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['nʌmbər] [ɪz] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] .

'	It	is	not	for	the	immortals	to	say	who	of	their	number	is	most	beautiful	.
-	它	是	不是	为了	这	不朽者	到	说	WHO	的	他们的	数字	是	最多	美丽的	.

“众神之中，谁最美丽，这并非他们的职责。”

[bʌt; bət] [ɑːn] [ðə; ði] [sloʊps] [ʌv; əv] [maʊnt] ['aɪdə] , [fɑːr] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] ,

But	on	the	slopes	of	Mount	Ida	,	far	across	the	sea	,
但	在	这	连续下坡	的	山	艾达	,	远的	穿过	这	海	,

但是，在遥远的海对岸，艾达山的山坡上，

[ðə; ði] ['fɛrɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [men] — ['pærɪs] , [ə; eɪ] [prɪns] [ʌv; əv] [trɔɪ] — [kiːps] [hɪz; ɪz] ['flɑːks] ;

the	fairest	of	the	sons	of	men	—	Paris	,	a	prince	of	Troy	—	keeps	his	flocks	;
这	最公平	的	这	儿子们	的	男人	—	巴黎	,	一个	王子	的	特洛伊	—	保持	他的	羊群	;

人类中最俊美的男子——特洛伊王子帕里斯——照看他的羊群；

[let] [hɪm; ɪm] [dʒʌdʒ] [huː] [ɪz] ['fɛrɪst] , [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['æp(ə)l] [biː; bi] [hɜːrz] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] ['gɪvz]

let	him	judge	who	is	fairest	,	and	let	the	apple	be	hers	to	whom	he	gives
让	他	法官	WHO	是	最公平	,	和	让	这	苹果	是	她的	到	谁	他	给予

[ˌaɪ 'tiː] . -

it	.	'
它	.	-

让他来评判谁最美，把苹果送给谁就归谁。

" [ðen] ['hɜːrmiːz] , [ðə; ði] [swɪft] - ['fʊtɪd] ['mesɪndʒər] , [ə'roʊz] ,

"	Then	Hermes	,	the	swift	-	footed	messenger	,	arose	,
"	然后	爱马仕	,	这	迅速	-	有脚的	信使	,	出现	,

“然后，迅捷的信使赫尔墨斯站了起来，

[ænd; ənd] [led] [ðə; ði] [θriː] ['gɔdɪsiz] ['oʊvər] [siː] [ænd; ənd] [lænd] [tuː; tə] ['dɪstənt] [maʊnt] ['aɪdə] , [wer]

and	led	the	three	goddesses	over	sea	and	land	to	distant	Mount	Ida	,	where
和	引领	这	三	女神们	超过	海	和	土地	到	遥远	山	艾达	,	在哪里

['pærɪs] ,

Paris	,
巴黎	,

并带领三位女神跋山涉水，来到遥远的伊达山，在那里，帕里斯

[wɪð; wɪθ][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [laɪf] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [paɪpt] [ɑːn][hɪz; ɪz]

with	no	thought	of	the	wonderful	life	which	lay	before	him	,	piped	on	his
和	不	想法	的	这	精彩的	生活	哪个	躺	前	他	,	管道	在	他的

['ʃɛpɝdz] [riːdz] ,

shepherd's	reeds	,
牧羊人的	芦苇	,

他丝毫没有想到，摆在他面前的美好生活，正由牧羊人的芦笛吹奏着。

[ænd; ənd] [tendid] [hɪz; ɪz] [flɑːk] [ʌv; əv] [ʃiːp] .

and	tended	his	flock	of	sheep	.
和	倾向于	他的	群	的	羊	.

他照料着他的羊群。

" [[wʌn]] ['kaɪrɑːn] [ðə; ði] ['sentɔːr] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ]['kævərn][ɑːn] [maʊnt] ['piliən] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'pjuːtɪd]

"	[	1	]	Cheiron	the	Centaur	lived	in	a	cavern	on	Mount	Pelion	and	was	reputed
"	[	1	]	凯龙	这	半人马	居住地	在	一个	洞穴	在	山	佩利翁	和	曾是	知名

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['waɪzɪst][ʌv; əv] ['mɔːtəlz] .

to	be	the	wisest	of	mortals	.
到	是	这	最明智的	的	凡人	.

[1]半人马凯隆住在佩利翁山的一个洞穴里，据说是凡人中最聪明的。

[ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] ['hɪroʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] , ['dʒeɪsn] , [ə'kɪliːz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ,

All	the	young	heroes	of	the	time	,	Jason	,	Achilles	,	and	others	,
全部	这	年轻的	英雄	的	这	时间	,	杰森	,	阿喀琉斯	,	和	其他的	,

当时所有的年轻英雄，伊阿宋、阿喀琉斯等等，

[wɜːr; wər][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz][ænd; ənd] [spent] [ðer; ðər] ['bɔɪhʊd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

were	his	pupils	and	spent	their	boyhood	with	him	.
是	他的	学生	和	花费	他们的	童年	和	他	.

他们是他的学生，童年时期都和他一起度过。

[hiː; hi][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːdi]

He	is	sometimes	represented	as	having	the	head	of	a	man	and	the	body
他	是	有时	代表	作为	拥有	这	头	的	一个	男人	和	这	身体

[ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] ;

of	a	horse	;
的	一个	马	;

他有时被描绘成拥有人头马身；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] [men] ['noʊtɪd][fɔːr; fər]

but	it	is	probable	that	he	was	only	one	of	a	race	of	men	noted	for
但	它	是	可能	那	他	曾是	仅有的	一	的	一个	种族	的	男人	著名的	为了

[ðer; ðər] [skɪl] [ɪn] ['hɔːrsmənʃɪp] .

their	skill	in	horsemanship	.
他们的	技能	在	马术	.

但他很可能只是以骑术精湛而闻名的那个种族中的一员。

[ðɪs] ['stɔːri][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [jʌŋ] [oʊ'dɪsiəs] (

This	story	is	supposed	to	have	been	related	by	him	to	young	Odysseus	(
这	故事	是	据称	到	有	到过	有关的	经过	他	到	年轻的	奥德修斯	(

[ju(ː)'lisiːz]) ,

Ulysses	)	,
尤利西斯	)	,

据说这个故事是他讲给年轻的奥德修斯（尤利西斯）的。

[huː] ['vɪzɪtɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['kævərn] .

who	visited	him	in	his	cavern	.
WHO	到访	他	在	他的	洞穴	.

谁去他的洞穴拜访了他。

['pærɪs] [ænd; ənd] -

PARIS	AND	CENONE
巴黎	和	-

巴黎和塞农

[rɪ'leɪtɪd] [baɪ] ['kaɪrɑːn] [ðə; ði] ['sentɔːr]

RELATED	BY	CHEIRON	THE	CENTAUR
有关的	经过	凯龙	这	半人马

相关人员：半人马凯隆

" [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ðer; ðər][stændz][ə; eɪ]['sɪti] , [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['maɪti] ,

"	On	the	other	side	of	the	sea	there	stands	a	city	,	rich	and	mighty	,
"	在	这	其他	边	的	这	海	那里	站立	一个	城市	,	富有的	和	强大的	,

海的另一边矗立着一座城市，富饶而强大，

[ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [ɪn] [griːs] .

the	like	of	which	there	is	none	in	Greece	.
这	喜欢	的	哪个	那里	是	没有任何	在	希腊	.

希腊绝无仅有。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪti] [ɪz] [trɔɪ] , [ɔːl'ðoʊ] [ɪts] [ɪn'hæbɪtənts] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪliˌɒs] .

The	name	of	this	city	is	Troy	,	although	its	inhabitants	call	it	Ilios	.
这	姓名	的	这	城市	是	特洛伊	,	虽然	它是	居民	称呼	它	伊利奥斯	.

这座城市的名字是特洛伊，但其居民称它为伊利奥斯。

[ðer; ðər][æn; ən][oʊld][mæn] , [neɪmd] ['praɪəm] , [ruːlz] ['oʊvər][ə; eɪ] ['hæpi] [ænd; ənd] [piːs] - ['lʌvɪŋ] ['piːp(ə)l]

There	an	old	man	,	named	Priam	,	rules	over	a	happy	and	peace	-	loving	people
那里	一个	老的	男人	,	命名	普里阿姆	,	规则	超过	一个	快乐的	和	和平	-	爱	人们

.

:

.

那里有一位名叫普里阿摩斯的老人，统治着一群幸福爱好和平的人民。

[hiː; hi] [dwelz] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['pæləs] [ʌv; əv] ['pɑːlɪʃt] ['mɑːrb(ə)l] , [ɑːn][ə; eɪ] [hɪl] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [pleɪn]

He	dwells	in	a	great	palace	of	polished	marble	,	on	a	hill	overlooking	the	plain
他	居住地	在	一个	伟大的	宫殿	的	抛光	大理石	,	在	一个	爬坡道	俯瞰	这	清楚的

;

;

;

他居住在一座用抛光大理石建造的宏伟宫殿里，宫殿坐落在俯瞰平原的山丘上；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['grænəriːz] [ɑːr; ər] [stɔːrd] [wɪð; wɪθ][kɔːrn] ,

and	his	granaries	are	stored	with	corn	,
和	他的	粮仓	是	存储	和	玉米	,

他的粮仓里储存着玉米。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['flɑːks] [ænd; ənd] [həːdz] [ɑːr; ər] ['pæstʃərd] [ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] ['maʊnt(ə)n] [sloʊps]

and	his	flocks	and	herds	are	pastured	on	the	hills	and	mountain	slopes
和	他的	羊群	和	畜群	是	牧场	在	这	丘陵	和	山	连续下坡

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['sɪti] .

behind	the	city	.
在后面	这	城市	.

他的羊群和牛群在城后的山丘和山坡上放牧。

" ['meni] [sʌnz] [hæz; həz] [kɪŋ] ['praɪəm] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [breɪv] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] [jʊθs] ,

"	Many	sons	has	King	Priam	;	and	they	are	brave	and	noble	youths	,
"	许多	儿子们	有	国王	普里阿姆	;	和	他们	是	勇敢的	和	高贵	青年	,

“普里阿摩斯王有很多儿子；他们都是勇敢而高贵的青年。”

[wel] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɑːðər] .

well	worthy	of	such	a	father	.
出色地	值得	的	这样的	一个	父亲	.

他配得上这样的父亲。

[ðə; ði] ['eldɪst] [ʌv; əv] [ðiːz] [sʌnz] [ɪz] ['hektər] , [huː] , [ðə; ði]['trəudʒəns] [hoʊp] ,

The	eldest	of	these	sons	is	Hector	,	who	,	the	Trojans	hope	,
这	长子	的	这些	儿子们	是	赫克托	,	WHO	,	这	特洛伊木马	希望	,

这些儿子中最年长的是赫克托耳，特洛伊人希望他能.....

[wɪl] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [brɪŋ] [greɪt] ['ɑːnər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] .

will	live	to	bring	great	honor	to	his	native	land	.
将要	居住	到	带来	伟大的	荣誉	到	他的	本国的	土地	.

他将终生为祖国带来荣耀。

" [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sekənd] [sʌn] [wʌz; wəz][bɔːrn] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] ['trʌbld] [ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv]

"	Just	before	the	second	son	was	born	,	a	strange	thing	troubled	the	family	of
"	只是	前	这	第二	儿子	曾是	出生	,	一个	奇怪的	事物	麻烦	这	家庭	的

[oʊld]['praɪəm] .

old	Priam	.
老的	普里阿姆	.

“就在第二个儿子出生之前，老普里阿摩斯一家发生了一件奇怪的事情。”

[ðə; ði] [kwiːn] [driːmd] [ðæt] [hɜːr; hər] [beɪb] [hæd; həd] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['faɪərbrænd] ,

The	queen	dreamed	that	her	babe	had	turned	into	a	firebrand	,
这	女王	梦见	那	她	宝贝	有	转向	进入	一个	火炬手	,

王后梦见她的孩子变成了一个火炬手。

[wɪtʃ] [bəːnd] [ʌp][ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] ['taʊərz] [ʌv; əv] [trɔɪ] ,

which	burned	up	the	walls	and	the	high	towers	of	Troy	,
哪个	烧伤	向上	这	墙壁	和	这	高的	塔楼	的	特洛伊	,

它烧毁了特洛伊的城墙和高塔。

[ænd; ənd] [left] [bʌt; bət] ['smoʊldərɪŋ] ['æʃɪz] [wer] [wʌns] [ðə; ði] [praʊd] ['sɪti] [stʊd] .

and	left	but	smouldering	ashes	where	once	the	proud	city	stood	.
和	左边	但	闷烧	灰烬	在哪里	一次	这	自豪的	城市	站立	.

昔日辉煌的城市如今只剩下冒着烟的灰烬。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ðə; ði] [kɪŋ] [hɜːr; hər] [driːm] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz][bɔːrn] , [ðeɪ] [kɔːld] [ə; eɪ]

She	told	the	king	her	dream	;	and	when	the	child	was	born	,	they	called	a
她	讲述	这	国王	她	梦	;	和	什么时候	这	孩子	曾是	出生	,	他们	称为	一个

['suːθseɪər] ,

soothsayer	,
预言家	,

她把自己的梦告诉了国王；孩子出生后，他们请来了一位算命先生。

[huː] [kʊd; kəd] [fɔːr'siː] [ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ðə; ði]

who	could	foresee	the	mysteries	of	the	future	,	and	they	asked	him	what	the
WHO	可以	预见	这	谜团	的	这	未来	,	和	他们	问	他	什么	这

['vɪʒ(ə)n] [ment] .

vision	meant	.
想象	意思是	.

他能预见未来的奥秘，于是他们问他，这个异象意味着什么。

" - [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] , - [sed] [hiː; hi] , - [ðæt] [ðɪs] [beɪb] , [ɪf] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ]['faɪərbrænd]

"	'	It	means	,	'	said	he	,	'	that	this	babe	,	if	he	lives	,	shall	be	a	firebrand
"	-	它	方法	,	-	说	他	,	-	那	这	宝贝	,	如果	他	生活	,	将	是	一个	火炬手

[ɪn] [trɔɪ] ,

in	Troy	,
在	特洛伊	,

“这意味着，”他说，“这个婴儿如果能活下来，将会成为特洛伊的一根火种。”

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][tɜːrn] [ɪts] [wɔːlz] [ænd; ənd][ɪts] [haɪ] ['taʊərz] ['ɪntuː] [hiːps] [ʌv; əv] ['smoʊldərɪŋ] ['æʃɪz] . -

and	shall	turn	its	walls	and	its	high	towers	into	heaps	of	smouldering	ashes	.	'
和	将	转动	它是	墙壁	和	它是	高的	塔楼	进入	堆积如山	的	闷烧	灰烬	.	-

并将它的城墙和高塔化为一堆堆冒着烟的灰烬。

" - [bʌt; bət] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tʃaɪld] , [ðæt][hiː; hi][meɪ][nɑːt][duː] [ðɪs] ['terəb(ə)l]

"	'	But	what	shall	be	done	with	the	child	,	that	he	may	not	do	this	terrible
"	-	但	什么	将	是	完毕	和	这	孩子	,	那	他	可能	不是	做	这	糟糕的

[θɪŋ] ? -

thing	?	'
事物	?	-

“但是该如何处置这个孩子，才能阻止他做出这种可怕的事情呢？”

[æskt] ['praɪəm] , ['greɪtli] ['sɒrəʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [beɪb] [wʌz; wəz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .

asked	Priam	,	greatly	sorrowing	,	for	the	babe	was	very	beautiful	.
问	普里阿姆	,	非常	悲伤	,	为了	这	宝贝	曾是	非常	美丽的	.

普里阿摩斯悲伤地问道，因为这个婴儿非常漂亮。

" - [duː][nɑːt] ['sʌfər] [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] , - ['ænsər] [ðə; ði] ['suːθseɪər] .

"	'	Do	not	suffer	that	he	shall	live	,	'	answered	the	soothsayer	.
"	-	做	不是	遭受	那	他	将	居住	,	-	回答	这	预言家	.

“不要让他活下来，”预言家回答道。

" ['praɪəm] , [ðə; ði]['dʒɛntələst][ænd; ənd][moʊst][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [ʌv; əv][men] , [kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə]

"	Priam	,	the	gentlest	and	most	kind	-	hearted	of	men	,	could	not	bear	to
"	普里阿姆	,	这	最温柔的	和	最多	种类	-	心地	的	男人	,	可以	不是	熊	到

[hɑːrm][ðə; ði] [beɪb] .

harm	the	babe	.
伤害	这	宝贝	.

“普里阿摩斯是最温柔、最善良的人，他不忍心伤害这个婴儿。”

[soʊ][hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz]['mæstər] ['ʃepərd] , [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ðə; ði] ['helpləs] [tʃaɪld]['ɪntuː]

So	he	called	his	master	shepherd	,	and	bade	him	take	the	helpless	child	into
所以	他	称为	他的	掌握	牧羊人	,	和	巴德	他	拿	这	无助	孩子	进入

[ðə; ði] [θɪk] [wʊdz] ,

the	thick	woods	,
这	厚的	树林	,

于是他叫来牧羊人主人，让他把这个无助的孩子带到茂密的树林里去。

[wɪtʃ] [groʊ] [haɪ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [sloʊps] [ʌv; əv] [maʊnt] ['aɪdə] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['sɪti] ,

which	grow	high	up	on	the	slopes	of	Mount	Ida	,	behind	the	city	,
哪个	生长	高的	向上	在	这	连续下坡	的	山	艾达	,	在后面	这	城市	,

它们生长在城市后方艾达山的山坡高处，

[ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm][ə'loʊn] .

and	there	to	leave	him	alone	.
和	那里	到	离开	他	独自的	.

然后就让他一个人待着。

[ðə; ði][waɪld] [biːsts] [ðæt] [roʊm] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [wʊdz] , [hiː; hi] [θɔːt] , [wʊd] ['daʊtləs] [faɪnd]

The	wild	beasts	that	roam	among	those	woods	,	he	thought	,	would	doubtless	find
这	荒野	野兽	那	漫游	之中	那些	树林	,	他	想法	,	会	毫无疑问	寻找

[hɪm; ɪm] , [ɔːr] ,

him	,	or	,
他	,	或者	,

他心想，那些在树林里游荡的野兽肯定会找到他，或者，

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][lɪv; laɪv] [lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [ker] [ænd; ənd] ['nɜːrɪʃmənt] ;

in	any	case	,	he	could	not	live	long	without	care	and	nourishment	;
在	任何	案件	,	他	可以	不是	居住	长的	没有	关心	和	营养	;

总之，如果没有照料和营养，他活不了多久；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [brænd] [wʊd] [biː; bi] [kwentʃt] [waɪl] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['skersli]

and	thus	the	dangerous	brand	would	be	quenched	while	yet	it	was	scarcely
和	因此	这	危险的	品牌	会	是	淬火	尽管	然而	它	曾是	几乎

[ə; eɪ][spɑːrk] .

a	spark	.
一个	火花	.

因此，危险的品牌在萌芽阶段就被扼杀了。

" [ðə; ði] ['ʃepərd] [dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪdn] ,

"	The	shepherd	did	as	he	was	bidden	,
"	这	牧羊人	做过	作为	他	曾是	拜登	,

牧羊人照吩咐做了，

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][kɔːst][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['meni] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [pæŋ] [ðʌs] [tuː; tə] [diːl] ['bɑːrbərəsli] [wɪð; wɪθ]

although	it	cost	his	heart	many	a	sharp	pang	thus	to	deal	barbarously	with
虽然	它	成本	他的	心	许多	一个	锋利的	疼痛	因此	到	交易	野蛮地	和

[ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] .

the	innocent	.
这	清白的	.

尽管这样残忍地对待无辜者让他内心备受煎熬。

[hiː; hi][leɪd][ðə; ði]['smaɪlɪŋ] ['ɪnfənt] , [ræpt] [ɪn][ɪts] ['brɔɪdəd] ['tuːnɪk] , [kloʊz][baɪ][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]

He	laid	the	smiling	infant	,	wrapped	in	its	broidered	tunic	,	close	by	the	foot	of
他	铺设	这	微笑	婴儿	,	包装	在	它是	刺绣	束腰外衣	,	关闭	经过	这	脚	的

[æn; ən][oʊk] ,

an	oak	,
一个	橡木	,

他把裹在绣花长袍里、面带微笑的婴儿放在橡树脚下。

[ænd; ənd] [ðen] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [hɪr] [ɪts] [kraɪz] .

and	then	hurried	away	that	he	might	not	hear	its	cries	.
和	然后	慌忙	离开	那	他	可能	不是	听到	它是	哭泣	.

然后匆匆离开，以免听到它的哭声。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['nɪmfs] [huː] [hɔːnt] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [groʊvz] , [sɔː] [ðə; ði] [beɪb] , [ænd; ənd]

"	But	the	nymphs	who	haunt	the	woods	and	groves	,	saw	the	babe	,	and
"	但	这	若虫	WHO	出没	这	树林	和	小树林	,	锯	这	宝贝	,	和

['pitid] [ɪts] ['helpləsnəs] ,

pitied	its	helplessness	,
可怜的	它是	无助	,

“但是，那些出没于树林和树丛中的仙女们，看到了这个婴儿，怜悯他的无助，

[ænd; ənd] [kɛəd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][daɪ] .

and	cared	for	it	so	that	it	did	not	die	.
和	关心	为了	它	所以	那	它	做过	不是	死	.

并悉心照料它，使它没有死亡。

[sʌm; səm] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['jeloʊ] ['hʌni] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɔrz] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [biːz] ;

Some	brought	it	yellow	honey	from	the	stores	of	the	wild	bees	;
一些	带来	它	黄色的	蜂蜜	从	这	商店	的	这	荒野	蜜蜂	;

有些人从野生蜜蜂的蜂巢里带来了黄色的蜂蜜；

[sʌm; səm] [fed] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [mɪlk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪt] [goʊts] [ðæt] ['pæstʃərd] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n]

some	fed	it	with	milk	from	the	white	goats	that	pastured	on	the	mountain
一些	美联储	它	和	牛奶	从	这	白色的	山羊	那	牧场	在	这	山

[saɪd] ;

side	;
边	;

有些人用在山坡上放牧的白山羊的奶喂养它；

[ænd; ənd] ['ʌðər] [stʊd] [æz; əz] ['sentənəlz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , ['gaːdiŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊlvz]

and	others	stood	as	sentinels	around	it	,	guarding	it	from	the	wolves
和	其他的	站立	作为	哨兵	大约	它	,	守护	它	从	这	狼

[ænd; ənd] [berz] .

and	bears	.
和	熊	.

其他人则像哨兵一样守卫在它周围，保护它免受狼和熊的侵扰。

" [ðʌs] [faɪv] [deɪz] [pæst] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʃepərd] , [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [fər'get] [ðə; ði] [beɪb] ,

"	Thus	five	days	passed	,	and	then	the	shepherd	,	who	could	not	forget	the	babe	,
"	因此	五	天	通过了	,	和	然后	这	牧羊人	,	WHO	可以	不是	忘记	这	宝贝	,

“就这样过了五天，牧羊人始终无法忘记这个婴儿，

[keɪm] ['kɔːʃəsli] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt][tuː; tə] [siː] [ɪf] , ['meihæp] ,

came	cautiously	to	the	spot	to	see	if	,	mayhap	,
来了	谨慎地	到	这	点	到	看	如果	,	或许	,

小心翼翼地来到现场，想看看是否.....

['iːv(ə)n][ɪts] ['brɔidəd] [kloʊk] [hæd; həd] [bɪn] [sperd] [baɪ][ðə; ði] [biːsts] .

even	its	broidered	cloak	had	been	spared	by	the	beasts	.
甚至	它是	刺绣	披风	有	到过	幸存	经过	这	野兽	.

就连它绣花的斗篷也幸免于难。

['sɑːroʊfl] [ænd; ənd] ['ʃudəriŋ] [hiː; hi] [glɑːnst] [tɔːrd] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] .

Sorrowful	and	shuddering	he	glanced	toward	the	foot	of	the	tree	.
悲伤	和	颤抖	他	瞥了一眼	朝向	这	脚	的	这	树	.

他悲伤而颤抖地望向树根。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] , [ðə; ði] [beɪb] [wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] ; [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [smaɪld] ,

To	his	surprise	,	the	babe	was	still	there	;	it	looked	up	and	smiled	,
到	他的	惊喜	,	这	宝贝	曾是	仍然	那里	;	它	看起来	向上	和	微笑	,

令他惊讶的是，婴儿还在那里；它抬起头，笑了。

[ænd; ənd] [stretʃt] [ɪts][fæt][hændz] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

and	stretched	its	fat	hands	toward	him	.
和	拉伸	它是	胖的	双手	朝向	他	.

它伸出肥厚的爪子朝他走来。

[ðə; ði] ['ʃɛpɚdz] [hɑːrt] [wʊd] [nɑːt][let][hɪm; ɪm][tɜːrn] [ə'weɪ] [ðə; ði]['sekənd] [taɪm] .

The	shepherd's	heart	would	not	let	him	turn	away	the	second	time	.
这	牧羊人的	心	会	不是	让	他	转动	离开	这	第二	时间	.

牧羊人的心不允许他第二次转身离开。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

He	took	the	child	in	his	arms	,
他	采取	这	孩子	在	他的	武器	,

他把孩子抱在怀里，

[ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['hʌmb(ə)l] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['væli] ,

and	carried	it	to	his	own	humble	home	in	the	valley	,
和	携带	它	到	他的	自己的	谦逊的	家	在	这	谷	,

他把它带回了自己在山谷里的简陋住所。

[wer] [hiː; hi] [kɛəd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] .

where	he	cared	for	it	and	brought	it	up	as	his	own	son	.
在哪里	他	关心	为了	它	和	带来	它	向上	作为	他的	自己的	儿子	.

他悉心照料它，并把它视如己出。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [gruː] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [tɔːl] [ænd; ənd] ['veri] ['hænsəm] ; [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]

"	The	boy	grew	to	be	very	tall	and	very	handsome	;	and	he	was	so
"	这	男生	生长	到	是	非常	高的	和	非常	英俊的	;	和	他	曾是	所以

[breɪv] ,

brave	,
勇敢的	,

“这个男孩长得很高大，很英俊；而且他非常勇敢，

[ænd; ənd][soʊ]['helpf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃepərdz] [ə'raʊnd] [maʊnt] ['aɪdə] , [ðæt] [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm]

and	so	helpful	to	the	shepherds	around	Mount	Ida	,	that	they	called	him
和	所以	有帮助	到	这	牧羊人	大约	山	艾达	,	那	他们	称为	他

[ˌælɪg'zɑːndrɑːs] ,

Alexandros	,
亚历山德罗斯	,

他对伊达山周围的牧羊人非常热心，以至于他们称他为亚历山德罗斯。

[ɔːr][ðə; ði] ['helpər] [ʌv; əv] [men] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['fɑːstər] - ['fɑːðər] [neɪmd] [hɪm; ɪm]['pærɪs] .

or	the	helper	of	men	;	but	his	foster	-	father	named	him	Paris	.
或者	这	帮手	的	男人	;	但	他的	促进	-	父亲	命名	他	巴黎	.

或者说是人类的助手；但他的养父给他取名为帕里斯。

[æz; əz][hiː; hi] [tendid] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] [ɪn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [delz] , [hiː; hi] [met] [iː'nəjniː] ,

As	he	tended	his	sheep	in	the	mountain	dells	,	he	met	Oenone	,
作为	他	倾向于	他的	羊	在	这	山	戴尔斯	,	他	遇见	奥诺酮	,

当他在山间山谷放羊时，他遇到了俄诺涅。

[ðə; ði] ['fɛrɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ['meidnz] ,

the	fairest	of	the	river	maidens	,
这	最公平	的	这	河	少女们	,

河边最美丽的少女，

['gaɪlləs] [ænd; ənd] [pjʊr] [æz; əz][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [baɪ] [huːz] [bæŋks][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [tuː; tə]

guileless	and	pure	as	the	waters	of	the	stream	by	whose	banks	she	loved	to
朴实	和	纯的	作为	这	水	的	这	溪流	经过	谁	银行	她	喜爱	到

['wɑːndər] .

wander	.
漫步	.

她纯洁无瑕，如同她喜爱漫步的那条小溪的溪水一般。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [hiː; hi][sæt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wʊdlənd] [hoʊm] ,

Day	after	day	he	sat	with	her	in	the	shadow	of	her	woodland	home	,
天	后	天	他	卫星	和	她	在	这	阴影	的	她	林地	家	,

他日复一日地陪着她坐在她林间小屋的树荫下，

[ænd; ənd] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['ɪnəsns] [ænd; ənd] ['bjuːti] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [swiːt]

and	talked	of	innocence	and	beauty	,	and	of	a	life	of	sweet
和	谈话	的	无辜	和	美丽	,	和	的	一个	生活	的	甜的

[kən'tentmənt] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [lʌv] ;

contentment	,	and	of	love	;
满意	,	和	的	爱	;

他们谈论纯真和美丽，谈论甜蜜满足的生活，谈论爱情；

[ænd; ənd][ðə; ði]['meɪd(ə)n] ['lisnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][waɪd] - ['oʊpən] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑːrt] [fʊl]

and	the	maiden	listened	to	him	with	wide	-	open	eyes	and	a	heart	full
和	这	少女	听着	到	他	和	宽的	-	打开	眼睛	和	一个	心	满的

[ʌv; əv] ['trʌstfəlnis] [ænd; ənd] [feɪθ] .

of	trustfulness	and	faith	.
的	信赖	和	信仰	.

少女睁大眼睛，满怀信任和信心地听他讲述。

" [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , ['pærɪs][ænd; ənd] [i:'nəjni:] [wɜ:r; wər] ['wedɪd] ;

"	By	and	by	,	Paris	and	Oenone	were	wedded	;
"	经过	和	经过	,	巴黎	和	奥诺酮	是	已婚	;

不久之后，帕里斯和奥诺涅结婚了；

[ænd; ənd][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['kɑ:tɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [glen] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɛrɪst] [ænd; ənd] ['hæpi:əst] [spɑ:t][ɪn] ['ɪli,ɒs] .

and	their	little	cottage	in	the	mountain	glen	was	the	fairest	and	happiest	spot	in	Ilios	.
和	他们的	小的	小屋	在	这	山	格伦	曾是	这	最公平	和	最快乐	点	在	伊利奥斯	.

他们在山谷中的小屋是伊利奥斯最美丽、最幸福的地方。

[ðə; ði] [deɪz] [sped] ['swɪftli] [baɪ] ,

The	days	sped	swiftly	by	,
这	天	加速	迅速地	经过	,

时光飞逝，转眼间就过去了。

[ænd; ənd] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [dri:md] [ðæt] ['eni] ['sɑ:roʊ] [wʌz; wəz][ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ;

and	neither	of	them	dreamed	that	any	sorrow	was	in	store	for	them	;
和	两者都不	的	他们	梦见	那	任何	悲哀	曾是	在	店铺	为了	他们	;

他们谁也没想到，悲伤会降临到他们身上；

[ænd; ənd][tu:; tə] [i:'nəjni:] [hɜ:r; hər] ['ʃepərd] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] ,

and	to	Oenone	her	shepherd	husband	was	all	the	world	,
和	到	奥诺酮	她	牧羊人	丈夫	曾是	全部	这	世界	,

对奥诺涅来说，她的牧羊人丈夫就是她的全世界。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] [breɪv] [ænd; ənd] ['hænsəm] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] .

because	he	was	so	noble	and	brave	and	handsome	and	gentle	.
因为	他	曾是	所以	高贵	和	勇敢的	和	英俊的	和	温和的	.

因为他是一位高尚、勇敢、英俊、温柔的人。

" [wʌn] [wɔ:rm] ['sʌmər] [ˌæftər'nu:n] ,

"	One	warm	summer	afternoon	,
"	一	温暖的	夏天	下午	,

一个温暖的夏日午后，

['pærɪs][sæt][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [maʊnt] ['aɪdə] ,

Paris	sat	in	the	shade	of	a	tree	at	the	foot	of	Mount	Ida	,
巴黎	卫星	在	这	阴影	的	一个	树	在	这	脚	的	山	艾达	,

巴黎坐落在艾达山脚下的一棵树荫下，

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['flɑ:ks] [wɜ:r; wər] ['pɑ:stʃərɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

while	his	flocks	were	pasturing	upon	the	hillside	before	him	.
尽管	他的	羊群	是	放牧	之上	这	山坡	前	他	.

他的羊群正在他面前的山坡上吃草。

[ðə; ði] [bi:z] [wɜ:r; wər] ['hʌmɪŋ] ['leɪzɪli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] ;

The	bees	were	humming	lazily	among	the	flowers	;
这	蜜蜂	是	哼唱	懒洋洋	之中	这	花朵	;

蜜蜂懒洋洋地在花丛中嗡嗡飞舞；

[ðə; ði][si'keidəz][wɜ:r; wər] [tʃɜ:rp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [li:vz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ;

the	cicadas	were	chirping	among	the	leaves	above	his	head	;
这	蝉	是	啁啾声	之中	这	树叶	多于	他的	头	;

蝉鸣声在他头顶的树叶间回荡；

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][bɜ:rd] ['twɪtə] ['sɔ:ftli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

and	now	and	then	a	bird	twittered	softly	among	the	bushes	behind	him	.
和	现在	和	然后	一个	鸟	推特	轻轻	之中	这	灌木丛	在后面	他	.

不时有鸟儿在他身后的灌木丛中轻声鸣叫。

[ɔːl] [els] [wʌz; wəz] [stɪl] , [æz; əz] [ɪf] [end'ʒɔɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [kɑːm][ʌv; əv] [ðæt]

All	else	was	still	,	as	if	enjoying	to	the	full	the	delicious	calm	of	that
全部	别的	曾是	仍然	,	作为	如果	享受	到	这	满的	这	可口的	冷静的	的	那

['plez(ə)nt] [deɪ] .

pleasant	day	.
令人愉快的	天	.

周围一片寂静，仿佛在尽情享受这美好一天的宁静。

" ['pærɪs][wʌz; wəz] ['fæʃəniŋ] [ə; eɪ] ['slendər] [riːd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['ʃɛpɜ·dz] [fluːt] ; [waɪl] [iː'nəjniː] ,

"	Paris	was	fashioning	a	slender	reed	into	a	shepherd's	flute	;	while	Oenone	,
"	巴黎	曾是	时尚	一个	苗条	芦苇	进入	一个	牧羊人的	长笛	;	尽管	奥诺酮	,

“帕里斯正将一根细芦苇制成牧羊人的笛子；而奥诺涅，

['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [diːpər] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['klʌstərɪŋ] [vaɪnz] , [wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

sitting	in	the	deeper	shadows	of	some	clustering	vines	,	was	busy	with	some
坐着	在	这	更深	阴影	的	一些	聚类	藤蔓	,	曾是	忙碌的	和	一些

['sɪmp(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] ['niːd(ə)lwɜːrk] .

simple	piece	of	needlework	.
简单的	片	的	针线活	.

她坐在几丛藤蔓的阴凉处，正忙着做一些简单的针线活。

" [ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz][ʌv; əv] [swiːt] ['mjuːzɪk] [kɔːzd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ʃepərd] [tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	A	sound	as	of	sweet	music	caused	the	young	shepherd	to	raise	his	eyes	.
"	一个	声音	作为	的	甜的	音乐	导致	这	年轻的	牧羊人	到	增加	他的	眼睛	.

“一阵悦耳的音乐声让年轻的牧羊人抬起了眼睛。”

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [stʊd] [ðə; ði] [fɔːr] [ɪ'mɔːtlz] , ['hɪərə] , [ə'θiːnə] , [ˌæfrə'daɪti] , [ænd; ənd] ['hɜːrmiːz] [ðə; ði]

Before	him	stood	the	four	immortals	,	Hera	,	Athena	,	Aphrodite	,	and	Hermes	the
前	他	站立	这	四	不朽者	,	赫拉	,	雅典娜	,	阿芙洛狄忒	,	和	爱马仕	这

['mesɪndʒər] ;

messenger	;
信使	;

在他面前站着四位神祇：赫拉、雅典娜、阿芙洛狄忒和信使赫尔墨斯；

[ðer; ðər] ['feɪsɪz] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dæzlɪŋ] ['reɪdiəns] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɛrɜ·] [ðæn; ðən] ['eni]

their	faces	shone	with	a	dazzling	radiance	,	and	they	were	fairer	than	any
他们的	面孔	闪耀	和	一个	耀眼的	辐射	,	和	他们	是	更公平	比	任何

[tʌŋ] [kæn; kən] [dɪ'skraɪb] .

tongue	can	describe	.
舌头	能	描述	.

她们的脸庞容光焕发，美得令人窒息。

[æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] [rer] ['flaʊərz] [spræŋ] [ʌp] , ['krəukəsiz][ænd; ənd] ['æsfə'del] [ænd; ənd] [waɪt] ['liliz] ;

At	their	feet	rare	flowers	sprang	up	,	crocuses	and	asphodels	and	white	lilies	;
在	他们的	脚	稀有的	花朵	弹簧	向上	,	番红花	和	水仙花	和	白色的	百合花	;

在它们脚下，长出了珍稀的花朵，有番红花、水仙花和白百合；

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] ['blɔsəmz] .

and	the	air	was	filled	with	the	odor	of	orange	blossoms	.
和	这	空气	曾是	已填	和	这	气味	的	橙子	花朵	.

空气中弥漫着橙花的香气。

['pærɪs] , [skers] ['noʊɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] , [ə'roʊz][tuː; tə] [griːt] [ðem; ðəm] .

Paris	,	scarce	knowing	what	he	did	,	arose	to	greet	them	.
巴黎	,	稀少	会心	什么	他	做过	,	出现	到	迎接	他们	.

帕里斯几乎不知道自己做了什么，起身迎接他们。

[noʊ] ['hæns(ə)m] [juːθ] ['evər] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['bjuːti] .

No	handsomer	youth	ever	stood	in	the	presence	of	beauty	.
不	更英俊	青年	曾经	站立	在	这	在场	的	美丽	.

世间再无比俊美的少年能与绝世佳人相提并论。

[streɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [paɪn] [wʌz; wəz][hiː; hi] ; [ə; eɪ] ['lepərd] - [skɪn] [hʌŋ] ['kerləsli] [ə'pɑːn]

Straight	as	a	mountain	pine	was	he	;	a	leopard	-	skin	hung	carelessly	upon
直的	作为	一个	山	松树	曾是	他	;	一个	豹	-	皮肤	悬挂	粗心大意	之上

[hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ;

his	shoulders	;
他的	肩膀	;

他身姿挺拔如山松，肩上随意地披着一张豹皮。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [ber] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['lɑːks] ['klʌstərd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] [ɪn] ['sʌni] [kəːlz] ,

his	head	was	bare	,	but	his	locks	clustered	round	his	temples	in	sunny	curls	,
他的	头	曾是	裸	,	但	他的	锁	聚类	圆形的	他的	寺庙	在	阳光明媚	卷发	,

他光着头，但几缕头发像阳光般卷曲地簇拥在太阳穴周围。

[ænd; ənd] [fɔːrmd] [fɪt] ['freɪmwɜːrk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fer] [braʊz] .

and	formed	fit	framework	for	his	fair	brows	.
和	形成	合身	框架	为了	他的	公平的	眉毛	.

并为他白皙的眉毛勾勒出合适的轮廓。

" ['hɜːrmiːz] [spoʊk] [fɜːrst] : - ['pærɪs] , [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [siːk] [ðaɪ] [help] ;

"	Hermes	spoke	first	:	'	Paris	,	we	have	come	to	seek	thy	help	;
"	爱马仕	辐	第一的	:	-	巴黎	,	我们	有	来	到	寻找	你的	帮助	;

赫尔墨斯首先开口说道："巴黎，我们前来寻求你的帮助；

[ðer; ðər][ɪz] [straɪf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][foʊk] [huː] [dwel] [ɑːn] [maʊnt] [oʊ'lɪmpəs] .

there	is	strife	among	the	folk	who	dwell	on	Mount	Olympus	.
那里	是	冲突	之中	这	民间	WHO	住	在	山	奥林匹斯山	.

居住在奥林匹斯山上的人们之间发生了纷争。

[hɪr] [ɑːr; ər]['hɪərə] , [ə'θiːnə] , [ænd; ənd] [ˌæfrə'daɪti] , [iːtʃ] ['kleɪmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['fɛrɪst] ,

Here	are	Hera	,	Athena	,	and	Aphrodite	,	each	claiming	to	be	the	fairest	,
这里	是	赫拉	,	雅典娜	,	和	阿芙洛狄忒	,	每个	声称	到	是	这	最公平	,

这里是赫拉、雅典娜和阿芙洛狄忒，她们都自称是最美丽的。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['klæmərɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [praɪz] , [ðɪs] ['goʊldən]['æp(ə)l] .

and	each	clamoring	for	this	prize	,	this	golden	apple	.
和	每个	喧闹	为了	这	奖	,	这	金的	苹果	.

每个人都渴望得到这个奖赏，这个金苹果。

[naʊ] [wiː; wi] [preɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [dʒʌdʒ] [ðɪs] ['mætər] ,

Now	we	pray	that	you	will	judge	this	matter	,
现在	我们	祈祷	那	你	将要	法官	这	事情	,

现在我们祈求您来裁决此事。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði]['æp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [huːm] [juː; jʊ] [meɪ] [diːm] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] . -

and	give	the	apple	to	the	one	whom	you	may	deem	most	beautiful	.	'
和	给	这	苹果	到	这	一	谁	你	可能	认为	最多	美丽的	.	-

把苹果送给你认为最美丽的人。

" [ðen] ['hɪərə][bɪ'gæn][hɜːr; hər] [pliː] [æt; ət][wʌns] : - [aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['fɛrɪst] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Then	Hera	began	her	plea	at	once	:	'	I	know	that	I	am	fairest	,	'	she	said	,
"	然后	赫拉	开始	她	恳求	在	一次	:	-	我	知道	那	我	是	最公平	,	-	她	说	,

"于是赫拉立刻开始恳求道：'我知道我是最美丽的，'她说，

- [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [kwiːn] , [ænd; ənd] [maɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ruːl] [ə'mʌŋ] [gɔdz][ænd; ənd][men] .

'	for	I	am	queen	,	and	mine	it	is	to	rule	among	gods	and	men	.
-	为了	我	是	女王	,	和	矿	它	是	到	规则	之中	神	和	男人	.

因为我是女王，统治神与人的权力属于我。

[gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði][praɪz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [welθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] , [ænd; ənd]

Give	me	the	prize	,	and	you	shall	have	wealth	,	and	a	kingdom	,	and
给	我	这	奖	,	和	你	将	有	财富	,	和	一个	王国	,	和

[greɪt] ['glɔːri] ;

great	glory	;
伟大的	荣耀	;

把奖赏给我，你就会拥有财富、国度和极大的荣耀；

[ænd; ənd][men][ɪn] ['æftətaɪm] [ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] [jʊr; jər]['preɪzɪz] . -

and	men	in	aftertimes	shall	sing	your	praises	.	'
和	男人	在	之后	将	唱歌	你的	赞扬	.	-

后世之人必将歌颂你的功绩。

" [ænd; ənd]['pærɪs][wʌz; wəz][hæf] ['temptɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['æp(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [ə'duː] , [tuː; tə]

"	And	Paris	was	half	tempted	to	give	the	apple	,	without	further	ado	,	to
"	和	巴黎	曾是	一半	受诱惑	到	给	这	苹果	,	没有	更远	阿多	,	到

['hɪərə] , [ðə; ði] [praʊd] [kwiːn] .

Hera	,	the	proud	queen	.
赫拉	,	这	自豪的	女王	.

“帕里斯几乎忍不住想，直接把苹果送给骄傲的王后赫拉。”

[bʌt; bət] [greɪ] - [aɪd] [ə'θiːnə] [spoʊk] : - [ðer; ðər][ɪz] [ðæt] , [fer] [juːθ] ,

But	gray	-	eyed	Athena	spoke	:	'	There	is	that	,	fair	youth	,
但	灰色的	-	眼睛	雅典娜	辐	:	-	那里	是	那	,	公平的	青年	,

但灰眸的雅典娜开口说道：“的确如此，俊美的少年，

[wɪtʃ] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] ['rɪtʃɪz] [ɔːr] ['ɑːnər] [ɔːr] [greɪt] ['glɔːri] .

which	is	better	than	riches	or	honor	or	great	glory	.
哪个	是	更好的	比	财富	或者	荣誉	或者	伟大的	荣耀	.

什么比财富、荣誉或巨大荣耀更重要呢?

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðiː] ['wɪzdəm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pjʊr] [hɑːrt] ;

Listen	to	me	,	and	I	will	give	thee	wisdom	and	a	pure	heart	;
听	到	我	,	和	我	将要	给	你	智慧	和	一个	纯的	心	;

听我的话，我将赐给你智慧和纯洁的心；

[ænd; ənd] [ðaɪ] [laɪf] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [piːs] , [ænd; ənd] ['sweitənd] [wɪð; wɪθ] [lʌv] ,

and	thy	life	shall	be	crowned	with	peace	,	and	sweetened	with	love	,
和	你的	生活	将	是	加冕	和	和平	,	和	加糖	和	爱	,

[ænd; ənd] [meɪd] [strɔːŋ] [baɪ] ['nɑːlɪdʒ] .

and	made	strong	by	knowledge	.
和	制成	强的	经过	知识	.

你的人生将充满和平，充满爱，充满知识。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [men] [meɪ] [nɑːt] [sɪŋ] [ʌv; əv] [ðiː] [ɪn]['æftər] - [taɪmz] ,

And	though	men	may	not	sing	of	thee	in	after	-	times	,
和	尽管	男人	可能	不是	唱歌	的	你	在	后	-	时代	,

即使后世无人歌颂你，

[ðaʊ] [ʃæl; ʃəl][faɪnd] ['læstɪŋ] ['hæpinəs] [ɪn][ðə; ði] ['ænsər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['kɑːnʃəns] [tɔːrdz] [ɔːl]

thou	shall	find	lasting	happiness	in	the	answer	of	a	good	conscience	towards	all
你	将	寻找	持久	幸福	在	这	回答	的	一个	好的	良心	向	全部

[θɪŋz] . "

things	.	"
事物	.	"

你若能以良心对一切事都保持诚实，便能获得持久的幸福。

" [ðen] [iːˈnəjniː] [ˈwɪspəd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [pleɪs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] , - [gɪv] [ðə; ði][praɪz][tuː; tə]

" Then Oenone whispered from her place among the leaves , ' Give the prize to

" 然后 奥诺酮 低声说道 从 她 地方 之中 这 树叶 , - 给 这 奖 到

[əˈθiːnə] ;

Athena ;

雅典娜 ;

“然后，奥诺涅从树叶间低声说道：‘把奖赏给雅典娜吧；

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [ˈfɛrɪst] . -

she is the fairest . '

她 是 这 最公平 . -

她是最美丽的。

[ænd; ənd][ˈpærɪs] [wʊd] [hæv; həv] [pleɪst] [ðə; ði][ˈgoʊldən][ˈæp(ə)l][ɪn][hɜːr; hər][hænd] , [hæd; həd][nɑːt]

And Paris would have placed the golden apple in her hand , had not

和 巴黎 会 有 放置 这 金的 苹果 在 她 手 , 有 不是

[ˌæfrəˈdaɪti] [stept] [ˈkwɪkli] [ˈfɔːrwərd] ,

Aphrodite stepped quickly forward ,

阿芙洛狄忒 步 迅速地 向前 ,

如果不是阿芙洛狄忒及时上前阻止，帕里斯本会将金苹果放在她手中。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [swiːtəst] , [ˈmɛrɪɪst] [toʊnz] , [əˈdrest] [hɪm; ɪm] .

and in the sweetest , merriest tones , addressed him .

和 在 这 最甜美的 , 最快乐的 音调 , 已解决 他 .

并用最甜美、最欢快的语气对他说。

" - [juː; jʊ] [meɪ] [lʊk] [æt; ət][maɪ] [feɪs] , [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] [æz; əz][tuː; tə] [ˈweðər] [aɪ]

" ' You may look at my face , and judge for yourself as to whether I

" - 你 可能 看 在 我的 脸 , 和 法官 为了 你自己 作为 到 无论 我

[ˌeɪ ˈem] [fer] ,

am fair ,

是 公平的 ,

“你可以看看我的脸，自己判断我是否公正，

- [sed] [ʃiː; ʃi] [ˈlæfɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈtɔːsɪŋ] [hɜːr; hər] [kəːlz] .

' said she laughing , and tossing her curls .

- 说 她 笑 , 和 抛掷 她 卷发 .

她笑着说，一边甩着卷发。

- [ɔːl] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ɪz] [ðɪs] : [gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [praɪz] ,

' All I shall say is this : Give me the prize ,

- 全部 我 将 说 是 这 : 给 我 这 奖 ,

我只想说：把奖赏给我吧！

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][fɔːr; fər][jʊr; jər] [waɪf] [ðə; ði][moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] . -

and you shall have for your wife the most beautiful woman in the world . '

和 你 将 有 为了 你的 妻子 这 最多 美丽的 女士 在 这 世界 . -

你将娶到世界上最美丽的女人为妻。

" [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [iːˈnəjniː] [stʊd] [stɪl] [æz; əz]['pærɪs] [pleɪst] [ðə; ði]['æp(ə)l][ɪn] [ˌæfrəˈdaɪtiːz] [hænd] ;

" The heart of Oenone stood still as Paris placed the apple in Aphrodite's hand ;

" 这 心 的 奥诺酮 站立 仍然 作为 巴黎 放置 这 苹果 在 阿芙洛狄忒的 手 ;

当帕里斯将苹果放在阿芙洛狄忒手中时，奥诺涅的心跳停止了；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈneɪmləs] [dred] [keɪm] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɜːr; wər] [ˈsɪŋkɪŋ]

and a nameless dread came over her , as if the earth were sinking

和 一个 无名 恐惧 来了 超过 她 , 作为 如果 这 地球 是 下沉

[bɪˈniːθ] [hɜːr; hər] [fiːt] .

beneath her feet .

下面 她 脚 .

一种难以名状的恐惧袭来，仿佛脚下的土地正在下沉。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðə; ði] [blʌd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃiːks] ,

But	the	next	moment	the	blood	came	back	to	her	cheeks	,
但	这	下一个	片刻	这	血	来了	后退	到	她	脸颊	,

但下一刻，她的脸颊又泛起了血色。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [briːðd] [friː] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ə'gen] ; [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['pærɪs] [seɪ] , - [aɪ][hæv; həv]

and	she	breathed	free	and	strong	again	;	for	she	heard	Paris	say	,	'	I	have
和	她	呼吸	自由的	和	强的	再次	;	为了	她	听到	巴黎	说	,	-	我	有

[ə; eɪ] [waɪf] ,

a	wife	,
一个	妻子	,

她又能自由而有力地呼吸了；因为她听到帕里斯说："我有一个妻子，

[iː'nəjniː] , [huː] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪz][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [ʌv; əv] ['mɔːtəlz] , [ænd; ənd][aɪ] [ker] [nɑːt][fɔːr; fər][jʊr; jər]

Oenone	,	who	to	me	is	the	loveliest	of	mortals	,	and	I	care	not	for	your
奥诺酮	,	WHO	到	我	是	这	最可爱的	的	凡人	,	和	我	关心	不是	为了	你的

['ɔːfər] ;

offer	;
提供	;

在我看来，奥诺涅是世间最美丽的女子，我对你的提议不感兴趣；

[jet] [aɪ] [gɪv] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði]['æp(ə)l] ,

yet	I	give	to	you	the	apple	,
然而	我	给	到	你	这	苹果	,

但我还是把苹果给你，

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['fɛrɪst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['deθləs] [wʌnz] [huː] [lɪv; laɪv][ɑːn] [haɪ]

for	I	know	that	you	are	the	fairest	among	the	deathless	ones	who	live	on	high
为了	我	知道	那	你	是	这	最公平	之中	这	永生	一个	WHO	居住	在	高的

[oʊ'lɪmpəs] . - "

Olympus	.	'	"
奥林匹斯山	.	-	"

因为我知道，在奥林匹斯山上那些永生不灭的神灵中，你是最为美丽的。

" [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [kɪŋ] ['praɪəm][sæt] ['θɔːtfəli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pæləs] ,

"	On	the	very	next	day	it	happened	that	King	Priam	sat	thoughtfully	in	his	palace	,
"	在	这	非常	下一个	天	它	发生	那	国王	普里阿姆	卫星	深思熟虑	在	他的	宫殿	,

第二天，普里阿摩斯国王正若有所思地坐在宫殿里，

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] — ['nɪrli] ['fɪfti] [ɪn] ['nʌmbər] — [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

and	all	his	boys	and	girls	—	nearly	fifty	in	number	—	were	about	him	.
和	全部	他的	男孩们	和	女孩们	—	几乎	五十	在	数字	—	是	关于	他	.

他的男孩女孩们——将近五十个——都围在他身边。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [tɜːrnd] ['sædli] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [beɪb] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [sent] [ə'weɪ] , ['meni]

His	mind	turned	sadly	to	the	little	babe	whom	he	had	sent	away	,	many
他的	头脑	转向	令人遗憾的是	到	这	小的	宝贝	谁	他	有	发送	离开	,	许多

['jɪrz] [ə'goʊ] ,

years	ago	,
年	前	,

他的思绪不禁悲伤地转向了多年前被他送走的那个小婴儿。

[tuː; tə][daɪ] [ə'loʊn][ɑːn] ['wʊdɪd] ['aɪdə] .

to	die	alone	on	wooded	Ida	.
到	死	独自的	在	树木繁茂的	艾达	.

孤独地死在树林茂密的艾达岛上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , - [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæz; həz] [bɪn] [lɔːŋ] [ded] ,

And	he	said	to	himself	,	'	The	child	has	been	long	dead	,
和	他	说	到	他自己	,	-	这	孩子	有	到过	长的	死的	,

他心想："孩子早就死了，

[ænd; ənd] [jet] [noʊ] [fiːst] [hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][gɔdz] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [meɪk] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]

and	yet	no	feast	has	been	given	to	the	gods	that	they	may	make	his	little
和	然而	不	盛宴	有	到过	给定	到	这	神	那	他们	可能	制作	他的	小的

['spɪrɪt][glæd][ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊi] [lænd][ʌv; əv]['heɪdiːz] .

spirit	glad	in	the	shadowy	land	of	Hades	.
精神	高兴的	在	这	阴暗的	土地	的	哈迪斯	.

然而，却没有为众神准备任何宴席，让他们在阴暗的冥界中让他的灵魂感到快乐。

[ðɪs] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [nɪ'glektɪd] [lɔːŋgər] .

This	must	not	be	neglected	longer	.
这	必须	不是	是	被忽视的	更长	.

此事绝不能再被忽视。

[wɪ'ðɪn] [θriː] [deɪz] [ə; eɪ] [fiːst] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [hoʊld] [geɪmz] [ɪn][hɪz; ɪz]

Within	three	days	a	feast	must	be	made	,	and	we	will	hold	games	in	his
之内	三	天	一个	盛宴	必须	是	制成	,	和	我们	将要	抓住	游戏	在	他的

['ɑːnər] . -

honor	.	'
荣誉	.	-

三天之内必须举行盛宴，并举办竞技比赛来纪念他。

" [ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] , [ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːstʃəz] [ɑːn] [maʊnt]

"	Then	he	called	his	servants	,	and	bade	them	go	to	the	pastures	on	Mount
"	然后	他	称为	他的	仆人	,	和	巴德	他们	去	到	这	牧场	在	山

['aɪdə] ,

Ida	,
艾达	,

于是他叫来仆人，吩咐他们到以大山上的牧场去。

[ænd; ənd] [tʃuːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [həːdz] [ðæt] [wɜːr; wər][ðer; ðər][ðə; ði] ['fætɪst] [ænd; ənd] ['hænsə(ə)m]

and	choose	from	the	herds	that	were	there	the	fattest	and	handsomest
和	选择	从	这	畜群	那	是	那里	这	最胖的	和	最英俊的

[bʊl] ,

bull	,
公牛	,

从牛群中挑选最肥最帅的公牛，

[tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [praɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪnər] [ɪn][ðə; ði] [geɪmz] .

to	be	given	as	a	prize	to	the	winner	in	the	games	.
到	是	给定	作为	一个	奖	到	这	优胜者	在	这	游戏	.

作为比赛获胜者的奖品。

[ænd; ənd][hiː; hi][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [θruː] [ɔːl] ['ɪliˌɒs] ,

And	he	proclaimed	through	all	Ilios	,
和	他	宣布	通过	全部	伊利奥斯	,

他向整个伊利奥斯宣告：

[ðæt] [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [fiːst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pæləs] ,

that	on	the	third	day	there	would	be	a	great	feast	in	his	palace	,
那	在	这	第三	天	那里	会	是	一个	伟大的	盛宴	在	他的	宫殿	,

第三天，他的宫殿里将举行盛大的宴会。

[ænd; ənd] [geɪmz] [wʊd] [biː; bi] [held] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [beɪb] [huː] [hæd; həd] [daɪd] ['twenti]

and	games	would	be	held	in	honor	of	the	little	babe	who	had	died	twenty
和	游戏	会	是	握住	在	荣誉	的	这	小的	宝贝	WHO	有	死亡	二十

['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

years	before	.
年	前	.

将会举行比赛来纪念20年前夭折的小婴儿。

" [naʊ] , [wen] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [keɪm] [tuː; tə] [maʊnt] ['aɪdə] ,
" Now , when the servants came to Mount Ida ,
" 现在 , 什么时候 这 仆人 来了 到 山 艾达 ,

“仆人们来到艾达山的时候，

[ðeɪ] [tʃoʊz] [ə; eɪ] [bʊl] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['pærɪs][hæd; həd] [lɔːŋ] [kɛəd] ,
they chose a bull for which Paris had long cared ,
他们 选择 一个 公牛 为了 哪个 巴黎 有 长的 关心 ,

他们选择了一头巴黎人一直很欣赏的公牛。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lʌvd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] .
and which he loved more than any other .
和 哪个 他 喜爱 更多的 比 任何 其他 .

而他最爱的就是它。

[hiː; hi][prəu'testid][ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][let][ðə; ði] [biːst] [biː; bi] ['drɪvn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæstʃər] [ʌn'tɪl]
He protested and would not let the beast be driven from the pasture until
[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kən'tend] [ɪn]
it was agreed that he might go to the city with it and contend in
[ðə; ði] [geɪmz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [praɪz] .
the games for the prize .
这 游戏 为了 这 奖 .

他提出抗议，不肯让这头野兽离开牧场，直到同意让他带着它去城里参加比赛，争夺奖品为止。

[bʌt; bət] [iː'nəjniː] , [ðə; ði] ['rɪvər] [nɪmf] , [wept] [ænd; ənd] [preɪd] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə][goʊ] .
But Oenone , the river nymph , wept and prayed him not to go .
但 奥诺酮 , 这 河 仙女 , 哭泣 和 祈祷 他 不是 到 去 .

但是河仙女俄诺涅哭着求他不要走。

" - [liːv] [nɑːt][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['pæstʃər] [lændz][ʌv; əv]['aɪdə] , ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] , - [sed] [ʃiː; ʃi] ;
" ' Leave not the pleasant pasture lands of Ida , even for a day , ' said she ;
" - 离开 不是 这 令人愉快的 牧场 土地 的 艾达 , 甚至 为了 一个 天 , - 说 她 ;

“‘哪怕一天也不要离开爱达那美丽的牧场，’”她说道；

- [fɔːr; fər][maɪ] [hɑːrt] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] . -
' for my heart tells me that you will not return . '
- 为了 我的 心 讲述 我 那 你 将要 不是 返回 . -

“因为我的心告诉我，你不会回来了。”

" - [θɪŋk] [nɑːt][soʊ] , [maɪ] [fer] [wʌn] , - [sed] ['pærɪs] .
" ' Think not so , my fair one , ' said Paris .
" - 思考 不是 所以 , 我的 公平的 一 , - 说 巴黎 .

“‘别这么想，我的美人儿，’”帕里斯说道。

- [dɪd][nɑːt] [ˌæfrə'daɪti] ['prɑːmɪs] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ]
' Did not Aphrodite promise that the most beautiful woman in the world shall be my
- 做过 不是 阿芙洛狄忒 承诺 那 这 最多 美丽的 女士 在 这 世界 将 是 我的
[waɪf] ?
wife ?
妻子 ?

“阿芙洛狄忒不是承诺过，世界上最美丽的女人会成为我的妻子吗？”

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][maɪ] [oʊn] [iː'nəjniː] ?
And who is more beautiful than my own Oenone ?
和 WHO 是 更多的 美丽的 比 我的 自己的 奥诺酮 ?

谁能比我的爱人奥诺涅更美丽呢?

[draɪ] [naʊ] [jʊr; jər] [terz] ;
Dry now your tears ;
干燥 现在 你的 眼泪 ;

擦干眼泪；

[fɔːr; fər] [wen] [aɪ][hæv; həv] [wʌn] [ðə; ði]['praɪzɪz][ɪn][ðə; ði] [geɪmz] [aɪ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

for	when	I	have	won	the	prizes	in	the	games	I	will	come	back	to	you	,
为了	什么时候	我	有	韩元	这	奖品	在	这	游戏	我	将要	来	后退	到	你	,

等我赢得了比赛的奖品，我就会回来找你。

[ænd; ənd] ['nevər] [liːv] [juː; jʊ] [ə'gen] . -

and	never	leave	you	again	.	'
和	绝不	离开	你	再次	.	-

永远不会再离开你。

" [ðen] [ðə; ði] [griːf] [ʌv; əv] [iː'nəjniː] [wækst] [stɪl] ['greɪtər] .

"	Then	the	grief	of	Oenone	waxed	still	greater	.
"	然后	这	悲伤	的	奥诺酮	打蜡	仍然	更大的	.

“于是，奥诺涅的悲伤更加剧烈了。”

- [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ] , - [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , - [ðen] [hɪr] [maɪ] ['wɔːrnɪŋ] !

'	If	you	will	go	,	'	she	cried	,	'	then	hear	my	warning	!
-	如果	你	将要	去	,	-	她	哭	,	-	然后	听到	我的	警告	!

“如果你要去，”她喊道，“那就听我的警告！”

[lɔːŋ] ['jɪrz] [ʃæl; ʃəl] [pæs] [er] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ə'gen] [tuː; tə] ['wʊdɪd] ['aɪdə] ,

Long	years	shall	pass	ere	you	shall	come	again	to	wooded	Ida	,
长的	年	将	经过	埃雷	你	将	来	再次	到	树木繁茂的	艾达	,

你将很久很久以后才会再次来到林木葱郁的艾达。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːrts] [wɪtʃ] [naʊ] [ɑːr; ər] [jʌŋ] [ʃæl; ʃəl] [groʊ] [oʊld][ænd; ənd] ['fiːb(ə)l] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv]

and	the	hearts	which	now	are	young	shall	grow	old	and	feeble	by	reason	of
和	这	心	哪个	现在	是	年轻的	将	生长	老的	和	微弱	经过	原因	的

[mʌtʃ] ['sɑːroʊ] .

much	sorrow	.
很多	悲哀	.

如今年轻的心灵，会因悲伤过度而变得衰老虚弱。

['kruːəl][wɔːr][ænd; ənd] ['meni] ['daɪər] [dɪ'zæstər] [ʃæl; ʃəl][ˌoʊvər'teɪk][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [deθ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [naɪ]

Cruel	war	and	many	dire	disasters	shall	overtake	you	,	and	death	shall	be	nigh
残忍的	战争	和	许多	可怕的	灾难	将	超过	你	,	和	死亡	将	是	夜

['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ] ;

unto	you	;
到	你	;

残酷的战争和许多可怕的灾难将临到你们，死亡将临近你们；

[ænd; ənd] [ðen] [iː'nəjniː] , [ɔːl'ðoʊ] [lɔːŋ] [fər'gɑːtn] [baɪ][juː; jʊ] , [wɪl] ['heɪs(ə)n][tuː; tə][jʊr; jər][saɪd] ,

and	then	Oenone	,	although	long	forgotten	by	you	,	will	hasten	to	your	side	,
和	然后	奥诺酮	,	虽然	长的	被遗忘的	经过	你	,	将要	趋	到	你的	边	,

然后，虽然你早已忘记了奥诺涅，但她会立刻来到你身边。

[tuː; tə] [help] [ænd; ənd][tuː; tə] [hiːl] [ænd; ənd][tuː; tə] [fər'gɪv] , [ðæt] [soʊ][ðə; ði][oʊld] [lʌv] [meɪ] [lɪv; laɪv]

to	help	and	to	heal	and	to	forgive	,	that	so	the	old	love	may	live
到	帮助	和	到	愈合	和	到	原谅	,	那	所以	这	老的	爱	可能	居住

[ə'gen] .

again	.
再次	.

帮助、治愈和宽恕，让旧爱重燃。

[ˌfer'wel] ! -

Farewell	!	'
告别	!	-

告别！ '

" [ðen] ['pærɪs] [kɪst] [hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd] ['heɪsnd] , [laɪt] [ʌv; əv] [hɑːrt] , [tuː; tə] [trɔɪ] .

"	Then	Paris	kissed	his	wife	,	and	hastened	,	light	of	heart	,	to	Troy	.
"	然后	巴黎	亲吻	他的	妻子	,	和	加快	,	光	的	心	,	到	特洛伊	.

“然后帕里斯吻了他的妻子，心情轻松地赶往特洛伊。”

[haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ˈʌðərwaɪz] [bʌt; bət] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [geɪmz] [wɪtʃ] [ˈfɑːloʊd] ,

How	could	it	be	otherwise	but	that	,	in	the	games	which	followed	,
如何	可以	它	是	否则	但	那	,	在	这	游戏	哪个	随后	,

还能有什么别的结果呢？在接下来的比赛中，

[ðə; ði] [ˈhænsəm] [jʌŋ] [ˈʃepərd] [ʃʊd; ʃəd] [ˈkæri] [ɔːf] [ɔːl][ðə; ði][ˈpraɪzɪz] ?

the	handsome	young	shepherd	should	carry	off	all	the	prizes	?
这	英俊的	年轻的	牧羊人	应该	携带	离开	全部	这	奖品	?

这位英俊的年轻牧羊人应该包揽所有奖项吗？

" - [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? - [æskt] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	-	Who	are	you	?	'	asked	the	king	.
"	-	WHO	是	你	?	-	问	这	国王	.

“你是谁？”国王问道。

" - [maɪ] [neɪm] [ɪz][ˈpærɪs] , - [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈʃepərd] ,

"	'	My	name	is	Paris	,	'	answered	the	shepherd	,
"	-	我的	姓名	是	巴黎	,	-	回答	这	牧羊人	,

“我的名字叫帕里斯，”牧羊人回答道。

- [ænd; ənd][aɪ] [fiːd] [ðə; ði] [ˈflɑːks] [ænd; ənd] [həːdz] [ɑːn] [ˈwʊdɪd] [ˈaɪdə] . -

'	and	I	feed	the	flocks	and	herds	on	wooded	Ida	.	'
-	和	我	喂养	这	羊群	和	畜群	在	树木繁茂的	艾达	.	-

“我在树木繁茂的艾达岛上放牧羊群和牛群。”

" [ðen] [ˈhektər] , [fʊl] [ʌv; əv] [ræθ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfeɪljər] [tuː; tə][wɪn][ə; eɪ][praɪz] ,

"	Then	Hector	,	full	of	wrath	because	of	his	own	failure	to	win	a	prize	,
"	然后	赫克托	,	满的	的	愤怒	因为	的	他的	自己的	失败	到	赢	一个	奖	,

“然后赫克托耳因为自己没能赢得奖品而怒火中烧，

[keɪm] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə] [dɪˈspjuːt] [wɪð; wɪθ][ˈpærɪs] .

came	forward	to	dispute	with	Paris	.
来了	向前	到	争议	和	巴黎	.

站出来与巴黎方面争论。

" - [stænd][ðer; ðər] , [ˈhektər] , - [kraɪd][oʊld][ˈpraɪəm] ; - [stænd] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈʃepərd] ,

"	'	Stand	there	,	Hector	,	'	cried	old	Priam	;	'	stand	close	to	the	young	shepherd	,
"	-	站立	那里	,	赫克托	,	-	哭	老的	普里阿姆	;	-	站立	关闭	到	这	年轻的	牧羊人	,

“赫克托耳，站在那里，”老普里阿摩斯喊道，“站在那个年轻的牧羊人旁边。”

[ænd; ənd] [let] [ˌjuː ˈes] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] ! -

and	let	us	look	at	you	!	'
和	让	我们	看	在	你	!	-

让我们好好看看你！

[ðen] [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] , [hiː; hi] [æskt] , - [dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] [tuː] [soʊ] ['nɪrli] [ə'laɪk] ?

Then	turning	to	the	queen	,	he	asked	,	'	Did	you	ever	see	two	so	nearly	alike	?
然后	转弯	到	这	女王	,	他	问	,	-	做过	你	曾经	看	二	所以	几乎	同样	?

然后他转向女王问道：“你见过两个如此相像的人吗？”

[ðə; ði] [ˈʃepərd] [ɪz] ['fɛrɜ˞] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['slaɪtər] [bɪld] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði]

The	shepherd	is	fairer	and	of	slighter	build	,	it	is	true	;	but	they	have	the
这	牧羊人	是	更公平	和	的	略微	建造	,	它	是	真的	;	但	他们	有	这

[seɪm] [aɪ] ,

same	eye	,
相同的	眼睛	,

牧羊人的确更白皙、身材更瘦小；但他们的眼睛是一样的。

[ðə; ði] [seɪm] [fraʊn] , [ðə; ði] [seɪm] [smaɪl] , [ðə; ði] [seɪm] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃəuldəz] , [ðə; ði] [seɪm]

the	same	frown	,	the	same	smile	,	the	same	motion	of	the	shoulders	,	the	same
这	相同的	皱眉	,	这	相同的	微笑	,	这	相同的	运动	的	这	肩膀	,	这	相同的

[wɔːk] .

walk	.
走	.

同样的皱眉，同样的微笑，同样的耸肩动作，同样的走路姿势。

[ɑː] , [wʌt] [ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] [beɪb] [dɪd][nɑːt][daɪ]['æftər][ɔːl] ? -

Ah	,	what	if	the	young	babe	did	not	die	after	all	?	'
啊	,	什么	如果	这	年轻的	宝贝	做过	不是	死	后	全部	?	-

啊，如果那个婴儿最终没有死呢?

" [ðen] ['praɪˌæmz, 'praɪəmz] ['dɔːtər] , [kə'sændrə] , [huː] [hæd; həd][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv] ['prɑːfəsi] , [kraɪd]

"	Then	Priam's	daughter	,	Cassandra	,	who	had	the	gift	of	prophecy	,	cried
"	然后	普里阿摩斯的	女儿	,	卡桑德拉	,	WHO	有	这	礼物	的	预言	,	哭

[aʊt] , - [oʊ] ,

out	,	'	Oh	,
出去	,	-	哦	,

“然后，普里阿摩斯的女儿卡珊德拉，她有预言的天赋，喊道：‘哦，

[blaɪnd][ʌv; əv] [aɪ] [ænd; ənd] [hɑːrt] ,

blind	of	eye	and	heart	,
瞎的	的	眼睛	和	心	,

盲目无视，心如死灰

[ðæt] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [siː] [ɪn] [ðɪs] [jʌŋ] ['ʃepərd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [huːm] [juː; jʊ] [sent] [tuː; tə] [sliːp] [ðə; ði]

that	you	cannot	see	in	this	young	shepherd	the	child	whom	you	sent	to	sleep	the
那	你	不能	看	在	这	年轻的	牧羊人	这	孩子	谁	你	发送	到	睡觉	这

[sliːp] [ʌv; əv] [deθ] [ɑːn]['aɪdəz] ['wʊdɪd] [sloʊps] ! -

sleep	of	death	on	Ida's	wooded	slopes	!	'
睡觉	的	死亡	在	艾达的	树木繁茂的	连续下坡	!	-

你难道看不出，在这个年轻的牧羊人身上，你曾把他送入伊达山林间的山坡，让他长眠于此，走向死亡吗?

" [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] , [ðæt] ['pærɪs][wʌz; wəz]['teɪkən]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [haʊs] ,

"	And	so	it	came	about	,	that	Paris	was	taken	into	his	father's	house	,
"	和	所以	它	来了	关于	,	那	巴黎	曾是	已采取	进入	他的	父亲的	房子	,

于是，帕里斯就被带到了他父亲的家里。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][baɪ] [raɪt] .

and	given	the	place	of	honor	which	was	his	by	right	.
和	给定	这	地方	的	荣誉	哪个	曾是	他的	经过	正确的	.

他被赋予了本应属于他的荣誉地位。

[ænd; ənd][hiː; hi][fər'gɑːt] [iː'nəjniː] , [hɪz; ɪz] [fer] [jʌŋ] [waɪf] ,

And	he	forgot	Oenone	,	his	fair	young	wife	,
和	他	忘了	奥诺酮	,	他的	公平的	年轻的	妻子	,

他忘记了他年轻貌美的妻子俄诺涅。

[ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər][tuː; tə] [paɪn] [ɪn] ['loʊnlinəs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] [delz]

and	left	her	to	pine	in	loneliness	among	the	woods	and	in	the	narrow	dells
和	左边	她	到	松树	在	孤独	之中	这	树林	和	在	这	狭窄的	戴尔斯

[ʌv; əv] ['sʌni] ['aɪdə] .

of	sunny	Ida	.
的	阳光明媚	艾达	.

然后就把她独自留在阳光明媚的艾达镇的树林和狭窄山谷中，独自思念。

" [hi'saiəni]

"	HESIONE
"	赫西昂

“赫西翁

[rɪ'leɪtɪd] [baɪ] [ˌmeni'leiəs] [[wʌn]]

RELATED	BY	MENELAUS	[	1	]
有关的	经过	梅涅劳斯	[	1	]

与梅内劳斯有关[1]

[wɪð; wɪθ] ['trʌbld] [braʊ] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [hɑːrt] , [ˌmeni'leiəs][sæt][ɪn] ['nɛstərz] [hɔːlz] ,

With	troubled	brow	and	anxious	heart	,	Menelaus	sat	in	Nestor's	halls	,
和	麻烦	眉头	和	焦虑的	心	,	梅涅劳斯	卫星	在	内斯特的	大厅	,

墨涅拉俄斯眉头紧锁，心事重重，坐在涅斯托尔的宫殿里。

[ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɔŋz] .

and	told	the	story	of	his	wrongs	.
和	讲述	这	故事	的	他的	错误	.

他讲述了自己所遭受的不公。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [stʊd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [ˌægə'memnən] , [tɔːl][ænd; ənd] [strɔːŋ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [aɪ]

Behind	him	stood	his	brother	,	Agamemnon	,	tall	and	strong	,	and	with	eye
在后面	他	站立	他的	兄弟	,	阿伽门农	,	高的	和	强的	,	和	和	眼睛

[ænd; ənd] ['fɔːrhed] [laɪk] ['maɪti] [zjuːs; zuːs] .

and	forehead	like	mighty	Zeus	.
和	前额	喜欢	强大的	宙斯	.

他的兄弟阿伽门农站在他身后，身材高大强壮，眼睛和额头像极了威猛的宙斯。

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , ['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [fer] [ɪm'brɔɪdəd] [kaʊtʃ] , [wʌz; wəz][ðə; ði][eɪdʒd] ['nestə] , ['lɪsnɪŋ]

Before	him	,	seated	on	a	fair	embroidered	couch	,	was	the	aged	Nestor	,	listening
前	他	,	坐着	在	一个	公平的	绣花	长椅	,	曾是	这	老年人	内斯特	,	聆听

[wɪð; wɪθ] ['iːgər] [ɪrz] .

with	eager	ears	.
和	渴望的	耳朵	.

在他面前，坐在精美刺绣长椅上的是年迈的内斯特，他正侧耳倾听。

[kloʊz] [baɪ][hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː] ['hɪroʊz] [sæt] : [ɑːn] [ðɪs] [saɪd] , [æn'tiləkəs] , [ðə; ði] ['væliənt] [sʌn] [ʌv; əv] ['nestə]

Close	by	his	feet	two	heroes	sat	:	on	this	side	,	Antilochus	,	the	valiant	son	of	Nestor
关闭	经过	他的	脚	二	英雄	卫星	:	在	这	边	,	安提洛科斯	,	这	英勇	儿子	的	内斯特

;

;
;

在他脚边坐着两位英雄：这边是内斯托尔的英勇儿子安提洛科斯；

[ænd; ənd][ɑːn] [ðæt] , [seɪdʒ][ˌpæləˈmiːdiːz] , [prɪns] [ʌv; əv] - ['dɪstənt] [ʃɔːz] .

and	on	that	,	sage	Palamedes	,	prince	of	Euboea's	distant	shores	.
和	在	那	,	圣人	帕拉墨得斯	,	王子	的	-	遥远	海岸	.

而来自遥远的优卑亚岛海岸的王子，智者帕拉墨得斯，也谈到了这一点。

[ðə; ði][læst][hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] ['erənd] [ðæt] [hæd; həd]

The	last	had	just	arrived	,	and	had	not	learned	the	errand	that	had
这	最后的	有	只是	到达的	,	和	有	不是	学习	这	差事	那	有

[brɔːt] [ˌmeni'leiəs] ['hɪðər] .

brought	Menelaus	hither	.
带来	梅涅劳斯	这里	.

最后一个人刚到，还不知道梅涅劳斯此行的目的是什么。

" [tel] [ə'gen] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][jʊr; jər]['vɪzɪt][tuː; tə] [trɔɪ] , " [sed] ['nestə] .

"	Tell	again	the	story	of	your	visit	to	Troy	,	"	said	Nestor	.
"	告诉	再次	这	故事	的	你的	访问	到	特洛伊	,	"	说	内斯特	.

“再讲讲你访问特洛伊的故事吧，”内斯特说。

" ['aʊər; ɑːr] [gest] , [gʊd] [ˌpæləˈmiːdiːz] , [wʊd] [feɪn] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ;

"	Our	guest	,	good	Palamedes	,	would	fain	hear	it	;
"	我们的	客人	,	好的	帕拉墨得斯	,	会	欣然	听到	它	;

“我们的客人，善良的帕拉墨得斯，一定会很乐意听到这个消息；

[ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [ɪn][jʊr; jər] [kɔːz] .

and	I	doubt	not	that	he	may	be	of	service	in	your	cause	.
和	我	怀疑	不是	那	他	可能	是	的	服务	在	你的	原因	.

我毫不怀疑他能为你的事业提供帮助。

[tel] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] ,

Tell	us	the	whole	story	,
告诉	我们	这	所有的	故事	,

请把整个故事讲出来。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [wʊd] [ɔːl] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt][ðə; ði] ['feɪməs] ['sɪti] [ænd; ənd][ɪts] ['kɪŋli] ['rʊlər] .

for	we	would	all	know	more	about	the	famous	city	and	its	kingly	rulers	.
为了	我们	会	全部	知道	更多的	关于	这	著名的	城市	和	它是	王者	统治者	.

因为这样我们就能更多地了解这座名城及其君主。

" [ðen] [ˌmeni'leiəs][bɪ'gæn] [wʌns] [mɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

"	Then	Menelaus	began	once	more	at	the	beginning	.
"	然后	梅涅劳斯	开始	一次	更多的	在	这	开始	.

于是，梅涅劳斯又从头开始了。

[ðə; ði] ['stɔːri]

THE	STORY
这	故事

故事

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [ʌv; əv][maɪ] [lɔːŋ] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] [trɔɪ] ,

There	is	no	need	that	I	should	speak	of	my	long	voyage	to	Troy	,
那里	是	不	需要	那	我	应该	说话	的	我的	长的	航程	到	特洛伊	,

我无需赘述我前往特洛伊的漫长旅程。

[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [wɪtʃ] [pə'sweidid] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

or	of	the	causes	which	persuaded	me	to	undertake	it	.
或者	的	这	原因	哪个	被说服	我	到	承担	它	.

或者说，促使我承担这项任务的原因。

[wen] [aɪ] [druː] [nɪr] [ðə; ði] ['lɔːfti] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] ,

When	I	drew	near	the	lofty	walls	of	the	city	,	and	through	the	gate	,
什么时候	我	画	靠近	这	高远	墙壁	的	这	城市	,	和	通过	这	门	,

当我靠近城墙高耸之处，穿过城门时，

[wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] ['skiːən] ,

which	is	called	Scaean	,
哪个	是	称为	斯卡安	,

它被称为斯卡安（Scaean），

[kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['steɪtli] [d'welɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪzi] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] [ænd; ənd]

could	see	the	rows	of	stately	dwellings	and	the	busy	market	-	place	and
可以	看	这	行	的	庄严	住宅	和	这	忙碌的	市场	-	地方	和

[ðə; ði] [kraʊdz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ,

the	crowds	of	people	,
这	人群	的	人们	,

可以看到一排排气派的住宅、熙熙攘攘的市场和熙熙攘攘的人群。

[aɪ] [stɑːpt] [ðer; ðər][ɪn] ['wʌndər] , ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [tuː; tə] ['ventʃər] ['fɑːrðər] .

I	stopped	there	in	wonder	,	hesitating	to	venture	farther	.
我	停止	那里	在	想知道	,	犹豫不决	到	风险投资	更远	.

我驻足凝望，犹豫着是否要继续前行。

[ðen] [aɪ] [sent] [ə; eɪ] ['herəld] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] ,

Then	I	sent	a	herald	to	the	gate	,
然后	我	发送	一个	先驱	到	这	门	,

然后我派人到城门口，

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [noʊn] [maɪ] [neɪm] [ænd; ənd] ['lɪniɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['erənd] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [aɪ]

who	should	make	known	my	name	and	lineage	and	the	errand	upon	which	I
WHO	应该	制作	已知	我的	姓名	和	血统	和	这	差事	之上	哪个	我

[hæd; həd] [kʌm] ;

had	come	;
有	来	;

谁能告知我姓名、出身以及我此行的目的?

[bʌt; bət][aɪ] ['weɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spredɪŋ] [biːtʃ] , [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði]

but	I	waited	without	in	the	shade	of	a	spreading	beech	,	not	far	from	the
但	我	等待	没有	在	这	阴影	的	一个	传播	山毛榉	,	不是	远的	从	这

['taʊərɪŋ] [wɔːl] .

towering	wall	.
参天	墙	.

但我却在离高墙不远的一棵枝繁叶茂的山毛榉树荫下等候。

[bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] [stʊd] [ðə; ði] ['maɪti] ['sɪti] ; [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][ðə; ði] ['fɜːrtl] [pleɪn] [sloʊpt] ['dʒentli][tuː; tə][ðə; ði]

Before	me	stood	the	mighty	city	;	behind	me	the	fertile	plain	sloped	gently	to	the
前	我	站立	这	强大的	城市	;	在后面	我	这	沃	清楚的	倾斜的	轻轻地	到	这

[siː] ;

sea	;
海	;

在我面前矗立着雄伟的城市；在我身后是肥沃的平原，缓缓延伸至大海；

[ɑːn][maɪ] [raɪt] [hænd] [floʊd] [ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ] ['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [skə'mændər] ; [waɪl] [mʌtʃ]

on	my	right	hand	flowed	the	sparkling	waters	of	the	river	Scamander	;	while	much
在	我的	正确的	手	流动	这	闪闪发光	水	的	这	河	斯卡曼德	;	尽管	很多

['fɑːrðər] ,

farther	,
更远	,

在我右手边，是波光粼粼的斯卡曼德河；而更远的地方，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [ðə; ði] ['wʊdɪd] [piːk] [ʌv; əv]['aɪdə] ['lɪftɪd] [ɪt'self] [tɔːrd] [ðə; ði] [klaʊdz] .

and	on	the	other	side	,	the	wooded	peak	of	Ida	lifted	itself	toward	the	clouds	.
和	在	这	其他	边	,	这	树木繁茂的	顶峰	的	艾达	抬起	本身	朝向	这	云	.

而在另一边，伊达山的林木覆盖的山峰直插云霄。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][nɑːt] [lɔːŋ] [tuː; tə] [vjuː] [ðɪs] [siːn] ;

But	I	had	not	long	to	view	this	scene	;
但	我	有	不是	长的	到	看法	这	场景	;

但我欣赏这番景象的时间并不长；

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [men] [led] [baɪ]['pærɪs] [hɪm'self] , ['hænsəm] [æz; əz][ə'pɑːloʊ] ,

for	a	noble	company	of	men	led	by	Paris	himself	,	handsome	as	Apollo	,
为了	一个	高贵	公司	的	男人	引领	经过	巴黎	他自己	,	英俊的	作为	阿波罗	,

为了一群由帕里斯本人率领的英俊潇洒、如同阿波罗一般的男士，

[keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə] ['welkəm] [ˌem 'iː] .

came	out	of	the	gate	to	welcome	me	.
来了	出去	的	这	门	到	欢迎	我	.

他们从大门出来迎接我。

[wɪð; wɪθ] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['griːtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] , [ðeɪ] [beɪd] [ˌem 'iː] ['entər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] .

With	words	of	greeting	from	the	king	,	they	bade	me	enter	within	the	walls	.
和	字	的	问候	从	这	国王	,	他们	巴德	我	进入	之内	这	墙壁	.

他们奉国王之命向我致意，并请我进入城墙之内。

[ðeɪ] [led] [ˌem ˈiː] [θruː] [ðə; ði] [ˈskiːən] [geɪt] [ænd; ənd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [wel] - [peɪvd] [striːts] , [ʌnˈtɪl]

They	led	me	through	the	Scaean	gate	and	along	the	well	-	paved	streets	,	until
他们	引领	我	通过	这	斯卡安	门	和	沿着	这	出色地	-	铺砌路面	街道	,	直到

[wiː; wi] [keɪm] ,

we	came	,
我们	来了	,

他们领着我穿过斯凯亚门，沿着铺好的街道，直到我们到达.....

[æt; ət] [læst] , [tuː; tə] [kɪŋ] [ˈpraɪˌæmz, ˈpraɪəmz] [hɔːl] .

at	last	,	to	King	Priam's	hall	.
在	最后的	,	到	国王	普里阿摩斯的	大厅	.

最后，来到了普里阿摩斯国王的宫殿。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [brɔːd] [ˈdɔːˌweɪz] [ænd; ənd] [ˈpɑːlɪʃt] [ˈpɔːtɪˌkəʊz] , [ænd; ənd]

It	was	a	splendid	house	with	broad	doorways	and	polished	porticos	,	and
它	曾是	一个	灿烂	房子	和	广阔	门口	和	抛光	门廊	,	和

['mɑːrb(ə)l] ['kɑːləmz] ['rɪtʃli] [kaːvd] .

marble	columns	richly	carved	.
大理石	列	丰富	雕刻	.

这是一座宏伟的宅邸，拥有宽阔的门廊、光洁的柱廊和雕刻精美的石柱。

[wɪˈðɪn] [wɜːr; wər] [ˈfɪfti] [ˈtʃembər] , [ˈdʒɔɪnɪŋ] [wʌn] [əˈnʌðər] , [ɔːl] [wɔːld] [wɪð; wɪθ] [ˈpɑːlɪʃt] [stoʊn] ;

Within	were	fifty	chambers	,	joining	one	another	,	all	walled	with	polished	stone	;
之内	是	五十	房间	,	加入	一	其他	,	全部	有围墙的	和	抛光	石头	;

里面有五十个房间，彼此相连，所有房间都用抛光的石头砌成墙壁；

[ɪn] [ðiːz] [əˈboʊd] [ðə; ði] [ˈfɪfti] [sʌnz] [ʌv; əv] [ˈpraɪəm] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ˈwedɪd] [waɪvz] .

in	these	abode	the	fifty	sons	of	Priam	with	their	wedded	wives	.
在	这些	住所	这	五十	儿子们	的	普里阿姆	和	他们的	已婚	妻子们	.

普里阿摩斯的五十个儿子和他们的妻子就住在这里。

[ɑːn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] , [ænd; ənd] [ˈoʊpənɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [kɔːrt] , [wɜːr; wər] [twelv] [ˈtʃembər] [bɪlt]

On	the	other	side	,	and	opening	into	the	court	,	were	twelve	chambers	built
在	这	其他	边	,	和	开幕	进入	这	法庭	,	是	十二	房间	建造

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['dɔtɘz] ;

for	his	daughters	;
为了	他的	女儿们	;

另一侧，面向庭院，是为他的女儿们建造的十二间房间；

[waɪl] ['oʊvər] [ɔːl] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] [fɔːr; fər] [ðæt] ['noʊb(ə)l] ['haʊshoʊld] ,

while	over	all	were	the	sleeping	-	rooms	for	that	noble	household	,
尽管	超过	全部	是	这	睡眠	-	房间	为了	那	高贵	家庭	,

而所有房间之上则是那户贵族家庭的卧室。

[ænd; ənd] [əˈraʊnd] [wɜːr; wər] ['gæləriz] [ænd; ənd] ['sterweɪ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪŋz] [greɪt] [hɔːl]

and	around	were	galleries	and	stairways	leading	to	the	king's	great	hall
和	大约	是	画廊	和	楼梯	领导	到	这	国王的	伟大的	大厅

[bɪˈloʊ] .

below	.
以下	.

周围是走廊和通往下方国王大厅的楼梯。

[kɪŋ] ['praɪəm] [rɪ'siːvd] [ˌem 'iː] ['kaɪndli] , [ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [maɪ] ['erənd] ,

King	Priam	received	me	kindly	,	and	,	when	he	understood	my	errand	,
国王	普里阿姆	已收到	我	亲切地	,	和	,	什么时候	他	理解	我的	差事	,

普里阿摩斯国王热情地接待了我，当他了解了我的来意后，

[left] [nɔːt] [ʌnˈdʌn] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [wɪʃɪz] .

left	naught	undone	to	help	me	forward	with	my	wishes	.
左边	零	未完成	到	帮助	我	向前	和	我的	愿望	.

为了帮助我实现愿望，他事无巨细，面面俱到。

[ten] [deɪz] [aɪ] [əˈboʊd] [æz; əz] [ə; eɪ] [gest] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɔːlz] ,

Ten	days	I	abode	as	a	guest	in	his	halls	,
十	天	我	住所	作为	一个	客人	在	他的	大厅	,

我在他的府邸里作客十天，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [wʊd] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [griːs] [hiː; hi] [prest] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ˈtæri] [jet] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn] [trɔɪ] .

and	when	I	would	return	to	Greece	he	pressed	me	to	tarry	yet	a	month	in
和	什么时候	我	会	返回	到	希腊	他	按下	我	到	焦油	然而	一个	月	在

Troy	.
特洛伊	.

当我返回希腊时，他极力劝说我在特洛伊再待一个月。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈwaɪndz] [wɜːr; wər] [fer] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɔːrəkəlz] [ˈprɑːmɪst] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈvɔɪɪdʒ] ,

But	the	winds	were	fair	,	and	the	oracles	promised	a	pleasant	voyage	,
但	这	风	是	公平的	,	和	这	神谕	承诺	一个	令人愉快的	航程	,

但是风向良好，神谕也预示着旅途愉快。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˈbɛgd] [ðæt] [ɑːn] [ðə; ði] [twelfθ] [deɪ] [hiː; hi] [wʊd] [let] [ˌem ˈiː] [dɪˈpɑːrt] .

and	I	begged	that	on	the	twelfth	day	he	would	let	me	depart	.
和	我	乞求	那	在	这	第十二	天	他	会	让	我	离开	.

我恳求他在第十二天放我离开。

[soʊ] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [brɔːt] [ˈmeni] [gɪfts] , [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ,

So	he	and	his	sons	brought	many	gifts	,	rich	and	beautiful	,
所以	他	和	他的	儿子们	带来	许多	礼物	,	富有的	和	美丽的	,

于是他和他的儿子们带来了许多珍贵而美丽的礼物。

[ænd; ənd] [leɪd] [ðem; ðəm] [æt; ət] [maɪ] [fiːt] — [ə; eɪ] [fer] [ˈmænt(ə)l] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈdʌblət] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈtælənt] [ʌv; əv] [faɪn] [goʊld] ,

and	laid	them	at	my	feet	—	a	fair	mantle	,	and	a	doublet	,	and	a	talent	of	fine	gold	,
和	铺设	他们	在	我的	脚	—	一个	公平的	地幔	,	和	一个	双联体	,	和	一个	天赋	的	美好的	金子	,

他们把这些东西放在我的脚下——一件漂亮的斗篷，一件紧身衣，还有一他连得精金。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [sɔːrd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsɪlvər] - [ˈstʌdɪd] [hɪlt] ,

and	a	sword	with	a	silver	-	studded	hilt	,
和	一个	剑	和	一个	银	-	带钉的	剑柄	,

还有一把剑柄上镶嵌着银钉的剑，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈdrɪŋkɪŋ] - [kʌp] [ˈrɪtʃli] [ɪnˈgreɪvd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [rɪˈmembər] [ðem; ðəm] [wen] [aɪ] [pɔːr] [laɪˈbeɪʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɔdz] .

and	a	drinking	-	cup	richly	engraved	that	I	might	remember	them	when	I	pour	libations	to	the	gods	.
和	一个	喝	-	杯子	丰富	刻	那	我	可能	记住	他们	什么时候	我	倒	酒	到	这	神	.

还有一只雕刻精美的饮水杯，以便我在向神灵献祭时能够想起他们。

" [teɪk] [ðiːz] [gɪfts] , " [sed] [ˈpraɪəm] , " [æz; əz] [ˈtəukənz] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfrendʃɪp] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ,

"	Take	these	gifts	,	"	said	Priam	,	"	as	tokens	of	our	friendship	for	you	,
"	拿	这些	礼物	,	"	说	普里阿姆	,	"	作为	代币	的	我们的	友谊	为了	你	,

“收下这些礼物吧，”普里阿摩斯说，“这是我们对你友谊的象征。”

[ænd; ənd] [nɑːt] [ˈoʊnli] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ɔːl] [huː] [dwel] [ɪn] [ˈdɪstənt] [griːs] .

and	not	only	for	you	,	but	for	all	who	dwell	in	distant	Greece	.
和	不是	仅有的	为了	你	,	但	为了	全部	WHO	住	在	遥远	希腊	.

不仅是为了你，也是为了所有居住在遥远希腊的人们。

[fɔːr; fər] [wiː; wi] [tuː] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪˈmɔːtlz] .

For	we	too	are	the	children	of	the	immortals	.
为了	我们	也	是	这	孩子们	的	这	不朽者	.

因为我们也是神灵的子嗣。

['aʊər; ɑːr] ['maɪti] ['ænsestər] , ['dɑːdənəs] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][zjuːs; zuːs] .

Our	mighty	ancestor	,	Dardanus	,	was	the	son	of	Zeus	.
我们的	强大的	祖先	,	达达努斯	,	曾是	这	儿子	的	宙斯	.

我们强大的祖先达达诺斯是宙斯的儿子。

[hiː; hi][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [huː] [bɪlt] [dɑːrdeɪniːə][ɑːn][ðə; ði] [sloʊps] [ʌv; əv]['aɪdə] ,

He	it	was	who	built	Dardania	on	the	slopes	of	Ida	,
他	它	曾是	WHO	建造	达达尼亚	在	这	连续下坡	的	艾达	,

是他把达达尼亚建在了伊达山的山坡上。

[wer] [ðə; ði]['wɔːtərz] [gʌʃ] [ɪn] ['meni] ['sɪlvəri] [striːmz] [frʌm; frəm] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] ['rɑːki] [ɜːrθ] .

where	the	waters	gush	in	many	silvery	streams	from	underneath	the	rocky	earth	.
在哪里	这	水	喷	在	许多	银色	溪流	从	下	这	岩石	地球	.

水流从岩石地层下奔涌而出，形成许多银色的溪流。

" [ə; eɪ] ['grænsʌn] [ʌv; əv]['dɑːdənəs][wʌz; wəz] ['ɪlʌs] , ['feɪməs] [ɪn] [sɔːŋ] [ænd; ənd] ['stɔːri] , [ænd; ənd][tuː; tə]

"	A	grandson	of	Dardanus	was	Ilus	,	famous	in	song	and	story	,	and	to
"	一个	孙子	的	达达努斯	曾是	伊鲁斯	,	著名的	在	歌曲	和	故事	,	和	到

[hɪm; ɪm][wʌz; wəz][bɔːrn] [leiˈɔmidən] ,

him	was	born	Laomedon	,
他	曾是	出生	拉奥梅顿	,

“达达努斯的孙子是伊洛斯，他在歌谣和故事中都很有名，拉俄墨冬是他的儿子。”

[huː] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ] [bɪ'keɪm] [maɪ] ['fɑːðər] .

who	in	his	old	age	became	my	father	.
WHO	在	他的	老的	年龄	成为	我的	父亲	.

他晚年时成了我的父亲。

[hiː; hi] , [ðoʊ] [maɪ]['saɪər] , [dɪd] ['meni] [ʌn'waɪz] [θɪŋz] ,

He	,	though	my	sire	,	did	many	unwise	things	,
他	,	尽管	我的	父系	,	做过	许多	失策	事物	,

他虽然是我的父亲，却做了很多不明智的事情。

[ænd; ənd] [brɔːt] [sɔːr] [dɪ'stres] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] [lænd] .

and	brought	sore	distress	upon	the	people	of	this	land	.
和	带来	疮	痛苦	之上	这	人们	的	这	土地	.

给这片土地上的人民带来了巨大的苦难。

" [wʌn] [deɪ] [ə'pɑːloʊ][ænd; ənd] [pɒ'saidn] [keɪm] [tuː; tə] [trɔɪ] , [dɪs'gaɪzd] [æz; əz]['hʌmb(ə)l] ['weɪˌfeərəz]

"	One	day	Apollo	and	Poseidon	came	to	Troy	,	disguised	as	humble	wayfarers
"	一	天	阿波罗	和	波塞冬	来了	到	特洛伊	,	伪装	作为	谦逊的	旅行者

['siːkɪŋ] [sʌm; səm] [ɪm'plɔɪmənt] .

seeking	some	employment	.
寻求	一些	就业	.

“有一天，阿波罗和波塞冬来到特洛伊，伪装成卑微的旅人，寻找一份工作。

[ðɪs] [ðeɪ] [dɪd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][soʊ] ['ɔːrdərd] [baɪ] ['maɪti] [zjuːs; zuːs] .

This	they	did	because	so	ordered	by	mighty	Zeus	.
这	他们	做过	因为	所以	订购	经过	强大的	宙斯	.

他们这样做是因为强大的宙斯下令如此。

" - [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː] ? - [æskt] [maɪ] ['fɑːðər] , [wen] [ðə; ði] [tuː] [hæd; həd][toʊld][ðer; ðər] [wɪʃɪz]

"	'	What	can	you	do	?	'	asked	my	father	,	when	the	two	had	told	their	wishes
"	-	什么	能	你	做	?	-	问	我的	父亲	,	什么时候	这	二	有	讲述	他们的	愿望

.

:
.

“你们能做什么呢？”当两人表达完愿望后，我父亲问道。

" [pɒ'saidn] ['ænsər] , - [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['bɪldər] [ʌv; əv] [wɔːlz] . -

"	Poseidon	answered	,	'	I	am	a	builder	of	walls	.	'
"	波塞冬	回答	,	-	我	是	一个	建筑商	的	墙壁	.	-

波塞冬回答说：“我是筑墙者。”

" [ænd; ənd][ə'pɑ:loʊ] ['ænsər] , - [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['ʃepərd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tendər] [ʌv; əv] [hə:dz] . -

"	And	Apollo	answered	,	'	I	am	a	shepherd	,	and	a	tender	of	herds	.	'
"	和	阿波罗	回答	,	-	我	是	一个	牧羊人	,	和	一个	投标	的	畜群	.	-

阿波罗回答说："我是一个牧羊人，一个牧羊人。"

" - [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] , - ['ænsər] [leiˈɔmidən] . -

"	'	It	is	well	,	'	answered	Laomedon	.	'
"	-	它	是	出色地	,	-	回答	拉奥梅顿	.	-

"很好，"拉俄墨冬回答道。

[ðə; ði] [wɔ:l] - ['bɪldər] [ʃæl; ʃəl] [bɪld] [ə; eɪ] [wɔ:l] [ə'raʊnd] [ðɪs] [trɔɪ] [soʊ] [haɪ] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [ðæt] [noʊ]

The	wall	-	builder	shall	build	a	wall	around	this	Troy	so	high	and	strong	that	no
这	墙	-	建筑商	将	建造	一个	墙	大约	这	特洛伊	所以	高的	和	强的	那	不

['enəmi] [kæn; kən] [pæs] [ˌaɪ 'ti:] .

enemy	can	pass	it	.
敌人	能	经过	它	.

筑墙者要在特洛伊城周围筑起一道高而坚固的城墙，使任何敌人都无法逾越。

[ðə; ði] ['ʃepərd] [ʃæl; ʃəl] [tend] [maɪ] [hə:dz] [ʌv; əv] [krʊk] - [hɔ:rnd] [kaɪn] [ɑ:n][ðə; ði] ['wʊdɪd] [sloʊps] [ʌv; əv]

The	shepherd	shall	tend	my	herds	of	crook	-	horned	kine	on	the	wooded	slopes	of
这	牧羊人	将	趋向	我的	畜群	的	骗子	-	有角的	牛	在	这	树木繁茂的	连续下坡	的

['aɪdə] .

Ida	.
艾达	.

牧羊人将在爱达山林木茂盛的山坡上放牧我的弯角母牛群。

[ɪf] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['twelvmʌnθ] , [ðə; ði] [wɔ:l] [bi:; bi] [bɪlt] ,

If	at	the	end	of	a	twelvemonth	,	the	wall	be	built	,
如果	在	这	结尾	的	一个	十二个月	,	这	墙	是	建造	,

如果一年后，墙建成，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['kæt(ə)l] [θraɪv] [wɪ'ðaʊt] [lɔ:s] [ʌv; əv][wʌn] , [ðen] [aɪ] [wɪl] [peɪ] [ju:; jʊ][jʊr; jər]['haɪər] :

and	if	the	cattle	thrive	without	loss	of	one	,	then	I	will	pay	you	your	hire	:
和	如果	这	牛	蓬勃发展	没有	损失	的	一	,	然后	我	将要	支付	你	你的	聘请	:

如果牛群健康成长，没有损失任何一头，那么我就支付你工钱：

[ə; eɪ]['tælənt][ʌv; əv][goʊld] , [tu:] [t'raɪpɒdz][ʌv; əv] ['sɪlvər] , [rɪtʃ] [roʊbz] , [ænd; ənd]['ɑ:rmər] [sʌtʃ] [æz; əz]

a	talent	of	gold	,	two	tripods	of	silver	,	rich	robes	,	and	armor	such	as
一个	天赋	的	金子	,	二	三脚架	的	银	,	富有的	长袍	,	和	盔甲	这样的	作为

['hɪroʊz] [wer] . -

heroes	wear	.	'
英雄	穿	.	-

一串金子，两串银子，华丽的长袍，以及英雄们所穿的盔甲。

" [soʊ][ðə; ði] [tu:] [sɜ:rvd] [maɪ] ['fɑ:ðər] [θru:] [ðə; ði] [jɪr] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['haɪər] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]

"	So	the	two	served	my	father	through	the	year	for	the	hire	which	he	had
"	所以	这	二	服务	我的	父亲	通过	这	年	为了	这	聘请	哪个	他	有

['prɑ:mɪst] .

promised	.
承诺	.

"于是，这两个人按照我父亲承诺的报酬，为他服务了一整年。"

[pɒ'saidn] [bɪlt] [ə; eɪ] [wɔ:l] , [haɪ] [ænd; ənd] [fer] , [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] ; [ænd; ənd][ə'pɑ:loʊ] [tendid] [ðə; ði]

Poseidon	built	a	wall	,	high	and	fair	,	around	the	city	;	and	Apollo	tended	the
波塞冬	建造	一个	墙	,	高的	和	公平的	,	大约	这	城市	;	和	阿波罗	倾向于	这

['ʃæmblɪŋ] [kaɪn] ,

shambling	kine	,
蹒跚	牛	,

波塞冬在城周围建造了一道高大而美丽的城墙；阿波罗则照料着蹒跚的牛群。

[ænd; ənd] [lɔːst] [nɑːt] [wʌn] .

and	lost	not	one	.
和	丢失的	不是	一	.

一个也没丢。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [kleɪmd] [ðer; ðər] ['haɪər] , [leɪ'ɔmidən] [droʊv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [θrets] ,

But	when	they	claimed	their	hire	,	Laomedon	drove	them	away	with	threats	,
但	什么时候	他们	声称	他们的	聘请	,	拉奥梅顿	驾驶	他们	离开	和	威胁	,

但当他们前来领取雇佣金时，拉俄墨冬却用威胁将他们赶走。

['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [baɪnd] [ðer; ðər] [fiːt] [ænd; ənd] [hændz] [tə'geðər] ,

telling	them	that	he	would	bind	their	feet	and	hands	together	,
讲述	他们	那	他	会	绑定	他们的	脚	和	双手	一起	,

告诉他们他会把他们的手脚绑在一起，

[ænd; ənd] [sel] [ðem; ðəm] [æz; əz] [sleɪvz] ['ɪntuː] [sʌm; səm] ['dɪstənt] [lænd] ,

and	sell	them	as	slaves	into	some	distant	land	,
和	卖	他们	作为	奴隶	进入	一些	遥远	土地	,

然后把他们卖到遥远的地方当奴隶。

['hævɪŋ] [fɜːrst] [ʃɪrd] [ɔːf] [ðer; ðər] [ɪrz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [sɔːrd] .

having	first	sheared	off	their	ears	with	his	sharp	sword	.
拥有	第一的	剪切	离开	他们的	耳朵	和	他的	锋利的	剑	.

他先用锋利的剑割掉了他们的耳朵。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['æŋgri] ['hɑːrts] , ['plænɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] [maɪndz] [haʊ] [ðeɪ] [maɪt]

And	they	went	away	with	angry	hearts	,	planning	in	their	minds	how	they	might
和	他们	去	离开	和	生气的	心	,	规划	在	他们的	思想	如何	他们	可能

[ə'vendʒ] [ðəm'selvz] .

avenge	themselves	.
报仇	他们自己	.

他们带着愤怒的心情离开了，心中盘算着如何报复。

" [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['wɔːtəri] ['kɪŋdəm] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['goʊldən] ['pæləs] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [siː] , [went]

"	Back	to	his	watery	kingdom	,	and	his	golden	palace	beneath	the	sea	,	went
"	后退	到	他的	水状的	王国	,	和	他的	金的	宫殿	下面	这	海	,	去

[greɪt] [pɒ'saɪdn] .

great	Poseidon	.
伟大的	波塞冬	.

“伟大的波塞冬回到了他的水之王国，回到了他位于海底的金色宫殿。”

[hiː; hi] ['hɑːnɪst] [hɪz; ɪz] [stiːdz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['tʃæriət] , [ænd; ənd] [roʊd] [fɔːrθ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [weɪvz] .

He	harnessed	his	steeds	to	his	chariot	,	and	rode	forth	upon	the	waves	.
他	已掌握	他的	马匹	到	他的	战车	,	和	骑	前进	之上	这	波浪	.

他将骏马套在战车上，驾着战车驰骋在波涛之上。

[hiː; hi] [luːst] [ðə; ði] ['waɪndz] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['prɪzn] [haʊs] , [ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] ['reɪdʒɪŋ] ['oʊvər]

He	loosed	the	winds	from	their	prison	house	,	and	sent	them	raging	over
他	松开	这	风	从	他们的	监狱	房子	,	和	发送	他们	愤怒	超过

[ðə; ði] [siː] .

the	sea	.
这	海	.

他释放了囚禁风的牢笼，让风在海上肆虐。

[ðə; ði] ['æŋgri] ['wɔːtərz] [rʌʃt] [ɪn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [lænd] ;

The	angry	waters	rushed	in	upon	the	land	;
这	生气的	水	匆忙	在	之上	这	土地	;

愤怒的洪水涌上陆地；

[ðeɪ] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['pɑːstʃəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪtʃ] [pleɪn] [ʌv; əv] [trɔɪ] ,

they	covered	the	pastures	and	the	rich	plain	of	Troy	,
他们	涵盖	这	牧场	和	这	富有的	清楚的	的	特洛伊	,

它们覆盖了特洛伊的牧场和肥沃平原，

[ænd; ənd] ['θretnd] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [biːt] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [kɪŋ] [hæd; həd] [bɪlt] .

and	threatened	even	to	beat	down	the	walls	which	their	king	had	built	.
和	威胁	甚至	到	打	向下	这	墙壁	哪个	他们的	国王	有	建造	.

他们甚至威胁要推倒国王建造的城墙。

" [ðen] ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] , [ðə; ði] [flʌd] [ʃræŋk] [bæk] [ə'gen] ;

"	Then	little	by	little	,	the	flood	shrank	back	again	;
"	然后	小的	经过	小的	,	这	洪水	缩小	后退	再次	;

“然后，洪水渐渐退去；

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [went] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv][slaɪm][ænd; ənd] [blæk] [mʌd] [wɪtʃ] ['kʌvərd] [ðer; ðər] [medəuz] .

and	the	people	went	out	of	the	city	to	see	the	waste	of	slime	and	black
和	这	人们	去	出去	的	这	城市	到	看	这	浪费	的	粘液	和	黑色的

mud	which	covered	their	meadows	.
泥	哪个	涵盖	他们的	草地	.

于是人们走出城外，看到草地上覆盖着污泥和黑泥。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [geɪzɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siːn] , [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['mɑːnstər] , [sent] [baɪ] ['æŋgri] [pɒ'saidn] ,

While	they	were	gazing	upon	the	scene	,	a	fearful	monster	,	sent	by	angry	Poseidon	,
尽管	他们	是	凝视	之上	这	场景	,	一个	可怕	怪物	,	发送	经过	生气的	波塞冬	,

当他们注视着眼前的景象时，一个可怕的怪物出现了，它是愤怒的波塞冬派来的。

[keɪm] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [fel] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

came	up	out	of	the	sea	,	and	fell	upon	them	,
来了	向上	出去	的	这	海	,	和	跌倒	之上	他们	,

从海里上来，扑向他们，

[ænd; ənd] [drəʊv] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['hɪdiəs] ['slɔːtər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [geɪts] ;

and	drove	them	with	hideous	slaughter	back	to	the	city	gates	;
和	驾驶	他们	和	可怕	屠宰	后退	到	这	城市	大门	;

将他们残忍屠杀，赶回城门；

['niːðər] [wʊd] [hiː; hi] [ə'ləʊ] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [kʌm] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] .

neither	would	he	allow	any	one	to	come	outside	of	the	walls	.
两者都不	会	他	允许	任何	一	到	来	外部	的	这	墙壁	.

他也不会允许任何人走出城墙。

" [ðen] [maɪ] ['fɑːðər] , [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [dɪ'stres] , [klæd] [hɪm'self] [ɪn] ['mɔːrnɪŋ] ,

"	Then	my	father	,	in	his	great	distress	,	clad	himself	in	mourning	,
"	然后	我的	父亲	,	在	他的	伟大的	痛苦	,	覆膜	他自己	在	丧	,

“于是，我父亲悲痛欲绝，穿上了丧服。”

[ænd; ənd] [went] [ɪn] [diːp] [hjuː'mɪləti][tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv] [ə'θiːnə] .

and	went	in	deep	humility	to	the	temple	of	Athena	.
和	去	在	深的	谦逊	到	这	寺庙	的	雅典娜	.

于是怀着无比谦卑的心情前往雅典娜神庙。

[ɪn] [mʌtʃ] [dɪ'stres] , [hiː; hi] [kɔːld] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] ['gɑːdəs] ,

In	much	distress	,	he	called	unto	the	goddess	,
在	很多	痛苦	,	他	称为	到	这	女神	,

他极度痛苦地呼唤女神，

[ænd; ənd] [bɪ'sɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [miːnz] [wer'baɪ] [ðə; ði]['æŋgər][ʌv; əv] [pɒ'saidn] [maɪt] [biː; bi] [ə'sweɪdʒd] .

and	besought	to	know	the	means	whereby	the	anger	of	Poseidon	might	be	assuaged	.
和	恳求	到	知道	这	方法	由此	这	愤怒	的	波塞冬	可能	是	缓解	.

并恳求知道平息波塞冬怒火的方法。

[ænd; ənd][ɪn] ['sɑːləm] [toʊnz] [ə; eɪ] [vɔɪs] [rɪ'plaɪd] , ['seɪɪŋ] :

And	in	solemn	tones	a	voice	replied	,	saying	:
和	在	庄严	音调	一个	嗓音	回复	,	说	:

一个声音用庄严的语气回答道：

" - ['evri] [deɪ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meidnz] [ʌv; əv] [trɔɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [fed] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːnstər]

"	-	Every	day	one	of	the	maidens	of	Troy	must	be	fed	to	the	monster
"	-	每一个	天	一	的	这	少女们	的	特洛伊	必须	是	美联储	到	这	怪物

[ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] .

outside	of	the	walls	.
外部	的	这	墙壁	.

“每天，特洛伊城的一名少女必须被喂给城墙外的怪物。”

[ðə; ði] ['ʃeɪkər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [hæz; həz]['spoʊkən] .

The	shaker	of	the	earth	has	spoken	.
这	摇晃器	的	这	地球	有	说	.

撼动大地者已发声。

[ˌdɪsə'beɪ] [hɪm; ɪm][nɑːt] , [lest] [mɔːr] ['kruːəl] ['pʌnɪʃmənts] [bɪ'fɔːl] [ðiː] . -

Disobey	him	not	,	lest	more	cruel	punishments	befall	thee	.	'
违	他	不是	,	免得	更多的	残忍的	惩罚	降临	你	.	-

不要违抗他的命令，否则你将遭受更残酷的惩罚。

" [ðen] [ɪn] ['evri] [haʊs] [ʌv; əv] [trɔɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sɔːr] [dɪs'meɪ] [ænd; ənd] [ˌlæmən'teɪʃn] ,

"	Then	in	every	house	of	Troy	there	was	sore	dismay	and	lamentation	,
"	然后	在	每一个	房子	的	特洛伊	那里	曾是	疮	沮丧	和	哀叹	,

“于是，特洛伊城里每家每户都充满了极度的沮丧和哀叹。”

[fɔːr; fər][noʊ][wʌn] [nuː] [ə'pɑːn] [huːm] [ðə; ði] [duːm] [wʊd] [suːnɪst] [fɔːl] .

for	no	one	knew	upon	whom	the	doom	would	soonest	fall	.
为了	不	一	知道	之上	谁	这	厄运	会	最快	落下	.

因为没有人知道厄运会最先降临到谁身上。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ə; eɪ] ['hæpləs] ['meɪd(ə)n] , [jʌŋ] [ænd; ənd] [fer] ,

And	every	day	a	hapless	maiden	,	young	and	fair	,
和	每一个	天	一个	不幸的	少女	,	年轻的	和	公平的	,

每天都有一个不幸的少女，年轻貌美，

[wʌz; wəz] [tʃeɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [rɑːk] [baɪ][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

was	chained	to	the	great	rock	by	the	shore	,
曾是	连锁	到	这	伟大的	岩石	经过	这	支撑	,

被锁链拴在岸边的大岩石上，

[ænd; ənd] [left] [ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [fuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪtiləs] ['mɑːnstər] .

and	left	there	to	be	the	food	of	the	pitiless	monster	.
和	左边	那里	到	是	这	食物	的	这	无情	怪物	.

然后被遗弃在那里，成为无情怪物的食物。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kraɪd] [ə'laʊd] [ɪn][ðer; ðər] [dɪ'stres] ,

And	the	people	cried	aloud	in	their	distress	,
和	这	人们	哭	大声	在	他们的	痛苦	,

人们悲痛欲绝，放声痛哭。

[ænd; ənd][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ðə; ði] ['maɪti] [wɔːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] ['taʊərz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [riəd]

and	cursed	the	mighty	walls	and	the	high	towers	which	had	been	reared
和	被诅咒的	这	强大的	墙壁	和	这	高的	塔楼	哪个	有	到过	饲养

[baɪ][ðə; ði] [ʌn'peɪd] ['leibəz] [ʌv; əv] [pɒ'saidn] ;

by	the	unpaid	labors	of	Poseidon	;
经过	这	未付	劳动	的	波塞冬	;

并诅咒了海神波塞冬无偿劳作所建造的雄伟城墙和高耸的塔楼；

[ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðər] [sæt][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [haɪ] [siːt] ,

and	my	father	sat	upon	his	high	seat	,
和	我的	父亲	卫星	之上	他的	高的	座位	,

我父亲坐在他的高位上，

[ænd; ənd] ['trembld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'læmitiz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [diːdz] [hæd; həd] [brɔːt]

and	trembled	because	of	the	calamities	which	his	own	deeds	had	brought
和	颤抖	因为	的	这	灾难	哪个	他的	自己的	契约	有	带来

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .

upon	his	people	.
之上	他的	人们	.

他因自己的行为给人民带来的灾难而战栗不已。

" [æt; ət][læst] , ['æftər] ['meni] ['hʌmblər] ['vɪktəms][hæd; həd] ['perɪʃt] , [ðə; ði][lɑːt] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['fɛrɪst]

"	At	last	,	after	many	humbler	victims	had	perished	,	the	lot	fell	upon	the	fairest
"	在	最后的	,	后	许多	谦逊	受害者	有	遇难	,	这	很多	跌倒	之上	这	最公平

[ʌv; əv][maɪ] ['sɪstər] ,

of	my	sisters	,
的	我的	姐妹	,

“最后，在许多地位较低的受害者丧生之后，最美丽的妹妹不幸遇难。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[hi'saiəni] , [maɪ] ['fɑːðɚz] [best] - [lʌvd] ['dɔːtər] .

Hesione	,	my	father's	best	-	loved	daughter	.
赫西奥内	,	我的	父亲的	最好的	-	喜爱	女儿	.

赫西奥妮，我父亲最宠爱的女儿。

[ɪn] ['sɑːroʊ] [wiː; wi] [ə'reɪd] [hɜːr; hər][ɪn] ['gɑːrmənts] [bɪ'fɪtɪŋ] [wʌn] [duːmd] [tuː; tə][æn; ən] [ʌn'taɪmli]

In	sorrow	we	arrayed	her	in	garments	befitting	one	doomed	to	an	untimely
在	悲哀	我们	排列	她	在	服装	合适	一	注定失败	到	一个	不合时宜

[deθ] ;

death	;
死亡	;

我们悲痛地为她穿上了适合即将早逝之人的衣裳；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][hæd; həd] ['bɪdn] [hɜːr; hər][ə; eɪ][læst] [ˌfer'wel] ,

and	when	we	had	bidden	her	a	last	farewell	,
和	什么时候	我们	有	拜登	她	一个	最后的	告别	,

当我们向她作最后告别时，

[wiː; wi] [geɪv] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['herəldz] [ænd; ənd][ðə; ði] [priːsts] [tuː; tə] [liːd] [fɔːrθ] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs]

we	gave	her	to	the	heralds	and	the	priests	to	lead	forth	to	the	place
我们	给予	她	到	这	使者	和	这	神父	到	带领	前进	到	这	地方

[ʌv; əv]['sækrɪfaɪs] .

of	sacrifice	.
的	牺牲	.

我们把她交给使者和祭司，让他们领到献祭的地方。

" [dʒʌst] [ðen] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['streɪndʒər] , ['tɔːlər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['steɪtli] [ðæn; ðən] ['eni] [mæn]

"	Just	then	,	however	,	a	noble	stranger	,	taller	and	more	stately	than	any	man
"	只是	然后	,	然而	,	一个	高贵	陌生人	,	更高	和	更多的	庄严	比	任何	男人

[ɪn] [trɔɪ] ,

in	Troy	,
在	特洛伊	,

“然而就在这时，一位高贵的陌生人出现了，他比特洛伊城里的任何人都更高大、更威严，

[keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

came	down	the	street	.
来了	向下	这	街道	.

沿着街道走来。

[fer] - ['herd] [ænd; ənd] [bluː] - [aɪd] , ['hænsəm] [ænd; ənd] [strɔːŋ] , [hiː; hi] [siːmd] [ə; eɪ] ['veri] [gɑːd]

Fair	-	haired	and	blue	-	eyed	,	handsome	and	strong	,	he	seemed	a	very	god
公平的	-	头发	和	蓝色的	-	眼睛	,	英俊的	和	强的	,	他	似乎	一个	非常	上帝

[tuː; tə][ɔːl] [huː] [lʊkt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

to	all	who	looked	upon	him	.
到	全部	WHO	看起来	之上	他	.

他金发碧眼，英俊强壮，在所有看到他的人眼中，他就像一位神明。

['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [hiː; hi] [wɔːr] [ðə; ði] ['tɔːni] [skɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪən] ,

Over	his	shoulder	he	wore	the	tawny	skin	of	a	lion	,
超过	他的	肩膀	他	穿着	这	黄褐色	皮肤	的	一个	狮子	,

他肩上披着一张黄褐色的狮皮，

[waɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [klʌb] [moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə][bɪ'hoʊld] .

while	in	his	hand	he	carried	a	club	most	wonderful	to	behold	.
尽管	在	他的	手	他	携带	一个	俱乐部	最多	精彩的	到	看哪	.

他手中拿着一根造型奇特的棍棒。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pi:p(ə)l] , [æz; əz][hi:; hi] [pæst] ,

And	the	people	,	as	he	passed	,
和	这	人们	,	作为	他	通过了	,

当他经过时，人们.....

[preɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [fri:] ['aʊər; ɑ:r] ['sɪti] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mɑ:nstər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['rɔbiŋ]

prayed	him	that	he	would	free	our	city	from	the	monster	that	was	robbing
祈祷	他	那	他	会	自由的	我们的	城市	从	这	怪物	那	曾是	抢劫

[ˌju: 'es][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [lʌvd] [wʌnz] .

us	of	our	loved	ones	.
我们	的	我们的	喜爱	一个	.

祈求他能将我们的城市从夺走我们亲人生命的恶魔手中解救出来。

" - [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðaʊ] [ɑ:rt][ə; eɪ][gɑ:d] ! -

"	'	I	know	that	thou	art	a	god	!	'
"	-	我	知道	那	你	艺术	一个	上帝	!	-

“我知道你是神！”

[kraɪd] [maɪ] ['fɑ:ðər] , [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði]['streɪndʒər] .

cried	my	father	,	when	he	saw	the	stranger	.
哭	我的	父亲	,	什么时候	他	锯	这	陌生人	.

我父亲看到陌生人时，惊叫了一声。

- [aɪ] [preɪ] [ði:] , [seɪv] [maɪ] ['dɔ:tər] , [hu:] ['i:v(ə)n] [naʊ] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [led] [fɔ:rθ] [tu:; tə][ə; eɪ]['kru:əl] [deθ]

'	I	pray	thee	,	save	my	daughter	,	who	even	now	is	being	led	forth	to	a	cruel	death
-	我	祈祷	你	,	节省	我的	女儿	,	WHO	甚至	现在	是	存在	引领	前进	到	一个	残忍的	死亡

! -

!	'
!	-

“我恳求你，救救我的女儿，她现在正被带去赴死！”

" - [ju:; jʊ] [meɪk] [mis'teik] , - ['ænsər] [ðə; ði] [fer] ['streɪndʒər] .

"	'	You	make	mistake	,	'	answered	the	fair	stranger	.
"	-	你	制作	错误	,	-	回答	这	公平的	陌生人	.

“你犯了个错误，”这位美丽的陌生人回答道。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] .

'	I	am	not	one	of	the	gods	.
-	我	是	不是	一	的	这	神	.

“我不是神。”

[maɪ] [neɪm] [ɪz]['hə:kjuli:z] , [ænd; ənd] [laɪk] [ju:; jʊ][aɪ][ˌeɪ 'em]['mɔ:rt(ə)l] .

My	name	is	Hercules	,	and	like	you	I	am	mortal	.
我的	姓名	是	赫拉克勒斯	,	和	喜欢	你	我	是	凡人	.

我的名字叫赫拉克勒斯，和你一样，我也是凡人。

[jet] [aɪ] [meɪ] [help] [ju:; jʊ][ɪn] [ðɪs] [jʊr; jər] [taɪm] [ʌv; əv] [ni:d] . -

Yet	I	may	help	you	in	this	your	time	of	need	.	'
然而	我	可能	帮助	你	在	这	你的	时间	的	需要	.	-

但我或许能在你需要的时候帮上忙。

" [naʊ] , [ɪn][maɪ] ['fɑ:ðɜ-z] ['steiblz][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [twelv] [fer] [sti:dz] , [ðə; ði] [best] [ðæt] [ðə; ði] [ɜ:rθ]

"	Now	,	in	my	father's	stables	there	were	twelve	fair	steeds	,	the	best	that	the	earth
"	现在	,	在	我的	父亲的	马厩	那里	是	十二	公平的	马匹	,	这	最好的	那	这	地球

['evər] [nu:] .

ever	knew	.
曾经	知道	.

“我父亲的马厩里有十二匹骏马，是世上最好的马。”

[soʊ] [laɪt] [ʌv; əv] [fʊt] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] , [ðæt] [wen] [ðeɪ] [baʊndɪd] ['oʊvər][ðə; ði][lænd] ,

So	light	of	foot	were	they	,	that	when	they	bounded	over	the	land	,
所以	光	的	脚	是	他们	,	那	什么时候	他们	有界	超过	这	土地	,

他们步伐轻盈，当他们跃过大地时，

[ðeɪ] [maɪt] [rʌn] [ə'pɑːn][ðə; ði]['tɑːpmoʊst] [ɪrz] [ʌv; əv] ['raɪpənd] [kɔːrn] , [ænd; ənd] [breɪk] [ðem; ðəm][nɑːt] ;

they	might	run	upon	the	topmost	ears	of	ripened	corn	,	and	break	them	not	;
他们	可能	跑步	之上	这	最顶层	耳朵	的	成熟的	玉米	,	和	休息	他们	不是	;

它们可能会跑到成熟玉米穗的最顶端，但不会把玉米穗弄断；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [baʊndɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [siː] ,

and	when	they	bounded	over	the	sea	,
和	什么时候	他们	有界	超过	这	海	,

当他们跃过大海时，

[nɑːt]['iːv(ə)n] [pə'saɪdənz] [stiːdz] [kʊd; kəd] [glaɪd] [soʊ] ['laɪtli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [krests] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] .

not	even	Poseidon's	steeds	could	glide	so	lightly	upon	the	crests	of	the	waves	.
不是	甚至	波塞冬的	马匹	可以	滑行	所以	轻轻	之上	这	冠状物	的	这	波浪	.

即使是海神波塞冬的坐骑也无法如此轻盈地滑过波峰。

[sʌm; səm] [seɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [stiːdz] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [wɪnd] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][maɪ] ['grænfɑːðər] [baɪ][ðə; ði]

Some	say	they	were	the	steeds	of	North	Wind	given	to	my	grandfather	by	the
一些	说	他们	是	这	马匹	的	北	风	给定	到	我的	祖父	经过	这

['paʊɚz] [ə'bʌv] .

powers	above	.
权力	多于	.

有人说，它们是北风的坐骑，是上天赐予我祖父的。

[ðiːz] [stiːdz] , [maɪ] ['fɑːðər] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə]['həːkjuliːz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [seɪv] [hi'saiəni] .

These	steeds	,	my	father	promised	to	give	to	Hercules	if	he	would	save	Hesione	.
这些	马匹	,	我的	父亲	承诺	到	给	到	赫拉克勒斯	如果	他	会	节省	赫西奥内	.

我父亲答应过赫拉克勒斯，如果他能救出赫西俄涅，就把这些骏马送给他。

" [ðen] [ðə; ði] ['herəldz] [led] [maɪ] [fer] ['sɪstər] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] , [ænd; ənd] [tʃeɪnd] [hɜːr; hər][tuː; tə]

"	Then	the	heralds	led	my	fair	sister	to	the	shore	,	and	chained	her	to
"	然后	这	使者	引领	我的	公平的	姐姐	到	这	支撑	,	和	连锁	她	到

[ðə; ði] [rɑːk] ,

the	rock	,
这	岩石	,

“然后，使者们将我美丽的妹妹带到岸边，用铁链将她锁在岩石上，

[ðer; ðər][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːnstər] .

there	to	wait	for	the	coming	of	the	monster	.
那里	到	等待	为了	这	未来	的	这	怪物	.

在那里等待怪物的到来。

[bʌt; bət]['həːkjuliːz] [stʊd] [nɪr] [hɜːr; hər] , ['fɪrləs] [ɪn][hɪz; ɪz] [streŋθ] .

But	Hercules	stood	near	her	,	fearless	in	his	strength	.
但	赫拉克勒斯	站立	靠近	她	,	无畏	在	他的	力量	.

但赫拉克勒斯就站在她身边，无所畏惧，力大无穷。

[suːn] [ðə; ði] [weɪvz] [bɪ'gæn][tuː; tə][raɪz] ; [ðə; ði]['wɔːtərz][wɜːr; wər] [dɪ'stɜːrbd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [biːst] ,

Soon	the	waves	began	to	rise	;	the	waters	were	disturbed	,	and	the	beast	,
很快	这	波浪	开始	到	上升	;	这	水	是	不安	,	和	这	兽	,

[wɪð; wɪθ] [hɔːrs] ,

with	hoarse	bellowings	,
和	嘶哑	风箱	,

很快，波浪开始上涨；海水翻腾，那野兽发出嘶哑的吼叫，

['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['breikəz] , [ænd; ənd] [rʌʃt] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [siːz] [hɪz; ɪz] [preɪ] .

lifted	his	head	above	the	breakers	,	and	rushed	forward	to	seize	his	prey	.
抬起	他的	头	多于	这	断路器	,	和	匆忙	向前	到	抢占	他的	猎物	.

他抬起头，越过浪涛，冲上前去抓住猎物。

[ðen] [ðə; ði]['hɪroʊ] [spræŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

Then	the	hero	sprang	to	meet	him	.
然后	这	英雄	弹簧	到	见面	他	.

然后英雄跳起来迎向他。

[wɪð; wɪθ] [bloʊ] [ə'pɑːn] [bloʊ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['maɪti] [klʌb] , [hiː; hi] [feld] [ðə; ði]['mɑːnstər] ;

With	blow	upon	blow	from	his	mighty	club	,	he	felled	the	monster	;
和	吹	之上	吹	从	他的	强大的	俱乐部	,	他	倒下	这	怪物	;

他挥舞着威力巨大的棍棒，一击又一击，将怪物击倒在地；

[ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [wɜːr; wər] ['rednd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ; [hi'saiəni] [wʌz; wəz] [seɪvd] ,

the	waters	of	the	sea	were	reddened	with	blood	;	Hesione	was	saved	,
这	水	的	这	海	是	发红	和	血	;	赫西奥内	曾是	已保存	,

海水被鲜血染红；赫西俄涅得救了。

[ænd; ənd] [trɔɪ] [wʌz; wəz] [friːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [kɜːrs] .

and	Troy	was	freed	from	the	dreadful	curse	.
和	特洛伊	曾是	自由	从	这	可怕	诅咒	.

特洛伊从可怕的诅咒中解脱出来。

" - [bɪ'hoʊld] [ðaɪ] ['dɔːtər] ! -

"	'	Behold	thy	daughter	!	'
"	-	看哪	你的	女儿	!	-

“看，你的女儿！”

[sed] ['hə:kjuliːz] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɜːr; hər]['dʒentli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə]

said	Hercules	,	leading	her	gently	back	to	the	city	,	and	giving	her	to
说	赫拉克勒斯	,	领导	她	轻轻地	后退	到	这	城市	,	和	给予	她	到

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

her	father	.
她	父亲	.

赫拉克勒斯说着，温柔地领着她回到城里，把她交给了她的父亲。

- [aɪ][hæv; həv] [seɪvd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði][dʒɔːz][ʌv; əv] [deθ] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [jʊr; jər] ['kʌntri]

'	I	have	saved	her	from	the	jaws	of	death	,	and	delivered	your	country
-	我	有	已保存	她	从	这	下颚	的	死亡	,	和	发表	你的	国家

[frʌm; frəm][ðə; ði] [dred] [skɜːrdʒ] .

from	the	dread	scourge	.
从	这	恐惧	祸害	.

“我已将她从死神手中救出，并将你们的国家从可怕的灾祸中解救出来。”

[gɪv] [ˌem 'iː] [naʊ] [maɪ]['haɪər] . -

Give	me	now	my	hire	.	'
给	我	现在	我的	聘请	.	-

现在就给我发工资。

" [ʃeɪm] [fɪlz] [maɪ] [hɑːrt] [æz; əz][aɪ] [tel] [ðɪs] ['stɔːri] ,

"	Shame	fills	my	heart	as	I	tell	this	story	,
"	耻辱	填充	我的	心	作为	我	告诉	这	故事	,

“讲述这个故事时，我心中充满了羞愧。”

[fɔːr; fər] ['θæŋklɪsnɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [beɪn] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðɚz] [laɪf] .

for	thanklessness	was	the	bane	of	my	father's	life	.
为了	忘恩负义	曾是	这	祸根	的	我的	父亲的	生活	.

因为忘恩负义是我父亲一生的祸根。

[ʌn'greɪtfl] [tuː; tə][ðə; ði]['hɪroʊ] [huː] [hæd; həd] ['rɪskt] [soʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt]

Ungrateful	to	the	hero	who	had	risked	so	much	and	done	so	much	that
忘恩负义	到	这	英雄	WHO	有	冒险	所以	很多	和	完毕	所以	很多	那

['aʊər; ɑːr]['hoʊmz][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [maɪt] [biː; bi] [seɪvd] [frʌm; frəm]['ruːɪn] ,

our	homes	and	our	country	might	be	saved	from	ruin	,
我们的	房屋	和	我们的	国家	可能	是	已保存	从	废墟	,

对那位冒着巨大风险、做出巨大贡献，使我们的家园和国家免于毁灭的英雄，我们毫无感激之情。

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['koʊldli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['hə:kjuliːz] ; [ðen] [hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ði] [greɪt] [geɪts] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

he	turned	coldly	away	from	Hercules	;	then	he	shut	the	great	gates	in	his	face	,
他	转向	冷冷地	离开	从	赫拉克勒斯	;	然后	他	关闭	这	伟大的	大门	在	他的	脸	,

他冷冷地转身离开赫拉克勒斯，然后关上了大门。

[ænd; ənd] [bɑːrd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd] ['tɔːntɪd] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɔːlz] ,

and	barred	him	out	of	the	city	,	and	taunted	him	from	the	walls	,
和	禁止	他	出去	的	这	城市	,	和	嘲讽	他	从	这	墙壁	,

['seɪɪŋ] ,

saying	,
说	,

并将他拒之门外，在城墙上嘲讽他说：

- [aɪ] [oʊ] [ðiː] [noʊ] ['haɪər] !

'	I	owe	thee	no	hire	!
-	我	欠	你	不	聘请	!

我不欠你工资！

[bɪ'gɔːn] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] [koʊsts] , [er] [aɪ] [skɜːrdʒ] [ðiː] [hens] ! -

Begone	from	our	coasts	,	ere	I	scourge	thee	hence	!	'
走开	从	我们的	海岸	,	埃雷	我	祸害	你	因此	!	-

滚出我们的海岸，否则我将鞭笞你！

" [fʊl] [ʌv; əv] [ræθ] , [ðə; ði] ['hɪroʊ] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

"	Full	of	wrath	,	the	hero	turned	away	.
"	满的	的	愤怒	,	这	英雄	转向	离开	.

英雄怒火中烧，转身离去。

- [aɪ] [goʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] , - [hiː; hi] [sed] .

'	I	go	,	but	I	will	come	again	,	'	he	said	.
-	我	去	,	但	我	将要	来	再次	,	-	他	说	.

“我走了，但我还会再回来，”他说。

" [ðen] [piːs] [ænd; ənd] ['plenti] ['blesɪd; blest] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [trɔɪ] ,

"	Then	peace	and	plenty	blessed	once	more	the	city	of	Troy	,
"	然后	和平	和	很多	蒙福	一次	更多的	这	城市	的	特洛伊	,

“于是，和平与富饶再次降临特洛伊城。”

[ænd; ənd] [men] [fər'gɑːt] [ðə; ði] ['perɪlz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'lɪvərd] .

and	men	forgot	the	perils	from	which	they	had	been	delivered	.
和	男人	忘了	这	危险	从	哪个	他们	有	到过	发表	.

人们忘记了他们曾从哪些危险中解脱出来。

[bʌt; bət] [er] [lɔːŋ] , [greɪt] ['həːkjuliːz] [rɪ'tɜːrnd] , [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] ;

But	ere	long	,	great	Hercules	returned	,	as	he	had	promised	;
但	埃雷	长的	,	伟大的	赫拉克勒斯	返回	,	作为	他	有	承诺	;

但不久之后，伟大的赫拉克勒斯如他所承诺的那样回来了；

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [keɪm] [ə; eɪ] [fliːt] [ʌv; əv] [waɪt] - [seɪld] [ʃɪps] [ænd; ənd] ['meni] ['wɒrɪrz] .

and	with	him	came	a	fleet	of	white	-	sailed	ships	and	many	warriors	.
和	和	他	来了	一个	舰队	的	白色的	-	航行	船舶	和	许多	战士	.

与他一同到来的还有一支白帆舰队和许多战士。

['niːðər] [geɪts] [nɔːr] [strɔːŋ] [wɔːlz] [kʊd; kəd] [stænd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

Neither	gates	nor	strong	walls	could	stand	against	him	.
两者都不	大门	也不	强的	墙壁	可以	站立	反对	他	.

城门和坚固的城墙都无法阻挡他。

['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪti] [hiː; hi] ['mɑːtʃt] , [ænd; ənd] [streɪt] [tuː; tə] [maɪ] ['fɑːðɚz] ['pæləs] .

Into	the	city	he	marched	,	and	straight	to	my	father's	palace	.
进入	这	城市	他	行军	,	和	直的	到	我的	父亲的	宫殿	.

他进城，径直来到我父亲的宫殿。

[ɔːl] [fled] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ['wɒrɪrz] [kweɪld] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [glæns]

All	fled	before	him	,	and	the	strongest	warriors	quailed	beneath	his	glance
全部	逃亡	前	他	,	和	这	最强	战士	畏缩	下面	他的	瞥一眼

.

:

.

所有人都逃窜在他面前，就连最强壮的战士也畏惧他的目光。

[hɪr] , [ɪn] [ðɪs] ['veri] [kɔːrt] , [hiː; hi] [sluː] [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd][maɪ] ['brʌðərz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['terəb(ə)l]

Here	,	in	this	very	court	,	he	slew	my	father	and	my	brothers	with	his	terrible
这里	,	在	这	非常	法庭	,	他	一万	我的	父亲	和	我的	兄弟	和	他的	糟糕的

['ærəus] .

arrows	.
箭头	.

就在这座法庭上，他用可怕的箭射杀了我的父亲和我的兄弟。

[aɪ][maɪ'self] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [ræθ] , [hæd; həd][nɑːt][maɪ] ['sɪstər] , [fer] [hi'saiəni] ,

I	myself	would	have	fallen	before	his	wrath	,	had	not	my	sister	,	fair	Hesione	,
我	我	会	有	倒下	前	他的	愤怒	,	有	不是	我的	姐姐	,	公平的	赫西奥内	,

若非有我美丽的妹妹赫西俄涅，我早已倒在他的怒火之下。

['pliːdəd, 'pliːdɪd][fɔːr; fər][maɪ][laɪf] .

pleaded	for	my	life	.
恳求	为了	我的	生活	.

他苦苦哀求饶我一命。

" - [aɪ] [sper] [hɪz; ɪz][laɪf] , - [sed] ['həːkjuliːz] , [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [prerz] ,

"	'	I	spare	his	life	,	'	said	Hercules	,	in	answer	to	her	prayers	,
"	-	我	空闲的	他的	生活	,	-	说	赫拉克勒斯	,	在	回答	到	她	祈祷	,

“我饶他一命，”赫拉克勒斯回应她的祈祷说道。

- [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [læd] .

'	for	he	is	but	a	lad	.
-	为了	他	是	但	一个	小伙子	.

因为他只是个孩子。

[jet] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][maɪ] [sleɪv] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [peɪd] [ə; eɪ] [praɪs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

Yet	he	must	be	my	slave	until	you	have	paid	a	price	for	him	,
然而	他	必须	是	我的	奴隶	直到	你	有	有薪酬的	一个	价格	为了	他	,

但是，在你为他付出代价之前，他必须做我的奴隶。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ri'diːmd] [hɪm; ɪm] . -

and	thus	redeemed	him	.	'
和	因此	已赎回	他	.	-

因此他得到了救赎。

" [ðen] [hi'saiəni] [tʊk] [ðə; ði]['goʊldən] [veɪl] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hed] ,

"	Then	Hesione	took	the	golden	veil	from	her	head	,
"	然后	赫西奥内	采取	这	金的	面纱	从	她	头	,

“然后赫西俄涅从头上取下了金色的面纱，

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['hɪroʊ][æz; əz][maɪ] ['pɜːrtʃəs] [praɪs] .

and	gave	it	to	the	hero	as	my	purchase	price	.
和	给予	它	到	这	英雄	作为	我的	购买	价格	.

我把它作为购买价款给了这位英雄。

[ænd; ənd] [ˌðens'fɔːrwərd] [aɪ][wʌz; wəz] [kɔːld] ['praɪəm] , [ɔːr][ðə; ði] ['pəːtʃəst] ;

And	thenceforward	I	was	called	Priam	,	or	the	purchased	;
和	此后	我	曾是	称为	普里阿姆	,	或者	这	购买	;

从此以后，我就被称为普里阿摩斯，或被买来的；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [neɪm] [wɪtʃ] [maɪ] ['mʌðər] [geɪv] [ˌem 'iː][wʌz; wəz] - , [ɔːr][ðə; ði] [fliːt] - ['fʊtɪd] .

for	the	name	which	my	mother	gave	me	was	Podarkes	,	or	the	fleet	-	footed	.
为了	这	姓名	哪个	我的	母亲	给予	我	曾是	-	,	或者	这	舰队	-	有脚的	.

我母亲给我取的名字是波达克斯，意思是“脚步轻盈的人”。

" ['æftər] [ðɪs] ['həːkjuliːz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hɪroʊz] [went] [ɑːn] [bɔːrd] [ðer; ðər] [ʃɪps] [ænd; ənd] [seɪld] [bæk]

"	After	this	Hercules	and	his	heroes	went	on	board	their	ships	and	sailed	back
"	后	这	赫拉克勒斯	和	他的	英雄	去	在	木板	他们的	船舶	和	航行	后退

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] ,

across	the	sea	,
穿过	这	海	,

“此后，赫拉克勒斯和他的英雄们登上他们的船，驶过大海返回了。”

['liːvɪŋ] [ˌem 'iː][ə'loʊn][ɪn][maɪ] ['fɑːðɚz] [hɔːlz] .

leaving	me	alone	in	my	father's	halls	.
离开	我	独自的	在	我的	父亲的	大厅	.

把我一个人留在父亲的宫殿里。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [tʊk] [fer] [hi'saiəni] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['kærid] [hɜːr; hər][tuː; tə]['sæləmis] ,

For	they	took	fair	Hesione	with	them	,	and	carried	her	to	Salamis	,
为了	他们	采取	公平的	赫西奥内	和	他们	,	和	携带	她	到	萨拉米香肠	,

他们带走了美丽的赫西俄涅，把她带到了萨拉米斯岛。

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] ['teləmən] , [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] ['maɪti] ['eɪdʒæks] .

to	be	the	wife	of	Telamon	,	the	father	of	mighty	Ajax	.
到	是	这	妻子	的	特拉蒙	,	这	父亲	的	强大的	阿贾克斯	.

成为强大的阿贾克斯之父特拉蒙的妻子。

[ðer; ðər] , [θruː] [ðiːz] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [lɪvd] [ɪn] ['sɑːroʊ] ,

There	,	through	these	long	years	she	has	lived	in	sorrow	,
那里	,	通过	这些	长的	年	她	有	居住地	在	悲哀	,

在那里，她度过了漫长的岁月，一直生活在悲伤之中。

[fɑːr] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ænd; ənd] [frendz] [ænd; ənd][ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hæpi]

far	removed	from	home	and	friends	and	the	scenes	of	her	happy
远的	已移除	从	家	和	朋友们	和	这	场景	的	她	快乐的

['tʃaɪldhʊd] .

childhood	.
童年	.

远离家乡、朋友和她快乐童年的场景。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['hɪroʊ] ['teləmən] , [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wedɪd] , [laɪvz; lɪvz][noʊ][lɔːŋgər]

And	now	that	the	hero	Telamon	,	to	whom	she	was	wedded	,	lives	no	longer
和	现在	那	这	英雄	特拉蒙	,	到	谁	她	曾是	已婚	,	生活	不	更长

,

,

,

如今，她所嫁的英雄泰拉蒙已经不在人世了。

[aɪ] [wiːn] [ðæt] [hɜːr; hər] [laɪf] [ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['tʃɪrləs] [wʌn] . "

I	ween	that	her	life	is	indeed	a	cheerless	one	.	"
我	温	那	她	生活	是	的确	一个	冷冷清清	一	.	"

我认为她的生活确实很单调乏味。

" [wen] ['praɪəm][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [teɪl] , [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [siːt] [stɪl] ['nɪrər] [maɪn] ,

"	When	Priam	had	finished	his	tale	,	he	drew	his	seat	still	nearer	mine	,
"	什么时候	普里阿姆	有	完成的	他的	故事	,	他	画	他的	座位	仍然	更近	矿	,

“普里阿摩斯讲完故事后，把座位拉得离我更近了。”

[ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][maɪ] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] , [bɪ'siːtʃɪŋ] [aɪz] .

and	looked	into	my	face	with	anxious	,	beseeching	eyes	.
和	看起来	进入	我的	脸	和	焦虑的	,	恳求	眼睛	.

她用焦虑、恳求的眼神望着我。

[ðen] [hiː; hi] [sed] ,
Then **he** **said** **,**
然后 他 说 ,

然后他说，

- [aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] [wɪʃt] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [siː] [tuː; tə] [brɪŋ] [maɪ] ['sɪstər] [bæk]
' **I** **have** **long** **wished** **to** **send** **a** **ship** **across** **the** **sea** **to** **bring** **my** **sister** **back**
- 我 有 长的 希望 到 发送 一个 船 穿过 这 海 到 带来 我的 姐姐 后退
[tuː; tə] [trɔɪ] .
to **Troy** **.**
到 特洛伊 .

“我一直希望派一艘船渡海去把我的妹妹接回特洛伊。”

[ə; eɪ][dɑːrk] - [praʊd] ['ves(ə)l] , [bɪlt] [fɔːr; fər] [spiːd] [ænd; ənd] ['seɪfti] , [laɪz] [naʊ] [æt; ət] ['æŋkər] [ɪn][ðə; ðɪ]
A **dark** **-** **prowed** **vessel** **,** **built** **for** **speed** **and** **safety** **,** **lies** **now** **at** **anchor** **in** **the**
一个 黑暗的 - 锋利的 血管 , 建造 为了 速度 和 安全 , 谎言 现在 在 锚 在 这
['hɑːrbər] ,
harbor **,**
港口 ,

一艘船头漆黑、兼顾速度与安全的船只，如今停泊在港口内。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pɪkt] [kruː] [ɪz] ['redi] [tuː; tə] [ɪm'bɑːrk] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .
and **a** **picked** **crew** **is** **ready** **to** **embark** **at** **any** **moment** **.**
和 一个 挑选 全体人员 是 准备好 到 启程 在 任何 片刻 .

一支精挑细选的船员队伍已做好随时启航的准备。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][maɪ][sʌn]['pærɪs] , ['hænsəm] [ænd; ənd] [breɪv] , [huː] [ɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk]
And **here** **is** **my** **son** **Paris** **,** **handsome** **and** **brave** **,** **who** **is** **anxious** **to** **make**
和 这里 是 我的 儿子 巴黎 , 英俊的 和 勇敢的 , WHO 是 焦虑的 到 制作
['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə]['sæləmis] ,
voyage **to** **Salamis** **,**
航程 到 萨拉米香肠 ,

这是我的儿子帕里斯，英俊勇敢，他渴望前往萨拉米斯。

[tuː; tə] [siːk] [ʌn'hæpi] [hi'saiəni] .
to **seek** **unhappy** **Hesione** **.**
到 寻找 不开心 赫西奥内 .

去寻找不幸的赫西俄涅。

[jet] ['aʊər; ɑːr] ['siːmən] [hæv; həv] ['nevər] ['ventʃərd] [fɑːr][frʌm; frəm] [hoʊm] ,
Yet **our** **seamen** **have** **never** **ventured** **far** **from** **home** **,**
然而 我们的 海员 有 绝不 冒险 远的 从 家 ,

然而，我们的水手从未远航过家乡。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['deindʒəz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [diːp] ,
and **they** **know** **nothing** **of** **the** **dangers** **of** **the** **deep** **,**
和 他们 知道 没有什么 的 这 危险 的 这 深的 ,

他们对深海的危险一无所知。

[nɔːr][duː] [ðeɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ðeɪ] [kæn; kən][faɪnd][ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə] [griːs] .
nor **do** **they** **feel** **sure** **they** **can** **find** **their** **way** **to** **Greece** **.**
也不 做 他们 感觉 当然 他们 能 寻找 他们的 方式 到 希腊 .

他们也不确定自己能否找到去希腊的路。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['feɪvər][tuː; tə][æsk][ʌv; əv][juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,
And **so** **we** **have** **a** **favor** **to** **ask** **of** **you** **;** **and** **that** **is** **,**
和 所以 我们 有 一个 偏爱 到 问 的 你 ; 和 那 是 ,

因此，我们想请您帮个忙；那就是：

[ðæt] [wen] [jʊr; jər] [ʃɪp] [seɪlz][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ['aʊərz] [meɪ] ['fɑːloʊ] [ɪn][ɪts] [weɪk] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [siː] .
that **when** **your** **ship** **sails** **to** **-** **morrow** **,** **ours** **may** **follow** **in** **its** **wake** **across** **the** **sea** **.**
那 什么时候 你的 船 帆 到 - 明天 , 我们的 可能 跟随 在 它是 唤醒 穿过 这 海 .

明天当你的船起航时，我们的船或许会紧随其后，驶向大海。

" [hɪr] [ˌmeni'leiəs] [pɔːzd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [diːp] [θɔːt] ,
" Here Menelaus paused as if in deep thought ,
" 这里 梅涅劳斯 暂停 作为 如果 在 深的 想法 ,

“说到这里，梅涅劳斯停顿了一下，似乎陷入了沉思。”

[ænd; ənd][nɑːt] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][ɑːn] , [dɪd][hiː; hi] [rɪ'zuːm] [hɪz; ɪz]
and not until his listeners begged him to go on , did he resume his
和 不是 直到 他的 听众 乞求 他 到 去 在 , 做过 他 恢复 他的
['stɔːri] .
story .
故事 .

直到听众恳求他继续讲下去，他才继续讲他的故事。

[[wʌn]] [ˌmeni'leiəs] , [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˌlæsi'diːmən] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv] ['helən] , [ðə; ði][moʊst]
[1] Menelaus , king of Lacedaemon , was the husband of Helen , the most
[1] 梅涅劳斯 , 国王 的 拉塞达蒙 , 曾是 这 丈夫 的 海伦 , 这 最多
['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
beautiful woman in the world .
美丽的 女士 在 这 世界 .

[1]拉凯代蒙国王墨涅拉俄斯是世界上最美丽的女人海伦的丈夫。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [tuː; tə] ['helən] [ɔːl][ðə; ði] ['prɪnsəz] [ʌv; əv] [griːs] [hæd; həd] ['vaʊd]
At the time of his marriage to Helen all the princes of Greece had vowed
在 这 时间 的 他的 婚姻 到 海伦 全部 这 王子们 的 希腊 有 发誓
[tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɪm; ɪm] [ə'genst] ['eni] ['enəmi] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'frɔːd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
to support him against any enemy who should attempt to defraud him of his
到 支持 他 反对 任何 敌人 WHO 应该 试图 到 骗取 他 的 他的
[raɪts] .
rights .
权利 .

在他与海伦结婚时，希腊所有的王子都发誓要支持他，对抗任何企图剥夺他权利的敌人。

[ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['stɔːri] [tel] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tuː; tə] [trɔɪ] [ænd; ənd][ɪts] [rɪ'zʌlts] .
This and the following story tell of his visit to Troy and its results .
这 和 这 下列的 故事 告诉 的 他的 访问 到 特洛伊 和 它是 结果 .

这篇故事和接下来的故事讲述了他访问特洛伊及其结果。

['pærɪs] [ænd; ənd] ['helən]
PARIS AND HELEN
巴黎 和 海伦

帕里斯和海伦

[ˌmeni'leiəs] [kən'tɪnjuːz] [hɪz; ɪz] ['stɔːri]
MENELAUS CONTINUES HIS STORY
梅涅劳斯 继续 他的 故事

梅内劳斯继续讲述他的故事

" [aɪ][wʌz; wəz][glæd] [wen] [kɪŋ] ['praɪəm] [meɪd] [ðɪs] [rɪ'kwest] , " [kən'tɪnjuːd] [ˌmeni'leiəs] , " [fɔːr; fər] , [ɪn]
" I was glad when King Priam made this request , " continued Menelaus , " for , in
" 我 曾是 高兴的 什么时候 国王 普里阿姆 制成 这 要求 , " 持续 梅涅劳斯 , " 为了 , 在
[truːθ] ,
truth ,
真相 ,

“当普里阿摩斯国王提出这个请求时，我很高兴，”墨涅拉俄斯继续说道，“因为，事实上，

[aɪ][wʌz; wəz] [loʊθ] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ]['pærɪs] ;
I was loath to part with Paris ;
我 曾是 厌恶 到 部分 和 巴黎 ;

我舍不得离开巴黎；

[ænd; ənd][aɪ] [ə'reɪndʒd] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ber] [ˌem 'iː] ['kʌmpəni] [ɪn][maɪ] [oʊn] [ʃɪp] [waɪl]

and	I	arranged	at	once	that	he	should	bear	me	company	in	my	own	ship	while
和	我	安排	在	一次	那	他	应该	熊	我	公司	在	我的	自己的	船	尽管

[hɪz; ɪz]['ves(ə)l][wɪð; wɪθ][ɪts] [kruː] ['fɑːloʊd] [nɑːt][fɑːr][bɪ'haɪnd] .

his	vessel	with	its	crew	followed	not	far	behind	.
他的	血管	和	它是全体人员		随后	不是	远的	在后面	.

我立即安排他与我同乘我的船，而他的船和船员则紧随其后。

" [ænd; ənd][soʊ] , ['biːɪŋ] ['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ] ['feivəriŋ] ['waɪndz] , [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] ['vɔɪɪdʒ] [bæk]

"	And	so	,	being	blessed	with	favoring	winds	,	we	made	a	quick	voyage	back
"	和	所以	,	存在	蒙福	和	偏爱	风	,	我们	制成	一个	快的	航程	后退

[tuː; tə][maɪ] [oʊn] ['kʌntri] .

to	my	own	country	.
到	我的	自己的	国家	.

“于是，我们顺风而行，很快就返回了我的祖国。”

[wʌt] ['fɑːloʊd] [ɪz] [tuː] [sæd][fɔːr; fər] ['leŋθi] ['menʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪz][ɪn][pɑːrt] [ɔːl'redi] [noʊn] [tuː; tə]

What	followed	is	too	sad	for	lengthy	mention	,	and	is	in	part	already	known	to
什么	随后	是	也	伤心	为了	冗长	提到	,	和	是	在	部分	已经	已知	到

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

接下来发生的事情太过悲伤，不便赘述，而且其中一部分你可能已经知道了。

[niːd] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ] ['oʊpənd] [maɪ] [hɔːlz] [tuː; tə]['pærɪs] ,

Need	I	tell	you	how	I	opened	my	halls	to	Paris	,
需要	我	告诉	你	如何	我	打开	我的	大厅	到	巴黎	,

还需要我告诉你我是如何向巴黎敞开大门的吗?

[ænd; ənd] [left] [noʊ][ækt][ʌv; əv] ['kɜːrtəsi] [ʌn'dʌn] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['hæpi] ?

and	left	no	act	of	courtesy	undone	that	I	might	make	him	happy	?
和	左边	不	行为	的	礼貌	未完成	那	我	可能	制作	他	快乐的	?

我竭尽所能地表达我的礼貌，希望能让他高兴?

[niːd] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['welkəmd] [baɪ] [fer] ['helən] ,

Need	I	tell	you	how	he	was	welcomed	by	fair	Helen	,
需要	我	告诉	你	如何	他	曾是	欢迎	经过	公平的	海伦	,

还需要我告诉你他是如何受到美丽的Helen欢迎的吗?

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['sʌmər] [deɪz] [fled] [baɪ][ɑːn]['goʊldən] [wɪŋz] ;

and	how	the	summer	days	fled	by	on	golden	wings	;
和	如何	这	夏天	天	逃亡	经过	在	金的	翅膀	;

夏日时光乘着金色的翅膀飞逝而去；

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪn][ðə; ði] [di'laits] [ʌv; əv] [.læsi'diːmən] [hiː; hi][fər'gɑːt][hɪz; ɪz] ['erənd] [tuː; tə]['sæləmis] ,

and	how	in	the	delights	of	Lacedaemon	he	forgot	his	errand	to	Salamis	,
和	如何	在	这	美味	的	拉塞达蒙	他	忘了	他的	差事	到	萨拉米香肠	,

他如何在拉凯代蒙的欢愉中忘记了前往萨拉米斯的使命，

[ænd; ənd] [kɛəd] ['oʊnli][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [maɪ] ['ɑːnərd] [gest] [ænd; ənd] ['trʌstɪd] [frend] ?

and	cared	only	to	remain	with	me	,	my	honored	guest	and	trusted	friend	?
和	关心	仅有的	到	保持	和	我	,	我的	荣幸	客人	和	可信	朋友	?

他只想待在我身边，我尊贵的客人和值得信赖的朋友?

" [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][frʌm; frəm][maɪ][oʊld] [frend] [ai'dɔminjuːs] .

"	One	day	a	message	came	to	me	from	my	old	friend	Idomeneus	.
"	一	天	一个	信息	来了	到	我	从	我的	老的	朋友	伊多梅纽斯	.

“有一天，我的老朋友伊多梅纽斯给我发来了一条消息。”

[hiː; hi][hæd; həd] [plænd] [ə; eɪ] [hʌnt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [wʊdz] [ʌv; əv] [kriːt] ,

He	had	planned	a	hunt	among	the	mountains	and	woods	of	Crete	,
他	有	计划	一个	打猎	之中	这	山脉	和	树林	的	克里特岛	,

他计划在克里特岛的山脉和森林中进行一次狩猎。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][spɔːrt] .

and	he	invited	me	to	join	him	in	the	sport	.
和	他	受邀	我	到	加入	他	在	这	运动	.

他邀请我和他一起参加这项运动。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ai'dɔminjuːs] [sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [wiː; wi] [tə'geðər] , [ɪn] ['frendli] [kən'tenʃ(ə)n] ,

I	had	not	seen	Idomeneus	since	the	time	that	we	together	,	in	friendly	contention	,
我	有	不是	已见	伊多梅纽斯	自从	这	时间	那	我们	一起	,	在	友好的	争论	,

自从我们上次友好地争论之后，我就再也没见过伊多梅纽斯了。

[sɔːt] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] ['helən] .

sought	the	hand	of	Helen	.
寻求	这	手	的	海伦	.

他向海伦求婚。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][duː] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən] [ək'sept] [hɪz; ɪz][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

I	could	not	do	otherwise	than	accept	his	invitation	,
我	可以	不是	做	否则	比	接受	他的	邀请	,

我别无选择，只能接受他的邀请。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [sent] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃɪp] [tuː; tə] ['kæri] [ˌem 'iː]['oʊvər][tuː; tə] [kriːt] .

for	he	had	sent	his	own	ship	to	carry	me	over	to	Crete	.
为了	他	有	发送	他的	自己的	船	到	携带	我	超过	到	克里特岛	.

因为他派了自己的船来接我到克里特岛。

" [soʊ][aɪ] [beɪd] [ˌfer'wel] [tuː; tə] ['helən] , ['seɪɪŋ] ,

"	So	I	bade	farewell	to	Helen	,	saying	,
"	所以	我	巴德	告别	到	海伦	,	说	,

于是我向海伦告别，说道：

- [let] [nɑːt]['aʊər; ɑːr]['noʊb(ə)l] [gest] [læk] [ˌentər'teɪnmənt] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [gɔːn] ;

'	Let	not	our	noble	guest	lack	entertainment	while	I	am	gone	;
-	让	不是	我们的	高贵	客人	缺少	娱乐	尽管	我	是	已消失	;

“在我离开期间，不要让我们的尊贵客人感到无聊；

[ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði]['goʊldən]['aʊərz] [glaɪd] ['hæpɪli] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kʌm] [ə'gen] . -

and	may	the	golden	hours	glide	happily	until	I	come	again	.	'
和	可能	这	金的	小时	滑行	快乐地	直到	我	来	再次	.	-

愿美好的时光快乐流逝，直到我再次到来。

[ænd; ənd][tuː; tə]['pærɪs][aɪ] [sed] , - ['tæri] [ə'nʌðər] [muːn] [ɪn] - ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrn]

And	to	Paris	I	said	,	'	Tarry	another	moon	in	Lacedasmon	;	and	when	I	return
和	到	巴黎	我	说	,	-	塔里	其他	月亮	在	-	;	和	什么时候	我	返回

[frʌm; frəm] [kriːt] ,

from	Crete	,
从	克里特岛	,

我对帕里斯说：“在拉塞达斯蒙再待一个月吧；等我从克里特岛回来，

[aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə]['sæləmis] , [ænd; ənd][eɪd][juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [hi'saiəni] . -

I	will	go	with	you	to	Salamis	,	and	aid	you	in	your	search	for	Hesione	.	'
我	将要	去	和	你	到	萨拉米香肠	,	和	援助	你	在	你的	搜索	为了	赫西奥内	.	-

我会陪你去萨拉米斯，帮助你寻找赫西俄涅。

" [ðen] [aɪ] [went] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ʃɪp] , [ænd; ənd] ['prɔspərɪŋ] ['briːzɪz] ['kærid] [ˌjuː 'es]

"	Then	I	went	on	board	the	waiting	ship	,	and	prospering	breezes	carried	us
"	然后	我	去	在	木板	这	等待	船	,	和	繁荣	微风	携带	我们

[wɪ'ðaʊt] [di'leiz] [tuː; tə] [kriːt] .

without	delays	to	Crete	.
没有	延误	到	克里特岛	.

“然后我登上了等候的船只，顺风将我们顺利地带到了克里特岛。”

" [aiˈdɔminjuːs] [rɪˈsiːvd] [ˌem ˈiː] [ˈdʒɔɪfəli] , [ænd; ənd] [ˌentərˈteɪnd] [ˌem ˈiː][moʊst] [ˈrɔɪəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpæləs] ;
" Idomeneus received me joyfully , and entertained me most royally in his palace ;
" 伊多梅纽斯 已收到 我 欣喜地 , 和 娱乐 我 最多 皇家 在 他的 宫殿 ;

“伊多梅纽斯热情地接待了我，并在他的宫殿里以最尊贵的方式款待了我；

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [naɪn] [deɪz] [wiː; wi] [fiːst] [ænd; ənd] [meɪd] [ɔːl] [θɪŋz] [ˈredi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hʌnt] .
and for nine days we feasted and made all things ready for the hunt .
和 为了 九 天 我们 盛宴 和 制成 全部 事物 准备好 为了 这 打猎 .

我们连续九天宴饮，为狩猎做好一切准备。

[bʌt; bət] , [loʊ] ! [ɑːn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [deɪ] , [ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
But , lo ! on the evening of the last day , a vision came to me .
但 , 洛 ! 在 这 晚上 的 这 最后的 天 , 一个 想象 来了 到 我 .

但是，看哪！在末日的晚上，我得到了一个异象。

[goʊld] - [wɪŋd] [ˈaɪrɪs] , [ðə; ði] [fliːt] - [ˈfʊtɪd] [ˈmesɪndʒər] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] , [stʊd] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] .
Gold - winged Iris , the fleet - footed messenger of the gods , stood before me .
金子 - 有翅膀的 鸢尾花 , 这 舰队 - 有脚的 信使 的 这 神 , 站立 前 我 .

金翅鸢尾，这位身手矫健的神使，就站在我面前。

- [ˈheɪs(ə)n] [bæk] [tuː; tə] [ˌlæsiˈdiːmən] , - [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [fɔːr; fər] [ðaʊ] [ɑːrt] [rɔbd] [ʌv; əv] [ðaɪ] [ˈdɪrɪst]
' Hasten back to Lacedaemon , ' she cried , for thou art robbed of thy dearest
- 趋 后退 到 拉塞达蒙 , - 她 哭 , 为了 你 艺术 被抢劫 的 你的 亲爱的
['treʒər] ! -
treasure ! '
宝藏 ! -

“快回拉凯代蒙去！”她喊道，“你最珍贵的宝物被夺走了！”

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ʃɪps] , [keɪm] [ˈseɪlɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈhɑːrbər] ,
And even while she spoke , one of my own ships , came sailing into the harbor ,
和 甚至 尽管 她 辐 , 一 的 我的 自己的 船舶 , 来了 帆船 进入 这 港口 ,

就在她说话的时候，我的一艘船驶入了港口。

[ˈbrɪŋɪŋ] [ˈtrʌstɪd] [ˈherəldz] [huːm] [ðə; ði][ˈeldəz][ʌv; əv] [ˌlæsiˈdiːmən] [hæd; həd][sent][tuː; tə][ˌem ˈiː] .
bringing trusted heralds whom the elders of Lacedaemon had sent to me .
带来 可信 使者 谁 这 长者 的 拉塞达蒙 有 发送 到 我 .

我带来了拉凯代蒙长老派来信任的使者。

" [ðeɪ] [toʊld][ˌem ˈiː][ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l] [nuːz] .
" They told me the fatal news .
" 他们 讲述 我 这 致命的 消息 .

他们告诉我噩耗。

- [noʊ] [ˈsuːnər] [wɜːr; wər][juː; jʊ] [wel] [ɑːn][jʊr; jər] [weɪ] , - [ðeɪ] [sed] ,
' No sooner were you well on your way , ' they said ,
- 不 很快 是 你 出色地 在 你的 方式 , - 他们 说 ,

“你刚走上正轨，”他们说，

- [ðæn; ðən][ˈpærɪs][bɪˈgæn][tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ɪn] [ˈredinəs] [tuː; tə][dɪˈpɑːrt] .
' than Paris began to put his ship in readiness to depart .
- 比 巴黎 开始 到 放 他的 船 在 准备就绪 到 离开 .

然后，帕里斯开始准备他的船，准备启航。

[ˈhelən] [preɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈtæri] [ʌnˈtɪl] [jʊr; jər] [rɪˈtɜːrn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ˈhɑːrkən] ,
Helen prayed him to tarry until your return , but he would not hearken ,
海伦 祈祷 他 到 焦油 直到 你的 返回 , 但 他 会 不是 倾听 ,

海伦恳求他等到你回来再走，但他不肯听。

" [aɪ] [wɪl] [steɪ] [noʊ] [lɔːŋgər] , " [hiː; hi] [sed] .
" I will stay no longer , " he said .
" 我 将要 停留 不 更长 , " 他 说 .

“我不会再待下去了，”他说。

" [maɪ] ['siːmən] [rest] [ə'pɑːn][ðer; ðər][ɔːrz; oʊrz] ; [ðə; ði] [seɪlz] [ʌv; əv][maɪ] [ʃɪp] [ɑːr; ər] [spred] ;

"	My	seamen	rest	upon	their	oars	;	the	sails	of	my	ship	are	spread	;
"	我的	海员	休息	之上	他们的	桨	;	这	帆	的	我的	船	是	传播	;

“我的水手们靠在桨上休息；我的船帆已经展开；

[ðə; ði] [briːz] [wɪl] [suːn] [sprɪŋ] [ʌp] [ðæt] [wɪl] ['kæri] [ˌem 'iː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] .

the	breeze	will	soon	spring	up	that	will	carry	me	across	the	sea	.
这	微风	将要	很快	春天	向上	那	将要	携带	我	穿过	这	海	.

不久，微风就会吹起，带着我飞越大海。

[bʌt; bət][juː; jʊ] , ['bjuːtiəs] ['helən] , [ʃæl; ʃəl][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] ['deθləs] [gɔdz][hæv; həv]

But	you	,	beauteous	Helen	,	shall	go	with	me	;	for	the	deathless	gods	have
但	你	,	美丽的	海伦	,	将	去	和	我	;	为了	这	永生	神	有

['spoʊkən][ˌaɪ 'tiː] .

spoken	it	.
说	它	.

但是，美丽的赫勒拿，你将与我同行；因为不朽的神明已经如此吩咐。

[ˌæfrə'daɪti] , [lɔːŋ] [ə'goʊ] , ['prɑːmɪst] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ʃʊd; ʃəd]

Aphrodite	,	long	ago	,	promised	that	the	most	beautiful	woman	in	the	world	should
阿芙洛狄忒	,	长的	前	,	承诺	那	这	最多	美丽的	女士	在	这	世界	应该

[biː; bi][maɪ] [waɪf] .

be	my	wife	.
是	我的	妻子	.

很久以前，爱神阿芙洛狄忒许诺，世界上最美丽的女人将成为我的妻子。

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] [ðæt] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][nɑːt] [jɔːr'self] ?

And	who	is	that	most	beautiful	woman	if	it	be	not	yourself	?
和	WHO	是	那	最多	美丽的	女士	如果	它	是	不是	你自己	?

如果不是你自己，那谁又是世界上最美丽的女人呢?

[kʌm] !

Come	!
来	!

来!

[flai]['oʊvər][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][biː; bi][maɪ] [kwiːn] .

fly	over	the	sea	,	and	be	my	queen	.
飞	超过	这	海	,	和	是	我的	女王	.

飞越大海，做我的女王吧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] . " -

It	is	the	will	of	the	gods	.	"	'
它	是	这	将要	的	这	神	.	"	-

这是神的旨意。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðʌs] [ðæt] [ðə; ði] [pər'fɪdiəs] ['troʊdʒən] [rɔːt] [ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz]

"	It	was	thus	that	the	perfidious	Trojan	wrought	the	ruin	of	all	that	was
"	它	曾是	因此	那	这	背信弃义	特洛伊木马	锻	这	废墟	的	全部	那	曾是

[dɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

dear	to	me	.
亲爱的	到	我	.

“就这样，奸诈的特洛伊人毁掉了我所珍视的一切。”

" [æt; ət][fɜːrst] , ['helən] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .

"	At	first	,	Helen	refused	.
"	在	第一的	,	海伦	拒绝	.

“起初，海伦拒绝了。”

[bʌt; bət]['pærɪs][ɪz][ə; eɪ] ['hænsəm] [prɪns] , [ænd; ənd] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [hiː; hi] [rɪ'nuːd] [hɪz; ɪz] [suːt] .

But	Paris	is	a	handsome	prince	,	and	day	after	day	he	renewed	his	suit	.
但	巴黎	是	一个	英俊的	王子	,	和	天	后	天	他	更新	他的	套装	.

但帕里斯是一位英俊的王子，他日复一日地向他求婚。

[ðen] [ɑːn][ðə; ði][sɪksθ] [deɪ] [ʃiː; ʃi] ['jiːldɪd] .

Then	on	the	sixth	day	she	yielded	.
然后	在	这	第六	天	她	产生	.

第六天，她屈服了。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ðeɪ] [went] [ɑːn] [bɔːrd] [hɪz; ɪz] ['weɪtɪŋ] ['ves(ə)l] ,

In	the	darkness	of	the	night	they	went	on	board	his	waiting	vessel	,
在	这	黑暗	的	这	夜晚	他们	去	在	木板	他的	等待	血管	,

在夜色掩护下，他们登上了他早已等候的船只。

['kæriɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði][goʊld][ænd; ənd]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ʌv; əv][maɪ] ['treʒər] [haʊs] ; [ænd; ənd]

carrying	with	them	the	gold	and	jewels	of	my	treasure	house	;	and
携带	和	他们	这	金子	和	珠宝	的	我的	宝藏	房子	;	和

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

in	the	morning	,
在	这	早晨	,

他们带着我宝库里的金银珠宝；第二天早上，

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [ə'roʊz] [ɑːn] [ˌlæsi'diːmən] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɑːr] [aʊt] [æt; ət] [siː] .

when	the	sun	arose	on	Lacedaemon	,	they	were	far	out	at	sea	.
什么时候	这	太阳	出现	在	拉塞达蒙	,	他们	是	远的	出去	在	海	.

当太阳升起在拉凯代蒙岛时，他们正在遥远的海上。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [rest] : [haʊ] [ɪn] [ræθ] [ænd; ənd] [greɪt] ['sɑːroʊ] [aɪ] ['hɜːrid] [hoʊm] ;

"	You	know	the	rest	:	how	in	wrath	and	great	sorrow	I	hurried	home	;
"	你	知道	这	休息	:	如何	在	愤怒	和	伟大的	悲哀	我	慌忙	家	;

“你们都知道接下来的事：我怀着愤怒和极大的悲伤匆匆赶回家；

[haʊ] [aɪ][fɜːrst] ['kaʊnsəld] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] ['eldəz] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['brʌðər]

how	I	first	counselled	with	my	own	elders	,	and	then	with	my	brother
如何	我	第一的	建议	和	我的	自己的	长者	,	和	然后	和	我的	兄弟

[ˌægə'memnən] .

Agamemnon	.
阿伽门农	.

我先是向我的长辈们请教，然后又向我的兄弟阿伽门农请教。

[ænd; ənd] [naʊ] , [oʊ]['noʊb(ə)l] ['nestə] , [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə]['paɪloʊs] , ['siːkɪŋ] [ðaɪ] [əd'vaɪs] .

And	now	,	O	noble	Nestor	,	we	have	come	to	Pylos	,	seeking	thy	advice	.
和	现在	,	哦	高贵	内斯特	,	我们	有	来	到	皮洛斯	,	寻求	你的	建议	.

现在，高贵的涅斯托尔啊，我们来到皮洛斯，寻求你的指点。

[ɑːn] [ðiːz] [tuː] [θɪŋz] [maɪ][maɪnd][ɪz][set] : ['helən] [mʌst; məst][biː; bi] [maɪn] [ə'gen] ,

On	these	two	things	my	mind	is	set	:	Helen	must	be	mine	again	,
在	这些	二	事物	我的	头脑	是	放	:	海伦	必须	是	矿	再次	,

我心意已决：海伦必须再次属于我。

[ænd; ənd]['pærɪs][mʌst; məst] ['sʌfər] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [duː] [tuː; tə] ['treɪtəz] .

and	Paris	must	suffer	the	punishment	due	to	traitors	.
和	巴黎	必须	遭受	这	惩罚	到期的	到	叛徒	.

巴黎必须受到叛国者应有的惩罚。

" [wen] [ˌmeni'leiəs][hæd; həd] ['endɪd] , [seɪdʒ] ['nestə] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] ['meni] [wɜːrdz] [ʌv; əv]['kaʊns(ə)l] .

"	When	Menelaus	had	ended	,	sage	Nestor	answered	with	many	words	of	counsel	.
"	什么时候	梅涅劳斯	有	结束	,	圣人	内斯特	回答	和	许多	字	的	法律顾问	.

“当墨涅拉俄斯说完后，贤者涅斯托尔回答说了许多忠告。”

" [kiːp] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['vendʒəns] ['evər] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Keep	the	thought	of	vengeance	ever	before	you	,	"	he	said	.
"	保持	这	想法	的	复仇	曾经	前	你	,	"	他	说	.

“时刻把复仇的念头放在心上，”他说。

" [jet] [ækt][nɑːt] ['ræʃli] .
" Yet act not rashly .
" 然而 行为 不是 贸然 .

但切勿鲁莽行事。

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [trɔɪ] [ɪz] ['veri] [greɪt] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][wɔːr] ,
The power of Troy is very great ; and , in case of war ,
这 力量 的 特洛伊 是 非常 伟大的 ; 和 , 在 案件 的 战争 ,

特洛伊的实力非常强大；而且，一旦发生战争，

[ɔːl][ðə; ði] [traɪbz] [ʌv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə] [wɪl] [meɪk] ['kɑːmən] [kɔːz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
all the tribes of Asia will make common cause with her .
全部 这 部落 的 亚洲 将要 制作 常见的 原因 和 她 .

亚洲各部族都将与她结盟。

[bʌt; bət][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə] [.læsi'diːmən] [ɪz][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][ɔːl] [griːs] ,
But an insult to Lacedaemon is an insult to all Greece ,
但 一个 侮辱 到 拉塞达蒙 是 一个 侮辱 到 全部 希腊 ,

但侮辱拉凯代蒙就是侮辱整个希腊。

[ænd; ənd] ['evri] ['lɔɪəl] [griːk] [wɪl] ['heɪs(ə)n][tuː; tə] [ə'vendʒ] [ˌaɪ 'tiː] .
and every loyal Greek will hasten to avenge it .
和 每一个 忠诚 希腊语 将要 趋 到 报仇 它 .

每一位忠诚的希腊人都会立即赶来复仇。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [ðə; ði] [tʃiːfs] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] ['evri] [steɪt] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [swɔːrn][tuː; tə][eɪd]
More than this , the chiefs of almost every state have already sworn to aid
更多的 比 这 , 这 酋长们 的 几乎 每一个 状态 有 已经 宣誓 到 援助
[juː; jʊ] .
you .
你 .

不仅如此，几乎每个州的领导人都已宣誓要帮助你。

[wiː; wi][hæv; həv][bʌt; bət][tuː; tə][kɔːl][ə'pɑːn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][rɪ'maɪnd][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊðz] ,
We have but to call upon them , and remind them of their oaths ,
我们 有 但 到 称呼 之上 他们 , 和 提醒 他们 的 他们的 誓言 ,

我们只需呼唤他们，提醒他们履行誓言，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['maɪtiːəst] ['wɒrɪrz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lænd] [wɪl] [teɪk] [ʌp][ɑːrmz] [ə'genst] [ðə; ði] ['paʊər]
and the mightiest warriors of our land will take up arms against the power
和 这 最强大的 战士 的 我们的 土地 将要 拿 向上 武器 反对 这 力量
[ʌv; əv] [trɔɪ] .
of Troy .
的 特洛伊 .

我们国家最强大的战士将拿起武器对抗特洛伊的势力。

" [ˌɪfədʒə'naɪə]
" IPHIGENIA
" 伊菲革涅亚

“伊菲革涅亚

['æftər] ['nɪrli] [ten] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ,
After nearly ten years of preparation ,
后 几乎 十 年 的 准备 ,

经过近十年的准备，

[ðə; ði] ['prɪnsəz] [ænd; ənd] ['wɒrɪrz] [ʌv; əv] [griːs] ['gæðərd] [ðer; ðər] [ʃɪps] [ænd; ənd] [men] [tə'geðər]
the princes and warriors of Greece gathered their ships and men together
这 王子们 和 战士 的 希腊 聚集 他们的 船舶 和 男人 一起
[æt; ət] ['ɔːlɪs] ,
at Aulis ,
在 奥利斯 ,

希腊的王子和战士们在奥利斯集结了他们的船只和士兵。

['redi] [tu:; tə] [meɪk] [wɔ:r][ə'pɑ:n] [trɔɪ] .

ready	to	make	war	upon	Troy	.
准备好	到	制作	战争	之上	特洛伊	.

准备向特洛伊发动战争。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [dɑ:rk] - [hʌld] ['ves(ə)lz] [wɜ:r; wər] [muəd] [ɪn][ðə; ði]['hɑ:rbər] ;

A	thousand	dark	-	hulled	vessels	were	moored	in	the	harbor	;
一个	千	黑暗的	-	去壳	船只	是	系泊	在	这	港口	;

港口里停泊着上千艘船体呈深色的船只；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [breɪv] [men] [wɜ:r; wər][ɑ:n] [bɔ:rd] ,

and	a	hundred	thousand	brave	men	were	on	board	,
和	一个	百	千	勇敢的	男人	是	在	木板	,

船上载有十万名勇敢的战士。

['redi] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ðer; ðər] ['lidər] [ˌwɪðərsoʊ'evər] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔ:rdər] .

ready	to	follow	their	leaders	whithersoever	they	should	order	.
准备好	到	跟随	他们的	领导人	无论去往何处	他们	应该	命令	.

他们随时准备服从领导者的任何命令。

[tʃi:f] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðæt] [hoʊst] [wʌz; wəz] ['maɪti] [ˌægə'memnən] , [kɪŋ] [ʌv; əv] [men] .

Chief	of	all	that	host	was	mighty	Agamemnon	,	king	of	men	.
首席	的	全部	那	主持人	曾是	强大的	阿伽门农	,	国王	的	男人	.

统帅这支军队的是强大的阿伽门农，他是人类之王。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [klæd] [ɪn] ['flæʃɪŋ] ['ɑ:rmər] ,

He	was	clad	in	flashing	armor	,
他	曾是	覆膜	在	闪烁	盔甲	,

他身穿闪亮的盔甲，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˌoʊvər'wi:nɪŋ] [praɪd] [wen] [hi:; hi] [θɔ:t] [haʊ] [haɪ]

and	his	mind	was	filled	with	overweening	pride	when	he	thought	how	high
和	他的	头脑	曾是	已填	和	傲慢	自豪	什么时候	他	想法	如何	高的

[hi:; hi] [stʊd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɒrɪrz] ,

he	stood	among	the	warriors	,
他	站立	之中	这	战士	,

想到自己在战士中地位如此之高，他的心中充满了狂妄自大的骄傲。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [men] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['gʊdli] [ænd; ənd] ['breɪvəst] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðæt] [hoʊst] .

and	that	his	men	were	the	goodliest	and	bravest	of	all	that	host	.
和	那	他的	男人	是	这	最好的	和	最勇敢的	的	全部	那	主持人	.

他还说，他的部下是所有参战者中最优秀、最勇敢的。

[nekst][tu:; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ˌmeni'leiəs] , ['saɪlənt][ænd; ənd] [dɪ'skri:t] , [baɪ][noʊ] [mi:nz] [skɪld] [ə'bʌv]

Next	to	him	was	Menelaus	,	silent	and	discreet	,	by	no	means	skilled	above
下一个	到	他	曾是	梅涅劳斯	,	沉默的	和	慎重	,	经过	不	方法	熟练	多于

[hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] ,

his	fellows	,
他的	伙伴们	,

他旁边是墨涅拉俄斯，沉默寡言，行事谨慎，但他的技艺并不比他的同伴们高明多少。

[ænd; ənd] [jet] , [baɪ] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l] [hɑ:rt] , [bɪ'lʌvɪd] [ænd; ənd] ['ɑ:nərd] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði]

and	yet	,	by	reason	of	his	noble	heart	,	beloved	and	honored	by	all	the
和	然而	,	经过	原因	的	他的	高贵	心	,	心爱	和	荣幸	经过	全部	这

['gri:ks] ;

Greeks	;
希腊人	;

然而，由于他高尚的品格，他深受所有希腊人的爱戴和尊敬；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [əˈvendʒ] [hɪz; ɪz] [rɔŋz] [ðæt] [ðɪs] [ˈmaɪti] [əˈreɪ] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd]

and	it	was	to	avenge	his	wrongs	that	this	mighty	array	of	men	and
和	它	曾是	到	报仇	他的	错误	那	这	强大的	大批	的	男人	和

[ʃɪps] [hæd; həd] [bɪn] [ˈgæðərd] [təˈgeðər] .

ships	had	been	gathered	together	.
船舶	有	到过	聚集	一起	.

正是为了报复他的冤屈，这支强大的军队和舰船才聚集在一起。

[oʊˈdɪsiəs] [keɪm] [nekst] , [ʃruːd] [ɪn] [ˈkaunsəlz] , [ˈɜːrnɪst] [ænd; ənd] [ˈæktɪv] .

Odysseus	came	next	,	shrewd	in	counsels	,	earnest	and	active	.
奥德修斯	来了	下一个	,	精明	在	律师	,	认真	和	积极的	.

奥德修斯紧随其后，他谋略精明，认真而积极。

[hiː; hi] [muːvd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [ʃɪps] , [ɪnˈspaɪərɪŋ] [ɔːl] [wɪð; wɪθ] [ziːl] [ænd; ənd] [ˈkɜːrɪdʒ] .

He	moved	among	the	men	and	ships	,	inspiring	all	with	zeal	and	courage	.
他	已搬	之中	这	男人	和	船舶	,	鼓舞人心	全部	和	热情	和	勇气	.

他穿梭于士兵和船只之间，用他的热情和勇气鼓舞着所有人。

[ðer; ðər] , [ˈɔːlsoʊ] , [wʌz; wəz] [jʌŋ] [əˈkɪliːz] , [tɔːl] [ænd; ənd] [ˈhænsəm] , [ænd; ənd] [swɪft] [ʌv; əv] [fʊt] .

There	,	also	,	was	young	Achilles	,	tall	and	handsome	,	and	swift	of	foot	.
那里	,	还	,	曾是	年轻的	阿喀琉斯	,	高的	和	英俊的	,	和	迅速	的	脚	.

那里还有年轻的阿喀琉斯，他身材高大英俊，脚步敏捷。

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [her] [fel] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv] [goʊld] ,

His	long	hair	fell	about	his	shoulders	like	a	shower	of	gold	,
他的	长的	头发	跌倒	关于	他的	肩膀	喜欢	一个	淋浴	的	金子	,

他长长的头发像金色的雨滴般披散在肩上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] [gliːmd] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈiːg(ə)l] .

and	his	gray	eyes	gleamed	like	those	of	the	mountain	eagle	.
和	他的	灰色的	眼睛	闪闪发光	喜欢	那些	的	这	山	鹰	.

他灰色的眼睛像山鹰的眼睛一样闪闪发光。

[baɪ][ðə; ði] [ʃɔːr] [leɪ] [hɪz; ɪz] [trɪm] [ʃɪps] — [ˈfɪfti] [ɪn] [ɔːl] — [wɪð; wɪθ][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [ˈgælənt]

By	the	shore	lay	his	trim	ships	—	fifty	in	all	—	with	thousands	of	gallant
经过	这	支撑	躺	他的	修剪	船舶	—	五十	在	全部	—	和	数千	的	英勇

[ˈwɒrɪrz] [ɑːn] [bɔːrd] .

warriors	on	board	.
战士	在	木板	.

岸边停泊着他那五十艘精良的战舰，船上载着数千名英勇的战士。

[wʌn] [deɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈtʃænst] [ðæt] [ˌægəˈmemnən] , [waɪl] [ˈhʌntɪŋ] , [ˈstɑːrtɪd] [ə; eɪ] [faɪn] [stæg] ,

One	day	it	chanced	that	Agamemnon	,	while	hunting	,	started	a	fine	stag	,
一	天	它	偶然	那	阿伽门农	,	尽管	打猎	,	开始	一个	美好的	麾	,

有一天，阿伽门农在狩猎时，偶然发现了一头漂亮的雄鹿。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tʃeɪs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [ˈwʊdɪd] [delz] ,

and	gave	it	a	long	chase	among	the	hills	and	through	the	wooded	dells	,
和	给予	它	一个	长的	追赶	之中	这	丘陵	和	通过	这	树木繁茂的	戴尔斯	,

于是，它在山丘间和林木茂密的山谷中展开了长时间的追逐。

[ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [sɔːt] [ˈseɪfti] [ɪn][ə; eɪ] [groʊv] [ˈseɪkrɪd][tuː; tə][ˈɑːrtəmɪs] , [ðə; ði] [ˈhʌntrəs] [kwiːn] .

until	it	sought	safety	in	a	grove	sacred	to	Artemis	,	the	huntress	queen	.
直到	它	寻求	安全	在	一个	树林	神圣	到	阿尔忒弥斯	,	这	女猎手	女王	.

直到它在狩猎女王阿尔忒弥斯的神圣树林中寻求庇护。

[ðə; ði] [praʊd] [kɪŋ] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈhoʊli] [pleɪs] ,

The	proud	king	knew	that	this	was	a	holy	place	,
这	自豪的	国王	知道	那	这	曾是	一个	圣	地方	,

骄傲的国王知道这是一处圣地。

[wer] [biːsts] [ænd; ənd][bɜːrdz] [maɪt] [rest] [sɪˈkjʊr] [frʌm; frəm][hɑːrm] ;

where	beasts	and	birds	might	rest	secure	from	harm	;
在哪里	野兽	和	鸟类	可能	休息	安全的	从	伤害	;

野兽和飞鸟可以安心栖息，免受伤害；

[jet] [hiː; hi] [kɛəd] [nɔːt] [fɔːr; fər] [wʌt] [ˈɑːrtəmɪs][hæd; həd] [ɔːˈdeɪnd] ,

yet	he	cared	naught	for	what	Artemis	had	ordained	,
然而	他	关心	零	为了	什么	阿尔忒弥斯	有	受戒	,

但他对阿尔忒弥斯的旨意毫不在意。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [swɪft] [ˈærəus][hiː; hi] [sluː] [ðə; ði] [ˈpæntɪŋ] [dɪr] .

and	with	his	swift	arrows	he	slew	the	panting	deer	.
和	和	他的	迅速	箭头	他	一万	这	喘息	鹿	.

他用迅捷的箭矢射杀了那只喘息的鹿。

[ðen] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈhʌntrəs] [kwiːn] [muːvd] [wɪð; wɪθ][ˈæŋgər] ,

Then	was	the	huntress	queen	moved	with	anger	,
然后	曾是	这	女猎手	女王	已搬	和	愤怒	,

这时，女猎手女王怒不可遏。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪˈklerd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgriːks] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][seɪl][frʌm; frəm] [ˈɔːlɪs] [ʌnˈtɪl]

and	she	declared	that	the	ships	of	the	Greeks	should	not	sail	from	Aulis	until
和	她	声明	那	这	船舶	的	这	希腊人	应该	不是	帆	从	奥利斯	直到

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [əˈtəʊnd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kraɪm] .

the	king	had	atoned	for	his	crime	.
这	国王	有	赎罪	为了	他的	犯罪	.

她宣布，在国王赎清罪行之前，希腊人的船只不得从奥利斯起航。

[ə; eɪ] [greɪt] [kɑːm] [ˈrestɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [siː] ,

A	great	calm	rested	upon	the	sea	,
一个	伟大的	冷静的	休息	之上	这	海	,

海面一片平静，

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [er] [stɜːrd] [ðə; ði] [seɪlz] [æt; ət][ðə; ði][mæst] - ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] .

and	not	a	breath	of	air	stirred	the	sails	at	the	mast	-	heads	of	the	ships	.
和	不是	一个	气息	的	空气	搅拌	这	帆	在	这	桅杆	-	头部	的	这	船舶	.

船桅顶端的风帆纹丝不动。

[deɪ] [ˈæftər] [deɪ] [ænd; ənd] [wiːk] [ˈæftər] [wiːk] [went] [baɪ] ,

Day	after	day	and	week	after	week	went	by	,
天	后	天	和	星期	后	星期	去	经过	,

日复一日，周复一周，时间就这样过去了。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [spek] [ʌv; əv] [klaʊd] [wʌz; wəz] [siːn] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] [əˈbʌv] ,

and	not	a	speck	of	cloud	was	seen	in	the	sky	above	,
和	不是	一个	斑点	的	云	曾是	已见	在	这	天空	多于	,

天空万里无云，

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] ['rɪp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] ['glæsi] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] .

and	not	a	ripple	on	the	glassy	face	of	the	deep	.
和	不是	一个	波纹	在	这	玻璃状	脸	的	这	深的	.

深海平静如镜，没有一丝涟漪。

[ɔːl] [ðə; ði] [ʃɪps] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ɪn] [ˈɔːrdər] , [nuː] ['ves(ə)lz] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] ,

All	the	ships	had	been	put	in	order	,	new	vessels	had	been	built	,
全部	这	船舶	有	到过	放	在	命令	,	新的	船只	有	到过	建造	,

所有船只都已整备完毕，新船也已建造完成。

[ðə; ði] ['wɒrɪrz] [hæd; həd] ['bɜːrnɪʃt] [ðer; ðər]['ɑːrmər][ænd; ənd] [ˌəʊvə'hɔːld] [ðer; ðər][ɑːrmz][ə; eɪ]

the	warriors	had	burnished	their	armor	and	overhauled	their	arms	a
这	战士	有	抛光	他们的	盔甲	和	大修	他们的	武器	一个

['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ;

thousand	times	;
千	时代	;

战士们已经无数次擦亮盔甲，检修武器；

[ænd; ənd] [jet] [noʊ] [briːz] [ə'roʊz][tuː; tə][wɑːft; wæft][ðem; ðəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] .

and	yet	no	breeze	arose	to	waft	them	across	the	sea	.
和	然而	不	微风	出现	到	飘动	他们	穿过	这	海	.

然而，却没有一丝微风将它们吹过大海。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə]['mɜːrmər] , [ænd; ənd][tuː; tə][tɔːk] ['bɪtərli] [ə'genst] [ˌægə'memnən][ænd; ənd]

And	they	began	to	murmur	,	and	to	talk	bitterly	against	Agamemnon	and
和	他们	开始	到	低语	,	和	到	讲话	苦涩地	反对	阿伽门农	和

[ðə; ði] [tʃiːfs] .

the	chiefs	.
这	酋长们	.

于是他们开始窃窃私语，恶语相向地咒骂阿伽门农和众首领。

[æt; ət] [læst] [ˌægə'memnən] [sent] [fɔːr; fər] ['kælkəs] , [ðə; ði] ['suːθseɪər] ,

At	last	Agamemnon	sent	for	Calchas	,	the	soothsayer	,
在	最后的	阿伽门农	发送	为了	卡尔查斯	,	这	预言家	,

最后，阿伽门农派人去请预言家卡尔卡斯。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][ɪn]['siːkrət] [haʊ] [ðə; ði]['æŋgər][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntrəs] [kwiːn] [maɪt] [biː; bi]

and	asked	him	in	secret	how	the	anger	of	the	huntress	queen	might	be
和	问	他	在	秘密	如何	这	愤怒	的	这	女猎手	女王	可能	是

[ə'piːzd] .

appeased	.
安抚	.

于是他暗中问他，怎样才能平息女猎手女王的怒火。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['suːθseɪər] [wɪð; wɪθ] [terz] [ænd; ənd] [læmen'teiʃənz] ['ænsər] [ðæt] [ɪn][noʊ] [waɪz]

And	the	soothsayer	with	tears	and	lamentations	answered	that	in	no	wise
和	这	预言家	和	眼泪	和	哀歌	回答	那	在	不	明智的

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [dʌn] [seɪv] [baɪ][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][tuː; tə]['ɑːrtəmɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔːtər] ,

could	it	be	done	save	by	the	sacrifice	to	Artemis	of	the	king's	daughter	,
可以	它	是	完毕	节省	经过	这	牺牲	到	阿尔忒弥斯	的	这	国王的	女儿	,

预言家含泪哀叹道，除非将国王的女儿献祭给阿尔忒弥斯，否则绝无可能。

[ˌɪfədʒə'naɪə] .

Iphigenia	.
伊菲革涅亚	.

伊菲革涅亚。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [kraɪd] [ə'laʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [griːf] , [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðoʊ] [trɔɪ] [maɪt] [stænd]

Then	the	king	cried	aloud	in	his	grief	,	and	declared	that	though	Troy	might	stand
然后	这	国王	哭	大声	在	他的	悲伤	,	和	声明	那	尽管	特洛伊	可能	站立

[fər'evər] ,

forever	,
永远	,

国王悲痛欲绝，放声痛哭，并宣称，即使特洛伊城能够永远屹立不倒，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][duː] [ðæt] [θɪŋ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [beɪd] [ə; eɪ] ['herəld] [goʊ] [θruː] [ðə; ði][kæmp] ,

he	would	not	do	that	thing	;	and	he	bade	a	herald	go	through	the	camp	,
他	会	不是	做	那	事物	;	和	他	巴德	一个	先驱	去	通过	这	营	,

他不会那样做；于是他派一个使者穿过营地，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʃɪps] [baɪ][ðə; ði] [ʃɔ:r] ,

and	among	the	ships	by	the	shore	,
和	之中	这	船舶	经过	这	支撑	,

岸边的船只中，

[ænd; ənd][bɪd] ['evri] [mæn][dɪ'pɑ:rt][æz; əz][hi:; hi] [tʃoʊz] [tu:; tə][hɪz; ɪz][oʊn] ['kʌntri] .

and	bid	every	man	depart	as	he	chose	to	his	own	country	.
和	出价	每一个	男人	离开	作为	他	选择	到	他的	自己的	国家	.

并让每个人按自己的意愿返回自己的国家。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['herəld] [hæd; həd] [gɔ:n] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tent] , [bɪ'hoʊld] , [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

But	before	the	herald	had	gone	from	his	tent	,	behold	,	his	brother	,
但	前	这	先驱	有	已消失	从	他的	帐篷	,	看哪	,	他的	兄弟	,

[,meni'leiəs] ,

Menelaus	,
梅涅劳斯	,

但使者还没离开帐篷，瞧，他的兄弟墨涅拉俄斯就出现了。

[stʊd] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['daʊnkæst] [aɪz] [ænd; ənd] [sædist] [ʌv; əv] ['hɑ:rts] .

stood	before	him	with	downcast	eyes	and	saddest	of	hearts	.
站立	前	他	和	沮丧	眼睛	和	最悲伤的	的	心	.

她低着头，满脸悲伤地站在他面前。

" ['æftər] [ten] ['jɪrz] [ʌv; əv]['leɪbər][ænd; ənd] [hoʊp] , " [sed] [hi:; hi][tu:; tə][,ægə'memnən] ,

"	After	ten	years	of	labor	and	hope	,	"	said	he	to	Agamemnon	,
"	后	十	年	的	劳动	和	希望	,	"	说	他	到	阿伽门农	,

“经过十年的辛勤劳作和期盼，”他对阿伽门农说。

" [wʊdst] [ðaʊ] [gɪv] [ʌp] [ðɪs] ['entərpraɪz] , [ænd; ənd] [lu:z] [ɔ:l] ?

"	wouldst	thou	give	up	this	enterprise	,	and	lose	all	?
"	会	你	给	向上	这	企业	,	和	失去	全部	?

“你难道要放弃这项事业，失去一切吗？”

" [ðen] [oʊ'dɪsiəs] [keɪm] ['ɔ:lsoʊ]['ɪntu:][ðə; ði] [tent] , [ænd; ənd] ['ædɪd] [hɪz; ɪz] [pə'sweiʒənz] [tu:; tə] [ðoʊz]

"	Then	Odysseus	came	also	into	the	tent	,	and	added	his	persuasions	to	those
"	然后	奥德修斯	来了	还	进入	这	帐篷	,	和	额外	他的	说服	到	那些

[ʌv; əv][,meni'leiəs] .

of	Menelaus	.
的	梅涅劳斯	.

“然后奥德修斯也进了帐篷，加入了墨涅拉俄斯的劝说。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['hɑ:kənd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər][noʊ][mæn][wʌz; wəz] [mɔ:r] ['kræfti] [ɪn]['kaʊns(ə)l] ;

The	king	hearkened	to	him	,	for	no	man	was	more	crafty	in	counsel	;
这	国王	听见了	到	他	,	为了	不	男人	曾是	更多的	狡猾	在	法律顾问	;

国王听从了他的建议，因为没有人比他更擅长谋略；

[ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [ri'kɔ:ld] [ðə; ði] ['herəld] ,

and	the	three	recalled	the	herald	,
和	这	三	召回	这	先驱	,

于是三人召回了传令官。

[ænd; ənd] [fɔ:rmd] [ə; eɪ][plæn] [wer'baɪ] [ðeɪ] [maɪt] [pli:z] ['ɑ:rtəmɪs][baɪ] ['du:ɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [dɪ'zaɪrd] .

and	formed	a	plan	whereby	they	might	please	Artemis	by	doing	as	she	desired	.
和	形成	一个	计划	由此	他们	可能	请	阿尔忒弥斯	经过	正在做	作为	她	想要的	.

他们制定了一个计划，希望通过做阿尔忒弥斯所希望的事情来取悦她。

[,ægə'memnən] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['wi:knəs] , [roʊt] [ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə][,klaitəm'nestrə][hɪz; ɪz] [kwi:n] , ['telɪŋ]

Agamemnon	,	in	his	weakness	,	wrote	a	letter	to	Clytemnestra	his	queen	,	telling
阿伽门农	,	在	他的	弱点	,	写道	一个	信	到	克吕泰涅斯特拉	他的	女王	,	讲述

[hɜ:r; hər][tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] ,

her	to	bring	the	maiden	,
她	到	带来	这	少女	,

阿伽门农软弱无能，写信给他的王后克吕泰涅斯特拉，让她把那位少女带来。

[ˌɪfədʒə'naɪə] , [tuː; tə] ['ɔːlɪs] , [ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi] ['wedɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['breɪvəst][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['griːks] .

Iphigenia	**,**	**to**	**Aulis**	**,**	**there**	**to**	**be**	**wedded**	**to**	**the**	**bravest**	**of**	**all**	**the**	**Greeks**	**.**
伊菲革涅亚	,	到	奥利斯	,	那里	到	是	已婚	到	这	最勇敢的	的	全部	这	希腊人	.

伊菲革涅亚前往奥利斯，嫁给希腊最勇敢的人。

" [feɪl] [nɑːt][ɪn] [ðɪs] , " ['ædɪd] [hiː; hi] ,

"	**Fail**	**not**	**in**	**this**	**,**	**"**	**added**	**he**	**,**
"	失败	不是	在	这	,	"	额外	他	,

“这件事上千万不要失败，”他补充道。

" [fɔːr; fər][ðə; ði]['gɑːdlaɪk]['hɪroʊ] [wɪl] [nɑːt][seɪl][wɪð; wɪθ][juː 'es] [ən'les] [maɪ] ['dɔːtər] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə]

"	**for**	**the**	**godlike**	**hero**	**will**	**not**	**sail**	**with**	**us**	**unless**	**my**	**daughter**	**be**	**given**	**to**
"	为了	这	神一般的	英雄	将要	不是	帆	和	我们	除非	我的	女儿	是	给定	到

[hɪm; ɪm][ɪn] ['mærɪdʒ] .

him	**in**	**marriage**	**.**
他	在	婚姻	.

“因为除非我把女儿嫁给他，否则这位神一般的英雄不会与我们一同航行。”

" [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] ['letər] , [hiː; hi] [siːld] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	**And**	**when**	**he**	**had**	**written**	**the**	**letter**	**,**	**he**	**sealed**	**it**	**,**
"	和	什么时候	他	有	书面	这	信	,	他	密封	它	,

“他写完信后，就把信封上了。”

[ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ] [swɪft] ['mesɪndʒər] [tuː; tə][ˌklaitəm'nestrə][æt; ət] - .

and	**sent**	**it**	**by**	**a**	**swift**	**messenger**	**to**	**Clytemnestra**	**at**	**Mycenas**	**.**
和	发送	它	经过	一个	迅速	信使	到	克吕泰涅斯特拉	在	-	.

然后派一名信使迅速将它送到迈锡尼的克吕泰涅斯特拉那里。

[ˌnevərðə'les] [ðə; ði] ['kɪŋz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] ,

Nevertheless	**the**	**king's**	**heart**	**was**	**full**	**of**	**sorrow**	**,**
尽管如此	这	国王的	心	曾是	满的	的	悲哀	,

然而，国王心中充满了悲伤。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn][hiː; hi] [plænd] [haʊ] [hiː; hi] [maɪt] [jet] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

and	**when**	**he**	**was**	**alone**	**he**	**planned**	**how**	**he**	**might**	**yet**	**save**	**his**	**daughter**	**.**
和	什么时候	他	曾是	独自的	他	计划	如何	他	可能	然而	节省	他的	女儿	.

当他独自一人时，他计划着怎样才能救回他的女儿。

[naɪt] [keɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] ; [hiː; hi] [wɔːkt] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tent] ;

Night	**came**	**,**	**but**	**he**	**could**	**not**	**sleep**	**;**	**he**	**walked**	**the**	**floor**	**of**	**his**	**tent**	**;**
夜晚	来了	,	但	他	可以	不是	睡觉	;	他	步行	这	地面	的	他的	帐篷	;

夜幕降临，但他却无法入睡；他在帐篷里来回踱步；

[hiː; hi] [wept] [ænd; ənd] [lə'mentɪd] [laɪk] [wʌn] [bɪ'reft] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] .

he	**wept**	**and**	**lamented**	**like**	**one**	**bereft**	**of**	**reason**	**.**
他	哭泣	和	哀叹	喜欢	一	失去	的	原因	.

他像失去理智的人一样哭泣哀嚎。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi][sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] [roʊt] [ə'nʌðər] ['letər] :

At	**length**	**he**	**sat**	**down**	**,**	**and**	**wrote**	**another**	**letter**	**:**
在	长度	他	卫星	向下	,	和	写道	其他	信	:

他终于坐了下来，又写了一封信：

" ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['liːdə] , [send] [nɑːt] [ðaɪ] [tʃaɪld] [tuː; tə] ['ɔːlɪs] ,

"	**Daughter**	**of**	**Leda**	**,**	**send**	**not**	**thy**	**child**	**to**	**Aulis**	**,**
"	女儿	的	丽达	,	发送	不是	你的	孩子	到	奥利斯	,

“勒达的女儿啊，不要把你的孩子送到奥利斯去，

[fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] [gɪv] [hɜːr; hər][ɪn] ['mærɪdʒ] [æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] .

for	**I**	**will**	**give**	**her**	**in**	**marriage**	**at**	**another**	**time**	**.**
为了	我	将要	给	她	在	婚姻	在	其他	时间	.

因为我将来还会把她嫁出去。

" [ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [əˈnʌðər] [ˈmesɪndʒər] , [æn; ən][oʊld][ænd; ənd] [ˈtrʌstɪd] [ˈsɜːrvənt][ʌv; əv][ðə; ði]
" Then he called another messenger , an old and trusted servant of the
" 然后 他 称为 其他 信使 , 一个 老的 和 可信 仆人 的 这
[ˈhaʊshoʊld] ,
household ,
家庭 ,

“然后他叫来了另一个使者，是家里一位年长且值得信赖的仆人，

[ænd; ənd][pʊt] [ðɪs] [ˈletər] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] .
and put this letter into his hands .
和 放 这 信 进入 他的 双手 .

并将这封信交到他手中。

" [teɪk] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [heɪst] [tuː; tə][maɪ] [kwiːn] , [huː] , [pərˈtʃæns] ,
" Take this with all haste to my queen , who , perchance ,
" 拿 这 和 全部 匆忙 到 我的 女王 , WHO , 或许 ,

“务必尽快将此物送去给我的女王，她或许……”

[ɪz][ˈiːv(ə)n] [naʊ] [ɑːn][hɜːr; hər] [weɪ] [tuː; tə] [ˈɔːlɪs] .
is even now on her way to Aulis .
是 甚至 现在 在 她 方式 到 奥利斯 .

她现在正在前往奥利斯的路上。

[stɑːp][nɑːt][baɪ] [ˈeni] [kuːl] [sprɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [groʊvz] , [ænd; ənd][let][nɑːt] [ðaɪn] [aɪz] [kloʊz][fɔːr; fər] [sliːp] .
Stop not by any cool spring in the groves , and let not thine eyes close for sleep .
停止 不是 经过 任何 凉爽的 春天 在 这 小树林 , 和 让 不是 你的 眼睛 关闭 为了 睡觉 .

不要在树林中的任何清凉泉水边停留，也不要闭上眼睛睡觉。

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃæriət] [ˈberɪŋ] [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][ˌɪfədʒəˈnaɪə] [pæs] [ðiː] [nɑːt]
And see that the chariot bearing the queen and Iphigenia pass thee not
和 看 那 这 战车 轴承 这 女王 和 伊菲革涅亚 经过 你 不是
[ˌʌnˈnoʊtɪst] .
unnoticed .
未被察觉 .

务必注意，载着王后和伊菲革涅亚的战车经过时，不要被人忽视。

" [ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] [tʊk] [ðə; ði] [ˈletər] [ænd; ənd] [ˈheɪsnd] [əˈweɪ] .
" The messenger took the letter and hastened away .
" 这 信使 采取 这 信 和 加快 离开 .

信使接过信，匆匆离去。

[bʌt; bət][ˈhɑːrdli][hæd; həd][hiː; hi] [pæst] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [tents] [wen] [ˌmeniˈleiəs] [sɔː] [hɪm; ɪm] ,
But hardly had he passed the line of the tents when Menelaus saw him ,
但 几乎 有 他 通过了 这 线 的 这 帐篷 什么时候 梅涅劳斯 锯 他 ,

但他刚走出帐篷线，墨涅拉俄斯就看见了他。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [ˈletər] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
and took the letter away from him .
和 采取 这 信 离开 从 他 .

然后从他手中拿走了那封信。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] , [hiː; hi] [went] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] , [ænd; ənd]
And when he had read it , he went before his brother , and
和 什么时候 他 有 读 它 , 他 去 前 他的 兄弟 , 和
[riˈprəʊtʃt] him| [wɪð; wɪθ] [ˈbɪtər] [wɜːrdz] .
reproached him| with bitter words .
受责备 him| 和 苦的 字 .

他读完之后，就到他哥哥面前，用恶毒的言语责备他。

" [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈtʃoʊzn] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊst] , " [sed] [hiː; hi] , " [juː; jʊ][wɜːr; wər][kaɪnd]

" **Before** **you** **were** **chosen** **captain** **of** **the** **host** **,** **"** **said** **he** **,** **"** **you** **were** **kind**

" 前 你 是 选定 队长 的 这 主持人 , " 说 他 , " 你 是 种类

[ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l] ,

and **gentle** **,**

和 温和的 ,

“在你被选为总司令之前，”他说，“你是一位善良温和的人。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv] [ˈevri] [mæn] .

and **the** **friend** **of** **every** **man** **.**

和 这 朋友 的 每一个 男人 .

他是每个人的朋友。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][duː][tuː; tə][eɪd][jʊr; jər] [ˈfɛloʊz] .

There **was** **nothing** **that** **you** **would** **not** **do** **to** **aid** **your** **fellows** **.**

那里 曾是 没有什么 那 你 会 不是 做 到 援助 你的 伙伴们 .

为了帮助同伴，你什么都愿意做。

[naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [pʌft] [ʌp][wɪð; wɪθ][praɪd][ænd; ənd][veɪn] [kənˈsiːt] ,

Now **you** **are** **puffed** **up** **with** **pride** **and** **vain** **conceit** **,**

现在 你 是 膨胀的 向上 和 自豪 和 徒劳 自负 ,

现在你骄傲自大，目空一切。

[ænd; ənd] [ker] [ˈnʌθɪŋ] [ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][jʊr; jər][ˈiːkwəlz][ɪn] [ˈpaʊər] .

and **care** **nothing** **even** **for** **those** **who** **are** **your** **equals** **in** **power** **.**

和 关心 没有什么 甚至 为了 那些 WHO 是 你的 等于 在 力量 .

即使面对与你权力相当的人，你也毫不在意。

[jet] , [fɔːr; fər][ɔːl] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][rɪd][ʌv; əv][jʊr; jər] [wel] - [noʊn] [ˈkaʊərdɪs] ;

Yet **,** **for** **all** **,** **you** **are** **not** **rid** **of** **your** **well** **-** **known** **cowardice** **;**

然而 , 为了 全部 , 你 是 不是 摆脱 的 你的 出色地 - 已知 怯懦 ;

然而，尽管如此，你仍然摆脱不了你众所周知的懦弱本性；

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [sɔː] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈliːdərʃɪp] [wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]

and **when** **you** **saw** **that** **your** **leadership** **was** **likely** **to** **be** **taken** **away** **from**

和 什么时候 你 锯 那 你的 领导 曾是 可能 到 是 已采取 离开 从

[juː; jʊ] [ənˈles] [juː; jʊ] [əuˈbeid] [ðə; ði] [kəˈmændz] [ʌv; əv][ˈɑːrtəmɪs] ,

you **unless** **you** **obeyed** **the** **commands** **of** **Artemis** **,**

你 除非 你 服从 这 命令 的 阿尔忒弥斯 ,

当你意识到，除非你服从阿尔忒弥斯的命令，否则你的领导权很可能会被剥夺时，

[juː; jʊ] [əˈgriːd] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [θɪŋ] .

you **agreed** **to** **do** **this** **thing** **.**

你 同意 到 做 这 事物 .

你同意做这件事。

[naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [jʊr; jər][wɜːrd] , [ˈsendɪŋ] [ˈsiːkrətli] [tuː; tə][jʊr; jər][waɪf] ,

Now **you** **are** **trying** **to** **break** **your** **word** **,** **sending** **secretly** **to** **your** **wife** **,**

现在 你 是 尝试 到 休息 你的 单词 , 发送 偷偷 到 你的 妻子 ,

现在你却想违背诺言，偷偷给你妻子发信息。

[ænd; ənd] [ˈbɪdɪŋ] [hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] [tuː; tə] [ˈɔːlɪs] .

and **bidding** **her** **not** **to** **bring** **her** **daughter** **to** **Aulis** **.**

和 投标 她 不是 到 带来 她 女儿 到 奥利斯 .

并告诫她不要把女儿带到奥利斯。

" [ðen] [ˌægəˈmemnən] [ˈænsər] , " [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [dɪˈstrɔɪ] [maɪ] [ˈdɔːtər] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][wɪn]

" **Then** **Agamemnon** **answered** **,** **"** **Why** **should** **I** **destroy** **my** **daughter** **in** **order** **to** **win**

" 然后 阿伽门农 回答 , " 为什么 应该 我 破坏 我的 女儿 在 命令 到 赢

[bæk] [ðaɪ] [waɪf] ?

back **thy** **wife** **?**

后退 你的 妻子 ?

“阿伽门农回答说：‘我为什么要为了赢回你的妻子而杀死我的女儿呢？’

[let] [ðoʊz] [huː] [wɪʃ] [goʊ][wɪð; wɪθ] [ðiː] [tuː; tə] [trɔɪ] .

Let	those	who	wish	go	with	thee	to	Troy	.
让	那些	WHO	希望	去	和	你	到	特洛伊	.

让那些愿意的人与你一同前往特洛伊。

[ɪn][noʊ] [weɪ] [ˌeɪ 'em][aɪ] [baʊnd] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðiː] . "

In	no	way	am	I	bound	to	serve	thee	.	"
在	不	方式	是	我	边界	到	服务	你	.	"

我绝没有义务为你效力。

" [duː][æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] , " [sed] [ˌmeni'leiəs] , ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] [ræθ] .

"	Do	as	you	will	,	"	said	Menelaus	,	going	away	in	wrath	.
"	做	作为	你	将要	,	"	说	梅涅劳斯	,	去	离开	在	愤怒	.

“随你便吧，”墨涅拉俄斯怒气冲冲地走开了。

[suːn] ['æftər] [ðɪs] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['herəld] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , ['seɪɪŋ] , " [bɪ'hoʊld] ,

Soon	after	this	,	there	came	a	herald	to	the	king	,	saying	,	"	Behold	,
很快	后	这	,	那里	来了	一个	先驱	到	这	国王	,	说	,	"	看哪	,

此后不久，就有一个使者来见国王，说：“看哪，

[jʊr; jər] ['dɔːtər] [ˌɪfədʒə'naɪə][hæz; həz] [kʌm] [æz; əz][juː; jʊ] [də'rektɪd] ,

your	daughter	Iphigenia	has	come	as	you	directed	,
你的	女儿	伊菲革涅亚	有	来	作为	你	指导	,

你的女儿伊菲革涅亚已按你的指示前来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [ɔ'restiz] [ʃiː; ʃi] [rests] [baɪ][ðə; ði]

and	with	her	mother	and	her	little	brother	Orestes	she	rests	by	the
和	和	她	母亲	和	她	小的	兄弟	奥瑞斯忒斯	她	休息	经过	这

[sprɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtər] [laɪn] [ʌv; əv] [tents] .

spring	close	to	the	outer	line	of	tents	.
春天	关闭	到	这	外	线	的	帐篷	.

她和母亲以及弟弟俄瑞斯忒斯在靠近帐篷外围的泉水边休息。

[ðə; ði] ['wɒrɪrz] [hæv; həv] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['preɪzɪŋ] [hɜːr; hər] ['lʌvlinəs] ,

The	warriors	have	gathered	around	them	,	and	are	praising	her	loveliness	,
这	战士	有	聚集	大约	他们	,	和	是	赞扬	她	可爱	,

[ænd; ənd] ['æskɪŋ] ['meni] ['kwestʃənz] ;

and	asking	many	questions	;
和	问	许多	问题	;

战士们围在他们周围，赞美她的美貌，并提出了许多问题；

[ænd; ənd][sʌm; səm] [seɪ] , - [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [sɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [huːm] [hiː; hi] [lʌvz] [soʊ]

and	some	say	,	'	The	king	is	sick	to	see	his	daughter	,	whom	he	loves	so
和	一些	说	,	-	这	国王	是	生病的	到	看	他的	女儿	,	谁	他	爱	所以

['diːpli] ,

deeply	,
深	,

有人说：“国王看到自己深爱的女儿，感到很痛苦。”

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ʌp] [sʌm; səm][ɪk'skjuːs][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][kæmp] . -

and	he	has	made	up	some	excuse	to	bring	her	to	the	camp	.	'
和	他	有	制成	向上	一些	原谅	到	带来	她	到	这	营	.	-

他编了个借口把她带到营地来。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [hɜːr; hər] [hɪr] ; [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld] [ə'baʊt]

But	I	know	why	you	have	brought	her	here	;	for	I	have	been	told	about
但	我	知道	为什么	你	有	带来	她	这里	;	为了	我	有	到过	讲述	关于

[ðə; ði] ['wedɪŋ] ,

the	wedding	,
这	婚礼	,

但我知道你为什么带她来这里；因为我听说了你的婚事。

[ænd; ənd][ðə; ði]['noʊb(ə)l] [gruːm] [huː] [ɪz][tuː; tə] [liːd] [hɜːr; hər][ɪn] ['mærɪdʒ] ;

and	the	noble	groom	who	is	to	lead	her	in	marriage	;
和	这	高贵	新郎	WHO	是	到	带领	她	在	婚姻	;

还有那位即将引领她步入婚姻殿堂的尊贵新郎；

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [rɪ'dʒɔɪs] [ænd; ənd][biː; bi][glæd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['hæpi] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	we	will	rejoice	and	be	glad	,	because	this	is	a	happy	day	for	the
和	我们	将要	麾	和	是	高兴的	,	因为	这	是	一个	快乐的	天	为了	这

['meɪd(ə)n] .

maiden	.
少女	.

我们将欢欣鼓舞，因为这是少女的喜庆日子。

" [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['sɔːrli] [dɪ'strest] , [ænd; ənd] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

"	Then	the	king	was	sorely	distressed	,	and	knew	not	what	to	do	.
"	然后	这	国王	曾是	非常	苦恼	,	和	知道	不是	什么	到	做	.

“国王非常苦恼，不知道该怎么办。”

" [sæd] , [sæd] , [ɪn'diːd] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɪz][ðə; ði] ['wedɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] ['kʌmɪθ] .

"	Sad	,	sad	,	indeed	,	"	said	he	,	"	is	the	wedding	to	which	the	maiden	cometh	.
"	伤心	,	伤心	,	的确	,	"	说	他	,	"	是	这	婚礼	到	哪个	这	少女	到来	.

“真是悲惨啊，”他说，“少女即将参加的婚礼真是悲惨。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['braɪdgruːm] [ɪz] [deθ] .

For	the	name	of	the	bridegroom	is	Death	.
为了	这	姓名	的	这	新郎	是	死亡	.

因为新郎的名字叫作死。

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌmeni'leiəs] [keɪm] [bæk] , ['sɑːroʊfl] [ænd; ənd] [rɪ'pentənt] .

"	At	the	same	time	Menelaus	came	back	,	sorrowful	and	repentant	.
"	在	这	相同的	时间	梅涅劳斯	来了	后退	,	悲伤	和	悔改的	.

“与此同时，墨涅拉俄斯回来了，他悲伤而悔恨。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] , [maɪ] ['brʌðər] , " [sed] [hiː; hi] .

"	You	were	right	,	my	brother	,	"	said	he	.
"	你	是	正确的	,	我的	兄弟	,	"	说	他	.

“你说得对，我的兄弟，”他说。

" [wʌt] , [ɪn'diːd] , [hæz; həz][ˌɪfədʒə'naɪə][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['entərpraɪz] , [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd]

"	What	,	indeed	,	has	Iphigenia	to	do	with	this	enterprise	,	and	why	should
"	什么	,	的确	,	有	伊菲革涅亚	到	做	和	这	企业	,	和	为什么	应该

[ðə; ði]['meɪd(ə)n][daɪ][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?

the	maiden	die	for	me	?
这	少女	死	为了	我	?

“伊菲革涅亚与此事究竟有何关系？她又为何要为我而死？”

[send][ðə; ði] ['griːks] [tuː; tə][ðer; ðər]['hoʊmz] , [ænd; ənd][let][nɑːt] [ðɪs] [greɪt] [rɔːŋ] [biː; bi] [dʌn] . "

Send	the	Greeks	to	their	homes	,	and	let	not	this	great	wrong	be	done	.	"
发送	这	希腊人	到	他们的	房屋	,	和	让	不是	这	伟大的	错误的	是	完毕	.	"

把希腊人送回他们的家园，不要让这种巨大的罪恶继续发生。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ][duː] [ðæt] [naʊ] ? " [æskt] [ˌægə'memnən] .

"	But	how	can	I	do	that	now	?	"	asked	Agamemnon	.
"	但	如何	能	我	做	那	现在	?	"	问	阿伽门农	.

“可是我现在该怎么做呢？”阿伽门农问道。

" [ðə; ði] ['wɒrɪrz] , ['ɜːdʒd] [ɑːn][baɪ] [oʊ'dɪsiəs] [ænd; ənd] ['kælkəs] , [wɪl] [fɔːrs] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː][ðə; ði]

"	The	warriors	,	urged	on	by	Odysseus	and	Calchas	,	will	force	me	to	do	the
"	这	战士	,	敦促	在	经过	奥德修斯	和	卡尔查斯	,	将要	力量	我	到	做	这

[diːd] .

deed	.
契据	.

“在奥德修斯和卡尔卡斯的怂恿下，战士们会强迫我去做这件事。”

[ɔːr] , [ɪf] [aɪ] [fliː] [tuː; tə] [maɪ'siːni] , [ðeɪ] [wɪl] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [sleɪ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ]

Or , if I flee to Mycenae , they will follow me , and slay me , and destroy

或者 , 如果 我 逃跑 到 迈锡尼 , 他们 将要 跟随 我 , 和 杀戮 我 , 和 破坏

[maɪ] ['sɪti] .

my city .

我的 城市 .

或者，如果我逃往迈锡尼，他们会追随我，杀死我，摧毁我的城市。

[oʊ] , [woʊ] [ˌeɪ 'em] [aɪ] , [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [dɑːn] [ə'pɑːn] [maɪ] [saɪt] !

Oh , woe am I , that such a day should ever dawn upon my sight !

哦 , 悲哀 是 我 , 那 这样的 一个 天 应该 曾经 黎明 之上 我的 视线 !

唉，我何其悲哀，竟会迎来这样的日子！

" ['iːv(ə)n] [waɪl] [ðeɪ] [spoʊk] [tə'geðər] , [ðə; ði] ['kwiːnz] ['tʃæriət] [droʊv] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [tent] [dɔːr] ,

" Even while they spoke together , the queen's chariot drove up to the tent door ,

" 甚至 尽管 他们 辐 一起 , 这 女王的 战车 驾驶 向上 到 这 帐篷 门 ,

“就在他们交谈之际，女王的战车驶到了帐篷门口，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd] [ˌɪfədʒə'naɪə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ɔ'restiz] [ə'laɪt] ['kwɪkli] , [ænd; ənd]

and the queen and Iphigenia and the little Orestes alighted quickly , and

和 这 女王 和 伊菲革涅亚 和 这 小的 奥瑞斯忒斯 下车 迅速地 , 和

['merəli] ['griːtɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] .

merrily greeted the king .

兴高采烈地 问候 这 国王 .

于是王后、伊菲革涅亚和小俄瑞斯忒斯迅速下马，兴高采烈地向国王致意。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sent] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [maɪ] ['fɑːðər] , " [sed] [ˌɪfədʒə'naɪə] , [kə'resɪŋ]

" It is well that you have sent for me , my father , " said Iphigenia , caressing

" 它 是 出色地 那 你 有 发送 为了 我 , 我的 父亲 , " 说 伊菲革涅亚 , 爱抚

[hɪm; ɪm] .

him .

他 .

“父亲，您把我叫来真是太好了，”伊菲革涅亚一边抚摸着他一边说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] , [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt] , " [sed] [ˌægə'memnən] .

" It may be well , and yet it may not , " said Agamemnon .

" 它 可能 是 出色地 , 和 然而 它 可能 不是 , " 说 阿伽门农 .

“也许是好事，也许不是。”阿伽门农说道。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪk'siːdɪŋ] [glæd] [tuː; tə] [siː] [ðiː] [ə'laɪv] [ænd; ənd] ['hæpi] . "

" I am exceeding glad to see thee alive and happy . "

" 我 是 超过 高兴的 到 看 你 活 和 快乐的 . "

“看到你平安快乐，我感到无比欣慰。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [glæd] , [waɪ] [ðen] [duː] [juː; jʊ] [wiːp] ? "

" If you are glad , why then do you weep ? "

" 如果 你 是 高兴的 , 为什么 然后 做 你 哭泣 ? "

如果你感到高兴，为什么还要哭泣呢?

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [sæd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðaʊ] [wɪlt] [biː; bi] [soʊ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] . "

" I am sad because thou wilt be so long time away from me . "

" 我 是 伤心 因为 你 枯萎 是 所以 长的 时间 离开 从 我 . "

“我很伤心，因为你将离开我很长时间。”

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] ['vɔɪɪdʒ] , ['fɑːðər] ? "

" Are you going on a very long voyage , father ? "

" 是 你 去 在 一个 非常 长的 航程 , 父亲 ? "

“父亲，您要进行一次非常漫长的航行吗？”

" [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['vɔɪɪdʒ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sæd] [wʌn] , [maɪ] [tʃaɪld] .

" A long voyage and a sad one , my child .

" 一个 长的 航程 和 一个 伤心 一 , 我的 孩子 .

“孩子，这是一段漫长而悲伤的旅程。”

[ænd; ənd] [ðaʊ] , ['ɔːlsoʊ] , [hæst][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [meɪk] . "

And	thou	,	also	,	hast	a	journey	to	make	.	"
和	你	,	还	,	哈斯特	一个	旅行	到	制作	.	"

你，也有一段旅程要走。

" [mʌst; məst][aɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn] , [ɔːr] [wɪl] [maɪ] ['mʌðər] [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? "

"	Must	I	make	it	alone	,	or	will	my	mother	go	with	me	?	"
"	必须	我	制作	它	独自的	,	或者	将要	我的	母亲	去	和	我	?	"

“我必须独自前往吗？还是我母亲会陪我一起去？”

" [ðaʊ] [mʌst; məst] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn] .

"	Thou	must	make	it	alone	.
"	你	必须	制作	它	独自的	.

你必须独自完成。

['niːðər] ['fɑːðər] [nɔːr] ['mʌðər] [nɔːr] ['eni] [frend] [kæn; kən][goʊ][wɪð; wɪθ] [ðiː] , [maɪ][tʃaɪld] . "

Neither	father	nor	mother	nor	any	friend	can	go	with	thee	,	my	child	.	"
两者都不	父亲	也不	母亲	也不	任何	朋友	能	去	和	你	,	我的	孩子	.	"

孩子，你的父母和朋友都不能陪你走。

" [bʌt; bət] [wen] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

"	But	when	shall	it	be	?
"	但	什么时候	将	它	是	?

但究竟何时才能实现呢?

[aɪ] [preɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['heɪs(ə)n] [ðɪs] ['mætər] [wɪð; wɪθ]

I	pray	that	you	will	hasten	this	matter	with
我	祈祷	那	你	将要	趋	这	事情	和

我祈求您加快处理此事。

[trɔɪ] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [er] [ðen] . "

Troy	,	and	return	home	ere	then	.	"
特洛伊	,	和	返回	家	埃雷	然后	.	"

特洛伊，然后返回家乡。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][soʊ] .

"	It	may	be	so	.
"	它	可能	是	所以	.

“也许是这样。”

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] ['ɔːfər] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][tuː; tə][ðə; ði][gɔdz] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][seɪl][frʌm; frəm] ['ɔːlɪs] . "

But	I	must	offer	a	sacrifice	to	the	gods	before	we	sail	from	Aulis	.	"
但	我	必须	提供	一个	牺牲	到	这	神	前	我们	帆	从	奥利斯	.	"

但在我们离开奥利斯之前，我必须向诸神献祭。

" [ðæt] [ɪz] [wel] .

"	That	is	well	.
"	那	是	出色地	.

“那很好。”

[ænd; ənd] [meɪ] [aɪ][biː; bi]['prez(ə)nt] ? "

And	may	I	be	present	?	"
和	可能	我	是	展示	?	"

我可以在场吗?

" [jes] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] ['veri] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːltər] . "

"	Yes	,	and	thou	shalt	be	very	close	to	the	altar	.	"
"	是的	,	和	你	应	是	非常	关闭	到	这	坛	.	"

“是的，你要离祭坛很近。”

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [liːd] [ɪn][ðə; ði]['dænsəz, 'dænsɪz] , ['fɑːðər] ?

"	Shall	I	lead	in	the	dances	,	father	?
"	将	我	带领	在	这	舞蹈	,	父亲	?

“父亲，我可以领舞吗？”

" [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [kʊd; kəd] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] , [fɔːr; fər] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['sɑːroʊ] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm]

"	Then	the	king	could	say	no	more	,	for	reason	of	the	great	sorrow	within	him
"	然后	这	国王	可以	说	不	更多的	,	为了	原因	的	这	伟大的	悲哀	之内	他

;

;

;

“国王因为内心的巨大悲痛，再也说不出话来；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kɪst] [ðə; ði] ['meɪd(ə)n] , [ænd; ənd] [sent] [hɜːr; hər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tent] .

and	he	kissed	the	maiden	,	and	sent	her	into	the	tent	.
和	他	亲吻	这	少女	,	和	发送	她	进入	这	帐篷	.

他吻了那位少女，然后送她进了帐篷。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ['æftərwərd] ,

A	little	while	afterward	,
一个	小的	尽管	之后	,

过了一会儿，

[ðə; ði] [kwiːn] [keɪm] [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə]

the	queen	came	and	spoke	to	him	and	asked	him	about	the	man	to
这	女王	来了	和	辐	到	他	和	问	他	关于	这	男人	到

[huːm] [ðer; ðər] ['dɔːtər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['wedɪd] ;

whom	their	daughter	was	to	be	wedded	;
谁	他们的	女儿	曾是	到	是	已婚	;

王后前来与他交谈，询问女儿即将嫁给的那个人的情况；

[ænd; ənd] [,ægə'memnən] , [stɪl] [dɪ'sembəlɪŋ] , [toʊld] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] ['hɪroʊz, 'hiːroʊz] [neɪm] [wʌz; wəz]

and	Agamemnon	,	still	dissembling	,	told	her	that	the	hero's	name	was
和	阿伽门农	,	仍然	拆弹	,	讲述	她	那	这	英雄们	姓名	曾是

[ə'kɪliːz] ,

Achilles	,
阿喀琉斯	,

阿伽门农仍在掩饰，告诉她那位英雄的名字叫阿喀琉斯。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [oʊld] ['piːljus] [ænd; ənd] [ðə; ði] [siː] - [nɪmf] ['θetis; 'θiː-] .

and	that	he	was	the	son	of	old	Peleus	and	the	sea	-	nymph	Thetis	.
和	那	他	曾是	这	儿子	的	老的	珀琉斯	和	这	海	-	仙女	忒提斯	.

他是老珀琉斯和海仙女忒提斯的儿子。

" [ænd; ənd] [wen] [ænd; ənd] [wer] [ɪz] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [tuː; tə] [biː; bi] ? " [æskt] [ðə; ði] [kwiːn] .

"	And	when	and	where	is	the	marriage	to	be	?	"	asked	the	queen	.
"	和	什么时候	和	在哪里	是	这	婚姻	到	是	?	"	问	这	女王	.

“那么，婚礼将在何时何地举行呢？”女王问道。

" [ɑːn] [ðə; ði] [fɜːrst] ['lʌki] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [muːn] , [ænd; ənd] [hɪr] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [kæmp] [æt; ət]

"	On	the	first	lucky	day	in	the	present	moon	,	and	here	in	our	camp	at
"	在	这	第一的	幸运的	天	在	这	展示	月亮	,	和	这里	在	我们的	营	在

“在今月第一个吉日，就在我们营地里……”

['ɔːlɪs] , " ['ænsər] [,ægə'memnən] .

Aulis	,	"	answered	Agamemnon	.
奥利斯	,	"	回答	阿伽门农	.

“奥利斯，”阿伽门农回答道。

" [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ðiː] [ʌn'tɪl] [ðen] ? "

"	Shall	I	stay	here	with	thee	until	then	?	"
"	将	我	停留	这里	和	你	直到	然后	?	"

“我该留在这里陪你到那时吗？”

" [neɪ] , [ðaʊ] [mʌst; məst] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [maɪ'siːni] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] . "

"	Nay	,	thou	must	go	back	to	Mycenae	without	delay	.	"
"	不	,	你	必须	去	后退	到	迈锡尼	没有	延迟	.	"

“不，你必须立即返回迈锡尼。”

" [bʌt; bət] [meɪ] [aɪ][nɑːt] [kʌm] [ə'gen] ?
" But may I not come again ?
" 但 可能 我 不是 来 再次 ?

但我可以不再来吗?

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [hɪr] , [huː] [wɪl] [hoʊld][ʌp][ðə; ði] [tɔːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [braɪd] ? "
If I am not here , who will hold up the torch for the bride ? "
如果 我 是 不是 这里 , WHO 将要 抓住 向上 这 火炬 为了 这 新娘 ? "

如果我不在，谁来为新娘举起火炬?

" [aɪ] [wɪl] [ə'tend] [tuː; tə][ɔːl] [sʌtʃ] ['mætərz] , " ['ænsər] [ˌægə'memnən] .
" I will attend to all such matters , " answered Agamemnon .
" 我 将要 出席 到 全部 这样的 事情 , " 回答 阿伽门农 .

“我会处理所有这些事情，”阿伽门农回答道。

[bʌt; bət][ˌklaitəm'nestrə][wʌz; wəz][nɑːt] [wel] [pliːzd] ,
But Clytemnestra was not well pleased ,
但 克吕泰涅斯特拉 曾是 不是 出色地 高兴 ,

但克吕泰涅斯特拉很不高兴。

['niːðər] [kʊd; kəd][ðə; ði] [kɪŋ] [pər'sweɪd] [hɜːr; hər][æt; ət][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [maɪ'siːni] .
neither could the king persuade her at all that she should return to Mycenae .
两者都不 可以 这 国王 说服 她 在 全部 那 她 应该 返回 到 迈锡尼 .

国王也丝毫没能说服她返回迈锡尼。

[waɪl] [jet] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] , [ə'kɪliːz] [hɪm'self] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [tent] [dɔːr] ,
While yet they were talking , Achilles himself came to the tent door ,
尽管 然而 他们 是 说 , 阿喀琉斯 他自己 来了 到 这 帐篷 门 ,

他们还在交谈时，阿喀琉斯亲自来到了帐篷门口。

[ænd; ənd] [sed] [ə'laʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [huː] [kept] [ˌaɪ 'tiː] , " [tel] [ðaɪ] ['mæstər] [ðæt] [ə'kɪliːz] ,
and said aloud to the servant who kept it , " Tell thy master that Achilles ,
和 说 大声 到 这 仆人 WHO 保留 它 , " 告诉 你的 掌握 那 阿喀琉斯 ,

他大声对看守箱子的仆人说：“告诉你的主人，阿喀琉斯，

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]['piːljus] , [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
the son of Peleus , would be pleased to see him .
这 儿子 的 珀琉斯 , 会 是 高兴 到 看 他 .

珀琉斯的儿子见到他会很高兴。

" [wen] [ˌklaitəm'nestrə] [ˌoʊvər'hɜːrd] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd]
" When Clytemnestra overheard these words , she hastened to the door , and
" 什么时候 克吕泰涅斯特拉 无意中听到 这些 字 , 她 加快 到 这 门 , 和
['ɔːfərd] [ðə; ði]['hɪroʊ][hɜːr; hər][hænd] .
offered the hero her hand .
提供 这 英雄 她 手 .

“克吕泰涅斯特拉听到这些话后，立刻跑到门口，向英雄伸出了手。”

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'bæʃt] [ænd; ənd] [druː] [bæk] ,
But he was abashed and drew back ,
但 他 曾是 羞愧 和 画 后退 ,

但他感到羞愧，便退缩了。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [diːmd] [æn; ən] [ʌn'siːmli] [θɪŋ] [fɔːr; fər][men][tuː; tə] [spiːk] [ðʌs] [wɪð; wɪθ]
for it was deemed an unseemly thing for men to speak thus with
为了 它 曾是 被认为 一个 不体面的 事物 为了 男人 到 说话 因此 和
['wɪmɪn] .
women .
女性 .

因为在当时人们看来，男人这样对女人说话是不雅的。

[ðen] [ˌklaitəm'nestrə] [sed] , " [waɪ] , [ɪn'diːd] , [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] , [huː] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['mæri] [maɪ]

Then	Clytemnestra	said	,	"	Why	,	indeed	,	should	you	,	who	are	about	to	marry	my
然后	克吕泰涅斯特拉	说	,	"	为什么	,	的确	,	应该	你	,	WHO	是	关于	到	结婚	我的

['dɔːtər] ,

daughter	,
女儿	,

克吕泰涅斯特拉说道："你即将娶我的女儿，你又怎能....."

[biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər][hænd] ?

be	ashamed	to	give	me	your	hand	?
是	羞愧	到	给	我	你的	手	?

你不好意思把手给我吗?

" [ə'kɪliːz] [wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] , [ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] ;

"	Achilles	was	struck	with	wonder	,	and	asked	her	what	she	meant	;
"	阿喀琉斯	曾是	击	和	想知道	,	和	问	她	什么	她	意思是	;

阿喀琉斯感到十分惊讶，便问她是什么意思；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['mætər] , [hiː; hi] [sed] :

and	when	she	had	explained	the	matter	,	he	said	:
和	什么时候	她	有	解释	这	事情	,	他	说	:

她解释完事情经过后，他说：

" ['truːli] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [ə; eɪ] ['suːtər] [fɔːr; fər] [ðaɪ] ['dɔːtər] , ['niːðər] [hæz; həz]

"	Truly	I	have	never	been	a	suitor	for	thy	daughter	,	neither	has
"	真的	我	有	绝不	到过	一个	求婚者	为了	你的	女儿	,	两者都不	有

"我从未真正追求过你的女儿，也从未....."

[ˌægə'memnən][ɔːr][ˌmeni'leiəs]['spoʊkən][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][ˌem 'iː] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər] .

Agamemnon	or	Menelaus	spoken	a	word	to	me	regarding	her	.
阿伽门农	或者	梅涅劳斯	说	一个	单词	到	我	关于	她	.

阿伽门农或墨涅拉俄斯曾跟我提起过她。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [ɪn][hɜːr; hər][tɜːrn] ,

"	And	now	the	queen	was	astonished	in	her	turn	,
"	和	现在	这	女王	曾是	惊讶	在	她	转动	,

"而现在，轮到女王感到惊讶了，

[ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['kruːəli] [di'siːvd] .

and	cried	out	with	shame	that	she	had	been	so	cruelly	deceived	.
和	哭	出去	和	耻辱	那	她	有	到过	所以	残酷地	受骗	.

她羞愧地哭喊着，觉得自己受到了如此残酷的欺骗。

[ðen] [ðə; ði] ['kiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [wɪð; wɪθ]

Then	the	keeper	of	the	door	,	who	was	the	same	that	had	been	sent	with
然后	这	守门员	的	这	门	,	WHO	曾是	这	相同的	那	有	到过	发送	和

[ðə; ði] ['letər] ,

the	letter	,
这	信	,

然后，守门人，也就是随信奉来的那个人，

[keɪm] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] [truːθ] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] .

came	forward	and	told	the	truth	regarding	the	whole	matter	.
来了	向前	和	讲述	这	真相	关于	这	所有的	事情	.

他站出来，把整件事的真相都说了出来。

[ænd; ənd][ˌklaitəm'nestrə] [kraɪd] [tuː; tə] [ə'kɪliːz] , " [oʊ] [sʌn] [ʌv; əv] ['sɪlvər] - ['fʊtɪd] ['θetis; 'θiː-] !

And	Clytemnestra	cried	to	Achilles	,	"	O	son	of	silver	-	footed	Thetis	!
和	克吕泰涅斯特拉	哭	到	阿喀琉斯	,	"	哦	儿子	的	银	-	有脚的	忒提斯	!

克吕泰涅斯特拉向阿喀琉斯喊道："银足忒提斯的儿子啊!

[help] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [help] [maɪ] [ˈdɔːtər] [ˌɪfədʒəˈnaɪə] , [ɪn] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [sɔː(r)] [niːd] !

Help	**me**	**and**	**help**	**my**	**daughter**	**Iphigenia**	**,**	**in**	**this**	**time**	**of**	**sorest**	**need**	**!**
帮助	我	和	帮助	我的	女儿	伊菲革涅亚	,	在	这	时间	的	最痛	需要	!

在这最危难的时刻，请帮助我和我的女儿伊菲革涅亚!

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [frend] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] [hoʊst] ,

For	**we**	**have**	**no**	**friend**	**in**	**all**	**this**	**host**	**,**
为了	我们	有	不	朋友	在	全部	这	主持人	,

因为我们在这群人中没有一个朋友，

[ænd; ənd] [nʌn] [ɪn] [huːm] [wiː; wi][kæn; kən] [kənˈfaɪd] [bʌt; bət] [ðiː] .

and	**none**	**in**	**whom**	**we**	**can**	**confide**	**but**	**thee**	**.**
和	没有任何	在	谁	我们	能	信任	但	你	.

除了你，我们再也找不到可以信任的人了。

" [əˈkɪliːz] [ˈænsər] , " [lɔːŋ] [taɪm] [əˈgoʊ][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpjuːp(ə)l][ʌv; əv][oʊld] [ˈkaɪrɑːn] , [ðə; ði][moʊst]

"	**Achilles**	**answered**	**,**	**"**	**Long**	**time**	**ago**	**I**	**was**	**a**	**pupil**	**of**	**old**	**Cheiron**	**,**	**the**	**most**
"	阿喀琉斯	回答	,	"	长的	时间	前	我	曾是	一个	瞳孔	的	老的	凯龙	,	这	最多

['raɪtʃəs] [ʌv; əv] [men] ,

righteous	**of**	**men**	**,**
正义	的	男人	,

阿喀琉斯回答说："很久以前，我曾是老喀戎的学生，他是世上最正直的人。"

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][aɪ] [ˈlɜːrnɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɑːnɪst] [ænd; ənd] [truː] .

and	**from**	**him**	**I**	**learned**	**to**	**be**	**honest**	**and**	**true**	**.**
和	从	他	我	学习	到	是	诚实的	和	真的	.

我从他身上学会了诚实守信。

[ɪf] [ˌægəˈmemnən] [ruːl] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] , [ðen] [aɪ] [wɪl] [əˈbeɪ] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][nɑːt] [ˈʌðərwaɪz] .

If	**Agamemnon**	**rule**	**according**	**to**	**right**	**,**	**then**	**I**	**will**	**obey**	**him**	**;**	**but**	**not**	**otherwise**	**.**
如果	阿伽门农	规则	根据	到	正确的	,	然后	我	将要	服从	他	;	但	不是	否则	.

如果阿伽门农按正义统治，我便服从他；否则，我绝不服从。

[ænd; ənd] [naʊ] ,

And	**now**	**,**
和	现在	,

现在，

[sɪns] [ðaɪ] [ˈdɔːtər] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] [ˈʌndər] [ˈpriːtens] [ʌv; əv] [ˈgɪvɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə]

since	**thy**	**daughter**	**was**	**brought**	**to**	**this**	**place**	**under**	**pretence**	**of**	**giving**	**her**	**to**
自从	你的	女儿	曾是	带来	到	这	地方	在下面	虚伪	的	给予	她	到

[ˌem ˈiː][æz; əz][maɪ] [braɪd] ,

me	**as**	**my**	**bride**	**,**
我	作为	我的	新娘	,

因为你的女儿被带到这里，名义上是要把她嫁给我做新娘，

[aɪ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [sleɪn] ,

I	**will**	**see**	**that**	**she**	**shall**	**not**	**be**	**slain**	**,**
我	将要	看	那	她	将	不是	是	被杀	,

我会确保她不会被杀害。

[ˈniːðər] [ʃæl; ʃəl] [ˈeni] [wʌn] [der] [teɪk] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ˌem ˈiː] .

neither	**shall**	**any**	**one**	**dare**	**take**	**her**	**from**	**me**	**.**
两者都不	将	任何	一	敢	拿	她	从	我	.

谁也休想把她从我身边夺走。

" [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [deɪ] , [waɪl] [ˌægəˈmemnən][sæt] [griːf] - [ˈstrɪkən] [ɪn][hɪz; ɪz] [tent] ,

"	**On**	**the**	**following**	**day**	**,**	**while**	**Agamemnon**	**sat**	**grief**	**-**	**stricken**	**in**	**his**	**tent**	**,**
"	在	这	下列的	天	,	尽管	阿伽门农	卫星	悲伤	-	受打击的	在	他的	帐篷	,

第二天，阿伽门农悲痛欲绝地坐在帐篷里，

[ðə; ði]['meɪd(ə)n] [keɪm] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɔ'restiz] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ;

the	maiden	came	before	him	carrying	the	child	Orestes	in	her	arms	;
这	少女	来了	前	他	携带	这	孩子	奥瑞斯忒斯	在	她	武器	;

少女抱着孩子俄瑞斯忒斯来到他面前；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kæst][hɜːr'self][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [kə'resɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz]

and	she	cast	herself	upon	her	knees	at	his	feet	,	and	caressing	his	hands
和	她	投掷	她自己	之上	她	膝盖	在	他的	脚	,	和	爱抚	他的	双手

,

,

,

她跪倒在他脚边，抚摸着他的手，

[ʃiː; ʃi] [ðʌs] [bɪ'sɔːt] [hɪm; ɪm] :

she	thus	besought	him	:
她	因此	恳求	他	:

她如此恳求他：

" [wʊd] , [dɪr] ['fɑːðər] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus] , [tuː; tə] [huːm] ['iːv(ə)n]

"	Would	,	dear	father	,	that	I	had	the	voice	of	Orpheus	,	to	whom	even
"	会	,	亲爱的	父亲	,	那	我	有	这	嗓音	的	俄耳甫斯	,	到	谁	甚至

[ðə; ði] ['rɑːks] [dɪd]['lɪs(ə)n] !

the	rocks	did	listen	!
这	岩石	做过	听	!

“亲爱的父亲，但愿我能拥有俄耳甫斯的嗓音，连岩石都会倾听他的声音！”

[ðen] [aɪ] [wʊd] [pər'sweɪd] [ðiː] .

then	I	would	persuade	thee	.
然后	我	会	说服	你	.

那么我就可以劝服你了。

[oʊ] ['fɑːðər] !

O	father	!
哦	父亲	!

父亲啊！

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ðaɪ] [tʃaɪld] .

I	am	thy	child	.
我	是	你的	孩子	.

我是你的孩子。

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][kɔːl] [ðiː] - ['fɑːðər] ,

I	was	the	first	to	call	thee	'	Father	,
我	曾是	这	第一的	到	称呼	你	-	父亲	,

我是第一个称呼你为“父亲”的人，

- [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [huːm] [ðaʊ] ['sedzt,'sedst] - [maɪ][tʃaɪld] . -

'	and	the	first	to	whom	thou	saidst	'	My	child	.	'
-	和	这	第一的	到	谁	你	说道	-	我的	孩子	.	-

以及你第一个称呼为“我的孩子”的人。

" [ðə; ði] ['fɑːðər] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [wept] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] [fɔːr; fər]

"	The	father	turned	his	face	away	,	and	wept	;	he	could	not	speak	for
"	这	父亲	转向	他的	脸	离开	,	和	哭泣	;	他	可以	不是	说话	为了

['sædnəs] .

sadness	.
悲伤	.

父亲转过脸去，痛哭流涕；他悲伤得说不出话来。

[ðen] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] [went] [ɑːn] : " [oʊ] ['fɑːðər] , [hɪr] [ˌem 'iː] !

Then	the	maiden	went	on	:	"	O	father	,	hear	me	!
然后	这	少女	去	在	:	"	哦	父亲	,	听到	我	!

然后少女继续说道：“哦，父亲，请听我说！”

[ðaʊ] [tuː; tə] [huːm] [maɪ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [wʌns] [soʊ] [swiːt] [ðæt] [ðaʊ] [wʊdst] ['weɪkən] [ˌem 'iː] [tuː; tə]

thou	to	whom	my	voice	was	once	so	sweet	that	thou	wouldst	waken	me	to
你	到	谁	我的	嗓音	曾是	一次	所以	甜的	那	你	会	唤醒	我	到

[hɪr] [maɪ] ['præt(ə)l] .

hear	my	prattle	.
听到	我的	喋喋不休	.

你曾觉得我的声音如此甜美，以至于你会把我叫醒来听我唠叨。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] ['oʊldər] [groʊn] , [ðen] [ðaʊ] [wʊdst] [seɪ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , - [sʌm; səm] [deɪ] ,

And	when	I	was	older	grown	,	then	thou	wouldst	say	to	me	,	'	Some	day	,
和	什么时候	我	曾是	老	生长	,	然后	你	会	说	到	我	,	-	一些	天	,

[maɪ] ['bɜːdlɪŋ] ,

my	birdling	,
我的	鸟儿	,

等我长大成人，你会对我说：“总有一天，我的小鸟儿，

[ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [nest] [ʌv; əv] [ðaɪ] [oʊn] , [ə; eɪ] [hoʊm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [ðə; ði]

thou	shalt	have	a	nest	of	thy	own	,	a	home	of	which	thou	shalt	be	the
你	应	有	一个	巢	的	你的	自己的	,	一个	家	的	哪个	你	应	是	这

['mɪstrəs] . -

mistress	.	'
情妇	.	-

你将拥有自己的巢穴，一个你将主宰的家。

[ænd; ənd] [aɪ] [dɪd] ['ænsər] , - [jes] , [dɪr] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [wen] [ðaʊ] [ɑːrt] [oʊld]

And	I	did	answer	,	'	Yes	,	dear	father	,	and	when	thou	art	old
和	我	做过	回答	,	-	是的	,	亲爱的	父亲	,	和	什么时候	你	艺术	老的

我回答说：“是的，亲爱的父亲，当你老了……”

[aɪ] [wɪl] [ker] [fɔːr; fər] [ðiː] ,

I	will	care	for	thee	,
我	将要	关心	为了	你	,

我会照顾你，

[ænd; ənd] [peɪ] [ðiː] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [maɪ] [hɑːrt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ðaʊ] [dʌst] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] . -

and	pay	thee	with	all	my	heart	for	the	kindness	thou	dost	show	me	.	'
和	支付	你	和	全部	我的	心	为了	这	仁慈	你	朋友	展示	我	.	-

我将全心全意地感谢你对我的恩情。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðaʊ] [hæst] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] , [ænd; ənd] [ɑːrt] ['redi] [tuː; tə] [sleɪ] [maɪ] [jʌŋ] [laɪf] .

But	now	thou	hast	forgotten	it	all	,	and	art	ready	to	slay	my	young	life	.
但	现在	你	哈斯特	被遗忘的	它	全部	,	和	艺术	准备好	到	杀戮	我的	年轻的	生活	.

但现在你已将这一切遗忘，准备夺走我年轻的生命。

" [ə; eɪ] [diːp] [groʊn] [bɜːrst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɪps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maɪti] [kɪŋ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [spoʊk] [nɑːt]

"	A	deep	groan	burst	from	the	lips	of	the	mighty	king	,	but	he	spoke	not
"	一个	深的	呻吟	爆裂	从	这	嘴唇	的	这	强大的	国王	,	但	他	辐	不是

[ə; eɪ] [wɜːrd] .

a	word	.
一个	单词	.

“这位威武的国王发出了一声深沉的呻吟，但他一句话也没说。”

[ðen] , ['æftər] [ə; eɪ] ['deθˌlaɪk] ['saɪləns] ['broʊkən] ['oʊnli] [baɪ] [ðə; ði] [diːp] ['briːðɪŋ] [ʌv; əv] ['fɑːðər] [ænd; ənd]

Then	,	after	a	deathlike	silence	broken	only	by	the	deep	breathings	of	father	and
然后	,	后	一个	死气沉沉	沉默	破碎的	仅有的	经过	这	深的	呼吸	的	父亲	和

[tʃaɪld] ,

child	,
孩子	,

随后，在死一般的寂静中，只有父子俩沉重的呼吸声打破了沉寂。

[ˌɪfədʒə'naɪə] [spoʊk] [ə'gen] : " [maɪ] ['fɑːðər] ,
Iphigenia spoke again : " My father ,
伊菲革涅亚 辐 再次 : " 我的 父亲 ,

伊菲革涅亚再次开口说道："我的父亲，

[kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi] ['eni] [prer] [mɔːr] [pjʊr] [ænd; ənd] [mɔːr] [pər'sweɪsɪv] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
can there be any prayer more pure and more persuasive than that of a
能 那里 是 任何 祷告 更多的 纯的 和 更多的 有说服力的 比 那 的 一个
['meɪd(ə)n][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['welfer] ?
maiden for her father's welfare ?
少女 为了 她 父亲的 福利 ?

还有什么比少女为父亲的福祉所作的祈祷更纯洁、更令人信服的呢?

[ænd; ənd] [wen] , [ðə; ði]['kruːəl] [naɪf] [ʃæl; ʃəl] [straɪk] [ˌem 'iː] [daʊn] ,
And when , the cruel knife shall strike me down ,
和 什么时候 , 这 残忍的 刀 将 罢工 我 向下 ,

当那把残酷的刀刃将我击倒之时，

[ðaʊ] [wɪlt] [hæv; həv][wʌn] ['dɔːtər] [les] [tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər] [ðiː] .
thou wilt have one daughter less to pray for thee .
你 枯萎 有 一 女儿 较少的 到 祈祷 为了 你 .

你将少一个女儿为你祈祷。

" [ə; eɪ] ['ʃʌdər] [ʃʊk] [ðə; ði] [freɪm] [ʌv; əv][ˌægə'memnən] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['ænsər] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] .
" A shudder shook the frame of Agamemnon , but he answered not a word .
" 一个 不寒而栗 摇晃 这 框架 的 阿伽门农 , 但 他 回答 不是 一个 单词 .

阿伽门农浑身颤抖，但他一言不发。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ə'kɪliːz] ['entərd] .
At that moment Achilles entered .
在 那 片刻 阿喀琉斯 进入 .

就在这时，阿喀琉斯出现了。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [heɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tents] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [ænd; ənd][hiː; hi] [spoʊk] [ɪn]
He had come in haste from the tents beside the shore , and he spoke in
他 有 来 在 匆忙 从 这 帐篷 旁 这 支撑 , 和 他 辐 在
['hɜːrid] ,
hurried ,
慌忙 ,

他匆匆从岸边的帐篷里赶来，说话也十分急促。

['æŋkʃəs] ['æksənts] .
anxious accents .
焦虑的 口音 .

焦虑的口音。

" [bɪ'hoʊld] , " [sed] [hiː; hi] , " [ə; eɪ] [greɪt] ['tuːmʌlt] [hæz; həz] [ə'rɪzn] [ɪn][ðə; ði][kæmp] ;
" Behold , " said he , " a great tumult has arisen in the camp ;
" 看哪 , " 说 他 , " 一个 伟大的 骚乱 有 出现 在 这 营 ;

"看哪，"他说，"营中发生了大骚乱；

[fɔːr; fər] ['kælkəs] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [men] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][duː] [wʌt] ['ɑːrtəmɪs]
for Calchas has given out among the men that you refuse to do what Artemis
为了 卡尔查斯 有 给定 出去 之中 这 男人 那 你 拒绝 到 做 什么 阿尔忒弥斯
[hæz; həz] ['bɪdn] ,
has bidden ,
有 拜登 ,

因为卡尔卡斯已经在众人中散布谣言，说你们拒绝执行阿尔忒弥斯的命令。

[ænd; ənd] [ðæt] [hens] [ðiːz] [di'leiz] [ænd; ənd] ['trʌblz] [hæv; həv] [ə'rɪzn] .
and that hence these delays and troubles have arisen .
和 那 因此 这些 延误 和 麻烦 有 出现 .

因此才出现了这些延误和麻烦。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ruːd] ['soʊldʒərz][ɑːr; ər] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [ə'genst] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ]

And	the	rude	soldiers	are	crying	out	against	you	,	and	declaring	that	the
和	这	粗鲁的	士兵	是	哭泣	出去	反对	你	,	和	声明	那	这

['meɪd(ə)n][mʌst; məst][daɪ] .

maiden	must	die	.
少女	必须	死	.

而那些粗鲁的士兵们正在高声反对你，并宣称必须处死那个少女。

[wen] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [steɪd] [ðer; ðər]['æŋgər] ,

When	I	would	have	stayed	their	anger	,
什么时候	我	会	有	入住	他们的	愤怒	,

当我本可以平息他们的怒火时，

[ðeɪ] [tʊk] [ʌp] [stoʊnz] [tuː; tə] [stoʊn] [ˌem 'iː] — [maɪ] [oʊn] ['wɒrɪrz] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [rest] .

they	took	up	stones	to	stone	me	—	my	own	warriors	among	the	rest	.
他们	采取	向上	石头	到	石头	我	—	我的	自己的	战士	之中	这	休息	.

他们拿起石头要打我——其中也包括我自己的战士。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [muːv] [ə'pɑːn][jʊr; jər] [tent] ,

And	now	they	are	making	ready	to	move	upon	your	tent	,
和	现在	他们	是	制作	准备好	到	移动	之上	你的	帐篷	,

现在他们正准备袭击你的帐篷。

['θretnɪŋ] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][juː; jʊ]['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['dɔːtər] .

threatening	to	sacrifice	you	also	with	your	daughter	.
威胁	到	牺牲	你	还	和	你的	女儿	.

威胁要将你和你的女儿一起献祭。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [faɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ]['ʌtmoʊst] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['meɪd(ə)n][ʃæl; ʃəl][nɑːt][daɪ] .

But	I	will	fight	for	you	to	the	utmost	,	and	the	maiden	shall	not	die	.
但	我	将要	斗争	为了	你	到	这	极致	,	和	这	少女	将	不是	死	.

但我会拼尽全力保护你，少女绝不会死去。

" [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] , ['kælkəs] ['entərd] , [ænd; ənd] , ['græspɪŋ] [ðə; ðɪ] [rɪst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

"	As	he	was	speaking	,	Calchas	entered	,	and	,	grasping	the	wrist	of	the
"	作为	他	曾是	请讲	,	卡尔查斯	进入	,	和	,	抓握	这	手腕	的	这

['pliːdɪŋ] ['meɪd(ə)n] ,

pleading	maiden	,
恳求	少女	,

“他正说着话，卡尔卡斯走了进来，一把抓住那位苦苦哀求的少女的手腕，

['lɪftɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .

lifted	her	to	her	feet	.
抬起	她	到	她	脚	.

把她扶了起来。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɪz; ɪz]['stoʊni] [feɪs] [ænd; ənd][hɑːrd][koʊld] [aɪz] ; [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ]

She	looked	up	,	and	saw	his	stony	face	and	hard	cold	eyes	;	and	turning
她	看起来	向上	,	和	锯	他的	石质的	脸	和	难的	寒冷的	眼睛	;	和	转弯

[ə'gen] [tuː; tə][ˌægə'memnən] ,

again	to	Agamemnon	,
再次	到	阿伽门农	,

她抬起头，看到了他石化的脸和冰冷的眼神；然后她又转向阿伽门农，

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [oʊ] ['fɑːðər] , [ðə; ðɪ] [ʃɪps] [ʃæl; ʃəl][seɪl] , [fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] [daɪ][fɔːr; fər] [ðiː] .

she	said	,	"	O	father	,	the	ships	shall	sail	,	for	I	will	die	for	thee	.
她	说	,	"	哦	父亲	,	这	船舶	将	帆	,	为了	我	将要	死	为了	你	.

她说：“父亲啊，船只将会起航，因为我将为你而死。”

" [ðen] [ə'kɪliːz] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , " [fer] ['meɪd(ə)n] ,

"	Then	Achilles	said	to	her	,	"	Fair	maiden	,
"	然后	阿喀琉斯	说	到	她	,	"	公平的	少女	,

“然后阿喀琉斯对她说：‘美丽的少女，

[ðaʊ] [ɑːrt][baɪ][fɑːr][ðə; ði]['nəublist][ænd; ənd][moʊst] ['lʌvli] [ʌv; əv][ðaɪ][seks] .

thou	art	by	far	the	noblest	and	most	lovely	of	thy	sex	.
你	艺术	经过	远的	这	最高贵	和	最多	迷人的	的	你的	性别	.

你是同性中最尊贵、最美丽的。

[feɪn] [wʊd] [aɪ] [seɪv] [ðiː] [frʌm; frəm] [ðɪs] [feɪt] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] ['evri] [mæn][ɪn] [griːs] [biː; bi] [ə'genst]

Fain	would	I	save	thee	from	this	fate	,	even	though	every	man	in	Greece	be	against
欣然	会	我	节省	你	从	这	命运	,	甚至	尽管	每一个	男人	在	希腊	是	反对

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

即使全希腊的人都与我为敌，我也想救你脱离这种命运。

[flai][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ['kwɪkli] [tuː; tə][maɪ] [lɔːŋ] - [ɔːrd] [ʃɪp] ,

Fly	with	me	quickly	to	my	long	-	oared	ship	,
飞	和	我	迅速地	到	我的	长的	-	划桨	船	,

跟我一起快点飞到我的长桨船上去，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['kæri] [ðiː] ['seɪfli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ə'kɜːrsɪd] [pleɪs] . "

and	I	will	carry	thee	safely	away	from	this	accursed	place	.	"
和	我	将要	携带	你	安全	离开	从	这	被诅咒的	地方	.	"

我会带你安全地离开这片诅咒之地。

" [nɑːt][soʊ] , " ['ænsər] [ˌɪfədʒə'naɪə] :

"	Not	so	,	"	answered	Iphigenia	:
"	不是	所以	,	"	回答	伊菲革涅亚	:

“并非如此，”伊菲革涅亚回答道：

" [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ʌp][maɪ][laɪf][fɔːr; fər][maɪ]['fɑːðər] [ænd; ənd] [ðɪs] [lænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['griːks] ,

"	I	will	give	up	my	life	for	my	father	and	this	land	of	the	Greeks	,
"	我	将要	给	向上	我的	生活	为了	我的	父亲	和	这	土地	的	这	希腊人	,

“我愿为我的父亲和这片希腊人的土地献出生命。”

[ænd; ənd][noʊ][mæn][ʃæl; ʃəl] ['sʌfər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

and	no	man	shall	suffer	for	me	.
和	不	男人	将	遭受	为了	我	.

任何人都不应为我受苦。

" [ðen] [ðə; ði] ['pɪtiləs] [priːst] [led][hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] [ruːd] ['soʊldʒərz][tuː; tə][ðə; ði]

"	Then	the	pitiless	priest	led	her	through	the	throng	of	rude	soldiers	to	the
"	然后	这	无情	牧师	引领	她	通过	这	人群	的	粗鲁的	士兵	到	这

[groʊv] [ʌv; əv]['ɑːrtəmɪs] ,

grove	of	Artemis	,
树林	的	阿尔忒弥斯	,

“然后，那位冷酷无情的祭司领着她穿过一群粗鲁的士兵，来到了阿尔忒弥斯神庙。”

[wer'ɪn] [æn; ən]['ɔːltər][hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] .

wherein	an	altar	had	been	built	.
其中	一个	坛	有	到过	建造	.

其中建有一座祭坛。

[bʌt; bət] [ə'kɪliːz] [ænd; ənd][ˌægə'memnən] ['kʌvərd] [ðer; ðər]['feɪsɪz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['mænt(ə)l] , [ænd; ənd]

But	Achilles	and	Agamemnon	covered	their	faces	with	their	mantles	,	and
但	阿喀琉斯	和	阿伽门农	涵盖	他们的	面孔	和	他们的	地衣	,	和

[steɪd] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [tent] .

stayed	inside	the	tent	.
入住	里面	这	帐篷	.

但阿喀琉斯和阿伽门农用斗篷蒙住脸，待在帐篷里。

[æz; əz][ðə; ði]['meɪd(ə)n] [tʊk] [hɜːr; hər] [pleɪs] [ə'pɑːn][ðə; ði]['ɔːltər] , [ðə; ði] ['kɪŋz] ['herəld] [stʊd] [ʌp] ,

As	the	maiden	took	her	place	upon	the	altar	,	the	king's	herald	stood	up	,
作为	这	少女	采取	她	地方	之上	这	坛	,	这	国王的	先驱	站立	向上	,

当少女在祭坛上就位时，国王的使者站了起来。

[ænd; ənd] [beɪd] [ðə; ði] ['wɒrɪrz] [kiːp] ['saɪləns] ;

and	bade	the	warriors	keep	silence	;
和	巴德	这	战士	保持	沉默	;

并命令战士们保持沉默；

[ænd; ənd] ['kælkəs] [pʊt] [ə; eɪ]['gɑːrlənd][ʌv; əv] [swiːt] - [smelɪŋ] ['flaʊərz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['vɪktɪmz] [hed] .

and	Calchas	put	a	garland	of	sweet	-	smelling	flowers	about	the	victim's	head	.
和	卡尔查斯	放	一个	花环	的	甜的	-	闻起来	花朵	关于	这	受害者的	头	.

卡尔卡斯将一串芬芳的花环戴在受害者的头上。

" [let] [noʊ][mæn] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] ,

"	Let	no	man	touch	me	,	"	said	the	maiden	,
"	让	不	男人	触碰	我	,	"	说	这	少女	,

“谁也不许男人碰我，”少女说道。

" [fɔːr; fər][aɪ] ['ɔːfər] [maɪ] [nek] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔːrd] [wɪð; wɪθ] [raɪt] [gʊd] [wɪl] ,

"	for	I	offer	my	neck	to	the	sword	with	right	good	will	,
"	为了	我	提供	我的	脖子	到	这	剑	和	正确的	好的	将要	,

“因为我甘愿将我的脖子献给剑，这是出于我真正的善意。”

[ðæt] [soʊ][maɪ] ['fɑːðər] [meɪ] [lɪv; laɪv][ænd; ənd]['prɑːspər] .

that	so	my	father	may	live	and	prosper	.
那	所以	我的	父亲	可能	居住	和	繁荣	.

这样我父亲就能活得长久，生活富足。

" [ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd] [greɪt] [ɔː] , [ðə; ði] ['wɒrɪrz] [stʊd] [ə'raʊnd] ,

"	In	silence	and	great	awe	,	the	warriors	stood	around	,
"	在	沉默	和	伟大的	敬畏	,	这	战士	站立	大约	,

战士们肃立不动，神情肃穆，静静地站在那里。

[waɪl] ['kælkəs] [druː] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [naɪf] [frʌm; frəm][ɪts] ['skæbərd] .

while	Calchas	drew	a	sharp	knife	from	its	scabbard	.
尽管	卡尔查斯	画	一个	锋利的	刀	从	它是	刀鞘	.

卡尔卡斯从刀鞘中拔出一把锋利的刀。

[bʌt; bət] , [loʊ] ! [æz; əz][hiː; hi] [strʌk] , [ðə; ði]['meɪd(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] ; [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [sted]

But	,	lo	!	as	he	struck	,	the	maiden	was	not	there	;	and	in	her	stead
但	,	洛	!	作为	他	击	,	这	少女	曾是	不是	那里	;	和	在	她	坚定

,

,

,

但是，瞧！当他出手时，少女已不在那里；取而代之的是，

[ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [dɪr] [leɪ] ['daɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['ɔːltər] .

a	noble	deer	lay	dying	on	the	altar	.
一个	高贵	鹿	躺	垂死	在	这	坛	.

一头高贵的鹿奄奄一息地躺在祭坛上。

[ðen] [ðə; ði][oʊld] ['suːθseɪər] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] [traɪ'ʌmfənt] [toʊnz] , " [siː] , [naʊ] , [jiː; jɪ] [men] [ʌv; əv]

Then	the	old	soothsayer	cried	out	in	triumphant	tones	,	"	See	,	now	,	ye	men	of
然后	这	老的	预言家	哭	出去	在	凯	音调	,	"	看	,	现在	,	是的	男人	的

[griːs] ,

Greece	,
希腊	,

然后，那位老预言家用胜利的语气喊道：“看啊，希腊人啊！”

[haʊ] [ðə; ði][gɔdz][hæv; həv][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][juː; jʊ][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] , [ænd; ənd] [seɪvd] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt]

how	the	gods	have	provided	for	you	a	sacrifice	,	and	saved	the	innocent
如何	这	神	有	假如	为了	你	一个	牺牲	,	和	已保存	这	清白的

['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] !

daughter	of	the	king	!
女儿	的	这	国王	!

神明为你预备了祭品，拯救了国王无辜的女儿！

" [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] ['ʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ; [ænd; ənd][ɪn][ðæt] [self] - [seɪm] ['aʊər] ,

"	And	all	the	people	shouted	with	joy	;	and	in	that	self	-	same	hour	,
"	和	全部	这	人们	喊叫	和	喜悦	;	和	在	那	自己	-	相同的	小时	,

“众人欢呼雀跃；就在那一刻，

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [briːz] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [beɪ] , [ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði]['aɪd(ə)l] [seɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪtɪŋ]

a	strong	breeze	came	down	the	bay	,	and	filled	the	idle	sails	of	the	waiting
一个	强的	微风	来了	向下	这	湾	,	和	已填	这	闲置的	帆	的	这	等待

[ʃɪps] .

ships	.
船舶	.

一阵强风从海湾吹来，吹满了停泊船只的闲置船帆。

" [tuː; tə] [trɔɪ] ! [tuː; tə] [trɔɪ] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['griːks] ; [ænd; ənd] ['evri] [mæn] ['heɪsnd] [ə'bɔːrd] [hɪz; ɪz]

"	To	Troy	!	to	Troy	!	"	cried	the	Greeks	;	and	every	man	hastened	aboard	his
"	到	特洛伊	！	到	特洛伊	！	"	哭	这	希腊人	；	和	每一个	男人	加快	船上	他的

['ves(ə)l] .

vessel	.
血管	.

“进军特洛伊！进军特洛伊！”希腊人高喊着，每个人都急忙登上自己的船。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [fer] [ˌɪfədʒə'naɪə] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [naɪf] ; [baɪ] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [seɪvd] ,

How	it	was	that	fair	Iphigenia	escaped	the	knife	;	by	whom	she	was	saved	,
如何	它	曾是	那	公平的	伊菲革涅亚	逃脱	这	刀	；	经过	谁	她	曾是	已保存	,

美丽的伊菲革涅亚是如何逃脱刀锋的？是谁救了她？

[ɔːr] ['wɪðər] [ʃiː; ʃi] [went] — [noʊ][wʌn] [nuː] .

or	whither	she	went	—	no	one	knew	.
或者	往哪里去	她	去	—	不	一	知道	.

她去了哪里——无人知晓。

[sʌm; səm] [seɪ] [ðæt] ['ɑːrtəmɪs] ['kærid] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] ,

Some	say	that	Artemis	carried	her	away	to	the	land	of	the	Taurians	,
一些	说	那	阿尔忒弥斯	携带	她	离开	到	这	土地	的	这	金牛座	,

有人说，阿尔忒弥斯把她带到了陶里斯人的土地上。

[wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['temp(ə)l][ænd; ənd][æn; ən]['ɔːltər] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['stɔːri] [ðæt] , [lɔːŋ]

where	she	had	a	temple	and	an	altar	;	and	there	is	a	story	that	,	long
在哪里	她	有	一个	寺庙	和	一个	坛	；	和	那里	是	一个	故事	那	,	长的

['jɪrz] ['æftərwərd] ,

years	afterward	,
年	之后	,

她在那里建了一座庙宇和一个祭坛；还有一个故事是，多年以后，

[hɜːr; hər] ['brʌðər] [ɔ'restiz] [faʊnd] [hɜːr; hər][ðer; ðər] , [ænd; ənd][led][hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər]

her	brother	Orestes	found	her	there	,	and	led	her	back	to	her
她	兄弟	奥瑞斯忒斯	成立	她	那里	,	和	引领	她	后退	到	她

- [hoʊm] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] [maɪ'siːni] .

girlhood's	home	,	even	to	Mycenae	.
-	家	,	甚至	到	迈锡尼	.

她的哥哥俄瑞斯忒斯在那里找到了她，并带她回到了她少女时代的家乡，甚至回到了迈锡尼。

[bʌt; bət] ['weðər] [ðɪs] [biː; bi] [truː] [ɔːr][nɑːt] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['meidnz] [æz; əz]

But	whether	this	be	true	or	not	,	I	know	that	there	have	been	maidens	as
但	无论	这	是	真的	或者	不是	,	我	知道	那	那里	有	到过	少女们	作为

['noʊb(ə)l] ,

noble	,
高贵	,

但无论此事是否属实，我知道历史上确实存在过像她这样高贵的少女。

[æz; əz] ['lʌvɪŋ] , [æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ,

as	loving	,	as	innocent	as	she	,
作为	爱	,	作为	清白的	作为	她	,

像她一样充满爱心，一样纯真无邪，

[hu:] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] [wɜ:rld] [ə; eɪ] ['pjʊrɚ] [ænd; ənd]

who	have	given	up	their	lives	in	order	to	make	this	world	a	purer	and
WHO	有	给定	向上	他们的	生活	在	命令	到	制作	这	世界	一个	更纯净	和

['hæpi:ɚ] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə][lɪv; laɪv] ;

happier	place	in	which	to	live	;
更快乐	地方	在	哪个	到	居住	;

他们为了让这个世界变得更纯净、更幸福，献出了自己的生命；

[ænd; ənd] [ði:z] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ded] ,

and	these	are	not	dead	,
和	这些	是	不是	死的	,

它们并没有死。

[bʌt; bət][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['greɪtf(ə)l] ['meməriz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:m] [ðeɪ] [lʌvd] [ænd; ənd] [seɪvd] .

but	live	in	the	grateful	memories	of	those	whom	they	loved	and	saved	.
但	居住	在	这	感激的	回忆	的	那些	谁	他们	喜爱	和	已保存	.

但他们将活在对所爱之人和所救之人的感激回忆中。

[ðə; ði] [hɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [elvz]

THE	HOARD	OF	THE	ELVES
这	囤	的	这	精灵

精灵宝藏

[rɛdənz] ['stɔ:ri] [[wʌn]]

REGIN'S	STORY	[	1	]
雷金的	故事	[	1	]

雷金的故事[1]

[wen] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['veri] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [men] [wɜ:r; wər] ['fi:b(ə)l] [ænd; ənd] [fju:] ,

When	the	earth	was	still	very	young	,	and	men	were	feeble	and	few	,
什么时候	这	地球	曾是	仍然	非常	年轻的	,	和	男人	是	微弱	和	很少	,

当地球还很年轻，人类又少又弱的时候，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dwɔrfs] [wɜ:r; wər] ['meni] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] ,

and	the	Dwarfs	were	many	and	strong	,
和	这	矮人	是	许多	和	强的	,

矮人们数量众多，而且力大无穷。

[ðə; ði][ˌeɪ es 'eɪ] - [foʊk][wɜ:r; wər][wɔ:nt][ɔ:ft] - [taɪmz] [tu:; tə] [li:v] [ðer; ðər] [hɔ:lz] [ɪn] ['hev(ə)n] - ['taʊərɪŋ]

the	Asa	-	folk	were	wont	oft	-	times	to	leave	their	halls	in	heaven	-	towering
这	阿萨	-	民间	是	惯于	经常	-	时代	到	离开	他们的	大厅	在	天堂	-	参天

['æsgɑ:d][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [nu:] - [fɔ:rmd] [mɪd] - [wɜ:rld] ,

Asgard	in	order	to	visit	the	new	-	formed	mid	-	world	,
阿斯加德	在	命令	到	访问	这	新的	-	形成	中	-	世界	,

阿萨人经常离开他们位于高耸入云的阿斯加德的宫殿，前往新形成的中世界。

[ænd; ənd][tu:; tə] [si:] [wʌt] [ðə; ði] [ʃɔ:rt] - [lɪvd] [sʌnz] [ʌv; əv] [men] [wɜ:r; wər] ['du:ɪŋ] .

and	to	see	what	the	short	-	lived	sons	of	men	were	doing	.
和	到	看	什么	这	短的	-	居住地	儿子们	的	男人	是	正在做	.

并看看那些短暂的人类子民都在做什么。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [gɑ:d] - [laɪk] ['splendər] [ænd; ənd] [maɪt] ;

Sometimes	they	came	in	their	own	god	-	like	splendor	and	might	;
有时	他们	来了	在	他们的	自己的	上帝	-	喜欢	辉煌	和	可能	;

有时，它们以神一般的光辉和力量降临；

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [keɪm] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz] ['fi:b(ə)l] [men] [foʊk] , [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] ['mænz] ['wiknəsɪz]

sometimes	**they**	**came**	**disguised**	**as**	**feeble**	**men**	**folk**	**,**	**with**	**all**	**man's**	**weaknesses**
有时	他们	来了	伪装	作为	微弱	男人	民间	,	和	全部	男人的	弱点

[ænd; ənd] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['pæʃnz] .

and	**all**	**his**	**passions**	**.**
和	全部	他的	激情	.

有时他们会伪装成弱小的人类，拥有人类所有的弱点和所有的激情。

['sʌmtaɪmz] ['oʊdɪn] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['begər] , ['wɔndəd] [frʌm; frəm] [wʌn] ['kʌntri] [tu:; tə] [ə'nʌðər] ,

Sometimes	**Odin**	**,**	**as**	**a**	**beggar**	**,**	**wandered**	**from**	**one**	**country**	**to**	**another**	**,**
有时	奥丁	,	作为	一个	乞丐	,	漫步	从	一	国家	到	其他	,

['kreɪvɪŋ] ['tʃærəti] ; ['sʌmtaɪmz] ,

craving	**charity**	**;**	**sometimes**	**,**
渴望	慈善机构	;	有时	,

有时，奥丁化作乞丐，从一个国家流浪到另一个国家，渴望得到施舍；有时，

[æz; əz] [ə; eɪ] ['wɔ:riər] [klæd] [ɪn] [koʊt] [ʌv; əv] [meɪl] ,

as	**a**	**warrior**	**clad**	**in**	**coat**	**of**	**mail**	**,**
作为	一个	战士	覆膜	在	外套	的	邮件	,

如同身披锁子甲的战士，

[hi:; hi] [roʊd] [fɔ:rθ] [tu:; tə] ['bæt(ə)l] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [raɪt] ;

he	**rode**	**forth**	**to**	**battle**	**for**	**the**	**cause**	**of**	**right**	**;**
他	骑	前进	到	战斗	为了	这	原因	的	正确的	;

他为正义事业奔赴战场；

[ɔ:r] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɪnstrəl] [hi:; hi] [sæŋ] [frʌm; frəm] [dɔ:r] [tu:; tə] [dɔ:r] ,

or	**as**	**a**	**minstrel**	**he**	**sang**	**from**	**door**	**to**	**door**	**,**
或者	作为	一个	吟游诗人	他	唱	从	门	到	门	,

或者他当了吟游诗人，挨家挨户地唱歌，

[ænd; ənd] [pleɪd] [swi:t] ['mju:zɪk] [ɪn] [ðə; ði] [hɔ:lz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ;

and	**played**	**sweet**	**music**	**in**	**the**	**halls**	**of**	**the**	**great**	**;**
和	玩	甜的	音乐	在	这	大厅	的	这	伟大的	;

在伟大的殿堂里演奏着美妙的音乐；

[ɔ:r] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hʌntsmən] [hi:; hi] [dæʃt] [θru:] [breɪks] [ænd; ənd] [fenz] , [ænd; ənd] ['ɪntu:] [dɑ:rk]

or	**as**	**a**	**huntsman**	**he**	**dashed**	**through**	**brakes**	**and**	**fens**	**,**	**and**	**into**	**dark**
或者	作为	一个	猎人	他	虚线	通过	刹车	和	沼泽	,	和	进入	黑暗的

['fɔrists] ,

forests	**,**
森林	,

或者，他像猎人一样，飞奔穿过灌木丛和沼泽，进入幽暗的森林。

[ænd; ənd] [klaɪmd] [sti:p] ['maʊntnz] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [geɪm] ; [ɔ:r] [æz; əz] [ə; eɪ] ['seɪlər] [hi:; hi] [im'bɑ:kt]

and	**climbed**	**steep**	**mountains**	**in**	**search**	**of**	**game**	**;**	**or**	**as**	**a**	**sailor**	**he**	**embarked**
和	攀登	陡	山脉	在	搜索	的	游戏	;	或者	作为	一个	水手	他	启航

[ə'pɑ:n] [ðə; ði] [si:] ,

upon	**the**	**sea**	**,**
之上	这	海	,

他攀登陡峭的山峰去寻找猎物；或者作为一名水手，他扬帆出海。

[ænd; ənd] [sɔ:t] [nu:] [si:nz] [ɪn] [ˌʌn'noʊn] [lændz] .

and	**sought**	**new**	**scenes**	**in**	**unknown**	**lands**	**.**
和	寻求	新的	场景	在	未知	土地	.

并在未知的土地上寻找新的风景。

[ænd; ənd] ['meni] [taɪmz] [dɪd] [men] [foʊk] [ˌentər'teɪn] [hɪm; ɪm] [ˌʌnə'werz] .

And	**many**	**times**	**did**	**men**	**folk**	**entertain**	**him**	**unawares**	**.**
和	许多	时代	做过	男人	民间	招待	他	不知情	.

而且很多时候，人们在不知不觉中款待了他。

[wʌns] [ɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪd] - [wɜːrld] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] ['hoʊnɪr] [ænd; ənd]

Once	on	a	time	he	came	to	the	mid	-	world	in	company	with	Hoenir	and
一次	在	一个	时间	他	来了	到	这	中	-	世界	在	公司	和	霍尼尔	和

['ləuki] ;

Loki	;
洛基	;

从前，他曾与霍尼尔和洛基一同来到中界；

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['wɔndəd] [θruː] ['meni] [lændz][ænd; ənd][ɪn] ['meni] [klaimz] , [iːtʃ] ['gɪvɪŋ]

and	the	three	wandered	through	many	lands	and	in	many	climes	,	each	giving
和	这	三	漫步	通过	许多	土地	和	在	许多	气候	,	每个	给予

[gɪfts] [wer'evər] [ðeɪ] [went] .

gifts	wherever	they	went	.
礼物	无论	他们	去	.

于是，这三人游历了许多地方，到了许多气候带，每到一个地方，就赠送礼物。

['oʊdɪn] [geɪv] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [streŋθ] , [ænd; ənd] [tɔːt] [men] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['mɪstɪk]

Odin	gave	knowledge	and	strength	,	and	taught	men	how	to	read	the	mystic
奥丁	给予	知识	和	力量	,	和	教授	男人	如何	到	读	这	神秘

[ruːnz] ;

runes	;
符文	;

奥丁赐予人们知识和力量，并教人们如何解读神秘的符文；

['hoʊnɪr] [geɪv] ['glædnəs] [ænd; ənd] [gʊd] [tʃɪr] , [ænd; ənd] ['laɪtnd] ['meni] ['hɑːrts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gloʊ]

Hoenir	gave	gladness	and	good	cheer	,	and	lightened	many	hearts	with	the	glow
霍尼尔	给予	欢乐	和	好的	欢呼	,	和	轻度	许多	心	和	这	辉光

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmfərtɪŋ] ['prez(ə)ns] ;

of	his	comforting	presence	;
的	他的	令人感到安慰	在场	;

霍尼尔带来了欢乐和喜悦，他那令人感到安慰的存在照亮了许多人的心；

[bʌt; bət]['ləuki][hæd; həd] [nɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [bʌt; bət] ['kʌnɪŋ] [dɪ'siːt] [ænd; ənd] [beɪs] [θɔːts] ,

but	Loki	had	naught	to	give	but	cunning	deceit	and	base	thoughts	,
但	洛基	有	零	到	给	但	狡猾	欺骗	和	根据	想法	,

但洛基除了狡诈的欺骗和卑鄙的想法之外，一无所有。

[ænd; ənd][hiː; hi] [left] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ['bɪtər] [straɪf] [ænd; ənd] ['meni] ['eɪkɪŋ] [brests] .

and	he	left	behind	him	bitter	strife	and	many	aching	breasts	.
和	他	左边	在后面	他	苦的	冲突	和	许多	疼痛	乳房	.

他身后留下了痛苦的纷争和无数伤心欲绝的乳房。

[æt; ət] [læst] , ['groʊɪŋ] ['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] ['feloʊʃɪp] [ʌv; əv] [men] ,

At	last	,	growing	tired	of	the	fellowship	of	men	,
在	最后的	,	生长	疲劳的	的	这	奖学金	的	男人	,

最后，厌倦了与人交往，

[ðə; ði] [θriː] [eɪzəz] [sɔːt] [ðə; ði]['sɑːlətuːd][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

the	three	Asas	sought	the	solitude	of	the	forest	,
这	三	亚斯	寻求	这	孤独	的	这	森林	,

三位阿萨斯人寻求森林的宁静。

[ænd; ənd][æz; əz]['hʌntsmən] ['wɔndəd] [lɔːŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] ['wʊdɪd]

and	as	huntsmen	wandered	long	among	the	hills	and	over	the	wooded
和	作为	猎人	漫步	长的	之中	这	丘陵	和	超过	这	树木繁茂的

[haɪts] [ʌv; əv] - .

heights	of	Hunaland	.
高度	的	-	.

猎人们在匈牙利的山丘间和树木繁茂的高地上徘徊了很久。

[leɪt] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [striːm] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [weɹ] [ˌaɪ 'tiː]

Late	**one**	**afternoon**	**they**	**came**	**to**	**a**	**mountain**	**stream**	**at**	**a**	**place**	**where**	**it**
晚的	一	下午	他们	来了	到	一个	山	溪流	在	一个	地方	在哪里	它

[pɔːd] ['oʊvər][ə; eɪ] [ledʒ] [ʌv; əv] ['rɑːks] [ænd; ənd] [fel] [ɪn] [klaʊdz] [ʌv; əv] [spreɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['rɑːki] [gɔːrdʒ]

poured	**over**	**a**	**ledge**	**of**	**rocks**	**and**	**fell**	**in**	**clouds**	**of**	**spray**	**into**	**a**	**rocky**	**gorge**
倾倒	超过	一个	壁架	的	岩石	和	跌倒	在	云	的	喷	进入	一个	岩石	峡谷

[bɪ'loʊ] .

below	**.**
以下	.

一天下午晚些时候，他们来到一条山涧溪流边，溪水从岩石峭壁上倾泻而下，溅起阵阵水雾，落入下方岩石嶙峋的峡谷中。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [pliːzd] [aɪz] [geɪzd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['wɔːtərfɔːl] ,

As	**they**	**stood**	**,**	**and**	**with**	**pleased**	**eyes**	**gazed**	**upon**	**the**	**waterfall**	**,**
作为	他们	站立	,	和	和	高兴	眼睛	凝视	之上	这	瀑布	,

他们站在那里，满怀欣喜地凝视着瀑布。

[ðeɪ] [sɔː] [nɪr] [ðə; ði][bæŋk][æn; ən] ['ɑːtər] ['leɪzɪli] ['meɪkɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ] ['sæmən] [wɪtʃ] [hiː; hi]

they	**saw**	**near**	**the**	**bank**	**an**	**otter**	**lazily**	**making**	**ready**	**to**	**eat**	**a**	**salmon**	**which**	**he**
他们	锯	靠近	这	银行	一个	獭	懒洋洋	制作	准备好	到	吃	一个	三文鱼	哪个	他

[hæd; həd] [kɔːt] .

had	**caught**	**.**
有	捕捉	.

他们在河岸附近看到一只水獭懒洋洋地准备吃它捕获的鲑鱼。

[ðen] ['ləuki] , ['evər] [bent] [ɑːn] ['duːɪŋ] ['mɪstʃɪf] , [həːld] [ə; eɪ] [stoʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['hɑːrmləs] [biːst] ,

Then	**Loki**	**,**	**ever**	**bent**	**on**	**doing**	**mischief**	**,**	**hurled**	**a**	**stone**	**at**	**the**	**harmless**	**beast**	**,**
然后	洛基	,	曾经	弯曲	在	正在做	恶作剧	,	投掷	一个	石头	在	这	无害	兽	,

[ænd; ənd] [kɪld] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**killed**	**it**	**.**
和	被杀	它	.

然后，一心想捣乱的洛基向这只无害的野兽扔了一块石头，把它杀死了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['boʊstɪd] ['laʊdli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] ['wɜːrði] [diːd] .

And	**he**	**boasted**	**loudly**	**that**	**he**	**had**	**done**	**a**	**worthy**	**deed**	**.**
和	他	吹嘘	高声	那	他	有	完毕	一个	值得	契据	.

他大声吹嘘自己做了一件了不起的事。

[hiː; hi] [tʊk] [bəuθ][ðə; ði] ['ɑːtər] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪʃ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kɔːt] ,

He	**took**	**both**	**the**	**otter**	**and**	**the**	**fish**	**which**	**it**	**had**	**caught**	**,**
他	采取	两个都	这	獭	和	这	鱼	哪个	它	有	捕捉	,

他把水獭和它捕获的鱼都带走了。

[ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz] ['trəufiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪz] [sək'ses] .

and	**carried**	**them**	**with**	**him**	**as**	**trophies**	**of**	**the**	**day's**	**success**	**.**
和	携带	他们	和	他	作为	奖杯	的	这	天	成功	.

他把它们带在身边，作为当天胜利的战利品。

[dʒʌst][æt; ət] ['naɪtfɔːl] [ðə; ði] [θriː] ['hʌntsmən] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [loʊn] ['fɑːrmhaʊs] [ɪn][ðə; ði] ['væli] ,

Just	**at**	**nightfall**	**the**	**three**	**huntsmen**	**came**	**to**	**a**	**lone**	**farmhouse**	**in**	**the**	**valley**	**,**
只是	在	黄昏	这	三	猎人	来了	到	一个	孤独	农家	在	这	谷	,

夜幕降临之际，三位猎人来到山谷中一座孤零零的农舍。

[ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər] [fuːd] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['ʃeltər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

and	**asked**	**for**	**food**	**,**	**and**	**for**	**shelter**	**during**	**the**	**night**	**.**
和	问	为了	食物	,	和	为了	庇护所	期间	这	夜晚	.

他们请求提供食物和过夜的住所。

" ['ʃeltər] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːrmər] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz]['hreiðˌmɑːr] ,

"	**Shelter**	**you**	**shall**	**have**	**,**	**"**	**said**	**the**	**farmer**	**,**	**whose**	**name**	**was**	**Hreidmar**	**,**
"	庇护所	你	将	有	,	"	说	这	农民	,	谁	姓名	曾是	赫雷德马尔	,

“你们将得到庇护，”农夫赫雷德马尔说道。

" [fɔːr; fər][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [klaʊdz] [fɔːr'tel] [ə; eɪ][stɔːrm] .

"	for	the	rising	clouds	foretell	a	storm	.
"	为了	这	上升	云	预言	一个	风暴	.

“因为乌云密布预示着暴风雨即将到来。”

[bʌt; bət] [fuːd] [aɪ][hæv; həv] [nʌn] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] .

But	food	I	have	none	to	give	you	.
但	食物	我	有	没有任何	到	给	你	.

但我没有食物可以给你。

['ʃʊrli] ['hʌntsmən][ʌv; əv] [skɪl] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][wɑːnt][fɔːr; fər] [fuːd] , [sɪns] [ðə; ði]['fɔːrɪst] [tiːmz] [wɪð; wɪθ]

Surely	huntsmen	of	skill	should	not	want	for	food	,	since	the	forest	teems	with
一定	猎人	的	技能	应该	不是	想	为了	食物	,	自从	这	森林	团队	和

[geɪm] ,

game	,
游戏	,

技艺高超的猎人肯定不愁吃喝，因为森林里猎物众多。

[ænd; ənd][ðə; ði] [striːmz] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [fɪʃ] .

and	the	streams	are	full	of	fish	.
和	这	溪流	是	满的	的	鱼	.

溪流里有很多鱼。

" [ðen] ['ləuki] [θruː] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðə; ði]['ɑːtər][ænd; ənd][ðə; ði] [fɪʃ] , [ænd; ənd] [sed] ,

"	Then	Loki	threw	upon	the	ground	the	otter	and	the	fish	,	and	said	,
"	然后	洛基	扔	之上	这	地面	这	獭	和	这	鱼	,	和	说	,

“然后洛基把水獭和鱼扔到地上，说道：

" [wiː; wi][hæv; həv] [sɔːt] [ɪn][bəuθ]['fɔːrɪst][ænd; ənd] [striːm] ,

"	We	have	sought	in	both	forest	and	stream	,
"	我们	有	寻求	在	两个都	森林	和	溪流	,

“我们曾在森林和溪流中寻找过，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv]['teɪkən][frʌm; frəm][ðem; ðəm][æt; ət][wʌn] [bloʊ] [bəuθ] [fleʃ] [ænd; ənd] [fɪʃ] .

and	we	have	taken	from	them	at	one	blow	both	flesh	and	fish	.
和	我们	有	已采取	从	他们	在	一	吹	两个都	肉	和	鱼	.

我们一举夺走了他们的血肉和鱼类。

[gɪv] [ˌjuː 'es][bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃeltər] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][fɔːr; fər]

Give	us	but	the	shelter	you	promise	,	and	we	will	not	trouble	you	for
给	我们	但	这	庇护所	你	承诺	,	和	我们	将要	不是	麻烦	你	为了

[fuːd] .

food	.
食物	.

只要你给我们提供你承诺的住所，我们就不会向你讨要食物。

" [ðə; ði]['fɑːrmər] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['laɪfləs] ['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːtər] [ænd; ənd] [kraɪd]

"	The	farmer	gazed	with	horror	upon	the	lifeless	body	of	the	otter	and	cried
"	这	农民	凝视	和	恐怖	之上	这	无生命	身体	的	这	獭	和	哭

[aʊt] ,

out	,
出去	,

农夫惊恐地看着水獭毫无生气的尸体，大声喊道：

" [ðɪs] ['kriːtʃər] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [mɪ'stʊk] [fɔːr; fər][æn; ən]['ɑːtər] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɔbd]

"	This	creature	which	you	mistook	for	an	otter	,	and	which	you	have	robbed
"	这	生物	哪个	你	误	为了	一个	獭	,	和	哪个	你	有	被抢劫

[ænd; ənd] [kɪld] ,

and	killed	,
和	被杀	,

“你把这只动物误认为是水獭，并抢劫杀害了它，

[ɪz][maɪ][sʌn] , - , [huː] [fɔːr; fər] [mɪr] ['pæstaɪm][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːri]
is **my** **son** **,** **Oddar** **,** **who** **for** **mere** **pastime** **had** **taken** **the** **form** **of** **the** **furry**
是 我的 儿子 , - , WHO 为了 仅仅 消遣 有 已采取 这 形式 的 这 毛茸茸的
[biːst] .
beast **.**
兽 .

是我的儿子奥达尔，他只是为了消遣而化身为那只毛茸茸的野兽。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][bʌt; bət] [θiːvz] [ænd; ənd] ['mɜːdəəz] !
You **are** **but** **thieves** **and** **murderers** **!**
你 是 但 窃贼 和 杀人犯 !

你们不过是窃贼和杀人犯!

" [ðen] [hiː; hi] [kɔːld] ['laʊdli] [fɔːr; fər] [help] : [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz] , ['fɑːvniə][ænd; ənd]['reɪdʒən] ,
" **Then** **he** **called** **loudly** **for** **help** **:** **and** **his** **two** **sons** **,** **Fafnir** **and** **Regin** **,**
" 然后 他 称为 高声 为了 帮助 : 和 他的 二 儿子们 , 法夫尼尔 和 雷金 ,

然后他大声呼救：他的两个儿子，法夫尼尔和雷金，

['stɜːrdi] [ænd; ənd]['væliənt] [kɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][dwɔːrf] - [foʊk] , [rʌʃt] [ɪn] , [ænd; ənd] [siːzd] [ə'pɑːn][ðə; ði]
sturdy **and** **valiant** **kin** **of** **the** **dwarf** **-** **folk** **,** **rushed** **in** **,** **and** **seized** **upon** **the**
结实的 和 英勇 亲属 的 这 矮人 - 民间 , 匆忙 在 , 和 查获 之上 这
['hʌntsmən] ,
huntsmen **,**
猎人 ,

矮人族中那些强壮而英勇的族人冲了进来，抓住了猎人。

[ænd; ənd] [baʊnd] [ðem; ðəm][hænd][ænd; ənd] [fʊt] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [θriː] [eɪzəz] ,
and **bound** **them** **hand** **and** **foot** **;** **for** **the** **three** **Asas** **,**
和 边界 他们 手 和 脚 ; 为了 这 三 亚斯 ,

捆绑了他们的手脚；因为三个亚撒，

['hævɪŋ] ['teɪkən][ə'pɑːn] [ðəm'selvz] [ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv][men] , [hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['hjuːmən]
having **taken** **upon** **themselves** **the** **forms** **of** **men** **,** **had** **no** **more** **than** **human**
拥有 已采取 之上 他们自己 这 表格 的 男人 , 有 不 更多的 比 人类
[streŋθ] ,
strength **,**
力量 ,

他们化作人的模样，却只有人的力量。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɪð'stænd] [ðem; ðəm] .
and **were** **unable** **to** **withstand** **them** **.**
和 是 无法 到 经受 他们 .

并且无法抵御它们。

[ðen] ['oʊdɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] [bɪ'məʊnd] [ðer; ðər] [ɪl] [feɪt] .
Then **Odin** **and** **his** **fellows** **bemoaned** **their** **ill** **fate** **.**
然后 奥丁 和 他的 伙伴们 哀叹 他们的 患病的 命运 .

随后，奥丁和他的同伴们哀叹自己不幸的命运。

[ænd; ənd]['ləuki] [sed] , " ['werfɔːr] [dɪd][wiː; wi] ['fuːlɪʃli] [teɪk] [ə'pɑːn] [ɑːr'selvz] [ðə; ði] ['laɪknəsɪz]
And **Loki** **said** **,** **"** **Wherefore** **did** **we** **foolishly** **take** **upon** **ourselves** **the** **likenesses**
和 洛基 说 , " 因此 做过 我们 愚蠢地 拿 之上 我们自己 这 肖像
[ʌv; əv]['pjuːni][men] ?
of **puny** **men** **?**
的 弱小 男人 ?

洛基说："我们为什么愚蠢地取了凡人的模样呢？"

[hæd; həd][aɪ][maɪ] [oʊn] ['paʊər] [wʌns] [mɔːr] ,
Had **I** **my** **own** **power** **once** **more** **,**
有 我 我的 自己的 力量 一次 更多的 ,

如果我再次拥有了自己的力量，

[aɪ] [wʊd] ['nevər] [pɑːrt] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] ['mænz] ['wiknəsɪz] .

I	would	never	part	with	it	in	exchange	for	man's	weaknesses	.
我	会	绝不	部分	和	它	在	交换	为了	男人的	弱点	.

我绝不会为了人类的弱点而放弃它。

" [ænd; ənd] ['hoʊnɪr] [said] , [ænd; ənd] [sed] , " [naʊ] , [ɪn'diːd] , [wɪl] ['dɑːrknəs] [wɪn] :

"	And	Hoenir	sighed	,	and	said	,	"	Now	,	indeed	,	will	darkness	win	:
"	和	霍尼尔	叹了口气	,	和	说	,	"	现在	,	的确	,	将要	黑暗	赢	:

霍尼尔叹了口气，说道："现在，黑暗终将胜利："

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['frɔːsti] [breθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['dʒaiənts] [wɪl] [blæst] [ðə; ði] [fer] ['hændiwɜːrk] [ʌv; əv]

and	the	frosty	breath	of	the	Northern	giants	will	blast	the	fair	handiwork	of
和	这	霜冻	气息	的	这	北方	巨人	将要	爆炸	这	公平的	手工制品	的

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hiːt] ;

the	sunlight	and	the	heat	;
这	阳光	和	这	热	;

北方巨人的寒风将摧毁阳光和热浪的美好成果；

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['givəz] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [laɪt] [ænd; ənd] [wɔːrmθ] [ɑːr; ər] ['helpləs] ['prizənəz] [ɪn] [ðə; ði]

for	the	givers	of	life	and	light	and	warmth	are	helpless	prisoners	in	the
为了	这	捐赠者	的	生活	和	光	和	温暖	是	无助	囚犯	在	这

[hændz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌnfər'gɪvɪŋ] ['dʒeɪləz] . "

hands	of	these	cunning	and	unforgiving	jailers	.	"
双手	的	这些	狡猾	和	毫不留情	狱卒	.	"

因为赋予生命、光明和温暖的源泉，如今却成了这些狡猾无情的狱卒手中的无助囚徒。

" ['ʃʊrli] , " [sed] ['oʊdɪn] ,

"	Surely	,	"	said	Odin	,
"	一定	,	"	说	奥丁	,

"当然，"奥丁说道。

" [nɑːt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [ɑːr; ər] [friː] [frʌm; frəm] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] ['hɛvənz] [bɪ'hests] [ænd; ənd]

"	not	even	the	highest	are	free	from	obedience	to	heaven's	behests	and
"	不是	甚至	这	最高	是	自由的	从	服从	到	天	要求	和

[ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [raɪt] .

the	laws	of	right	.
这	法律	的	正确的	.

"即使是最高贵的人，也不能逃脱上天的旨意和正义的法则。"

[aɪ] , [huːm] [men] [kɔːl] [ðə; ði] [prɪ'zɜːrvər] [ʌv; əv] [laɪf] , [hæv; həv] [dɪ'beɪst] [maɪ'self] [baɪ] ['biːɪŋ] [faʊnd] [ɪn]

I	,	whom	men	call	the	Preserver	of	Life	,	have	debased	myself	by	being	found	in
我	,	谁	男人	称呼	这	保护者	的	生活	,	有	堕落	我	经过	存在	成立	在

['iːv(ə)l] ['kʌmpəni] ;

evil	company	;
邪恶的	公司	;

我，人称"生命守护者"，却因与恶人为伍而自贬身价；

[ænd; ənd] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [noʊ] ['ʌðər] [rɔːŋ] ,

and	,	although	I	have	done	no	other	wrong	,
和	,	虽然	我	有	完毕	不	其他	错误的	,

而且，尽管我没有做错其他任何事，

[aɪ] ['sʌfər] ['raɪtli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['duːɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɪstʃɪf] - ['meɪkər] [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ] [hæv; həv]

I	suffer	rightly	for	the	doings	of	this	mischief	-	maker	with	whom	I	have
我	遭受	没错	为了	这	行为	的	这	恶作剧	-	制造商	和	谁	我	有

[stuːpt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['feloʊʃɪp] .

stooped	to	have	fellowship	.
弯腰	到	有	奖学金	.

我理应为这个作恶多端之人的所作所为付出代价，而我却屈尊与他为伍。

[fɔːr; fər][ɔːl][ɑːr; ər] [noʊn] ,

For	all	are	known	,
为了	全部	是	已知	,

众所周知，

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [baɪ] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz][baɪ] [wʌt] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ,

not	so	much	by	what	they	are	as	by	what	they	seem	to	be	,
不是	所以	很多	经过	什么	他们	是	作为	经过	什么	他们	似乎	到	是	,

与其说是根据它们实际是什么，不如说是根据它们看起来是什么。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ber] [ðə; ði][bæd] [neɪm] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] [ber] .

and	they	bear	the	bad	name	which	their	comrades	bear	.
和	他们	熊	这	坏的	姓名	哪个	他们的	同志们	熊	.

他们也背负着与同伴一样的恶名。

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['fɔːlən] [frʌm; frəm][maɪ] [haɪ] [ɪ'steɪt] .

Now	I	am	fallen	from	my	high	estate	.
现在	我	是	倒下	从	我的	高的	财产	.

如今我已从高位跌落。

[ɪ'tɜːrn(ə)l] [raɪt] [ɪz] ['haɪər] [ðæn; ðən][aɪ] .

Eternal	right	is	higher	than	I	.
永恒	正确的	是	更高	比	我	.

永恒的权利高于我。

" [ðen] [ðə; ði][eɪzəz] [æskt] ['hreiðˌmɑːr] , [ðer; ðər]['dʒeɪlər] , [wʌt] ['rænsəm] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [fɔːr; fər]

"	Then	the	Asas	asked	Hreidmar	,	their	jailer	,	what	ransom	they	should	pay	for
"	然后	这	亚斯	问	赫雷德马尔	,	他们的	狱卒	,	什么	赎金	他们	应该	支付	为了

[ðer; ðər] ['friːdəm] ;

their	freedom	;
他们的	自由	;

“然后，阿萨斯人问他们的狱卒赫雷德玛，他们应该支付多少赎金才能获得自由；

[ænd; ənd][hiː; hi] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [huː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [sed] ,

and	he	,	not	knowing	who	they	were	,	said	,
和	他	,	不是	会心	WHO	他们	是	,	说	,

他不知道他们是谁，便说道：

" [aɪ][mʌst; məst][fɜːrst] [noʊ] [wʌt] ['rænsəm][juː; jʊ][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] . "

"	I	must	first	know	what	ransom	you	are	able	to	give	.	"
"	我	必须	第一的	知道	什么	赎金	你	是	有能力的	到	给	.	"

“我首先必须知道你们能支付多少赎金。”

" [wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [meɪ] [æsk] , " ['heɪstɪli] ['ænsər] ['ləuki] .

"	We	will	give	you	anything	you	may	ask	,	"	hastily	answered	Loki	.
"	我们	将要	给	你	任何事物	你	可能	问	,	"	草草	回答	洛基	.

“我们会给你任何你想要的东西，”洛基急忙回答道。

['hreiðˌmɑːr] [ðen] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [sʌnz] , [ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm] [strɪp] [ðə; ði] [skɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Hreidmar	then	called	his	sons	,	and	bade	them	strip	the	skin	from	the
赫雷德马尔	然后	称为	他的	儿子们	,	和	巴德	他们	条	这	皮肤	从	这

['ɑːtɚz] ['bɑːdi] .

otter's	body	.
水獭的	身体	.

赫雷德玛尔随后叫来他的儿子们，命令他们剥下水獭的皮。

[wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ðeɪ] [brɔːt] [ðə; ði] ['fɜːri] [haɪd] [ænd; ənd] [spred] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðə; ði]

When	this	was	done	,	they	brought	the	furry	hide	and	spread	it	upon	the
什么时候	这	曾是	完毕	,	他们	带来	这	毛茸茸的	隐藏	和	传播	它	之上	这

[graʊnd] ;

ground	;
地面	;

事情办妥后，他们把毛皮拿来，铺在地上；

[ænd; ənd] ['hreiðˌmɑːr] [sed] ,

and	Hreidmar	said	,
和	赫雷德马尔	说	,

赫雷德马尔说：

" [brɪŋ] ['ʃaɪnɪŋ] [goʊld][ænd; ənd] ['preʃəs] [stoʊnz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kʌvər] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑːtər] [skɪn] .

"	Bring	shining	gold	and	precious	stones	enough	to	cover	every	part	of	this	otter	skin	.
"	带来	灼灼	金子	和	宝贵的	石头	足够的	到	覆盖	每一个	部分	的	这	獭	皮肤	.

“带来足够闪亮的黄金和宝石，足以覆盖这只水獭皮的每一寸肌肤。”

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [peɪd] [soʊ] [mʌtʃ] ['rænsəm] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][jʊr; jər] ['friːdəm] . "

When	you	have	paid	so	much	ransom	,	you	shall	have	your	freedom	.	"
什么时候	你	有	有薪酬的	所以	很多	赎金	,	你	将	有	你的	自由	.	"

“等你支付了这么多赎金，你就能获得自由。”

" [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [duː] , " ['ænsər] ['oʊdɪn] .

"	That	we	will	do	,	"	answered	Odin	.
"	那	我们	将要	做	,	"	回答	奥丁	.

“我们会照办的。”奥丁回答道。

" [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es][mʌst; məst][hæv; həv] [liːv] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː] :

"	But	one	of	us	must	have	leave	to	go	and	fetch	it	:
"	但	一	的	我们	必须	有	离开	到	去	和	拿来	它	:

但我们当中必须有人获得许可才能去取它：

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [wɪl] [steɪ] [fæst] [baʊnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [dɔːnz] .

the	other	two	will	stay	fast	bound	until	the	morning	dawns	.
这	其他	二	将要	停留	快速地	边界	直到	这	早晨	黎明	.

另外两根绳子将一直被绑着，直到天亮。

[ɪf] , [baɪ] [ðæt] [taɪm] , [ðə; ði][goʊld][ɪz][nɑːt] [hɪr] , [juː; jʊ] [meɪ] [duː][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .

If	,	by	that	time	,	the	gold	is	not	here	,	you	may	do	with	us	as	you	please	.
如果	,	经过	那	时间	,	这	金子	是	不是	这里	,	你	可能	做	和	我们	作为	你	请	.

如果到那时黄金还没到，你们可以随意处置我们。

" ['hreiðˌmɑːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [ə'griːd] [tuː; tə]['oʊdɪnz] ['ɔːfər] ; [ænd; ənd] , [lɑːts] ['biːɪŋ] [kæst] ,

"	Hreidmar	and	the	two	young	men	agreed	to	Odin's	offer	;	and	,	lots	being	cast	,
"	赫雷德马尔	和	这	二	年轻的	男人	同意	到	奥丁的	提供	;	和	,	很多	存在	投掷	,

“赫瑞德玛和两个年轻人同意了奥丁的提议；于是，他们抽签决定了结果，

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [tuː; tə]['ləuki][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [ðə; ði] ['treʒər] .

it	fell	to	Loki	to	go	and	fetch	the	treasure	.
它	跌倒	到	洛基	到	去	和	拿来	这	宝藏	.

取回宝藏的任务就落在了洛基的肩上。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [luːst] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɔːrdz] [wɪtʃ] [baʊnd] [hɪm; ɪm] , ['ləuki] [dɔnd] [hɪz; ɪz]['mædʒɪk] [ʃuːz] ,

When	he	had	been	loosed	from	the	cords	which	bound	him	,	Loki	donned	his	magic	shoes	,
什么时候	他	有	到过	松开	从	这	绳索	哪个	边界	他	,	洛基	穿戴	他的	魔法	鞋	,

洛基挣脱束缚后，穿上了他的魔法鞋。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['kærid] [hɪm; ɪm]['oʊvər][lænd][ænd; ənd] [siː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑːrðɪst] [baʊndz] [ʌv; əv]

which	**had**	**carried**	**him**	**over**	**land**	**and**	**sea**	**from**	**the**	**farthest**	**bounds**	**of**
哪个	有	携带	他	超过	土地	和	海	从	这	最远	界限	的

[ðə; ði][mɪd] - [wɜːrld] ,

the	**mid**	**-**	**world**	**,**
这	中	-	世界	,

它载着他穿越陆地和海洋，从世界尽头而来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd] ['heɪsnd] [ə'weɪ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['erənd] .

and	hastened	away	upon	his	errand	.
和	加快	离开	之上	他的	差事	.

然后匆匆赶去执行任务。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sped] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['swɪftnəs] [ʌv; əv] [laɪt] , ['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊdɪd]

And	he	sped	with	the	swiftness	of	light	,	over	the	hills	and	the	wooded
和	他	加速	和	这	速度	的	光	,	超过	这	丘陵	和	这	树木繁茂的

[sloʊps] ,

slopes	,
连续下坡	,

他以闪电般的速度，飞驰过山丘和树木繁茂的山坡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] [dɑːrk] ['væliz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] ['fɔrists] [ænd; ənd] ['sliːpɪŋ]

and	the	deep	dark	valleys	,	and	the	fields	and	forests	and	sleeping
和	这	深的	黑暗的	山谷	,	和	这	字段	和	森林	和	睡眠

['hæmləts] ,

hamlets	,
村庄	,

还有幽深黑暗的山谷，以及田野、森林和沉睡的村庄，

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [dwelt] [ðə; ði] ['swɔːrði] [elvz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌnɪŋ]

until	he	came	to	the	place	where	dwelt	the	swarthy	elves	and	the	cunning
直到	他	来了	到	这	地方	在哪里	居住	这	黝黑的	精灵	和	这	狡猾

[dwɔːrf] ['ɑːndwɑːriː] .

dwarf	Andvari	.
矮人	安德瓦里	.

直到他来到了黝黑的精灵和狡猾的矮人安德瓦里居住的地方。

[ðer; ðər][ðə; ði] ['rɪvər] [raɪn] , [noʊ]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['medoʊ] [brʊk] ,

There	the	River	Rhine	,	no	larger	than	a	meadow	brook	,
那里	这	河	莱茵河	,	不	更大的	比	一个	草地	溪	,

那里的莱茵河，不过是一条草地小溪而已。

[breɪks] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv][aɪs] ,

breaks	forth	from	beneath	a	mountain	of	ice	,
休息	前进	从	下面	一个	山	的	冰	,

从冰山之下破土而出，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [frɔːst] ['dʒaiənts][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪntər] - [kɪŋ] [hæd; həd] [bɪlt] [lɔːŋ] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ;

which	the	Frost	giants	and	the	Winter	-	king	had	built	long	years	before	;
哪个	这	霜	巨人	和	这	冬天	-	国王	有	建造	长的	年	前	;

那是霜巨人与冬王多年前建造的；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['veɪnli] [hoʊpt] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ɪm'prɪzn] [ðə; ði] ['rɪvər] [æt; ət] [ɪts] ['faʊnt(ə)n] [hed]

for	they	had	vainly	hoped	that	they	might	imprison	the	river	at	its	fountain	head
为了	他们	有	徒劳地	希望	那	他们	可能	监禁	这	河	在	它是	喷泉	头

.

:
.

因为他们曾徒劳地希望能够将河流囚禁在源头。

[bʌt; bət][ðə; ði]['beɪbi] [brʊk] [hæd; həd] ['iːtn] [ɪts] [wei] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['froʊz(ə)n] [mæs] ,

But	the	baby	brook	had	eaten	its	way	beneath	the	frozen	mass	,
但	这	婴儿	溪	有	吃	它是	方式	下面	这	冷冻	大量的	,

但是，这条小溪已经从冰层下渗了出来。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sprʌŋ] [aʊt][frʌm; frəm][ɪts] ['prɪzn] , [ænd; ənd] [gɔːn] [ɑːn] , ['liːpɪŋ] [ænd; ənd]['smaɪlɪŋ]

and	had	sprung	out	from	its	prison	,	and	gone	on	,	leaping	and	smiling
和	有	弹簧	出去	从	它是	监狱	,	和	已消失	在	,	跳跃	和	微笑

, [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,

,	and	kissing	the	sunlight	,
,	和	接吻	这	阳光	,

它挣脱了牢笼，继续前行，跳跃着，微笑着，亲吻着阳光。

[ɪn][ɪts]['evər] - ['waɪdnɪŋ] [kɔːrs] [tɔːrd] [ðə; ði]['dɪstənt] [siː] .

in	its	ever	-	widening	course	toward	the	distant	sea	.
在	它是	曾经	-	扩大	课程	朝向	这	遥远	海	.

在其不断扩大的航道上，朝着遥远的大海而去。

['ləuki] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] ,

Loki	came	to	this	place	,
洛基	来了	到	这	地方	,

洛基曾来过这里，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [elvz] [huː] [hæd; həd][leɪd] [ʌp]

because	he	knew	that	here	was	the	home	of	the	elves	who	had	laid	up
因为	他	知道	那	这里	曾是	这	家	的	这	精灵	WHO	有	铺设	向上

[ðə; ði] ['gretɪst] [hɔːrd] [ʌv; əv] ['treʒərz] ['evər] [noʊn] [ɪn][ðə; ði][mɪd] - [wɜːrld] .

the	greatest	hoard	of	treasures	ever	known	in	the	mid	-	world	.
这	最	囤	的	宝藏	曾经	已知	在	这	中	-	世界	.

因为他知道这里是精灵的家园，精灵们在中界积攒了有史以来最大的宝藏。

[hiː; hi] [skænd] [wɪð; wɪθ] ['kerf(ə)l] [aɪz] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] , ['rɑːki] ['kævərnz] ,

He	scanned	with	careful	eyes	the	mountain	side	,	and	the	deep	,	rocky	caverns	,
他	扫描	和	小心	眼睛	这	山	边	,	和	这	深的	,	岩石	洞穴	,

他仔细地扫视着山坡和幽深的岩洞，

[ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk][gɔːrdʒ] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rɪvər] [rʌʃt] ;

and	the	dark	gorge	through	which	the	little	river	rushed	;
和	这	黑暗的	峡谷	通过	哪个	这	小的	河	匆忙	;

还有那条小河奔流而过的幽暗峡谷；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][dɪm] ['muːnlaɪt] [nɑːt][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [siː] ,

but	in	the	dim	moonlight	not	a	living	being	could	he	see	,
但	在	这	暗淡	月光	不是	一个	活的	存在	可以	他	看	,

但在昏暗的月光下，他什么也看不见，一个活物也看不见。

[seɪv] [ə; eɪ]['leɪzi] ['sæmən] ['swɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪətər] ['ediz] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] .

save	a	lazy	salmon	swimming	in	the	quieter	eddies	of	the	stream	.
节省	一个	懒惰的	三文鱼	游泳	在	这	更安静	涡流	的	这	溪流	.

拯救一条在溪流平静的漩涡中懒洋洋游动的鲑鱼。

['eniwʌn] [bʌt; bət]['ləuki] [wʊd] [hæv; həv][lɔːst][ɔːl] [hoʊp][ʌv; əv]['faɪndɪŋ] ['treʒər] [ðer; ðər] ,

Anyone	but	Loki	would	have	lost	all	hope	of	finding	treasure	there	,
任何人	但	洛基	会	有	丢失的	全部	希望	的	寻找	宝藏	那里	,

除了洛基之外，任何人都会放弃在那里找到宝藏的希望。

[æt; ət] [liːst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv] [deɪ] ;

at	least	before	the	dawn	of	day	;
在	至少	前	这	黎明	的	天	;

至少在黎明之前；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][wɪts][wɜːr; wər] [kwɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər]['veri] [ʃɑːrp] .

but	his	wits	were	quick	and	his	eyes	were	very	sharp	.
但	他的	智慧	是	快的	和	他的	眼睛	是	非常	锋利的	.

但他思维敏捷，目光锐利。

" [wʌn] ['sæmən] [hæz; həz] [brɔːt] [ˌjuː 'es]['ɪntuː] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ʃæl; ʃəl] [help] [ˌjuː 'es] [aʊt]
" One salmon has brought us into this trouble , and another shall help us out
" 一 三文鱼 有 带来 我们 进入 这 麻烦 , 和 其他 将 帮助 我们 出去
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
of it !
的 它 !

“一条鲑鱼把我们带入了这场麻烦，另一条鲑鱼将会帮助我们摆脱困境！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

[ðen] , [swɪft] [æz; əz] [θɔːt] , [hiː; hi] [spræŋ] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] ;
Then , swift as thought , he sprang again into the air ;
然后 , 迅速 作为 想法 , 他 弹簧 再次 进入 这 空气 ;

然后，他迅如闪电般再次跃入空中；

[ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪk] [ʃuːz] ['kærid] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [spiːd] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] [daʊn] [ðə; ði]
and the magic shoes carried him with greater speed than before down the
和 这 魔法 鞋 携带 他 和 更大的 速度 比 前 向下 这
[raɪn] ['væli] ,
Rhine valley ,
莱茵河 谷 ,

神奇的鞋子带着他以比以往更快的速度沿着莱茵河谷奔跑。

[ænd; ənd] [θruː] - [ænd; ənd][ðə; ði] [loʊ] [medəuz] ,
and through Burgundyland and the low meadows ,
和 通过 - 和 这 低的 草地 ,

穿过勃艮第地区和低洼的草甸，

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [nɔːrθ] [siː] .
until he came to the shores of the great North Sea .
直到 他 来了 到 这 海岸 的 这 伟大的 北 海 .

直到他来到了浩瀚的北海之滨。

[hiː; hi] [sɔːt] [ðə; ði] [hɔːlz] [ʌv; əv][oʊld]['iːdʒiə] , [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] - [kɪŋ] ;
He sought the halls of old Aegir , the Ocean - king ;
他 寻求 这 大厅 的 老的 埃吉尔 , 这 海洋 - 国王 ;

他探访了古老的海洋之王埃吉尔的宫殿；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪst] [nɑːt] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə][goʊ] — ['weðər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [nɔːrθ] [siː] [tɔːrdz]
but he wist not which way to go — whether across the North Sea towards
但 他 维斯特 不是 哪个 方式 到 去 — 无论 穿过 这 北 海 向
['aɪzənˌlænd] ,
Isenland ,
伊森兰 ,

但他不知道该往哪个方向走——是横渡北海前往伊森兰，

[ɔːr] ['weðər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['tʃæn(ə)l] [bɪ'twiːn] ['brɪt(ə)n][lænd][ænd; ənd][ðə; ði] [meɪn] .
or whether along the narrow channel between Britain land and the main .
或者 无论 沿着 这 狭窄的 渠道 之间 英国 土地 和 这 主要的 .

或者沿着不列颠大陆和大陆之间的狭窄水道。

[waɪl] [hiː; hi] [pɔːzd] , [ʌn'sɜːrt(ə)n] [wer] [tuː; tə][tɜːrn] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [peɪl] - ['herd] ['dɔtɜ-z]
While he paused , uncertain where to turn , he saw the pale - haired daughters
尽管 他 暂停 , 不确定 在哪里 到 转动 , 他 锯 这 苍白 - 头发 女儿们
[ʌv; əv][oʊld]['iːdʒiə] ,
of old Aegir ,
的 老的 埃吉尔 ,

他停下脚步，不知该往哪里看时，看见了老埃吉尔的几个金发女儿。

[ðə; ði] [waɪt] - [veɪld] [weɪvz] , ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

the	white	-	veiled	Waves	,	playing	in	the	moonlight	near	the	shore	.
这	白色的	-	含蓄	波浪	,	玩耍	在	这	月光	靠近	这	支撑	.

白色的海浪在月光下于岸边嬉戏。

[ʌv; əv][ðem; ðəm][hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] - [hɔːl] .

Of	them	he	asked	the	way	to	Aegir's	hall	.
的	他们	他	问	这	方式	到	-	大厅	.

他向他们打听去埃吉尔大厅的路。

" ['sev(ə)n] [deɪz] - ['dʒɜːrni] ['westwərd] , " [sed] [ðeɪ] , " [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [griːn] [aɪl] [ʌv; əv]['iərin] , [ɪz]

"	Seven	days	'	journey	westward	,	"	said	they	,	"	beyond	the	green	Isle	of	Erin	,	is
"	七	天	-	旅行	向西	,	"	说	他们	,	"	超过	这	绿色的	小岛	的	艾琳	,	是

['aʊər; ɑːr] ['fɑːðɚz] [hɔːl] .

our	father's	hall	.
我们的	父亲的	大厅	.

“向西走七天路程，”他们说，“越过绿色的爱尔兰岛，就是我们父亲的殿堂。”

['sev(ə)n] [deɪz] - ['dʒɜːrni] ['nɔːrθwərd] , [ɑːn][ðə; ði] [bliːk] [nɔːr'wiːdʒən] [ʃɔːr] , [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðɚz] [hɔːl] .

Seven	days	'	journey	northward	,	on	the	bleak	Norwegian	shore	,	is	our	father's	hall	.
七	天	-	旅行	向北	,	在	这	苍凉	挪威	支撑	,	是	我们的	父亲的	大厅	.

向北走七天，在荒凉的挪威海岸，就是我们父亲的宅邸。

[siːk] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] .

Seek	it	not	.
寻找	它	不是	.

不要去追求它。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [stɑːpt] [nɑːt][wʌns][ɪn][ðer; ðər] [pleɪ] , [bʌt; bət] ['rɪpld] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ɑːn][ðə; ði]

"	And	they	stopped	not	once	in	their	play	,	but	rippled	and	danced	on	the
"	和	他们	停止	不是	一次	在	他们的	玩	,	但	涟漪	和	跳舞	在	这

['ʃelvɪŋ] [biːtʃ] ,

shelving	beach	,
货架	海滩	,

“他们玩耍时一刻也没有停歇，而是在倾斜的沙滩上荡漾起舞，翩翩起舞。”

[ɔːr] [dæʃt] [wɪð; wɪθ] [fɔːrs] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

or	dashed	with	force	against	the	shore	.
或者	虚线	和	力量	反对	这	支撑	.

或者猛烈地撞击在岸边。

" [wer] [ɪz][jʊr; jər] ['mʌðər] , [ræn] , [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ? " [æskt] ['ləuki] .

"	Where	is	your	mother	,	Ran	,	the	Queen	of	the	Ocean	?	"	asked	Loki	.
"	在哪里	是	你的	母亲	,	兰	,	这	女王	的	这	海洋	?	"	问	洛基	.

“海洋女王兰，你的母亲在哪里？”洛基问道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ænsər] :

And	they	answered	:
和	他们	回答	:

他们回答说：

" [ɪn][ðə; ði] [diːp] [siː] - [keivz]

"	In	the	deep	sea	-	caves
"	在	这	深的	海	-	洞穴

在深海洞穴中

[baɪ][ðə; ði] ['saʊndɪŋ] [ʃɔːr] ,

By	the	sounding	shore	,
经过	这	听起来	支撑	,

在能听见声音的海岸边，

[ɪn][ðə; ði] ['dæʃɪŋ] [weɪvz]
In the dashing waves
在 这 帅气 波浪

在汹涌的波涛中

[wen] [ðə; ði][waɪld] ['stɔrmz] [rɔ:r] ,
When the wild storms roar ,
什么时候 这 荒野 暴风雨 吼 ,

当狂风暴雨咆哮时，

[ɪn][hɜ:r; hər][koʊld] [gri:n] ['baʊərz]
In her cold green bowers
在 她 寒冷的 绿色的 鲍尔斯

在她冰冷的绿色凉亭里

[ɪn][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [fjɔ:rd] ,
In the northern fiords ,
在 这 北方 峡湾 ,

在北部峡湾，

[ʃi:; ʃi] ['lɝ:ks] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['glaʊəz] ,
She lurks and she glowers ,
她 潜伏者 和 她 怒目而视 ,

她潜伏着，怒目而视。

[ʃi:; ʃi][grɑ:sps][ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [hɔ:dz] ,
She grasps and she hoards ,
她 抓住 和 她 囤积物 ,

她贪婪，她囤积，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [spredz] [hɜ:r; hər] [strɔ:ŋ] [net] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [preɪ] .
And she spreads her strong net for her prey .
和 她 传播 她 强的 网 为了 她 猎物 .

她张开结实的大网，准备捕猎。

" ['ləuki] ['weɪtɪd] [tu:; tə] [hɪr] [noʊ] [mɔ:r] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [spræŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] ,
" Loki waited to hear no more ; but he sprang into the air ,
" 洛基 等待 到 听到 不 更多的 ; 但 他 弹簧 进入 这 空气 ,

洛基不想再听到任何消息，纵身跃入空中。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪk] [ʃu:z] ['kærid] [hɪm; ɪm]['ɑ:nwərdz]['oʊvər][ðə; ði]['wɔ:tər][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and the magic shoes carried him onwards over the water In search of the
和 这 魔法 鞋 携带 他 开始 超过 这 水 在 搜索 的 这
['oʊʃ(ə)n] - [kwi:n] .
Ocean - queen .
海洋 - 女王 .

神奇的鞋子带着他越过水面，去寻找海洋女王。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [gɔ:n] [fɑ:r] [wen] [hɪz; ɪz] [ʃɑ:rp] [aɪz] [ɪ'spaɪd] [hɜ:r; hər] ,
He had not gone far when his sharp eyes espied her ,
他 有 不是 已消失 远的 什么时候 他的 锋利的 眼睛 窥视 她 ,

他没走多远，就用他那双锐利的眼睛发现了她。

['lə:kiŋ] [nɪr] [ə; eɪ] ['rɑ:ki] [ʃɔ:r] [ə'genst] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['breikəz] [dæʃt] [wɪð; wɪθ] ['fraɪtf(ə)l] ['fjʊri] .
lurking near a rocky shore against which the breakers dashed with frightful fury .
潜伏 靠近 一个 岩石 支撑 反对 哪个 这 断路器 虚线 和 可怕 愤怒 .

潜伏在岩石海岸附近，海浪以可怕的狂怒拍打着海岸。

[hæf] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [di:p] [dɑ:rk]['wɔ:tər] , [ʃi:; ʃi] [leɪ] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] ;
Half hidden in the deep dark water , she lay waiting and watching ;
一半 隐 在 这 深的 黑暗的 水 , 她 躺 等待 和 观看 ;

她半隐在深邃黑暗的水中，静静地等待和观察；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spred] [hɜːr; hər] ['kʌnɪŋ] [net][ə'pɑːn][ðə; ði] [weɪvz] ,

and	she	spread	her	cunning	net	upon	the	waves	,
和	她	传播	她	狡猾	网	之上	这	波浪	,

她将狡猾的渔网撒向波涛，

[ænd; ənd] [riːtʃt] [aʊt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['griːdi] ['fɪŋgərz][tuː; tə] [siːz] [wət'evər] ['buːti] [maɪt] [kʌm] [nɪr] [hɜːr; hər] .

and	reached	out	with	her	long	greedy	fingers	to	seize	whatever	booty	might	come	near	her	.
和	达到	出去	和	她	长的	贪婪的	手指	到	抢占	任何	赃物	可能	来	靠近	她	.

她伸出贪婪的长手指，想要抓住任何靠近她的财物。

[wen] [ðə; ði] ['weri] [kwiːn] [sɔː] ['ləuki] , [ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] [druː] [ɪn][hɜːr; hər][net] ,

When	the	wary	queen	saw	Loki	,	she	hastily	drew	in	her	net	,
什么时候	这	警惕	女王	锯	洛基	,	她	草草	画	在	她	网	,

当警惕的王后看到洛基时，她赶紧收起了网。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [haɪd] [hɜːr'self] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [rɑːk] .

and	tried	to	hide	herself	in	the	shadows	of	an	overhanging	rock	.
和	尝试	到	隐藏	她自己	在	这	阴影	的	一个	悬垂	岩石	.

她试图躲藏在悬垂岩石的阴影里。

[bʌt; bət]['ləuki] [kɔːld] [hɜːr; hər][baɪ] [neɪm] , [ænd; ənd] [sed] :

But	Loki	called	her	by	name	,	and	said	:
但	洛基	称为	她	经过	姓名	,	和	说	:

但洛基叫出了她的名字，说道：

" ['sɪstər] [ræn] , [fɪr] [nɑːt] !

"	Sister	Ran	,	fear	not	!
"	姐姐	兰	,	害怕	不是	!

“冉姐，别害怕！”

[aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] [frend] ['ləuki] , [huːm] [wʌns][juː; jʊ] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] [gest] [ɪn] - [goʊld] - [lɪt] [hɔːlz] .

I	am	your	friend	Loki	,	whom	once	you	served	as	a	guest	in	Aegir's	gold	-	lit	halls	.
我	是	你的	朋友	洛基	,	谁	一次	你	服务	作为	一个	客人	在	-	金子	-	点燃	大厅	.

我是你的朋友洛基，你曾经在埃吉尔金碧辉煌的大厅里款待过我。

" [ðen] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] - [kwiːn] [keɪm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [braɪt] ['muːnlaɪt] , [ænd; ənd] ['welkəmd] ['ləuki] [tuː; tə][hɜːr; hər][doʊ'meɪn] ,

"	Then	the	Ocean	-	queen	came	out	into	the	bright	moonlight	,	and	welcomed	Loki	to	her	domain	,
"	然后	这	海洋	-	女王	来了	出去	进入	这	明亮的	月光	,	和	欢迎	洛基	到	她	领域	,

“然后，海洋女王走到明亮的月光下，欢迎洛基来到她的领地。”

[ænd; ənd] [æskt] , " [waɪ] [dʌz] ['ləuki] [ðʌs] ['wɑːndər][soʊ][fɑːr]['oʊvər][ðə; ði] ['trækləs] ['wɔːtərz] ?

and	asked	,	"	Why	does	Loki	thus	wander	so	far	over	the	trackless	waters	?
和	问	,	"	为什么	做	洛基	因此	漫步	所以	远的	超过	这	无轨	水	?

然后问道：“洛基为何要如此漫无目的地游荡在茫茫大海之上？”

" [ænd; ənd]['ləuki] ['ænsər] , " [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][net] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [spred] [ə'pɑːn][ðə; ði] [weɪvz] ,

"	And	Loki	answered	,	"	I	have	heard	of	the	net	which	you	spread	upon	the	waves	,
"	和	洛基	回答	,	"	我	有	听到	的	这	网	哪个	你	传播	之上	这	波浪	,

洛基回答说：“我听说过你们在波涛上撒下的网，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [noʊ] ['kriːtʃər] [wʌns] [kɔːt] [ɪn][ɪts] [meʃɪz] [kæn; kən]['evər] [ɪ'skeɪp] .

and	from	which	no	creature	once	caught	in	its	meshes	can	ever	escape	.
和	从	哪个	不	生物	一次	捕捉	在	它是	网格	能	曾经	逃脱	.

一旦被困在它的网中，任何生物都无法逃脱。

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] ['sæmən] [wer] [ðə; ði] [raɪn] [sprɪŋ] [gʌʃiz] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]

I	have	found	a	salmon	where	the	Rhine	spring	gushes	from	beneath	the
我	有	成立	一个	三文鱼	在哪里	这	莱茵河	春天	滔滔不绝	从	下面	这

['maʊntnz] ,

mountains	,
山脉	,

我在莱茵河泉从山下奔涌而出的地方发现了一条鲑鱼。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['kʌnɪŋ] ['sæmən] [hiː; hi][ɪz] , [fɔːr; fər][noʊ] ['kɑːmən] [skɪl] [kæn; kən] [kætʃ] [hɪm; ɪm] .

and	a	very	cunning	salmon	he	is	,	for	no	common	skill	can	catch	him	.
和	一个	非常	狡猾	三文鱼	他	是	,	为了	不	常见的	技能	能	抓住	他	.

他真是一条非常狡猾的鲑鱼，因为普通的捕猎技巧无法抓住他。

[kʌm] , [aɪ] [preɪ] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['wʌndrəs] [net] , [ænd; ənd][kæst][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] [wer]

Come	,	I	pray	,	with	your	wondrous	net	,	and	cast	it	into	the	stream	where
来	,	我	祈祷	,	和	你的	奇妙的	网	,	和	投掷	它	进入	这	溪流	在哪里

[hiː; hi][laɪz] .

he	lies	.
他	谎言	.

请你带着你神奇的网，来吧，把它撒到他躺着的那条小溪里。

[duː][bʌt; bət] [teɪk] [ðə; ði] ['weri] [fɪʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

Do	but	take	the	wary	fish	for	me	,
做	但	拿	这	警惕	鱼	为了	我	,

请帮我把那条警惕的鱼带走。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [mɔːr] [goʊld][ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [frʌm; frəm]

and	you	shall	have	more	gold	than	you	have	taken	in	a	year	from
和	你	将	有	更多的	金子	比	你	有	已采取	在	一个	年	从

[ðə; ði] [reks] [ʌv; əv] ['strændɪd] ['ves(ə)lz] . "

the	wrecks	of	stranded	vessels	.	"
这	残骸	的	搁浅	船只	.	"

你将拥有比一年来从搁浅船只残骸中掠夺的黄金还要多的黄金。

" [aɪ] [der] [nɑːt][goʊ] , " [kraɪd] [ræn] .

"	I	dare	not	go	,	"	cried	Ran	.
"	我	敢	不是	去	,	"	哭	兰	.

“我不敢去，”兰喊道。

" [ə; eɪ] [baʊnd] [ɪz][set] , [bɪ'jɑːnd] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪ] [nɑːt] ['ventʃər] .

"	A	bound	is	set	,	beyond	which	I	may	not	venture	.
"	一个	边界	是	放	,	超过	哪个	我	可能	不是	风险投资	.

“我已划定界限，不可逾越。”

[ɪf] [ɔːl][ðə; ði][goʊld][ʌv; əv] [ɜːrθ] [wɜːr; wər] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] . "

If	all	the	gold	of	earth	were	offered	me	,	I	could	not	go	.	"
如果	全部	这	金子	的	地球	是	提供	我	,	我	可以	不是	去	.	"

即使给我世上所有的黄金，我也不能去。

" [ðen] [lend] [ˌem 'iː][jʊr; jər][net] , " [en'triːtid] ['ləuki] .

"	Then	lend	me	your	net	,	"	entreated	Loki	.
"	然后	借	我	你的	网	,	"	恳求	洛基	.

“那就把你的网借给我吧，”洛基恳求道。

" [lend] [ˌem 'iː][jʊr; jər][net] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tə'mɑːroʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ][goʊld] . "

"	Lend	me	your	net	,	and	I	will	bring	it	back	tomorrow	filled	with	gold	.	"
"	借	我	你的	网	,	和	我	将要	带来	它	后退	明天	已填	和	金子	.	"

“把你的网借给我，我明天会用它装满黄金回来。”

" [mʌtʃ] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [jʊr; jər] [goʊld] , " ['ænsər] [ræn] ; " [bʌt; bət] [aɪ] ['kænɑːt] [lend] [maɪ] [net] .

"	Much	I	would	like	your	gold	,	"	answered	Ran	;	"	but	I	cannot	lend	my	net	.
"	很多	我	会	喜欢	你的	金子	,	"	回答	兰	;	"	但	我	不能	借	我的	网	.

“我很想要你的黄金，”冉回答说，“但我不能借出我的渔网。”

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [duː] [soʊ] ,

Should	I	do	so	,
应该	我	做	所以	,

我应该这样做吗?

[aɪ] [maɪt] [luːz] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [praɪz] [ðæt] [hæz; həz] ['evər] [kʌm] ['ɪntuː] [maɪ] ['hʌzbəndz] ['kɪŋdəm] .

I	might	lose	the	richest	prize	that	has	ever	come	into	my	husband's	kingdom	.
我	可能	失去	这	最富有的	奖	那	有	曾经	来	进入	我的	丈夫的	王国	.

我可能会失去丈夫王国有史以来最丰厚的奖赏。

[fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] , [naʊ] , [ə; eɪ] [goʊld] - [rɪgd] [ʃɪp] , ['berɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪnsli] [kruː] [wɪð; wɪθ] [rɪtʃ]

For	three	days	,	now	,	a	gold	-	rigged	ship	,	bearing	a	princely	crew	with	rich
为了	三	天	,	现在	,	一个	金子	-	作弊	船	,	轴承	一个	王子	全体人员	和	富有的

['ɑːrmər] [ænd; ənd] [ə'bʌndənt] [welθ] ,

armor	and	abundant	wealth	,
盔甲	和	丰富	财富	,

三天来，一艘金帆装饰的船只，载着身披华丽盔甲、腰缠万贯的王子船员，

[hæz; həz] [bɪn] ['seɪlɪŋ] ['kerləsli] ['oʊvər] [ðiːz] ['siːz] .

has	been	sailing	carelessly	over	these	seas	.
有	到过	帆船	粗心大意	超过	这些	海域	.

一直在这片海域上漫不经心地航行。

[tə'mɑːroʊ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [send] [maɪ] ['dɔtɝz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪ'wɪtʃɪŋ] ['mɜːˌmeɪdz] [tuː; tə] [dɪ'kɔɪ] [ðə; ði]

Tomorrow	I	shall	send	my	daughters	and	the	bewitching	mermaids	to	decoy	the
明天	我	将	发送	我的	女儿们	和	这	迷人的	美人鱼	到	诱饵	这

['ves(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] .

vessel	among	the	rocks	.
血管	之中	这	岩石	.

明天我将派我的女儿们和迷人的美人鱼去礁石间引诱那艘船。

[ænd; ənd] ['ɪntuː] [maɪ] [net] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [breɪv] ['wɒrɪrz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðer; ðər] ['ɑːrmər]

And	into	my	net	the	ship	,	and	the	brave	warriors	,	and	all	their	armor
和	进入	我的	网	这	船	,	和	这	勇敢的	战士	,	和	全部	他们的	盔甲

[ænd; ənd] [goʊld] ,

and	gold	,
和	金子	,

我将船、勇敢的战士、他们的盔甲和黄金都捕获到我的网中。

[ʃæl; ʃəl] [fɔːl] .

shall	fall	.
将	落下	.

将会倒下。

[ə; eɪ] [rɪtʃ] [praɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] .

A	rich	prize	it	will	be	.
一个	富有的	奖	它	将要	是	.

这将是一份丰厚的奖品。

[noʊ] : [aɪ] ['kænɑːt] [pɑːrt] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [net] , ['iːv(ə)n] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['aʊər] .

No	:	I	cannot	part	with	my	net	,	even	for	a	single	hour	.
不	:	我	不能	部分	和	我的	网	,	甚至	为了	一个	单身的	小时	.

不，我一刻也不能离开我的渔网。

" [bʌt; bət] ['ləuki] [nuː] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['flætərɪŋ] [wɜːrdz] .

"	But	Loki	knew	the	power	of	flattering	words	.
"	但	洛基	知道	这	力量	的	奉承	字	.

但洛基深知奉承之词的力量。

" ['bjuːtɪf(ə)l] [kwiːn] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][ɑːn] [ɜːrθ] , [nɔːr]['iːv(ə)n][ɪn]['æsgaːd] ,

" Beautiful queen , " said he , " there is no one on earth , nor even in Asgard ,

" 美丽的 女王 , " 说 他 , " 那里 是 不 一 在 地球 , 也不 甚至 在 阿斯加德 ,

“美丽的王后，”他说，“世上无人能及，即使在阿斯加德也无人能及。”

[huː] [kæn; kən] ['iːkwəl] [juː; jʊ][ɪn] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['fɔːrsaɪt] .

who can equal you in wisdom and foresight .

WHO 能 平等的 你 在 智慧 和 远见 .

谁能在智慧和远见方面与您匹敌?

[jet] [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [bʌt; bət] [lend] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [net] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]

Yet I promise you that , if you will but lend me your net until the morning

然而 我 承诺 你 那 , 如果 你 将要 但 借 我 你的 网 直到 这 早晨

[dɔːnz] ,

dawns ,

黎明 ,

但我向你保证，只要你愿意把网借给我到天亮，

[ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [spiːk] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [jɔːrz] ,

the ship and the crew of which you speak shall be yours ,

这 船 和 这 全体人员 的 哪个 你 说话 将 是 你的 ,

你所说的那艘船和船员都将归你所有。

[ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər]['goʊldən] ['treʒərz] [ʃæl; ʃəl] [dek] [jʊr; jər] ['æʒər] [hɔːlz] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [siː] .

and all their golden treasures shall deck your azure halls in the deep sea .

和 全部 他们的 金的 宝藏 将 甲板 你的 蔚蓝 大厅 在 这 深的 海 .

他们所有的黄金宝藏都将装点你深海中蔚蓝的殿堂。

" [ðen] [ræn] ['kerfəli] ['foʊldɪd][ðə; ði][net] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['ləuki] .

" Then Ran carefully folded the net , and gave it to Loki .

" 然后 兰 小心 折叠 这 网 , 和 给予 它 到 洛基 .

然后兰小心翼翼地把网叠好，递给了洛基。

" [rɪ'membər] [jʊr; jər] ['prɑːmɪs] , " [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sed] .

" Remember your promise , " was all that she said .

" 记住 你的 承诺 , " 曾是 全部 那 她 说 .

她只说了这么一句：“记住你的承诺。”

" [æn; ən][ˌeɪ es 'eɪ] ['nevər] [fə'gets] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

" An Asa never forgets , " he answered .

" 一个 阿萨 绝不 忘记了 , " 他 回答 .

“阿萨人从不忘记，”他回答道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'gen] [tɔːrdz] ['rainlænd; -lənd] ;

And he turned his face again towards Rhineland ;

和 他 转向 他的 脸 再次 向 莱茵兰 ;

他又把脸转向莱茵兰方向;

[ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪk] [ʃuːz] [bɔːr] [hɪm; ɪm][ə'lɔːft][ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [bæk]

and the magic shoes bore him aloft and carried him in a moment back

和 这 魔法 鞋 钻孔 他 高空 和 携带 他 在 一个 片刻 后退

[tuː; tə][ðə; ði][aɪs] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði][gɔːrdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfənt] ['rɪvər] ,

to the ice mountain and the gorge and the infant river ,

到 这 冰 山 和 这 峡谷 和 这 婴儿 河 ,

神奇的鞋子带着他飞了起来，瞬间就把他带回了冰山、峡谷和幼小的河流。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] ['leɪtli] [left] .

which he had so lately left .

哪个 他 有 所以 最近 左边 .

他不久前才离开那里。

[ðə; ði] ['sæmən] [stɪl] ['restɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [muːvd] ['dʊrɪŋ] ['loʊkiz] [ʃɔːrt]

The	salmon	still	rested	in	his	place	,	and	had	not	moved	during	Loki's	short
这	三文鱼	仍然	休息	在	他的	地方	,	和	有	不是	已搬	期间	洛基的	短的

['æbsəns] .

absence	.
缺席	.

那条鲑鱼依然静静地待在原地，在洛基短暂离开的这段时间里一动不动。

['ləuki][ən'foʊldəd][ðə; ði][net] , [ænd; ənd][kæst][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] .

Loki	unfolded	the	net	,	and	cast	it	into	the	stream	.
洛基	展开	这	网	,	和	投掷	它	进入	这	溪流	.

洛基展开渔网，将其撒入溪流中。

[ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [fɪʃ] [traɪd][hɑːrd][tuː; tə][ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] [kɔːt] [ɪn][ɪts] [meʃiz] ; [bʌt; bət] ,

The	cunning	fish	tried	hard	to	avoid	being	caught	in	its	meshes	;	but	,
这	狡猾	鱼	尝试	难的	到	避免	存在	捕捉	在	它是	网格	;	但	,

狡猾的鱼儿竭尽全力避免被鱼网缠住；但是，

[dɑːrt] [wɪtʃ] [weɪ] [hiː; hi] [wʊd] , [hiː; hi] [met] [ðə; ði] ['skɪlfəli] ['woʊv(ə)n][kɔːrdz] , [ænd; ənd] [ðiːz] [druː]

dart	which	way	he	would	,	he	met	the	skilfully	woven	cords	,	and	these	drew
镖	哪个	方式	他	会	,	他	遇见	这	巧妙地	编织	绳索	,	和	这些	画

[ðəm'selvz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

themselves	around	him	,
他们自己	大约	他	,

无论他朝哪个方向冲去，都会遇到那些巧妙编织的绳索，这些绳索将他缠了起来。

[ænd; ənd] [held] [hɪm; ɪm] [fæst] .

and	held	him	fast	.
和	握住	他	快速地	.

紧紧地抱住了他。

[ðen] ['ləuki] [pʊld] [ðə; ði] [net] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,

Then	Loki	pulled	the	net	up	out	of	the	water	,
然后	洛基	拉	这	网	向上	出去	的	这	水	,

然后洛基把网从水里拉了出来。

[ænd; ənd] [grɑːspt] [ðə; ði] ['helpləs] [fɪʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .

and	grasped	the	helpless	fish	in	his	right	hand	.
和	抓住	这	无助	鱼	在	他的	正确的	手	.

他右手抓住了那条无助的鱼。

[bʌt; bət] , [loʊ] ! [æz; əz][hiː; hi] [held] [ðə; ði] ['strʌglɪŋ] ['kriːtʃər] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

But	,	lo	!	as	he	held	the	struggling	creature	high	in	the	air	,
但	,	洛	!	作为	他	握住	这	挣扎	生物	高的	在	这	空气	,

但是，瞧！当他把那挣扎的生物高高举过头顶时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ] [fɪʃ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [dwɔːrf]['ɑːndwɑːriː] .

it	was	no	longer	a	fish	,	but	the	cunning	dwarf	Andvari	.
它	曾是	不	更长	一个	鱼	,	但	这	狡猾	矮人	安德瓦里	.

它不再是一条鱼，而是狡猾的矮人安德瓦里。

" [ðaʊ] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [elvz] , " [kraɪd]['ləuki] , " [ðaɪ] ['kʌnɪŋ] [hæz; həz][nɑːt] [seɪvd] [ðiː] .

"	Thou	King	of	the	Elves	,	"	cried	Loki	,	"	thy	cunning	has	not	saved	thee	.
"	你	国王	的	这	精灵	,	"	哭	洛基	,	"	你的	狡猾	有	不是	已保存	你	.

“精灵王啊，”洛基喊道，“你的狡诈救不了你。”

[tel] [ˌem 'iː] , [ɑːn][ðaɪ] [laɪf] , [wer] [ðaɪ] ['hɪd(ə)n] ['treʒərz] [laɪ] !

Tell	me	,	on	thy	life	,	where	thy	hidden	treasures	lie	!
告诉	我	,	在	你的	生活	,	在哪里	你的	隐	宝藏	说谎	!

告诉我，你藏匿的宝藏在哪里？

" [ðə; ði] [waɪz] [dwɔːrf] [nuː] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðʌs] [held] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] [vaɪs] ;

"	The	wise	dwarf	knew	who	it	was	that	thus	held	him	as	in	a	vise	;
"	这	明智的	矮人	知道	WHO	它	曾是	那	因此	握住	他	作为	在	一个	钳住	;

“这位聪明的侏儒知道是谁把他像钳子一样夹在手里；

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['ænsər] ['fræŋkli] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['oʊnli] [hoʊp] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] ,

and	he	answered	frankly	,	for	it	was	his	only	hope	of	escape	,
和	他	回答	坦率地说	,	为了	它	曾是	他的	仅有的	希望	的	逃脱	,

他坦诚地回答了，因为这是他唯一的逃生希望。

" [tɜːrn] ['oʊvər] [ðə; ði] [stoʊn] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [stænd] .

"	Turn	over	the	stone	upon	which	you	stand	.
"	转动	超过	这	石头	之上	哪个	你	站立	.

翻开你所站的石头。

[bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðə; ði] ['treʒər] [juː; jʊ] [siːk] .

Beneath	it	you	will	find	the	treasure	you	seek	.
下面	它	你	将要	寻找	这	宝藏	你	寻找	.

下面你会找到你寻找的宝藏。

" [ðen] ['ləuki] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɑːk] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [maɪt] .

"	Then	Loki	put	his	shoulder	to	the	rock	,	and	pushed	with	all	his	might	.
"	然后	洛基	放	他的	肩膀	到	这	岩石	,	和	推动	和	全部	他的	可能	.

“然后洛基用肩膀顶住岩石，使出浑身解数推了过去。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [fɜːrm] [æz; əz] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [muːvd] .

But	it	seemed	as	firm	as	the	mountain	,	and	would	not	be	moved	.
但	它	似乎	作为	公司	作为	这	山	,	和	会	不是	是	已搬	.

但它似乎像山一样坚固，纹丝不动。

" [help] [ˌjuː 'es] , [ðaʊ] ['kʌnɪŋ] [dwɔːrf] , " [hiː; hi] [kraɪd] — " [help] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [hæv] [ðaɪ] [laɪf] !

"	Help	us	,	thou	cunning	dwarf	,	"	he	cried	—	"	help	us	,	and	thou	shalt	have	thy	life	!
"	帮助	我们	,	你	狡猾	矮人	,	"	他	哭	—	"	帮助	我们	,	和	你	应	有	你的	生活	!

“帮帮我们吧，你这狡猾的侏儒，”他喊道，“帮帮我们，你就能保住性命！”

" [ðə; ði] [dwɔːrf] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɑːk] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] ['oʊvər] [æz; əz] [ɪf] [baɪ] ['mædʒɪk] ,

"	The	dwarf	put	his	shoulder	to	the	rock	,	and	it	turned	over	as	if	by	magic	,
"	这	矮人	放	他的	肩膀	到	这	岩石	,	和	它	转向	超过	作为	如果	经过	魔法	,

“矮人将肩膀抵在岩石上，岩石仿佛被施了魔法般翻转过来。”

[ænd; ənd] [ˌʌndər'niːθ] [wʌz; wəz] [dis'kləuzd] [ə; eɪ] ['wʌndrəs] ['tʃeɪmbər] , [huːz] [wɔːlz] [ʃoʊn] [braitə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [sʌn] ,

and	underneath	was	disclosed	a	wondrous	chamber	,	whose	walls	shone	brighter	than	the	sun	,
和	下	曾是	披露	一个	奇妙的	房间	,	谁	墙壁	闪耀	更亮	比	这	太阳	,

下方展现出一个奇妙的房间，房间的墙壁比太阳还要明亮。

[ænd; ənd] [ɑːn] [huːz] [flɔːr] [leɪ] ['treʒərz] [ʌv; əv] [goʊld] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] [dʒem] [stoʊnz] [sʌtʃ] [æz; əz] [noʊ] [mæn] [hæd; həd] ['evər] [siːn] .

and	on	whose	floor	lay	treasures	of	gold	and	glittering	gem	stones	such	as	no	man	had	ever	seen	.
和	在	谁	地面	躺	宝藏	的	金子	和	闪闪发光	宝石	石头	这样的	作为	不	男人	有	曾经	已见	.

他的地板上堆满了黄金和闪闪发光的宝石，这是人类前所未见的珍宝。

[ænd; ənd]['ləuki] , [ɪn] [greɪt] [heɪst] , [siːzd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hɔːrd] ,

And	Loki	,	in	great	haste	,	seized	upon	the	hoard	,
和	洛基	,	在	伟大的	匆忙	,	查获	之上	这	囤	,

于是洛基急忙抢走了宝藏。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['mædʒɪk][net] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] -

and	placed	it	in	the	magic	net	which	he	had	borrowed	from	the	Ocean	-
和	放置	它	在	这	魔法	网	哪个	他	有	借来的	从	这	海洋	-

[kwiːn] .

queen	.
女王	.

他把它放进了从海洋女王那里借来的魔法网里。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ;

Then	he	came	out	of	the	chamber	;
然后	他	来了	出去	的	这	房间	;

然后他走出了房间;

[ænd; ənd]['ɑːndwɑːriː] [ə'gen] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [tuː; tə][ðə; ði] [rɑːk] [wɪtʃ] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] ,

and	Andvari	again	put	his	shoulder	to	the	rock	which	lay	at	the	entrance	,
和	安德瓦里	再次	放	他的	肩膀	到	这	岩石	哪个	躺	在	这	入口	,

安德瓦里再次将肩膀抵在入口处的岩石上,

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ] [bæk] ['nɔɪzləsli] [tuː; tə][ɪts] [pleɪs] .

and	it	swung	back	noiselessly	to	its	place	.
和	它	摇摆	后退	无声	到	它是	地方	.

它无声地摆回了原位。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] [ə'pɑːn] [ðaɪ] ['fɪŋgər] ? " ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] ['ləuki] .

"	What	is	that	upon	thy	finger	?	"	suddenly	cried	Loki	.
"	什么	是	那	之上	你的	手指	?	"	突然	哭	洛基	.

“你手指上那是什么?”洛基突然喊道。

" [wʊdst] [kiːp] [bæk] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒər] ?

"	Wouldst	keep	back	a	part	of	the	treasure	?
"	会	保持	后退	一个	部分	的	这	宝藏	?

你会留下一部分宝藏吗?

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [rɪŋ] [ðaʊ] [hæst] !

Give	me	the	ring	thou	hast	!
给	我	这	戒指	你	哈斯特	!

把你的戒指给我!

" [bʌt; bət][ðə; ði][dwɔːrf] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [meɪd] ['ænsər] ,

"	But	the	dwarf	shook	his	head	,	and	made	answer	,
"	但	这	矮人	摇晃	他的	头	,	和	制成	回答	,

“但侏儒摇了摇头,回答说:

" [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ðiː] [ɔːl][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ðæt] [ðə; ði] [elvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [hæv; həv] ['gæðərd]

"	I	have	given	thee	all	the	riches	that	the	elves	of	the	mountain	have	gathered
"	我	有	给定	你	全部	这	财富	那	这	精灵	的	这	山	有	聚集

[sɪns] [ðə; ði][wɜːrld][bɪ'gæn] .

since	the	world	began	.
自从	这	世界	开始	.

“我已将山中精灵自世界诞生以来所积累的所有财富都赐予了你。”

[ðɪs] [rɪŋ] [aɪ]['kænɑːt] [gɪv] [ðiː] ,

This	ring	I	cannot	give	thee	,
这	戒指	我	不能	给	你	,

这枚戒指我不能给你,

[fɔːr; fər] [wɪˈðaʊt] [ɪts] [help] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ˈnevər] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˈgæðər] [mɔːr] [ˈtreʒərz] [təˈgeðər] .

for	without	its	help	we	shall	never	be	able	to	gather	more	treasures	together	.
为了	没有	它是	帮助	我们	将	绝不	是	有能力的	到	收集	更多的	宝藏	一起	.

如果没有它的帮助，我们将永远无法聚集更多的宝藏。

" [ˈləuki] [gruː] [ˈveri] [ˈæŋgri] [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dwɔːrf] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] [rɪŋ]

"	Loki	grew	very	angry	at	these	words	of	the	dwarf	;	and	he	seized	the	ring
"	洛基	生长	非常	生气的	在	这些	字	的	这	矮人	;	和	他	查获	这	戒指

,

,

洛基对侏儒的这些话非常生气，他夺过戒指，

[ænd; ənd] [tɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [baɪ] [fɔːrs] [frʌm; frəm] - [ˈfɪŋgər] .

and	tore	it	by	force	from	Andvari's	finger	.
和	撕裂	它	经过	力量	从	-	手指	.

然后他用力把它从安德瓦里的手指上扯了下来。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈwʌndrəs] [ˈlɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [ˈmekənɪzəm] [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsɜːrpənt] , [kɔɪld] ,

It	was	a	wondrous	little	piece	of	mechanism	shaped	like	a	serpent	,	coiled	,
它	曾是	一个	奇妙的	小的	片	的	机制	形状	喜欢	一个	蛇	,	卷曲	,

那是一个精巧的小型机械装置，形状像一条盘绕的蛇。

[wɪð; wɪθ] [ɪts] [teɪl] [ɪn] [ɪts] [maʊθ] ; [ænd; ənd] [ɪts] [ˈskeɪli] [saɪdz] [ˈglitəd] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈtaɪni] [ˈdaɪmənd] ,

with	its	tail	in	its	mouth	;	and	its	scaly	sides	glittered	with	many	a	tiny	diamond	,
和	它是	尾巴	在	它是	嘴	;	和	它是鳞片状的		侧面	闪闪发光	和	许多	一个	微小的	钻石	,

它嘴里叼着尾巴；它鳞片密布的侧面闪烁着许多细小的钻石，

[ænd; ənd] [ɪts] [ˈruːbi] [aɪz] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˈiːv(ə)l] [laɪt] .

and	its	ruby	eyes	shone	with	an	evil	light	.
和	它是	红宝石	眼睛	闪耀	和	一个	邪恶的	光	.

它那双红宝石般的眼睛闪烁着邪恶的光芒。

[wen] [ðə; ði] [dwɔːrf] [nuː] [ðæt] [ˈləuki] [ˈriːəli] [ment] [tuː; tə] [rɑːb] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪŋ] ,

When	the	dwarf	knew	that	Loki	really	meant	to	rob	him	of	the	ring	,
什么时候	这	矮人	知道	那	洛基	真的	意思是	到	抢	他	的	这	戒指	,

当侏儒知道洛基真的想抢走他的戒指时，

[hiː; hi] [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [ɔːl] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevər] [pəˈzes] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈseɪɪŋ] :

he	cursed	it	and	all	who	should	ever	possess	it	,	saying	:
他	被诅咒的	它	和	全部	WHO	应该	曾经	具有	它	,	说	:

他诅咒它以及所有将来拥有它的人，说道：

" [meɪ] [ðə; ði] [ɪl] - [ˈgɑːtn] [ˈtreʒər] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [siːzd] [tuː; tə] - [naɪt] [biː; bi] [jʊr; jər] [beɪn] ,

"	May	the	ill	-	gotten	treasure	that	you	have	seized	to	-	night	be	your	bane	,
"	可能	这	患病的	-	获得	宝藏	那	你	有	查获	到	-	夜晚	是	你的	祸根	,

“愿你今晚夺取的不义之财成为你的祸根。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [beɪn] [ʌv; əv] [ɔːl] [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [kʌm] , [ˈweðər] [baɪ] [fer] [miːnz] [ɔːr] [baɪ] [faʊl] !

and	the	bane	of	all	to	whom	it	may	come	,	whether	by	fair	means	or	by	foul	!
和	这	祸根	的	全部	到	谁	它	可能	来	,	无论	经过	公平的	方法	或者	经过	犯规	!

!

无论以正当手段还是卑鄙手段，所有遭受这种痛苦的人都会因此而遭殃！

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪŋ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tɔːrn] [frʌm; frəm] [maɪ] [hænd] ,

And	the	ring	which	you	have	torn	from	my	hand	,
和	这	戒指	哪个	你	有	撕裂	从	我的	手	,

还有你从我手上扯下的那枚戒指，

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'teɪl] [ə'pɑːn][ðə; ði][wʌn] [huː] [werz] [ˌaɪ 'tiː] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd][ˌʌn'toʊld]['ɪlz] , [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv]

may	it	entail	upon	the	one	who	wears	it	sorrow	and	untold	ills	,	the	loss	of
可能	它	包含	之上	这	一	WHO	穿着	它	悲哀	和	不明	疾病	,	这	损失	的

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

愿它给佩戴者带来悲伤和难以言喻的痛苦，以及失去朋友。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['vaɪələnt] [deθ] !

and	a	violent	death	!
和	一个	暴力	死亡	!

以及一场惨烈的死亡!

" ['ləuki][wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] ,

"	Loki	was	pleased	with	these	words	,
"	洛基	曾是	高兴	和	这些	字	,

洛基对这些话很满意，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɑːrk] [kɜːrs] [wɪtʃ] [ðə; ði][dwɔːrf] [prə'naʊnst] [ə'pɑːn][ðə; ði][goʊld] ;

and	with	the	dark	curses	which	the	dwarf	pronounced	upon	the	gold	;
和	和	这	黑暗的	诅咒	哪个	这	矮人	发音	之上	这	金子	;

还有矮人对黄金所作的黑暗诅咒；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [lʌvd] [rɔːŋ] - ['duːɪŋ] [fɔːr; fər] [rɔːŋ] - - [seɪk] ,

for	he	loved	wrong	-	doing	for	wrong	-	doing's	sake	,
为了	他	喜爱	错误的	-	正在做	为了	错误的	-	-	清酒	,

因为他喜爱作恶本身，

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [noʊ] [kɜːrs] [kʊd; kəd]['evər] [meɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] [mɔːr] ['tʃɪrləs] [ðæn; ðən]

and	he	knew	that	no	curses	could	ever	make	his	own	life	more	cheerless	than
和	他	知道	那	不	诅咒	可以	曾经	制作	他的	自己的	生活	更多的	冷冷清清	比

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [bɪn] .

it	always	had	been	.
它	总是	有	到过	.

他知道，任何诅咒都无法让他的生活比以往更加悲惨。

[soʊ][hiː; hi] [θæŋkt] ['ɑːndwɑːriː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kɜːrs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['treʒərz] ; [ðen] ,

So	he	thanked	Andvari	for	his	curses	and	his	treasures	;	then	,
所以	他	谢谢	安德瓦里	为了	他的	诅咒	和	他的	宝藏	;	然后	,

于是他感谢安德瓦里赐予的诅咒和宝藏；然后，

['θroʊɪŋ] [ðə; ði]['mædʒɪk][net][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [hiː; hi] [spræŋ] [ə'gen]['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,

throwing	the	magic	net	upon	his	shoulder	,	he	sprang	again	into	the	air	,
投掷	这	魔法	网	之上	他的	肩膀	,	他	弹簧	再次	进入	这	空气	,

他将魔法网搭在肩上，再次跃向空中。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kærid] ['swɪftli] [bæk] [tuː; tə] - ; [ænd; ənd] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɑːn]

and	was	carried	swiftly	back	to	Hunaland	;	and	,	just	before	the	dawn
和	曾是	携带	迅速地	后退	到	-	;	和	,	只是	前	这	黎明

[ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ,

appeared	in	the	east	,
出现	在	这	东方	,

于是，他被迅速送回了匈牙利；就在东方黎明破晓之前，

[hiː; hi] [ə'laɪt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] [wer] ['oʊdɪn][ænd; ənd] ['hoʊnɪr] [stɪl] [leɪ]

he	alighted	at	the	door	of	the	farmhouse	where	Odin	and	Hoenir	still	lay
他	下车	在	这	门	的	这	农家	在哪里	奥丁	和	霍尼尔	仍然	躺

[baʊnd] [wɪð; wɪθ] [θɔːŋz] ,

bound	with	thongs	,
边界	和	丁字裤	,

他来到农舍门口，奥丁和霍尼尔仍然被皮条捆绑着躺在那里。

[ænd; ənd] ['gɑːrdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['wɑːtʃfl] ['fɑːvniə][ænd; ənd]['reɪdʒən] .

and	guarded	by	the	watchful	Fafnir	and	Regin	.
和	守卫	经过	这	警惕	法夫尼尔	和	雷金	.

由警惕的法夫尼尔和雷金守护。

[ðen] [ðə; ði]['fɑːrmər] , ['hreiðˌmɑːr] , [brɔːt] [ðə; ði] ['ɑːtɜ-z] [skɪn] , [ænd; ənd] [spred] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðə; ði]

Then	the	farmer	,	Hreidmar	,	brought	the	otter's	skin	,	and	spread	it	upon	the
然后	这	农民	,	赫雷德马尔	,	带来	这	水獭的	皮肤	,	和	传播	它	之上	这

[graʊnd] ; [ænd; ənd] , [loʊ] !

ground	;	and	,	lo	!
地面	;	和	,	洛	!

于是，农夫赫雷德马尔拿来了水獭皮，把它铺在地上；瞧！

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] , [ænd; ənd] [spred] [aʊt][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] , [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] ['kʌvərd] [æn; ən]['eɪkər][ʌv; əv] [graʊnd] .

it	grew	,	and	spread	out	on	all	sides	,	until	it	covered	an	acre	of	ground	.
它	生长	,	和	传播	出去	在	全部	侧面	,	直到	它	涵盖	一个	英亩	的	地面	.

它不断生长，向四面八方蔓延，最终覆盖了一英亩的土地。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] , " [fʊl'fɪl] [naʊ] [jʊr; jər] ['prɑːmɪs] !

And	he	cried	out	,	"	Fulfil	now	your	promise	!
和	他	哭	出去	,	"	实现	现在	你的	承诺	!

他喊道："现在就履行你的诺言吧！"

['kʌvər] ['evri] [her] [ʌv; əv] [ðɪs] [haɪd][wɪð; wɪθ][goʊld][ɔːr][wɪð; wɪθ] ['preʃəs] [stoʊnz] .

Cover	every	hair	of	this	hide	with	gold	or	with	precious	stones	.
覆盖	每一个	头发	的	这	隐藏	和	金子	或者	和	宝贵的	石头	.

用黄金或宝石覆盖这张兽皮的每一根毛发。

[ɪf] [juː; jʊ][feɪl][tuː; tə][duː] [ðɪs] , [ðen] [jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] , [baɪ][jʊr; jər] [oʊn] [ə'griːmənt] , [ɑːr; ər] ['fɔːfitid] ,

If	you	fail	to	do	this	,	then	your	lives	,	by	your	own	agreement	,	are	forfeited	,
如果	你	失败	到	做	这	,	然后	你的	生活	,	经过	你的	自己的	协议	,	是	丧失	,

如果你们不这样做，那么根据你们自己的约定，你们的生命将被剥夺。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æz; əz][wiː; wi][lɪst] .

and	we	shall	do	with	you	as	we	list	.
和	我们	将	做	和	你	作为	我们	列表	.

我们将按照名单上的指示处置你。

" ['oʊdɪn] [tʊk] [ðə; ði]['mædʒɪk][net][frʌm; frəm]['loʊkiz] ['ʃoʊldər] ; [ænd; ənd] , ['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Odin	took	the	magic	net	from	Loki's	shoulder	;	and	,	opening	it	,
"	奥丁	采取	这	魔法	网	从	洛基的	肩膀	;	和	,	开幕	它	,

奥丁从洛基的肩膀上取下魔法网；然后，打开了它，

[hiː; hi] [pɔːd] [ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [elvz] [ə'pɑːn][ðə; ði]['ɑːtər] [skɪn] .

he	poured	the	treasures	of	the	mountain	elves	upon	the	otter	skin	.
他	倾倒	这	宝藏	的	这	山	精灵	之上	这	獭	皮肤	.

他将山地精灵的宝藏倾倒在水獭皮上。

[ænd; ənd]['ləuki][ænd; ənd] ['hoʊnɪr] [spred] [ðə; ði] ['jeloʊ] ['piːsɪz] ['kerfəli] [ænd; ənd] ['iːvnli] ['oʊvər] ['evri]

And	Loki	and	Hoenir	spread	the	yellow	pieces	carefully	and	evenly	over	every
和	洛基	和	霍尼尔	传播	这	黄色的	件	小心	和	均匀地	超过	每一个

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːri] [haɪd] .

part	of	the	furry	hide	.
部分	的	这	毛茸茸的	隐藏	.

洛基和霍尼尔小心翼翼地将黄色碎片均匀地涂抹在毛皮的每一部分上。

[bʌt; bət] , ['æftər] ['evri] [piːs] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd][ɪn][ɪts] [pleɪs] ,

But	,	after	every	piece	had	been	laid	in	its	place	,
但	,	后	每一个	片	有	到过	铺设	在	它是	地方	,

但是，当所有部件都摆放到位后，

['hreiðˌmɑːr] [sɔː] [nɪr] [ðə; ði] ['ɑːtɚz] [maʊθ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [her] [ʌn'kʌvərd] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'klerd] ,

Hreidmar	saw	near	the	otter's	mouth	a	single	hair	uncovered	;	and	he	declared	,
赫雷德马尔	锯	靠近	这	水獭的	嘴	一个	单身的	头发	裸露	;	和	他	声明	,

[ðæt] [ən'les] [ðɪs] [her] ,

that	unless	this	hair	,
那	除非	这	头发	,

赫雷德马尔看到水獭嘴边有一根露出的毛发；他断言，除非这根毛发，

[tuː] , [wɜːr; wər] ['kʌvərd] , [ðə; ði]['bɑːrgən] [wʊd] [biː; bi] [ˌʌnfʊl'fɪld] ,

too	,	were	covered	,	the	bargain	would	be	unfulfilled	,
也	,	是	涵盖	,	这	便宜货	会	是	未实现的	,

如果这些也都被涵盖在内，那么这笔交易就无法实现。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['treʒərz] [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prizənəz] [wʊd] [biː; bi] ['fɔːfitid] .

and	the	treasures	and	lives	of	his	prisoners	would	be	forfeited	.
和	这	宝藏	和	生活	的	他的	囚犯	会	是	丧失	.

他俘虏的财物和生命都将被剥夺。

[ðə; ði][eɪzəz][wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ] ; [fɔːr; fər][nɑːt] [ə'nʌðər] [piːs] [ʌv; əv][goʊld] , [ænd; ənd][nɑːt]

The	Asas	were	filled	with	dismay	;	for	not	another	piece	of	gold	,	and	not
这	亚斯	是	已填	和	沮丧	;	为了	不是	其他	片	的	金子	,	和	不是

[ə'nʌðər] ['preʃəs] [stoʊn] ,

another	precious	stone	,
其他	宝贵的	石头	,

亚撒人满心惊恐，因为再也没有找到一块金子，也没有找到另一颗宝石。

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [faɪnd][ɪn][ðə; ði][net] , [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [səːtʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ker] .

could	they	find	in	the	net	,	although	they	searched	with	the	greatest	care	.
可以	他们	寻找	在	这	网	,	虽然	他们	搜索	和	这	最	关心	.

尽管他们非常仔细地搜索，但还是没能在网上找到。

[æt; ət] [læst] ['oʊdɪn] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [ðə; ði] [rɪŋ] [wɪtʃ] ['ləuki][hæd; həd]['stoʊlən][frʌm; frəm]

At	last	Odin	took	from	his	bosom	the	ring	which	Loki	had	stolen	from
在	最后的	奥丁	采取	从	他的	怀	这	戒指	哪个	洛基	有	被盗	从

[ðə; ði][dwɔːrf] ;

the	dwarf	;
这	矮人	;

最后，奥丁从胸前取下了洛基从矮人那里偷来的戒指；

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['haɪli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ɪts][fɔːrm][ænd; ənd] ['wɜːrkmənʃɪp] , [ðæt]

for	he	had	been	so	highly	pleased	with	its	form	and	workmanship	,	that
为了	他	有	到过	所以	高度	高兴	和	它是	形式	和	做工	,	那

[hiː; hi][hæd; həd]['hɪd(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ,

he	had	hidden	it	,
他	有	隐	它	,

因为他对它的造型和做工非常满意，所以把它藏了起来。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['niːdɪd] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['rænsəm] .

hoping	that	it	would	not	be	needed	to	complete	the	payment	of	the	ransom	.
希望	那	它	会	不是	是	需要	到	完全的	这	支付	的	这	赎金	.

希望不需要用到这笔钱来完成赎金的支付。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [leɪd][ðə; ði] [rɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʌn'kʌvərd] [her] ;

And	they	laid	the	ring	upon	the	uncovered	hair	;
和	他们	铺设	这	戒指	之上	这	裸露	头发	;

他们将戒指戴在裸露的头发上；

[ænd; ənd] [naʊ] [noʊ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːtɚz] [skɪn] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .

and	now	no	portion	of	the	otter's	skin	could	be	seen	.
和	现在	不	部分	的	这	水獭的	皮肤	可以	是	已见	.

现在，水獭的皮肤完全看不见了。

[ænd; ənd]['fɑːvniə][ænd; ənd]['reɪdʒən] , [ðə; ði]['rænsəm] ['biːɪŋ] [peɪd] , [luːst] [ðə; ði] ['ʃæklz] [ʌv; əv]['oʊdɪn]

And	Fafnir	and	Regin	,	the	ransom	being	paid	,	loosed	the	shackles	of	Odin
和	法夫尼尔	和	雷金	,	这	赎金	存在	有薪酬的	,	松开	这	镣铐	的	奥丁

[ænd; ənd] ['hoʊnɪr] ,

and	Hoenir	,
和	霍尼尔	,

赎金到账后，法夫尼尔和雷金解开了奥丁和霍尼尔的枷锁。

[ænd; ənd] [beɪd] [ðə; ði] [θriː] ['hʌntsmən] [goʊ][ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] .

and	bade	the	three	huntsmen	go	on	their	way	.
和	巴德	这	三	猎人	去	在	他们的	方式	.

然后吩咐三个猎人继续赶路。

['oʊdɪn][ænd; ənd] ['hoʊnɪr] [æt; ət] [wʌns] [ʃʊk] [ɔːf] [ðer; ðər]['hjuːmən] [dɪs'gaɪzɪz] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər]

Odin	and	Hoenir	at	once	shook	off	their	human	disguises	,	and	,	taking	their
奥丁	和	霍尼尔	在	一次	摇晃	离开	他们的	人类	伪装	,	和	,	采取	他们的

[oʊn] [fɔːrmz] [ə'gen] ,

own	forms	again	,
自己的	表格	再次	,

奥丁和霍尼尔立刻摆脱了人类的伪装，恢复了他们原本的形态。

['heɪsnd] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [spiːd] [hoʊm] [tuː; tə]['æsgaːd] .

hastened	with	all	speed	home	to	Asgard	.
加快	和	全部	速度	家	到	阿斯加德	.

以最快的速度赶回阿斯加德。

[bʌt; bət]['ləuki] ['tæriːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]['hreiðˌmɑːr][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] :

But	Loki	tarried	a	little	while	,	and	said	to	Hreidmar	and	his	sons	:
但	洛基	滞留	一个	小的	尽管	,	和	说	到	赫雷德马尔	和	他的	儿子们	:

但洛基稍作停留，对赫瑞德玛和他的儿子们说：

" [baɪ][jʊr; jər] ['griːdɪnɪs] [ænd; ənd] ['fɔːlshʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [wʌn] [fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] [ðə; ði] [kɜːrs]

"	By	your	greediness	and	falsehood	you	have	won	for	yourselves	the	Curse
"	经过	你的	贪婪	和	谬误	你	有	韩元	为了	你们自己	这	诅咒

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

of	the	Earth	,
的	这	地球	,

“你们的贪婪和谎言给你们带来了大地的诅咒，

[wɪtʃ] [laɪz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] .

which	lies	before	you	.
哪个	谎言	前	你	.

摆在你面前的就是它。

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][jʊr; jər] [beɪn] .

It	shall	be	your	bane	.
它	将	是	你的	祸根	.

它将成为你的祸根。

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [beɪn] [ʌv; əv] ['evriwʌn] [huː] [hoʊldz][ˌaɪ 'tiː] .

It	shall	be	the	bane	of	everyone	who	holds	it	.
它	将	是	这	祸根	的	每个人	WHO	持有	它	.

它将成为所有持有者的祸患。

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl]['kɪnd(ə)l] [straɪf] [bɪ'twiːn] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] , [bɪ'twiːn] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['brʌðər] .

It	shall	kindle	strife	between	father	and	son	,	between	brother	and	brother	.
它	将	点燃	冲突	之间	父亲	和	儿子	,	之间	兄弟	和	兄弟	.

它将挑起父子之间、兄弟之间的不和。

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [juː; jʊ] [miːn] , ['selfɪʃ] , ['biːstli] .

It	shall	make	you	mean	,	selfish	,	beastly	.
它	将	制作	你	意思是	,	自私	,	兽	.

它会让你变得卑鄙、自私、残忍。

[ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][træns'fɔːrm][juː; jʊ]['ɪntuː] ['mɒnstəz] .

It	shall	transform	you	into	monsters	.
它	将	转换	你	进入	怪物	.

它会将你们变成怪物。

[ðə; ði]['nəublist] [kɪŋ] [ə'mʌŋ] [men][foʊk][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [ɪts] [kɜːrs] .

The	noblest	king	among	men	folk	shall	feel	its	curse	.
这	最高贵	国王	之中	男人	民间	将	感觉	它是	诅咒	.

即使是世间最高贵的君王，也将感受到它的诅咒。

[sʌtʃ] [ɪz][goʊld] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl]['evər][biː; bi][tuː; tə][ɪts] ['wɜːʃɪpə] .

Such	is	gold	,	and	such	it	shall	ever	be	to	its	worshippers	.
这样的	是	金子	,	和	这样的	它	将	曾经	是	到	它是	信徒	.

这就是黄金，对于它的崇拜者来说，它永远都是如此。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪŋ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['gɑːtn] [ʃæl; ʃəl][ɪm'pɑːrt][tuː; tə][ɪts] [pə'zesər] [ɪts] [oʊn] ['neɪtʃər]

And	the	ring	which	you	have	gotten	shall	impart	to	its	possessor	its	own	nature
和	这	戒指	哪个	你	有	获得	将	传授	到	它是	拥有者	它是	自己的	自然

.

:
.

你所得到的这枚戒指，将赋予它的持有者它自身的特性。

['græspɪŋ] , ['sneɪki] , [koʊld] , [ʌn'fiːlɪŋ] , [ʃæl; ʃəl][hiː; hi][lɪv; laɪv] ; [ænd; ənd] [deθ] [θruː] ['tretʃəri]

Grasping	,	snaky	,	cold	,	unfeeling	,	shall	he	live	;	and	death	through	treachery
抓握	,	蛇形	,	寒冷的	,	冷漠无情	,	将	他	居住	;	和	死亡	通过	背信弃义

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][hɪz; ɪz] [duːm] .

shall	be	his	doom	.
将	是	他的	厄运	.

他将贪婪、阴险、冷酷无情地活着；而他的结局将是背叛而死。

" [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] ,

"	Then	he	turned	away	,
"	然后	他	转向	离开	,

然后他转身离开了，

[dɪ'laɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ðʌs] [left] [ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv]['ɑːndwɑːriː][wɪð; wɪθ]['hreiðˌmɑːr] [ænd; ənd]

delighted	that	he	had	thus	left	the	curse	of	Andvari	with	Hreidmar	and
高兴极了	那	他	有	因此	左边	这	诅咒	的	安德瓦里	和	赫雷德马尔	和

[hɪz; ɪz] [sʌnz] ,

his	sons	,
他的	儿子们	,

他很高兴自己就这样把安德瓦里的诅咒留给了赫瑞德玛和他的儿子们。

[ænd; ənd] ['heɪsnd] ['nɔːrθwərd] [tɔːrd] [ðə; ði] [siː] ;

and	hastened	northward	toward	the	sea	;
和	加快	向北	朝向	这	海	;

然后加快脚步向北，朝着大海的方向前进；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'diːm] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] -

for	he	wished	to	redeem	the	promise	that	he	had	made	to	the	Ocean	-
为了	他	希望	到	赎回	这	承诺	那	他	有	制成	到	这	海洋	-

[kwiːn] ,

queen	,
女王	,

因为他想兑现他对海洋女王许下的承诺。

[tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [hɜːr; hər]['mædʒɪk][net] , [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'kɔɪ] [ðə; ði] ['rɪtʃli] ['leɪdn] [ʃɪp] ['ɪntuː]

to	bring	back	her	magic	net	,	and	to	decoy	the	richly	laden	ship	into
到	带来	后退	她	魔法	网	,	和	到	诱饵	这	丰富	满载	船	进入

[hɜːr; hər] ['klʌtʃɪz] .

her	clutches	.
她	离合器	.

取回她的魔法网，诱使满载财物的船只落入她的掌控之中。

[noʊ] ['suːnər] [wɜːr; wər][ðə; ði] [streɪndʒ] ['hʌntsmən] [wel] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ðæn; ðən]['fɑːvniə][ænd; ənd]

No	sooner	were	the	strange	huntsmen	well	out	of	sight	than	Fafnir	and
不	很快	是	这	奇怪的	猎人	出色地	出去	的	视线	比	法夫尼尔	和

['reɪdʒən][bɪ'gæn][tuː; tə][æsk][ðer; ðər] ['fɑːðər] [tuː; tə] [dɪ'vaɪd] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [hɔːrd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

Regin	began	to	ask	their	father	to	divide	the	glittering	hoard	with	them	.
雷金	开始	到	问	他们的	父亲	到	划分	这	闪闪发光	囤	和	他们	.

奇怪的猎人刚一消失在视线中，法夫尼尔和雷金就开始请求他们的父亲与他们平分那闪闪发光的宝藏。

" [baɪ]['aʊər; ɑːr] [streŋθ] [ænd; ənd] [θruː] ['aʊər; ɑːr] [əd'vaɪs] , " [sed] [ðeɪ] ,

"	By	our	strength	and	through	our	advice	,	"	said	they	,
"	经过	我们的	力量	和	通过	我们的	建议	,	"	说	他们	,

“凭借我们的力量和我们的建议，”他们说道。

" [ðɪs] [greɪt] [stɔːr] [hæz; həz] [kʌm] ['ɪntuː][jʊr; jər][hændz] .

"	this	great	store	has	come	into	your	hands	.
"	这	伟大的	店铺	有	来	进入	你的	双手	.

这家伟大的商店已经落入了你的手中。

[let] [ˌjuː 'es] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [θriː] ['iːkwəl] [hiːps] ,

Let	us	place	it	in	three	equal	heaps	,
让	我们	地方	它	在	三	平等的	堆积如山	,

让我们把它分成三等份，

[ænd; ənd] [ðen] [let] [iːtʃ] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ænd; ənd][goʊ][hɪz; ɪz] [weɪ] .

and	then	let	each	take	his	share	and	go	his	way	.
和	然后	让	每个	拿	他的	分享	和	去	他的	方式	.

然后让每个人拿走自己的那份，各走各的路。

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði]['fɑːrmər] [wækst] ['veri] ['æŋgri] ;

"	At	this	the	farmer	waxed	very	angry	;
"	在	这	这	农民	打蜡	非常	生气的	;

“听到这话，农夫非常生气；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['laʊdli] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kiːp] [ɔːl][ðə; ði] ['treʒər] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ,

and	he	loudly	declared	that	he	would	keep	all	the	treasure	for	himself	,
和	他	高声	声明	那	他	会	保持	全部	这	宝藏	为了	他自己	,

他大声宣称，他要把所有的宝藏都据为己有。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] ['eni] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wət'evər] .

and	that	his	sons	should	not	have	any	portion	of	it	whatever	.
和	那	他的	儿子们	应该	不是	有	任何	部分	的	它	任何	.

他的儿子们不得继承任何遗产。

[soʊ]['fɑːvniə][ænd; ənd]['reɪdʒən] , ['nɜːrsɪŋ] [ðer; ðər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [went] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːldz] [tuː; tə]

So	Fafnir	and	Regin	,	nursing	their	disappointment	,	went	to	the	fields	to
所以	法夫尼尔	和	雷金	,	护理	他们的	失望	,	去	到	这	字段	到

[wɑːtʃ] [ðer; ðər] [ʃiːp] ;

watch	their	sheep	;
手表	他们的	羊	;

于是，法夫尼尔和雷金带着失望的心情，到田里去看羊了；

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['fɑːðər] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [gɑːrd] [hɪz; ɪz] [nuː] - ['gɑːtn] ['treʒər] .

but	their	father	sat	down	to	guard	his	new	-	gotten	treasure	.
但	他们的	父亲	卫星	向下	到	警卫	他的	新的	-	获得	宝藏	.

但他们的父亲却坐下来守护他新获得的宝藏。

[hiː; hi] [tʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['sɜːrpənt] [rɪŋ] , [ænd; ənd] [geɪzd] ['ɪntuː][ɪts][koʊld]['ruːbi] [aɪz]

He	took	in	his	hand	the	glittering	serpent	ring	,	and	gazed	into	its	cold	ruby	eyes
他	采取	在	他的	手	这	闪闪发光	蛇	戒指	,	和	凝视	进入	它是	寒冷的	红宝石	眼睛

;

;

;

他拿起那枚闪闪发光的蛇形戒指，凝视着它冰冷的红宝石般的眼睛；

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] , [ɔːl][hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][goʊld] ;

and	,	as	he	gazed	,	all	his	thoughts	were	fixed	upon	his	gold	;
和	,	作为	他	凝视	,	全部	他的	想法	是	固定的	之上	他的	金子	;

他凝视着，所有的思绪都集中在他的金子上；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ruːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [fɔːr; fər] [lʌv] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] ,

and	there	was	no	room	in	his	heart	for	love	toward	his	fellows	,
和	那里	曾是	不	房间	在	他的	心	为了	爱	朝向	他的	伙伴们	,

他的心中没有一丝对同胞的爱，

[nɔːr][fɔːr; fər] [diːdz] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] , [nɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔːl] - ['fɑːðər] .

nor	for	deeds	of	kindness	,	nor	for	the	worship	of	the	All	-	Father	.
也不	为了	契约	的	仁慈	,	也不	为了	这	崇拜	的	这	全部	-	父亲	.

既非行善，也非敬拜全能之父。

[ænd; ənd][bɪ'hoʊld] , [æz; əz][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['sneɪki] [rɪŋ] , [ə; eɪ] ['dredf(ə)l]

And	behold	,	as	he	continued	to	look	at	the	snaky	ring	,	a	dreadful
和	看哪	,	作为	他	持续	到	看	在	这	蛇形	戒指	,	一个	可怕

[tʃeɪndʒ] [keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

change	came	over	him	.
改变	来了	超过	他	.

瞧，当他继续盯着那枚蛇形戒指看时，一种可怕的变化发生在了他身上。

[ðə; ði][wɔːrm] [red] [blʌd] , [wɪtʃ] [ʌn'tɪl] [ðæt] [taɪm] [hæd; həd] [liːpt] [θruː] [hɪz; ɪz] [veɪnz] ,

The	warm	red	blood	,	which	until	that	time	had	leaped	through	his	veins	,
这	温暖的	红色的	血	,	哪个	直到	那	时间	有	跳跃	通过	他的	静脉	,

那股温暖的红色血液，此前一直在他的血管中奔涌，

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [laɪf] [ænd; ənd] [streŋθ] [ænd; ənd]['hjuːmən] ['fiːlɪŋz] , [bɪ'keɪm] ['pɜːrp(ə)l]

and	given	him	life	and	strength	and	human	feelings	,	became	purple
和	给定	他	生活	和	力量	和	人类	情怀	,	成为	紫色的

[ænd; ənd][koʊld][ænd; ənd] ['slʌgɪʃ] ;

and	cold	and	sluggish	;
和	寒冷的	和	迟缓	;

赋予他生命、力量和人类情感，却使他变得紫红、冰冷、迟钝；

[ænd; ənd] ['selfɪʃnəs] , [laɪk] ['sɜːpənts] ['pɔɪzn] , [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

and	selfishness	,	like	serpent's	poison	,	took	hold	of	his	heart	.
和	自私	,	喜欢	蛇的	毒	,	采取	抓住	的	他的	心	.

自私就像蛇毒一样，攫住了他的心。

[ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [kept] [ɑːn] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːrd] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

Then	,	as	he	kept	on	gazing	at	the	hoard	which	lay	before	him	,
然后	,	作为	他	保留	在	凝视	在	这	囤	哪个	躺	前	他	,

然后，当他继续凝视着眼前这堆宝物时，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz]['hjuːmən] [ʃeɪp] ; [hɪz; ɪz]['bɑːdi]['leŋkθənd; 'leŋθənd]['ɪntuː] ['meni] ['skeɪli]

he	began	to	lose	his	human	shape	;	his	body	lengthened	into	many	scaly
他	开始	到	失去	他的	人类	形状	;	他的	身体	加长	进入	许多	鳞片状的

[foʊldz] ,

folds	,
折叠	,

他开始失去人形；他的身体拉长成许多鳞状褶皱，

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔɪld] [hɪm'self] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [lʌvd] ['treʒərz] ,

and	he	coiled	himself	around	his	loved	treasures	,
和	他	卷曲	他自己	大约	他的	喜爱	宝藏	,

他蜷缩在自己心爱的珍宝周围，

— [ðə; ði] ['veri] ['laɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [soʊ] [lɔːŋ] .

—	the	very	likeness	of	the	ring	upon	which	he	had	looked	so	long	.
—	这	非常	相似	的	这	戒指	之上	哪个	他	有	看起来	所以	长的	.

——正是他凝视已久的那枚戒指的模样。

[wen] [ðə; ði] [deɪ] [druː] [nɪr] [ɪts] [kloʊz] ,

When	the	day	drew	near	its	close	,
什么时候	这	天	画	靠近	它是	关闭	,

当一天接近尾声时，

['fɑːvniə] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːldz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hɜːrd][ʌv; əv] [ʃiːp] ,

Fafnir	came	back	from	the	fields	with	his	herd	of	sheep	,
法夫尼尔	来了	后退	从	这	字段	和	他的	一群	的	羊	,

法夫尼尔带着他的羊群从田里回来了。

[ænd; ənd] [θɔːt] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['gaːdiŋ] [ðə; ði] ['treʒər] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [left]

and	thought	to	find	his	father	guarding	the	treasure	,	as	he	had	left
和	想法	到	寻找	他的	父亲	守护	这	宝藏	,	作为	他	有	左边

[hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ;

him	in	the	morning	;
他	在	这	早晨	;

他以为会看到父亲像早上离开时那样守护着宝藏；

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [sneɪk] , [fæst] [ə'sliːp] ,

but	instead	he	saw	a	glittering	snake	,	fast	asleep	,
但	反而	他	锯	一个	闪闪发光	蛇	,	快速地	睡着了	,

但他看到的却是一条闪闪发光的蛇，睡得很沉。

[ɪn'sɜːrkl] [ðə; ði] [hɔːrd] [laɪk] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['skeɪli] [rɪŋ] [ʌv; əv][goʊld] .

encircling	the	hoard	like	a	huge	scaly	ring	of	gold	.
包围	这	囤	喜欢	一个	巨大的	鳞片状的	戒指	的	金子	.

像一圈巨大的、鳞状的金环一样环绕着宝藏。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['mɑːnstər][hæd; həd] [dɪ'vaʊəd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ; [ænd; ənd] ,

His	first	thought	was	that	the	monster	had	devoured	his	father	;	and	,
他的	第一的	想法	曾是	那	这	怪物	有	吞噬	他的	父亲	;	和	,

['heɪstɪli] ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] ,

hastily	drawing	his	sword	,
草草	绘画	他的	剑	,

他首先想到的是，那怪物吞噬了他的父亲；于是，他急忙拔出剑来，

[wɪð; wɪθ][wʌn] [bloʊ] [hiː; hi] ['sɛvɚd] [ðə; ði] ['sɜːpənts] [hed] [frʌm; frəm][ɪts]['bɑːdi] .

with	one	blow	he	severed	the	serpent's	head	from	its	body	.
和	一	吹	他	切断	这	蛇的	头	从	它是	身体	.

他一击便将蛇头从蛇身上砍了下来。

[ænd; ənd] , [waɪl] [jet] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [raɪðd] [ɪn][ðə; ði] [deθ] ['ægəni] , [hiː; hi] ['gæðərd] [ʌp][ðə; ði]

And	,	while	yet	the	creature	writhed	in	the	death	agony	,	he	gathered	up	the
和	,	尽管	然而	这	生物	扭动	在	这	死亡	痛苦	,	他	聚集	向上	这

[hɔːrd] ,

hoard	,
囤	,

就在那怪物临死前还在痛苦挣扎的时候，他把财物收了起来。

[ænd; ənd] [fled] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] - ,

and	fled	with	it	beyond	the	hills	of	Hunaland	,
和	逃亡	和	它	超过	这	丘陵	的	-	,

然后带着它逃到了匈牙利的山丘之外。

[ʌn'tɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [deɪ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bærən] [hiːθ] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hoʊmz] [ɔːr]

until	**on**	**the**	**seventh**	**day**	**he**	**came**	**to**	**a**	**barren**	**heath**	**far**	**from**	**the**	**homes**	**or**
直到	在	这	第七	天	他	来了	到	一个	荒芜	希思	远的	从	这	房屋	或者

[men] .

men	**.**
男人	.

直到第七天，他来到了一片远离人烟的荒凉荒原。

[ðer; ðər][hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] ['treʒərz] [ɪn][wʌn] ['glɪtərɪŋ] [hiːp] ;

There	**he**	**placed**	**the**	**treasures**	**in**	**one**	**glittering**	**heap**	**;**
那里	他	放置	这	宝藏	在	一	闪闪发光	堆	;

他把这些珍宝堆成一座闪闪发光的宝山；

[ænd; ənd][hiː; hi] [kloʊðd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['wʌndrəs] [meɪl] - [koʊt][ʌv; əv][goʊld] [ðæt] [wʌz; wəz] [faʊnd]

and	**he**	**clothed**	**himself**	**in**	**a**	**wondrous**	**mail**	**-**	**coat**	**of**	**gold**	**that**	**was**	**found**
和	他	穿着衣服	他自己	在	一个	奇妙的	邮件	-	外套	的	金子	那	曾是	成立

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

among	**them**	**,**
之中	他们	,

他穿上了一件在他们中间找到的奇妙的金质锁子甲。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['helmɪt] [ʌv; əv] [dred] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv]

and	**he**	**put**	**on**	**the**	**Helmet**	**of**	**Dread**	**,**	**which**	**had**	**once**	**been**	**the**	**terror**	**of**
和	他	放	在	这	头盔	的	恐惧	,	哪个	有	一次	到过	这	恐怖	的

[ðə; ði][mɪd] - [wɜːrld] ,

the	**mid**	**-**	**world**	**,**
这	中	-	世界	,

他戴上了那顶曾经令中土世界闻风丧胆的恐怖头盔。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [noʊ][mæn][hæd; həd] ['evər] [siːn] ;

and	**the**	**like**	**of**	**which**	**no**	**man**	**had**	**ever**	**seen**	**;**
和	这	喜欢	的	哪个	不	男人	有	曾经	已见	;

以及前所未见的景象；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] ['griːdi] [aɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['feɪtfl] [rɪŋ] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] , [tuː] ,

and	**then**	**he**	**gazed**	**with**	**greedy**	**eyes**	**upon**	**the**	**fateful**	**ring**	**,**	**until**	**he**	**,**	**too**	**,**
和	然后	他	凝视	和	贪婪的	眼睛	之上	这	命运的	戒指	,	直到	他	,	也	,

然后，他贪婪地盯着那枚命运攸关的戒指，直到他也……

[wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ][koʊld][ænd; ənd]['slaɪmi] ['reptaɪl] , — [ə; eɪ]['mɑːnstər]['drægən] .

was	**changed**	**into**	**a**	**cold**	**and**	**slimy**	**reptile**	**,**	**—**	**a**	**monster**	**dragon**	**.**
曾是	已更改	进入	一个	寒冷的	和	黏糊糊的	爬虫	,	—	一个	怪物	龙	.

变成了一条冰冷黏滑的爬行动物——一条怪龙。

[hiː; hi] [kɔɪld] [hɪm'self] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hɔːrd] ; [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['restləs] [aɪz] [fər'evər] ['oʊpən] ,

He	**coiled**	**himself**	**about**	**the**	**hoard**	**;**	**and**	**,**	**with**	**his**	**restless**	**eyes**	**forever**	**open**	**,**
他	卷曲	他自己	关于	这	囤	;	和	,	和	他的	不安	眼睛	永远	打开	,

他盘踞在宝藏周围；他那双不安的眼睛始终睁着，

[hiː; hi] [gləʊtid] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [lʌvd] [goʊld] ,

he	**gloated**	**day**	**after**	**day**	**upon**	**his**	**loved**	**gold**	**,**
他	沾沾自喜	天	后	天	之上	他的	喜爱	金子	,

他日复一日地炫耀着他心爱的黄金，

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] ['siːsləs] [ker] [ðæt] [noʊ][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [nɪr] [tuː; tə] [dɪ'spɔɪl] [hɪm; ɪm]

and	**watched**	**with**	**ceaseless**	**care**	**that**	**no**	**one**	**should**	**come**	**near**	**to**	**despoil**	**him**
和	观看	和	不停歇	关心	那	不	一	应该	来	靠近	到	掠夺	他

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	**it**	**.**
的	它	.

他时刻警惕，不让任何人靠近夺走他的东西。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['eɪdʒɪz][ænd; ənd]['eɪdʒɪz][ə'goʊ] ; [ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi] ['wɔləʊz] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['treʒərz] [ɑːn]

This	was	ages	and	ages	ago	;	and	still	he	wallows	among	his	treasures	on
这	曾是	年龄	和	年龄	前	;	和	仍然	他	泥潭	之中	他的	宝藏	在

[ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [hiːθ] ,

the	Glittering	Heath	,
这	闪闪发光	希思	,

那已经是很久很久以前的事了；而他至今仍然沉浸在闪耀荒原上他的珍宝之中。

[ænd; ənd] [gɑːrdz] [æz; əz][ʌv; əv] [jɔːr] [ðə; ði] ['gɑːnəd] [welθ] [ʌv; əv]['ɑːndwɑːriː] .

and	guards	as	of	yore	the	garnered	wealth	of	Andvari	.
和	守卫	作为	的	昔时	这	获得	财富	的	安德瓦里	.

并像过去一样守护着安德瓦里积累的财富。

[[wʌn]] ['reɪdʒən] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv] ['dwɔrfs] ,

[	1	]	Regin	,	one	of	the	last	of	the	race	of	Dwarfs	,
[	1	]	雷金	,	一	的	这	最后的	的	这	种族	的	矮人	,

[1]雷金，矮人族最后的幸存者之一，

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['mæstər] [smɪθ] [ænd; ənd][baɪ][sʌm; səm] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['tiːtʃər] [ʌv; əv]

was	a	master	smith	and	by	some	said	to	be	the	teacher	of
曾是	一个	掌握	史密斯	和	经过	一些	说	到	是	这	老师	的

['siːgfriːd; 'zikfriːt] .

Siegfried	.
齐格弗里德	.

他是一位技艺精湛的铁匠，有人说他是齐格弗里德的老师。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə]['siːgfriːd; 'zikfriːt][ɪn][ðə; ði] ['dʌski]

The	story	is	supposed	to	have	been	related	to	Siegfried	in	the	dusky
这	故事	是	据称	到	有	到过	有关的	到	齐格弗里德	在	这	昏暗

['smɪθi] [ʌv; əv][ðə; ði][dwɔːrf] .

smithy	of	the	dwarf	.
铁匠铺	的	这	矮人	.

据说，这个故事是在矮人的昏暗铁匠铺里，由齐格弗里德讲述的。

[ðə; ði] ['fɔːrdʒɪŋ] [ʌv; əv] ['bɑːlmʊŋ]

THE	FORGING	OF	BALMUNG
这	锻造	的	巴尔蒙格

巴尔蒙的锻造

[waɪl] ['siːgfriːd; 'zikfriːt][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [jʌŋ] [læd] ,

While	Siegfried	was	still	a	young	lad	,
尽管	齐格弗里德	曾是	仍然	一个	年轻的	小伙子	,

当齐格弗里德还是个年轻小伙子的时候，

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɪθ] [kɔːld] ['maɪmər] ,

his	father	sent	him	to	live	with	a	smith	called	Mimer	,
他的	父亲	发送	他	到	居住	和	一个	史密斯	称为	模仿者	,

他父亲把他送到一个名叫米默的铁匠那里生活。

[huːz] ['smɪθi] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['fɔːrɪst] .

whose	smithy	was	among	the	hills	not	far	from	the	great	forest	.
谁	铁匠铺	曾是	之中	这	丘陵	不是	远的	从	这	伟大的	森林	.

他的铁匠铺位于离大森林不远的山丘之中。

[fɔːr; fər][ɪn] [ðoʊz] ['ɜːrli] [taɪmz] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [smɪθ] [wʌz; wəz] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][ðə; ði]

For	in	those	early	times	the	work	of	the	smith	was	looked	upon	as	the
为了	在	那些	早期的	时代	这	工作	的	这	史密斯	曾是	看起来	之上	作为	这

[moʊst] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ɔːl] [treɪdz] ,

most	worthy	of	all	trades	,
最多	值得	的	全部	交易	,

因为在早期，铁匠的工作被认为是所有行业中最有价值的。

— [ə; eɪ] [treɪd] [wɪtʃ] [ðə; ði][gɔdz] [ðəm'selvz] [wɜːr; wər][nɑːt] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

—	a	trade	which	the	gods	themselves	were	not	ashamed	to	follow	.
—	一个	贸易	哪个	这	神	他们自己	是	不是	羞愧	到	跟随	.

——连众神都乐于参与的这种交易。

[ænd; ənd] [ðɪs] [smɪθ] ['maɪmər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['mæstər] ,

And	this	smith	Mimer	was	a	wonderful	master	,
和	这	史密斯	模仿者	曾是	一个	精彩的	掌握	,

这位铁匠米默是一位技艺精湛的大师。

— [ðə; ði]['waɪzɪst][ænd; ənd][moʊst] ['kʌnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd]['evər] [siːn] .

—	the	wisest	and	most	cunning	that	the	world	had	ever	seen	.
—	这	最明智的	和	最多	狡猾	那	这	世界	有	曾经	已见	.

——世上最睿智、最狡猾的人。

[men] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'kɪn][tuː; tə][ðə; ði][dwɔːrf] - [foʊk] [huː] [hæd; həd] [ruːld] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪn]

Men	said	that	he	was	akin	to	the	dwarf	-	folk	who	had	ruled	the	earth	in
男人	说	那	他	曾是	类似的	到	这	矮人	-	民间	WHO	有	裁决	这	地球	在

[ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] ,

the	early	days	,
这	早期的	天	,

人们说他与早期统治地球的矮人族很像。

[ænd; ənd] [huː] [wɜːr; wər] ['lɜːrnɪd] [ɪn] ['evri] [lɔːr] , [ænd; ənd] [skɪld] [ɪn] ['evri] [krɑːft] ;

and	who	were	learned	in	every	lore	,	and	skilled	in	every	craft	;
和	WHO	是	学习	在	每一个	知识	,	和	熟练	在	每一个	工艺	;

他们精通各种学问，擅长各种技艺；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'siːdɪŋ] [oʊld] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [ðə; ði]

and	they	said	that	he	was	so	exceeding	old	that	no	one	could	remember	the
和	他们	说	那	他	曾是	所以	超过	老的	那	不	一	可以	记住	这

[deɪ] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [dwel] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['siːgˌfriːdz] ['piːp(ə)l] .

day	when	he	came	to	dwell	in	the	land	of	Siegfried's	people	.
天	什么时候	他	来了	到	住	在	这	土地	的	齐格弗里德的	人们	.

他们说他年纪非常大了，以至于没有人记得他是什么时候来到齐格弗里德的人民的土地上居住的。

[sʌm; səm] [sed] , [tuː] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kiːpər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [wel] , [ɔːr] ['floʊɪŋ]

Some	said	,	too	,	that	he	was	the	keeper	of	a	wonderful	well	,	or	flowing
一些	说	,	也	,	那	他	曾是	这	守门员	的	一个	精彩的	出色地	,	或者	流动

[sprɪŋ] ,

spring	,
春天	,

还有人说，他是某口神奇水井或泉水的守护者。

[ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [im'paːtid] ['wɪzdəm] [ænd; ənd][fɑːr] - ['siːɪŋ] ['nɑːlɪdʒ] [tuː; tə][ɔːl] [huː]

the	waters	of	which	imparted	wisdom	and	far	-	seeing	knowledge	to	all	who
这	水	的	哪个	传授	智慧	和	远的	-	看到	知识	到	全部	WHO

[dræŋk][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

drank	of	them	.
喝	的	他们	.

饮用其中的水，便能获得智慧和远见卓识。

[tuː; tə] - [skuːl] , [ðen] , [wer] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə][wɜːrk] ['skɪlfəli] [ænd; ənd]

To	Mimer's	school	,	then	,	where	he	would	be	taught	to	work	skilfully	and
到	-	学校	,	然后	,	在哪里	他	会	是	教授	到	工作	巧妙地	和

[tuː; tə] [θɪŋk] ['waɪzli] ,

to	think	wisely	,
到	思考	明智地	,

于是，他去了米默的学校，在那里他将学习如何熟练地工作和明智地思考。

['si:gfri:d; 'zikfri:t][wʌz; wəz][sent] , [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ɔ:l][rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks][laɪk][ðə; ði] ['ʌðər]

Siegfried	**was**	**sent**	**,**	**to**	**be**	**in**	**all**	**respects**	**like**	**the**	**other**
齐格弗里德	曾是	发送	,	到	是	在	全部	尊重	喜欢	这	其他

['pju:p(ə)lz][ðer; ðər] .

pupils	**there**	**.**
学生	那里	.

齐格弗里德被派去，在各方面都和其他学生一样。

[ə; eɪ] [kɔ:rs] [blu:] [blaʊs] [ænd; ənd] ['hevi] ['legɪŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['leðərn] ['eɪprən] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs]

A	**coarse**	**blue**	**blouse**	**and**	**heavy**	**leggings**	**and**	**a**	**leathern**	**apron**	**took**	**the**	**place**
一个	粗	蓝色的	女式衬衫	和	重的	绑腿	和	一个	皮革	围裙	采取	这	地方

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:stli] ['kloʊðɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][wɔ:rn][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] ['dwelɪŋ] .

of	**the**	**costly**	**clothing**	**which**	**he**	**had**	**worn**	**in**	**his**	**father's**	**dwelling**	**.**
的	这	昂贵	衣服	哪个	他	有	磨损	在	他的	父亲的	住宅	.

一件粗糙的蓝色衬衫、厚重的绑腿和一条皮围裙，取代了他在父亲家中穿的昂贵衣服。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] [wɜ:r; wər] ['ɔ:kwərd] ['wʊd(ə)n] ['sænd(ə)lz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] ['kʌvərd]

On	**his**	**feet**	**were**	**awkward**	**wooden**	**sandals**	**,**	**and**	**his**	**head**	**was**	**covered**
在	他的	脚	是	尴尬的	木制的	凉鞋	,	和	他的	头	曾是	涵盖

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wulfskin] [kæp] .

with	**a**	**wolfskin**	**cap**	**.**
和	一个	狼皮	帽	.

他脚上穿着笨重的木屐，头上戴着狼皮帽。

[ðə; ði] ['deɪnti] [bed] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['daʊni] ['piləuz] , [wer'ɪn] ['evri] [naɪt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn]

The	**dainty**	**bed**	**,**	**with**	**its**	**downy**	**pillows**	**,**	**wherein**	**every**	**night**	**his**	**mother**	**had**	**been**
这	纤巧	床	,	和	它是	绒毛状	枕头	,	其中	每一个	夜晚	他的	母亲	有	到过

[wɔ:nt] ,

wont	**,**
惯于	,

那张精致的床，配着柔软的枕头，他母亲每晚都睡在上面。

[wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)l] [ker] , [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ['seɪfli] ['kʌvərd] ,

with	**gentle**	**care**	**,**	**to**	**see**	**him**	**safely**	**covered**	**,**
和	温和的	关心	,	到	看	他	安全	涵盖	,

小心翼翼地照料他，确保他安然无恙。

[wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ʌp][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ru:d] [hi:p] [ʌv; əv] [strɔ:] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['smɪθi] .

was	**given**	**up**	**for**	**a**	**rude**	**heap**	**of**	**straw**	**in**	**a**	**corner**	**of**	**the**	**smithy**	**.**
曾是	给定	向上	为了	一个	粗鲁的	堆	的	稻草	在	一个	角落	的	这	铁匠铺	.

被弃置在铁匠铺角落里的一堆简陋的稻草中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] [fu:d] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ju:st] [geɪv] [pleɪs] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɔ:rsɪst]

And	**the**	**rich**	**food**	**to**	**which**	**he**	**had**	**been**	**used**	**gave**	**place**	**to**	**the**	**coarsest**
和	这	富有的	食物	到	哪个	他	有	到过	用过的	给予	地方	到	这	最粗糙

[ænd; ənd] ['hʌmbl] [fer] .

and	**humblest**	**fare**	**.**
和	最谦逊的	票价	.

他以前习惯的丰盛食物，现在变成了最粗糙、最简陋的食物。

[bʌt; bət][ðə; ði] [læd] [dɪd][nɑ:t] [kəm'pleɪn] .

But	**the**	**lad**	**did**	**not**	**complain**	**.**
但	这	小伙子	做过	不是	抱怨	.

但那孩子并没有抱怨。

[ðə; ði] [deɪz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [pæst] [ɪn][ðə; ði] ['smɪθi] [wɜ:r; wər] ['mə:θful] [ænd; ənd] ['hæpi] ;

The	**days**	**which**	**he**	**passed**	**in**	**the**	**smithy**	**were**	**mirthful**	**and**	**happy**	**;**
这	天	哪个	他	通过了	在	这	铁匠铺	是	欢乐的	和	快乐的	;

他在铁匠铺度过的日子是快乐而幸福的；

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hæmər] [ræŋ] ['tʃɪrfəli] , [ænd; ənd][ðə; ði][spɑːrks][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

and	the	sound	of	his	hammer	rang	cheerfully	,	and	the	sparks	from	his
和	这	声音	的	他的	锤	响铃	愉快地	,	和	这	火花	从	他的

[fɔːrdʒ] [fluː] ['brɪskli] ,

forge	flew	briskly	,
锻造	飞翔	轻快地	,

他的锤子敲击声清脆悦耳，锻炉里的火花飞快飞溅。

[frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [naɪt] .

from	morning	till	night	.
从	早晨	直到	夜晚	.

从早到晚。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [smɪθ] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] .

And	a	wonderful	smith	he	became	.
和	一个	精彩的	史密斯	他	成为	.

他成了一位出色的铁匠。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][duː] [mɔːr] [wɜːrk][ðæn; ðən][hiː; hi] , [ænd; ənd] [nʌn] [rɔːt] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [skɪl] .

No	one	could	do	more	work	than	he	,	and	none	wrought	with	greater	skill	.
不	一	可以	做	更多的	工作	比	他	,	和	没有任何	锻	和	更大的	技能	.

没有人能比他完成更多的工作，也没有人比他技艺更精湛。

[ðə; ði] ['hevist] [tʃeɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][boʊlts] , [fɔːr; fər] ['prɪzn] [ɔːr][fɔːr; fər] ['treʒər]

The	heaviest	chains	and	the	strongest	bolts	,	for	prison	or	for	treasure
这	最重	链条	和	这	最强	螺栓	,	为了	监狱	或者	为了	宝藏

[haʊs] ,

house	,
房子	,

最重的锁链和最牢固的螺栓，无论是用于监狱还是宝库。

[wɜːr; wər][bʌt; bət][æz; əz] [tɔɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [staʊt] [hændz] ,

were	but	as	toys	in	his	stout	hands	,
是	但	作为	玩具	在	他的	肥硕	双手	,

在他那双粗壮的手中，它们不过是玩具而已。

[soʊ] ['iːzəli] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [dɪd][hiː; hi] [biːt] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [ʃeɪp] .

so	easily	and	quickly	did	he	beat	them	into	shape	.
所以	容易地	和	迅速地	做过	他	打	他们	进入	形状	.

他轻而易举地就把他们训练好了。

['kʌnɪŋ] ['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz][hiː; hi][ɪn][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['delɪkət] [ænd; ənd]['brɪt(ə)l][kaɪnd] .

Cunning	also	was	he	in	work	of	the	most	delicate	and	brittle	kind	.
狡猾	还	曾是	他	在	工作	的	这	最多	精美的	和	脆	种类	.

他在最精细、最脆弱的工作中也展现出了狡猾的一面。

['ɔrnəmənts] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['rɛrəst]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,

Ornaments	of	gold	and	silver	studded	with	the	rarest	jewels	,
装饰品	的	金子	和	银	带钉的	和	这	最稀有	珠宝	,

镶嵌着最稀有宝石的金银饰品，

[wɜːr; wər] ['fæʃnd] ['ɪntuː] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɔːrmz][baɪ][hɪz; ɪz][deft] ['fɪŋgərz] .

were	fashioned	into	beautiful	forms	by	his	deft	fingers	.
是	造型	进入	美丽的	表格	经过	他的	麻利	手指	.

在他的巧手之下，它们被塑造成了美丽的形状。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ʌv; əv] - [ə'prentisiz] [nʌn] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] ['mæstɚz] [lɔːr] [soʊ] ['redɪli] ,

And	among	all	of	Mimer's	apprentices	none	learned	the	master's	lore	so	readily	,
和	之中	全部	的	-	学徒	没有任何	学习	这	硕士学位	知识	所以	容易	,

在米默的所有学徒中，没有一个人能像他那样迅速地掌握师父的秘术。

[ɔːr] [geɪnd] [ðə; ði] ['mæstɚz] ['feɪvər] [mɔːr] .

or	gained	the	master's	favor	more	.
或者	获得	这	硕士学位	偏爱	更多的	.

或者更受主人的宠爱。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði]['mæstər] , ['maɪmər] , [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['smɪθi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['trʌbld] [lʊk] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

One	morning	the	master	,	Mimer	,	came	to	the	smithy	with	a	troubled	look	upon	his	face	.
一	早晨	这	掌握	,	模仿者	,	来了	到	这	铁匠铺	和	一个	麻烦	看	之上	他的	脸	.

一天早晨，师傅米默神色忧虑地来到铁匠铺。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'mɪs] ;

It	was	clear	that	something	had	gone	amiss	;
它	曾是	清除	那	某物	有	已消失	错误	;

很明显，出了点问题；

[ænd; ənd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'prentisiz] [suːn] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [smɪθ] [hɪm'self] .

and	what	it	was	the	apprentices	soon	learned	from	the	smith	himself	.
和	什么	它	曾是	这	学徒	很快	学习	从	这	史密斯	他自己	.

学徒们很快就从铁匠那里了解到了那是什么。

['nevər] , [ʌn'tɪl] ['leɪtli] ,

Never	,	until	lately	,
绝不	,	直到	最近	,

直到最近才开始

[hæd; həd] ['eni] [wʌn] ['kwestʃənd] - [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] [smɪθ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] ;

had	any	one	questioned	Mimer's	right	to	be	called	the	foremost	smith	in	all	the	world	;
有	任何	一	被质问	-	正确的	到	是	称为	这	首先	史密斯	在	全部	这	世界	;

如果有人质疑米默是否有资格被称为全世界最杰出的铁匠；

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ]['raɪv(ə)l][hæd; həd] [kʌm] ['fɔːrwərd] .

but	now	a	rival	had	come	forward	.
但	现在	一个	竞争对手	有	来	向前	.

但现在出现了一个竞争对手。

[æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['ʌpstɑːrt] — - [wʌn] - , [ə; eɪ]['dʒaɪənt][ʌv; əv] ['bɜːrgəndi] — [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [suːt][ʌv; əv]['ɑːrmər] , [wɪtʃ] , [hiː; hi] ['boʊstɪd] ,

An	unknown	upstart	—	-	one	Amilias	,	a	giant	of	Burgundy	—	had	made	a	suit	of	armor	,	which	,	he	boasted	,
一个	未知	暴发户	—	-	一	-	,	一个	巨大的	的	勃艮第	—	有	制成	一个	套装	的	盔甲	,	哪个	,	他	吹嘘	,

一个名不见经传的暴发户——名叫阿米利亚斯，勃艮第的巨人——打造了一套盔甲，他吹嘘道：

[noʊ] [stroʊk] [ʌv; əv] [sɔːrd] [kʊd; kəd] [dɪnt] , [ænd; ənd] [noʊ] [bloʊ] [ʌv; əv] [spɪr] [kʊd; kəd] [skrætʃ] ;

no	stroke	of	sword	could	dint	,	and	no	blow	of	spear	could	scratch	;
不	中风	的	剑	可以	凹痕	,	和	不	吹	的	矛	可以	划痕	;

刀剑砍不伤，长矛刺不伤；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [sent] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə][ɔːl] ['ʌðər] [smɪθs] , [bəuθ][ɪn][ðə; ði] [raɪn] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['elsˌwer] ,

and	he	had	sent	a	challenge	to	all	other	smiths	,	both	in	the	Rhine	country	and	elsewhere	,
和	他	有	发送	一个	挑战	到	全部	其他	史密斯	,	两个都	在	这	莱茵河	国家	和	别处	,

他向莱茵河地区及其他地区的所有其他铁匠发出了挑战。

[tuː; tə] ['iːkwəl] [ðæt] [piːs] [ʌv; əv] ['wɜːrkmənʃɪp] , [ɔːr] [els] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðəm'selvz] [hɪz; ɪz] ['ʌndɚlɪŋz]

to	equal	that	piece	of	workmanship	,	or	else	acknowledge	themselves	his	underlings
到	平等的	那	片	的	做工	,	或者	别的	承认	他们自己	他的	下属

[ænd; ənd] ['væsl] .

and	vassals	.
和	附庸	.

要达到那件作品的水准，否则就得承认自己是他的下属和附庸。

[fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] [hæd; həd] ['maɪmər] [hɪm'self] ['tɔɪld] , [ə'loʊn] [ænd; ənd] ['veɪnli] ,

For	many	days	had	Mimer	himself	toiled	,	alone	and	vainly	,
为了	许多	天	有	模仿者	他自己	辛勤劳作	,	独自的	和	徒劳地	,

米默本人已经独自一人徒劳地劳作了许多天，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɔːrdʒ] [ə; eɪ] [sɔːrd] [huːz] [edʒ] [ðə; ðɪ] ['boʊstɪd] ['ɑːrmər] [ʌv; əv] - [kʊd; kəd] [nɑːt] [fɔɪl] ;

trying	to	forge	a	sword	whose	edge	the	boasted	armor	of	Amilias	could	not	foil	;
尝试	到	锻造	一个	剑	谁	边缘	这	吹嘘	盔甲	的	-	可以	不是	挫败	;

试图打造一把连阿米利亚斯引以为傲的盔甲也无法抵挡的宝剑；

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn] [dɪ'sper] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [æsk] [ðə; ðɪ] [help] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pjuːp(ə)lz] [ænd; ənd]

and	now	,	in	despair	,	he	came	to	ask	the	help	of	his	pupils	and
和	现在	,	在	绝望	,	他	来了	到	问	这	帮助	的	他的	学生	和

[ə'prentisiz] .

apprentices	.
学徒	.

现在，他绝望地前来向他的学生和学徒们寻求帮助。

" [huː] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] [ɪz] ['skɪlfl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɔːrdʒ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɔːrd] ? " [hiː; hi] [æskt] ,

"	Who	among	you	is	skilful	enough	to	forge	such	a	sword	?	"	he	asked	,
"	WHO	之中	你	是	熟练	足够的	到	锻造	这样的	一个	剑	?	"	他	问	,

他问道："你们当中谁有能力锻造这样一把剑？"

[wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] , [ðə; ðɪ] ['pjuːp(ə)lz] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] .

One	after	another	,	the	pupils	shook	their	heads	.
一	后	其他	,	这	学生	摇晃	他们的	头部	.

学生们一个接一个地摇了摇头。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['fɔːrmən] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ə'prentisiz] [sed] , " [aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðæt]

And	the	foreman	of	the	apprentices	said	,	"	I	have	heard	much	about	that
和	这	领班	的	这	学徒	说	,	"	我	有	听到	很多	关于	那

['wʌndərf(ə)l] ['ɑːrmər] ,

wonderful	armor	,
精彩的	盔甲	,

学徒的领班说："我听说过很多关于那套神奇盔甲的事，

[ænd; ənd] [ɪts] [ɪk'striːm] ['hɑːrdnəs] ,

and	its	extreme	hardness	,
和	它是	极端	硬度	,

以及它极高的硬度，

[ænd; ənd] [aɪ] [daʊt] [ɪf] ['eni] [skɪl] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [sɔːrd] [wɪð; wɪθ] [edʒ] [soʊ] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [truː]

and	I	doubt	if	any	skill	can	make	a	sword	with	edge	so	sharp	and	true
和	我	怀疑	如果	任何	技能	能	制作	一个	剑	和	边缘	所以	锋利的	和	真的

[æz; əz] [tuː; tə] [kʌt] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .

as	to	cut	into	it	.
作为	到	切	进入	它	.

我怀疑任何技艺都无法打造出一把锋利无比、足以切开它的剑。

[ðə; ði] [best] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] [ɪz] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [meɪk] [əˈnʌðər] [wɔːr] [koʊt] [huːz] ['tempər]

The	best	that	can	be	done	is	to	try	to	make	another	war	coat	whose	temper
这	最好的	那	能	是	完毕	是	到	尝试	到	制作	其他	战争	外套	谁	脾气

[ʃæl; ʃəl] ['iːkwəl] [ðæt] [ʌv; əv] - ['ɑːrmər] .

shall	equal	that	of	Amilias's	armor	.
将	平等的	那	的	-	盔甲	.

最好的办法就是尝试制作另一件战袍，使其坚韧程度能与阿米利亚斯的盔甲相媲美。

" [ðen] [ðə; ði] [læd] ['siːgfriːd; 'zikfriːt] ['kwɪkli] [sed] , " [aɪ] [wɪl] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɔːrd] [æz; əz] [juː; jʊ] [wɑːnt]

"	Then	the	lad	Siegfried	quickly	said	,	"	I	will	make	such	a	sword	as	you	want
"	然后	这	小伙子	齐格弗里德	迅速地	说	,	"	我	将要	制作	这样的	一个	剑	作为	你	想

,

,

'

“然后，齐格弗里德少年连忙说道：‘我会按照你的要求打造一把剑。’”

— [ə; eɪ] [bleɪd] [ðæt] [noʊ] [wɔːr] [koʊt] [kæn; kən] [fɔɪl] .

—	a	blade	that	no	war	coat	can	foil	.
—	一个	刀刃	那	不	战争	外套	能	挫败	.

——任何战袍都无法阻挡的利刃。

[gɪv] [ˌem ˈiː] [bʌt; bət] [liːv] [tuː; tə] [traɪ] !

Give	me	but	leave	to	try	!
给	我	但	离开	到	尝试	!

给我，但让我试试！

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['pjuːp(ə)lz] [læft] [ɪn] [skɔːrn] , [bʌt; bət] ['maɪmər] [tʃekt] [ðem; ðəm] .

"	The	other	pupils	laughed	in	scorn	,	but	Mimer	checked	them	.
"	这	其他	学生	笑了	在	轻蔑	,	但	模仿者	已检查	他们	.

“其他学生都嘲笑他们，但米默制止了他们。”

" [juː; jʊ] [hɪr] [haʊ] [ðɪs] [bɔɪ] [kæn; kən] [tɔːk] : [wiː; wi] [wɪl] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [kæn; kən] [duː] .

"	You	hear	how	this	boy	can	talk	:	we	will	see	what	he	can	do	.
"	你	听到	如何	这	男生	能	讲话	:	我们	将要	看	什么	他	能	做	.

“你们听听这孩子能说会道：我们倒要看看他能做到什么。”

[hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [ʌn'kɑːmən] ['tælənt] .

He	is	the	king's	son	,	and	we	know	that	he	has	uncommon	talent	.
他	是	这	国王的	儿子	,	和	我们	知道	那	他	有	罕见	天赋	.

他是国王的儿子，我们知道他天赋异禀。

[hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðə; ði] [sɔːrd] ; [bʌt; bət] [ɪf] , [əˈpɑːn] ['traɪəl] , [ˌaɪ 'tiː] [feɪl] ,

He	shall	make	the	sword	;	but	if	,	upon	trial	,	it	fail	,
他	将	制作	这	剑	;	但	如果	,	之上	审判	,	它	失败	,

他必打造这把剑；但若经试验，这剑失败了，

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ruː] [ðə; ði] [deɪ] .

I	will	make	him	rue	the	day	.
我	将要	制作	他	后悔	这	天	.

我会让他后悔莫及。

" [ðen] ['siːgfriːd; 'zikfriːt] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tæsk] .

"	Then	Siegfried	went	to	his	task	.
"	然后	齐格弗里德	去	到	他的	任务	.

然后齐格弗里德开始执行他的任务。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] ['sev(ə)n] [deɪz] [ænd; ənd] ['sev(ə)n] [naɪts] [ðə; ði] [spɑːrks] ['nevər] [stɑːpt] ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm]

And	for	seven	days	and	seven	nights	the	sparks	never	stopped	flying	from
和	为了	七	天	和	七	夜晚	这	火花	绝不	停止	飞行	从

[hɪz; ɪz] [fɔːrdʒ] ;

his	forge	;
他的	锻造	;

七天七夜，他的锻炉火花四溅，从未停止过；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ænvɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɪsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːt]['met(ə)l][æz; əz]

and	the	ringing	of	his	anvil	,	and	the	hissing	of	the	hot	metal	as
和	这	铃声	的	他的	砧	,	和	这	嘶嘶声	的	这	热的	金属	作为

[hiː; hi] ['tempərd] [ˌaɪ 'tiː] ,

he	tempered	it	,
他	淬火	它	,

还有他敲击铁砧的声音，以及他锻造铁块时炽热金属嘶嘶作响的声音。

[wɜːr; wər] [hɜːrd] [kən'tɪnjuəsli] .

were	heard	continuously	.
是	听到	持续	.

一直都能听到这种声音。

[ɑːn][ðə; ði] [eɪtθ] [deɪ] [ðə; ði] [sɔːrd] [wʌz; wəz] ['fæʃnd] , [ænd; ənd]['siːgfriːd; 'zikfriːt] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

On	the	eighth	day	the	sword	was	fashioned	,	and	Siegfried	brought	it	to
在	这	第八	天	这	剑	曾是	造型	,	和	齐格弗里德	带来	它	到

['maɪmər] .

Mimer	.
模仿者	.

第八天，宝剑铸成，齐格弗里德把它带给了米默。

[ðə; ði] [smɪθ] [felt] [ðə; ði]['reɪzər] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] ['wepən] , [ænd; ənd] [sed] , " [ðɪs] [siːmz] ,

The	smith	felt	the	razor	edge	of	the	bright	weapon	,	and	said	,	"	This	seems	,
这	史密斯	毛毡	这	剃刀	边缘	的	这	明亮的	武器	,	和	说	,	"	这	似乎	,

[ɪn'diːd] ,

indeed	,
的确	,

铁匠摸了摸那锋利的刀刃，说道："这看起来确实……"

[ə; eɪ] [fer] ['faɪər] [edʒ] .

a	fair	fire	edge	.
一个	公平的	火	边缘	.

相当不错的火力优势。

[let] [ˌjuː 'es] [meɪk] [ə; eɪ]['traɪəl][ʌv; əv][ɪts] ['kiːnnəs] .

Let	us	make	a	trial	of	its	keenness	.
让	我们	制作	一个	审判	的	它是	敏锐	.

让我们来检验一下它的灵敏度。

" [ðen] [ə; eɪ] [θred] [ʌv; əv] [wʊl] [æz; əz] [laɪt] [æz; əz] ['θɪs(ə)l] - [daʊn] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ə'pɑːn]['wɔːtər] ,

"	Then	a	thread	of	wool	as	light	as	thistle	-	down	was	thrown	upon	water	,
"	然后	一个	线	的	羊毛	作为	光	作为	蓟	-	向下	曾是	抛掷	之上	水	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

"然后，一根像蓟绒一样轻盈的羊毛线被扔进水里，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['floʊtɪd] [ðer; ðər] , ['maɪmər] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔːrd] .

as	it	floated	there	,	Mimer	struck	it	with	the	sword	.
作为	它	漂浮	那里	,	模仿者	击	它	和	这	剑	.

它漂浮在那里时，米默用剑砍了它。

[ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [bleɪd] [kleft] [ðə; ði] [θred] [ɪn] [tweɪn] ,

The	glittering	blade	cleft	the	thread	in	twain	,
这	闪闪发光	刀刃	裂	这	线	在	马克·吐温	,

闪亮的刀刃将线一分为二。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːsɪz] ['floʊtɪd] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪkwɪd] .

and	the	pieces	floated	undisturbed	upon	the	surface	of	the	liquid	.
和	这	件	漂浮	未受干扰	之上	这	表面	的	这	液体	.

这些碎片静静地漂浮在液体表面。

" [wel] [dʌn] !
" Well done !
" 出色地 完毕 !

做得好!

" [kraɪd] [ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] [smɪθ] .
" cried the delighted smith .
" 哭 这 高兴极了 史密斯 .

“铁匠高兴地喊道。”

" ['nevər] [hæv; həv] [aɪ] [siːn] [ə; eɪ] ['kiːnər] [edʒ] .
" Never have I seen a keener edge .
" 绝不 有 我 已见 一个 更敏锐 边缘 .

我从未见过如此锋利的刀刃。

[ɪf] [ɪts] ['tempər] [ɪz] [æz; əz] [truː] [æz; əz] [ɪts] ['ʃɑːrpnəs] [wʊd] [liːd] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ,
If its temper is as true as its sharpness would lead us to believe ,
如果 它是 脾气 是 作为 真的 作为 它是 锐利度 会 带领 我们 到 相信 ,

如果它脾气真像它尖锐的外表所展现的那样暴躁，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪn'diːd] [sɜːrv] [ˌem 'iː] [wel] .
it will indeed serve me well .
它 将要 的确 服务 我 出色地 .

它确实对我有很大帮助。

" [bʌt; bət] ['siːgfriːd; 'zikfriːt] [tʊk] [ðə; ði] [sɔːrd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [broʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] ['meni] ['piːsɪz] ;
" But Siegfried took the sword again , and broke it into many pieces ;
" 但 齐格弗里德 采取 这 剑 再次 , 和 打破 它 进入 许多 件 ;

“但齐格弗里德又拿起剑，把它折成了许多碎片；

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [hiː; hi] ['weldɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪt] - [hɑːt] ['faɪər] ,
and for three days he welded it in a white - hot fire ,
和 为了 三 天 他 焊接 它 在 一个 白色的 - 热的 火 ,

他用炽热的火焰焊接了三天。

[ænd; ənd] ['tempərd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [mɪlk] [ænd; ənd] ['oʊtmiːl] .
and tempered it with milk and oatmeal .
和 淬火 它 和 牛奶 和 麦片 .

并用牛奶和燕麦片调味。

[ðen] , [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sniriŋ] [ə'prentisiz] ,
Then , in sight of the sneering apprentices ,
然后 , 在 视线 的 这 冷笑 学徒 ,

然后，在那些冷笑的学徒们的注视下，

[ə; eɪ] [laɪt] [bɔːl] [ʌv; əv] [faɪn] - [spʌn] [wʊl] [wʌz; wəz] [kæst] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['floʊɪŋ] ['wɔːtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brʊk] ;
a light ball of fine - spun wool was cast upon the flowing water of the brook ;
一个 光 球 的 美好的 - 旋转 羊毛 曾是 投掷 之上 这 流动 水 的 这 溪 ;

一团轻盈的细毛线被抛入潺潺的溪水中；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [swɪft] ['ediz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːm] ,
and it was caught in the swift eddies of the stream ,
和 它 曾是 捕捉 在 这 迅速 涡流 的 这 溪流 ,

它被卷入了溪流的湍急漩涡中。

[ænd; ənd] [wɜːrl] [ə'baʊt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [met] [ðə; ði] ['bɛrd] [bleɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːrd] ,
and whirled about until it met the bared blade of the sword ,
和 旋转 关于 直到 它 遇见 这 裸露 刀刃 的 这 剑 ,

它猛地旋转，直到与露出的剑刃相遇。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [held] [ɪn] ['siːgˌfriːdz] [hændz] .
which was held in Siegfried's hands .
哪个 曾是 握住 在 齐格弗里德的 双手 .

它被齐格弗里德握在手中。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɔːl][wʌz; wəz]['pɑːrtɪd][æz; əz]['iːzəli][ænd; ənd][kliːn][æz; əz][ðə; ði]['rɪplɪŋ]['wɔːtər],

And	the	ball	was	parted	as	easily	and	clean	as	the	rippling	water	,
和	这	球	曾是	分手了	作为	容易地	和	干净的	作为	这	涟漪	水	,

球被分开得就像涟漪般的水面一样轻松干净。

[ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði][smɔːlɪst][θred][wʌz; wəz][muːvd][aʊt][ʌv; əv][ɪts][pleɪs].

and	not	the	smallest	thread	was	moved	out	of	its	place	.
和	不是	这	最小	线	曾是	已搬	出去	的	它是	地方	.

连最细小的一根线头都没有挪动。

[ðen][bæk][tuː; tə][ðə; ði]['smɪθi]['siːgfriːd; 'zikfriːt][went][ə'gen]; [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɔːrdʒ][gləud][wɪð; wɪθ]

Then	back	to	the	smithy	Siegfried	went	again	;	and	his	forge	glowed	with
然后	后退	到	这	铁匠铺	齐格弗里德	去	再次	;	和	他的	锻造	发光	和

[ə; eɪ][braitə]['faɪər],

a	brighter	fire	,
一个	更亮	火	,

于是齐格弗里德又回到了铁匠铺；他的锻炉里燃起了更明亮的火焰。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['hæmər][ræŋ][ə'pɑːn][ðə; ði]['ænvɪl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tʃɪəriːə][saʊnd], [ðæn; ðən]['evər]

and	his	hammer	rang	upon	the	anvil	with	a	cheerier	sound	,	than	ever
和	他的	锤	响铃	之上	这	砧	和	一个	更欢快	声音	,	比	曾经

[bɪ'fɔːr].

before	.
前	.

他的锤子敲击铁砧，发出比以往任何时候都更加清脆悦耳的声音。

[hiː; hi]['sʌfərd][nʌn][tuː; tə][kʌm][nɪr], [ænd; ənd][noʊ][wʌn]['evər][nuː][wʌt]['wɪtʃəri][hiː; hi][juːst]

He	suffered	none	to	come	near	,	and	no	one	ever	knew	what	witchery	he	used
他	遭受	没有任何	到	来	靠近	,	和	不	一	曾经	知道	什么	巫术	他	用过的

.

:
.

他不允许任何人靠近他，也没有人知道他使用了什么巫术。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['feloʊ]['pjuːp(ə)lz]['æftərwərdz][toʊld][haʊ], [ɪn][ðə; ði]['dʌski]['twaɪlaɪt],

But	some	of	his	fellow	pupils	afterwards	told	how	,	in	the	dusky	twilight	,
但	一些	的	他的	同伴	学生	然后	讲述	如何	,	在	这	昏暗	暮	,

但他的一些同学后来讲述了事情经过：在昏暗的暮色中，

[ðeɪ][hæd; həd][siːn][ə; eɪ][wʌn]-[aɪd][mæn],[lɔːŋ]-['bɪrdɪd], [ænd; ənd][klæd][ɪn][ə; eɪ][klaʊd]-[greɪ]

they	had	seen	a	one	-	eyed	man	,	long	-	bearded	,	and	clad	in	a	cloud	-	gray
他们	有	已见	一个	一	-	眼睛	男人	,	长的	-	留着胡子的	,	和	覆膜	在	一个	云	-	灰色的

['kɜːrtl],

kirtle	,
柯特尔	,

他们看到一个独眼男人，留着长胡子，穿着云灰色的短袍。

[ænd; ənd]['werɪŋ][ə; eɪ][skaɪ]-[bluː][hʊd], ['tɔːkɪŋ][wɪð; wɪθ]['siːgfriːd; 'zikfriːt][æt; ət][ðə; ði]['smɪθi][dɔːr].

and	wearing	a	sky	-	blue	hood	,	talking	with	Siegfried	at	the	smithy	door	.
和	穿着	一个	天空	-	蓝色的	兜帽	,	说	和	齐格弗里德	在	这	铁匠铺	门	.

他戴着天蓝色的兜帽，在铁匠铺门口和齐格弗里德交谈。

[ænd; ənd][ðeɪ][sed][ðæt][ðə; ði]['streɪndʒɝz][feɪs][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns]['plez(ə)nt][ænd; ənd]['fɪrf(ə)l][tuː; tə]

And	they	said	that	the	stranger's	face	was	at	once	pleasant	and	fearful	to
和	他们	说	那	这	陌生人的	脸	曾是	在	一次	令人愉快的	和	可怕	到

[lʊk][ə'pɑːn],

look	upon	,
看	之上	,

他们说，陌生人的脸既令人愉悦又令人恐惧。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wʌn] [aɪ] [ʃoʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['gloʊmɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [stɑːr] , [ænd; ənd] [ðæt] ,

and	that	his	one	eye	shone	in	the	gloaming	like	the	evening	star	,	and	that	,
和	那	他的	一	眼睛	闪耀	在	这	黄昏	喜欢	这	晚上	星星	,	和	那	,

他的独眼在暮色中像晚星一样闪耀，而且，

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [pleɪst] [ɪn] ['siːgˌfriːdz] [hændz] [braɪt] [ʃɑːdz] , [laɪk] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['broʊkən] [sɔːrd] ,

when	he	had	placed	in	Siegfried's	hands	bright	shards	,	like	pieces	of	a	broken	sword	,
什么时候	他	有	放置	在	齐格弗里德的	双手	明亮的	碎片	,	喜欢	件	的	一个	破碎的	剑	,

当他把闪闪发光的碎片，像断剑的碎片一样，放在齐格弗里德手中时，

[hiː; hi] ['feɪdɪd] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [saɪt] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [siːn] [noʊ] [mɔːr] .

he	faded	suddenly	from	their	sight	,	and	was	seen	no	more	.
他	褪色	突然	从	他们的	视线	,	和	曾是	已见	不	更多的	.

他突然从他们的视线中消失，再也没有出现过。

[fɔːr; fər] ['sev(ə)n] [wiːks] [ðə; ði] [læd] [rɔːt] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fɔːrdʒ] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

For	seven	weeks	the	lad	wrought	day	and	night	at	his	forge	;	and	then	,
为了	七	周	这	小伙子	锻	天	和	夜晚	在	他的	锻造	;	和	然后	,

[peɪl] [ænd; ənd] ['hægərd] ,

pale	and	haggard	,
苍白	和	枯槁	,

这少年在铁匠铺里日夜不停地工作了七个星期；然后，他脸色苍白，面容憔悴，

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pliːzd] [smaɪl] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔːr] ['maɪmər] ,

but	with	a	pleased	smile	upon	his	face	,	he	stood	before	Mimer	,
但	和	一个	高兴	微笑	之上	他的	脸	,	他	站立	前	模仿者	,

但他脸上带着满意的笑容，站在米默面前。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sɔːrd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] .

with	the	sword	in	his	hands	.
和	这	剑	在	他的	双手	.

他手中握着剑。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['fɪnɪʃt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It	is	finished	,	"	he	said	.
"	它	是	完成的	,	"	他	说	.

“结束了，”他说。

" [bɪ'hoʊld] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['terər] ! — [ðə; ði] [bleɪd] ['bɑːlmʊŋ] .

"	Behold	the	glittering	terror	!	—	the	blade	Balmung	.
"	看哪	这	闪闪发光	恐怖	!	—	这	刀刃	巴尔蒙格	.

“看哪，那闪耀的恐怖！——巴尔蒙格之刃。”

[let] [ˌjuː 'es] [traɪ] [ɪts] [edʒ] [ænd; ənd] [pruːv] [ɪts] ['tempər] [wʌns] [ə'gen] ,

Let	us	try	its	edge	and	prove	its	temper	once	again	,
让	我们	尝试	它是	边缘	和	证明	它是	脾气	一次	再次	,

让我们再次测试它的极限，检验它的脾气。

[ðæt] [soʊ] [wiː; wi] [meɪ] [noʊ] ['weðər] [juː; jʊ] [kæn; kən] [pleɪs] [jʊr; jər] [trʌst] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

that	so	we	may	know	whether	you	can	place	your	trust	in	it	.
那	所以	我们	可能	知道	无论	你	能	地方	你的	相信	在	它	.

这样我们才能知道你是否可以信任它。

" ['maɪmər] [lʊkt] [lɔːŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['rʌdi] [hɪlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wepən] ,

"	Mimer	looked	long	at	the	ruddy	hilt	of	the	weapon	,
"	模仿者	看起来	长的	在	这	红润	剑柄	的	这	武器	,

米默凝视着武器那鲜红的剑柄良久，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['mɪstɪk] [ruːnz] [ðæt] [wɜːr; wər] [skɔːrd] [ə'pɑːn][ɪts] [saɪdz] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]

and	at	the	mystic	runes	that	were	scored	upon	its	sides	,	and	at	the
和	在	这	神秘	符文	那	是	得分	之上	它是	侧面	,	和	在	这

[kiːn] [edʒ] ,

keen	edge	,
敏锐的	边缘	,

以及刻在它两侧的神秘符文，还有它锋利的边缘，

[wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [ɪn][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [gluːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

which	looked	like	a	ray	of	sunlight	in	the	gathering	gloom	of	the	evening	.
哪个	看起来	喜欢	一个	射线	的	阳光	在	这	采集	愁云	的	这	晚上	.

它看起来就像傍晚渐浓的暮色中透出的一缕阳光。

[bʌt; bət][noʊ][wɜːrd] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][dɪm][ænd; ənd] [deɪzd] ;

But	no	word	came	from	his	lips	,	and	his	eyes	were	dim	and	dazed	;
但	不	单词	来了	从	他的	嘴唇	,	和	他的	眼睛	是	暗淡	和	茫然	;

但他一句话也说不出来，眼神呆滞茫然；

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [æz; əz][wʌn] [lɔːst] [ɪn] [θɔːts] [ʌv; əv] [deɪz] [lɔːŋ] [pæst][ænd; ənd] [gɔːn] .

and	he	seemed	as	one	lost	in	thoughts	of	days	long	past	and	gone	.
和	他	似乎	作为	一	丢失的	在	想法	的	天	长的	过去的	和	已消失	.

他似乎沉浸在对往昔岁月的回忆中。

['siːgfriːd; 'zikfriːt] [reɪzd] [ðə; ði] [bleɪd] [haɪ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [edʒ] [flæʃt]

Siegfried	raised	the	blade	high	over	his	head	;	and	the	gleaming	edge	flashed
齐格弗里德	提高	这	刀刃	高的	超过	他的	头	;	和	这	闪闪发光	边缘	闪光灯

['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] ,

hither	and	thither	,
这里	和	那里	,

齐格弗里德高举刀刃，闪亮的刀锋在空中四处闪烁。

[laɪk][ðə; ði] ["laɪtnɪŋz] [pleɪ] [wen] [θɔː] [raɪdz]['oʊvər][ðə; ði][stɔːrm] [klaʊdz] .

like	the	lightning's	play	when	Thor	rides	over	the	storm	clouds	.
喜欢	这	闪电	玩	什么时候	雷神	骑行	超过	这	风暴	云	.

就像雷神托尔骑着战马掠过暴风云时闪电划破夜空一样。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['mæstɚz] ['ænvɪl] ,

Then	suddenly	it	fell	upon	the	master's	anvil	,
然后	突然	它	跌倒	之上	这	硕士学位	砧	,

然后它突然掉到了师傅的铁砧上，

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɑːlɪd] [blɑːk] [ʌv; əv]['aɪərn][wʌz; wəz] [kleft] [ɪn] [tuː] ;

and	the	solid	block	of	iron	was	cleft	in	two	;
和	这	坚硬的	堵塞	的	铁	曾是	裂	在	二	;

那块实心的铁块裂成了两半；

[bʌt; bət][ðə; ði] [bleɪd] [wʌz; wəz][noʊ] [wɪt] [dʌld] [baɪ][ðə; ði] [stroʊk] ,

but	the	blade	was	no	whit	dulled	by	the	stroke	,
但	这	刀刃	曾是	不	白色	迟钝	经过	这	中风	,

但刀刃丝毫没有因为这一击而变钝。

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [laɪt] [wɪtʃ] [mɑːrkt] [ðə; ði] [edʒ] [wʌz; wəz] [braitə] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

and	the	line	of	light	which	marked	the	edge	was	brighter	than	before	.
和	这	线	的	光	哪个	标记	这	边缘	曾是	更亮	比	前	.

边缘的那道光线比以前更亮了。

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [brʊk] [ðeɪ] [went] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [pæk] [ʌv; əv] [wʊl] , [ðə; ði] ['fliːsɪz] [ʌv; əv]

Then	to	the	brook	they	went	;	and	a	great	pack	of	wool	,	the	fleeces	of
然后	到	这	溪	他们	去	;	和	一个	伟大的	盒	的	羊毛	,	这	羊毛	的

[ten] [ʃiːp] ,

ten	sheep	,
十	羊	,

于是他们来到小溪边；带了一大包羊毛，那是十只绵羊的羊毛。

[wʌz; wəz] [brɔːt] , [ænd; ənd] [θroʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [swəːliŋ] ['wɔːtər] .

was	brought	,	and	thrown	upon	the	swirling	water	.
曾是	带来	,	和	抛掷	之上	这	旋转	水	.

被带过来，扔进了翻滚的水流中。

[æz; əz][ðə; ði] [striːm] [bɔːr] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l] ['daʊnwərdz] , ['maɪmər][held][ðə; ði] [sɔːrd] [ɪn][ɪts] [weɪ] .

As	the	stream	bore	the	bundle	downwards	,	Mimer	held	the	sword	in	its	way	.
作为	这	溪流	钻孔	这	捆	向下	,	模仿者	握住	这	剑	在	它是	方式	.

当溪流带着包裹向下流淌时，米默用剑挡住了它。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd][æz; əz] ['iːzəli] [ænd; ənd][æz; əz] [kliːn] [æz; əz][ðə; ði] ['wʊlən] [bɔːl]

And	the	whole	was	divided	as	easily	and	as	clean	as	the	woollen	ball
和	这	所有的	曾是	分割	作为	容易地	和	作为	干净的	作为	这	羊毛	球

[ɔːr][ðə; ði] ['slendər] ['wʊlən] [θred] [hæd; həd] [bɪn] [kleft] [bɪ'fɔːr] .

or	the	slender	woollen	thread	had	been	cleft	before	.
或者	这	苗条	羊毛	线	有	到过	裂	前	.

整个物体被分开，就像之前分开毛线球或细毛线一样轻松干净。

" [naʊ] , [ɪn'diːd] , " [kraɪd]['maɪmər] , " [aɪ][noʊ][lɔːŋgər] [fɪr] [tuː; tə] [miːt] [ðæt] ['ʌpstɑːrt] , - .

"	Now	,	indeed	,	"	cried	Mimer	,	"	I	no	longer	fear	to	meet	that	upstart	,	Amilias	.
"	现在	,	的确	,	"	哭	模仿者	,	"	我	不	更长	害怕	到	见面	那	暴发户	,	-	.

“现在，真的，”米默喊道，“我不再害怕见到那个暴发户阿米利亚斯了。”

[ɪf] [hɪz; ɪz][wɔːr][koʊt][kæn; kən] [wɪð'stænd] [ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɔːrd] [æz; əz] ['bɑːlmʊŋ] ,

If	his	war	coat	can	withstand	the	stroke	of	such	a	sword	as	Balmung	,
如果	他的	战争	外套	能	经受	这	中风	的	这样的	一个	剑	作为	巴尔蒙格	,

如果他那件战袍能够抵挡住巴尔蒙格那样宝剑的攻击，

[ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['ʌndərlɪŋ] .

then	I	shall	not	be	ashamed	to	be	his	underling	.
然后	我	将	不是	是	羞愧	到	是	他的	下属	.

那么，我就不会以做他的下属为耻了。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ðɪs] [gʊd] [bleɪd] [ɪz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][feɪl][ˌem 'iː] ;

But	,	if	this	good	blade	is	what	it	seems	to	be	,	it	will	not	fail	me	;
但	,	如果	这	好的	刀刃	是	什么	它	似乎	到	是	,	它	将要	不是	失败	我	;

但是，如果这把好刀真如它看起来那样，它就不会让我失望；

[ænd; ənd][aɪ] , ['maɪmər][ðə; ði][oʊld] , [ʃæl; ʃəl] [stɪl] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði]['waɪzɪst][ænd; ənd] ['gretɪst] [ʌv; əv]

and	I	,	Mimer	the	Old	,	shall	still	be	called	the	wisest	and	greatest	of
和	我	,	模仿者	这	老的	,	将	仍然	是	称为	这	最明智的	和	最	的

[smɪθs] .

smiths	.
史密斯	.

而我，老迈默，仍将被称为最睿智、最伟大的铁匠。

" [hiː; hi] [sent] [wɜːrd][æt; ət][wʌns][tuː; tə] - , [ɪn] - , [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ] [deɪ]

"	He	sent	word	at	once	to	Amilias	,	in	Burgundyland	,	to	meet	him	on	a	day
"	他	发送	单词	在	一次	到	-	,	在	-	,	到	见面	他	在	一个	天

,

,
,

“他立即派人通知身在勃艮第的阿米利亚斯，约他某天见面。”

[ænd; ənd]['set(ə)l] [fər'evər] [ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði]

and	settle	forever	the	question	as	to	which	of	the	two	should	be	the
和	定居	永远	这	问题	作为	到	哪个	的	这	二	应该	是	这

['mæstər] ,

master	,
掌握	,

并最终解决两人之中谁才是主人的问题。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌndərlɪŋ] .

and	which	the	underling	.
和	哪个	这	下属	.

以及下属。

[ænd; ənd] ['herəldz] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['evri] [taʊn] [ænd; ənd] ['dwelɪŋ] .

And	heralds	proclaimed	it	in	every	town	and	dwelling	.
和	使者	宣布	它	在	每一个	镇	和	住宅	.

于是，传令官挨家挨户地宣告了这个消息。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [set] [druː] [nɪr] , ['maɪmər] , ['berɪŋ] [ðə; ði] [sɔːrd] ['bɑːlmʊŋ] ,

When	the	time	which	had	been	set	drew	near	,	Mimer	,	bearing	the	sword	Balmung	,
什么时候	这	时间	哪个	有	到过	放	画	靠近	,	模仿者	,	轴承	这	剑	巴尔蒙格	,

当约定的时间临近时，米默尔手持巴尔蒙格之剑，

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [baɪ][ɔːl][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz][ænd; ənd] [ə'prentisiz] , [wendid] [hɪz; ɪz] [wei] [tɔːrd] [ðə; ði]

and	followed	by	all	his	pupils	and	apprentices	,	wended	his	way	toward	the
和	随后	经过	全部	他的	学生	和	学徒	,	温德	他的	方式	朝向	这

[pleɪs] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] .

place	of	meeting	.
地方	的	会议	.

他带着所有的学生和学徒，朝着集合地点走去。

[θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ðeɪ] [went] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['slʌgɪʃ] ['rɪvər] ,

Through	the	forest	they	went	,	and	then	along	the	banks	of	the	sluggish	river	,
通过	这	森林	他们	去	,	和	然后	沿着	这	银行	的	这	迟缓	河	,

他们穿过森林，然后沿着缓缓流淌的河岸前行。

[fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [liːg] ,

for	many	a	league	,
为了	许多	一个	联盟	,

对于许多联盟来说，

[tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][lænd] [wɪtʃ] [mɑːrkt] [ðə; ði][laɪn] [bɪ'twiːn] ['siːgˌfriːdz] ['kʌntri] [ænd; ənd]

to	the	height	of	land	which	marked	the	line	between	Siegfried's	country	and
到	这	高度	的	土地	哪个	标记	这	线	之间	齐格弗里德的	国家	和

[ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɝ'gʌndiːənz] .

the	country	of	the	Burgundians	.
这	国家	的	这	勃艮第人	.

到达高地，那里是齐格弗里德的领地和勃艮第领地之间的分界线。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ʃɑːps] [ʌv; əv]['maɪmər][ænd; ənd] - ,

It	was	in	this	place	,	midway	between	the	shops	of	Mimer	and	Amilias	,
它	曾是	在	这	地方	,	中途	之间	这	商店	的	模仿者	和	-	,

就在这里，在米默尔商店和阿米利亚斯商店的中间位置，

[ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['traɪəl][ʌv; əv]['met(ə)l][ænd; ənd][ʌv; əv] [skɪl] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] .

that	the	great	trial	of	metal	and	of	skill	was	to	be	made	.
那	这	伟大的	审判	的	金属	和	的	技能	曾是	到	是	制成	.

一场对金属和技艺的伟大考验即将到来。

[ænd; ənd] [hɪr] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['gæðərd] [greɪt] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊləndz]

And	here	were	already	gathered	great	numbers	of	people	from	the	Lowlands
和	这里	是	已经	聚集	伟大的	数字	的	人们	从	这	低地

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['bɜːrgəndi] ,

and	from	Burgundy	,
和	从	勃艮第	,

这里已经聚集了大量来自低地和勃艮第的人，

['æŋkʃəsli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæmpiːənz] .

anxiously	waiting	for	the	coming	of	the	champions	.
焦虑地	等待	为了	这	未来	的	这	冠军	.

焦急地等待着冠军的到来。

[wen] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] ['redinəs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kɑːntest] , - , [klæd][ɪn][hɪz; ɪz] ['boʊstɪd]

When	everything	was	in	readiness	for	the	contest	,	Amilias	,	clad	in	his	boasted
什么时候	一切	曾是	在	准备就绪	为了	这	竞赛	,	-	,	覆膜	在	他的	吹嘘

[wɔːr] [koʊt] ,

war	coat	,
战争	外套	,

当一切准备就绪，比赛即将开始时，身着他引以为傲的战袍的阿米利亚斯

[went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd][sæt][əˈpɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] ,

went	up	to	the	top	of	the	hill	,	and	sat	upon	a	rock	,
去	向上	到	这	顶部	的	这	爬坡道	,	和	卫星	之上	一个	岩石	,

他爬到山顶，坐在一块石头上，

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] - ['kʌmɪŋ] .

and	waited	for	Mimer's	coming	.
和	等待	为了	-	未来	.

然后等待米默的到来。

[æz; əz][hiː; hi][sæt][ðer; ðər] , [hiː; hi] [lʊkt] , [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] [bɪ'loʊ] , [laɪk][sʌm; səm] [greɪt] ['kæs(ə)l]

As	he	sat	there	,	he	looked	,	to	the	people	below	,	like	some	great	castle
作为	他	卫星	那里	,	他	看起来	,	到	这	人们	以下	,	喜欢	一些	伟大的	城堡

['taʊər] ;

tower	;
塔	;

他坐在那里，在下面的人看来，就像一座高大的城堡塔楼；

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒaɪənt][ɪn][saɪz] ,

for	he	was	a	giant	in	size	,
为了	他	曾是	一个	巨大的	在	尺寸	,

因为他身材高大，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][koʊt][ʌv; əv][meɪl][wʌz; wəz][soʊ][hjuːdʒ] [ðæt] ['twenti] [men] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [moʊld] [maɪt]

and	his	coat	of	mail	was	so	huge	that	twenty	men	of	common	mould	might
和	他的	外套	的	邮件	曾是	所以	巨大的	那	二十	男人	的	常见的	模具	可能

[hæv; həv] [faʊnd] ['ʃeltər] ,

have	found	shelter	,
有	成立	庇护所	,

他的锁子甲非常巨大，足以容纳二十个普通人穿。

[ɔːr] ['hɪd(ə)n] [ðəm'selvz] , [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

or	hidden	themselves	,	within	it	.
或者	隐	他们自己	,	之内	它	.

或者他们自己就隐藏在其中。

[æz; əz][ðə; ði] [smɪθ] ['maɪmər] , [soʊ] ['dwɔːfiʃ] [ɪn] ['stætʃər] , ['toʊld] [ʌp][ðə; ði] [stiːp] ['hɪlsaɪd] ,

As	the	smith	Mimer	,	so	dwarfish	in	stature	,	tolled	up	the	steep	hillside	,
作为	这	史密斯	模仿者	,	所以	矬	在	身材	,	收费	向上	这	陡	山坡	,

身材矮小的铁匠米默沿着陡峭的山坡拾级而上，

- [smaɪld] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ; [fɔːr; fər][hiː; hi] [felt] [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['slendər] ,

Amilias	smiled	to	see	him	;	for	he	felt	no	fear	of	the	slender	,
-	微笑	到	看	他	;	为了	他	毛毡	不	害怕	的	这	苗条	,

阿米利亚斯看到他笑了；因为他并不害怕这个瘦弱的家伙。

['gliːmɪŋ] [bleɪd] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][traɪ][ðə; ði]['met(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɔːr] [koʊt] .

gleaming	blade	that	was	to	try	the	metal	of	his	war	coat	.
闪闪发光	刀刃	那	曾是	到	尝试	这	金属	的	他的	战争	外套	.

锋利的刀刃正要刺穿他战袍的金属。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɔːr] [ɪk'spektənt] ['traɪʌmf] [went] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

And	already	a	shout	or	expectant	triumph	went	up	from	the	throats	of	the
和	已经	一个	喊	或者	怀孕	胜利	去	向上	从	这	喉咙	的	这

[bə:'^ʌndiən] [həusts] ,

Burgundian	hosts	,
勃艮第	主持人	,

勃艮第东道主们已经发出了一声欢呼或充满期待的胜利之声。

[soʊ] [ʃʊr] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['tʃæmpiːənz] [sək'ses] .

so	sure	were	they	of	their	champion's	success	.
所以	当然	是	他们	的	他们的	冠军的	成功	.

他们对自己支持的冠军充满信心。

[bʌt; bət] - [frendz] ['weɪtɪd] [ɪn] ['breθləs] ['saɪləns] , ['hoʊpɪŋ] , [ænd; ənd] [jet] [fiərɪŋ] .

But	Mimer's	friends	waited	in	breathless	silence	,	hoping	,	and	yet	fearing	.
但	-	朋友们	等待	在	喘不过气	沉默	,	希望	,	和	然而	害怕	.

但米默的朋友们屏息凝神地等待着，既充满希望又忐忑不安。

['oʊnli] ['siːgˌfriːdz] ['fɑːðər] , [ðə; ði] [kɪŋ] , ['wɪspəd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kwiːn] , [ænd; ənd] [sed] , "

Only	Siegfried's	father	,	the	king	,	whispered	to	his	queen	,	and	said	,	"
仅有的	齐格弗里德的	父亲	,	这	国王	,	低声说道	到	他的	女王	,	和	说	,	"

['nɑːlɪdʒ] [ɪz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [bruːt] [fɔːrs] .

Knowledge	is	stronger	than	brute	force	.
知识	是	更强	比	蛮力	力量	.

只有齐格弗里德的父亲，也就是国王，悄悄地对他的王后说："知识比蛮力更强大。"

[ðə; ði] [smɔːlɪst] [dwɔːrf] [huː] [hæz; həz] [drʌŋk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wel] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['noʊɪŋ] [wʌn] [meɪ]

The	smallest	dwarf	who	has	drunk	from	the	well	of	the	Knowing	One	may
这	最小	矮人	WHO	有	醉	从	这	出色地	的	这	会心	一	可能

['seɪfli] [miːt] [ðə; ði] ['staʊtɪst] ['dʒaɪənt][ɪn]['bæt(ə)l] .

safely	meet	the	stoutest	giant	in	battle	.
安全	见面	这	最粗壮的	巨大的	在	战斗	.

即使是喝过智者之井水的最小的矮人，也可以安全地与最强壮的巨人交战。

" [wen] ['maɪmər] [riːtʃt] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] , - ['foʊldɪd] [hɪz; ɪz] [hjuːdʒ] [ɑːrmz] , [ænd; ənd]

"	When	Mimer	reached	the	top	of	the	hill	,	Amilias	folded	his	huge	arms	,	and
"	什么时候	模仿者	达到	这	顶部	的	这	爬坡道	,	-	折叠	他的	巨大的	武器	,	和

[smaɪld] [ə'gen] ;

smiled	again	;
微笑	再次	;

"当米默尔到达山顶时，阿米利亚斯抱起他巨大的双臂，再次露出了笑容；

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðɪs] ['kɑːntest] [wʌz; wəz] [mɪr] [pleɪ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,

for	he	felt	that	this	contest	was	mere	play	for	him	,
为了	他	毛毡	那	这	竞赛	曾是	仅仅	玩	为了	他	,

因为他觉得这场比赛对他来说只不过是一场游戏而已。

[ænd; ənd] [ðæt] ['maɪmər] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['biːtn] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [θrɔːl] .

and	that	Mimer	was	already	as	good	as	beaten	,	and	his	thrall	.
和	那	模仿者	曾是	已经	作为	好的	作为	被打败	,	和	他的	奴隶	.

米默尔实际上已经败下阵来，沦为了他的奴隶。

[ðə; ði] [smɪθ] [pɔːzd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [tuː; tə] [teɪk] [breθ] ,

The	smith	paused	a	moment	to	take	breath	,
这	史密斯	暂停	一个	片刻	到	拿	气息	,

铁匠停顿了一下，深吸了一口气。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][foʊ][hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə] [ðoʊz] [bɪ'loʊ] [laɪk]

and	as	he	stood	by	the	side	of	his	foe	he	looked	to	those	below	like
和	作为	他	站立	经过	这	边	的	他的	敌人	他	看起来	到	那些	以下	喜欢

[ə; eɪ] [mɪr] [blæk] [spek] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [stiːl] - [greɪ] ['kæs(ə)l] ['taʊər] .

a	mere	black	speck	close	beside	a	steel	-	gray	castle	tower	.
一个	仅仅	黑色的	斑点	关闭	旁	一个	钢	-	灰色的	城堡	塔	.

当他站在敌人身边时，从下面的人看来，他就像一座钢灰色城堡塔楼旁边一个不起眼的黑点。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] ? " [æskt] [ðə; ði] [smɪθ] .

"	Are	you	ready	?	"	asked	the	smith	.
"	是	你	准备好	?	"	问	这	史密斯	.

“你准备好了吗？”铁匠问道。

" ['redi] , " ['ænsər] - .

"	Ready	,	"	answered	Amilias	.
"	准备好	,	"	回答	-	.

“准备好了。”阿米莉亚斯回答道。

" [straɪk] !

"	Strike	!
"	罢工	!

“罢工！

" ['maɪmər] [reɪzd] [ðə; ði] [bleɪd] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

"	Mimer	raised	the	blade	in	the	air	,
"	模仿者	提高	这	刀刃	在	这	空气	,

米默尔将刀刃举向空中，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [pleɪ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] .

and	for	a	moment	the	lightning	seemed	to	play	around	his	head	.
和	为了	一个	片刻	这	闪电	似乎	到	玩	大约	他的	头	.

那一刻，闪电仿佛在他的头顶周围嬉戏。

[ðə; ði] ['mʌslz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] , ['brɔːni] [ɑːrmz] , [stʊd] [aʊt] [laɪk] [roʊps] ; [ænd; ənd] [ðen] ['bɑːlmʊŋ] , [dɪ'sendɪŋ] ,

The	muscles	on	his	short	,	brawny	arms	,	stood	out	like	ropes	;	and	then	Balmung	,	descending	,
这	肌肉	在	他的	短的	,	强壮的	武器	,	站立	出去	喜欢	绳索	;	和	然后	巴尔蒙格	,	下降	,

他那短而粗壮的双臂上的肌肉像绳索一样凸起；然后巴尔蒙格向下走去，

[kleft] [ðə; ði] [er] [frʌm; frəm] [raɪt] [tuː; tə] [left] .

cleft	the	air	from	right	to	left	.
裂	这	空气	从	正确的	到	左边	.

从右向左划破空气。

[ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['lʊkɝz] - [ɑːn][ɪn][ðə; ði][pleɪn] [brˈloʊ] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['klæʃɪŋ] [stiːl] ;

The	waiting	lookers	-	on	in	the	plain	below	thought	to	hear	the	noise	of	clashing	steel	;
这	等待	外貌	-	在	在	这	清楚的	以下	想法	到	听到	这	噪音	的	冲突	钢	;

下面平原上等待的旁观者似乎听到了钢铁碰撞的声音；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['lisnd] [ɪn][veɪn] , [fɔːr; fər][noʊ] [saʊnd] [keɪm] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪrz] ,

but	they	listened	in	vain	,	for	no	sound	came	to	their	ears	,
但	他们	听着	在	徒劳	,	为了	不	声音	来了	到	他们的	耳朵	,

但他们徒劳地倾听，因为什么声音也没有传入他们的耳中。

[seɪv] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [hɪs] [laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [red] [hɑːt]['aɪərn] ['gɪvz] [wen] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ][tæŋk][ʌv; əv]

save	a	sharp	hiss	like	that	which	red	hot	iron	gives	when	plunged	into	a	tank	of
节省	一个	锋利的	嘶	喜欢	那	哪个	红色的	热的	铁	给予	什么时候	暴跌	进入	一个	坦克	的

[koʊld]['wɔːtər] .

cold	water	.
寒冷的	水	.

除了像烧红的铁块浸入冷水箱中那样发出的尖锐嘶嘶声之外，别无其他。

[ðə; ði][hjuːdʒ] - [sæt] [ˌʌn'muːvd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [stɪl] ['foʊldɪd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [brest] ;

The	huge	Amilias	sat	unmoved	,	with	his	arms	still	folded	upon	his	breast	;
这	巨大的	-	卫星	不动	,	和	他的	武器	仍然	折叠	之上	他的	胸部	;

身材魁梧的阿米利亚斯一动不动地坐着，双臂仍然抱在胸前；

[bʌt; bət][ðə; ði] [smaɪl] [hæd; həd]['feɪdɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .

but	the	smile	had	faded	from	his	face	.
但	这	微笑	有	褪色	从	他的	脸	.

但他脸上的笑容已经消失了。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [fiːl] [naʊ] ? " [æskt] ['maɪmər][ɪn][ə; eɪ][hæf] - ['mɑːkɪŋ] [toʊn] .

"	How	do	you	feel	now	?	"	asked	Mimer	in	a	half	-	mocking	tone	.
"	如何	做	你	感觉	现在	?	"	问	模仿者	在	一个	一半	-	嘲讽	语气	.

“你现在感觉如何？”米默半嘲讽地问道。

" ['ræðər] ['streɪndʒli] , [æz; əz] [ɪf] [koʊld]['aɪərn][hæd; həd] [tʌtʃt] [ˌem 'iː] , " ['feɪntli] ['ænsər] [ðə; ði]

"	Rather	strangely	,	as	if	cold	iron	had	touched	me	,	"	faintly	answered	the
"	相当	奇怪的	,	作为	如果	寒冷的	铁	有	感动	我	,	"	淡淡的	回答	这

['dʒaɪənt] .

giant	.
巨大的	.

“很奇怪，就好像冰冷的铁触碰到了我一样，”巨人虚弱地回答道。

" [ʃeɪk] [ðaɪ'self] !

"	Shake	thyself	!
"	摇	你自己	!

振作起来！

" [kraɪd] ['maɪmər] .

"	cried	Mimer	.
"	哭	模仿者	.

“米默喊道。”

- [dɪd][soʊ] , [ænd; ənd] , [loʊ] !

Amilias	did	so	,	and	,	lo	!
-	做过	所以	,	和	,	洛	!

阿米莉亚斯照做了，瞧！

[hiː; hi] [fel] [ɪn] [tuː] [hævz] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɔːrd] [hæd; həd] [kʌt] [ʃɪr] [θruː] [ðə; ði] ['vɔːntɪd] [wɔːr]

he	fell	in	two	halves	;	for	the	sword	had	cut	sheer	through	the	vaunted	war
他	跌倒	在	二	一半	;	为了	这	剑	有	切	透明	通过	这	吹嘘	战争

[koʊt] ,

coat	,
外套	,

他断成了两截；因为那把剑将他引以为傲的战袍一剑劈开。

[ænd; ənd] [kleft] [ɪn] [tweɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['bɑːdi] [ɪn'keɪst] [wɪ'ðɪn] .

and	cleft	in	twain	the	great	body	incased	within	.
和	裂	在	马克·吐温	这	伟大的	身体	封装	之内	.

并将包裹其中的庞大躯体一分为二。

[daʊn] ['tʌmbld] [ðə; ði]['dʒaɪənts] [hed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stɪl] ['foʊldɪd][ɑːrmz] ;

Down	tumbled	the	giant's	head	and	his	still	folded	arms	;
向下	翻滚	这	巨人的	头	和	他的	仍然	折叠	武器	;

巨人的头颅和仍然交叉抱在胸前的双臂一起掉了下来；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [roʊld] [wɪð; wɪθ] ['θʌndərɪŋ] [nɔɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

and	they	rolled	with	thundering	noise	to	the	foot	of	the	hill	,
和	他们	滚动	和	雷鸣	噪音	到	这	脚	的	这	爬坡道	,

它们轰隆隆地滚落到山脚下。

[ænd; ənd] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [splæʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] ['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ; [ænd; ənd]

and	fell	with	a	fearful	splash	into	the	deep	waters	of	the	river	;	and
和	跌倒	和	一个	可怕	溅	进入	这	深的	水	的	这	河	;	和

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

然后，他惊恐地扑通一声落入了河水深处；在那里，

['fæðəmz] [daʊn] , [ðeɪ] [meɪ] ['iːv(ə)n] [naʊ] [biː; bi] [siːn] , [wen] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪz] [klɪr] ,

fathoms	down	,	they	may	even	now	be	seen	,	when	the	water	is	clear	,
英寻	向下	,	他们	可能	甚至	现在	是	已见	,	什么时候	这	水	是	清除	,

即使水深达一尺，在水质清澈的时候，它们也可能被看到。

['laɪɪŋ] [laɪk] [greɪ] ['rɑːks] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][sænd][ænd; ənd]['græv(ə)l] [bɪ'loʊ] .

lying	like	gray	rocks	among	the	sand	and	gravel	below	.
说谎	喜欢	灰色的	岩石	之中	这	沙	和	碎石	以下	.

像灰色的岩石一样静静地躺在下面的沙砾之中。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːrmər] [wɪtʃ] [ɪn'keɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [stɪl] [sæt] ['ʌpraɪt] [ɪn][ɪts]

The	rest	of	the	body	,	with	the	armor	which	incased	it	,	still	sat	upright	in	its
这	休息	的	这	身体	,	和	这	盔甲	哪个	封装	它	,	仍然	卫星	直立	在	它是

[pleɪs] ;

place	;
地方	;

其余的尸体连同包裹着的盔甲，仍然直立在原地；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ['trævələz] ['seɪlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər][ɑːr; ər] [ʃoʊn] [ɑːn]

and	to	this	day	travellers	sailing	down	the	river	are	shown	on
和	到	这	天	旅行者	帆船	向下	这	河	是	所示	在

['muːnlɪt] ['iːvnɪŋz] [ðə; ði] ['lʌkləs] ['ɑːrmər][ʌv; əv] - [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] ['hɪltɑːp] .

moonlit	evenings	the	luckless	armor	of	Amilias	on	the	high	hilltop	.
月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	晚上	这	倒霉的	盔甲	的	-	在	这	高的	山顶	.

时至今日，每逢月光皎洁的夜晚，乘船沿河而下的旅客都能看到山顶上那不幸的阿米利亚斯盔甲。

[ɪn][ðə; ði][dɪm] , [ʌn'sɜːrt(ə)n] [laɪt] ,

In	the	dim	,	uncertain	light	,
在	这	暗淡	,	不确定	光	,

在昏暗、不确定的光线下，

[wʌn] ['iːzəli] ['fænsis][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['aɪvi] - ['kʌvərd] ['ruːɪnz][ʌv; əv][sʌm; səm][oʊld]['kæs(ə)l][ʌv; əv]

one	easily	fancies	it	to	be	the	ivy	-	covered	ruins	of	some	old	castle	of
一	容易地	幻想	它	到	是	这	常春藤	-	涵盖	废墟	的	一些	老的	城堡	的

['fjuːd(ə)l] [taɪmz] .

feudal	times	.
封建	时代	.

人们很容易把它想象成封建时代某个古老城堡被常春藤覆盖的废墟。

[ðə; ði]['mæstər] , ['maɪmər] , [ʃiːðd] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [ænd; ənd] [wɔːkt] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd]

The	master	,	Mimer	,	sheathed	his	sword	,	and	walked	slowly	down	the	hillside
这	掌握	,	模仿者	,	鞘	他的	剑	,	和	步行	缓慢地	向下	这	山坡

[tuː; tə][ðə; ði] [pleɪn] ,

to	the	plain	,
到	这	清楚的	,

米默大师收起剑，缓缓走下山坡，来到平原上。

[wer] [hɪz; ɪz] [frendz] ['welkəmd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [tʃɪrz] [ænd; ənd] [ʃaʊts] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .

where	his	friends	welcomed	him	with	cheers	and	shouts	of	joy	.
在哪里	他的	朋友们	欢迎	他	和	干杯	和	喊叫	的	喜悦	.

他的朋友们在那里欢呼雀跃地迎接他。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɜˈgʌndiːənz] , ['bæfəld] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [vekst] , [tɜːrnd] ['saɪləntli] ['hoʊmwərd] ,

But	the	Burgundians	,	baffled	,	and	feeling	vexed	,	turned	silently	homeward	,
但	这	勃艮第人	,	困惑	,	和	感觉	烦恼	,	转向	默默	回家	,

但勃艮第人感到困惑和恼怒，默默地转身回家了。

[nɔːr][kæst][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [lʊk] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd][ðer; ðər]

nor	cast	a	single	look	back	to	the	scene	of	their	disappointment	and	their
也不	投掷	一个	单身的	看	后退	到	这	场景	的	他们的	失望	和	他们的

[ɪl] - ['feɪtɪd] ['tʃæmpiːənz] [dɪ'fiːt] .

ill	-	fated	champion's	defeat	.
患病的	-	命中注定	冠军的	击败	.

他们甚至没有回头看一眼令他们失望的现场，以及他们那位命运多舛的冠军战败的场景。

['siːgfriːd; 'zikfriːt] [went] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mæstər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['smoʊki] ['smɪθi]

Siegfried	went	again	with	the	master	and	his	fellows	to	the	smoky	smithy
齐格弗里德	去	再次	和	这	掌握	和	他的	伙伴们	到	这	烟	铁匠铺

,

,

,

齐格弗里德又和师傅以及他的同伴们一起去了烟雾缭绕的铁匠铺。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['rɔːrɪŋ] ['beloʊz] [ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] ['ænvɪl] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɔːrs] [fer] , [ænd; ənd]

to	his	roaring	bellows	and	ringing	anvil	,	and	to	his	coarse	fare	,	and
到	他的	咆哮	风箱	和	铃声	砧	,	和	到	他的	粗	票价	,	和

[ruːd] , [hɑːrd][bed] ,

rude	,	hard	bed	,
粗鲁的	,	难的	床	,

他那咆哮的风箱和叮当作响的铁砧，他那粗糙的食物，还有他那简陋坚硬的床铺，

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv]['leɪbər] .

and	to	a	life	of	labor	.
和	到	一个	生活	的	劳动	.

并投身于劳动的人生。

[ænd; ənd] [waɪl] [ɔːl] [men] [preɪzd] ['maɪmər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['noʊɪŋ] [skɪl] ,

And	while	all	men	praised	Mimer	and	his	knowing	skill	,
和	尽管	全部	男人	赞扬	模仿者	和	他的	会心	技能	,

虽然所有人都称赞米默尔及其渊博的技艺，

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪəri] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnbiːm] [bleɪd] ,

and	the	fiery	edge	of	the	sunbeam	blade	,
和	这	火热	边缘	的	这	阳光	刀刃	,

还有那灼热的阳光刀锋，

[noʊ][wʌn] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɔɪ] ['siːgfriːd; 'zikfriːt] [huː] [hæd; həd] [rɔːt] [ðæt] [piːs]

no	one	knew	that	it	was	the	boy	Siegfried	who	had	wrought	that	piece
不	一	知道	那	它	曾是	这	男生	齐格弗里德	WHO	有	锻	那	片

[ʌv; əv] ['wɜːrkmənʃɪp] .

of	workmanship	.
的	做工	.

谁也不知道这件精美的作品竟是少年齐格弗里德亲手制作的。

['iːdun][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['æplz]

IDUN	AND	HER	APPLES
伊敦	和	她	苹果

伊顿和她的苹果

[ðə; ði] ['stɔːri] [toʊld] [ɪn] - [hɔːl]

THE	STORY	TOLD	IN	AEGIR'S	HALL
这	故事	讲述	在	-	大厅

在埃吉尔大厅里讲述的故事

['iːdun][ɪz] - [waɪf] .

Idun	is	Bragi's	wife	.
伊敦	是	-	妻子	.

伊顿是布拉吉的妻子。

['veri] ['hænsəm] [ɪz][ʃiː; ʃi] ;

Very	handsome	is	she	;
非常	英俊的	是	她	;

她长得非常漂亮;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv]

but	the	beauty	of	her	face	is	by	no	means	greater	than	the	goodness	of
但	这	美丽	的	她	脸	是	经过	不	方法	更大的	比	这	善良	的

[hɜːr; hər] [hɑːrt] .

her	heart	.
她	心	.

但她容貌的美丽远不及她善良的心灵。

[raɪt] [ə'tentɪv] [ɪz][ʃiː; ʃi][tuː; tə] ['evri] ['duːti] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][wɜːrdz][ænd; ənd] [θɔːts] [ɑːr; ər]

Right	attentive	is	she	to	every	duty	,	and	her	words	and	thoughts	are
正确的	细心	是	她	到	每一个	责任	,	和	她	字	和	想法	是

['ɔːlweɪz] ['wɜːrði] [ænd; ənd] [waɪz] .

always	worthy	and	wise	.
总是	值得	和	明智的	.

她认真负责，言行举止总是富有智慧和价值。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ][ðə; ði] [gʊd] [ˌeɪ es 'eɪ] - [foʊk] [huː] [dwel] [ɪn] ['hev(ə)n] - ['taʊərɪŋ] ['æsgaːd] ,

A	long	time	ago	the	good	Asa	-	folk	who	dwell	in	heaven	-	towering	Asgard	,
一个	长的	时间	前	这	好的	阿萨	-	民间	WHO	住	在	天堂	-	参天	阿斯加德	,

['noʊɪŋ] [haʊ] ['trʌstwɜːrði] ['iːdun][wʌz; wəz] ,

knowing	how	trustworthy	Idun	was	,
会心	如何	值得信赖的	伊敦	曾是	,

很久以前，居住在巍峨高耸的阿斯加德的善良的阿萨族人，深知伊登的忠诚可靠，

[geɪv] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['treʒər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][hændz]

gave	into	her	keeping	a	treasure	which	they	would	not	have	placed	in	the	hands
给予	进入	她	保持	一个	宝藏	哪个	他们	会	不是	有	放置	在	这	双手

[ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n] .

of	any	other	person	.
的	任何	其他	人	.

最终，他们同意让她保管一件他们绝不会交给任何其他人的珍宝。

[ðɪs] ['treʒər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] ['æplz] ,

This	treasure	was	a	box	of	apples	,
这	宝藏	曾是	一个	盒子	的	苹果	,

这件宝贝是一箱苹果。

[ænd; ənd]['iːdun] [kept] [ðə; ði]['goʊldən] [kiː] ['seɪfli] ['fɑːsənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['gɜːrdl] .

and	Idun	kept	the	golden	key	safely	fastened	to	her	girdle	.
和	伊敦	保留	这	金的	钥匙	安全	系紧	到	她	腰带	.

伊顿将金钥匙牢牢地系在她的腰带上。

[juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] [waɪ] [ðiːz] [foʊk][ʃʊd; ʃəd] [praɪz][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] ['æplz] [soʊ] ['haɪli] ?

You	ask	me	why	these	folk	should	prize	a	box	of	apples	so	highly	?
你	问	我	为什么	这些	民间	应该	奖	一个	盒子	的	苹果	所以	高度	?

你问我为什么这些人会如此珍视一箱苹果?

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .

I	will	tell	you	.
我	将要	告诉	你	.

我会告诉你。

[oʊld][eɪdʒ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [spɛəz] [nʌn] , [nɑːt]['iːv(ə)n]['oʊdɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌeɪ es 'eɪ] - [foʊk] .

Old	age	,	you	know	,	spares	none	,	not	even	Odin	and	his	Asa	-	folk	.
老的	年龄	,	你	知道	,	备件	没有任何	,	不是	甚至	奥丁	和	他的	阿萨	-	民间	.

你知道，衰老是不会放过任何人的，就连奥丁和他的阿萨族人也不例外。

[ðeɪ] [ɔːl] [groʊ] [oʊld][ænd; ənd] [greɪ] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [kjʊr] [fɔːr; fər][eɪdʒ] ,

They	all	grow	old	and	gray	;	and	,	if	there	were	no	cure	for	age	,
他们	全部	生长	老的	和	灰色的	;	和	,	如果	那里	是	不	治愈	为了	年龄	,

他们都会变老变白；而且，如果衰老没有治愈方法，

[ðeɪ] [wʊd] [bɪ'kʌm] ['fiːb(ə)l] , [ænd; ənd] ['tuːθləs] [ænd; ənd][blaɪnd] , [def] , ['tɔtəriŋ] , [ænd; ənd]

they	would	become	feeble	,	and	toothless	and	blind	,	deaf	,	tottering	,	and
他们	会	变得	微弱	,	和	无牙	和	瞎的	,	聋	,	颤巍巍	,	和

[wiːk] - ['maɪndɪd] .

weak	-	minded	.
虚弱的	-	有思想	.

他们会变得虚弱、无牙、失明、耳聋、步履蹒跚、精神萎靡。

[ðə; ði] ['æplz] [wɪtʃ] ['iːdun] ['gɑːrdɪd] [soʊ] ['kerfəli] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['praɪsləs] [buːn] [ʌv; əv] [juːθ] .

The	apples	which	Idun	guarded	so	carefully	were	the	priceless	boon	of	youth	.
这	苹果	哪个	伊敦	守卫	所以	小心	是	这	无价	恩惠	的	青年	.

伊登小心翼翼守护的那些苹果，是青春无价的馈赠。

[wen'evər] [ðə; ði][eɪzəz] [felt] [oʊld][eɪdʒ] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] , [ðeɪ] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

Whenever	the	Asas	felt	old	age	coming	on	,	they	went	to	her	,
每当	这	亚斯	毛毡	老的	年龄	未来	在	,	他们	去	到	她	,

阿萨斯一家每当感到年老体衰时，就会去找她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðem; ðəm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [fruːt] ; [ænd; ənd] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['teɪstɪd] ,

and	she	gave	them	of	her	fruit	;	and	,	when	they	had	tasted	,
和	她	给予	他们	的	她	水果	;	和	,	什么时候	他们	有	尝过	,

她把自己的果子分给他们；他们尝过之后，

[ðeɪ] [gruː] [jʌŋ] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['hænsəm] [ə'gen] .

they	grew	young	and	strong	and	handsome	again	.
他们	生长	年轻的	和	强的	和	英俊的	再次	.

他们又变得年轻、强壮、英俊了。

[wʌns] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [keɪm] [nɪr] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] ['æplz] , — [ɔːr] ['luːzɪŋ] ['ræðər] ['iːdun][ænd; ənd]

Once	,	however	,	they	came	near	losing	the	apples	,	—	or	losing	rather	Idun	and
一次	,	然而	,	他们	来了	靠近	输	这	苹果	,	—	或者	输	相当	伊敦	和

[hɜːr; hər]['goʊldən] [kiː] ,

her	golden	key	,
她	金的	钥匙	,

然而，他们有一次差点弄丢了苹果——或者更确切地说，是弄丢了伊顿和她的金钥匙。

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd]['evər]['oʊpən][ðə; ði][bɑːks] .

without	which	no	one	could	ever	open	the	box	.
没有	哪个	不	一	可以	曾经	打开	这	盒子	.

没有它，谁也打不开盒子。

[ɪn] [ðoʊz] ['ɜːrli] [deɪz] ['oʊdɪn] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [haɪ]

In	those	early	days	Odin	delighted	to	come	down	now	and	then	from	his	high
在	那些	早期的	天	奥丁	高兴极了	到	来	向下	现在	和	然后	从	他的	高的

[hoʊm] [ə'bʌv] [ðə; ði] [klaʊdz] ,

home	above	the	clouds	,
家	多于	这	云	,

在那些早期的日子里，奥丁很高兴时不时地从他云端之上的居所降临人间。

[ænd; ənd][tuː; tə]['wɑːndər] , [dɪs'gaɪzd] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['maʊntnz] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]

and	to	wander	,	disguised	,	among	the	woods	and	mountains	,	and	by	the
和	到	漫步	,	伪装	,	之中	这	树林	和	山脉	,	和	经过	这

['siːʃɔːr] ,

seashore	,
海滨	,

然后乔装打扮，在森林、山脉和海边游荡。

[ænd; ənd][ɪn][waɪld]['dezərt] ['pleɪsɪz] .

and	in	wild	desert	places	.
和	在	荒野	沙漠	地方	.

以及荒凉的沙漠地区。

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [pliːziz] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə]['kɑːmjuːn; kə'mjuːn][wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

For	nothing	pleases	him	more	than	to	commune	with	Nature	as	she
为了	没有什么	请	他	更多的	比	到	公社	和	自然	作为	她

[ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['loʊnlinəs] [ʌv; əv][væst]['sɒlə˛tjuːdz] ,

is	found	in	the	loneliness	of	vast	solitudes	,
是	成立	在	这	孤独	的	广阔的	孤独	,

对他来说，没有什么比在广袤无垠的荒野中与大自然亲密接触更让他感到愉悦的了。

[ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['bɔɪstərəs] ['ʌprɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] .

or	in	the	boisterous	uproar	of	the	elements	.
或者	在	这	喧闹的	骚动	的	这	元素	.

或在喧嚣的自然灾害中。

[wʌns] [ɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [tʊk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [frendz] ['hoʊnɪr] [ænd; ənd]['ləuki] ;

Once	on	a	time	he	took	with	him	his	friends	Hoenir	and	Loki	;
一次	在	一个	时间	他	采取	和	他	他的	朋友们	霍尼尔	和	洛基	;

从前，他带上了他的朋友霍尼尔和洛基；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ræmbəld] ['meni] [deɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['aɪsi] [klɪfs] [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['bærən] [ʃɔːz]

and	they	rambled	many	days	among	the	icy	cliffs	and	along	the	barren	shores
和	他们	漫无目的地闲聊	许多	天	之中	这	冰冷的	悬崖	和	沿着	这	荒芜	海岸

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['froʊz(ə)n] [siː] .

of	the	great	frozen	sea	.
的	这	伟大的	冷冻	海	.

他们跋涉了许多天，穿梭在冰冷的悬崖之间，沿着冰封大海的荒芜海岸。

[ɪn] [ðæt] ['kʌntri] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [geɪm] , [ænd; ənd][noʊ] [fɪʃ] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][koʊld]

In	that	country	there	was	no	game	,	and	no	fish	were	found	in	the	cold
在	那	国家	那里	曾是	不	游戏	,	和	不	鱼	是	成立	在	这	寒冷的

['wɔːtərz] ;

waters	;
水	;

那个国家没有猎物，寒冷的水域里也没有鱼；

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['wɔndərəz] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [noʊ] [fuːd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

and	the	three	wanderers	,	as	they	had	brought	no	food	with	them	,
和	这	三	流浪者	,	作为	他们	有	带来	不	食物	和	他们	,

[bɪ'keɪm] ['veri] ['hʌŋgri] .

became	very	hungry	.
成为	非常	饥饿的	.

这三个流浪者因为没有带食物，都饿坏了。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [˛æftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [deɪ] ,

Late	in	the	afternoon	of	the	seventh	day	,
晚的	在	这	下午	的	这	第七	天	,

第七天下午晚些时候，

[ðeɪ] [riːtʃt] [sʌm; səm] ['pæstʃər] [lændz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['haɪmɜ˞] ,

they	reached	some	pasture	lands	belonging	to	the	giant	Hymer	,
他们	达到	一些	牧场	土地	属于	到	这	巨大的	海默	,

他们到达了巨人海默的一片牧场，

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaiənts]['kæt(ə)l] ['braʊzɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃɔːrt] [græs] [wɪtʃ] [gruː]

and	saw	a	herd	of	the	giants	cattle	browsing	upon	the	short	grass	which	grew
和	锯	一个	一群	的	这	巨人	牛	浏览	之上	这	短的	草	哪个	生长

[ɪn][ðə; ði] ['ʃeltərd] [nʊks] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] .

in	the	sheltered	nooks	among	the	hills	.
在	这	避难所	角落	之中	这	丘陵	.

看到一群巨型牛在山丘间隐蔽的角落里吃着矮草。

" [ɑː] ! " [kraɪd] ['ləuki] ; " ['æftər] ['fæstɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [hæv; həv] [fuːd] [ɪn]

"	Ah	!	"	cried	Loki	;	"	after	fasting	for	a	week	we	shall	now	have	food	in
"	啊	!	"	哭	洛基	;	"	后	禁食	为了	一个	星期	我们	将	现在	有	食物	在

[ə'bʌndəns] .

abundance	.
丰富	.

“啊！”洛基喊道，“我们禁食一周后，现在将有充足的食物了。”

[let] [juː 'es] [kɪl] [ænd; ənd] [iːt] .

Let	us	kill	and	eat	.
让	我们	杀	和	吃	.

让我们杀戮并食用。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [həːld] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [stoʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['fætɪst] [ʌv; əv] - [kaʊz] , [ænd; ənd]

"	So	saying	,	he	hurled	a	sharp	stone	at	the	fattest	of	Hymer's	cows	,	and
"	所以	说	,	他	投掷	一个	锋利的	石头	在	这	最胖的	的	-	牛	,	和

[kɪld] [hɜːr; hər] ;

killed	her	;
被杀	她	;

“说完，他向海默最肥的母牛扔了一块尖石，把她砸死了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['kwɪkli] [drest] [ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [fleʃ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['sʌpər] .

and	the	three	quickly	dressed	the	choicest	pieces	of	flesh	for	their	supper	.
和	这	三	迅速地	穿着	这	精选	件	的	肉	为了	他们的	晚餐	.

三人迅速挑选出最上等的肉块，准备做晚餐。

[ðen] ['ləuki] ['gæðərd] [twɪgz] [ænd; ənd][draɪ] [græs] , [ænd; ənd] ['kɪndld] [ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] ['faɪər] ;

Then	Loki	gathered	twigs	and	dry	grass	,	and	kindled	a	blazing	fire	;
然后	洛基	聚集	树枝	和	干燥	草	,	和	点燃	一个	炽烈	火	;

然后洛基收集了一些树枝和干草，点燃了一堆熊熊大火；

['hoʊnɪr] [fɪld] [ðə; ði][pɑːt][wɪð; wɪθ]['wɔːtər][frʌm; frəm] [meltid] [aɪs] ;

Hoenir	filled	the	pot	with	water	from	melted	ice	;
霍尼尔	已填	这	锅	和	水	从	融化	冰	;

霍尼尔用融化的冰水装满了锅；

[ænd; ənd]['oʊdɪn] [θruː] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['bɪts][ʌv; əv] ['tendər] [miːt] .

and	Odin	threw	into	it	the	bits	of	tender	meat	.
和	奥丁	扔	进入	它	这	比特	的	投标	肉	.

奥丁把一些嫩肉块扔了进去。

[bʌt; bət] , [meɪk] [ðə; ði]['faɪər][æz; əz][hɑːt][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] , [ðə; ði]['wɔːtər] [wʊd] [nɑːt][bɔɪl] ,

But	,	make	the	fire	as	hot	as	they	would	,	the	water	would	not	boil	,
但	,	制作	这	火	作为	热的	作为	他们	会	,	这	水	会	不是	熬	,

但是，即使把火烧得像他们那样旺，水也不会沸腾。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fleʃ] [wʊd] [nɑːt] [kʊk] .

and	the	flesh	would	not	cook	.
和	这	肉	会	不是	厨师	.

肉煮不熟。

[ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] [ðə; ði] [ˈsʌpəlis] [θriː] [sæt] [ˈhʌŋgri] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈfaɪər] ; [ænd; ənd] ,

All	night	long	the	supperless	three	sat	hungry	around	the	fire	;	and	,
全部	夜晚	长的	这	无晚餐	三	卫星	饥饿的	大约	这	火	;	和	,

这三个没吃晚饭的人整夜都饿着肚子围坐在火堆旁；

[ˈevri] [taɪm] [ðeɪ] [piːpt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈket(ə)l] , [ðə; ði] [miːt] [wʌz; wəz][æz; əz] [rɔː] [ænd; ənd] [ˈgʌstlɪs]

every	time	they	peeped	into	the	kettle	,	the	meat	was	as	raw	and	gustless
每一个	时间	他们	偷窥	进入	这	壶	,	这	肉	曾是	作为	生的	和	无风

[æz; əz] [bɪˈfɔːr] .

as	before	.
作为	前	.

每次他们往锅里看时，肉都和以前一样生硬无味。

[ˈmɔːrnɪŋ] [keɪm] , [bʌt; bət][noʊ] [ˈbrekfəst] .

Morning	came	,	but	no	breakfast	.
早晨	来了	,	但	不	早餐	.

早晨到了，却没有早餐。

[ænd; ənd][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ˈləuki] [kept] [ˈstɜːrɪŋ] [ðə; ði][ˈfaɪər] , [ænd; ənd][ˈoʊdɪn][ænd; ənd] [ˈhoʊnɪr] [ˈweɪtɪd]

And	all	day	long	Loki	kept	stirring	the	fire	,	and	Odin	and	Hoenir	waited
和	全部	天	长的	洛基	保留	搅拌	这	火	,	和	奥丁	和	霍尼尔	等待

[ˈhoʊpfəli] [bʌt; bət] [ɪmˈpeɪʃntli] .

hopefully	but	impatiently	.
希望	但	不耐烦地	.

洛基整天都在拨弄火堆，奥丁和霍尼尔满怀希望又焦急地等待着。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [əˈgen] [went] [daʊn] , [ðə; ði] [fleʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˌʌnˈkʊkt] ,

When	the	sun	again	went	down	,	the	flesh	was	still	uncooked	,
什么时候	这	太阳	再次	去	向下	,	这	肉	曾是	仍然	生	,

太阳再次落山时，肉仍然没熟。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈsʌpər] [siːmd] [noʊ] [ˈnɪrər] [ˈredi] [ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] .

and	their	supper	seemed	no	nearer	ready	than	it	was	the	night	before	.
和	他们的	晚餐	似乎	不	更近	准备好	比	它	曾是	这	夜晚	前	.

他们的晚餐似乎和前一天晚上一样，仍然没有准备好。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [ˈjiːldɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈsper] , [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ˌoʊvərˈhed] ; [ænd; ənd] ,

As	they	were	about	yielding	to	despair	,	they	heard	a	noise	overhead	;	and	,
作为	他们	是	关于	屈服	到	绝望	,	他们	听到	一个	噪音	开销	;	和	,

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp] ,

looking	up	,
寻找	向上	,

正当他们几乎要绝望之际，他们听到头顶传来一声响动；于是，他们抬头望去，

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [greɪ] [ˈiːg(ə)l] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ded] [brænʧ] [ʌv; əv][æn; ən][oʊk] .

they	saw	a	huge	gray	eagle	sitting	on	the	dead	branch	of	an	oak	.
他们	锯	一个	巨大的	灰色的	鹰	坐着	在	这	死的	分支	的	一个	橡木	.

他们看到一只巨大的灰色老鹰栖息在橡树的枯枝上。

" [hɑː] , [hɑː] ! " [kraɪd] [ðə; ði][bɜːrd] .

"	Ha	,	ha	!	"	cried	the	bird	.
"	哈	,	哈	!	"	哭	这	鸟	.

“哈哈！”鸟儿叫道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈprɪti] [ˈfɛloʊz] [ɪnˈdiːd] !

"	You	are	pretty	fellows	indeed	!
"	你	是	漂亮的	伙伴们	的确	!

你们真是些漂亮的小伙子！

[tuː; tə][sɪt] [ˈhʌŋgri] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər][ə; eɪ] [naɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] , [ˈræðər] [ðæn; ðən] [iːt] [rɔː] [fleʃ] ,

To	sit	hungry	by	the	fire	a	night	and	a	day	,	rather	than	eat	raw	flesh	,
到	坐	饥饿的	经过	这	火	一个	夜晚	和	一个	天	,	相当	比	吃	生的	肉	,

宁愿在火堆旁挨饿一夜一天，也不愿吃生肉。

[bɪ'kʌmz] [juː; jʊ] [wel] .

becomes	you	well	.
变成	你	出色地	.

对你很有益。

[duː][bʌt; bət] [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

Do	but	give	me	my	share	of	it	as	it	is	,
做	但	给	我	我的	分享	的	它	作为	它	是	,

请把属于我的那份原样给我。

[ænd; ənd][aɪ] ['wɔːrənt] [juː; jʊ][ðə; ði] [rest] [ʃæl; ʃəl] [bɔɪl] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][fæt] ['sʌpər] .

and	I	warrant	you	the	rest	shall	boil	,	and	you	shall	have	a	fat	supper	.
和	我	保证	你	这	休息	将	熬	,	和	你	将	有	一个	胖的	晚餐	.

"

"

"

我保证剩下的水也会煮沸，你们就能享用一顿丰盛的晚餐了。

" [ə'griːd] , " ['ænsər] ['ləuki] ['iːgərli] .

"	Agreed	,	"	answered	Loki	eagerly	.
"	同意	,	"	回答	洛基	急切地	.

“同意，”洛基急切地回答道。

" [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [get] [jʊr; jər] [ʃer] .

"	Come	down	and	get	your	share	.
"	来	向下	和	得到	你的	分享	.

“下来领你的那份吧。”

" [ðə; ði] ['iːg(ə)l] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [noʊ] ['sekənd] ['æskɪŋ] .

"	The	eagle	waited	for	no	second	asking	.
"	这	鹰	等待	为了	不	第二	问	.

“老鹰没有丝毫犹豫，立刻就来了。”

[daʊn] [hiː; hi] [swuːp] [raɪt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['faɪər] , [ænd; ənd] [snætʃt] [nɑːt] ['oʊnli] [ðə; ði] ['iːgəlz] [ʃer] ,

Down	he	swooped	right	over	the	blazing	fire	,	and	snatched	not	only	the	eagle's	share	,
向下	他	俯冲	正确的	超过	这	炽烈	火	,	和	抢夺	不是	仅有的	这	老鹰的	分享	,

他俯冲而下，径直掠过熊熊燃烧的火焰，不仅夺走了老鹰应得的那一份，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [wʌt] [ðə; ði] [lɪbiːənz] [kɔːl] [ðə; ði]['laɪənz] [ʃer] ; [ðæt] [ɪz] ,

but	also	what	the	Lybians	call	the	lion's	share	;	that	is	,
但	还	什么	这	利比亚人	称呼	这	狮子的	分享	;	那	是	,

但也包括利比亚人所说的“狮子份额”；也就是说，

[hiː; hi] [grɑːspt] [ɪn][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] ['tælən] [ðə; ði] ['ket(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [miːt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ,

he	grasped	in	his	strong	talons	the	kettle	,	with	all	the	meat	in	it	,	and	,
他	抓住	在	他的	强的	利爪	这	壶	,	和	全部	这	肉	在	它	,	和	,

他用强壮的爪子抓住了装满肉的锅，然后

['flæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [wɪŋz] , ['sloʊli] [roʊz] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] , ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] ['buːti] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

flapping	his	huge	wings	,	slowly	rose	into	the	air	,	carrying	his	booty	with	him	.
扑	他的	巨大的	翅膀	,	缓慢地	玫瑰	进入	这	空气	,	携带	他的	赃物	和	他	.

它拍打着巨大的翅膀，缓缓升入空中，带着它的战利品。

[ðə; ði] [θriː] [eɪzəz][wɜːr; wər] [ə'stɑːnɪʃt] .

The	three	Asas	were	astonished	.
这	三	亚斯	是	惊讶	.

阿萨三人惊愕不已。

[ˈləuki][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˈæŋgər] .

Loki	**was**	**filled**	**with**	**anger**	**.**
洛基	曾是	已填	和	愤怒	.

洛基怒火中烧。

[hiː; hi] [siːzd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [poʊl] , [əˈpɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [hʊk] [wʌz; wəz] [fɪkst] ,

He	**seized**	**a**	**long**	**pole**	**,**	**upon**	**the**	**end**	**of**	**which**	**a**	**sharp**	**hook**	**was**	**fixed**	**,**
他	查获	一个	长的	极	,	之上	这	结尾	的	哪个	一个	锋利的	钩	曾是	固定的	,

他抓起一根长杆，杆的末端装有一个锋利的钩子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

英雄传说(Hero Tales)
第5/7页

[ænd; ənd] [strʌk] [æt; ət][ðə; ði] ['tretʃərəs] [bɜːrd] .

and	struck	at	the	treacherous	bird	.
和	击	在	这	奸诈	鸟	.

于是他向那只狡猾的鸟发起了攻击。

[ðə; ði] [hʊk] [stʌk] [fæst][ɪn][ðə; ði] ['iːgəlz] [bæk] ,

The	hook	stuck	fast	in	the	eagle's	back	,
这	钩	卡住	快速地	在	这	老鹰的	后退	,

钩子牢牢地钩在了老鹰的背上。

[ænd; ənd]['ləuki][kʊd; kəd][nɑːt] [luːs] [hɪz; ɪz][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][poʊl] .

and	Loki	could	not	loose	his	hold	of	the	other	end	of	the	pole	.
和	洛基	可以	不是	松动的	他的	抓住	的	这	其他	结尾	的	这	极	.

洛基始终无法松开杆子的另一端。

[ðə; ði] [greɪt] [bɜːrd] [sɔːd] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [triː] - [tɑːps] , [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] ,

The	great	bird	soared	high	above	the	tree	-	tops	,	and	over	the	hills	,
这	伟大的	鸟	飙升	高的	多于	这	树	-	最高额	,	和	超过	这	丘陵	,

那只大鸟翱翔在树梢之上，越过群山，

[ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] ['mɪstʃɪf] - ['meɪkər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	carried	the	astonished	mischief	-	maker	with	him	.
和	携带	这	惊讶	恶作剧	-	制造商	和	他	.

然后带着惊愕不已的捣蛋鬼离开了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ]['iːg(ə)l] .

But	it	was	no	eagle	.
但	它	曾是	不	鹰	.

但它并不是鹰。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][bɜːrd] [ðæt] [hæd; həd] [ðʌs] [aʊt'wɪtid] [ðə; ði] ['hʌŋgri] [eɪzəz] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]

It	was	no	bird	that	had	thus	outwitted	the	hungry	Asas	:	it	was	the
它	曾是	不	鸟	那	有	因此	被智胜	这	饥饿的	亚斯	:	它	曾是	这

['dʒaɪənt][oʊld] ['wɪntər] ,

giant	Old	Winter	,
巨大的	老的	冬天	,

战胜饥饿的阿萨斯的并非鸟类，而是巨大的老冬。

[kloʊðd] [ɪn][hɪz; ɪz]['iːg(ə)l] ['pluːmɪdʒ] .

clothed	in	his	eagle	plumage	.
穿着衣服	在	他的	鹰	羽毛	.

他身披雄鹰羽毛。

['oʊvər][ðə; ði] ['loʊnli] [wʊdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] - [kraʊnd] ['maʊntnz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['froʊz(ə)n]

Over	the	lonely	woods	,	and	the	snow	-	crowned	mountains	,	and	the	frozen
超过	这	孤独	树林	,	和	这	雪	-	加冕	山脉	,	和	这	冷冻

[siː] , [hiː; hi] [fluː] ,

sea	,	he	flew	,
海	,	他	飞翔	,

他飞越了寂寥的森林、白雪皑皑的山峰和冰封的大海，

['drægɪŋ] [ðə; ðɪ] ['helpləs] ['ləuki] [θru:] [tri:] - [tɑ:ps] , [ænd; ənd]['oʊvər]['dʒægɪd] ['rɑ:ks] , ['skrætʃɪŋ]

dragging	the	helpless	Loki	through	tree	-	tops	,	and	over	jagged	rocks	,	scratching
拖拽	这	无助	洛基	通过	树	-	最高额	,	和	超过	锯齿状	岩石	,	抓挠

[ænd; ənd] ['bru:zɪŋ] [hɪz; ɪz]['bɑ:di] ,

and	bruising	his	body	,
和	瘀伤	他的	身体	,

拖着无助的洛基穿过树梢，越过嶙峋的岩石，他的身体被抓伤、擦伤。

[ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] ['terɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

and	almost	tearing	his	arms	from	his	shoulders	.
和	几乎	撕裂	他的	武器	从	他的	肩膀	.

几乎要把他的胳膊从肩膀上扯下来。

[æt; ət][læst][hi:; hi] [ə'laɪt] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['krægi] [tɑ:p][ʌv; əv][æn; ən]['aɪsbɜ:rg] , [wer] [ðə; ðɪ][stɔ:rm]['waɪndz]

At	last	he	alighted	on	the	craggy	top	of	an	iceberg	,	where	the	storm	winds
在	最后的	他	下车	在	这	崎岖不平	顶部	的	一个	冰山	,	在哪里	这	风暴	风

[ʃri:kt] ,

shrieked	,
尖叫	,

最后，他降落在一座冰山崎岖的顶部，那里狂风呼啸。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [er] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['draɪvɪŋ] [snoʊ] .

and	the	air	was	filled	with	driving	snow	.
和	这	空气	曾是	已填	和	驾驶	雪	.

空气中弥漫着漫天飞雪。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz]['ləuki][kʊd; kəd] [spi:k] ,

As	soon	as	Loki	could	speak	,
作为	很快	作为	洛基	可以	说话	,

洛基刚学会说话的时候，

[hi:; hi] ['bɛgd] [ðə; ðɪ] ['kʌnɪŋ] ['dʒaɪənt][tu:; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] , — - ['oʊdɪn]

he	begged	the	cunning	giant	to	carry	him	back	to	his	comrades	,	—	-	Odin
他	乞求	这	狡猾	巨大的	到	携带	他	后退	到	他的	同志们	,	—	-	奥丁

[ænd; ənd] ['hoʊnɪr] .

and	Hoenir	.
和	霍尼尔	.

他恳求狡猾的巨人把他带回他的同伴——奥丁和霍尼尔身边。

" [ɑ:n][wʌn] [kən'dɪʃ(ə)n] ['oʊnli] [wɪl] [aɪ] ['kæri] [ju:; jʊ] [bæk] , " ['ænsər] [oʊld] ['wɪntər] .

"	On	one	condition	only	will	I	carry	you	back	,	"	answered	Old	Winter	.
"	在	一	状况	仅有的	将要	我	携带	你	后退	,	"	回答	老的	冬天	.

“我只有一个条件才会背你回去，”老冬回答道。

" [swer] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [bɪ'treɪ] ['ɪntu:][maɪ][hændz] [deɪm] ['i:dun][ænd; ənd][hɜ:r; hər]

"	Swear	to	me	that	you	will	betray	into	my	hands	Dame	Idun	and	her
"	发誓	到	我	那	你	将要	背叛	进入	我的	双手	贵妇人	伊敦	和	她

['goʊldən] [ki:] .

golden	key	.
金的	钥匙	.

“向我发誓，你会把伊顿夫人和她的金钥匙交到我手中。”

" ['ləuki] [æskt] [noʊ] ['kwestʃənz] , [bʌt; bət]['glædli] [geɪv] [ðə; ðɪ] [oʊθ] ;

"	Loki	asked	no	questions	,	but	gladly	gave	the	oath	;
"	洛基	问	不	问题	,	但	乐意	给予	这	誓言	;

洛基没有问任何问题，欣然宣誓；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['dʒaɪənt] [flu:] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'krɔ:s] [ðə; ðɪ] [si:] , [ænd; ənd] [drɑ:pt] [hɪm; ɪm] ,

and	the	giant	flew	back	with	him	across	the	sea	,	and	dropped	him	,
和	这	巨大的	飞翔	后退	和	他	穿过	这	海	,	和	掉落	他	,

于是巨人带着他飞过大海，把他扔在了地上。

[tɔːrn][ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] [ænd; ənd] [leɪm] , [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] , [wer] ['oʊdɪn][ænd; ənd]

torn	and	bleeding	and	lame	,	by	the	side	of	the	fire	,	where	Odin	and
撕裂	和	出血	和	瘸	,	经过	这	边	的	这	火	,	在哪里	奥丁	和

['hoʊnɪr] [stɪl] ['liŋgə] .

Hoenir	still	lingered	.
霍尼尔	仍然	徘徊不去	.

他浑身是伤，鲜血淋漓，跛着脚，躺在火堆旁，奥丁和霍尼尔仍然徘徊在那里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [meɪd] [ɔːl] [heɪst] [tuː; tə] [liːv] [ðæt] ['tʃɪrləs] [pleɪs] ,

And	the	three	made	all	haste	to	leave	that	cheerless	place	,
和	这	三	制成	全部	匆忙	到	离开	那	冷冷清清	地方	,

于是三人赶紧离开了那个阴森森的地方。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['oʊdɪnz][glæd] [hoʊm] [ɪn]['æsgaːd] .

and	returned	to	Odin's	glad	home	in	Asgard	.
和	返回	到	奥丁的	高兴的	家	在	阿斯加德	.

然后返回了奥丁在阿斯加德的快乐家园。

[sʌm; səm] [wiːks] ['æftər] [ðɪs] , ['ləuki] , [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] - ['meɪkɚz] , [went] [tuː; tə] -

Some	weeks	after	this	,	Loki	,	the	Prince	of	Mischief	-	makers	,	went	to	Bragi's
一些	周	后	这	,	洛基	,	这	王子	的	恶作剧	-	制造商	,	去	到	-

[haʊs] [tuː; tə] [siː] ['iːdun] .

house	to	see	Idun	.
房子	到	看	伊敦	.

几周后，恶作剧之王洛基前往布拉吉的家拜访伊顿。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['bizid] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['haʊshoʊld] ['kɛrz] , [nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vɪzɪt]

He	found	her	busied	with	her	household	cares	,	not	thinking	of	a	visit
他	成立	她	忙碌	和	她	家庭	关心	,	不是	思维	的	一个	访问

[frʌm; frəm] ['eniwʌn] .

from	anyone	.
从	任何人	.

他发现她正忙于家务，丝毫没有想到会有人来访。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] , [gʊd] [deɪm] , " [sed] [hiː; hi] , " [tuː; tə] [teɪst] [jʊr; jər] ['æplz] [ə'gen] ;

"	I	have	come	,	good	dame	,	"	said	he	,	"	to	taste	your	apples	again	;
"	我	有	来	,	好的	贵妇人	,	"	说	他	,	"	到	品尝	你的	苹果	再次	;

“我来了，好心的夫人，”他说，“又来品尝您的苹果了；

[fɔːr; fər][aɪ] [fiːl] [oʊld][eɪdʒ] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] [ə'peɪs] .

for	I	feel	old	age	coming	on	apace	.
为了	我	感觉	老的	年龄	未来	在	迅速	.

因为我感觉自己正在迅速衰老。

" ['iːdun][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] .

"	Idun	was	astonished	.
"	伊敦	曾是	惊讶	.

伊顿感到十分惊讶。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['lʊkɪŋ] [oʊld] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

"	You	are	not	looking	old	,	"	she	answered	.
"	你	是	不是	寻找	老的	,	"	她	回答	.

“你看起来并不老，”她回答道。

" [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [greɪ] [her] [ə'pɑːn][jʊr; jər] [hed] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] ['rɪŋk(ə)l] [ɑːn][jʊr; jər]

"	There	is	not	a	single	gray	hair	upon	your	head	,	and	not	a	wrinkle	on	your
"	那里	是	不是	一个	单身的	灰色的	头发	之上	你的	头	,	和	不是	一个	皱纹	在	你的

[braʊ] .

brow	.
眉头	.

“你头上没有一根白头发，额头上也没有一道皱纹。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər] [ðæt] [skɑːr][ə'pɑːn][jʊr; jər] [tʃiːk] ,

If	it	were	not	for	that	scar	upon	your	cheek	,
如果	它	是	不是	为了	那	瘢痕	之上	你的	脸颊	,

如果不是你脸颊上的那道疤痕，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɑːrm] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['kæri] [ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] ,

and	the	arm	which	you	carry	in	a	sling	,
和	这	手臂	哪个	你	携带	在	一个	吊索	,

还有你用吊带固定的那只手臂，

[juː; jʊ] [wʊd] [lʊk] [æz; əz] [staʊt] [ænd; ənd][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][hæv; həv]['evər] [siːn] [juː; jʊ] .

you	would	look	as	stout	and	as	well	as	I	have	ever	seen	you	.
你	会	看	作为	肥硕	和	作为	出色地	作为	我	有	曾经	已见	你	.

你会看起来比以往任何时候都更加健壮健康。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] [wen] [juː; jʊ][læst] ['teɪstɪd] [ʌv; əv][maɪ]

Besides	,	I	remember	that	it	was	only	a	year	ago	when	you	last	tasted	of	my
除了	,	我	记住	那	它	曾是	仅有的	一个	年	前	什么时候	你	最后的	尝过	的	我的

[fruːt] .

fruit	.
水果	.

此外，我还记得你上次尝过我的水果才过去一年。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['wɪntər] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [juː; jʊ][oʊld] ? "

Is	it	possible	that	a	single	winter	should	make	you	old	?	"
是	它	可能的	那	一个	单身的	冬天	应该	制作	你	老的	?	"

一个冬天真的会让人变老吗?

" [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['wɪntər] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] ['veri] [leɪm] [ænd; ənd] ['fiːb(ə)l] [æt; ət] [liːst] , " [sed] ['ləuki] .

"	A	single	winter	has	made	me	very	lame	and	feeble	at	least	,	"	said	Loki	.
"	一个	单身的	冬天	有	制成	我	非常	瘸	和	微弱	在	至少	,	"	说	洛基	.

“仅仅一个冬天就让我变得非常跛脚和虚弱，”洛基说道。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['skersli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [ə'baʊt] [sɪns] [maɪ] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði]

"	I	have	been	scarcely	able	to	walk	about	since	my	return	from	the
"	我	有	到过	几乎	有能力的	到	走	关于	自从	我的	返回	从	这

自从我从……回来后，我就几乎无法行走了。

[nɔːrθ] .

North	.
北	.

北。

[ə'nʌðər] ['wɪntər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['æplz] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [deθ]

Another	winter	without	a	taste	of	your	apples	will	be	the	death
其他	冬天	没有	一个	品尝	的	你的	苹果	将要	是	这	死亡

又一个冬天吃不到你种的苹果，那将是死路一条。

[ʌv; əv][ˌem 'iː] .

of	me	.
的	我	.

是我。

" [ðen] [ðə; ði][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ['iːdun] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] ['ləuki][wʌz; wəz] ['riːəli] [leɪm] , [went]

"	Then	the	kind	-	hearted	Idun	,	when	she	saw	that	Loki	was	really	lame	,	went
"	然后	这	种类	-	心地	伊敦	,	什么时候	她	锯	那	洛基	曾是	真的	瘸	,	去

[tuː; tə][ðə; ði][bɑːks] ,

to	the	box	,
到	这	盒子	,

“然后，心地善良的伊顿看到洛基真的瘸了，就走到箱子旁，

[ænd; ənd] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['goʊldən] [kiː] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

and	opened	it	with	her	golden	key	,	and	gave	him	one	of	the
和	打开	它	和	她	金的	钥匙	,	和	给予	他	一	的	这

['preʃəs] ['æplz] [tuː; tə] [teɪst] .

precious	apples	to	taste	.
宝贵的	苹果	到	品尝	.

她用金钥匙打开了它，递给他一个珍贵的苹果让他品尝。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [fruːt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [bɪt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd]

He	took	the	fruit	in	his	hand	,	bit	it	,	and	gave	it	back	to	the	good
他	采取	这	水果	在	他的	手	,	少量	它	,	和	给予	它	后退	到	这	好的

[deɪm] .

dame	.
贵妇人	.

他拿起水果，咬了一口，然后还给了那位好心的女士。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ɪts] [pleɪs] [ə'gen] , [kloʊzd] [ðə; ði][lɪd] , [ænd; ənd] [lɔkt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['juːʒuəl]

She	put	it	in	its	place	again	,	closed	the	lid	,	and	locked	it	with	her	usual
她	放	它	在	它是	地方	再次	,	关闭	这	盖	,	和	已锁定	它	和	她	通常

[ker] .

care	.
关心	.

她把它放回原位，盖上盖子，像往常一样小心翼翼地锁好。

" [jʊr; jər] ['æplz] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [gʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] , " [sed] ['ləuki] ,

"	Your	apples	are	not	so	good	as	they	used	to	be	,	"	said	Loki	,
"	你的	苹果	是	不是	所以	好的	作为	他们	用过的	到	是	,	"	说	洛基	,

“你们的苹果不如以前好吃了，”洛基说。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [raɪ] [feɪs] .

making	a	very	wry	face	.
制作	一个	非常	讽刺	脸	.

做出一副非常无奈的表情。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [fɪl] [jʊr; jər][bɑːks][wɪð; wɪθ] [freʃ] [fruːt] ?

"	Why	don't	you	fill	your	box	with	fresh	fruit	?
"	为什么	不	你	充满	你的	盒子	和	新鲜的	水果	?

为什么不把盒子装满新鲜水果呢?

" ['iːdun][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] .

"	Idun	was	amazed	.
"	伊敦	曾是	惊叹	.

伊顿感到非常惊讶。

[hɜːr; hər] ['æplz] [wɜːr; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]['ɔːlweɪz] [freʃ] , — ['freʃər] [baɪ][fɑːr][ðæn; ðən]

Her	apples	were	supposed	to	be	always	fresh	,	—	fresher	by	far	than
她	苹果	是	据称	到	是	总是	新鲜的	,	—	更清新	经过	远的	比

['eni] [ðæt] [groʊ] ['naʊədeɪz] .

any	that	grow	nowadays	.
任何	那	生长	如今	.

她的苹果应该总是新鲜的，比现在生长的任何苹果都要新鲜得多。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪzəz][hæd; həd]['evər] [bɪ'fɔːr] [kəm'pleɪnd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld]

None	of	the	Asas	had	ever	before	complained	about	them	;	and	she	told
没有任何	的	这	亚斯	有	曾经	前	抱怨	关于	他们	;	和	她	讲述

['ləuki][soʊ] .

Loki	so	.
洛基	所以	.

阿萨斯家族以前从未抱怨过他们；她把这话告诉了洛基。

" ['veri] [wel] , " [sed] [hiː; hi] .
" Very well , " said he .
" 非常 出色地 , " 说 他 .

“很好，”他说。

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [fiːd] [ˌjuː 'es][ɑːn][jʊr; jər]
" I see you do not believe me , and that you mean to feed us on your
" 我 看 你 做 不是 相信 我 , 和 那 你 意思是 到 喂养 我们 在 你的
['saʊər] ,
sour ,
酸的 ,

“我知道你不相信我，而且你想用你的酸溜溜的言语来糊弄我们，

['wɪðərd] ['æplz] , [wen] [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv]['goʊldən] [fruːt] .
withered apples , when we might as well have golden fruit .
干枯 苹果 , 什么时候 我们 可能 作为 出色地 有 金的 水果 .

与其吃枯萎的苹果，我们不如吃金灿灿的水果。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [bent] [ɑːn] ['hævɪŋ] [jʊr; jər] [oʊn] [weɪ] ,
If you were not so bent on having your own way ,
如果 你 是 不是 所以 弯曲 在 拥有 你的 自己的 方式 ,

如果你不是那么执意要按自己的方式行事，

[aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] [wer] [juː; jʊ] [maɪt] [fɪl] [jʊr; jər][bɑːks][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] [ʌv; əv] ['æplz] ,
I could tell you where you might fill your box with the choicest of apples ,
我 可以 告诉 你 在哪里 你 可能 充满 你的 盒子 和 这 精选 的 苹果 ,

我可以告诉你哪里能买到最上等的苹果，把你的箱子装满。

[sʌtʃ] [æz; əz]['oʊdɪn] [lʌvz] .
such as Odin loves .
这样的 作为 奥丁 爱 .

例如奥丁所钟爱的那种。

[aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['oʊvər] ['jɑːndər] , ['hæŋɪŋ] [raɪp] [ɑːn][ðə; ði] [triːz] .
I saw them in the forest over yonder , hanging ripe on the trees .
我 锯 他们 在 这 森林 超过 远处 , 绞刑 成熟 在 这 树木 .

我在那边的森林里看到了它们，成熟后挂在树上。

[bʌt; bət] ['wɪmɪn] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ðer; ðər] [oʊn] [weɪ] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [jɔːrz] ,
But women will always have their own way ; and you must have yours ,
但 女性 将要 总是 有 他们的 自己的 方式 ; 和 你 必须 有 你的 ,

但女人总会坚持自己的方式；你也必须坚持自己的方式。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [juː; jʊ][duː] [fiːd] [ˌjuː 'es][ɑːn] ['wɪðərd] ['æplz] .
even though you do feed us on withered apples .
甚至 尽管 你 做 喂养 我们 在 干枯 苹果 .

尽管你们给我们吃的都是枯萎的苹果。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [æn; ən] ['ænsər] , [hiː; hi] [limpt] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði]
" So saying , and without waiting to hear an answer , he limped out at the
" 所以 说 , 和 没有 等待 到 听到 一个 回答 , 他 跛行 出去 在 这
[dɔːr] ,
door ,
门 ,

“说完，他不等对方回答，就一瘸一拐地走出了门口。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [gɔːn] [frʌm; frəm] [saɪt] .
and was soon gone from sight .
和 曾是 很快 已消失 从 视线 .

很快，他就消失在了视线中。

['iːdun] [θɔːt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['æŋkʃəsli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɜːrdz] [wɪtʃ] ['ləuki][hæd; həd]['spoʊkən] ;

Idun	thought	long	and	anxiously	upon	the	words	which	Loki	had	spoken	;
伊敦	想法	长的	和	焦虑地	之上	这	字	哪个	洛基	有	说	;

[ænd; ənd] , [ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

and	,	the	more	she	thought	,
和	,	这	更多的	她	想法	,

伊顿反复思索着洛基所说的话，心中充满焦虑；而且，她越想越觉得，

[ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [felt] ['trʌbld] .

the	more	she	felt	troubled	.
这	更多的	她	毛毡	麻烦	.

她越感到不安。

[ɪf] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ðə; ði] [waɪz] ['braːgi] , [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [hoʊm] , [wʌt] [wʊd] [ʃiː; ʃi][naːt]

If	her	husband	,	the	wise	Bragi	,	had	been	at	home	,	what	would	she	not
如果	她	丈夫	,	这	明智的	布拉吉	,	有	到过	在	家	,	什么	会	她	不是

[hæv; həv]['gɪv(ə)n] ?

have	given	?
有	给定	?

如果她睿智的丈夫布拉吉在家，她还有什么不愿付出的呢?

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] - ['meɪkɚz] ['kʌnɪŋ] .

He	would	have	understood	the	mischief	-	maker's	cunning	.
他	会	有	理解	这	恶作剧	-	制造商的	狡猾	.

他应该能识破那个捣蛋鬼的狡猾伎俩。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,

But	he	had	gone	on	a	long	journey	to	the	South	,
但	他	有	已消失	在	一个	长的	旅行	到	这	南	,

但他已经踏上了前往南方的漫长旅程，

['sɪŋɪŋ] [ɪn] ['neɪtʃɚz] ['kwaɪər][ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] ['neɪtʃɚz] ['lændskeips] ,

singing	in	Nature's	choir	and	painting	Nature's	landscapes	,
歌唱	在	自然的	唱诗班	和	绘画	自然的	风景	,

在大自然的合唱中歌唱，描绘大自然的风景，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [sprɪŋ] .

and	she	would	not	see	him	again	until	the	return	of	spring	.
和	她	会	不是	看	他	再次	直到	这	返回	的	春天	.

直到春天来临，她才再次见到他。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði][bɑːks] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [fruːt] .

At	length	she	opened	the	box	,	and	looked	at	the	fruit	.
在	长度	她	打开	这	盒子	,	和	看起来	在	这	水果	.

她终于打开了盒子，看了看里面的水果。

[ðə; ði] ['æplz] [wɜːr; wər] ['sɜːrt(ə)nli] [fer] [ænd; ənd] [raʊnd] :

The	apples	were	certainly	fair	and	round	:
这	苹果	是	当然	公平的	和	圆形的	:

这些苹果确实又圆又漂亮:

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ə; eɪ] ['rɪŋk(ə)l] [ɔːr][ə; eɪ] ['blemɪʃ] [ɑːn] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

she	could	not	see	a	wrinkle	or	a	blemish	on	any	of	them	;
她	可以	不是	看	一个	皱纹	或者	一个	缺陷	在	任何	的	他们	;

她看不出他们身上有任何皱纹或瑕疵;

[ðer; ðər] ['kʌlər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['goʊldən] - [red] , — [laɪk] [ðə; ði][skaɪ][æt; ət] [dɑːn] [ʌv; əv][ə; eɪ]

their	color	was	the	same	golden	-	red	,	—	like	the	sky	at	dawn	of	a
他们的	颜色	曾是	这	相同的	金的	-	红色的	,	—	喜欢	这	天空	在	黎明	的	一个

['sʌmɚz] [deɪ] ;

summer's	day	;
夏季	天	;

它们的颜色都是金红色，就像夏日黎明的天空一样;

[jet] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

yet	she	thought	there	must	be	something	wrong	about	them	.
然而	她	想法	那里	必须	是	某物	错误的	关于	他们	.

但她觉得他们肯定有什么地方不对劲。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æplz] , [ænd; ənd] ['teɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

She	took	up	one	of	the	apples	,	and	tasted	it	.
她	采取	向上	一	的	这	苹果	,	和	尝过	它	.

她拿起一个苹果，尝了尝。

[ʃiː; ʃi] ['fænsɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz]['saʊər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ,

She	fancied	that	it	really	was	sour	,	and	she	hastily	put	it	back	,
她	幻想	那	它	真的	曾是	酸的	,	和	她	草草	放	它	后退	,

她觉得它确实是酸的，于是赶紧把它放了回去。

[ænd; ənd] [lɔkt] [ðə; ði][bɑːks] [ə'gen] .

and	locked	the	box	again	.
和	已锁定	这	盒子	再次	.

然后又把箱子锁上了。

" [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['betər] ['æplz] [ðæn; ðən] [ðiːz] ['groʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

"	He	said	that	he	had	seen	better	apples	than	these	growing	in	the	woods	,
"	他	说	那	他	有	已见	更好的	苹果	比	这些	生长	在	这	树林	,

他说，他在树林里见过比这些更好的苹果。

" [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][hɜːr'self] .

"	said	she	to	herself	.
"	说	她	到	她自己	.

她自言自语道。

" [aɪ][hæf] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [truːθ] , [ɔːl'ðoʊ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt]

"	I	half	believe	that	he	told	the	truth	,	although	everybody	knows	that	he	is	not
"	我	一半	相信	那	他	讲述	这	真相	,	虽然	大家	知道	那	他	是	不是

['ɔːlweɪz] ['trʌstwɜːrði] .

always	trustworthy	.
总是	值得信赖的	.

“我半信半疑他说的是真话，虽然大家都知道他并不总是值得信任的。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [siː] [fɔːr; fər][maɪ'self] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .

I	think	I	shall	go	to	the	forest	and	see	for	myself	,	at	any	rate	.
我	思考	我	将	去	到	这	森林	和	看	为了	我	,	在	任何	速度	.

我想我无论如何都要去森林里亲自看看。

" [soʊ][ʃiː; ʃi] [dɔnd] [hɜːr; hər] [kloʊk] [ænd; ənd] [hʊd] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm]

"	So	she	donned	her	cloak	and	hood	,	and	,	with	a	basket	on	her	arm
"	所以	她	穿戴	她	披风	和	兜帽	,	和	,	和	一个	篮子	在	她	手臂

, [left] [ðə; ði] [haʊs] ,

,	left	the	house	,
,	左边	这	房子	,

于是她披上斗篷，戴上兜帽，胳膊上挎着篮子，离开了家。

[ænd; ənd] [wɔːkt] ['ræpɪdli] [ə'weɪ] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [wɪtʃ] [led] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

and	walked	rapidly	away	,	along	the	road	which	led	to	the	forest	.
和	步行	快速	离开	,	沿着	这	路	哪个	引领	到	这	森林	.

然后沿着通往森林的道路快步走开了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] ,

It	was	much	farther	than	she	had	thought	,
它	曾是	很多	更远	比	她	有	想法	,

比她想象的要远得多。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sʌn] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [daʊn] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wʊd] .

and	the	sun	was	almost	down	when	she	reached	the	edge	of	the	wood	.
和	这	太阳	曾是	几乎	向下	什么时候	她	达到	这	边缘	的	这	木头	.

当她到达树林边缘时，太阳已经快要落山了。

[bʌt; bət][noʊ]['æp(ə)l] [triːz] [wɜːr; wər][ðer; ðər] .

But	no	apple	trees	were	there	.
但	不	苹果	树木	是	那里	.

但那里并没有苹果树。

[tɔːl] [oʊks] [stretʃt] [ðer; ðər] [ber] [ɑːrmz] [ʌp] [tɔːrd] [ðə; ðɪ][skaɪ] , [æz; əz] [ɪf] [preɪɪŋ] [fɔːr; fər] [help] .

Tall	oaks	stretched	their	bare	arms	up	toward	the	sky	,	as	if	praying	for	help	.
高的	橡树	拉伸	他们的	裸	武器	向上	朝向	这	天空	,	作为	如果	祈祷	为了	帮助	.

高大的橡树伸展着光秃秃的枝干，直指苍穹，仿佛在祈求帮助。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θɔːrn] [triːz] [ænd; ənd] [b'ræmblz] ['evriwer] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fruːt] ,

There	were	thorn	trees	and	brambles	everywhere	;	but	there	was	no	fruit	,
那里	是	刺	树木	和	荆棘	到处	;	但	那里	曾是	不	水果	,

['niːðər] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ['eni] ['flaʊərz] ,

neither	were	there	any	flowers	,
两者都不	是	那里	任何	花朵	,

到处都是荆棘树和蒺藜；但是没有果实，也没有花朵。

[nɔːr]['iːv(ə)n] [griːn] [liːvz] .

nor	even	green	leaves	.
也不	甚至	绿色的	树叶	.

连绿叶都没有。

[ðə; ðɪ] [frɔːst] - ['dʒaiənts][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] .

The	Frost	-	giants	had	been	there	.
这	霜	-	巨人	有	到过	那里	.

霜巨人曾到过那里。

['iːdun][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][tɜːrn][hɜːr; hər] ['futsteps] ['hoʊmwərd] ,

Idun	was	about	to	turn	her	footsteps	homeward	,
伊敦	曾是	关于	到	转动	她	脚步声	回家	,

伊顿正准备转身回家，

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ][waɪld] [ʃriːk] [ɪn][ðə; ðɪ] [triː] - [tɑːps]['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] ; [ænd; ənd] ,

when	she	heard	a	wild	shriek	in	the	tree	-	tops	over	her	head	;	and	,
什么时候	她	听到	一个	荒野	尖叫	在	这	树	-	最高额	超过	她	头	;	和	,

当她听到头顶树梢上传来一声凄厉的尖叫时；

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lʊk] [ʌp] , [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr'self] [siːzd] [ɪn][ðə; ðɪ]['iːg(ə)l] ['tælən] [ʌv; əv][oʊld] ['wɪntər] .

before	she	could	look	up	,	she	felt	herself	seized	in	the	eagle	talons	of	Old	Winter	.
前	她	可以	看	向上	,	她	毛毡	她自己	查获	在	这	鹰	利爪	的	老的	冬天	.

她还没来得及抬头，就感到自己被冬日雄鹰的利爪抓住了。

['strʌg(ə)l] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [friː] [hɜːr'self] .

Struggle	as	she	would	,	she	could	not	free	herself	.
斗争	作为	她	会	,	她	可以	不是	自由的	她自己	.

她拼命挣扎，却无法挣脱束缚。

[haɪ] [ʌp] , ['oʊvər] [wʊd] [ænd; ənd] [striːm] , [ðə; ðɪ]['dʒaɪənt] ['kærid] [hɜːr; hər] ;

High	up	,	over	wood	and	stream	,	the	giant	carried	her	;
高的	向上	,	超过	木头	和	溪流	,	这	巨大的	携带	她	;

巨人带着她飞向高处，越过树林和溪流；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [fluː] ['swɪftli] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [tʃɪl]

and	then	he	flew	swiftly	away	with	her	,	toward	his	home	in	the	chill
和	然后	他	飞翔	迅速地	离开	和	她	,	朝向	他的	家	在	这	寒意

['nɔːrθˌlænd; ˌnɔːr'θlənd] ;

Northland	;
北地	;

然后他带着她迅速飞走，飞向他在寒冷的北方的家；

[ænd; ənd] , [wen] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] ,

and	,	when	morning	came	,
和	,	什么时候	早晨	来了	,

当早晨来临的时候，

[pʊr] ['iːdun] [faʊnd] [hɜːr'self] [ɪn][æn; ən] [aɪs] - [wɔːld] ['kæs(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪrləs] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði]

poor	Idun	found	herself	in	an	ice	-	walled	castle	in	the	cheerless	country	of	the
贫穷的	伊敦	成立	她自己	在	一个	冰	-	有围墙的	城堡	在	这	冷冷清清	国家	的	这

['dʒaiənts] .

giants	.
巨人	.

可怜的伊顿发现自己身处巨人国度里一座冰墙环绕的城堡中，这个国度阴森恐怖。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['preʃəs] [bɑːks][wʌz; wəz] ['seɪfli] [lɔkt] [æt; ət] [hoʊm]

But	she	was	glad	to	know	that	the	precious	box	was	safely	locked	at	home
但	她	曾是	高兴的	到	知道	那	这	宝贵的	盒子	曾是	安全	已锁定	在	家

,

,

,

但她很高兴得知那个珍贵的盒子被安全地锁在家里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['goʊldən] [kiː] [wʌz; wəz] [stɪl] [æt; ət][hɜːr; hər] ['gɜːrdl] .

and	that	the	golden	key	was	still	at	her	girdle	.
和	那	这	金的	钥匙	曾是	仍然	在	她	腰带	.

那把金钥匙仍然挂在她的腰带上。

[taɪm] [pæst] ; [ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [ðæt] ['iːdun] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fər'gɑːtn] [baɪ][ɔːl] , [seɪv] [hɜːr; hər]

Time	passed	;	and	I	fear	that	Idun	would	have	been	forgotten	by	all	,	save	her
时间	通过了	;	和	我	害怕	那	伊敦	会	有	到过	被遗忘的	经过	全部	,	节省	她

['hʌzbənd] ['brɑːgi] ,

husband	Bragi	,
丈夫	布拉吉	,

时光流逝，恐怕除了她的丈夫布拉吉之外，伊顿会被所有人遗忘。

[hæd; həd][nɑːt][ðə; ði][eɪzəz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['æplz] .

had	not	the	Asas	begun	to	feel	the	need	of	her	apples	.
有	不是	这	亚斯	开始	到	感觉	这	需要	的	她	苹果	.

难道亚撒人还没开始渴望她的苹果吗?

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] - [haʊs] ,

Day	after	day	they	came	to	Idun's	house	,
天	后	天	他们	来了	到	-	房子	,

他们日复一日地来到伊顿家，

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [gʊd] [deɪm] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['goʊldən] [kiː] [æt; ət] [hoʊm] ;

hoping	to	find	the	good	dame	and	her	golden	key	at	home	;
希望	到	寻找	这	好的	贵妇人	和	她	金的	钥匙	在	家	;

希望能在家里找到那位善良的女士和她的金钥匙；

[ænd; ənd] [iːtʃ] [deɪ] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] [sʌm; səm] ['aʊərz] ['oʊldər][ðæn; ðən] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .

and	each	day	they	went	away	some	hours	older	than	when	they	had	come	.
和	每个	天	他们	去	离开	一些	小时	老	比	什么时候	他们	有	来	.

他们每天离开时都比来时老了几个小时。

[noʊ][wʌn][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['iːdun] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [wen] ['ləuki][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [hɜːr; hər]

No	one	had	seen	the	missing	Idun	since	the	day	when	Loki	had	visited	her
不	一	有	已见	这	丢失的	伊敦	自从	这	天	什么时候	洛基	有	到访	她

,

,

,

自从洛基拜访过伊顿之后，就再也没有人见过失踪的伊顿了。

[ænd; ənd] [nʌn] [kʊd; kəd] [ges] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

and	none	could	guess	what	had	become	of	her	.
和	没有任何	可以	猜测	什么	有	变得	的	她	.

谁也猜不到她后来怎么样了。

[ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][foʊk] [gruː] [waɪt] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] ; [diːp] ['fɜːrəʊz] [wɜːr; wər] ['plaʊd] [ɪn]

The	heads	of	all	the	folk	grew	white	with	age	;	deep	furrows	were	ploughed	in
这	头部	的	全部	这	民间	生长	白色的	和	年龄	;	深的	沟壑	是	耕作	在

[ðer; ðər]['feɪsɪz] ;

their	faces	;
他们的	面孔	;

人们的头都因年老而变白；脸上犁出了深深的沟壑；

[ðer; ðər] [aɪz] [gruː] [dɪm] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['hɪrɪŋ] [feɪld] ; [ðer; ðər][hændz] ['trembld] ; [ðer; ðər] [lɪmz]

their	eyes	grew	dim	,	and	their	hearing	failed	;	their	hands	trembled	;	their	limbs
他们的	眼睛	生长	暗淡	,	和	他们的	听力	失败的	;	他们的	双手	颤抖	;	他们的	四肢

[bɪ'keɪm] ['pɔːlzid] ;

became	palsied	;
成为	麻痹症	;

他们的眼睛变得昏花，听力丧失；他们的双手颤抖；他们的四肢麻痹；

[ðer; ðər] [fiːt] ['tɔtəd] ; [ænd; ənd][ɔːl] [fɪrd] [ðæt] [oʊld][eɪdʒ] [wʊd] [brɪŋ] [deθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [treɪn] .

their	feet	tottered	;	and	all	feared	that	Old	Age	would	bring	Death	in	his	train	.
他们的	脚	摇摇晃晃	;	和	全部	害怕	那	老的	年龄	会	带来	死亡	在	他的	火车	.

他们步履蹒跚；所有人都害怕年老会带来死亡。

[ðen] ['brɑːgi][ænd; ənd] [θɔː] ['kwestʃənd] ['ləuki] ['veri] ['ʃɑːrpli] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi]

Then	Bragi	and	Thor	questioned	Loki	very	sharply	;	and	when	he	felt	that	he
然后	布拉吉	和	雷神	被质问	洛基	非常	尖锐地	;	和	什么时候	他	毛毡	那	他

, [tuː] ,

,	too	,
,	也	,

随后，布拉吉和索尔严厉地质问了洛基；当他感到自己也……

[wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [oʊld][ænd; ənd] ['fiːb(ə)l] , [hiː; hi] [rɪg'retɪd] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ,

was	growing	old	and	feeble	,	he	regretted	the	mischief	he	had	done	,
曾是	生长	老的	和	微弱	,	他	后悔	这	恶作剧	他	有	完毕	,

他年纪渐长，身体虚弱，后悔自己曾经做过的恶事。

[ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'kɔɪd] ['iːdun]['ɪntuː][oʊld] ['wɪntɜ-z] ['klʌtʃɪz] .

and	told	them	how	he	had	decoyed	Idun	into	Old	Winter's	clutches	.
和	讲述	他们	如何	他	有	诱饵	伊敦	进入	老的	冬天的	离合器	.

他告诉他们自己是如何将伊顿诱入老冬的魔爪的。

[ðə; ði][eɪzəz][wɜːr; wər] ['veri] ['æŋgri] ; [ænd; ənd] [θɔː] ['θretnd] [tuː; tə] [krʌʃ] ['ləuki][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

The	Asas	were	very	angry	;	and	Thor	threatened	to	crush	Loki	with	his
这	亚斯	是	非常	生气的	;	和	雷神	威胁	到	压碎	洛基	和	他的

['hæmər] ,

hammer	,
锤	,

阿萨神们非常愤怒；索尔威胁要用他的锤子砸碎洛基。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][æt; ət][wʌns] [brɪŋ] ['iːdun] [seɪf] [hoʊm] [ə'gen] .

if	he	did	not	at	once	bring	Idun	safe	home	again	.
如果	他	做过	不是	在	一次	带来	伊敦	安全的	家	再次	.

如果他没有立刻把伊顿安全带回家。

[soʊ]['ləuki] ['bɔːroʊd] [ðə; ði]['fælkən] ['pluːmɪdʒ] [ʌv; əv] ['freɪjə] , [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [lʌv] ,

So	Loki	borrowed	the	falcon	plumage	of	Freyja	,	the	queen	of	love	,
所以	洛基	借来的	这	鹘	羽毛	的	弗蕾雅	,	这	女王	的	爱	,

于是洛基借用了爱神弗蕾雅的猎鹰羽毛。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaiənts] .

and	with	it	flew	to	the	country	of	the	giants	.
和	和	它	飞翔	到	这	国家	的	这	巨人	.

于是，它带着它飞向了巨人国。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [oʊld] ['wɪntɚz] ['kæs(ə)l] ,

When	he	reached	Old	Winter's	castle	,
什么时候	他	达到	老的	冬天的	城堡	,

当他到达老冬堡时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [gʊd] [deɪm] ['iːdun] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['prɪzn] ['taʊər] [ænd; ənd] [baʊnd] [wɪð; wɪθ]

he	found	the	good	dame	Idun	shut	up	in	the	prison	tower	and	bound	with
他	成立	这	好的	贵妇人	伊敦	关闭	向上	在	这	监狱	塔	和	边界	和

['fetərz] [ʌv; əv][aɪs] ;

fetters	of	ice	;
镣铐	的	冰	;

他发现善良的伊顿夫人被关在监狱塔楼里，用冰链锁着；

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒaɪənt] [hɪm'self] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]['froʊz(ə)n] [siː] , ['hɜːdɪŋ] [oʊld] - [kaʊz] , [ðə; ði]

but	the	giant	himself	was	on	the	frozen	sea	,	herding	Old	Hymer's	cows	,	the
但	这	巨大的	他自己	曾是	在	这	冷冻	海	,	放牧	老的	-	牛	,	这

[koʊld] ['aɪsˌbɜːgz] .

cold	icebergs	.
寒冷的	冰山	.

但巨人本人却在冰封的海面上，赶着老海默的牛群，也就是冰冷的冰山。

['ləuki] ['kwɪkli] [broʊk] [ðə; ði][bɑːndz] [ðæt] [held] ['iːdun] , [ænd; ənd][led][hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prɪzn]

Loki	quickly	broke	the	bonds	that	held	Idun	,	and	led	her	out	of	her	prison
洛基	迅速地	打破	这	债券	那	握住	伊敦	,	和	引领	她	出去	的	她	监狱

[haʊs] ;

house	;
房子	;

洛基迅速解开了束缚伊顿的绳索，并将她带出了囚笼；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['mædʒɪk] [nʌt] - [ʃel] [wɪtʃ] [hiː; hi] [held] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]

and	then	he	shut	her	up	in	a	magic	nut	-	shell	which	he	held	between	his
和	然后	他	关闭	她	向上	在	一个	魔法	坚果	-	壳	哪个	他	握住	之间	他的

[klɔːz] ,

claws	,
爪子	,

然后他把她关进一个魔法坚果壳里，用爪子夹着它。

[ænd; ənd] [fluː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] ['saʊθlænd] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	flew	with	the	speed	of	the	wind	back	toward	the	Southland	and	the
和	飞翔	和	这	速度	的	这	风	后退	朝向	这	南地	和	这

[hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪzəz] .

home	of	the	Asas	.
家	的	这	亚斯	.

然后以风的速度飞回南方，飞向阿萨斯人的家园。

[bʌt; bət][oʊld] ['wɪntər] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] , [ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] ,

But	Old	Winter	coming	home	,	and	learning	what	had	been	done	,
但	老的	冬天	未来	家	,	和	学习	什么	有	到过	完毕	,

但是，老冬回到家，得知了发生的一切之后，

[dɔnd] [hɪz; ɪz] ['iːg(ə)l] ['pluːmɪdʒ] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] ['swɪftli] [ɪn] [pər'suːt] .

donned	his	eagle	plumage	and	followed	swiftly	in	pursuit	.
穿戴	他的	鹰	羽毛	和	随后	迅速地	在	追逐	.

他披上鹰羽，迅速追了上去。

['brɑːgi][ænd; ənd] [θɔː] , ['æŋkʃəsli] [geɪzɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] , [sɔː] ['ləuki] , [ɪn] - ['fælkən]

Bragi	and	Thor	,	anxiously	gazing	into	the	sky	,	saw	Loki	,	in	Freyja's	falcon
布拉吉	和	雷神	,	焦虑地	凝视	进入	这	天空	,	锯	洛基	,	在	-	鹘

['pluːmɪdʒ] , ['spiːdɪŋ] ['hoʊmwərd] ,

plumage	,	speeding	homeward	,
羽毛	,	超速	回家	,

布拉基和索尔焦急地望着天空，看到洛基披着弗蕾雅的猎鹰羽毛，正飞速飞向家园。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nʌt] - [ʃel] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tælən] , [ænd; ənd][oʊld] ['wɪntər] , [ɪn][hɪz; ɪz]['iːg(ə)l] ['pluːmɪdʒ] ,

with	the	nut	-	shell	in	his	talons	,	and	Old	Winter	,	in	his	eagle	plumage	,
和	这	坚果	-	壳	在	他的	利爪	,	和	老的	冬天	,	在	他的	鹰	羽毛	,

他爪中抓着坚果壳，老冬则披着鹰羽。

['dæʃɪŋ] ['æftər][ɪn] [ʃɑːrp] [pər'suːt] .

dashing	after	in	sharp	pursuit	.
帅气	后	在	锋利的	追逐	.

紧随其后，展开猛烈追击。

['kwɪkli] [ðeɪ] ['gæðərd] [tʃɪps] [ænd; ənd] ['slendər] [twɪgz] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm] [haɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði]

Quickly	they	gathered	chips	and	slender	twigs	,	and	placed	them	high	upon	the
迅速地	他们	聚集	芯片	和	苗条	树枝	,	和	放置	他们	高的	之上	这

['kæs(ə)l] [wɔːl] ;

castle	wall	;
城堡	墙	;

他们迅速收集木屑和细树枝，并将它们放置在城堡墙的高处；

[ænd; ənd] , [wen] ['ləuki][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['preʃəs] ['bɜːrd(ə)n][hæd; həd] [floʊn] [pæst] , [ðeɪ] [tʌtʃt] ['faɪər]

and	,	when	Loki	with	his	precious	burden	had	flown	past	,	they	touched	fire
和	,	什么时候	洛基	和	他的	宝贵的	负担	有	飞行	过去的	,	他们	感动	火

[tuː; tə][ðə; ði][draɪ] [hiːp] ,

to	the	dry	heap	,
到	这	干燥	堆	,

当洛基带着他珍贵的宝物飞过时，他们用火点燃了那堆干柴。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪmz] [bleizd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd] [kɔːt] [oʊld] ['wɪntɚz] ['pluːmɪdʒ] ,

and	the	flames	blazed	up	to	the	sky	,	and	caught	Old	Winter's	plumage	,
和	这	火焰	燃烧的	向上	到	这	天空	,	和	捕捉	老的	冬天的	羽毛	,

[æz; əz] ,

as	,
作为	,

火焰冲天而起，吞噬了冬日老人的羽毛，正如.....

[kloʊz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['fælkən] , [hiː; hi]['blaɪndli] [prest] .

close	behind	the	falcon	,	he	blindly	pressed	.
关闭	在后面	这	鹘	,	他	盲目地	按下	.

他紧随猎鹰身后，盲目地向前推进。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [wɜːr; wər] [skɔːrtʃt] [ɪn][ðə; ði] [fleɪmz] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] ['helpləs] [tuː; tə][ðə; ði]

And	his	wings	were	scorched	in	the	flames	;	and	he	fell	helpless	to	the
和	他的	翅膀	是	烧焦的	在	这	火焰	;	和	他	跌倒	无助	到	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

他的翅膀被火焰烧焦了；他无助地倒在地上。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [sleɪn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['kæs(ə)l] [geɪts] .

and	was	slain	within	the	castle	gates	.
和	曾是	被杀	之内	这	城堡	大门	.

他在城堡大门内被杀。

['ləuki] ['slækənd] [hɪz; ɪz] [spiːd] ; [ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] - [haʊs] ,

Loki	slackened	his	speed	;	and	,	when	he	reached	Bragi's	house	,
洛基	松弛	他的	速度	;	和	,	什么时候	他	达到	-	房子	,

洛基放慢了速度；当他到达布拉吉的房子时，

[hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði] [nʌt] - [ʃel] ['sɔːftli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] .

he	dropped	the	nut	-	shell	softly	before	the	door	.
他	掉落	这	坚果	-	壳	轻轻	前	这	门	.

他轻轻地把坚果壳放在门前。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] , [ˌaɪ 'tiː]['dʒentli] ['oʊpənd] , [ænd; ənd]['iːdun] , ['reɪdiənt][wɪð; wɪθ]

As	it	touched	the	ground	,	it	gently	opened	,	and	Idun	,	radiant	with
作为	它	感动	这	地面	,	它	轻轻地	打开	,	和	伊敦	,	辐射状	和

[smaɪlz] ,

smiles	,
微笑	,

它触地后轻轻打开，伊顿脸上绽放出灿烂的笑容。

[ænd; ənd] [kloʊðd] [ɪn] [geɪ] [ə'taɪər] , [stept] [fɔːrθ] , [ænd; ənd] ['griːtɪd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]

and	clothed	in	gay	attire	,	stepped	forth	,	and	greeted	her	husband	and
和	穿着衣服	在	同性恋	服装	,	步	前进	,	和	问候	她	丈夫	和

[hɪz; ɪz] ['weɪtɪŋ] [frendz] .

his	waiting	friends	.
他的	等待	朋友们	.

她身着艳丽的服装，走上前去，向她的丈夫和等候在那里的朋友们问好。

[ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['mjuːzɪk][ʌv; əv] - [lɔːŋ] - ['saɪlənt][hɑːrp] ['welkəmd] [hɜːr; hər] [hoʊm] ;

The	heavenly	music	of	Bragi's	long	-	silent	harp	welcomed	her	home	;
这	天上	音乐	的	-	长的	-	沉默的	竖琴	欢迎	她	家	;

布拉吉久违的竖琴奏响了天籁之音，迎接她回家；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði]['goʊldən] [kiː] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['gɜːrdl] , [ænd; ənd] [ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ði][bɑːks] ,

and	she	took	the	golden	key	from	her	girdle	,	and	unlocked	the	box	,
和	她	采取	这	金的	钥匙	从	她	腰带	,	和	已解锁	这	盒子	,

她从腰间取出金钥匙，打开了盒子。

[ænd; ənd] [geɪv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['æplz] [tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒd] ['kʌmpəni] ; [ænd; ənd] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	gave	of	her	apples	to	the	aged	company	;	and	,	when	they	had
和	给予	的	她	苹果	到	这	老年人	公司	;	和	,	什么时候	他们	有

['teɪstɪd] ,

tasted	,
尝过	,

她把苹果分给在场的老人；他们尝过之后，

[ðer; ðər] [juːθ] [wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .

their	youth	was	renewed	.
他们的	青年	曾是	更新	.

他们的青春焕发了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðʌs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['siːznz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['verid] ['tʃeɪndʒɪz] .

It	is	thus	with	the	seasons	and	their	varied	changes	.
它	是	因此	和	这	季节	和	他们的	多种多样	变化	.

四季更迭亦是如此。

[ðə; ði] [gɪfts] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [ɑːr; ər] [juːθ] [ænd; ənd]['dʒɑːləti] , [ænd; ənd] [rɪ'nuːd] [streŋθ] ;

The	gifts	of	Spring	are	youth	and	jollity	,	and	renewed	strength	;
这	礼物	的	春天	是	青年	和	欢乐	,	和	更新	力量	;

春天的馈赠是青春、欢乐和新生的力量；

[ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɔːr] [er] [ænd; ənd]['wɔːtər][ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] , ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['laɪfləs] , ['fɑːloʊ]

and	the	music	or	air	and	water	and	all	things	,	living	and	lifeless	,	follow
和	这	音乐	或者	空气	和	水	和	全部	事物	,	活的	和	无生命	,	跟随

[ɪn][hɜːr; hər] [treɪn] .

in	her	train	.
在	她	火车	.

音乐、空气、水以及所有生物和无生命的东西，都跟随在她身后。

[ðə; ði] ['desəleɪtɪŋ] ['wɪntər] [plɑːts][tuː; tə] [stiːl] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌmər]

The	desolating	Winter	plots	to	steal	her	from	the	earth	,	and	the	Summer
这	荒凉的	冬天	图表	到	偷	她	从	这	地球	,	和	这	夏天

- [hiːt] [dɪ'zɜːrts] [ænd; ənd] [bi'treiz] [hɜːr; hər] .

-	heat	deserts	and	betrays	her	.
-	热	沙漠	和	背叛	她	.

凛冽的寒冬企图将她从大地夺走，而酷热的夏日则抛弃并背叛了她。

[ðen] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɪz] [hʌʃt] , [ænd; ənd][ɔːl] ['kriːtʃərz] [paɪn][ɪn] ['sɑːroʊ] [fɔːr; fər]

Then	the	music	of	Nature	is	hushed	,	and	all	creatures	pine	in	sorrow	for
然后	这	音乐	的	自然	是	静静地	,	和	全部	生物	松树	在	悲哀	为了

[hɜːr; hər] ['æbsəns] ,

her	absence	,
她	缺席	,

于是，大自然的乐章戛然而止，万物都为她的离去而悲伤不已。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrld] [siːmz] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv] [waɪt] [oʊld][eɪdʒ] .

and	the	world	seems	dying	of	white	Old	Age	.
和	这	世界	似乎	垂死	的	白色的	老的	年龄	.

世界似乎正在走向衰老。

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['sʌmər] - [hiːt] [rɪ'pents] , [ænd; ənd] [friːz] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɜːr; hər]

But	at	length	the	Summer	-	heat	repents	,	and	frees	her	from	her
但	在	长度	这	夏天	-	热	忏悔	,	和	自由	她	从	她

['prɪzn] [haʊs] ;

prison	house	;
监狱	房子	;

但最终，盛夏的酷暑心软了，将她从囚笼中解救出来；

[ðə; ði] ['aɪsi] ['fetərz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [oʊld] ['wɪntər] [baʊnd] [hɜːr; hər][ɑːr; ər] [meltid] [ɪn][ðə; ði] [biːmz] [ʌv; əv]

the	icy	fetters	with	which	Old	Winter	bound	her	are	melted	in	the	beams	of
这	冰冷的	镣铐	和	哪个	老的	冬天	边界	她	是	融化	在	这	光束	的

[ðə; ði] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [sʌn] ,

the	returning	sun	,
这	返回	太阳	,

凛冬将她束缚的冰冷枷锁，在回归的阳光下融化了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] [jʌŋ] [ə'gen] .

and	the	earth	is	young	again	.
和	这	地球	是	年轻的	再次	.

地球又恢复了年轻。

[ðə; ði] [duːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] - ['meɪkər] .

THE	DOOM	OF	THE	MISCHIEF	-	MAKER	.
这	厄运	的	这	恶作剧	-	制造商	.

恶作剧者的厄运。

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːst] [ðæt] [oʊld]['iːdʒiə] [wʌns] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌeɪ es 'eɪ] - [foʊk][ɪn]

You	have	heard	of	the	feast	that	old	Aegir	once	made	for	the	Asa	-	folk	in
你	有	听到	的	这	盛宴	那	老的	埃吉尔	一次	制成	为了	这	阿萨	-	民间	在

[hɪz; ɪz][goʊld] - [lɪt] ['dwelɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [siː] ,

his	gold	-	lit	dwelling	in	the	deep	sea	,
他的	金子	-	点燃	住宅	在	这	深的	海	,

你听说过老埃吉尔曾在他位于深海中金碧辉煌的住所里为阿萨族人举办的盛宴吗?

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [fiːst] [wʌz; wəz] ['hindəd] , [θruː] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] ['bruːɪŋ] ['ket(ə)l]

and	how	the	feast	was	hindered	,	through	the	loss	of	his	great	brewing	kettle
和	如何	这	盛宴	曾是	受阻	,	通过	这	损失	的	他的	伟大的	酿造	壶

,

,

,

以及由于丢失了他的大酿酒锅而导致宴会受阻的情况。

[ʌn'tɪl] [θɔː] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [stɪl] ['lɑːrdʒər] ['ves(ə)l] [frʌm; frəm] ['haɪmɚ] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .

until	Thor	had	obtained	a	still	larger	vessel	from	Hymer	the	giant	.
直到	雷神	有	获得	一个	仍然	更大的	血管	从	海默	这	巨大的	.

直到索尔从巨人海默那里获得了一艘更大的船。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [θiːf] [huː] [stoʊl] [kɪŋ] - ['ket(ə)l] [wʌz; wəz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən]

It	is	very	likely	that	the	thief	who	stole	King	Aegir's	kettle	was	none	other	than
它	是	非常	可能	那	这	贼	WHO	偷窃	国王	-	壶	曾是	没有任何	其他	比

['ləuki][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] - ['meɪkər] ;

Loki	the	Mischief	-	maker	;
洛基	这	恶作剧	-	制造商	;

很有可能偷走埃吉尔国王水壶的小偷正是恶作剧之神洛基;

[bʌt; bət] , [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ʌn'pʌnɪʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['miːnnəs] .

but	,	if	this	was	so	,	he	was	not	long	unpunished	for	his	meanness	.
但	,	如果	这	曾是	所以	,	他	曾是	不是	长的	未受惩罚	为了	他的	卑鄙	.

但是，如果情况真是如此，他的卑鄙行径并没有让他逍遥法外太久。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] - ['kɪŋz] [hɔːl] , [wen] [æt; ət][læst][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [wʌz; wəz]

There	was	great	joy	in	the	Ocean	-	king's	hall	,	when	at	last	the	banquet	was
那里	曾是	伟大的	喜悦	在	这	海洋	-	国王的	大厅	,	什么时候	在	最后的	这	宴会	曾是

['redi] ,

ready	,
准备好	,

当宴席终于准备好时，海洋之王的宫殿里一片欢腾。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['foʊmɪŋ] [miːd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pæs] [ɪt'self] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [gests] .

and	the	foaming	mead	began	to	pass	itself	around	to	the	guests	.
和	这	起泡	蜂蜜酒	开始	到	经过	本身	大约	到	这	客人	.

于是，泡沫丰富的蜂蜜酒开始在宾客间传递。

[bʌt; bət] [θɔː] , [huː] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [help] ['mætərz] [ə'lɔːŋ] , [kʊd; kəd][nɑːt] [steɪ] [tuː; tə]

But	Thor	,	who	had	done	so	much	to	help	matters	along	,	could	not	stay	to
但	雷神	,	WHO	有	完毕	所以	很多	到	帮助	事情	沿着	,	可以	不是	停留	到

[ðə; ði] ['meri] - ['meɪkɪŋ] :

the	merry	-	making	:
这	欢乐	-	制作	:

但是，为事情进展做出巨大贡献的索尔，无法继续参与到欢庆之中:

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt][ðə; ði][stɔːrm] - ['dʒaiənts][wɜːr; wər] ['mɑːʃəliŋ] [ðer; ðər]['fɔːrsɪz]

for	he	had	heard	that	the	Storm	-	giants	were	marshalling	their	forces
为了	他	有	听到	那	这	风暴	-	巨人	是	编组	他们的	力量

[fɔːr; fər][ə; eɪ][reɪd][ə'pɑːn][sʌm; səm] [ʌn'gɑːrdɪd] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][mɪd] - [wɜːrld] ;

for	a	raid	upon	some	unguarded	corner	of	the	mid	-	world	;
为了	一个	袭击	之上	一些	无人看守	角落	的	这	中	-	世界	;

因为他听说风暴巨人正在集结兵力，准备袭击中界某个防守薄弱的角落；

[ænd; ənd][soʊ] , ['græspɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hæmər] , [hiː; hi] [beɪd] [hɪz; ɪz][kaɪnd][hoʊst] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd]

and	so	,	grasping	his	hammer	,	he	bade	his	kind	host	good	-	by	,	and
和	所以	,	抓握	他的	锤	,	他	巴德	他的	种类	主持人	好的	-	经过	,	和

[liːpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['aɪərn][kɑːr] .

leaped	into	his	iron	car	.
跳跃	进入	他的	铁	车	.

于是，他抓起锤子，向好心的主人道别，跳进了他的铁车。

" ['bɪznəs] ['ɔːlweɪz] [bɪ'fɔːr] ['pleʒər] !

"	Business	always	before	pleasure	!
"	商业	总是	前	乐趣	!

事业永远比享乐更重要!

" [hiː; hi] [kraɪd] , [æz; əz][hiː; hi] ['heɪsnd] [ə'weɪ] [æt; ət][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [reɪt] [θruː] [ðə; ði] [er] .

"	he	cried	,	as	he	hastened	away	at	a	wonderful	rate	through	the	air	.
"	他	哭	,	作为	他	加快	离开	在	一个	精彩的	速度	通过	这	空气	.

“他喊着，以惊人的速度在空中飞驰而去。”

[ɪn][oʊld] - [hɔːl][glæd]['mjuːzɪk] [rɪ'zaʊndɪd] [ɑːn] ['evri] [saɪd] ;

In	old	Aegir's	hall	glad	music	resounded	on	every	side	;
在	老的	-	大厅	高兴的	音乐	回荡着	在	每一个	边	;

老埃吉尔的大厅里，欢快的音乐从四面八方传来；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gliːfl] [weɪvz] [dɑːnst] ['merəli] [æz; əz][ðə; ði][ˌeɪ es 'eɪ] - [foʊk][sæt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['festl]

and	the	gleeful	Waves	danced	merrily	as	the	Asa	-	folk	sat	around	the	festal
和	这	兴高采烈	波浪	跳舞	兴高采烈地	作为	这	阿萨	-	民间	卫星	大约	这	节日

[bɔːrd] ,

board	,
木板	,

欢快的波浪翩翩起舞，阿萨族人围坐在节日的桌旁。

[ænd; ənd] [pɑːr'tʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] - ['kɪŋz] [gʊd] [fer] .

and	partook	of	the	Ocean	-	king's	good	fare	.
和	参与	的	这	海洋	-	国王的	好的	票价	.

并享用了海洋之王的美味佳肴。

- [tuː] [θrɔːlz] , [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌsti] ['eldər] ,

Aegir's	two	thralls	,	the	faithful	Funfeng	and	the	trusty	Elder	,
-	二	奴隶	,	这	忠实	-	和	这	可靠	长老	,

埃吉尔的两个奴隶，忠诚的芬峰和可靠的长老，

['weɪtɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [gests] [ænd; ənd] ['kerfəli] [sə'plaɪd] [ðer; ðər] ['wɒnts] .

waited	upon	the	guests	and	carefully	supplied	their	wants	.
等待	之上	这	客人	和	小心	供应	他们的	想要	.

热情周到地招待客人，细致入微地满足他们的需求。

['nevər] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd] [tuː] [mɔːr] ['θɔːtf(ə)l] ['sɜːrvənt] [bɪn] [siːn] ;

Never	in	all	the	world	had	two	more	thoughtful	servants	been	seen	;
绝不	在	全部	这	世界	有	二	更多的	周到	仆人	到过	已见	;

全世界从未见过比这更体贴周到的两个仆人；

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [spoʊk] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kwɪknəs] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [skɪl] , [ænd; ənd]

and	every	one	spoke	in	praise	of	their	quickness	,	and	their	skill	,	and
和	每一个	一	辐	在	称赞	的	他们的	速度	,	和	他们的	技能	,	和

[ðer; ðər] ['redi] [ə'bi:diəns] .

their	ready	obedience	.
他们的	准备好	服从	.

每个人都称赞他们的敏捷、技巧和迅速服从。

[ðen] ['ləuki] , [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz][hændz][frʌm; frəm] ['mɪstʃɪf] , [wækst] ['veri] ['æŋgri] ,

Then	Loki	,	unable	to	keep	his	hands	from	mischief	,	waxed	very	angry	,
然后	洛基	,	无法	到	保持	他的	双手	从	恶作剧	,	打蜡	非常	生气的	,

洛基按捺不住恶作剧的冲动，勃然大怒。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['evri] [wʌn] [si:md] ['hæpi] [ænd; ənd] [fri:] [frʌm; frəm] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] ['noʊtɪst]

because	every	one	seemed	happy	and	free	from	trouble	,	and	no	one	noticed
因为	每一个	一	似乎	快乐的	和	自由的	从	麻烦	,	和	不	一	注意到

[ɔ:r] [kɛəd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

or	cared	for	him	.
或者	关心	为了	他	.

因为每个人看起来都很快乐，没有烦恼，没有人注意到他，也没有人关心他。

[soʊ] , [waɪl] [gʊd] - [wʌz; wəz] ['sɜ:rvɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [mi:t] , [hi:; hi] [strʌk] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [θrɔ:l]

So	,	while	good	Funfeng	was	serving	him	to	meat	,	he	struck	the	faithful	thrall
所以	,	尽管	好的	-	曾是	服务	他	到	肉	,	他	击	这	忠实	奴隶

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑ:rvɪŋ] - [naɪf] ,

with	a	carving	-	knife	,
和	一个	雕刻	-	刀	,

于是，当善良的冯峰正在给他送肉的时候，他用一把切肉刀刺死了那个忠诚的奴隶。

[ænd; ənd] [kɪld] [hɪm; ɪm] .

and	killed	him	.
和	被杀	他	.

然后杀了他。

[ðen] [ə'roʊz][ə; eɪ] [greɪt] ['ʌprɔ:r] [ɪn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] - ['kɪŋz] [fi:st] [hɔ:l] .

Then	arose	a	great	uproar	in	the	Ocean	-	king's	feast	hall	.
然后	出现	一个	伟大的	骚动	在	这	海洋	-	国王的	盛宴	大厅	.

于是，海王的宴会厅里爆发了一阵骚动。

[ðə; ði][ˌeɪ es 'eɪ] - [foʊk][roʊz] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [droʊv] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] - ['meɪkər] [aʊt]

The	Asa	-	folk	rose	up	from	the	table	,	and	drove	the	Mischief	-	maker	out
这	阿萨	-	民间	玫瑰	向上	从	这	桌子	,	和	驾驶	这	恶作剧	-	制造商	出去

[frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ;

from	among	them	;
从	之中	他们	;

阿萨人从桌旁站起来，把作恶者赶出了他们中间；

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [ræθ] [ðeɪ] [tʃeɪst] [hɪm; ɪm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['wɔ:tərz] ,

and	in	their	wrath	they	chased	him	across	the	waters	,
和	在	他们的	愤怒	他们	追逐	他	穿过	这	水	,

他们怒不可遏，追赶他越过水域。

[ænd; ənd] [fɔ:rst] [hɪm; ɪm][tu:; tə][haɪd][ɪn][ðə; ði] [θɪk] ['gri:nˌwʊd] .

and	forced	him	to	hide	in	the	thick	greenwood	.
和	强制	他	到	隐藏	在	这	厚的	格林伍德	.

并迫使他躲藏在茂密的树林中。

['æftər] [ðɪs] [ðeɪ] [went] [bæk] [tu:; tə] - [hɔ:l] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] [fi:st] .

After	this	they	went	back	to	Aegir's	hall	,	and	sat	down	again	to	the	feast	.
后	这	他们	去	后退	到	-	大厅	,	和	卫星	向下	再次	到	这	盛宴	.

之后，他们回到埃吉尔的大厅，再次坐下来享用盛宴。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['skersli] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [iːt] , [wen] ['ləuki] [keɪm] ['kwaɪətli] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

But	they	had	scarcely	begun	to	eat	,	when	Loki	came	quietly	out	of	his
但	他们	有	几乎	开始	到	吃	,	什么时候	洛基	来了	悄悄	出去	的	他的

['haɪdɪŋ] [pleɪs] ,

hiding	place	,
隐藏	地方	,

但他们刚开始吃，洛基就悄悄地从藏身之处走了出来。

[ænd; ənd] [stoʊl] ['slaɪli] [ə'raʊnd] [tuː; tə] - ['kɪtʃɪn] , [wer] [hiː; hi] [faʊnd] ['eldər] , [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [θrɔːl]

and	stole	slyly	around	to	Aegir's	kitchen	,	where	he	found	Elder	,	the	other	thrall
和	偷窃	狡猾地	大约	到	-	厨房	,	在哪里	他	成立	长老	,	这	其他	奴隶

,

,
,

他偷偷溜到埃吉尔的厨房，在那里找到了另一个奴隶埃尔德。

['griːvɪŋ] ['sædli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [deθ] .

grieving	sadly	because	of	his	brother's	death	.
悲伤	令人遗憾的是	因为	的	他的	兄弟	死亡	.

因哥哥去世而悲痛欲绝。

" [aɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [greɪt] ['tʃætərɪŋ] [ænd; ənd] ['klætɚɪŋ] ['oʊvər] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ðɪ] [fiːst] [hɔːl] , " [sed]

"	I	hear	a	great	chattering	and	clattering	over	there	in	the	feast	hall	,	"	said
"	我	听到	一个	伟大的	喋喋不休	和	咔嗒咔嗒	超过	那里	在	这	盛宴	大厅	,	"	说

['ləuki] .

Loki	.
洛基	.

“我听到宴会厅那边传来一阵嘈杂的说话声和碰撞声，”洛基说。

" [ðə; ðɪ] ['griːdi] , ['sɪli] [ˌeɪ es 'eɪ] - [foʊk] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] ['bɪzi] [ɪn'diːd] , [bəuθ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər]

"	The	greedy	,	silly	Asa	-	folk	seem	to	be	very	busy	indeed	,	both	with	their
"	这	贪婪的	,	愚蠢的	阿萨	-	民间	似乎	到	是	非常	忙碌的	的确	,	两个都	和	他们的

[tiːθ] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [tʌŋz] .

teeth	and	their	tongues	.
牙齿	和	他们的	舌头	.

“贪婪愚蠢的阿萨人似乎非常忙碌，他们用牙齿和舌头忙个不停。”

[tel] [ˌem 'iː] , [naʊ] , [gʊd] ['eldər] , [wʌt] [ðeɪ] [tɔːk] [ə'baʊt] [waɪl] [ðeɪ] [sɪt] ['oʊvər] [ðer; ðər] [miːt] . "

Tell	me	,	now	,	good	Elder	,	what	they	talk	about	while	they	sit	over	their	meat	.	"
告诉	我	,	现在	,	好的	长老	,	什么	他们	讲话	关于	尽管	他们	坐	超过	他们的	肉	.	"

请告诉我，尊敬的长老，他们围坐在一起吃肉的时候都在谈论些什么？

" [ðeɪ] [tɔːk] [ʌv; əv] ['noʊb(ə)l] [diːdz] , " ['ænsər] ['eldər] .

"	They	talk	of	noble	deeds	,	"	answered	Elder	.
"	他们	讲话	的	高贵	契约	,	"	回答	长老	.

“他们谈论的是高尚的事迹，”长老回答道。

" [ðeɪ] [spiːk] [ʌv; əv] ['gæləənt] ['hɪroʊz] , [ænd; ənd] [breɪv] [men] , [ænd; ənd] [fer] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd]

"	They	speak	of	gallant	heroes	,	and	brave	men	,	and	fair	women	,	and
"	他们	说话	的	英勇	英雄	,	和	勇敢的	男人	,	和	公平的	女性	,	和

[strɔːŋ] ['hɑːrts] , [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [hændz] ,

strong	hearts	,	and	willing	hands	,
强的	心	,	和	愿意的	双手	,

他们谈论英勇的英雄、勇敢的男人、美丽的女人、坚强的心灵和勤劳的双手。

[ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] ['mænərz] , [ænd; ənd] [kaɪnd] [frendz] .

and	gentle	manners	,	and	kind	friends	.
和	温和的	礼仪	,	和	种类	朋友们	.

举止温和，朋友友善。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl] [ðiːz] [ðeɪ] [hæv; həv][wɜːrdz][ʌv; əv] [preɪz] [ænd; ənd] ['sɔŋz] [ʌv; əv] ['bjuːti] ;

And	for	all	these	they	have	words	of	praise	and	songs	of	beauty	;
和	为了	全部	这些	他们	有	字	的	称赞	和	歌曲	的	美丽	;

对于这一切，他们有赞美之词和优美的歌谣；

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [spiːk] [wel] [ʌv; əv]['ləuki] , [ðə; ði] [θiːf] [ænd; ənd][ðə; ði] [vaɪl] ['treɪtər] . "

but	none	of	them	speak	well	of	Loki	,	the	thief	and	the	vile	traitor	.	"
但	没有任何	的	他们	说话	出色地	的	洛基	,	这	贼	和	这	卑鄙的	叛徒	.	"

但他们中没有一个人说洛基的好话，说他是个窃贼，是个卑鄙的叛徒。

" [ɑː] ! " [sed] ['ləuki] ['ræθfəli] , ['twɪstɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['dɪfrənt] [ʃeɪps] ,

"	Ah	!	"	said	Loki	wrathfully	,	twisting	himself	into	a	dozen	different	shapes	,
"	啊	!	"	说	洛基	愤怒地	,	扭曲	他自己	进入	一个	打	不同的	形状	,

“啊！”洛基愤怒地叫道，同时扭曲成十几种不同的形状。

" [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][æsk][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['kaɪndnəs] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [foʊk] .

"	no	one	could	ask	so	great	a	kindness	from	such	folk	.
"	不	一	可以	问	所以	伟大的	一个	仁慈	从	这样的	民间	.

“没有人会要求这样的人给予如此大的恩惠。”

[aɪ][mʌst; məst][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [fiːst] [hɔːl] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [faɪn] ['kʌmpəni] ,

I	must	go	into	the	feast	hall	,	and	take	a	look	at	this	fine	company	,
我	必须	去	进入	这	盛宴	大厅	,	和	拿	一个	看	在	这	美好的	公司	,

我必须去宴会厅看看这些优秀的宾客。

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər] ['nɔɪzi] ['meri] - ['meɪkɪŋ] .

and	listen	to	their	noisy	merry	-	making	.
和	听	到	他们的	嘈杂	欢乐	-	制作	.

听听他们喧闹的欢闹声。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] ['skoʊldɪŋ] [leɪd] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [gʊd] ['fɛloʊz] ; [ænd; ənd] ,

I	have	a	fine	scolding	laid	up	for	those	good	fellows	;	and	,
我	有	一个	美好的	责骂	铺设	向上	为了	那些	好的	伙伴们	;	和	,

我准备好好训斥那些家伙一顿；而且，

[ən'les] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kerf(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tʌŋz] , [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd] ['meni] [hɑːrd] [wɜːrdz] [mɪkst]

unless	they	are	careful	with	their	tongues	,	they	will	find	many	hard	words	mixed
除非	他们	是	小心	和	他们的	舌头	,	他们	将要	寻找	许多	难的	字	混合

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [miːd] .

with	their	mead	.
和	他们的	蜂蜜酒	.

除非他们谨言慎行，否则他们会在蜜酒中发现许多难听的话。

" [ðen] [hiː; hi] [went] ['boʊldli]['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] ,

"	Then	he	went	boldly	into	the	great	hall	,
"	然后	他	去	大胆地	进入	这	伟大的	大厅	,

然后他大摇大摆地走进了大厅，

[ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wʌndər] - ['strɪkən] [gests] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .

and	stood	up	before	the	wonder	-	stricken	guests	at	the	table	.
和	站立	向上	前	这	想知道	-	受打击的	客人	在	这	桌子	.

他站起身来，面对着餐桌上目瞪口呆的宾客们。

[wen] [ðə; ði][ˌeɪ es 'eɪ] - [foʊk] [sɔː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hæd; həd] ['daːkənd] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,

When	the	Asa	-	folk	saw	who	it	was	that	had	darkened	the	doorway	,
什么时候	这	阿萨	-	民间	锯	WHO	它	曾是	那	有	变暗	这	门口	,

当阿萨族人看清是谁挡在门口时，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] , [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] ['saɪləns] [fel] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

and	was	now	in	their	midst	,	a	painful	silence	fell	upon	them	,
和	曾是	现在	在	他们的	中间	,	一个	痛苦	沉默	跌倒	之上	他们	,

此刻，他们之中陷入了令人窒息的沉默。

[ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər] ['merimənt] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] .

and	all	their	merriment	was	at	an	end	.
和	全部	他们的	欢乐	曾是	在	一个	结尾	.

他们的欢乐时光就此结束。

[ænd; ənd]['ləuki] [stretʃt] [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] :

And	Loki	stretched	himself	up	to	his	full	height	,	and	said	to	them	:
和	洛基	拉伸	他自己	向上	到	他的	满的	高度	,	和	说	到	他们	:

洛基挺直身子，对他们说：

" ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['θɜːrsti] [keɪm] [aɪ][tuː; tə] - [goʊld] - [lɪt] [hɔːl] .

"	Hungry	and	thirsty	came	I	to	Aegir's	gold	-	lit	hall	.
"	饥饿的	和	渴	来了	我	到	-	金子	-	点燃	大厅	.

“我饥渴交加地来到了埃吉尔金碧辉煌的大厅。”

[lɔːŋ] [ænd; ənd] [rʌf] [wʌz; wəz][ðə; ði][roʊd][aɪ][trɑːd] , [ænd; ənd] ['wɪrisəm] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] .

Long	and	rough	was	the	road	I	trod	,	and	wearisome	was	the	way	.
长的	和	粗糙的	曾是	这	路	我	践踏	,	和	令人厌倦的	曾是	这	方式	.

我走过的路漫长而崎岖，这条路令人疲惫不堪。

[wɪl] [noʊ][wʌn][bɪd][ˌem 'iː] ['welkəm] ?

Will	no	one	bid	me	welcome	?
将要	不	一	出价	我	欢迎	?

难道没有人欢迎我吗?

[wɪl] [nʌn] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [siːt] [æt; ət][ðə; ði] [fiːst] ?

Will	none	give	me	a	seat	at	the	feast	?
将要	没有任何	给	我	一个	座位	在	这	盛宴	?

难道没有人给我留个席位吗?

[wɪl] [nʌn] ['ɔːfər] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] [miːd] ?

Will	none	offer	me	a	drink	of	the	precious	mead	?
将要	没有任何	提供	我	一个	喝	的	这	宝贵的	蜂蜜酒	?

难道没有人给我一杯这珍贵的蜜酒吗?

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl][soʊ] [dʌm] ?

Why	are	you	all	so	dumb	?
为什么	是	你	全部	所以	哑的	?

你们怎么都这么蠢?

[waɪ] [soʊ] ['sʌlki] [ænd; ənd] [stɪf] - [nekt] , [wen] [jʊr; jər] [best] [frend] [stændz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ?

Why	so	sulky	and	stiff	-	necked	,	when	your	best	friend	stands	before	you	?
为什么	所以	闷闷不乐的	和	僵硬的	-	颈部	,	什么时候	你的	最好的	朋友	站立	前	你	?

当你最好的朋友站在你面前时，为什么你却如此闷闷不乐、态度僵硬?

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [siːt] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] , — [jes] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [siːts] ,

Give	me	a	seat	among	you	,	—	yes	,	one	of	the	high	seats	,
给	我	一个	座位	之中	你	,	—	是的	,	一	的	这	高的	座位	,

请给我安排一个座位，——是的，一个高高的座位。

— [ɔːr] [els] [draɪv] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][jʊr; jər][hɔːl] !

—	or	else	drive	me	from	your	hall	!
—	或者	别的	驾驶	我	从	你的	大厅	!

否则就把我赶出你们的大厅!

[ɪn] ['iːðər] [keɪs] , [ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] ['nevər] [fər'get] [ˌem 'iː] .

In	either	case	,	the	world	will	never	forget	me	.
在	任何一个	案件	,	这	世界	将要	绝不	忘记	我	.

无论如何，世人永远不会忘记我。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ləuki] .

I	am	Loki	.
我	是	洛基	.

我是洛基。

" [ðen] [wʌn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˌeɪ es 'eɪ] - [foʊk] [spoʊk] [ʌp] , [ænd; ənd] [sed] , " [let] [hɪm; ɪm][sɪt][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es]

"	Then	one	among	the	Asa	-	folk	spoke	up	,	and	said	,	"	Let	him	sit	with	us
"	然后	一	之中	这	阿萨	-	民间	辐	向上	,	和	说	,	"	让	他	坐	和	我们

.

:

.

“这时，亚撒人中有一个人开口说：‘让他和我们坐在一起吧。’

[hiː; hi][ɪz][mæd] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sluː] - , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [maɪnd] .

He	is	mad	;	and	when	he	slew	Funfeng	,	he	was	not	in	his	right	mind	.
他	是	疯狂的	;	和	什么时候	他	一万	-	,	他	曾是	不是	在	他的	正确的	头脑	.

他疯了；他杀害冯峰的时候，神志不清。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['ænsərəb(ə)l] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ræʃ] [ækt] .

He	is	not	answerable	for	his	rash	act	.
他	是	不是	可回答的	为了	他的	皮疹	行为	.

他无需为自己的鲁莽行为负责。

" [bʌt; bət]['brɑːgi][ðə; ði] [waɪz] , [huː] [sæt][ɑːn][ðə; ði] ['ɪnərmoʊst] [siːt] , [ə'roʊz] , [ænd; ənd] [sed] , " [neɪ] ,

"	But	Bragi	the	Wise	,	who	sat	on	the	innermost	seat	,	arose	,	and	said	,	"	Nay	,
"	但	布拉吉	这	明智的	,	WHO	卫星	在	这	最内层	座位	,	出现	,	和	说	,	"	不	,

“但是坐在最里面位置的智者布拉基站起来说：‘不，

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [siːt] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .

we	will	not	give	him	a	seat	among	us	.
我们	将要	不是	给	他	一个	座位	之中	我们	.

我们不会让他加入我们。

[ˌnevər'mɔːr] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [fiːst] [ɔːr] [sʌp] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [ɔːr] [ʃer] ['aʊər; ɑːr] [gʊd] - ['feloʊʃɪp] .

Nevermore	shall	he	feast	or	sup	with	us	,	or	share	our	good	-	fellowship	.
永不再	将	他	盛宴	或者	上	和	我们	,	或者	分享	我们的	好的	-	奖学金	.

他再也不能与我们一同赴宴，也不能与我们分享友谊。

[θiːvz] [ænd; ənd] ['mɜːdəəz] [wiː; wi] [noʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ʃʌn] [ðem; ðəm] .

Thieves	and	murderers	we	know	,	and	we	will	shun	them	.
窃贼	和	杀人犯	我们	知道	,	和	我们	将要	回避	他们	.

我们知道哪些人是窃贼和杀人犯，我们会远离他们。

" [ðɪs] [spiːtʃ] [ɪn'reɪdʒd] ['ləuki][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [sperd] [nɑːt] [vaɪl] [wɜːrdz] ,

"	This	speech	enraged	Loki	all	the	more	;	and	he	spared	not	vile	words	,
"	这	演讲	愤怒	洛基	全部	这	更多的	;	和	他	幸存	不是	卑鄙的	字	,

“这番话更加激怒了洛基；他毫不留情地用恶毒的语言辱骂他，

[bʌt; bət] [hiːpt] [ə'bjuːs] [wɪ'ðaʊt] [stɪnt] [ə'pɑːn][ɔːl][ðə; ði][foʊk] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

but	heaped	abuse	without	stint	upon	all	the	folk	before	him	.
但	堆积如山	虐待	没有	限制	之上	全部	这	民间	前	他	.

但他却毫不留情地辱骂在他面前的所有人。

[baɪ] [meɪn] [fɔːrs] [hiː; hi] [siːzd] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['saɪlənt]['viːdɑː] ,

By	main	force	he	seized	hold	of	the	silent	Vidar	,
经过	主要的	力量	他	查获	抓住	的	这	沉默的	维达尔	,

他用武力夺取了沉默的维达尔。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['spləˌtjuːdz][tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [fiːst] ,

who	had	come	from	the	forest	solitudes	to	be	present	at	the	feast	,
WHO	有	来	从	这	森林	孤独	到	是	展示	在	这	盛宴	,

他们从隐居的森林中前来参加宴会，

[ænd; ənd] ['drægd] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

and	dragged	him	away	from	the	table	,	and	seated	himself	in	his	place	.
和	拖拽	他	离开	从	这	桌子	,	和	坐着	他自己	在	他的	地方	.

然后把他从桌边拉开，自己坐到了他原来的位置上。

[ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [kwɔft] [ðə; ði] ['foʊmɪŋ] [miːd] ,

Then	,	as	he	quaffed	the	foaming	mead	,
然后	,	作为	他	畅饮	这	起泡	蜂蜜酒	,

然后，当他痛饮那泡沫翻腾的蜂蜜酒时，

[hiː; hi] [flʌŋ] [aʊt] [tɔːnts] [ænd; ənd] [dʒɪrz] [ænd; ənd][hɑːrd] [wɜːrdz] [tuː; tə] [ɔːl] [huː] [sæt] [ə'raʊnd] ,

he	flung	out	taunts	and	jeers	and	hard	words	to	all	who	sat	around	,
他	扔	出去	嘲讽	和	嘲笑	和	难的	字	到	全部	WHO	卫星	大约	,

他向周围所有的人抛出嘲讽、讥笑和恶毒的言语。

[bʌt; bət] ['tʃiːfli] [tuː; tə]['brɑːgi][ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd] [sɪf] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪf] [ʌv; əv] [θɔː] .

but	chiefly	to	Bragi	the	Wise	and	Sif	,	the	beautiful	wife	of	Thor	.
但	主要	到	布拉吉	这	明智的	和	西芙	,	这	美丽的	妻子	的	雷神	.

但主要献给智者布拉基和托尔美丽的妻子希芙。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [greɪt] ['tuːmʌlt] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ˌaʊt'saɪd] .

Suddenly	a	great	tumult	was	heard	outside	.
突然	一个	伟大的	骚乱	曾是	听到	外部	.

突然，外面传来一阵巨大的喧闹声。

[ðə; ði] ['maʊntnz] [ʃʊk] [ænd; ənd] ['trembld] ; [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [siːmd] [muːvd] ;

The	mountains	shook	and	trembled	;	the	bottom	of	the	sea	seemed	moved	;
这	山脉	摇晃	和	颤抖	;	这	底部	的	这	海	似乎	已搬	;

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] ,

and	the	waves	,
和	这	波浪	,

山峦摇晃颤抖；海底似乎也在移动；海浪，

[ə'fraɪt] [ænd; ənd] ['æŋgri] , [rʌʃt] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n] .

affrighted	and	angry	,	rushed	hither	and	thither	in	confusion	.
惊恐	和	生气的	,	匆忙	这里	和	那里	在	困惑	.

惊恐又愤怒，慌乱地四处乱窜。

[ɔːl][ðə; ði] [gests] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] ['iːgər] [ˌekspek'teɪʃn] ,

All	the	guests	looked	up	in	eager	expectation	,
全部	这	客人	看起来	向上	在	渴望的	期待	,

所有宾客都满怀期待地抬头望去。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [fled] [ɪn][ə'lɑːrm][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔːl] .

and	some	of	them	fled	in	alarm	from	the	hall	.
和	一些	的	他们	逃亡	在	警报	从	这	大厅	.

他们中的一些人惊恐地逃离了大厅。

[ðen] [ðə; ði] ['maɪti] [θɔː] [stroʊd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] , ['swɪŋɪŋ]

Then	the	mighty	Thor	strode	in	at	the	door	,	and	up	to	the	table	,	swinging
然后	这	强大的	雷神	大步走	在	在	这	门	,	和	向上	到	这	桌子	,	摇摆

[hɪz; ɪz] ['hæmər] ,

his	hammer	,
他的	锤	,

然后，威猛的雷神托尔大步走进门口，走到桌前，挥舞着他的锤子。

[ænd; ənd] ['kæstɪŋ] ['ræθfl] [glɑːnsiz] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] - ['meɪkər] .

and	casting	wrathful	glances	at	the	Mischief	-	maker	.
和	铸件	愤怒的	眼神	在	这	恶作剧	-	制造商	.

并怒视着那个捣蛋鬼。

['ləuki] ['trembld] ; [hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz]['gɑːblət] , [ænd; ənd][sæŋk] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'fɔːr]

Loki	trembled	;	he	dropped	his	goblet	,	and	sank	down	upon	his	knees	before
洛基	颤抖	;	他	掉落	他的	高脚杯	,	和	沉没	向下	之上	他的	膝盖	前

[ðə; ði]['terəb(ə)l][ˌeɪ es 'eɪ] .

the	terrible	Asa	.
这	糟糕的	阿萨	.

洛基浑身颤抖；他手中的酒杯掉在了地上，他跪倒在可怕的阿萨面前。

" [aɪ] [jiːld] [ˌem 'iː] !
" I yield me !
" 我 屈服 我 !

我认输!

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [sper] [maɪ] [laɪf] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [jʊr; jər] [θrɔːl] [fər'evər] ! "
" Spare my life , I pray you , and I will be your thrall forever ! "
" 空闲的 我的 生活 , 我 祈祷 你 , 和 我 将要 是 你的 奴隶 永远 ! "

“饶我一命吧，我愿永远做你的奴隶！”

" [aɪ] [wɑːnt] [noʊ] [sʌtʃ] [θrɔːl] , " ['ænsər] [θɔː] .
" I want no such thrall , " answered Thor .
" 我 想 不 这样的 奴隶 , " 回答 雷神 .

“我不需要这样的奴隶，”索尔回答道。

" [ænd; ənd] [aɪ] [sper] [jʊr; jər] [laɪf] [ɑːn] [wʌn] [kən'dɪʃ(ə)n] ['oʊnli] , — [ðæt] [juː; jʊ] [goʊ] [æt; ət] [wʌns] [frʌm; frəm]
" And I spare your life on one condition only , — that you go at once from
" 和 我 空闲的 你的 生活 在 一 状况 仅有的 , — 那 你 去 在 一次 从
[hens] ,
hence ,
因此 ,

“我饶你一命，只有一个条件——你立刻离开这里。”

[ænd; ənd] [ˌnevər'mɔːr] [prɪ'zuːm] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [ˌeɪ es 'eɪ] - [foʊk] . "
and nevermore presume to come into the company of Asa - folk . "
和 永不再 怙 到 来 进入 这 公司 的 阿萨 - 民间 . "

并且永远不要再妄自与亚撒族人接触。

" [aɪ] ['prɑːmɪs] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [æsk] , " [sed] ['ləuki] , ['tremblɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər] .
" I promise all that you ask , " said Loki , trembling more than ever .
" 我 承诺 全部 那 你 问 , " 说 洛基 , 发抖 更多的 比 曾经 .

“我答应你所有要求，”洛基颤抖着说，比以往任何时候都更加厉害。

" [let] [ˌem 'iː] [goʊ] .
" Let me go .
" 让 我 去 .

放我走。

" [θɔː] [stept] [ə'saɪd] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['kʌlprɪt] [fled] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd]
" Thor stepped aside ; and the frightened culprit fled from the hall , and
" 雷神 步 旁边 ; 和 这 害怕 罪魁祸首 逃亡 从 这 大厅 , 和
[wʌz; wəz] [suːn] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
was soon out of sight .
曾是 很快 出去 的 视线 .

“托尔让开了路；吓坏了的罪犯逃出了大厅，很快就消失在了人们的视线中。”

[ðə; ði] [fiːst] [wʌz; wəz] ['broʊkən] [ʌp] .
The feast was broken up .
这 盛宴 曾是 破碎的 向上 .

宴席被打断了。

[ðə; ði] [eɪzəz] [beɪd] ['iːdʒiə] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ˌfer'wel] , [ænd; ənd] ['feɪvərɪŋ] ['waɪndz] [wɑːftid] [ðem; ðəm] ['swɪftli]
The Asas bade Aegir a kind farewell , and favoring winds wafted them swiftly
这 亚斯 巴德 埃吉尔 一个 种类 告别 , 和 偏爱 风 飘散 他们 迅速地
[hoʊm] [tuː; tə] ['æsgaːd] .
home to Asgard .
家 到 阿斯加德 .

阿萨斯人向埃吉尔依依惜别，顺风将他们迅速送回了阿斯加德。

['ləuki] [fled] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɑːrk] ['maʊnt(ə)n] [gɔːdʒz] [ʌv; əv] [mɪst] [lænd] ,

Loki	fled	to	the	dark	mountain	gorges	of	Mist	Land	,
洛基	逃亡	到	这	黑暗的	山	峡谷	的	薄雾	土地	,

洛基逃到了迷雾之地的幽暗山峡谷中。

[ænd; ənd] [sɔːt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] [haɪd] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [bəuθ] [gɔdz]

and	sought	for	a	while	to	hide	himself	from	the	sight	of	both	gods
和	寻求	为了	一个	尽管	到	隐藏	他自己	从	这	视线	的	两个都	神

[ænd; ənd] [men] .

and	men	.
和	男人	.

他曾一度试图躲避神明和世人的视线。

[ɪn] [ə; eɪ] [diːp] [rə'viːn] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] ['tɔːrənt] ,

In	a	deep	ravine	by	the	side	of	a	roaring	torrent	,
在	一个	深的	峡谷	经过	这	边	的	一个	咆哮	激流	,

在一条湍急溪流旁的深谷中，

[hiː; hi] [bɪlt] [hɪm'self] [ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] ['aɪərn] [ænd; ənd] [stoʊn] ,

he	built	himself	a	house	of	iron	and	stone	,
他	建造	他自己	一个	房子	的	铁	和	石头	,

他用铁和石头给自己建造了一座房子，

[ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ] [dɔːr] [ɑːn] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ɪts] [fɔːr] [saɪdz] ,

and	placed	a	door	on	each	of	its	four	sides	,
和	放置	一个	门	在	每个	的	它是	四	侧面	,

并在它的四面都安装了门。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [wət'evər] [pæst] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

so	that	he	could	see	whatever	passed	around	him	.
所以	那	他	可以	看	任何	通过了	大约	他	.

这样他就能看到周围发生的一切。

[ðer; ðər] , [fɔːr; fər] ['meni] ['wɪntɚz] , [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] ['loʊnli] ['sɑːlətuːd] ,

There	,	for	many	winters	,	he	lived	in	lonely	solitude	,
那里	,	为了	许多	冬天	,	他	居住地	在	孤独	孤独	,

在那里，他孤独地度过了许多个冬天。

['plænɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [haʊ] [hiː; hi] [maɪt] ['bæf(ə)l] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [ænd; ənd] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [oʊld]

planning	with	himself	how	he	might	baffle	his	enemies	and	regain	his	old
规划	和	他自己	如何	他	可能	挡板	他的	敌人	和	恢复	他的	老的

[pleɪs] [ɪn] ['æsgaːd] .

place	in	Asgard	.
地方	在	阿斯加德	.

他暗自盘算着如何才能迷惑敌人，重返阿斯加德，夺回自己原有的地位。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [slɪpt] ['slaɪli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ,

Now	and	then	he	slipped	slyly	away	from	his	hiding	-	place	,
现在	和	然后	他	滑倒了	狡猾地	离开	从	他的	隐藏	-	地方	,

他时不时会偷偷溜出藏身之处，

[ænd; ənd] [rɔːt] [mʌtʃ] ['mɪstʃɪf] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ə'bəʊdz] [ʌv; əv] [men] .

and	wrought	much	mischief	for	a	time	among	the	abodes	of	men	.
和	锻	很多	恶作剧	为了	一个	时间	之中	这	住所	的	男人	.

并且一度在人类居住地制造了许多麻烦。

[bʌt; bət] [wen] [θɔː] [hɜːrd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['iːv(ə)l] - ['duːɪŋz] , [ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] ,

But	when	Thor	heard	of	his	evil	-	doings	,	and	sought	to	catch	him	,
但	什么时候	雷神	听到	的	他的	邪恶的	-	行为	,	和	寻求	到	抓住	他	,

但当托尔听说了他的恶行，并试图抓住他时，

[ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] [diːdz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

and	punish	him	for	his	evil	deeds	,	he	was	nowhere	to	be	found	.
和	惩治	他	为了	他的	邪恶的	契约	,	他	曾是	无处	到	是	成立	.

为了惩罚他的恶行，人们却发现他已经不见踪影。

[æt; ət][læst][ðə; ði][ˌeɪ es 'eɪ] - [foʊk] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['evər][biː; bi] ['kæptʃərd] ,

At	last	the	Asa	-	folk	determined	,	that	,	if	he	could	ever	be	captured	,
在	最后的	这	阿萨	-	民间	决定	,	那	,	如果	他	可以	曾经	是	捕获	,

最终，阿萨人下定决心，如果他能被俘虏，

[ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][rɪ'kwaɪərd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [baʊnd] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] ,

the	safety	of	the	world	required	that	he	should	be	bound	hand	and	foot	,
这	安全	的	这	世界	必需的	那	他	应该	是	边界	手	和	脚	,

为了世界的安全，必须将他捆绑起来。

[ænd; ənd] [kept] [fər'evər] [ɪn] ['prɪzn] .

and	kept	forever	in	prison	.
和	保留	永远	在	监狱	.

并被永远监禁。

['ləuki]['ɔːf(ə)n] [ə'mjuːzd] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] ['maʊnt(ə)n] [hoʊm] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt]

Loki	often	amused	himself	in	his	mountain	home	by	taking	upon	him	his	favorite
洛基	经常	觉得好笑	他自己	在	他的	山	家	经过	采取	之上	他	他的	最喜欢的

[fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sæmən] [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] ['lɪstləsli] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

form	of	a	salmon	and	lying	listlessly	beneath	the	waters	of	the	great
形式	的	一个	三文鱼	和	说谎	百无聊赖地	下面	这	水	的	这	伟大的

- ['kætərækt] ,

Fanander	Cataract	,
-	白内障	,

洛基经常在山中的家中自娱自乐，他常常变成自己最喜欢的鲑鱼形态，懒洋洋地躺在范南德瀑布的水底。

[wɪtʃ] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃelvɪŋ] ['rɑːks] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .

which	fell	from	the	shelving	rocks	a	thousand	feet	above	him	.
哪个	跌倒	从	这	货架	岩石	一个	千	脚	多于	他	.

那东西从他上方一千英尺高的悬崖岩石上掉下来了。

[wʌn] [deɪ] [waɪl] [ðʌs] ['laɪɪŋ] , [hiː; hi] [bɪ'θɔːt] [hɪm'self] [ʌv; əv]['fɔːrmər] [deɪz] ,

One	day	while	thus	lying	,	he	bethought	himself	of	former	days	,
一	天	尽管	因此	说谎	,	他	思考	他自己	的	以前的	天	,

有一天，他躺在那里，思绪万千，想起了往昔岁月。

[wen] [hiː; hi] [wɔːkt] [ðə; ði][glæd] [jʌŋ] [ɜːrθ] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['oʊdɪn] .

when	he	walked	the	glad	young	earth	in	company	with	great	Odin	.
什么时候	他	步行	这	高兴的	年轻的	地球	在	公司	和	伟大的	奥丁	.

当他与伟大的奥丁一同漫步在充满活力的年轻大地上时。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [hiː; hi] [rɪ'membər] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] ['bɔːroʊd] [ðə; ði]

And	among	other	things	he	remembered	how	he	had	once	borrowed	the
和	之中	其他	事物	他	记得	如何	他	有	一次	借来的	这

['mædʒɪk][net][ʌv; əv][ræn] ,

magic	net	of	Ran	,
魔法	网	的	兰	,

除此之外，他还想起自己曾经向兰借过一张魔法网。

[ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] - [kwiːn] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kɔːt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][dwɔːrf]['ɑːndwɑːriː] , [dɪs'gaɪzd] ,

the	Ocean	-	queen	,	and	had	caught	with	it	the	dwarf	Andvari	,	disguised	,
这	海洋	-	女王	,	和	有	捕捉	和	它	这	矮人	安德瓦里	,	伪装	,

[æz; əz][hiː; hi] [hɪm'self] [naʊ] [wʌz; wəz] ,

as	he	himself	now	was	,
作为	他	他自己	现在	曾是	,

海洋女王，并用它抓住了伪装成海洋女王的矮人安德瓦里，就像他现在这样。

[ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['slɪpəri] ['sæmən] .

in	the	form	of	a	slippery	salmon	.
在	这	形式	的	一个	滑	三文鱼	.

形似一条滑溜溜的鲑鱼。

" [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][net] !

"	I	will	make	me	such	a	net	!
"	我	将要	制作	我	这样的	一个	网	!

“我要为自己织一张这样的网！”

" [hiː; hi][kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [gʊd] ; [ænd; ənd][aɪ] , [tuː] , [wɪl] [fɪʃ] [fɔːr; fər][men] .

"	I	will	make	it	strong	and	good	;	and	I	,	too	,	will	fish	for	men	.
"	我	将要	制作	它	强的	和	好的	;	和	我	,	也	,	将要	鱼	为了	男人	.

“我必使它强壮美好；我也必得人如得鱼。”

" [soʊ][hiː; hi] [tʊk] [ə'gen] [hɪz; ɪz]['prɑːpər] [ʃeɪp] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃɪrləs] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] [rə'viːn] .

"	So	he	took	again	his	proper	shape	,	and	went	back	to	his	cheerless	home	in	the	ravine	.
"	所以	他	采取	再次	他的	恰当的	形状	,	和	去	后退	到	他的	冷冷清清	家	在	这	峡谷	.

于是他恢复了原本的形体，回到了山谷里那阴森森的家。

[ðer; ðər][hiː; hi] ['gæðərd] [flæks][ænd; ənd] [wʊl] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [hemp] , [ænd; ənd] [spʌn] [jɑːrn][ænd; ənd] [strɔːŋ] [kɔːrdz] ,

There	he	gathered	flax	and	wool	and	long	hemp	,	and	spun	yarn	and	strong	cords	,
那里	他	聚集	亚麻	和	羊毛	和	长的	麻	,	和	旋转	纱	和	强的	绳索	,

他在那里收集亚麻、羊毛和长麻，纺成纱线和结实的绳索。

[ænd; ənd] [woʊv] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [meʃɪz] , ['æftər][ðə; ði] ['pætərn] [ʌv; əv] [kwiːn] [rænz] ['mædʒɪk][net] ; [fɔːr; fər][men][hæd; həd][nɑːt] ,

and	wove	them	into	meshes	,	after	the	pattern	of	Queen	Ran's	magic	net	;	for	men	had	not	,
和	编织	他们	进入	网格	,	后	这	图案	的	女王	兰的	魔法	网	;	为了	男人	有	不是	,

并按照兰女王的魔法网的样式，将它们编织成网状；因为男人们没有，

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , ['lɜːrnɪd] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːr][juːz] [nets] [fɔːr; fər] ['fɪʃɪŋ] .

at	that	time	,	learned	how	to	make	or	use	nets	for	fishing	.
在	那	时间	,	学习	如何	到	制作	或者	使用	网	为了	钓鱼	.

那时，学会了如何制作或使用渔网。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] ['fɪʃərmən] [huː] [kɔːt] [fɪʃ] [ɪn] [ðæt] [weɪ] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən] - ['loʊkiz] [net] [æz; əz][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l] .

And	the	first	fisherman	who	caught	fish	in	that	way	is	said	to	have	taken	-	Loki's	net	as	a	model	.
和	这	第一的	渔夫	WHO	捕捉	鱼	在	那	方式	是	说	到	有	已采取	-	洛基的	网	作为	一个	模型	.

据说第一个用这种方法捕鱼的渔夫是以洛基的渔网为原型。

['oʊdɪn][sæt] , [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [haɪ] [hɔːl][æt; ət]['æsgaːd] ,

Odin	sat	,	on	the	morrow	,	in	his	high	hall	at	Asgard	,
奥丁	卫星	,	在	这	明天	,	在	他的	高的	大厅	在	阿斯加德	,

第二天，奥丁坐在阿斯加德的高殿里。

[ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] ['oʊvər] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] , ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌtərmoʊst] ['kɔːrnərz] .

and	looked	out	over	all	the	world	,	even	to	the	uttermost	corners	.
和	看起来	出去	超过	全部	这	世界	,	甚至	到	这	极致	角落	.

眺望整个世界，甚至远眺到最遥远的角落。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [aɪ] [hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [men] - [foʊk] [wɜːr; wər] ['evriwer] ['duːɪŋ] .

With	his	sharp	eye	he	saw	what	men	-	folk	were	everywhere	doing	.
和	他的	锋利的	眼睛	他	锯	什么	男人	-	民间	是	到处	正在做	.

他眼光敏锐，看清了男人们都在做什么。

[wen] [hɪz; ɪz] [geɪz] ['restɪd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [dɑːrk] [laɪn] [wɪtʃ] [mɑːrkt] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [lænd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

When	his	gaze	rested	upon	the	dark	line	which	marked	the	mountain	land	of	the
什么时候	他的	目光	休息	之上	这	黑暗的	线	哪个	标记	这	山	土地	的	这

[mɪst] ['kʌntri] ,

Mist	Country	,
薄雾	国家	,

当他目光落在标志着迷雾之国山地的那条黑色界线上时，

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ɪn] [kwɪk] [sər'praɪz] , [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] :

he	started	up	in	quick	surprise	,	and	cried	out	:
他	开始	向上	在	快的	惊喜	,	和	哭	出去	:

他猛地一惊，喊道：

" [huː] [ɪz] [ðæt] [huː] [sɪts] [baɪ] [ðə; ði] - [fɔːlz] , [ænd; ənd] [taɪz] [strɔːŋ] [kɔːrdz] [tə'geðər] ?

"	Who	is	that	who	sits	by	the	Fanander	Falls	,	and	ties	strong	cords	together	?
"	WHO	是	那	WHO	坐着	经过	这	-	瀑布	,	和	领带	强的	绳索	一起	?

“是谁坐在范南德瀑布旁，把结实的绳索系在一起？”

" [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [stʊd] [ə'raʊnd] [kʊd; kəd] [tel] ,

"	But	none	of	those	who	stood	around	could	tell	,
"	但	没有任何	的	那些	WHO	站立	大约	可以	告诉	,

但周围站着的人都说不出来。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [aɪz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [klɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [soʊ] [fɑːr] .

for	their	eyes	were	not	strong	enough	and	clear	enough	to	see	so	far	.
为了	他们的	眼睛	是	不是	强的	足够的	和	清除	足够的	到	看	所以	远的	.

因为他们的眼睛不够明亮清晰，看不清那么远。

" [brɪŋ] ['haɪmˌdɑːl] !

"	Bring	Heimdal	!
"	带来	海姆达尔	!

“把海姆达尔带来！”

" [ðen] [kraɪd] ['oʊdɪn] .

"	then	cried	Odin	.
"	然后	哭	奥丁	.

“然后奥丁喊道。”

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

['haɪmˌdɑːl] [ðə; ði] [waɪt] [dwelz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bluː] ['maʊntnz] [wer] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] [spænz] [ðə; ði]

Heimdal	the	White	dwells	among	the	blue	mountains	where	the	rainbow	spans	the
海姆达尔	这	白色的	居住地	之中	这	蓝色的	山脉	在哪里	这	彩虹	跨度	这

[speɪs] [bɪ'twɪkst] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] .

space	betwixt	heaven	and	earth	.
空间	中间	天堂	和	地球	.

白神海姆达尔居住在蓝色的群山之中，那里彩虹横跨天地之间。

[hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['oʊdɪn] , ['goʊldən] - [tuːθtˌtuːðd] , [pjʊr] - [feɪst] , [ænd; ənd] [kliːn] - ['hɑrtɪd] ;

He	is	the	son	of	Odin	,	golden	-	toothed	,	pure	-	faced	,	and	clean	-	hearted	;
他	是	这	儿子	的	奥丁	,	金的	-	有齿的	,	纯的	-	面对	,	和	干净的	-	心地	;

他是奥丁之子，金牙洁白，面容纯洁，心地善良；

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['evər] [kiːps] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [wɔːrd] ['oʊvər] [ðə; ði] [mɪd] - [wɜːrld] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hoʊmz]

and	he	ever	keeps	watch	and	ward	over	the	mid	-	world	and	the	homes
和	他	曾经	保持	手表	和	病房	超过	这	中	-	世界	和	这	房屋

[ʌv; əv] [freɪl] [men] - [foʊk] ,

of	frail	men	-	folk	,
的	脆弱	男人	-	民间	,

他时刻守护着中土世界和弱小人类的家园。

[lest] [ðə; ði] ['dʒaiənts] [ʃæl; ʃəl] [breɪk] [ɪn] , [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ænd; ənd] [sleɪ] .

lest	the	giants	shall	break	in	,	and	destroy	and	slay	.
免得	这	巨人	将	休息	在	,	和	破坏	和	杀戮	.

免得巨人闯入，毁坏杀戮。

[hiː; hi] [raɪdz] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [stiːd] [neɪmd] ['goʊldˌtɑːp] ;

He	rides	upon	a	shining	steed	named	Goldtop	;
他	骑行	之上	一个	灼灼	骏马	命名	金顶	;

他骑着一匹名叫金顶的闪亮骏马；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hoʊldz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə; eɪ] [hɔːrn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] , [ɪn] [ðə; ði] [læst] ['twaɪlaɪt] ,

and	he	holds	in	his	hand	a	horn	with	which	,	in	the	last	twilight	,
和	他	持有	在	他的	手	一个	喇叭	和	哪个	,	在	这	最后的	暮	,

他手中拿着一个号角，在最后的黄昏时分，

[hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] ['sʌmən] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] ['bæt(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] ['ləuki] .

he	shall	summon	the	world	to	battle	with	the	sons	of	Loki	.
他	将	召唤	这	世界	到	战斗	和	这	儿子们	的	洛基	.

他将召集全世界与洛基之子们开战。

[ðɪs] ['wɑːtʃfl] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪd] - [wɜːrld] [ɪz] [æz; əz] ['weɪkfl] [æz; əz] [ðə; ði] [bɜːrdz] .

This	watchful	guardian	of	the	mid	-	world	is	as	wakeful	as	the	birds	.
这	警惕	监护人	的	这	中	-	世界	是	作为	清醒	作为	这	鸟类	.

这位守护中土世界的警惕者，像鸟儿一样警觉。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['hɪrɪŋ] [ɪz] [soʊ] [kiːn] , [ðæt] [noʊ] [saʊnd] [ɑːn] [ɜːrθ] [is'keips] [hɪm; ɪm] ,

And	his	hearing	is	so	keen	,	that	no	sound	on	earth	escapes	him	,
和	他的	听力	是	所以	敏锐的	,	那	不	声音	在	地球	逃脱	他	,

他的听力极其敏锐，世间任何声音都逃不过他的眼睛。

— [nɑːt] ['iːv(ə)n] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪplɪŋ] [weɪvz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['siːʃɔːr] ,

—	not	even	that	of	the	rippling	waves	upon	the	seashore	,
—	不是	甚至	那	的	这	涟漪	波浪	之上	这	海滨	,

——甚至连海浪拍打海岸的涟漪都无法与之相比。

[nɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwaɪət] ['spraʊtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [græs] [ɪn] [ðə; ði] [medəuz] ,

nor	of	the	quiet	sprouting	of	the	grass	in	the	meadows	,
也不	的	这	安静的	发芽	的	这	草	在	这	草地	,

也不是草地上青草悄然萌发的景象，

[nɔːr] ['iːv(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːft] [wʊl] [ɑːn] [ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃiːp] .

nor	even	of	the	growth	of	the	soft	wool	on	the	backs	of	the	sheep	.
也不	甚至	的	这	生长	的	这	柔软的	羊毛	在	这	背部	的	这	羊	.

甚至连绵羊背上柔软羊毛的生长都无法预料。

[hɪz; ɪz] ['aɪsaɪt] , [tuː] , [ɪz] ['wʌndrəs] [klɪr] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] ;

His	eyesight	,	too	,	is	wondrous	clear	and	sharp	;
他的	视力	,	也	,	是	奇妙的	清除	和	锋利的	;

他的视力也异常清晰敏锐；

[fɔːr; fər][hiː; hi][kæn; kən] [siː] [baɪ] [naɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːlɪst] [θɪŋ] ,

for	he	can	see	by	night	as	well	as	by	day	,	and	the	smallest	thing	,
为了	他	能	看	经过	夜晚	作为	出色地	作为	经过	天	,	和	这	最小	事物	,

因为他昼夜都能看清，而且哪怕是最微小的东西，

[ɔːlˈðoʊ] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [liːgz] [əˈweɪ] , [ˈkænɑːt][biː; bi][ˈhɪd(ə)n][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

although	a	hundred	leagues	away	,	cannot	be	hidden	from	him	.
虽然	一个	百	联赛	离开	,	不能	是	隐	从	他	.

虽远隔百里，也无法瞒过他。

[tuː; tə][ˈhaɪmˌdɑːl] , [ðen] , [ðə; ði][ˈherəldz] [ˈheɪsnd] , [ˈberɪŋ] [ðə; ði][wɜːrdz] [wɪtʃ] [ˈoʊdɪn][hæd; həd]

To	Heimdal	,	then	,	the	heralds	hastened	,	bearing	the	words	which	Odin	had
到	海姆达尔	,	然后	,	这	使者	加快	,	轴承	这	字	哪个	奥丁	有

[ˈspoʊkən] ,

spoken	,
说	,

于是，使者们急忙赶往海姆达尔那里，传达了奥丁所说的话。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɑːtʃfl] [ˈwɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði][mɪd] - [wɜːrld] [keɪm] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv]

and	the	watchful	warder	of	the	mid	-	world	came	at	once	to	the	call	of
和	这	警惕	看守	的	这	中	-	世界	来了	在	一次	到	这	称呼	的

[ðə; ði][ɔːl] - [ˈfɑːðər] .

the	All	-	Father	.
这	全部	-	父亲	.

而守护中界的守卫者立刻响应了众神之父的召唤。

" [tɜːrn][jʊr; jər] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsɑːmbər] [ˈmaʊntnz] [ðæt] [gɑːrd] [ðə; ði] [ˈʃædoʊi] [mɪst] [lænd]

"	Turn	your	eyes	to	the	sombre	mountains	that	guard	the	shadowy	Mist	Land
"	转动	你的	眼睛	到	这	阴沉	山脉	那	警卫	这	阴暗的	薄雾	土地

[frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] ,

from	the	sea	,
从	这	海	,

“将目光转向那些阴森的山脉，它们守护着迷雾笼罩的土地，使其免受大海的侵袭。”

" [sed] [ˈoʊdɪn] .

"	said	Odin	.
"	说	奥丁	.

奥丁说道。

" [naʊ] [lʊk] [fɑːr] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈrɑːki] [gɔːrdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [ˈkætərækt] [pɔːz] ,

"	Now	look	far	down	into	the	rocky	gorge	in	which	the	Fanander	Cataract	pours	,
"	现在	看	远的	向下	进入	这	岩石	峡谷	在	哪个	这	-	白内障	倾倒	,

“现在，请向下望去，看看范南德瀑布倾泻而下的岩石峡谷，

[ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [juː; jʊ] [siː] .

and	tell	me	what	you	see	.
和	告诉	我	什么	你	看	.

告诉我你看到了什么。

" [ˈhaɪmˌdɑːl][dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbɪdn] .

"	Heimdal	did	as	he	was	bidden	.
"	海姆达尔	做过	作为	他	曾是	拜登	.

海姆达尔照吩咐做了。

" [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [ʃeɪp] , " [sed] [hiː; hi] , " [ˈsɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈtɔːrənts] [saɪd] .

"	I	see	a	shape	,	"	said	he	,	"	sitting	by	the	torrent's	side	.
"	我	看	一个	形状	,	"	说	他	,	"	坐着	经过	这	种子文件的	边	.

“我看到一个身影，”他说，“坐在激流旁。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['loʊkiz] [ʃeɪp] , [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmz] ['streɪndʒli] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] [strɪŋz] [ænd; ənd]

It	is	Loki's	shape	,	and	he	seems	strangely	busy	with	strong	strings	and
它	是	洛基的	形状	,	和	他	似乎	奇怪的	忙碌的	和	强的	字符串	和

[kɔːrdz] . "

cords	.	"
绳索	.	"

这是洛基的模样，他似乎正忙着摆弄粗壮的绳子和缆绳。

" [kɔːl] [ɔːl]['aʊər; ɑːr][foʊk] [tə'geðər] !

"	Call	all	our	folk	together	!
"	称呼	全部	我们的	民间	一起	!

“召集我们所有的人民！”

" [kə'mɑːndid] ['oʊdɪn] .

"	commanded	Odin	.
"	命令	奥丁	.

奥丁命令道。

" [ðə; ði]['waɪli] ['mɪstʃɪf] - ['meɪkər][plɑːts]['aʊər; ɑːr][hɜːrt] .

"	The	wily	Mischief	-	maker	plots	our	hurt	.
"	这	狡猾的	恶作剧	-	制造商	图表	我们的	伤害	.

狡猾的恶作剧者密谋伤害我们。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['drɪvn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] [pleɪs] , [ænd; ənd][pʊt] [wer] [hiː; hi][kæn; kən][duː]

He	must	be	driven	from	his	hiding	place	,	and	put	where	he	can	do
他	必须	是	驱动	从	他的	隐藏	地方	,	和	放	在哪里	他	能	做

[noʊ] ['fɜːrðər] [hɑːrm] .

no	further	harm	.
不	更远	伤害	.

必须将他从藏身之处驱逐出去，并安置在无法再作恶的地方。

" [greɪt] [stɜːr][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ðen] [ɪn]['æsgaːd] .

"	Great	stir	was	there	then	in	Asgard	.
"	伟大的	搅拌	曾是	那里	然后	在	阿斯加德	.

“当时阿斯加德一片哗然。”

['evri] [wʌn] ['heɪsnd] [tuː; tə] ['ænsər] ['oʊdɪnz][kɔːl] , [ænd; ənd][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði][kwest][fɔːr; fər][ðə; ði]

Every	one	hastened	to	answer	Odin's	call	,	and	to	join	in	the	quest	for	the
每一个	一	加快	到	回答	奥丁的	称呼	,	和	到	加入	在	这	寻求	为了	这

['mɪstʃɪf] - ['meɪkər] .

Mischief	-	maker	.
恶作剧	-	制造商	.

众人纷纷响应奥丁的召唤，加入到追捕捣蛋鬼的行列中。

[θɔː] [keɪm] [ɑːn] [fʊt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hæmər] ['taɪtli] [grɑːspt] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

Thor	came	on	foot	,	with	his	hammer	tightly	grasped	in	his	hands	,
雷神	来了	在	脚	,	和	他的	锤	紧紧	抓住	在	他的	双手	,

索尔徒步而来，双手紧紧握着他的锤子。

[ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] ['flæʃɪŋ] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [red] [braʊz] .

and	lightning	flashing	from	beneath	his	red	brows	.
和	闪电	闪烁	从	下面	他的	红色的	眉毛	.

他赤红的眉毛下闪过一道闪电。

[tiə] , [ðə; ði][wʌn] - ['hændɪd] , [keɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔːrd] .

Tyr	,	the	one	-	handed	,	came	with	his	sword	.
提尔	,	这	一	-	递交	,	来了	和	他的	剑	.

独臂提尔带着他的剑来了。

[ðen] ['fɑːloʊd] ['brɑːgi][ðə; ði] [waɪz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hɑːrp][ænd; ənd][hɪz; ɪz][seɪdʒ] ['kaunsəlz] ; [ðen]

Then	followed	Bragi	the	Wise	,	with	his	harp	and	his	sage	counsels	;	then
然后	随后	布拉吉	这	明智的	,	和	他的	竖琴	和	他的	圣人	律师	;	然后

['hɜːrmɑːd][ðə; ði]['nɪmb(ə)l] ,

Hermod	the	Nimble	,
赫尔莫德	这	灵活	,

接着是智者布拉吉，他带着竖琴和睿智的建议；然后是敏捷的赫尔莫德，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kwɪk] [wɪt][ænd; ənd] ['redi] [hændz] ; [ænd; ənd]['læstli] ,

with	his	quick	wit	and	ready	hands	;	and	lastly	,
和	他的	快的	有	和	准备好	双手	;	和	最后	,

他机智敏捷，手脚麻利；最后，

[ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [elvz] [ænd; ənd] [wʊd] - [spraɪts] [ænd; ənd][troʊlz] .

a	great	company	of	elves	and	wood	-	sprites	and	trolls	.
一个	伟大的	公司	的	精灵	和	木头	-	精灵	和	喷子	.

一群很棒的精灵、森林精灵和巨魔。

[ðen] [ə; eɪ] ['wɜːrlwɪnd] [kɔːt] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn][ɪts] [swəːliŋ] [ɑːrmz] , [ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm]

Then	a	whirlwind	caught	them	up	in	its	swirling	arms	,	and	carried	them
然后	一个	旋风	捕捉	他们	向上	在	它是	旋转	武器	,	和	携带	他们

[θruː] [ðə; ði] [er] ,

through	the	air	,
通过	这	空气	,

然后，一阵旋风卷起他们，带着他们飞向空中。

['oʊvər][ðə; ði] ['hɪltɑːp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [medəuz] [ænd; ənd][ðə; ði]

over	the	hilltops	and	the	countryside	,	and	the	meadows	and	the
超过	这	山顶	和	这	农村	,	和	这	草地	和	这

['maʊntnz] ,

mountains	,
山脉	,

越过山顶和乡村，越过草地和群山，

[ænd; ənd][set][ðem; ðəm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][gɔːrdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] - [fɔːrs] .

and	set	them	down	in	the	gorge	of	the	Fanander	Force	.
和	放	他们	向下	在	这	峡谷	的	这	-	力量	.

并将它们放置在范南德瀑布的峡谷中。

[bʌt; bət]['ləuki][wʌz; wəz][nɑːt] [kɔːt] ['næpɪŋ] .

But	Loki	was	not	caught	napping	.
但	洛基	曾是	不是	捕捉	打盹	.

但洛基并没有打盹。

[hɪz; ɪz] ['weɪkfl] [ɪrz] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['tuːmʌlt] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

His	wakeful	ears	had	heard	the	tumult	in	the	air	,
他的	清醒	耳朵	有	听到	这	骚乱	在	这	空气	,

他醒着的耳朵听到了空气中的骚动。

[ænd; ənd][hiː; hi] [gest] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

and	he	guessed	who	it	was	that	was	coming	.
和	他	猜对了	WHO	它	曾是	那	曾是	未来	.

他猜到了来的人是谁。

[hiː; hi] [θruː] [ðə; ði][net] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] , ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] ,

He	threw	the	net	,	which	he	had	just	finished	,	into	the	fire	,
他	扔	这	网	,	哪个	他	有	只是	完成的	,	进入	这	火	,

他把刚织好的网扔进了火里。

[ænd; ənd] [dʒʌmpt] ['kwɪkli] ['ɪntuː][ðə; ði] [swɪft] ['tɔːrənt] , [wer] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sæmən]

and	jumped	quickly	into	the	swift	torrent	,	where	,	changing	himself	into	a	salmon
和	跳了起来	迅速地	进入	这	迅速	激流	,	在哪里	,	变化	他自己	进入	一个	三文鱼

,

,

,

他迅速跳入湍急的溪流中，变成了一条鲑鱼。

[hiː; hi] [leɪ] ['hɪd(ə)n] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['foʊmɪŋ] ['wɔːtər] .

he	lay	hidden	beneath	the	foaming	water	.
他	躺	隐	下面	这	起泡	水	.

他藏身在翻腾的泡沫之下。

[wen] [ðə; ði] ['iːgər] [ˌeɪ es 'eɪ] - [foʊk] [riːtʃt] ['loʊkiz] ['dwelɪŋ] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [huːm] [ðeɪ]

When	the	eager	Asa	-	folk	reached	Loki's	dwelling	,	they	found	that	he	whom	they
什么时候	这	渴望的	阿萨	-	民间	达到	洛基的	住宅	,	他们	成立	那	他	谁	他们

[sɔːt] [hæd; həd] [fled] ;

sought	had	fled	;
寻求	有	逃亡	;

当急切的亚撒人到达洛基的住所时，他们发现他们要找的人已经逃走了；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [səːtʃt] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd][ðə; ði] [keivz]

and	although	they	searched	high	and	low	,	among	the	rocks	and	the	caves
和	虽然	他们	搜索	高的	和	低的	,	之中	这	岩石	和	这	洞穴

[ænd; ənd][ðə; ði] ['snoʊi] [krægz] ,

and	the	snowy	crags	,
和	这	下雪的	峭壁	,

尽管他们上上下下地搜寻，在岩石间、洞穴里、雪山峭壁间，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['fjuːdʒətɪv] .

they	could	see	no	signs	of	the	cunning	fugitive	.
他们	可以	看	不	标志	的	这	狡猾	逃犯	.

他们没有发现那个狡猾的逃犯的任何踪迹。

[ðen] [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [ə'gen] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [wʌt] [nekst][tuː; tə][duː] .

Then	they	went	back	to	his	house	again	to	consult	what	next	to	do	.
然后	他们	去	后退	到	他的	房子	再次	到	咨询	什么	下一个	到	做	.

然后他们又回到他家商量下一步该怎么办。

[ænd; ənd] , [waɪl] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [hɑːrθ] , - , [ə; eɪ] [ʃɑːrp] - ['saɪtɪd] [elf] , [huːz] [aɪz]

And	,	while	standing	by	the	hearth	,	Kwaser	,	a	sharp	-	sighted	elf	,	whose	eyes
和	,	尽管	常设	经过	这	炉	,	-	,	一个	锋利的	-	目击者	精灵	,	谁	眼睛

[wɜːr; wər] ['kwɪkər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sʌnbiːm] ,

were	quicker	than	the	sunbeam	,
是	更快	比	这	阳光	,

而站在壁炉旁的，是目光敏锐的精灵夸瑟，他的眼睛比阳光还要快。

[sɔː] [ðə; ði] [waɪt] ['æʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bəːnd] [net] ['laɪɪŋ] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [ɪn][ðə; ði] [stɪl] [hɑːt] ['embərz] ,

saw	the	white	ashes	of	the	burned	net	lying	undisturbed	in	the	still	hot	embers	,
锯	这	白色的	灰烬	的	这	烧伤	网	说谎	未受干扰	在	这	仍然	热的	余烬	,

看到烧焦的渔网的白色灰烬静静地躺在仍然炽热的余烬中，一动不动。

[ðə; ði]['woʊv(ə)n] [meʃiz] [ʌn'broʊkən][ænd; ənd] [hoʊl] .

the	woven	meshes	unbroken	and	whole	.
这	编织	网格	未破	和	所有的	.

编织的网完整无缺。

" [siː] [wʌt] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['feloʊ] [hæz; həz] [bɪn] ['meɪkɪŋ] !

"	See	what	the	cunning	fellow	has	been	making	!
"	看	什么	这	狡猾	同伴	有	到过	制作	!

“看看这个狡猾的家伙都做了些什么！”

" [kraɪd] [ðə; ði] [elf] .
" cried the elf .
" 哭 这 精灵 .

“精灵喊道。”

" [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [træp] [fɔːr; fər] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [fɪʃ] . "
" It must have been a trap for catching fish . "
" 它 必须 有 到过 一个 陷阱 为了 捕捉 鱼 . "

“那一定是用来捕鱼的陷阱。”

" [ɔːr] ['ræðər] [fɔːr; fər] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [men] , " [sed] ['brɑːgi] ; " [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['streɪndʒli] [laɪk] [ðə; ði]
" Or rather for catching men , " said Bragi ; " for it is strangely like the
" 或者 相当 为了 捕捉 男人 , " 说 布拉吉 ; " 为了 它 是 奇怪的 喜欢 这

“或者更确切地说，是用来抓人的，”布拉吉说；“因为它与……非常相似。”

[siː] - ['kwiːnz] [net] . "
Sea - queen's net . "
海 - 女王的 网 . "

海后网。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , " [sed] ['hɜːrmɑːd] [ðə; ði] ['nɪmb(ə)l] , " [hiː; hi] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [træp] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ;
" In that case , " said Hermod the Nimble , " he has made a trap for himself ;
" 在 那 案件 , " 说 赫尔莫德 这 灵活 , " 他 有 制成 一个 陷阱 为了 他自己 ;

“那样的话，”敏捷的赫尔莫德说，“他就给自己设了个陷阱；

[fɔːr; fər] , [noʊ] [daʊt] , [hiː; hi] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [hɪm'self] , [æz; əz] [ɪz] [hɪz; ɪz] [wɔːnt] , [tuː; tə] [ə; eɪ] ['slɪpəri]
for , no doubt , he has changed himself , as is his wont , to a slippery
为了 , 不 怀疑 , 他 有 已更改 他自己 , 作为 是 他的 惯于 , 到 一个 滑
['sæmən] ,
salmon ,
三文鱼 ,

毫无疑问，他已经像往常一样，把自己变成了一条滑溜溜的鲑鱼。

[ænd; ənd] [laɪz] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['hɪd(ə)n] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] - ['tɔːrənt] .
and lies at this moment hidden beneath the Fanander torrent .
和 谎言 在 这 片刻 隐 下面 这 - 激流 .

此刻，它就隐藏在范南德河的洪流之下。

[hɪr] [ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv] [kɔːrdz] [ʌv; əv] [flæks] [ænd; ənd] [hemp] [ænd; ənd] [wʊl] ,
Here are plenty of cords of flax and hemp and wool ,
这里 是 很多 的 绳索 的 亚麻 和 麻 和 羊毛 ,

这里有很多亚麻、麻和羊毛制成的绳索，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['ʌðər] [nets] .
with which he intended to make other nets .
和 哪个 他 故意的 到 制作 其他 网 .

他打算用这些材料制作其他渔网。

[let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wiːv] [wʌn] [laɪk] [ðə; ði] ['pætərn] [wɪtʃ] [laɪz] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði]
Let us take them , and weave one like the pattern which lies there in the
让 我们 拿 他们 , 和 编织 一 喜欢 这 图案 哪个 谎言 那里 在 这
['embərz] ;
embers ;
余烬 ;

让我们把它们拿来，编织成一个像余烬中那样的图案；

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [aɪ] [mis'teik] [nɑːt] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [kætʃ] [ðə; ði] [tuː] ['kʌnɪŋ] ['feloʊ] .
and then , if I mistake not , we shall catch the too cunning fellow .
和 然后 , 如果 我 错误 不是 , 我们 将 抓住 这 也 狡猾 同伴 .

然后，如果我没弄错的话，我们就能抓住那个狡猾的家伙。

" [ɔːl] [sɔː] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [set] ['kwɪkli] [tuː; tə] [wɜːrk] .

"	All	saw	the	wisdom	of	these	words	,	and	all	set	quickly	to	work	.
"	全部	锯	这	智慧	的	这些	字	,	和	全部	放	迅速地	到	工作	.

“所有人都明白了这些话的道理，并立即开始行动。”

[ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [net] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [lɑːrdʒ] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [faɪn] [meʃɪz] ,

In	a	short	time	they	had	made	a	net	strong	and	large	,	and	full	of	fine	meshes	,
在	一个	短的	时间	他们	有	制成	一个	网	强的	和	大的	,	和	满的	的	美好的	网格	,

很快，他们就织出了一张结实又大、布满细密网眼的网。

[laɪk] [ðə; ði] ['mɑːd(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [koʊl] .

like	the	model	among	the	coals	.
喜欢	这	模型	之中	这	煤炭	.

就像煤炭中的模型。

[ðen] [ðeɪ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [striːm] , [θɔː] ['hoʊldɪŋ] [tuː; tə] [wʌn] [end] ,

Then	they	threw	it	into	the	roaring	stream	,	Thor	holding	to	one	end	,
然后	他们	扔	它	进入	这	咆哮	溪流	,	雷神	保持	到	一	结尾	,

然后他们把它扔进了湍急的溪流中，索尔抓住了溪流的一端。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] [foʊk] ['pʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['ʌðər] .

and	all	the	other	folk	pulling	it	the	other	.
和	全部	这	其他	民间	拉	它	这	其他	.

而其他所有人都在反方向拉扯。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [tɔɪl] , [ðeɪ] ['drægd] [ˌaɪ 'tiː] ['fɔːrwərd] , [ə'genst] [ðə; ði] ['kɜːrənt] , ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtərfɔːl] .

With	great	toil	,	they	dragged	it	forward	,	against	the	current	,	even	to	the	foot	of	the	waterfall	.
和	伟大的	辛劳	,	他们	拖拽	它	向前	,	反对	这	当前的	,	甚至	到	这	脚	的	这	瀑布	.

他们费了九牛二虎之力，逆着水流把它拖到了瀑布脚下。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['ləuki] [krept] [kloʊz] [daʊn] [bɪ'twiːn] [tuː] [ʃɑːrp] [stoʊnz] ,

But	the	cunning	Loki	crept	close	down	between	two	sharp	stones	,
但	这	狡猾	洛基	悄悄地爬	关闭	向下	之间	二	锋利的	石头	,

但狡猾的洛基悄悄地从两块尖锐的石头之间钻了过去。

[ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər] ['kwaɪətli] [waɪl] [ðə; ði] [net] [pæst] ['hɑːrmləsli] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] .

and	lay	there	quietly	while	the	net	passed	harmlessly	over	him	.
和	躺	那里	悄悄	尽管	这	网	通过了	无害地	超过	他	.

他静静地躺在那里，渔网无害地从他身上掠过。

" [let] [ˌjuː 'es] [traɪ] [ə'gen] !

"	Let	us	try	again	!
"	让	我们	尝试	再次	!

让我们再试一次!

" [kraɪd] [θɔː] .

"	cried	Thor	.
"	哭	雷神	.

“索尔喊道。”

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdz] [ded] ['rɑːks] [laɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːm] .

"	I	am	sure	that	something	besides	dead	rocks	lies	at	the	bottom	of	the	stream	.
"	我	是	当然	那	某物	除了	死的	岩石	谎言	在	这	底部	的	这	溪流	.

“我确信溪底除了死石头之外还有别的东西。”

" [soʊ] [ðeɪ] [hʌŋ] ['hevi] [weɪts] [tuː; tə][ðə; ði][net] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][dræg][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,

"	So	they	hung	heavy	weights	to	the	net	,	and	began	to	drag	it	again	,
"	所以	他们	悬挂	重的	重量	到	这	网	,	和	开始	到	拖	它	再次	,

于是，他们在网子上挂上重物，开始再次拖拽它。

[ðɪs] [taɪm] ['goʊɪŋ] [daʊn] [striːm] .

this	time	going	down	stream	.
这	时间	去	向下	溪流	.

这次是顺流而下。

['ləuki] [lʊkt] [aʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] [pleɪs] ,

Loki	looked	out	from	his	hiding	place	,
洛基	看起来	出去	从	他的	隐藏	地方	,

洛基从藏身之处向外望去。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [naʊ] [baɪ] ['laɪɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

and	saw	that	he	would	not	be	able	to	escape	now	by	lying	between	the
和	锯	那	他	会	不是	是	有能力的	到	逃脱	现在	经过	说谎	之间	这

['rɑːks] ,

rocks	,
岩石	,

他发现自己现在躲在岩石缝隙里也无法逃脱了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['oʊnli] [tʃæns] [fɔːr; fər] ['seɪfti] [wʌz; wəz] ['iːðər] [tuː; tə] [liːp] ['oʊvər][ðə; ði][net] ,

and	that	his	only	chance	for	safety	was	either	to	leap	over	the	net	,
和	那	他的	仅有的	机会	为了	安全	曾是	任何一个	到	飞跃	超过	这	网	,

他唯一的安全机会就是跳过网，

[ænd; ənd] [haɪd] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] ['kætərækt] [ɪt'self] ,

and	hide	himself	behind	the	rushing	cataract	itself	,
和	隐藏	他自己	在后面	这	匆忙	白内障	本身	,

他把自己藏在奔腾的瀑布后面，

[ɔːr][tuː; tə] [swɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜːrənt] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .

or	to	swim	with	the	current	out	to	the	sea	.
或者	到	游泳	和	这	当前的	出去	到	这	海	.

或者顺着水流游向大海。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['ʃæloʊ] ['pleɪsɪz] ;

But	the	way	to	the	sea	was	long	,	and	there	were	many	shallow	places	;
但	这	方式	到	这	海	曾是	长的	,	和	那里	是	许多	浅的	地方	;

但是通往大海的路很长，而且有很多浅滩；

[ænd; ənd]['ləuki][hæd; həd] [dauts] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [oʊld]['iːdʒiə] [wʊd] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]

and	Loki	had	doubts	as	to	how	old	Aegir	would	receive	him	in	his
和	洛基	有	疑虑	作为	到	如何	老的	埃吉尔	会	收到	他	在	他的

['kɪŋdəm] .

kingdom	.
王国	.

洛基很担心埃吉尔的王国会如何看待他这个年纪的人。

[hiː; hi] [fɪrd] ['greɪtli] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [soʊ] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [ə; eɪ] [kɔːrs] .

He	feared	greatly	to	undertake	so	dangerous	and	uncertain	a	course	.
他	害怕	非常	到	承担	所以	危险的	和	不确定	一个	课程	.

他非常害怕走上这条危险且充满不确定性的道路。

[soʊ] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][foʊz] , [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ʌp] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] ,

So	,	turning	upon	his	foes	,	and	calling	up	all	his	strength	,
所以	,	转弯	之上	他的	敌人	,	和	呼叫	向上全部		他的	力量	,

于是，他转身攻击敌人，竭尽全力，

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [liːp] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [kliːn] ['oʊvər][ðə; ði] [net] .

he	made	a	tremendous	leap	high	into	the	air	and	clean	over	the	net	.
他	制成	一个	巨大的	飞跃	高的	进入	这	空气	和	干净的	超过	这	网	.

他高高跃起，稳稳地越过球网，完成了一次惊人的跳跃。

[bʌt; bət] [θɔː] [wʌz; wəz] [tuː] [kwɪk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

But	Thor	was	too	quick	for	him	.
但	雷神	曾是	也	快的	为了	他	.

但索尔的速度太快了，他根本追不上。

[æz; əz][hiː; hi] [fel] [tɔːrd] [ðə; ði]['wɔːtər] , [ðə; ði] ['θʌndərər] ['kwɪkli] [θruː] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] ,

As	he	fell	toward	the	water	,	the	Thunderer	quickly	threw	out	his	hand	,
作为	他	跌倒	朝向	这	水	,	这	雷霆	迅速地	扔	出去	他的	手	,

当他向水中坠落时，雷霆者迅速伸出手，

[ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] ['slɪpəri] ['sæmən] , ['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm]['fɜːrmli][baɪ][ðə; ði][teɪl] .

and	caught	the	slippery	salmon	,	holding	him	firmly	by	the	tail	.
和	捕捉	这	滑	三文鱼	,	保持	他	牢牢	经过	这	尾巴	.

然后抓住了那条滑溜溜的鲑鱼，紧紧抓住它的尾巴。

[wen] ['ləuki] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃʊrli] [kɔːt] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][baɪ] ['eni] [miːnz]

When	Loki	found	that	he	was	surely	caught	,	and	could	not	by	any	means
什么时候	洛基	成立	那	他	曾是	一定	捕捉	,	和	可以	不是	经过	任何	方法

[ɪ'skeɪp] ,

escape	,
逃脱	,

当洛基发现自己肯定被抓住了，无论如何也无法逃脱时，

[hiː; hi] [tʊk] [ə'gen] [hɪz; ɪz]['prɑːpər] [ʃeɪp] .

he	took	again	his	proper	shape	.
他	采取	再次	他的	恰当的	形状	.

他恢复了原本的形体。

['fɪrsli] [dɪd][hiː; hi] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['maɪti] [θɔː] ,

Fiercely	did	he	struggle	with	mighty	Thor	,
激烈地	做过	他	斗争	和	强大的	雷神	,

他与强大的雷神托尔展开了激烈的搏斗。

[ænd; ənd] ['bɪtər] [wɜːr; wər][ðə; ði] [kɜːrs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pɔːd] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['enəmi] .

and	bitter	were	the	curses	which	he	poured	down	upon	his	enemies	.
和	苦的	是	这	诅咒	哪个	他	倾倒	向下	之上	他的	敌人	.

他对敌人的诅咒极其严厉。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get] [friː] .

But	he	could	not	get	free	.
但	他	可以	不是	得到	自由的	.

但他无法挣脱。

['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] , [dɑːrk]['kævərn] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] ['maʊnt(ə)n] , [wer] ['deɪlaɪt] ['nevər]

Into	the	deep	,	dark	cavern	,	beneath	the	smoking	mountain	,	where	daylight	never
进入	这	深的	,	黑暗的	洞穴	,	下面	这	吸烟	山	,	在哪里	日光	绝不

[kʌmz] ,

comes	,
来	,

进入幽深黑暗的洞穴，在冒着烟的山下，那里永不见天日。

[nɔːr][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [nɔːr][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['neɪtʃɚz] ['mjuːzɪk] , [ðə; ði] ['fɔːlən]

nor	the	warmth	of	the	sun	,	nor	the	sound	of	Nature's	music	,	the	fallen
也不	这	温暖	的	这	太阳	,	也不	这	声音	的	自然的	音乐	,	这	倒下

['mɪstʃɪf] - ['meɪkər][wʌz; wəz] ['kærid] .

Mischief	-	maker	was	carried	.
恶作剧	-	制造商	曾是	携带	.

既没有温暖的阳光，也没有大自然的音乐，堕落的捣蛋鬼被带走了。

[ðə; ði][eɪzəz] [baʊnd] [hɪm; ɪm]['fɜːrmli][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːrp] ['rɑːks] ,

The	Asas	bound	him	firmly	to	the	sharp	rocks	,
这	亚斯	边界	他	牢牢	到	这	锋利的	岩石	,

阿萨斯人将他牢牢地绑在尖锐的岩石上。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːrnd] ['ʌpwərdz] [tɔːrd] [ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [ruːf] ; [fɔːr; fər] [ðeɪ] [sed] [ðæt]

with	his	face	turned	upwards	toward	the	dripping	roof	;	for	they	said	that
和	他的	脸	转向	向上	朝向	这	滴落	屋顶	;	为了	他们	说	那

[ˌnevər'mɔːr] ,

nevermore	,
永不再	,

他仰头望着滴水的屋顶；因为他们说，再也不会了。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [læst] [dred] ['twaɪlaɪt] , [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][biː; bi] [friː] [tuː; tə][veks][ðə; ði] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

until	the	last	dread	twilight	,	should	he	be	free	to	vex	the	world	with	his
直到	这	最后的	恐惧	暮	,	应该	他	是	自由的	到	烦恼	这	世界	和	他的

['wɪkɪdnəs] .

wickedness	.
邪恶	.

直到最后的黑暗降临，他是否还能自由地用他的邪恶祸害世界?

[skeɪd] , [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['dɔːtər] [ʌv; əv][oʊld] ['wɪntər] , [tʊk] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] [sneɪk] , [ænd; ənd] [hʌŋ]

Skade	,	the	giant	daughter	of	Old	Winter	,	took	a	hideous	snake	,	and	hung
斯卡德	,	这	巨大的	女儿	的	老的	冬天	,	采取	一个	可怕	蛇	,	和	悬挂

[ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ə'bʌv] ['ləuki] ,

it	up	above	Loki	,
它	向上	多于	洛基	,

冬之女斯卡德，这位巨人女子，抓起一条丑陋的蛇，把它挂在洛基的头顶上。

[soʊ] [ðæt] [ɪts] ['venəm] [wʊd] [drɑːp]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ˌʌp'tɜːrnd] [feɪs] .

so	that	its	venom	would	drop	into	his	upturned	face	.
所以	那	它是	毒液	会	降低	进入	他的	翻转	脸	.

这样它的毒液就会滴到他仰起的脸上。

[bʌt; bət] ['sɪgɪn] , [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [retʃ] ,

But	Sigyn	,	the	loving	wife	of	the	suffering	wretch	,
但	西格恩	,	这	爱	妻子	的	这	痛苦	可怜虫	,

但是，西格恩，这位饱受苦难的可怜人的挚爱妻子，

[left] [hɜːr; hər] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [hɔːlz] [ʌv; əv]['æsgaːd] ,

left	her	home	in	the	pleasant	halls	of	Asgard	,
左边	她	家	在	这	令人愉快的	大厅	的	阿斯加德	,

她离开了位于阿斯加德宜人的家园，

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['hɔːrəb(ə)l] ['prɪzn] [haʊs] [tuː; tə] [suːð] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm] ;

and	came	to	his	horrible	prison	house	to	soothe	and	comfort	him	;
和	来了	到	他的	可怕	监狱	房子	到	舒缓	和	舒适	他	;

他来到他那可怕的监狱里，安慰他、抚慰他；

[ænd; ənd] [ˌevər'mɔːr] [ʃiː; ʃi][hoʊldz][ə; eɪ]['beɪs(ə)n] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,

and	evermore	she	holds	a	basin	above	his	head	,
和	越来越	她	持有	一个	盆地	多于	他的	头	,

她总是把水盆举过他的头顶，

[ænd; ənd]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['pɔɪzənəs] [drɑːps][æz; əz] [ðeɪ] [fɔːl] .

and	catches	in	it	the	poisonous	drops	as	they	fall	.
和	捕获物	在	它	这	有毒	滴	作为	他们	落下	.

并能接住落下的毒液滴。

[wen] [ðə; ði]['beɪs(ə)n][ɪz] [fɪld] ,

When	the	basin	is	filled	,
什么时候	这	盆地	是	已填	,

当水池注满水后，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnz] [tuː; tə] ['empti] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][tɑːr] - [blæk] ['rɪvər] [ðæt] [floʊz] [θruː] [ðæt] [hoʊm]

and	she	turns	to	empty	it	in	the	tar	-	black	river	that	flows	through	that	home
和	她	转弯	到	空的	它	在	这	焦油	-	黑色的	河	那	流量	通过	那	家

[ʌv; əv] ['hɒrəz] ,

of	horrors	,
的	恐怖	,

她转身将水倒进流经那座恐怖之屋的漆黑河流中。

[ðə; ði]['terəb(ə)l] ['venəm] [fɔːlz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ˌʌnprə'tektɪd] [feɪs] , [ænd; ənd]['ləuki] [raɪðz] [ænd; ənd]

the	terrible	venom	falls	upon	his	unprotected	face	,	and	Loki	writhes	and
这	糟糕的	毒液	瀑布	之上	他的	未受保护	脸	,	和	洛基	扭动	和

[ʃriːks] [ɪn] ['fɪrf(ə)l] ['ægəni] ,

shrieks	in	fearful	agony	,
尖叫	在	可怕	痛苦	,

可怕的毒液滴落在他毫无防备的脸上，洛基痛苦地扭动着身体，发出凄厉的尖叫。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ['ʃeɪks] [ænd; ənd] ['tremblz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntnz] [spɪt] [fɔːrθ]

until	the	earth	around	him	shakes	and	trembles	,	and	the	mountains	spit	forth
直到	这	地球	大约	他	奶昔	和	颤抖	,	和	这	山脉	吐	前进

['faɪər] ,

fire	,
火	,

直到他周围的大地颤抖摇晃，群山喷出火焰，

[ænd; ənd] [fjuːmz] [ʌv; əv] ['sʌlfər] [smoʊk] .

and	fumes	of	sulphur	smoke	.
和	烟雾	的	硫	抽烟	.

以及硫磺烟雾。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] - ['meɪkər] , [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['iːv(ə)l] ,

And	there	the	Mischief	-	maker	,	the	spirit	of	evil	,
和	那里	这	恶作剧	-	制造商	,	这	精神	的	邪恶的	,

而作恶者，邪恶之灵，就在那里。

[ʃæl; ʃəl][laɪ][ɪn] ['tɔːrment] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][læst] [greɪt] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [dred] ['twaɪlaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [mɪd] -

shall	lie	in	torment	until	the	last	great	day	and	the	dread	twilight	of	all	mid	-
将	说谎	在	折磨	直到	这	最后的	伟大的	天	和	这	恐惧	暮	的	全部	中	-

[wɜːrld] [θɪŋz] .

world	things	.
世界	事物	.

将在痛苦中煎熬，直到末日来临，直到中界万物走向可怕的黄昏。

[ðə; ði] [hʌnt] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] [ʌv; əv] -

THE	HUNT	IN	THE	WOOD	OF	PUELLE
这	打猎	在	这	木头	的	-

普埃勒森林的狩猎

[rɪ'leɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mɪnstrəl] [ʌv; əv] [lə'reɪn] [[wʌn]]

RELATED	BY	THE	MINSTREL	OF	LORRAINE	[	1	]
有关的	经过	这	吟游诗人	的	洛林	[	1	]

洛林吟游诗人相关[1]

[tʃɑːrlz] [ðə; ði] ['hæmər] [wʌz; wəz] [ded] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [sʌn] ['pɛpɪn] [wʌz; wəz] [kɪŋ] [ʌv; əv]

Charles	the	Hammer	was	dead	,	and	his	young	son	Pepin	was	king	of
查尔斯	这	锤	曾是	死的	,	和	他的	年轻的	儿子	佩平	曾是	国王	的

[fræns] .

France	.
法国	.

“铁锤”查理去世了，他的幼子丕平成为了法国国王。

[bɪ'goʊ][ʌv; əv] ['bɛlɪn] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['dɪrɪst] [frend] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ɔːl]

Bego	**of**	**Belin**	**was**	**his**	**dearest**	**friend**	**,**	**and**	**to**	**him**	**he**	**had**	**given**	**all**
开始	的	贝林	曾是	他的	亲爱的	朋友	,	和	到	他	他	有	给定	全部

['gæskəni] [ɪn] [fiːf] .

Gascony	**in**	**fief**	**.**
加斯科涅	在	封地	.

贝林的贝戈是他最亲密的朋友，他把整个加斯科涅都封给了贝戈。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][fɑːr][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [pɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['væliənt][bɪ'goʊ] .

You	**would**	**have**	**far**	**to**	**go**	**to**	**find**	**the**	**peer**	**of**	**the**	**valiant**	**Bego**	**.**
你	会	有	远的	到	去	到	寻找	这	同伴	的	这	英勇	开始	.

要找到能与英勇的贝戈比肩的人，你还有很长的路要走。

[nʌn] [ʌv; əv] [kɪŋ] [pɛpɪnz] ['nəublz] [derd] [ˌgeɪn'seɪ] [hɪm; ɪm] .

None	**of**	**King**	**Pepin's**	**nobles**	**dared**	**gainsay**	**him**	**.**
没有任何	的	国王	佩平的	贵族	敢于	否定	他	.

丕平国王的贵族中没有一个人敢反驳他。

[ruːd] [ɪn] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [rʌf] [ɪn][wɔːr] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [truː] [naɪt] ,

Rude	**in**	**speech**	**and**	**rough**	**in**	**war**	**,**	**though**	**he**	**was**	**,**	**he**	**was**	**a**	**true**	**knight**	**,**
粗鲁的	在	演讲	和	粗糙的	在	战争	,	尽管	他	曾是	,	他	曾是	一个	真的	骑士	,

他虽然言辞粗鲁，作战手段凶狠，但他却是一位真正的骑士。

['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] , ['veri] ['tendər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

gentle	**and**	**loving**	**to**	**his**	**friends**	**,**	**very**	**tender**	**to**	**his**	**wife**	**and**	**children**	**,**
温和的	和	爱	到	他的	朋友们	,	非常	投标	到	他的	妻子	和	孩子们	,

[kaɪnd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['væsl] ,

kind	**to**	**his**	**vassals**	**,**
种类	到	他的	附庸	,

他待朋友温柔慈爱，对妻子儿女百般呵护，对臣民和蔼可亲。

[dʒʌst][ænd; ənd] ['ʌpraɪt] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['duːɪŋz] .

just	**and**	**upright**	**in**	**all**	**his**	**doings**	**.**
只是	和	直立	在	全部	他的	行为	.

他为人公正正直，行事光明磊落。

[ðə; ði] ['veri] ['flaʊər] [ʌv; əv] ['naɪthʊd] [wʌz; wəz][bɪ'goʊ] .

The	**very**	**flower**	**of**	**knighthood**	**was**	**Bego**	**.**
这	非常	花	的	骑士爵位	曾是	开始	.

贝戈堪称骑士精神的化身。

['bɪtər] [fjuːd] [hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][bɪ'goʊ][ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv]

Bitter	**feuds**	**had**	**there**	**been**	**between**	**the**	**family**	**of**	**Bego**	**and**	**that**	**of**
苦的	世仇	有	那里	到过	之间	这	家庭	的	开始	和	那	的

- [ʌv; əv] [bɔːr'doʊ] .

Fromont	**of**	**Bordeaux**	**.**
-	的	波尔多	.

贝戈家族和波尔多弗罗蒙家族之间曾有过激烈的世仇。

[lɔːŋ] [taɪm] [hæd; həd] [ðiːz] ['kwɔrəlz] [kən'tɪnjuːd] , [ænd; ənd][ɑːn][bəuθ][saɪdz] [mʌtʃ] [blʌd] [hæd; həd]

Long	**time**	**had**	**these**	**quarrels**	**continued**	**,**	**and**	**on**	**both**	**sides**	**much**	**blood**	**had**
长的	时间	有	这些	争吵	持续	,	和	在	两个都	侧面	很多	血	有

[bɪn] [spɪld] .

been	**spilled**	**.**
到过	洒了	.

这些争执持续了很长时间，双方都流了很多血。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [piːs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ten] ['jɪrz] [ænd; ənd] [mɔːr] ,

But	**now**	**there**	**had**	**been**	**peace**	**between**	**them**	**for**	**ten**	**years**	**and**	**more**	**,**
但	现在	那里	有	到过	和平	之间	他们	为了	十	年	和	更多的	,

但现在他们之间已经和平相处了十年多。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['heɪtrɪd][wʌz; wəz]['biːɪŋ] [fər'gɑːtn] .

and	the	old	hatred	was	being	forgotten	.
和	这	老的	仇恨	曾是	存在	被遗忘的	.

过去的仇恨正在被遗忘。

[wʌn] [deɪ] [bɪ'goʊ][sæt][ɪn][hɪz; ɪz]['lɔːrdli]['kæs(ə)l][æt; ət]['bɛlɪn] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]

One	day	Bego	sat	in	his	lordly	castle	at	Belin	;	and	beside	him	was	his
一	天	开始	卫星	在	他的	尊贵的	城堡	在	贝林	;	和	旁	他	曾是	他的

[waɪf] ,

wife	,
妻子	,

一天，贝戈坐在他在贝林的豪华城堡里；他的妻子坐在他旁边。

[ðə; ði] [fer] ['bitrɪs] .

the	fair	Beatrice	.
这	公平的	贝娅特丽丝	.

美丽的贝阿特丽斯。

[ɪn] [ɔːl] [fræns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['hæpiːɚ] [mæn] .

In	all	France	there	was	not	a	happier	man	.
在	全部	法国	那里	曾是	不是	一个	更快乐	男人	.

在整个法国，再也找不到比他更幸福的人了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ðə; ði] [duːk] [lʊkt] [aʊt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [brɔːd] [lændz][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ]

From	the	windows	the	duke	looked	out	upon	his	broad	lands	and	the	rich
从	这	视窗	这	公爵	看起来	出去	之上	他的	广阔	土地	和	这	富有的

['fɑːrmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tenənts] .

farms	of	his	tenants	.
农场	的	他的	租户	.

公爵从窗户望出去，可以看到他广阔的土地和佃户们肥沃的农场。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ə; eɪ][bɜːrd][kʊd; kəd][flaɪ][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] , [ɔːl][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ;

As	far	as	a	bird	could	fly	in	a	day	,	all	was	his	;
作为	远的	作为	一个	鸟	可以	飞	在	一个	天	,	全部	曾是	他的	;

鸟儿一天之内能飞多远，那里的一切都是他的；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['væsl] [ænd; ənd] ['sɜːrvɪŋ] - [men][wɜːr; wər] ['nʌmbərd] [baɪ][ðə; ði][tenz][ʌv; əv]

and	his	vassals	and	serving	-	men	were	numbered	by	the	tens	of
和	他的	附庸	和	服务	-	男人	是	编号	经过	这	十	的

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .

thousands	.
数千	.

他的封臣和仆从人数多达数万。

" [wʌt] [mɔːr] , " [θɔːt] [bɪ'goʊ] , " [kʊd; kəd][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][mæn] [wɪʃ] [ɔːr] [preɪ] [fɔːr; fər] ?

"	What	more	,	"	thought	Bego	,	"	could	the	heart	of	man	wish	or	pray	for	?
"	什么	更多的	,	"	想法	开始	,	"	可以	这	心	的	男人	希望	或者	祈祷	为了	?

“人心还能奢求什么呢？”贝戈心想。

" [hɪz; ɪz] [tuː] [jʌŋ] [sʌnz] [keɪm] ['baʊndɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] , — [gə'rɪn] , [ðə; ði]['eldər][bɔːrn] , [fer] -

"	His	two	young	sons	came	bounding	into	the	hall	,	—	Gerin	,	the	elder	born	,	fair	-
"	他的	二	年轻的	儿子们	来了	边界	进入	这	大厅	,	—	格林	,	这	长老	出生	,	公平的	-

['herd] [ænd; ənd][tɔːl] ,

haired	and	tall	,
头发	和	高的	,

“他的两个小儿子蹦蹦跳跳地跑进大厅——哥哥格林，金发碧眼，个子很高，

[breɪv] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l][æz; əz][hɪz; ɪz]['fɑːðər] ; [ænd; ənd] - , [ðə; ði] ['jʌŋgər] , [ə; eɪ][tʃaɪld]

brave	and	gentle	as	his	father	;	and	Hernaudin	,	the	younger	,	a	child
勇敢的	和	温和的	作为	他的	父亲	;	和	-	,	这	年轻	,	一个	孩子

[ʌv; əv][sɪks] ['sʌmərz] ,

of	six	summers	,
的	六	夏天	,

像他父亲一样勇敢温柔；还有小埃尔诺丹，一个六岁的孩子，

[hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [pet] , [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] .

his	mother's	pet	,	and	the	joy	of	the	household	.
他的	母亲的	宠物	,	和	这	喜悦	的	这	家庭	.

这是他母亲的宠物，也是全家人的开心果。

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][wɜːr; wər][sɪks] ['ʌðər] [lædz] , [sʌnz] [ʌv; əv]['nəublmən] ; [ænd; ənd][ɔːl] [tə'geðər]

With	them	were	six	other	lads	,	sons	of	noblemen	;	and	all	together
和	他们	是	六	其他	小伙子们	,	儿子们	的	贵族	;	和	全部	一起

[læft] [ænd; ənd] [pleɪd] ,

laughed	and	played	,
笑了	和	玩	,

他们身边还有六个贵族子弟，他们一起欢笑玩耍。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðer; ðər] ['bɔɪɪʃ] ['pleʒər] .

and	had	their	boyish	pleasure	.
和	有	他们的	男孩气	乐趣	.

他们享受了孩童般的快乐。

[wen] [ðə; ði] [duːk] [sɔː] [ðem; ðəm] ,

When	the	duke	saw	them	,
什么时候	这	公爵	锯	他们	,

公爵看到他们时，

[hiː; hi] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɔɪhʊd] [deɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kəm'pænjənz] [huː] [hæd; həd] [ʃerd]

he	remembered	his	own	boyhood	days	and	the	companions	who	had	shared
他	记得	他的	自己的	童年	天	和	这	同伴	WHO	有	共享

[hɪz; ɪz][spɔːrts] , [ænd; ənd][hiː; hi] [said] .

his	sports	,	and	he	sighed	.
他的	运动的	,	和	他	叹了口气	.

他回忆起自己的童年时光和一起玩耍的伙伴们，不禁叹了口气。

[ðə; ði] [fer] ['bitrɪs] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , " [maɪ][lɔːrd] , [wʌt] [eɪlz][juː; jʊ] ,

The	fair	Beatrice	heard	him	,	and	she	said	,	"	My	lord	,	what	ails	you	,
这	公平的	贝娅特丽丝	听到	他	,	和	她	说	,	"	我的	主	,	什么	疾病	你	,

美丽的贝阿特丽斯听见了，便问道：“大人，您有何难处？”

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['θɔːtf(ə)l] [tuː; tə] - [deɪ] ?

that	you	are	so	thoughtful	to	-	day	?
那	你	是	所以	周到	到	-	天	?

你今天这么体贴吗?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ] [rɪtʃ] [duːk] [laɪk][juː; jʊ] [saɪ] [ænd; ənd] [siːm] [sæd] ?

Why	should	a	rich	duke	like	you	sigh	and	seem	sad	?
为什么	应该	一个	富有的	公爵	喜欢	你	叹	和	似乎	伤心	?

像你这样富有的公爵，为何会叹息悲伤呢?

[greɪt] ['plenti] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər][hæv; həv][juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər] ['kɔfəz] ;

Great	plenty	of	gold	and	silver	have	you	in	your	coffers	;
伟大的	很多	的	金子	和	银	有	你	在	你的	金库	;

你的金库里有大量的金银;

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ðə; ði][vær][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] , [[ˌtuːˈtuː]] [ʌv; əv] [hɔːks] [ɑːn][ðer; ðər]

you	have	enough	of	the	vair	and	the	gray	,	[	2	]	of	hawks	on	their
你	有	足够的	的	这	韦尔	和	这	灰色的	,	[	2	]	的	老鹰	在	他们的

['pɜːtʃɪz] ,

perches	,
栖木	,

你已经看够了苍鹰和灰鹰[2]栖息在高处的景象了，

[ʌv; əv] [mjuːlz] [ænd; ənd] ['pɔːlfri] [ænd; ənd][wɔːr] [stiːdz] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [ˌoʊvər'kʌm] [ɔːl][jʊr; jər][foʊz] ,

of	mules	and	palfreys	and	war	steeds	;	you	have	overcome	all	your	foes	,
的	骡子	和	小马	和	战争	马匹	;	你	有	克服	全部	你的	敌人	,

骡子、骏马和战马；你们战胜了所有的敌人，

[ænd; ənd] [nʌn] [der] [raɪz] [ʌp] [ə'genst] [juː; jʊ] .

and	none	dare	rise	up	against	you	.
和	没有任何	敢	上升	向上	反对	你	.

没有人敢起来反抗你。

[ɔːl] [wɪˈðɪn] [sɪks] [deɪz] - ['dʒɜːrni] [ɑːr; ər][jʊr; jər] ['væsl] .

All	within	six	days	'	journey	are	your	vassals	.
全部	之内	六	天	-	旅行	是	你的	附庸	.

六天路程之内都是你的封臣。

[wʌt] [mɔːr] [wʊd] [juː; jʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpi] ? "

What	more	would	you	desire	to	make	you	happy	?	"
什么	更多的	会	你	欲望	到	制作	你	快乐的	?	"

你还想要什么才能感到快乐?

" [swiːt] ['leɪdi] , " ['ænsər] [bɪ'goʊ] , " [juː; jʊ][hæv; həv]['spoʊkən]['truːli] .

"	Sweet	lady	,	"	answered	Bego	,	"	you	have	spoken	truly	.
"	甜的	女士	,	"	回答	开始	,	"	你	有	说	真的	.

“亲爱的女士，”贝戈回答说，“你说得对。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪtʃ] , [æz; əz][ðə; ði][wɜːrld][goʊz] ; [bʌt; bət][maɪ] [welθ] [ɪz][nɑːt] ['hæpinəs] .

I	am	rich	,	as	the	world	goes	;	but	my	wealth	is	not	happiness	.
我	是	富有的	,	作为	这	世界	去	;	但	我的	财富	是	不是	幸福	.

从世俗的角度来看，我算是富有的；但我的财富并没有给我带来幸福。

[truː] [welθ] [ɪz][nɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] , [ʌv; əv][ðə; ði][vær][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] , [ʌv; əv] [mjuːlz] , [ɔːr][ʌv; əv]

True	wealth	is	not	of	money	,	of	the	vair	and	the	gray	,	of	mules	,	or	of
真的	财富	是	不是	的	钱	,	的	这	韦尔	和	这	灰色的	,	的	骡子	,	或者	的

['hɔːrsɪz] .

horses	.
马匹	.

真正的财富不在于金钱，不在于黑马和灰马，不在于骡子，也不在于马匹。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv]['kɪnzfoʊk][ænd; ənd] [frendz] .

It	is	of	kinsfolk	and	friends	.
它	是	的	亲属	和	朋友们	.

这是亲戚朋友之间的事。

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪz] [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][goʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] .

The	heart	of	a	man	is	worth	more	than	all	the	gold	of	a	country	.
这	心	的	一个	男人	是	值得	更多的	比	全部	这	金子	的	一个	国家	.

一个人的心比一个国家所有的黄金都更有价值。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][maɪ] [frendz] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [pʊt][tuː; tə] [ʃeɪm] [lɔːŋ] [ə'goʊ]

Had	it	not	been	for	my	friends	,	I	would	have	been	put	to	shame	long	ago
有	它	不是	到过	为了	我的	朋友们	,	我	会	有	到过	放	到	耻辱	长的	前

.

:
.

要不是我的朋友们，我早就丢脸了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:] [ðɪs] [fi:f] , [fɑ:r][frʌm; frəm][maɪ] [bɔɪhʊdz] [hoʊm] ,

The	king	has	given	me	this	fief	,	far	from	my	boyhood's	home	,
这	国王	有	给定	我	这	封地	,	远的	从	我的	童年	家	,

国王赐予我这片封地，远离我儿时的家乡。

[wer] [aɪ] [si:] [bʌt; bət] [fju:] [ʌv; əv][maɪ][oʊld] ['kɒmreɪdz] [ænd; ənd] ['hɛlpɝz] .

where	I	see	but	few	of	my	old	comrades	and	helpers	.
在哪里	我	看	但	很少	的	我的	老的	同志们	和	助手	.

在那里，我只见到了几个以前的战友和帮手。

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [si:n] [maɪ] ['brʌðər] ['gɛrɪn] , [ðə; ði] [lɔ'reɪnər] , [ði:z] ['sev(ə)n] ['jɪrz] ,

I	have	not	seen	my	brother	Garin	,	the	Lorrainer	,	these	seven	years	,
我	有	不是	已见	我的	兄弟	加林	,	这	洛林	,	这些	七	年	,

我已经七年没见过我的兄弟加林，那个洛林人了。

[ænd; ənd][maɪ] [hɑ:rt] [jə:nz] [tu:; tə][bɪ'hoʊld][hɪm; ɪm] .

and	my	heart	yearns	to	behold	him	.
和	我的	心	渴望	到	看哪	他	.

我的心渴望见到他。

[naʊ] , [mɪ'θɪŋks] , [aɪ] [wɪl] [goʊ][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [si:] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [ðə; ði] [tʃaɪld] -

Now	,	methinks	,	I	will	go	to	him	,	and	I	will	see	his	son	,	the	child	Girbert	-
现在	,	我觉得	,	我	将要	去	到	他	,	和	我	将要	看	他的	儿子	,	这	孩子	-	

,

,

,

现在，我想我应该去见见他，见见他的儿子，小吉尔伯特。

[hu:m] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [si:n] .

whom	I	have	never	seen	.
谁	我	有	绝不	已见	.

我从未见过他。

" [ðə; ði] ['leɪdi] ['bitrɪs] [sed] [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] ,

"	The	Lady	Beatrice	said	not	a	word	,
"	这	女士	贝娅特丽丝	说	不是	一个	单词	,

比阿特丽斯夫人一句话也没说。

[bʌt; bət][ðə; ði] [terz] [bɪ'gæn][tu:; tə] [wel] [ʌp] ['sædli] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] .

but	the	tears	began	to	well	up	sadly	in	her	eyes	.
但	这	眼泪	开始	到	出色地	向上	令人遗憾的是	在	她	眼睛	.

但悲伤的泪水开始涌上她的眼眶。

" [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ʌv; əv] - , " [sed] [bɪ'goʊ] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] ,

"	In	the	wood	of	Puelle	,	"	said	Bego	,	after	a	pause	,
"	在	这	木头	的	-	,	"	说	开始	,	后	一个	暂停	,

“在普埃勒的树林里，”贝戈停顿了一下后说道。

" [ðer; ðər][ɪz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][waɪld] [bɔ:r] , [ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst][ænd; ənd] ['fɪrsəst] ['evər] [si:n] .

"	there	is	said	to	be	a	wild	boar	,	the	largest	and	fiercest	ever	seen	.
"	那里	是	说	到	是	一个	荒野	公猪	,	这	最大	和	最凶猛	曾经	已见	.

据说那里有一头野猪，是迄今为止见过的体型最大、最凶猛的野猪。

[hi:; hi] [aʊt'rʌnz] [ðə; ði] [fli:t] ['hɔ:rsɪz] .

He	outruns	the	fleetest	horses	.
他	超越	这	最快	马匹	.

他跑得比最快的马还快。

[noʊ][mæn][kæn; kən] [sleɪ] [hɪm; ɪm] .

No	man	can	slay	him	.
不	男人	能	杀戮	他	.

没有人能杀死他。

[mɪ'θɪŋks] , [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [gɑːd] , [ænd; ənd][aɪ][lɪv; laɪv] , [aɪ] [wɪl] [hʌnt] [ɪn] [ðæt] [wʊd] ,

Methinks	,	that	if	it	please	God	,	and	I	live	,	I	will	hunt	in	that	wood	,
我觉得	,	那	如果	它	请	上帝	,	和	我	居住	,	我	将要	打猎	在	那	木头	,

我想，如果上帝允许，如果我能活下来，我会在那片树林里打猎。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['kæri] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [biːst] [tuː; tə][maɪ] ['brʌðər] [ðə; ði] [lɔ'reɪnər] .

and	I	will	carry	the	head	of	the	great	beast	to	my	brother	the	Lorrainer	.
和	我	将要	携带	这	头	的	这	伟大的	兽	到	我的	兄弟	这	洛林	.

我将把这头巨兽的头颅带给我的兄弟洛林人。

" [ðen] ['bitrɪs] , ['fɔːrsɪŋ] [bæk] [hɜːr; hər] [terz] , [spoʊk] :

"	Then	Beatrice	,	forcing	back	her	tears	,	spoke	:
"	然后	贝娅特丽丝	,	强制	后退	她	眼泪	,	辐	:

然后，贝娅特丽丝强忍着泪水，开口说道：

" [sɜːr] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðaʊ] ['seɪɪst] ?

"	Sir	,	"	said	she	,	"	what	is	it	thou	sayest	?
"	先生	,	"	说	她	,	"	什么	是	它	你	萨耶斯特	?

“先生，”她说，“您说什么？”

[ðə; ði] [wʊd] [ʌv; əv] - [ɪz][ɪn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [tʃiːf] ,

The	wood	of	Puelle	is	in	the	march	of	Fromont	the	chief	,
这	木头	的	-	是	在	这	行进	的	-	这	首席	,

普埃勒的森林位于弗罗蒙特首领的行军路线上，

[ænd; ənd][hiː; hi] [oʊz] [ðiː] [ə; eɪ] [greɪt] [grʌdʒ] .

and	he	owes	thee	a	great	grudge	.
和	他	欠款	你	一个	伟大的	怨恨	.

他对你怀恨在心。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [glæd][tuː; tə][duː] [ðiː] [hɑːrm] .

He	would	be	too	glad	to	do	thee	harm	.
他	会	是	也	高兴的	到	做	你	伤害	.

他非常乐意伤害你。

[aɪ] [preɪ] [ðiː] [duː][nɑːt] [ˌʌndər'teɪk] [ðɪs] [hʌnt] .

I	pray	thee	do	not	undertake	this	hunt	.
我	祈祷	你	做	不是	承担	这	打猎	.

我恳求你不要进行这次狩猎。

[maɪ] [hɑːrt] [telz] [ˌem 'iː] , — [aɪ] [wɪl] [nɑːt][haɪd][ðə; ði] [truːθ] [frʌm; frəm] [ðiː] , — [maɪ] [hɑːrt] [telz] [ˌem 'iː] ,

My	heart	tells	me	,	—	I	will	not	hide	the	truth	from	thee	,	—	my	heart	tells	me	,
我的	心	讲述	我	,	—	我	将要	不是	隐藏	这	真相	从	你	,	—	我的	心	讲述	我	,

我的心告诉我，——我不会对你隐瞒真相，——我的心告诉我，

[ðæt] [ɪf] [ðaʊ] ['^əjist] ['ðɪðər] [ðaʊ] [ʃælt] ['nevər] [kʌm] [bæk] [ə'laɪv] .

that	if	thou	goest	thither	thou	shalt	never	come	back	alive	.
那	如果	你	去	那里	你	应	绝不	来	后退	活	.

如果你去了那里，你将永远无法活着回来。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [duːk] [læft] [æt; ət][hɜːr; hər] [fɪrz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [hɪm; ɪm] ,

"	But	the	duke	laughed	at	her	fears	;	and	the	more	she	tried	to	dissuade	him	,
"	但	这	公爵	笑了	在	她	恐惧	;	和	这	更多的	她	尝试	到	劝阻	他	,

但公爵却嘲笑她的恐惧；她越是试图劝阻他，

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi][set][hɪz; ɪz][maɪnd][ɑːn] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ðə; ði] [lɔ'reɪnər] ,

the	more	he	set	his	mind	on	seeing	his	brother	the	Lorrainer	,
这	更多的	他	放	他的	头脑	在	看到	他的	兄弟	这	洛林	,

他越是下定决心要见到他的洛林兄弟，

[ænd; ənd][ɑːn] ['kæriɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [waɪld] [bɔːr] [ʌv; əv] - .

and	on	carrying	to	him	the	head	of	the	great	wild	boar	of	Puelle	.
和	在	携带	到	他	这	头	的	这	伟大的	荒野	公猪	的	-	.

并将普埃勒大野猪的头颅带给了他。

['niːðər] [prerz] [nɔːr] [terz] [kʊd; kəd][tɜːrn][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] .

Neither	prayers	nor	tears	could	turn	him	from	his	purpose	.
两者都不	祈祷	也不	眼泪	可以	转动	他	从	他的	目的	.

祈祷和眼泪都无法让他改变主意。

[ɔːl][ðə; ði][goʊld][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [hiː; hi] [sed] , [wʊd] [nɑːt] [tempt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði]

All	the	gold	in	the	world	,	he	said	,	would	not	tempt	him	to	give	up	the
全部	这	金子	在	这	世界	,	他	说	,	会	不是	诱惑	他	到	给	向上	这

[əd'ventʃər] .

adventure	.
冒险	.

他说，就算给他全世界所有的黄金，也无法让他放弃这次冒险。

[soʊ][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] ['ferli] ['rɪzn] , [bɪ'goʊ] [meɪd] ['redi]

So	on	the	morrow	morning	,	before	the	sun	had	fairly	risen	,	Bego	made	ready
所以	在	这	明天	早晨	,	前	这	太阳	有	相当	升起	,	开始	制成	准备好

[tuː; tə][goʊ] .

to	go	.
到	去	.

于是第二天清晨，太阳还没完全升起，贝戈就准备出发了。

[æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ]['wɔːrlaɪk] ['entərpraɪz] , [hiː; hi] [drest] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [gɑːrb][ʌv; əv]

As	this	was	no	warlike	enterprise	,	he	dressed	himself	in	the	richest	garb	of
作为	这	曾是	不	好战	企业	,	他	穿着	他自己	在	这	最富有的	外衣	的

['naɪtli] ['hɪroʊ] ,

knightly	hero	,
骑士精神	英雄	,

由于这不是一场战争，他便穿上了骑士英雄最华丽的服饰。

— [wɪð; wɪθ]['mænt(ə)l][ʌv; əv] ['ɜːrmɪn] , [ænd; ənd][spɜːrz][ʌv; əv][goʊld] .

—	with	mantle	of	ermine	,	and	spurs	of	gold	.
—	和	地幔	的	貂	,	和	马刺	的	金子	.

身披貂皮披风，脚蹬金马刺。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hiː; hi] [tʊk] [θriː] ['dʌz(ə)n]['hʌntsmən] , [ɔːl] [skɪld] [ɪn][ðə; ði] [lɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,

With	him	he	took	three	dozen	huntsmen	,	all	skilled	in	the	lore	of	the	woods	,
和	他	他	采取	三	打	猎人	,	全部	熟练	在	这	知识	的	这	树林	,

他带了三十六个猎人同行，这些猎人都精通森林生存之道。

[ænd; ənd][ten] [pæks] [ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] [haʊndz] .

and	ten	packs	of	hunting	hounds	.
和	十	包装	的	打猎	猎犬	.

还有十群猎犬。

[hiː; hi][hæd; həd] , ['ɔːlsoʊ] , [ten] ['hɔːrsɪz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər][ænd; ənd]['kɔːstli]['prez(ə)nts]

He	had	,	also	,	ten	horses	loaded	with	gold	and	silver	and	costly	presents
他	有	,	还	,	十	马匹	已加载	和	金子	和	银	和	昂贵	礼物

,

,

,

他还有十匹马，马匹上驮着金银财宝和贵重礼物。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv][skwaɪəz][ænd; ənd] ['sɜːrvɪŋ] - [men] .

and	more	than	a	score	of	squires	and	serving	-	men	.
和	更多的	比	一个	分数	的	乡绅	和	服务	-	男人	.

还有二十多名侍从和仆人。

['tendərli] [hiː; hi] [beɪd] [fer] ['bitrɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [jʌŋ] [sʌnz] [gʊd] - [baɪ] .

Tenderly	**he**	**bade**	**fair**	**Beatrice**	**and**	**his**	**two**	**young**	**sons**	**good**	**-**	**by**	**.**
温柔地	他	巴德	公平的	贝娅特丽丝	和	他的	二	年轻的	儿子们	好的	-	经过	.

他温柔地向美丽的贝阿特丽斯和他的两个年幼的儿子道别。

[ɑː] , [wʌt] [griːf] !

Ah	**,**	**what**	**grief**	**!**
啊	,	什么	悲伤	!

啊，多么悲痛！

['nevər] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [mɔːr] .

Never	**was**	**he**	**to**	**see**	**them**	**more**	**.**
绝不	曾是	他	到	看	他们	更多的	.

他再也没能见到他们。

['goʊɪŋ] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ɔː'liənz] , [bɪ'goʊ] [stɑːpt] [ə; eɪ] [deɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɪstər] , [ðə; ði] ['lʌvli]

Going	**by**	**way**	**of**	**Orleans**	**,**	**Bego**	**stopped**	**a**	**day**	**with**	**his**	**sister**	**,**	**the**	**lovely**	**Helois**
去	经过	方式	的	奥尔良	,	开始	停止	一个	天	和	他的	姐姐	,	这	迷人的	埃洛伊斯

.

:

.

贝戈途经奥尔良时，在他美丽的妹妹埃洛伊斯家停留了一天。

[θriː] [deɪz] [hiː; hi] ['tæriːd] [æt; ət]['pærɪs] , [ðə; ði] ['ɑːnərd] [gest] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] .

Three	**days**	**he**	**tarried**	**at**	**Paris**	**,**	**the**	**honored**	**guest**	**of**	**the**	**king**	**and**	**queen**	**.**
三	天	他	滞留	在	巴黎	,	这	荣幸	客人	的	这	国王	和	女王	.

他在巴黎逗留了三天，是国王和王后的贵宾。

[ðen] ['pʊʃɪŋ] [ɑːn][tuː; tə] [ˌvæləns'en(z)] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['fɔːrɪst]

Then	**pushing**	**on**	**to**	**Valenciennes**	**,**	**which**	**was**	**on**	**the**	**borders**	**of**	**the**	**great**	**forest**
然后	推动	在	到	瓦朗谢讷	,	哪个	曾是	在	这	边界	的	这	伟大的	森林

,

,

,

然后继续前往瓦朗谢讷，它位于大森林的边缘。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp] ['lɑːdʒɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['bɜːrgər] [kɔːld] ['bɛrəngər] [ðə; ði] [greɪ] .

he	**took**	**up**	**lodging**	**with**	**a**	**rich**	**burgher**	**called**	**Berenger**	**the**	**Gray**	**.**
他	采取	向上	住宿	和	一个	富有的	市民	称为	贝伦格尔	这	灰色的	.

他投奔了一位名叫灰衣贝朗热的富裕市民，借宿在他家。

" [ðaʊ] [hæst] ['meni] [foʊz] [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] , " [sed] [ðə; ði] ['bɜːrgər] ,

"	**Thou**	**hast**	**many**	**foes**	**in**	**these**	**parts**	**,**	**"**	**said**	**the**	**burgher**	**,**
"	你	哈斯特	许多	敌人	在	这些	部分	,	"	说	这	市民	,

“你在这一带有很多敌人，”市民说道。

" [ænd; ənd] [ðaʊ] [wʊdst] [duː] [wel] [tuː; tə] [wer] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

"	**and**	**thou**	**wouldst**	**do**	**well**	**to**	**ware**	**of**	**them**	**.**
"	和	你	会	做	出色地	到	仓库	的	他们	.

你最好提防他们。

" [bɪ'goʊ]['oʊnli] [læft] [æt; ət][ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] .

"	**Bego**	**only**	**laughed**	**at**	**the**	**warning**	**.**
"	开始	仅有的	笑了	在	这	警告	.

贝戈对警告只是一笑置之。

" [dɪdst] [ðaʊ] ['evər] [noʊ] [ə; eɪ]['gæskən][tuː; tə] [ʃʌn] ['deɪndʒər] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	**Didst**	**thou**	**ever**	**know**	**a**	**Gascon**	**to**	**shun**	**danger**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**.**
"	迪斯特	你	曾经	知道	一个	加斯科涅	到	回避	危险	?	"	他	问	.

“你可曾见过哪个加斯科涅人会避开危险？”他问道。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪmd] [waɪld] [bɔːr] [ʌv; əv] - ,

"	I	have	heard	of	the	famed	wild	boar	of	Puelle	,
"	我	有	听到	的	这	著名的	荒野	公猪	的	-	,

我听说过普埃勒著名的野猪，

[ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [hʌnt] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [wʊd] , [ænd; ənd] [sleɪ] [hɪm; ɪm] .

and	I	mean	to	hunt	him	in	this	wood	,	and	slay	him	.
和	我	意思是	到	打猎	他	在	这	木头	,	和	杀戮	他	.

我打算在这片树林里找到他，杀了他。

['niːðər] [frendz] [nɔːr] [foʊz] [ʃæl; ʃəl] ['hɪndər] [ˌem 'iː] .

Neither	friends	nor	foes	shall	hinder	me	.
两者都不	朋友们	也不	敌人	将	阻碍	我	.

朋友和敌人都不能阻挡我。

" [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] ['bɛrəngər] [led][ðə; ði] [duːk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːrti]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] ,

"	On	the	morrow	Berenger	led	the	duke	and	his	party	into	the	wood	,
"	在	这	明天	贝伦格尔	引领	这	公爵	和	他的	派对	进入	这	木头	,

“第二天早上，贝朗热带领公爵一行人进入了树林，

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ler] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːst] .

and	showed	them	the	lair	of	the	beast	.
和	显示	他们	这	巢穴	的	这	兽	.

然后带他们去了野兽的巢穴。

[aʊt] [rʌʃt] [ðə; ði]['mɑːnstər][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][foʊz] ; [ðen] ['swɪftli] [hiː; hi] [fled] , ['kræʃɪŋ] [θruː] [brʌʃ]

Out	rushed	the	monster	upon	his	foes	;	then	swiftly	he	fled	,	crashing	through	brush
出去	匆忙	这	怪物	之上	他的	敌人	;	然后	迅速地	他	逃亡	,	崩溃	通过	刷子

[ænd; ənd] [breɪk] ,

and	brake	,
和	制动	,

怪物猛地冲向敌人；然后迅速逃离，穿过灌木丛和树篱。

['kiːpɪŋ] [wel] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntsmən] ,

keeping	well	out	of	the	reach	of	the	huntsmen	,
保持	出色地	出去	的	这	抵达	的	这	猎人	,

远远地避开猎人的追捕，

['tɜːrnɪŋ] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [rend] [sʌm; səm] [tuː] ['ventʃərsəm] [haʊnd] .

turning	every	now	and	then	to	rend	some	too	venturesome	hound	.
转弯	每一个	现在	和	然后	到	撕裂	一些	也	冒险	猎犬	.

时不时地转身撕咬一些过于冒险的猎犬。

[fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] [liːgz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kʌntri] [hiː; hi] [led] [ðə; ði] [tʃeɪs] .

For	fifteen	leagues	across	the	country	he	led	the	chase	.
为了	十五	联赛	穿过	这	国家	他	引领	这	追赶	.

他在全国十五个联赛中一路领先。

[wʌn] [baɪ][wʌn][ðə; ði]['hʌntsmən] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

One	by	one	the	huntsmen	lost	sight	of	him	.
一	经过	一	这	猎人	丢失的	视线	的	他	.

猎人们一个接一个地失去了他的踪影。

[tɔːrd] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ][koʊld][reɪn] [keɪm] [ʌp] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːrnd] , [ænd; ənd][roʊd] [bæk] [tɔːrd]

Toward	evening	a	cold	rain	came	up	;	and	they	turned	,	and	rode	back	toward
朝向	晚上	一个	寒冷的	雨	来了	向上	;	和	他们	转向	,	和	骑	后退	朝向

[ˌvæləns'en(z)] .

Valenciennes	.
瓦朗谢讷	.

傍晚时分，下起了冷雨；于是他们调转车头，骑马返回瓦朗谢讷。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

英雄传说(Hero Tales)
第6/7页

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ðə; ði] [duːk] [sɪns] [nuːn] .

They	had	not	seen	the	duke	since	noon	.
他们	有	不是	已见	这	公爵	自从	中午	.

他们从中午起就没见过公爵了。

[ðeɪ] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['bɛrəngər] .

They	supposed	that	he	had	gone	back	with	Berenger	.
他们	据称	那	他	有	已消失	后退	和	贝伦格尔	.

他们猜测他已经和贝朗热一起回去了。

[bʌt; bət][bɪˈgoʊ][wʌz; wəz] [stɪl] ['raɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ɪn] [kloʊz] [pərˈsuːt] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [bɔːr] .

But	Bego	was	still	riding	through	the	forest	in	close	pursuit	of	the	wild	boar	.
但	开始	曾是	仍然	骑术	通过	这	森林	在	关闭	追逐	的	这	荒野	公猪	.

但贝戈仍然骑马穿过森林，紧追着那头野猪。

['oʊnli] [θriː] [haʊndz] [kept] [hɪm; ɪm] ['kʌmpəni] .

Only	three	hounds	kept	him	company	.
仅有的	三	猎犬	保留	他	公司	.

只有三只猎犬陪伴着他。

[ðə; ði] [bɔːr] [wʌz; wəz] [wel] - [naɪ] ['wɪrid] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [duːk] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [goʊ] [mʌtʃ] ['fɑːrðər] .

The	boar	was	well	-	nigh	wearied	out	,	and	the	duke	knew	that	he	could	not	go	much	farther	.
这	公猪	曾是	出色地	-	夜	疲惫	出去	,	和	这	公爵	知道	那	他	可以	不是	去	很多	更远	.

野猪已经筋疲力尽，公爵知道它走不了多远了。

[hiː; hi] [roʊd] [ʌp] [kloʊz] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪrs] ['ænɪm(ə)l] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['foʊmɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] ,

He	rode	up	close	behind	him	;	and	the	fierce	animal	,	his	mouth	foaming	with	rage	,
他	骑	向上	关闭	在后面	他	;	和	这	凶猛的	动物	,	他的	嘴	起泡	和	愤怒	,

他紧随其后；那凶猛的野兽，口中怒火翻腾，口吐白沫，

[tɜːrnd] ['fjʊriəsli] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .

turned	furiously	upon	him	.
转向	愤怒地	之上	他	.

他怒气冲冲地转向他。

[bʌt; bət][ðə; ði] [duːk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wel] - [eɪmd] [θrʌst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [pɪrst] [ðə; ði] [greɪt] [biːst] [θruː] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

But	the	duke	,	with	a	well	-	aimed	thrust	of	his	sword	,	pierced	the	great	beast	through	his	heart	.
但	这	公爵	,	和	一个	出色地	-	旨在	推力	的	他的	剑	,	穿孔	这	伟大的	兽	通过	他的	心	.

但公爵一剑刺穿了巨兽的心脏。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [naɪt] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] .

By	this	time	,	night	was	falling	.
经过	这	时间	,	夜晚	曾是	坠落	.

这时，夜幕已经降临。

[ðə; ði] [duːk] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm] ['eni] [taʊn] [ɔːr]['kæs(ə)l] ,

The	duke	knew	that	he	was	very	far	from	any	town	or	castle	,
这	公爵	知道	那	他	曾是	非常	远的	从	任何	镇	或者	城堡	,

公爵知道自己离任何城镇或城堡都很远。

[bʌt; bət][hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [men] [maɪt] [biː; bi] [wɪ'ðɪn] [kɔːl] .

but	he	hoped	that	some	of	his	men	might	be	within	call	.
但	他	希望	那	一些	的	他的	男人	可能	是	之内	称呼	.

但他希望他的部下中有人能够赶到。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hɔːrn] , [ænd; ənd] [bluː] [ˌaɪ 'tiː] [twaɪs] [fʊl] ['laʊdli] .

He	took	his	horn	,	and	blew	it	twice	full	loudly	.
他	采取	他的	喇叭	,	和	吹	它	两次	满的	高声	.

他拿起号角，用力吹了两声。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['hʌntsmən][wɜːr; wər] [naʊ] ['raɪdɪŋ]['ɪntuː] [ˌvæləns'i'en(z)] ;

But	his	huntsmen	were	now	riding	into	Valenciennes	;
但	他的	猎人	是	现在	骑术	进入	瓦朗谢讷	;

但他的猎人们现在正骑马进入瓦朗谢讷；

[nɔːr][dɪd] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðer; ðər]['mæstər][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [wʊd] .

nor	did	they	think	that	they	had	left	their	master	behind	them	in	the	wood	.
也不	做过	他们	思考	那	他们	有	左边	他们的	掌握	在后面	他们	在	这	木头	.

他们也没想到自己把主人落在了树林里。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [flɪnt] [ðə; ði] [duːk] ['kɪndld] [ə; eɪ]['faɪər] ; [bɪ'niːθ] [æn; ən]['æspən] [triː] ,

With	his	flint	the	duke	kindled	a	fire	;	beneath	an	aspen	tree	,
和	他的	燧石	这	公爵	点燃	一个	火	;	下面	一个	白杨	树	,

公爵用燧石生起一堆火；在一棵白杨树下，

[ænd; ənd] [meɪd] ['redi] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [sleɪn] [waɪld] [bɔːr] [leɪ]

and	made	ready	to	spend	the	night	near	the	place	where	the	slain	wild	boar	lay
和	制成	准备好	到	花费	这	夜晚	靠近	这	地方	在哪里	这	被杀	荒野	公猪	躺

.

:

.

他们准备在被猎杀的野猪倒下的地方附近过夜。

[ðə; ði] ['fɔːrɪstər] [huː] [kept] [ðə; ði] [wʊd] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] - [hɔːrn] ,

The	forester	who	kept	the	wood	heard	the	sound	of	Bego's	horn	,
这	林务员	WHO	保留	这	木头	听到	这	声音	的	-	喇叭	,

负责看守树林的护林员听到了贝戈的号角声。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ['gliːmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] .

and	saw	the	light	of	the	fire	gleaming	through	the	trees	.
和	锯	这	光	的	这	火	闪闪发光	通过	这	树木	.

透过树木，可以看到火光闪烁。

['kɔːʃəsli] [hiː; hi] [druː] ['nɪrər] .

Cautiously	he	drew	nearer	.
谨慎地	他	画	更近	.

他小心翼翼地靠近了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [naɪt] [soʊ] ['rɪtʃli] [klæd] ,

He	was	surprised	to	see	a	knight	so	richly	clad	,
他	曾是	惊讶	到	看	一个	骑士	所以	丰富	覆膜	,

他惊讶地发现一位骑士的服饰如此华丽。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɪlkən] [hoʊz][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['goʊldən][spɜːrz] ,

with	his	silken	hose	and	his	golden	spurs	,
和	他的	丝	软管	和	他的	金的	马刺	,

他穿着丝质长袜，脚蹬金色马刺，

[hɪz; ɪz]['aɪvəri][hɔːrn] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [nek] [baɪ][ə; eɪ] [bluː] ['rɪbən] .

his	ivory	horn	hanging	from	his	neck	by	a	blue	ribbon	.
他的	象牙	喇叭	绞刑	从	他的	脖子	经过	一个	蓝色的	丝带	.

他的象牙号角用一条蓝色丝带挂在他的脖子上。

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [greɪt] [sɔːrd] [ðæt] [hʌŋ] [æt; ət] - [saɪd] .

He	noticed	the	great	sword	that	hung	at	Bego's	side	.
他	注意到	这	伟大的	剑	那	悬挂	在	-	边	.

他注意到贝戈腰间挂着一把巨剑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɛrɪst] [ænd; ənd]['fɪəfʊl; -f(ə)l] ['wepən] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [siːn] .

It	was	the	fairest	and	fearfulest	weapon	he	had	ever	seen	.
它	曾是	这	最公平	和	最恐惧的	武器	他	有	曾经	已见	.

这是他见过的最精妙也最可怕的武器。

[hiː; hi] ['heɪsnd] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][raɪd][tuː; tə] [lenz] , [wer] [duːk] - [dwelt] ;

He	hastened	as	fast	as	he	could	ride	to	Lens	,	where	Duke	Fromont	dwelt	;
他	加快	作为	快速地	作为	他	可以	骑	到	镜片	,	在哪里	公爵	-	居住	;

他策马飞奔到朗斯，弗罗蒙特公爵就住在那里；

[bʌt; bət][hiː; hi] [spoʊk] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] - .

but	he	spoke	not	a	word	to	Fromont	.
但	他	辐	不是	一个	单词	到	-	.

但他一句话也没跟弗罗蒙特说。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['stuːərd] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][ə'saɪd] ,

He	took	the	steward	of	the	castle	aside	,
他	采取	这	管家	的	这	城堡	旁边	,

他把城堡的管家拉到一边，

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] .

and	told	him	of	what	he	had	seen	in	the	wood	.
和	讲述	他	的	什么	他	有	已见	在	这	木头	.

然后把他在树林里看到的东西告诉了他。

" [hiː; hi][ɪz][noʊ] ['kɑːmən] ['hʌntsmən] , " [sed] [ðə; ði] ['fɔːrɪstər] ;

"	He	is	no	common	huntsman	,	"	said	the	forester	;
"	他	是	不	常见的	猎人	,	"	说	这	林务员	;

“他可不是普通的猎人，”护林员说；

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [haʊ] ['rɪtʃli] [klæd][hiː; hi][ɪz] .

"	and	you	should	see	how	richly	clad	he	is	.
"	和	你	应该	看	如何	丰富	覆膜	他	是	.

“你应该看看他穿得多么华丽。”

[noʊ] [kɪŋ] [wʌz; wəz]['evər] [ə'reɪd] [mɔːr] ['gɔːrdʒəsli] [waɪl] ['hʌntɪŋ] .

No	king	was	ever	arrayed	more	gorgeously	while	hunting	.
不	国王	曾是	曾经	排列	更多的	美极了	尽管	打猎	.

没有哪个国王在狩猎时会穿戴得比他更华丽。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɔːrs] — [aɪ]['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] ['betər] . "

And	his	horse	—	I	never	saw	a	better	.	"
和	他的	马	—	我	绝不	锯	一个	更好的	.	"

还有他的马——我从未见过比这更好的马。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? " [æskt] [ðə; ði] ['stuːərd] .

"	But	what	is	all	this	to	me	?	"	asked	the	steward	.
"	但	什么	是	全部	这	到	我	?	"	问	这	管家	.

“但这跟我有什么关系呢？”乘务员问道。

" [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] ['trespæsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər]['duːti][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]
" If he is trespassing in the forest , it is your duty to bring him before the
" 如果 他 是 擅闯私人领地 在 这 森林 , 它 是 你的 责任 到 带来 他 前 这
[duːk] . "
duke . "
公爵 . "

“如果他擅闯森林，你有责任把他带到公爵面前。”

" [ɑː] ! [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['fɔːrɪstər] .
" Ah ! it is hard for you to understand , " answered the forester .
" 啊 ! 它 是 难的 为了 你 到 理解 , " 回答 这 林务员 .

“啊！你很难理解，”护林员回答道。

" [mɪ'θɪŋks] [ðæt] [ɪf] ['aʊər; ɑːr]['mæstər][hæd; həd][ðə; ði] [bɔːr] , [ðə; ði] [sɔːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði][hɔːrn] ,
" Methinks that if our master had the boar , the sword , and the horn ,
" 我觉得 那 如果 我们的 掌握 有 这 公猪 , 这 剑 , 和 这 喇叭 ,

“我想，如果我们的主人拥有野猪、剑和号角，

[hiː; hi] [wʊd] [let] [ˌem 'iː] [kiːp] [ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ðə; ði] [hɔːrs] ,
he would let me keep the clothing , and you the horse ,
他 会 让 我 保持 这 衣服 , 和 你 这 马 ,

他会让我留下那些衣服，而让你留下那匹马。

[ænd; ənd] [wʊd] ['trʌb(ə)l] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][bʌt; bət] [fjuː] ['kwestʃənz] . "
and would trouble us with but few questions . "
和 会 麻烦 我们 和 但 很少 问题 . "

他们只会问我们几个问题。

" [ðaʊ] [ɑːrt] [ɪn'diːd] [waɪz] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['stuːərd] .
" Thou art indeed wise , " answered the steward .
" 你 艺术 的确 明智的 , " 回答 这 管家 .

“你确实很有智慧，”管家回答道。

[ænd; ənd][hiː; hi][æt; ət][wʌns] [kɔːld] [sɪks][men] , [huːm] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][kʊd; kəd] [trʌst] [tuː; tə] ['eni]
And he at once called six men , whom he knew he could trust to any
和 他 在 一次 称为 六 男人 , 谁 他 知道 他 可以 相信 到 任何
['iːv(ə)l] [diːd] ,
evil deed ,
邪恶的 契据 ,

他立刻召集了六个人，他知道这些人值得信任，可以去做任何坏事。

[ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔːrɪstər] .
and told them to go with the forester .
和 讲述 他们 到 去 和 这 林务员 .

然后告诉他们跟护林员走。

" [ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd] ['eni] [mæn] ['trespæsɪŋ] [ɪn] [duːk] - [wʊd] , [sper] [hɪm; ɪm][nɑːt] ,
" And , if you find any man trespassing in Duke Fromont's wood , spare him not ,
" 和 , 如果 你 寻找 任何 男人 擅闯私人领地 在 公爵 - 木头 , 空闲的 他 不是 ,
" [hiː; hi] ['ædɪd] .
" he added .
" 他 额外 .

“而且，如果你发现有人擅闯弗罗蒙特公爵的林地，千万不要放过他，”他补充道。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['rʌfiːənz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [duːk] [bɪ'goʊ][hæd; həd] [spent] [ðə; ði]
In the morning the ruffians came to the place where Duke Bego had spent the
在 这 早晨 这 恶棍 来了 到 这 地方 在哪里 公爵 开始 有 花费 这
[naɪt] .
night .
夜晚 .

早上，恶棍们来到了贝戈公爵昨晚过夜的地方。

[ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['sɪtɪŋ] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [biːst] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [sleɪn] ,

They	found	him	sitting	not	far	from	the	great	beast	which	he	had	slain	,
他们	成立	他	坐着	不是	远的	从	这	伟大的	兽	哪个	他	有	被杀	,

他们发现他正坐在离他杀死的那头巨兽不远的地方。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [neɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [strʌk]

while	his	horse	stood	before	him	and	neighed	with	impatience	and	struck
尽管	他的	马	站立	前	他	和	嘶鸣	和	不耐烦	和	击

[hɪz; ɪz] [huːf] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

his	hoofs	upon	the	ground	.
他的	蹄子	之上	这	地面	.

他的马站在他面前，不耐烦地嘶鸣，蹄子重重地落在地上。

[ðeɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [huː] [geɪv] [hɪm; ɪm] [liːv] [tuː; tə] [hʌnt] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ʌv; əv] - .

They	asked	him	who	gave	him	leave	to	hunt	in	the	wood	of	Puelle	.
他们	问	他	WHO	给予	他	离开	到	打猎	在	这	木头	的	-	.

他们问他是谁允许他到普埃勒的森林里打猎的。

" [aɪ][æsk][noʊ]['mænz] [liːv] [tuː; tə] [hʌnt] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [pliːziz] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	I	ask	no	man's	leave	to	hunt	where	it	pleases	me	,	"	he	answered	.
"	我	问	不	男人的	离开	到	打猎	在哪里	它	请	我	,	"	他	回答	.

“我无需征得任何人的同意，想去哪里打猎就去哪里打猎，”他回答道。

[ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] ['lɔːrdʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd]

They	told	him	then	that	the	lordship	of	the	wood	was	with	Fromont	and
他们	讲述	他	然后	那	这	领主	的	这	木头	曾是	和	-	和

[ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

that	he	must	go	with	them	,
那	他	必须	去	和	他们	,

他们告诉他，这片森林的领地在弗罗蒙特手中，他必须跟他们走。

[æz; əz][ðer; ðər]['prɪz(ə)nər] , [tuː; tə] [lenz] .

as	their	prisoner	,	to	Lens	.
作为	他们的	囚犯	,	到	镜片	.

作为他们的囚犯，前往朗斯。

" ['veri] [wel] , " [sed] [bɪ'goʊ] .

"	Very	well	,	"	said	Bego	.
"	非常	出色地	,	"	说	开始	.

“很好，”贝戈说。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

"	I	will	go	with	you	.
"	我	将要	去	和	你	.

我会和你一起去。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ɔːt] [ʌv; əv] [rɔːŋ] [tuː; tə] - [ðə; ði][oʊld] ,

If	I	have	done	aught	of	wrong	to	Fromont	the	old	,
如果	我	有	完毕	零	的	错误的	到	-	这	老的	,

如果我对老弗罗蒙特做了什么错事，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

I	am	willing	to	make	it	right	with	him	.
我	是	愿意的	到	制作	它	正确的	和	他	.

我愿意和他和好。

[maɪ] ['brʌðər] ['gɛrɪn] , [ðə; ði] [lɔ'reɪnər] , [ænd; ənd] [kɪŋ] ['pɛpɪn] , [wɪl] [goʊ][maɪ] ['ʃʊrəti] .

My	brother	Garin	,	the	Lorrainer	,	and	King	Pepin	,	will	go	my	surety	.
我的	兄弟	加林	,	这	洛林	,	和	国王	佩平	,	将要	去	我的	保证	.

我的兄弟加林（洛林人）和丕平国王将为我作担保。

" [ðen] ,
" Then ,
" 然后 ,

“然后，

['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['vɪlənəs] ['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [meɪk]
looking around upon the villainous faces of the men who had come to make
寻找 大约 之上 这 邪恶的 面孔 的 这 男人 WHO 有 来 到 制作
['prɪz(ə)nər][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
prisoner of him ,
囚犯 的 他 ,

他环顾四周，看着那些前来抓捕他的恶人狰狞的面孔。

[hiː; hi] [bɪ'θɔːt] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
he bethought himself for a moment .
他 思考 他自己 为了 一个 片刻 .

他沉思了一会儿。

" [noʊ] , [noʊ] !
" No , no !
" 不 , 不 !

不，不!

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" ['nevər] [wɪl] [aɪ] [jiːld] [ˌem 'iː][tuː; tə][sɪks] [sʌtʃ] ['ræskəlz] .
" Never will I yield me to six such rascals .
" 绝不 将要 我 屈服 我 到 六 这样的 无赖 .

“我绝不会向这六个恶棍屈服。”

[bɪ'fɔːr] [aɪ][daɪ] , [aɪ] [wɪl] [sel] [maɪ'self] [fʊl] [dɪr] .
Before I die , I will sell myself full dear .
前 我 死 , 我 将要 卖 我 满的 亲爱的 .

在我死之前，我会把自己卖到最高价。

['jestərdeɪ] [sɪks][ænd; ənd] ['θɜːrti] [naɪts] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd]['mæstər] ['hʌntsmən] ,
Yesterday six and thirty knights were with me , and master huntsmen ,
昨天 六 和 三十 骑士 是 和 我 , 和 掌握 猎人 ,

昨天有三十六名骑士和我在一起，还有狩猎大师们。

[skɪld] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [lɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] .
skilled in all the lore of the wood .
熟练 在 全部 这 知识 的 这 木头 .

精通所有与木材相关的知识。

['noʊb(ə)l][men][wɜːr; wər] [ðeɪ] [ɔːl] ;
Noble men were they all ;
高贵 男人 是 他们 全部 ;

他们都是高尚的人；

[fɔːr; fər][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][bʌt; bət][held][ɪn] [fiːf] [sʌm; səm] [taʊn] [ɔːr]['kæs(ə)l][ɔːr] [rɪtʃ] ['kʌntrisaɪd]
for not one of them but held in fief some town or castle or rich countryside
为了 不是 一 的 他们 但 握住 在 封地 一些 镇 或者 城堡 或者富有的 农村
.
:
.

他们中没有一个人拥有封地，而是居住在某个城镇、城堡或富饶的乡村地区。

[ðeɪ] [wɪl] [dʒɔɪn][ˌem ˈiː] [er] [lɔːŋ] . "
They will join me ere long . "
他们 将要 加入 我 埃雷 长的 . "

他们不久就会来和我一起生活。

" [hiː; hi] [spiːks] [ðʌs] , ['iːðər] [tuː; tə][ɪk'skjuːs] [hɪm'self] [ɔːr][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ˌjuː 'es] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv]
" He speaks thus , either to excuse himself or to frighten us , " said one of
" 他 说话 因此 , 任何一个 到 原谅 他自己 或者 到 吓唬 我们 , " 说 一 的
[ðə; ði][men] ;
the men ;
这 男人 ;

“他这样说话，要么是为了为自己辩解，要么是为了吓唬我们，”其中一人说道；

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] ['boʊldli] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [snætʃ] [ðə; ði][hɔːrn][frʌm; frəm] -
and he went boldly forward , and tried to snatch the horn from Bego's
和 他 去 大胆地 向前 , 和 尝试 到 抢夺 这 喇叭 从 -
[nek] .
neck .
脖子 .

他大胆地向前走去，试图从贝戈的脖子上夺走号角。

[ðə; ði] [duːk] [reɪzd] [hɪz; ɪz][fɪst] , [ænd; ənd] [nɑːkt] [hɪm; ɪm] ['sensləs] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
The duke raised his fist , and knocked him senseless to the ground .
这 公爵 提高 他的 拳头 , 和 敲门 他 无意义的 到 这 地面 .

公爵举起拳头，将他一拳打倒在地，不省人事。

" ['nevər] [ʃæl; ʃəl][jiː; ji] [teɪk] [hɔːrn][frʌm; frəm] ['kaʊnts] [nek] !
" Never shall ye take horn from count's neck !
" 绝不 将 是的 拿 喇叭 从 计数 脖子 !

“你们绝不可从伯爵的脖子上取下号角！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

[ðen] [ɔːl] [set] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][æt; ət] [wʌns] , ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [baɪ][ðer; ðər] ['nʌmbərz] [ðeɪ] [maɪt] [ˌoʊvər'paʊər]
Then all set upon him at once , hoping that by their numbers they might overpower
然后 全部 放 之上 他 在 一次 , 希望 那 经过 他们的 数字 他们 可能 压倒
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

然后众人同时向他扑来，希望凭借人数优势制服他。

[bʌt; bət][bɪ'goʊ] [druː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [ænd; ənd] [strʌk] ['væliəntli] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]
But Bego drew his sword , and struck valiantly to the right and to the
但 开始 画 他的 剑 , 和 击 英勇地 到 这 正确的 和 到 这
[left] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
left of him .
左边 的 他 .

但贝戈拔出剑，英勇地向左右两侧挥剑砍去。

[θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vilənz] [wɜːr; wər] [sleɪn] ['aʊtraɪt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [tʊk] [tuː; tə][ðer; ðər] [hiːlz]
Three of the villains were slain outright ; and the rest took to their heels
三 的 这 反派 是 被杀 直接 ; 和 这 休息 采取 到 他们的 高跟鞋
[ænd; ənd] [fled] ,
and fled ,
和 逃亡 ,

三名恶棍当场被击毙；其余的则落荒而逃。

[glæd][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [sʌtʃ] ['fjʊri] .

glad	to	escape	such	fury	.
高兴的	到	逃脱	这样的	愤怒	.

很高兴能逃脱那场暴行。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɔːl] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [wel] [wɪð; wɪθ] [duːk] [bɪ'goʊ] .

And	now	all	might	have	been	well	with	Duke	Bego	.
和	现在	全部	可能	有	到过	出色地	和	公爵	开始	.

现在，贝戈公爵的一切或许都安然无恙了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃɜːrl] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ] , [ænd; ənd]['ærəus][ʌv; əv] [stiːl] , [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n]

But	a	churl	,	armed	with	a	bow	,	and	arrows	of	steel	,	was	hidden
但	一个	吝啬鬼	,	武装	和	一个	弓	,	和	箭头	的	钢	,	曾是	隐

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

among	the	trees	.
之中	这	树木	.

但是，一个粗汉，带着弓箭，藏在树林里。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] [pʊt][tuː; tə] [flaɪt] ,

When	he	saw	his	fellows	put	to	flight	,
什么时候	他	锯	他的	伙伴们	放	到	航班	,

当他看到同伴们四散奔逃时，

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [greɪt] [stiːl] [boʊlt][ænd; ənd] [eɪmd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [duːk] .

he	drew	a	great	steel	bolt	and	aimed	it	at	the	duke	.
他	画	一个	伟大的	钢	螺栓	和	旨在	它	在	这	公爵	.

他拔出一支巨大的钢箭，瞄准了公爵。

['swɪftli] [sped][ðə; ði] ['æroʊ] [tɔːrd] [ðə; ði]['noʊb(ə)l]['tɑːrdʒ] : [tuː] ['truːli][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [eɪmd] .

Swiftly	sped	the	arrow	toward	the	noble	targe	:	too	truly	was	it	aimed	.
迅速地	加速	这	箭	朝向	这	高贵	目标	:	也	真的	曾是	它	旨在	.

箭矢迅速射向高贵的盾牌：它瞄准得非常精准。

[ðə; ði] ['duːks] [sɔːrd] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz] : [ðə; ði]['mæstər] - [veɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hæd; həd]

The	duke's	sword	fell	from	his	hands	:	the	master	-	vein	of	his	heart	had
这	公爵的	剑	跌倒	从	他的	双手	:	这	掌握	-	静脉	的	他的	心	有

[bɪn] [kʌt] [ɪn] [tweɪn] .

been	cut	in	twain	.
到过	切	在	马克·吐温	.

公爵手中的剑掉了下来：他心脏的主脉被砍断了。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hændz] [tɔːrd] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [preɪd] : —

He	lifted	his	hands	toward	heaven	,	and	prayed	:	—
他	抬起	他的	双手	朝向	天堂	,	和	祈祷	:	—

他举起双手向天祈祷：

" [ɔːl'maɪti] ['fɑːðər] , [huː] ['ɔːlweɪz] [wɜːrt][ænd; ənd][ɑːrt] , [hæv; həv] ['pɪti] [ɑːn][maɪ][soʊl] . — [ɑː] ,

"	Almighty	Father	,	who	always	wert	and	art	,	have	pity	on	my	soul	.	—	Ah	,
"	全能者	父亲	,	WHO	总是	沃特	和	艺术	,	有	遗憾	在	我的	灵魂	.	—	啊	,

['bitrɪs] !

Beatrice	!
贝娅特丽丝	!

“全能的父啊，过去是、现在是、将来也永远是的，请怜悯我的灵魂。——啊，贝阿特丽切！”

[ðaʊ] [swiːt] , ['dʒent(ə)l] [waɪf] , ['nevər] [mɔːr] [ʃælt] [ðaʊ] [siː] [ˌem 'iː] ['ʌndər] ['hev(ə)n] . — [fer] ['brʌðər]

thou	sweet	,	gentle	wife	,	never	more	shalt	thou	see	me	under	heaven	.	—	Fair	brother
你	甜的	,	温和的	妻子	,	绝不	更多的	应	你	看	我	在下面	天堂	.	—	公平的	兄弟

['gɛrɪn] [ʌv; əv] [lə'reɪn] ,

Garin	of	Lorraine	,
加林	的	洛林	,

你这温柔甜美的妻子，此生再也见不到我了。——洛林的俊美兄弟加林

['nevər] [ʃæl; ʃəl][aɪ][biː; bi][wɪð; wɪθ] [ðiː] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðiː] . — [maɪ] [tuː] ['noʊb(ə)l] [bɔɪz] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd]

never	shall	I	be	with	thee	to	serve	thee	.	—	My	two	noble	boys	,	if	I	had
绝不	将	我	是	和	你	到	服务	你	.	—	我的	二	高贵	男孩们	,	如果	我	有

[lɪvd] ,

lived	,
居住地	,

我再也无法与你同在，侍奉你了。——我亲爱的两个儿子，如果我还活着，

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ðiː] ['wɜːrðiːəst] [ʌv; əv] [naɪts] : [naʊ] , [meɪ] ['hev(ə)n] [dɪ'fend] [juː; jʊ] !

you	should	have	been	the	worthiest	of	knights	:	now	,	may	Heaven	defend	you	!
你	应该	有	到过	这	最值得	的	骑士	:	现在	,	可能	天堂	保卫	你	!

你本应是最优秀的骑士：现在，愿上天保佑你!

" ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ðiː] [tʃɜːrl] [ænd; ənd][ðə; ðiː] [θriː] ['vɪlənz] [keɪm] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [faʊnd]

"	After	a	while	the	churl	and	the	three	villains	came	near	him	,	and	found
"	后	一个	尽管	这	吝啬鬼	和	这	三	反派	来了	靠近	他	,	和	成立

[hɪm; ɪm] [ded] .

him	dead	.
他	死的	.

过了一会儿，那个粗鄙之人和三个恶棍走近他，发现他已经死了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['kɑːmən] ['hʌntsmən] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɪld] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] [naɪt] ,

It	was	no	common	huntsman	whom	they	had	killed	,	but	a	good	knight	,
它	曾是	不	常见的	猎人	谁	他们	有	被杀	,	但	一个	好的	骑士	,

他们杀死的并非普通的猎人，而是一位优秀的骑士。

— [ðə; ði] ['lɔɪəlɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [best] [ðæt] ['evər] ['gɑːdz] [sʌn] [ʃoʊn] [ə'pɑːn] .

—	the	loyalest	and	the	best	that	ever	God's	sun	shone	upon	.
—	这	最忠诚的	和	这	最好的	那	曾经	神的	太阳	闪耀	之上	.

——上帝照耀过的最忠诚、最优秀的人。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [sɔːrd] [ænd; ənd][ðə; ði][hɔːrn][ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [stiːd] ;

They	took	the	sword	and	the	horn	and	the	good	steed	;
他们	采取	这	剑	和	这	喇叭	和	这	好的	骏马	;

他们取走了剑、号角和骏马；

[ðeɪ] ['loʊdɪd] [ðə; ði] [bɔːr] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [hɔːrs] ; [ænd; ənd][ɔːl] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [lenz] .

they	loaded	the	boar	upon	a	horse	;	and	all	returned	to	Lens	.
他们	已加载	这	公猪	之上	一个	马	;	和	全部	返回	到	镜片	.

他们将野猪驮在马上；然后一行人返回了朗斯。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [left] [bɪ'goʊ][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [θriː] [dɔːgz] , [huː] [sæt]

But	they	left	Bego	in	the	forest	,	and	with	him	his	three	dogs	,	who	sat
但	他们	左边	开始	在	这	森林	,	和	和	他	他的	三	狗	,	WHO	卫星

[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

around	him	,
大约	他	,

但他们把贝戈留在了森林里，还有他身边的三条狗，它们围着他坐着。

[ænd; ənd] [hauld] [moʊst] ['mɔːrnfəli] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [nuː] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːst] [ðer; ðər] [best] [frend]

and	howled	most	mournfully	,	as	if	they	knew	they	had	lost	their	best	friend
和	嚎叫	最多	悲伤地	,	作为	如果	他们	知道	他们	有	丢失的	他们的	最好的	朋友

.

:
.

他们发出无比悲恸的嚎叫，仿佛失去了最好的朋友。

[ðə; ði] [men] ['kærid] [ðə; ði] [greɪt] [bɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv] [lenz] ,

The	men	carried	the	great	boar	into	the	castle	of	Lens	,
这	男人	携带	这	伟大的	公猪	进入	这	城堡	的	镜片	,

男人们把那头大野猪抬进了朗斯城堡。

[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [hɑːrθ] .

and	threw	it	down	upon	the	kitchen	hearth	.
和	扔	它	向下	之上	这	厨房	炉	.

然后把它扔到厨房的炉台上。

[ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [biːst] [hiː; hi][wʌz; wəz] : [hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] , [kɜːrvd] [tʌsks] [stʌk] [aʊt] [fʊl] [ə; eɪ] [fʊt]

A	wonderful	beast	he	was	:	his	sharp	,	curved	tusks	stuck	out	full	a	foot
一个	精彩的	兽	他	曾是	:	他的	锋利的	,	弯曲	象牙	卡住	出去	满的	一个	脚

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

from	his	mouth	.
从	他的	嘴	.

它真是一头奇特的野兽：它那锋利弯曲的獠牙从嘴里伸出足足一英尺。

[ðə; ði] [ˈsɜːrvɪŋ] - [men] [ænd; ənd][ðə; ði] [skwaɪəz] [ˈkraʊdɪd] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][hjuːdʒ][ˈænɪm(ə)l] ;

The	serving	-	men	and	the	squires	crowded	around	to	see	the	huge	animal	;
这	服务	-	男人	和	这	乡绅	挤	大约	到	看	这	巨大的	动物	;

[ðen] ,

then	,
然后	,

仆人和侍从们围拢过来观看这头巨大的动物；然后，

[æz; əz][ðə; ði] [nuːz] [wʌz; wəz][toʊld] [θruː] [ðə; ði]['kæs(ə)l] , ['meni] [fer] ['leɪdiz] [ænd; ənd] [naɪts] ,

as	the	news	was	told	through	the	castle	,	many	fair	ladies	and	knights	,
作为	这	消息	曾是	讲述	通过	这	城堡	,	许多	公平的	女士们	和	骑士	,

消息传遍城堡后，许多美丽的女士和骑士.....

[ænd; ənd][ðə; ði] [priːsts] [frʌm; frəm][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] , [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] [saɪt] .

and	the	priests	from	the	chapel	,	came	in	to	view	the	sight	.
和	这	神父	从	这	教堂	,	来了	在	到	看法	这	视线	.

教堂的牧师们也进来观看这一幕。

[oʊld] [duːk] - [hɜːrd] [ðə; ði] ['ʌprɔːr] ,

Old	Duke	Fromont	heard	the	uproar	,
老的	公爵	-	听到	这	骚动	,

老弗罗蒙特公爵听到了骚动，

[ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] ['slɪpərz] [ænd; ənd] [gaʊn] [tuː; tə][æsk] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [ment] .

and	came	in	slippers	and	gown	to	ask	what	it	all	meant	.
和	来了	在	拖鞋	和	袍	到	问	什么	它	全部	意思是	.

她穿着拖鞋和睡袍进来，问这一切到底意味着什么。

" [wens] [keɪm] [ðɪs] [bɔːr] , [ðɪs] ['aɪvəri][hɔːrn] , [ðɪs] [sɔːrd] ?

"	Whence	came	this	boar	,	this	ivory	horn	,	this	sword	?
"	何处	来了	这	公猪	,	这	象牙	喇叭	,	这	剑	?

“这头野猪、这只象牙号角、这把剑是从哪里来的？”

" [hiː; hi] [inˈkwaiəd] .

"	he	inquired	.
"	他	询问	.

他问道。

" [ðɪs] [hɔːrn] ['nevər] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɪr] ['hʌntsmən] .

"	This	horn	never	belonged	to	a	mere	huntsman	.
"	这	喇叭	绝不	属于	到	一个	仅仅	猎人	.

“这只号角从来就不属于一个普通的猎人。”

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [laɪk] [ðə; ði] ['wʌndrəs] [hɔːrn] [ðæt] [kɪŋ] [tʃɑːrlz] [ðə; ði] ['hæmər] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [deɪz]

It	looks	like	the	wondrous	horn	that	King	Charles	the	Hammer	had	in	the	days
它	看起来	喜欢	这	奇妙的	喇叭	那	国王	查尔斯	这	锤	有	在	这	天

[ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðər] .

of	my	father	.
的	我的	父亲	.

它看起来像我父亲时代查理一世国王拥有的那支神奇的号角。

[ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [naɪt] [naʊ] ['lɪvɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [bloʊ] [ˌaɪ 'tiː] ;

There	is	but	one	knight	now	living	that	can	blow	it	;
那里	是	但	一	骑士	现在	活的	那	能	吹	它	;

如今在世的骑士中，只有一位能把它炸掉；

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][fɑːr] [əˈweɪ] [ɪn] ['gæskəni] .

and	he	is	far	away	in	Gascony	.
和	他	是	远的	离开	在	加斯科涅	.

他远在加斯科涅。

[tel] [ˌem 'iː] [wer] [juː; jʊ][gɑːt] [ðiːz] [θɪŋz] .

Tell	me	where	you	got	these	things	.
告诉	我	在哪里	你	得到	这些	事物	.

告诉我这些东西你是从哪里弄来的。

" [ðen] [ðə; ði] ['fɔːrɪstər] [toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] , ['kʌlərɪŋ] [ðə; ði]

"	Then	the	forester	told	him	all	that	had	happened	in	the	wood	,	coloring	the
"	然后	这	林务员	讲述	他	全部	那	有	发生	在	这	木头	,	染色	这

['stɔːri] ,

story	,
故事	,

“然后护林员把林子里发生的一切都告诉了他，还添油加醋地描述了事情经过。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə][ɪkˈskjuːs] [hɪmˈself] [frʌm; frəm] [rɔːŋ] - ['duːɪŋ] .

of	course	,	so	as	to	excuse	himself	from	wrong	-	doing	.
的	课程	,	所以	作为	到	原谅	他自己	从	错误的	-	正在做	.

当然，他这么做是为了给自己开脱罪责。

" [ænd; ənd] [left] [jiː; ji][ðə; ði] [sleɪn] [mæn][ɪn][ðə; ði] [wʊd] ?

"	And	left	ye	the	slain	man	in	the	wood	?
"	和	左边	是的	这	被杀	男人	在	这	木头	?

“你们把死者留在树林里吗？”

" [æskt] [ðə; ði][oʊld] [duːk] .

"	asked	the	old	duke	.
"	问	这	老的	公爵	.

“老公爵问道。”

" [ə; eɪ] [mɔːr] ['ʃeɪmfl] [sɪn][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [noʊn] [ðæn; ðən][tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][fɔːr; fər]

"	A	more	shameful	sin	I	have	never	known	than	to	leave	him	there	for
"	一个	更多的	可耻	罪	我	有	绝不	已知	比	到	离开	他	那里	为了

[ðə; ði] [wʊlvz] [tuː; tə] [iːt] .

the	wolves	to	eat	.
这	狼	到	吃	.

“我从未见过比把他留在那里让狼吃掉更可耻的罪行。”

[goʊ][jiː; ji] [bæk] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [fetʃ] [hɪm; ɪm] ['hɪðər] .

Go	ye	back	at	once	,	and	fetch	him	hither	.
去	是的	后退	在	一次	,	和	拿来	他	这里	.

你们立刻回去，把他带到这里来。

[tuː; tə] - [naɪt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wɑːtʃt] [ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ,

To	-	night	he	shall	be	watched	in	the	chapel	,
到	-	夜晚	他	将	是	观看	在	这	教堂	,

今晚他将在教堂里受到监视。

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['berid] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [duː] ['ɑːnər] .

and	to	-	morrow	he	shall	be	buried	with	all	due	honor	.
和	到	-	明天	他	将	是	埋葬	和	全部到期的		荣誉	.

明天他将以应有的荣誉下葬。

[men] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['pɪti] [ʌv; əv] [wʌn] [ə'nʌðər] .

Men	should	have	pity	of	one	another	.
男人	应该	有	遗憾	的	一	其他	.

男人之间应该互相怜悯。

" [ðə; ði] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['noʊb(ə)l] [duːk] [bɪ'goʊ] [wʌz; wəz] [brɔːt] ,

"	The	body	of	the	noble	Duke	Bego	was	brought	,
"	这	身体	的	这	高贵	公爵	开始	曾是	带来	,

“尊贵的贝戈公爵的遗体被运来了，

[ænd; ənd] [leɪd] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['teɪbl] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] .

and	laid	upon	a	table	in	the	great	hall	.
和	铺设	之上	一个	桌子	在	这	伟大的	大厅	.

并摆放在大厅的桌子上。

[hɪz; ɪz] [dɔːgz] [wɜːr; wər] [stɪl] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , ['haʊlɪŋ] ['pɪtɪfəli] , [ænd; ənd] ['lɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

His	dogs	were	still	with	him	,	howling	pitifully	,	and	licking	his	face	.
他的	狗	是	仍然	和	他	,	嚎叫	可怜地	,	和	舔舐	他的	脸	.

他的狗还在他身边，可怜兮兮地嚎叫着，舔着他的脸。

[naɪts] [ænd; ənd] ['nəublmən] [keɪm] [ɪn] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

Knights	and	noblemen	came	in	to	see	him	.
骑士	和	贵族	来了	在	到	看	他	.

骑士和贵族们前来拜访他。

" [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [mæn] [ðɪs] [wʌz; wəz] , " [sed] [ðeɪ] ; " [fɔːr; fər] ['iːv(ə)n] [hɪz; ɪz] [dɔːgz] [lʌvd] [hɪm; ɪm] . "

"	A	gentle	man	this	was	,	"	said	they	;	"	for	even	his	dogs	loved	him	.	"
"	一个	温和的	男人	这	曾是	,	"	说	他们	;	"	为了	甚至	他的	狗	喜爱	他	.	"

“他真是个和蔼可亲的人，”他们说，“就连他的狗都喜欢他。”

" [ʃeɪm] [ɑːn] [ðə; ði] ['ræskəlz] [huː] [sluː] [hɪm; ɪm] ! " [sed] ['ʌðər] .

"	Shame	on	the	rascals	who	slew	him	!	"	said	others	.
"	耻辱	在	这	无赖	WHO	一万	他	!	"	说	其他的	.

“杀害他的那些恶棍真可耻！”其他人说道。

" [noʊ] ['friːmən] [wʊd] [hæv; həv] [tʌtʃt] [soʊ] ['noʊb(ə)l] [ə; eɪ] [naɪt] .

"	No	freeman	would	have	touched	so	noble	a	knight	.
"	不	弗里曼	会	有	感动	所以	高贵	一个	骑士	.

“没有哪个自由人会碰触如此高贵的骑士。”

" [oʊld] [duːk] - [keɪm] [ɪn] .

"	Old	Duke	Fromont	came	in	.
"	老的	公爵	-	来了	在	.

“老弗罗蒙特公爵进来了。”

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [bæk] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [huː] [leɪ] [ðer; ðər] ['laɪfləs] .

He	started	back	at	sight	of	him	who	lay	there	lifeless	.
他	开始	后退	在	视线	的	他	WHO	躺	那里	无生命	.

他一看到躺在那里一动不动的人，就转身往后退。

[wel] [hiː; hi] [nuː] [duːk] [bɪ'goʊ] ,

Well	he	knew	Duke	Bego	,
出色地	他	知道	公爵	开始	,

他认识贝戈公爵。

[baɪ] [ə; eɪ] [skɑːr] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . ['kwentin]

by	a	scar	that	he	himself	had	given	him	at	the	battle	of	St	.	Quentin
经过	一个	瘢痕	那	他	他自己	有	给定	他	在	这	战斗	的	英石	.	昆汀

[ten] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

ten	years	before	.
十	年	前	.

那是他自己十年前在圣昆廷战役中留下的伤疤。

[hiː; hi] [fel] ['feɪntɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [naɪts] .

He	fell	fainting	into	the	arms	of	his	knights	.
他	跌倒	昏厥	进入	这	武器	的	他的	骑士	.

他昏倒在骑士们的怀里。

[ðen] ['æftərwərd] [hiː; hi] [ʌp'breɪdid] [hɪz; ɪz] [men] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['dæstərdli] [diːd] , [ænd; ənd] [bi'weild] [ðer; ðər] ['wɪkɪd] ['fɑːli] .

Then	afterward	he	upbraided	his	men	for	their	dastardly	deed	,	and	bewailed	their	wicked	folly	.
然后	之后	他	责备	他的	男人	为了	他们的	卑鄙的	契据	,	和	哀叹	他们的	邪恶	蠢事	.

随后，他斥责了手下卑鄙的行径，哀叹他们的邪恶愚蠢。

" [ðɪs] [ɪz][noʊ] ['poʊtʃɪŋ] ['hʌntsmən] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv][sleɪn] , " [sed] [hiː; hi] , " [bʌt; bət][ə; eɪ][moʊst] ['wɜːrði] [naɪt] ,

"	This	is	no	poaching	huntsman	whom	you	have	slain	,	"	said	he	,	"	but	a	most	worthy	knight	,
"	这	是	不	偷猎	猎人	谁	你	有	被杀	,	"	说	他	,	"	但	一个	最多	值得	骑士	,

“你杀死的不是偷猎的猎人，”他说，“而是一位非常值得尊敬的骑士。”

— [ðə; ði]['kaɪndɪst] , [ðə; ði][best] [tɔːt] , [ðæt] ['evər] [wɔːr] [spɜːrz] .

—	the	kindest	,	the	best	taught	,	that	ever	wore	spurs	.
—	这	最善良的	,	这	最好的	教授	,	那	曾经	穿着	马刺	.

——最善良、最有教养、穿过马刺的球员。

[ænd; ənd][jiː; ji][hæv; həv] ['drægd] [ˌem 'iː] [ðɪs] [deɪ] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɔːr] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] .

And	ye	have	dragged	me	this	day	into	such	a	war	that	I	shall	not	be	out	of	it	so	long	as	I	live	.
和	是的	有	拖拽	我	这	天	进入	这样的	一个	战争	那	我	将	不是	是	出去	的	它	所以	长的	作为	我	居住	.

你们今天把我拖入了一场战争，只要我活着，我就无法从中脱身。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [maɪ][lændz] ['oʊvərʌn] [ænd; ənd] ['weɪstɪd] , [maɪ] [greɪt] ['kɑːslz] [θroʊn] [daʊn] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] ,

I	shall	see	my	lands	overrun	and	wasted	,	my	great	castles	thrown	down	and	destroyed	,
我	将	看	我的	土地	超限	和	浪费	,	我的	伟大的	城堡	抛掷	向下	和	损毁	,

我将眼睁睁地看着我的土地被侵略和蹂躏，我的宏伟城堡被夷为平地，化为废墟。

[ænd; ənd][maɪ] ['piːp(ə)l] [dɪ'strest] [ænd; ənd] [sleɪn] ;

and	my	people	distressed	and	slain	;
和	我的	人们	苦恼	和	被杀	;

我的子民遭受苦难和杀戮；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][maɪ'self][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][daɪ] — [ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fɔːlt] [wɪtʃ] [ɪz] [nʌn] [ʌv; əv] [maɪn] ,

and	as	for	myself	I	shall	have	to	die	—	and	all	this	for	a	fault	which	is	none	of	mine	,
和	作为	为了	我	我	将	有	到	死	—	和	全部	这	为了	一个	过错	哪个	是	没有任何	的	矿	,

至于我自己，我注定要死——而这一切仅仅是因为一个与我无关的过错。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [diːd] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['niːðər] [wɪʃt] [nɔːr] ['sæŋkʃənd] .

and	for	a	deed	which	I	have	neither	wished	nor	sanctioned	.
和	为了	一个	契据	哪个	我	有	两者都不	希望	也不	已制裁	.

而我所做的，既非我所愿，也非我所认可。

" [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] [duːk] - [wɜːr; wər] [truː] .

"	And	the	words	of	Duke	Fromont	were	true	.
"	和	这	字	的	公爵	-	是	真的	.

“弗罗蒙特公爵的话是真的。”

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][bɪ'goʊ][ʌv; əv]['bɛlɪn][wʌz; wəz] ['fɪrfəli] [ə'vendʒd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ðə; ði] [lɔ'reɪnər]

The	death	of	Bego	of	Belin	was	fearfully	avenged	by	his	brother	the	Lorrainer
这	死亡	的	开始	的	贝林	曾是	恐惧地	复仇	经过	他的	兄弟	这	洛林

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [sʌnz] [gə'rɪn][ænd; ənd] - .

and	by	his	young	sons	Gerin	and	Hernaud	.
和	经过	他的	年轻的	儿子们	格林	和	-	.

贝戈·德·贝林的死，他的兄弟洛林人以及他的两个幼子杰林和埃尔诺对他进行了可怕的复仇。

['nevər] [wʌz; wəz] [relm] [soʊ] [ɪm'pɑːvərɪʃt] [æz; əz][wʌz; wəz] - ['duːkdəm] .

Never	was	realm	so	impoverished	as	was	Fromont's	dukedom	.
绝不	曾是	领域	所以	贫困	作为	曾是	-	公国	.

弗罗蒙特公国的贫困程度，是世上前所未见的。

[ðə; ði] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gæskən] [ˌoʊvə'ræn][ænd; ənd][leɪd] [weɪst] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] .

The	Lorrainers	and	the	Gascons	overran	and	laid	waste	the	whole	country	.
这	洛林人	和	这	加斯科涅人	超出范围	和	铺设	浪费	这	所有的	国家	.

洛林人和加斯科涅人占领并摧毁了整个国家。

[ə; eɪ] ['pɪlgrɪm] [maɪt] [goʊ][sɪks] [deɪz] - ['dʒɜːrni] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] [bred] , [ɔːr] [miːt] , [ɔːr] [waɪn] .

A	pilgrim	might	go	six	days	'	journey	without	finding	bread	,	or	meat	,	or	wine	.
一个	朝圣	可能	去	六	天	-	旅行	没有	寻找	面包	,	或者	肉	,	或者	葡萄酒	.

朝圣者可能走六天路都找不到面包、肉或酒。

[ðə; ði] ['kruːsəfɪks] [leɪ] [proʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ; [ðə; ði] [græs] [gruː] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɔːltəz] ;

The	crucifixes	lay	prone	upon	the	ground	;	the	grass	grew	upon	the	altars	;
这	十字架	躺	易于	之上	这	地面	;	这	草	生长	之上	这	祭坛	;

十字架横卧在地；祭坛上长满了青草；

[ænd; ənd][noʊ][mæn] [stɑːpt] [tuː; tə] [pliːd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['neɪbər] .

and	no	man	stopped	to	plead	with	his	neighbor	.
和	不	男人	停止	到	恳求	和	他的	邻居	.

没有一个人停下来恳求他的邻居。

[wer] [hæd; həd] [bɪn] [fiːldz] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] [fer] [taʊnz] [ænd; ənd] ['lɔːrdli] ['kɑːslz] ,

Where	had	been	fields	and	houses	,	and	fair	towns	and	lordly	castles	,
在哪里	有	到过	字段	和	房屋	,	和	公平的	城镇	和	尊贵的	城堡	,

曾经遍布田野、房屋、美丽城镇和雄伟城堡的地方，

[naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nɔːt] [bʌt; bət] [wʊdz] [ænd; ənd] ['ʌndərbrʌʃ] [ænd; ənd] [θɔːrnz] .

now	there	was	naught	but	woods	and	underbrush	and	thorns	.
现在	那里	曾是	零	但	树林	和	草丛	和	荆棘	.

现在这里除了树林、灌木丛和荆棘什么也没有。

[ænd; ənd][oʊld] [duːk] - , [ðʌs] ['ruːɪnd] [θruː] [noʊ] [fɔːlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [bi'weild] [hɪz; ɪz]

And	old	Duke	Fromont	,	thus	ruined	through	no	fault	of	his	own	,	bewailed	his
和	老的	公爵	-	,	因此	毁坏	通过	不	过错	的	他的	自己的	,	哀叹	他的

[mis'fɔːtʃənz] ,

misfortunes	,
不幸	,

而年迈的弗罗蒙特公爵就这样无辜地破产了，他哀叹自己的不幸遭遇。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] , " [aɪ][hæv; həv][nɑːt][lænd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][rest][ə'pɑːn][ə'laɪv] ,

and	said	to	his	friends	,	"	I	have	not	land	enough	to	rest	upon	alive	,
和	说	到	他的	朋友们	,	"	我	有	不是	土地	足够的	到	休息	之上	活	,

他对朋友们说：“我没有足够多的土地让我活着安息，

[ɔːr][tuː; tə][laɪ][əˈpɑːn] [ded] .

or	to	lie	upon	dead	.
或者	到	说谎	之上	死的	.

或者躺在死者身上。

" [[wʌn]] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [teɪl] [ɪz] [faʊnd] [ɪn] " [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ,

"	[	1	]	The	original	of	this	tale	is	found	in	"	The	Song	of	the	Lorrainers	,
"	[	1	]	这	原来的	的	这	故事	是	成立	在	"	这	歌曲	的	这	洛林人	,

[1]这个故事的原著出自《洛林人之歌》,

" [ə; eɪ] ['feɪməs] ['poʊəm] ['rɪt(ə)n] [baɪ][dʒəˈhɑːn][diː] - , [ə; eɪ] ['mɪnstrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] .

"	a	famous	poem	written	by	Jehan	de	Flagy	,	a	minstrel	of	the	twelfth	century	.
"	一个	著名的	诗	书面	经过	杰汉	德	-	,	一个	吟游诗人	的	这	第十二	世纪	.

这是十二世纪吟游诗人让·德·弗拉吉所作的一首著名诗歌。

[ɪn][ðə; ði] " ['stɔːri] [ʌv; əv]['rəʊlənd] " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [rɪˈleɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði]

In	the	"	Story	of	Roland	"	it	is	supposed	to	have	been	related	at	the
在	这	"	故事	的	罗兰	"	它	是	据称	到	有	到过	有关的	在	这

[kɔːrt] [ʌv; əv] ['ʃɑːləˌmeɪn] [baɪ][ə; eɪ] ['mɪnstrəl] [ʌv; əv] [ləˈreɪn] .

court	of	Charlemagne	by	a	minstrel	of	Lorraine	.
法庭	的	查理曼大帝	经过	一个	吟游诗人	的	洛林	.

在《罗兰的故事》中，据说是由洛林的一位吟游诗人在查理曼大帝的宫廷中讲述的。

[[ˌtuːˈtuː]] [ðə; ði][væɾ][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] , — [fəːz] [juːst] [fɔːr; fər]['gɑːrmənts] , [ænd; ənd][ɪn] ['herəldri] .

[	2	]	The	vair	and	the	gray	,	—	furs	used	for	garments	,	and	in	heraldry	.
[	2	]	这	韦尔	和	这	灰色的	,	—	毛皮	用过的	为了	服装	,	和	在	纹章学	.

[2] 淡褐色和灰色的毛皮，用于制作服装和纹章学。

[væɾ] [ɪz][ðə; ði][skɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['skwɜːrəl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈreɪndʒd] [ɪn] [ʃiːldz] [ʌv; əv] [bluː] [ænd; ənd]

Vair	is	the	skin	of	the	squirrel	,	and	was	arranged	in	shields	of	blue	and
韦尔	是	这	皮肤	的	这	松鼠	,	和	曾是	安排	在	盾牌	的	蓝色的	和

[waɪt] ['ɔːltərneɪtɪŋ] .

white	alternating	.
白色的	交替	.

Vair是松鼠皮，排列成蓝白相间的盾形图案。

['oʊgiːɝ][ðə; ði] [deɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɛəriz]

OGIER	THE	DANE	AND	THE	FAIRIES
奥吉尔	这	丹恩	和	这	仙女

丹麦人奥吉尔和仙女们

[wen] ['oʊgiːɝ][ðə; ði] [deɪn] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [beɪb] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [ɑːrmz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]

When	Ogier	the	Dane	was	but	a	babe	in	his	mother's	arms	,	there	was
什么时候	奥吉尔	这	丹恩	曾是	但	一个	宝贝	在	他的	母亲的	武器	,	那里	曾是

[hɜːrd] [wʌn] [deɪ] ,

heard	one	day	,
听到	一	天	,

当丹麦人奥吉尔还是个襁褓中的婴儿，躺在母亲的怀里时，有一天，有人听到.....

[ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] ['kæs(ə)l] , [ðə; ði] [swiːtəst] ['mjuːzɪk] [ðæt] ['mɔːtəlz] ['evər] ['lisnd] [tuː; tə] .

in	his	father's	castle	,	the	sweetest	music	that	mortals	ever	listened	to	.
在	他的	父亲的	城堡	,	这	最甜美的	音乐	那	凡人	曾经	听着	到	.

在他父亲的城堡里，传来凡人所能听到的最美妙的音乐。

['noʊbɑːdi] [nuː] [wens] [ðə; ði] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [saʊndz] [keɪm] ; [fɔːr; fər] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [naʊ]

Nobody	knew	whence	the	bewitching	sounds	came	;	for	they	seemed	to	be	now
无人	知道	何处	这	迷人的	声音	来了	;	为了	他们	似乎	到	是	现在

[hɪr] , [naʊ] [ðer; ðər] :

here	,	now	there	:
这里	,	现在	那里	:

没有人知道这迷人的声音是从哪里传来的；因为它们似乎一会儿在这里，一会儿又在那里：

[jet] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz] [tʃɑ:rmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['meləɗi] ,

yet	**every**	**one**	**was**	**charmed**	**with**	**the**	**delightful**	**melody**	**,**
然而	每一个	一	曾是	迷住了	和	这	愉快	旋律	,

然而，每个人都被这动听的旋律所吸引。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] ['oʊnli]['eɪndʒəlz][kʊd; kəd] [meɪk] ['mju:zɪk][soʊ] ['hev(ə)nli] .

and	**declared**	**that**	**only**	**angels**	**could**	**make**	**music**	**so**	**heavenly**	**.**
和	声明	那	仅有的	天使	可以	制作	音乐	所以	天上	.

他宣称只有天使才能创作出如此天籁之音。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [wer] ['oʊgi:ɝ] [leɪ] [sɪks] ['fɛəriz] ,

Then	**suddenly**	**there**	**came**	**into**	**the**	**chamber**	**where**	**Ogier**	**lay**	**six**	**fairies**	**,**
然后	突然	那里	来了	进入	这	房间	在哪里	奥吉尔	躺	六	仙女	,

突然，奥吉尔躺着的房间里出现了六个仙女。

[hu:z] ['bju:ti] [wʌz; wəz][soʊ] ['wʌndərf(ə)l] [ænd; ənd] ['ɔ:f(ə)l] ,

whose	**beauty**	**was**	**so**	**wonderful**	**and**	**awful**	**,**
谁	美丽	曾是	所以	精彩的	和	可怕	,

她的美貌如此美妙又如此可怕，

[ðæt] [nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [beɪb] [maɪt] [geɪz] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] .

that	**none**	**but**	**a**	**babe**	**might**	**gaze**	**upon**	**them**	**without**	**fear**	**.**
那	没有任何	但	一个	宝贝	可能	目光	之上	他们	没有	害怕	.

只有婴儿才能毫无恐惧地观看它们。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] ['kri:tʃərz] [bɔ:r] [ɪn][hɜ:r; hər][hændz][ə; eɪ]['gɑ:rlənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɛrəst]

And	**each**	**of**	**the**	**lovely**	**creatures**	**bore**	**in**	**her**	**hands**	**a**	**garland**	**of**	**the**	**rarest**
和	每个	的	这	迷人的	生物	钻孔	在	她	双手	一个	花环	的	这	最稀有

['flaʊərz] ,

flowers	**,**
花朵	,

每个美丽的精灵手中都拿着一串由最珍稀花朵编织而成的花环。

[ænd; ənd] [rɪtʃ] [gɪfts] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]['dʒɛmz] .

and	**rich**	**gifts**	**of**	**gold**	**and**	**gems**	**.**
和	富有的	礼物	的	金子	和	宝石	.

还有大量的黄金和宝石作为礼物。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst] ['feri] [tʊk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

And	**the**	**first**	**fairy**	**took**	**the**	**child**	**in**	**her**	**arms**	**,**	**and**	**kissed**	**him**	**,**	**and**
和	这	第一的	仙女	采取	这	孩子	在	她	武器	,	和	亲吻	他	,	和

[sed] , —

said	**,**	**—**
说	,	—

第一个仙女把孩子抱在怀里，亲吻了他，然后说：

" ['betər] [ðæn; ðən] ['kɪŋli] [kraʊn] , [ɔ:r][lændz] , [ɔ:r] [rɪtʃ] ['herɪtɪdʒ] , [fer] [beɪb] , [aɪ] [gɪv] [ði:] [ə; eɪ]

"	**Better**	**than**	**kingly**	**crown**	**,**	**or**	**lands**	**,**	**or**	**rich**	**heritage**	**,**	**fair**	**babe**	**,**	**I**	**give**	**thee**	**a**
"	更好的	比	王者	王冠	,	或者	土地	,	或者	富有的	遗产	,	公平的	宝贝	,	我	给	你	一个

[breɪv] ,

brave	**,**
勇敢的	,

“比起王冠、土地或丰厚的遗产，美丽的宝贝，我给你一个勇敢的，

[strɔ:ŋ] [hɑ:rt] .

strong	**heart**	**.**
强的	心	.

心脏强健。

[biː; bi] ['fɪrləs] [æz; əz][ðə; ði]['iːg(ə)l] , [ænd; ənd][boʊld][æz; əz][ðə; ði]['laɪən] ; [biː; bi][ðə; ði]['breɪvəst] [naɪt]

Be	**fearless**	**as**	**the**	**eagle**	**,**	**and**	**bold**	**as**	**the**	**lion**	**;**	**be**	**the**	**bravest**	**knight**
是	无畏	作为	这	鹰	,	和	大胆的	作为	这	狮子	;	是	这	最勇敢的	骑士

[ə'mʌŋ] [men] .

among	**men**	**.**
之中	男人	.

要像雄鹰一样无畏，像狮子一样勇敢；要做人中最勇敢的骑士。

" [ðen] [ðə; ði]['sekənd] ['feri] [tʊk] [ðə; ði][tʃaɪld] , [ænd; ənd]['dænd(ə)l][hɪm; ɪm]['fɑːndli][ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] ,

"	**Then**	**the**	**second**	**fairy**	**took**	**the**	**child**	**,**	**and**	**dandled**	**him**	**fondly**	**on**	**her**	**knees**	**,**
"	然后	这	第二	仙女	采取	这	孩子	,	和	摆弄	他	深情地	在	她	膝盖	,

“然后第二个仙女抱起孩子，慈爱地把他放在膝上晃来晃去，

[ænd; ənd] [lʊkt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [klɪr] [greɪ] [aɪz] .

and	**looked**	**long**	**and**	**lovingly**	**into**	**his**	**clear**	**gray**	**eyes**	**.**
和	看起来	长的	和	深情地	进入	他的	清除	灰色的	眼睛	.

她深情地凝视着他清澈的灰色眼睛。

" [wʌt] [ɪz]['dʒiːniəs] [wɪ'ðaʊt] [ˌɑːpər'tuːnəti] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	**What**	**is**	**genius**	**without**	**opportunity**	**?**	**"**	**said**	**she**	**.**
"	什么	是	天才	没有	机会	?	"	说	她	.

“没有机会，天才算什么？”她说道。

" [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] [breɪv] [hɑːrt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ə'bɪləti] [tuː; tə][duː] [breɪv] [diːdz] ?

"	**What**	**is**	**a**	**brave**	**heart**	**without**	**the**	**ability**	**to**	**do**	**brave**	**deeds**	**?**
"	什么	是	一个	勇敢的	心	没有	这	能力	到	做	勇敢的	契约	?

“没有勇敢的行为能力，又怎能称之为勇敢的心呢？”

[aɪ] [gɪv] [tuː; tə] [ðiː] ['meni] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] ['mænli] ['ækʃ(ə)n] .

I	**give**	**to**	**thee**	**many**	**an**	**opportunity**	**for**	**manly**	**action**	**.**
我	给	到	你	许多	一个	机会	为了	男子气概	行动	.

我给你许多展现男子气概的机会。

" [ðə; ði][θɜːrd] ['feri] [leɪd][ðə; ði] ['dɪmpld] [hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪb] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [waɪt] [pɑːm] ,

"	**The**	**third**	**fairy**	**laid**	**the**	**dimpled**	**hands**	**of**	**the**	**babe**	**in**	**her**	**own**	**white**	**palm**	**,**
"	这	第三	仙女	铺设	这	凹陷的	双手	的	这	宝贝	在	她	自己的	白色的	棕榈	,

“第三位仙女将婴儿布满酒窝的小手放在自己白皙的手掌中，

[ænd; ənd] [stroʊkt] ['sɔːftli] [hɪz; ɪz]['goʊldən] [her] .

and	**stroked**	**softly**	**his**	**golden**	**hair**	**.**
和	抚摸	轻轻	他的	金的	头发	.

他轻轻抚摸着他金色的头发。

" [strɔːŋ] - ['hɑrtɪd] [bɔɪ] , [fɔːr; fər] [huːm] [soʊ] ['meni] ['noʊb(ə)l] [diːdz] [ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] , [aɪ] , [tuː] , [wɪl]

"	**Strong**	**-**	**hearted**	**boy**	**,**	**for**	**whom**	**so**	**many**	**noble**	**deeds**	**are**	**waiting**	**,**	**I**	**,**	**too**	**,**	**will**
"	强的	-	心地	男生	,	为了	谁	所以	许多	高贵	契约	是	等待	,	我	,	也	,	将要

[gɪv] [ðiː] [ə; eɪ] [buːn] .

give	**thee**	**a**	**boon**	**.**
给	你	一个	恩惠	.

“勇敢的少年，有许多高尚的事迹等着你去完成，我也要赐予你一个恩惠。”

[maɪ][gɪft][ɪz] [skɪl] [ænd; ənd] [streŋθ] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [feɪl] [ðiː] [ɪn] [faɪt] ,

My	**gift**	**is**	**skill**	**and**	**strength**	**such**	**as**	**shall**	**never**	**fail**	**thee**	**in**	**fight**	**,**
我的	礼物	是	技能	和	力量	这样的	作为	将	绝不	失败	你	在	斗争	,

我的天赋是技艺和力量，足以让你在战斗中永不失望。

[nɔːr] [ə'laʊ] [ðiː] [tuː; tə][biː; bi] ['biːtn] [baɪ][ə; eɪ][foʊ] .

nor	**allow**	**thee**	**to**	**be**	**beaten**	**by**	**a**	**foe**	**.**
也不	允许	你	到	是	被打败	经过	一个	敌人	.

也不要让敌人打败你。

[sək'ses] [tuː; tə] [ðiː] , [fer] ['oʊgiːɝ] !
Success to thee , fair Ogier !
成功 到 你 , 公平的 奥吉尔 !

祝你成功，美丽的奥吉尔!

" [ðə; ði] [fɔːrθ] ['feri] [tʌtʃt] ['tendərli] [ðə; ði] [maʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['noʊb(ə)l]
" The fourth fairy touched tenderly the mouth and the eyes and the noble
" 这 第四 仙女 感动 温柔地 这 嘴 和 这 眼睛 和 这 高贵
[braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪb] .
brow of the babe .
眉头 的 这 宝贝 .

“第四位仙女温柔地抚摸着婴儿的嘴唇、眼睛和高贵的额头。

" [biː; bi] [fer] [ʌv; əv] [spiːtʃ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [biː; bi]['noʊb(ə)l][ɪn]['ækʃ(ə)n] , [biː; bi] ['kɜːrtiəs] , [biː; bi][kaɪnd]
" Be fair of speech , " said she , " be noble in action , be courteous , be kind
" 是 公平的 的 演讲 , " 说 她 , " 是 高贵 在 行动 , 是 有礼貌 , 是 种类
:
:
:

“言语要公正，”她说，“行为要高尚，待人要有礼貌，待人要善良：”

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][gɪfts][aɪ] [brɪŋ] [ðiː] .
these are the gifts I bring thee .
这些 是 这 礼物 我 带来 你 .

这些是我带给你的礼物。

[fɔːr; fər] [wʌt] [wɪl] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [hɑːrt] , [ɔːr][ə; eɪ][boʊld] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] , [ɔːr] [sək'ses] [ɪn] ['evri] ['entərpraɪz]
For what will a strong heart , or a bold undertaking , or success in every enterprise
为了 什么 将要 一个 强的 心 , 或者 一个 大胆的 承诺 , 或者 成功 在 每一个 企业
,
,
,

坚强的心、大胆的事业、以及在所有事业中取得的成功，又有什么意义呢?

[ə'veɪl] , [ən'les] [wʌn][hæz; həz][ðə; ði] [rɪ'spekt] [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [wʌnz] ['feloʊ] - [men] ?
avail , unless one has the respect and the love of one's fellow - men ?
可用 , 除非 一 有 这 尊重 和 这 爱 的 一个人的 同伴 - 男人 ?

除非赢得同胞的尊重和爱戴，否则一切都无济于事?

" [ðen] [ðə; ði] [fɪfθ] ['feri] [keɪm] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [klɑːspt] ['oʊgiːɝ][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,
" Then the fifth fairy came forward , and clasped Ogier in her arms ,
" 然后 这 第五 仙女 来了 向前 , 和 紧握 奥吉尔 在 她 武器 ,

“然后第五位仙女走上前，将奥吉尔抱在怀里，

[ænd; ənd][held][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['kwaɪətli] , [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] .
and held him a long time quietly , without speaking a word .
和 握住 他 一个 长的 时间 悄悄 , 没有 请讲 一个 单词 .

她静静地抱着他很久，一言不发。

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [sed] , —
At last she said , —
在 最后的 她 说 , —

最后她说道：

" [ðə; ði][gɪfts] [wɪtʃ] [maɪ] ['sɪstər] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ðiː] [wɪl] ['skersli] [brɪŋ] [ðiː] ['hæpinəs] ; [fɔːr; fər]
" The gifts which my sisters have given thee will scarcely bring thee happiness ; for
" 这 礼物 哪个 我的 姐妹 有 给定 你 将要 几乎 带来 你 幸福 ; 为了
,
,
,

“我的姐妹们送给你的礼物很难给你带来幸福；因为，

[waɪl] [ðeɪ] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðaɪ] ['ɑːnər] , [ðeɪ] [meɪ] [meɪk] [ðiː] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] ['ʌðər] .

while	they	add	to	thy	honor	,	they	may	make	thee	dangerous	to	others	.
尽管	他们	添加	到	你的	荣誉	,	他们	可能	制作	你	危险的	到	其他的	.

它们虽然能提升你的荣誉，但也可能使你对他人构成危险。

[ðeɪ] [meɪ] [liːd] [ðiː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['selfɪʃnəs] [ænd; ənd] [beɪs] [ækts][ʌv; əv] ['tɪrəni] .

They	may	lead	thee	into	the	practice	of	selfishness	and	base	acts	of	tyranny	.
他们	可能	带领	你	进入	这	实践	的	自私	和	根据	行为	的	暴政	.

它们可能会引诱你走向自私自利和卑鄙暴政的道路。

[ðæt] [mæn][ɪz]['lɪt(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['envid] [huː] [lʌvz] [nɑːt][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [men] .

That	man	is	little	to	be	envied	who	loves	not	his	fellow	-	men	.
那	男人	是	小的	到	是	令人羡慕	WHO	爱	不是	他的	同伴	-	男人	.

不爱同胞的人，实在不值得羡慕。

[ðə; ði] [buːn] , ['ðerfɔːr] ,

The	boon	,	therefore	,
这	恩惠	,	所以	,

因此，这是一件好事。

[ðæt] [aɪ] [brɪŋ] [ðiː] [ɪz][ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə] [ɪ'stiːm] ['ʌðər] [æz; əz] [freɪl] ['mɔːtəlz]

that	I	bring	thee	is	the	power	and	the	will	to	esteem	others	as	frail	mortals
那	我	带来	你	是	这	力量	和	这	将要	到	尊重	其他的	作为	脆弱	凡人

['iːkwəli] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ'self] .

equally	deserving	with	thyself	.
同样地	值得	和	你自己	.

我带给你的是力量和意志，让你能够尊重他人，视他们为脆弱的凡人，与他们一样值得尊重。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [sɪksθ] ['feri] , [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʌv; əv][ɔːl] ,

"	And	then	the	sixth	fairy	,	the	youngest	and	the	most	beautiful	of	all	,
"	和	然后	这	第六	仙女	,	这	最小的	和	这	最多	美丽的	的	全部	,

“然后是第六位仙女，她是所有仙女中最年轻、最美丽的一位。”

[huː] [wʌz; wəz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən]['mɔːrgən][lə] [feɪ] , [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv]['ævəlɑːn] , [kɔːt] [ʌp][ðə; ði]

who	was	none	other	than	Morgan	le	Fay	,	the	Queen	of	Avalon	,	caught	up	the
WHO	曾是	没有任何	其他	比	摩根	勒	仙女	,	这	女王	的	阿瓦隆	,	捕捉	向上	这

[tʃaɪld] ,

child	,
孩子	,

抓住孩子的不是别人，正是阿瓦隆女王摩根勒菲。

[ænd; ənd] [dɑːnst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] ['ræptʃərəs] [dʒɔɪ] .

and	danced	about	the	room	in	rapturous	joy	.
和	跳舞	关于	这	房间	在	欣喜若狂	喜悦	.

他们欣喜若狂地在房间里跳舞。

[ænd; ənd] , [ɪn] [toʊnz] [mɔːr] ['mjuːzɪk(ə)l][ðæn; ðən] ['mɔːtəlz] ['ɔːf(ə)n] [hɪr] , [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ə; eɪ] [swiːt] ['lʌləbaɪ] ,

And	,	in	tones	more	musical	than	mortals	often	hear	,	she	sang	a	sweet	lullaby	,
和	,	在	音调	更多的	音乐	比	凡人	经常	听到	,	她	唱	一个	甜的	催眠曲	,

她用比凡人常听到的更加悦耳动听的嗓音，唱起了一首甜美的摇篮曲。

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['ferilænd] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [veɪl] [ʌv; əv]['ævəlɑːn] , [wer] [ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv]

a	song	of	fairyland	and	of	the	island	vale	of	Avalon	,	where	the	souls	of
一个	歌曲	的	仙境	和	的	这	岛	谷	的	阿瓦隆	,	在哪里	这	灵魂	的

['hɪroʊz] [dwel] .

heroes	dwell	.
英雄	住	.

这是一首关于仙境和阿瓦隆岛谷的歌，那里居住着英雄的灵魂。

[ænd; ənd] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['sɪŋɪŋ] ,

And	,	when	she	had	finished	singing	,
和	,	什么时候	她	有	完成的	歌唱	,

当她唱完歌后，

['mɔ:rgən] [lə] [feɪ] [kraʊnd] [ðə; ði] [beɪb] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ri:θ] [ʌv; əv] ['lɒ:rəl] [ænd; ənd] [goʊld] ,

Morgan	le	Fay	crowned	the	babe	with	a	wreath	of	laurel	and	gold	,
摩根	勒	仙女	加冕	这	宝贝	和	一个	花圈	的	月桂树	和	金子	,

摩根勒菲为婴儿戴上月桂和黄金编织的花环。

[ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] ['feri] [tɔ:rtʃ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [held] [ɪn] [hɜ:r; hər] [hænd] .

and	lighted	a	fairy	torch	that	she	held	in	her	hand	.
和	照明	一个	仙女	火炬	那	她	握住	在	她	手	.

她点燃了手中的仙女火炬。

" [ðɪs] [tɔ:rtʃ] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , " [ɪz] [ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['ɜ:rθli] [deɪz] ;

"	This	torch	,	"	said	she	,	"	is	the	measure	of	thy	earthly	days	;
"	这	火炬	,	"	说	她	,	"	是	这	措施	的	你的	尘世的	天	;

“这支火炬，”她说，“是你尘世时光的尺度；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [si:s] [tu:; tə][bɜ:rn] [ʌn'tɪl] [ðaʊ] [hæst] ['vɪzɪtɪd] [ˌem 'i:][ɪn]['ævəlɑ:n] ,

and	it	shall	not	cease	to	burn	until	thou	hast	visited	me	in	Avalon	,
和	它	将	不是	停止	到	烧伤	直到	你	哈斯特	到访	我	在	阿瓦隆	,

直到你到阿瓦隆拜访我之前，这火焰都不会熄灭。

[ænd; ənd][sæt][æt; ət] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] [kɪŋ] ['ɑ:rθər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɪroʊz] [hu:] [dwel] [ðer; ðər][ɪn] [ðæt]

and	sat	at	table	with	King	Arthur	and	the	heroes	who	dwell	there	in	that
和	卫星	在	桌子	和	国王	亚瑟	和	这	英雄	WHO	住	那里	在	那

[ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['sʌmər] - [lænd] .

eternal	summer	-	land	.
永恒	夏天	-	土地	.

他与亚瑟王和居住在永恒夏境中的英雄们一起坐在桌旁。

" [ðen] [ðə; ði] ['fɛəriz] [geɪv] [ðə; ði] [beɪb] ['dʒentli] [bæk] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [ɑ:rmz] ,

"	Then	the	fairies	gave	the	babe	gently	back	into	his	mother's	arms	,
"	然后	这	仙女	给予	这	宝贝	轻轻地	后退	进入	他的	母亲的	武器	,

然后，仙女们轻轻地把婴儿放回了他母亲的怀里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stru:d] [ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [dʒem][ænd; ənd]

and	they	strewed	the	floor	of	the	chamber	with	many	a	rich	gem	and
和	他们	散落的	这	地面	的	这	房间	和	许多	一个	富有的	宝石	和

['lʌvli] ['flaʊər] ;

lovely	flower	;
迷人的	花	;

他们在房间的地板上铺满了珍贵的宝石和美丽的鲜花；

[ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv]['roʊziz][ænd; ənd][ðə; ði] [swi:təst] ['pə:fju:mz] [fɪld] [ðə; ði] [er] ,

the	odor	of	roses	and	the	sweetest	perfumes	filled	the	air	,
这	气味	的	玫瑰	和	这	最甜美的	香水	已填	这	空气	,

空气中弥漫着玫瑰和甜美香水的香气。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mju:zɪk][ʌv; əv]['eɪndʒəlz] - ['vɔɪsɪz] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ə'bʌv] ;

and	the	music	of	angels	'	voices	was	heard	above	;
和	这	音乐	的	天使	-	声音	曾是	听到	多于	;

天上传来天使的歌声；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɛəriz] ['vænɪʃt] [ɪn][ə; eɪ][bɜ:rst][ʌv; əv] ['sʌnbi:mz] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [si:n] [noʊ] [mɔ:r]

and	the	fairies	vanished	in	a	burst	of	sunbeams	,	and	were	seen	no	more
和	这	仙女	消失了	在	一个	爆裂	的	阳光	,	和	是	已见	不	更多的

.

:
.

仙女们在一阵阳光中消失了，再也没有出现过。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['kwi:nz] ['meidnz] [keɪm] [su:n] ['æftərwərd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ,

And	when	the	queen's	maidens	came	soon	afterward	into	the	chamber	,
和	什么时候	这	女王的	少女们	来了	很快	之后	进入	这	房间	,

随后，女王的侍女们也进入了寝宫。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['smaɪlɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [ɑːrmz] .

they	**found**	**the**	**child**	**smiling**	**in**	**his**	**mother's**	**arms**	**.**
他们	成立	这	孩子	微笑	在	他的	母亲的	武器	.

他们发现孩子正依偎在母亲的怀里，脸上带着笑容。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][koʊld][ænd; ənd] ['laɪfləs] : [hɜːr; hər]['spɪrɪt][hæd; həd] [floʊn] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['ferilænd] .

But	**she**	**was**	**cold**	**and**	**lifeless**	**:**	**her**	**spirit**	**had**	**flown**	**away**	**to**	**fairyland**	**.**
但	她	曾是	寒冷的	和	无生命	:	她	精神	有	飞行	离开	到	仙境	.

但她却冰冷僵硬，毫无生气：她的灵魂已经飞向了仙境。

[haʊ] ['ʃɑːləˌmeɪn] [krɔːst] [ðə; ði] [ælps]

HOW	**CHARLEMAGNE**	**CROSSED**	**THE**	**ALPS**
如何	查理曼大帝	交叉	这	阿尔卑斯山

查理曼大帝是如何翻越阿尔卑斯山的

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːləm] ['festɪvl; 'festəvəl][ʌv; əv] ['iːstər] ,

It	**was**	**near**	**the**	**time**	**of**	**the**	**solemn**	**festival**	**of**	**Easter**	**,**
它	曾是	靠近	这	时间	的	这	庄严	节日	的	复活节	,

当时正值庄严的复活节临近之际，

— [ðə; ði][taɪm] [wen] ['neɪtʃər] [siːmz] [tuː; tə][raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪv] ,

—	**the**	**time**	**when**	**Nature**	**seems**	**to**	**rise**	**from**	**the**	**grave**	**,**
—	这	时间	什么时候	自然	似乎	到	上升	从	这	严重	,

——仿佛大自然从坟墓中重生之时

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] [pʊts][ɑːn] [ə'nuː] [hɜːr; hər][gɑːrb][ʌv; əv] [juːθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] .

and	**the**	**Earth**	**puts**	**on**	**anew**	**her**	**garb**	**of**	**youth**	**and**	**beauty**	**.**
和	这	地球	放置	在	重新	她	外衣	的	青年	和	美丽	.

地球重新披上了青春美丽的外衣。

[kɪŋ] ['ʃɑːləˌmeɪn] [wʌz; wəz][æt; ət][ˌes 'tiː] . ['oʊmər] ;

King	**Charlemagne**	**was**	**at**	**St**	**.**	**Omer**	**;**
国王	查理曼大帝	曾是	在	英石	.	奥默	;

查理曼大帝当时在圣奥梅尔；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ðə; ði] [gʊd] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] ['tɝːpɪn] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['redi] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] [greɪt]

for	**there**	**the**	**good**	**Archbishop**	**Turpin**	**was**	**making**	**ready**	**to**	**celebrate**	**the**	**great**
为了	那里	这	好的	大主教	特平	曾是	制作	准备好	到	庆祝	这	伟大的

[fiːst] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['ɔːrd(ə)neri] ['grændʒər] .

feast	**with**	**more**	**than**	**ordinary**	**grandeur**	**.**
盛宴	和	更多的	比	普通的	宏伟	.

因为在那里，善良的大主教图尔平正准备以非同寻常的盛大仪式来庆祝这个盛大的节日。

['ðɪðər] , [tuː] , [hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['haʊshoʊld] ,

Thither	**,**	**too**	**,**	**had**	**come**	**the**	**members**	**of**	**the**	**king's**	**household**	**,**
那里	,	也	,	有	来	这	成员	的	这	国王的	家庭	,

国王的侍从们也来到了那里。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv][lɔːds][ænd; ənd] ['leɪdiz] , [ðə; ði]['nəublist][ɪn] [fræns] .

and	**a**	**great**	**number**	**of**	**lords**	**and**	**ladies**	**,**	**the**	**noblest**	**in**	**France**	**.**
和	一个	伟大的	数字	的	领主们	和	女士们	,	这	最高贵	在	法国	.

还有许多贵族老爷和夫人，他们是法国最上流的贵族。

['skersli] [hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [prə'naʊnst] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dɪ'vaʊt] ['mʌltɪtuːd]

Scarcely	**had**	**the**	**good**	**archbishop**	**pronounced**	**a**	**blessing**	**upon**	**the**	**devout**	**multitude**
几乎	有	这	好的	大主教	发音	一个	祝福	之上	这	虔诚的	民众

[ə'sembld] [æt; ət][ðə; ði] ['iːstər] ['sɜːrvɪs] ,

assembled	**at**	**the**	**Easter**	**service**	**,**
组装	在	这	复活节	服务	,

这位和蔼的大主教刚刚为聚集在复活节礼拜仪式上的虔诚信众们祈福完毕，

[wen] [tuː] ['mesindʒəz] [keɪm] [ɪn][hɑːt] [heɪst] , [ænd; ənd] [di'mɑːndid] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ]

when	two	messengers	came	in	hot	haste	,	and	demanded	to	speak	with	the	king
什么时候	二	信使	来了	在	热的	匆忙	,	和	要求	到	说话	和	这	国王

.

:

.

这时，两个使者急匆匆地赶来，要求见国王。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [roʊm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɔːr] ['letərz] [frʌm; frəm] [poʊp] ['liːoʊ] .

They	had	come	from	Rome	,	and	they	bore	letters	from	Pope	Leo	.
他们	有	来	从	罗马	,	和	他们	钻孔	信件	从	教皇	狮子座	.

他们来自罗马，带着教皇利奥的信件。

[sæd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [nuːz] [wɪtʃ] [ðiːz] ['letərz] [brɔːt] ,

Sad	was	the	news	which	these	letters	brought	,
伤心	曾是	这	消息	哪个	这些	信件	带来	,

这些信件带来的消息令人悲伤。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nuːz] [wɪtʃ] [wʊd] ['faɪər] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['evri] ['krɪstʃən] [naɪt] .

but	it	was	news	which	would	fire	the	heart	of	every	Christian	knight	.
但	它	曾是	消息	哪个	会	火	这	心	的	每一个	基督教	骑士	.

但这条消息足以激起每一位基督教骑士的斗志。

[ðə; ði] ['sɛrəsənz] [hæd; həd] ['lændɪd] [ɪn] ['ɪtəli] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['teɪkən] [roʊm] [baɪ] [ə'sɔːlt] .

The	Saracens	had	landed	in	Italy	,	and	had	taken	Rome	by	assault	.
这	萨拉森人	有	登陆	在	意大利	,	和	有	已采取	罗马	经过	突击	.

萨拉森人登陆意大利，并以强攻占领了罗马。

" [ðə; ði] [poʊp] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑːdinlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [li'geits] [hæv; həv] [fled] , " [sed] [ðə; ði] ['letərz] ;

"	The	pope	and	the	cardinals	and	the	legates	have	fled	,	"	said	the	letters	;
"	这	教皇	和	这	红雀队	和	这	使节	有	逃亡	,	"	说	这	信件	;

信中写道："教皇、枢机主教和使节们都逃走了。"

" [ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ɑːr; ər] [tɔːrn] [daʊn] ; [ðə; ði] ['hoʊli] ['relɪks] [ɑːr; ər] [lɔːst] ;

"	the	churches	are	torn	down	;	the	holy	relics	are	lost	;
"	这	教堂	是	撕裂	向下	;	这	圣	遗物	是	丢失的	;

教堂被拆毁；圣物遗失；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kristʃənz] [ɑːr; ər] [pʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɔːrd] .

and	the	Christians	are	put	to	the	sword	.
和	这	基督徒	是	放	到	这	剑	.

基督徒惨遭屠戮。

['werfɔːr] [ðə; ði] ['hoʊli] ['fɑːðər] ['tʃɑːrdʒɪz] [juː; jʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [kɪŋ] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [æt; ət] [wʌns]

Wherefore	the	Holy	Father	charges	you	as	a	Christian	king	to	march	at	once
因此	这	圣	父亲	收费	你	作为	一个	基督教	国王	到	行进	在	一次

[tuː; tə] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

to	the	help	of	the	Church	.
到	这	帮助	的	这	教会	.

因此，教宗命令你这位基督徒君王立即出兵援助教会。

" [ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [noʊ] [wɜːrd] [ʌv; əv] ['ʃɑːləˌmeɪn] [tuː; tə] [ə'raʊz] [ðə; ði] ['ɑːrdər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['wɒrɪrz] .

"	It	needed	no	word	of	Charlemagne	to	arouse	the	ardor	of	his	warriors	.
"	它	需要	不	单词	的	查理曼大帝	到	引起	这	热情	的	他的	战士	.

"无需查理曼大帝的一声令下，就能激起战士们的热情。"

['evri] ['ʌðər] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [mʌst; məst] [biː; bi] [leɪd] [ə'saɪd] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [roʊm] [ænd; ənd] [ðə; ði]

Every	other	undertaking	must	be	laid	aside	,	so	long	as	Rome	and	the
每一个	其他	承诺	必须	是	铺设	旁边	,	所以	长的	作为	罗马	和	这

其他一切事业都必须搁置，只要罗马和.....

[tʃɜːrtʃ] [wɜːr; wər][ɪn]['deɪndʒər] .

Church	were	in	danger	.
教会	是	在	危险	.

教会面临危险。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['herəldz] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] ,

And	the	heralds	proclaimed	that	on	the	morrow	,
和	这	使者	宣布	那	在	这	明天	,

于是，传令官们宣布，明天，

[æt; ət] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] , [ðə; ði]['ɑːrmi] [wʊd] [muːv] ['saʊθwərd] [tɔːrd] ['ɪtəli] .

at	break	of	day	,	the	army	would	move	southward	toward	Italy	.
在	休息	的	天	,	这	军队	会	移动	向南	朝向	意大利	.

天亮时分，军队将向南进军意大利。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər] ['iːstər] [dɔːnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['ɑːrmi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪgnəl]

The	morning	after	Easter	dawned	,	and	the	great	army	waited	for	the	signal
这	早晨	后	复活节	黎明	,	和	这	伟大的	军队	等待	为了	这	信号

[tuː; tə] [mɑːrtʃ] .

to	march	.
到	行进	.

复活节后的第二天清晨，大军等待着行军的信号。

[ðə; ði]['bjuːgəlz] ['saʊndɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv] [stiːl] - [klæd] [naɪts] [ænd; ənd] ['wɒrɪrz]

The	bugles	sounded	,	and	the	long	line	of	steel	-	clad	knights	and	warriors
这	号角	听起来	,	和	这	长的	线	的	钢	-	覆膜	骑士	和	战士

[bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] .

began	to	move	.
开始	到	移动	.

号角响起，一长串身披钢甲的骑士和战士开始行进。

['ʃɑːləˌmeɪn] [roʊd][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋks] , ['redi] , [laɪk][ə; eɪ] [truː] [naɪt] , [tuː; tə] [breɪv] ['evri]

Charlemagne	rode	in	the	front	ranks	,	ready	,	like	a	true	knight	,	to	brave	every
查理曼大帝	骑	在	这	正面	排名	,	准备好	,	喜欢	一个	真的	骑士	,	到	勇敢的	每一个

['dɪfɪkəlti] ,

difficulty	,
困难	,

查理曼大帝骑在队伍的最前列，像一位真正的骑士一样，随时准备勇敢面对一切困难。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][ɪn] ['evri] [poʊst][ʌv; əv]['deɪndʒər] .

and	to	be	the	first	in	every	post	of	danger	.
和	到	是	这	第一的	在	每一个	邮政	的	危险	.

并且在每个危险岗位上都第一个冲锋陷阵。

['nevər] [dɪd][ə; eɪ] ['betər] [kɪŋ] [wer] [spɜːr] .

Never	did	a	better	king	wear	spur	.
绝不	做过	一个	更好的	国王	穿	刺	.

从来没有比他更伟大的国王佩戴马刺。

[greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [heɪst] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɑːrmi] [muːvd] , [ænd; ənd] ['veri] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][wɜːr; wər]

Great	was	the	haste	with	which	the	army	moved	,	and	very	impatient	were
伟大的	曾是	这	匆忙	和	哪个	这	军队	已搬	,	和	非常	不耐烦	是

[ðə; ði] ['wɒrɪrz] ;

the	warriors	;
这	战士	;

军队行进速度极快，战士们也十分急躁；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [fræns] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [fer] ['ɪtəli] ,

for	the	whole	of	France	lay	between	them	and	fair	Italy	,
为了	这	所有的	的	法国	躺	之间	他们	和	公平的	意大利	,

因为整个法国横亘在他们和美丽的意大利之间。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [wiːks] [ʌv; əv] ['wɪri] [maːtʃiŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'dʊrd] ,

and	they	knew	that	weeks	of	weary	marching	must	be	endured	,
和	他们	知道	那	周	的	厌倦	行军	必须	是	忍受	,

他们知道必须忍受数周疲惫的行军。

[er] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [miːt] [ðer; ðər]['peɪgən][foʊ][ɪn]['bæt(ə)l] , [ænd; ənd] [draɪv] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

ere	they	could	meet	their	Pagan	foe	in	battle	,	and	drive	him	out	of	the
埃雷	他们	可以	见面	他们的	异教徒	敌人	在	战斗	,	和	驾驶	他	出去	的	这

['kristʃənz] - [lænd] .

Christians	'	land	.
基督徒	-	土地	.

之后他们就能与异教敌人交战，并将他们赶出基督徒的土地。

['meni] [deɪz] [ðeɪ] [roʊd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɪtʃ] [fiːldz] [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bluːmɪŋ] ['ɔːtʃədz] [ʌv; əv]

Many	days	they	rode	among	the	rich	fields	and	between	the	blooming	orchards	of
许多	天	他们	骑	之中	这	富有的	字段	和	之间	这	盛开	果园	的

[ðə; ði] [seɪn] ['væli] ;

the	Seine	valley	;
这	嘏	谷	;

他们骑马穿梭在塞纳河谷肥沃的田野和盛开的果园之间，度过了许多天；

['meni] [deɪz] [ðeɪ] ['tɔɪld] ['oʊvər][ʌn'broʊkən] ['fɔːrɪst] [roʊdz] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [maːʃiz] [ænd; ənd][baːgz] ,

many	days	they	toiled	over	unbroken	forest	roads	,	and	among	marshes	and	bogs	,
许多	天	他们	辛勤劳作	超过	未破	森林	道路	,	和	之中	沼泽	和	沼泽	,

[ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ʌn'traːdn] ['mʊrlənd] .

and	across	untrodden	moorlands	.
和	穿过	未踏足的	荒原	.

他们连续多日跋涉在崎岖不平的林间小路上，穿过沼泽和泥潭，横穿人迹罕至的荒原。

[ðeɪ] [klaɪmd] [stiːp] [hɪlz] , [ænd; ənd][swæm] [brɔːd] ['rɪvəz] ,

They	climbed	steep	hills	,	and	swam	broad	rivers	,
他们	攀登	陡	丘陵	,	和	游泳	广阔	河流	,

他们攀登陡峭的山丘，游过宽阔的河流，

[ænd; ənd] [ɪn'dʊrd] [ðə; ði][reɪn][ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] [fɪrs] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːndeɪ]

and	endured	the	rain	and	the	wind	and	the	fierce	heat	of	the	noonday
和	忍受	这	雨	和	这	风	和	这	凶猛的	热	的	这	午

[sʌn] ,

sun	,
太阳	,

他们忍受了风雨和正午烈日的炙烤，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [θɜːrst] .

and	sometimes	even	the	pangs	of	hunger	and	thirst	.
和	有时	甚至	这	疼痛	的	饥饿	和	口渴	.

有时甚至还会感到饥饿和口渴。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kærid] [breɪv] ['haːrts] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] ;

But	they	carried	brave	hearts	within	them	;
但	他们	携带	勇敢的	心	之内	他们	;

但他们心中都怀着勇敢的心；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kʌmfətid] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ɔːl][ðer; ðər] ['sʌfərɪŋ] [wʌz; wəz]

and	they	comforted	themselves	with	the	thought	that	all	their	suffering	was
和	他们	安慰	他们自己	和	这	想法	那	全部	他们的	痛苦	曾是

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv][gaːd][ænd; ənd][ðə; ði] ['aːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,

for	the	glory	of	God	and	the	honor	of	the	king	,
为了	这	荣耀	的	上帝	和	这	荣誉	的	这	国王	,

他们安慰自己说，他们所遭受的一切苦难都是为了荣耀上帝和尊荣国王。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kʌntriːz] ['seɪfti] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hoʊmz] .

for	their	country's	safety	and	the	security	of	their	homes	.
为了	他们的	该国的	安全	和	这	安全	的	他们的	房屋	.

为了国家安全和家园安全。

['evri] [deɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [əd'vænst] , [ðə; ði]['ɑːrmi] [ɪn'kriːst] [ɪn] ['nʌmbərz] [ænd; ənd][ɪn] [streŋθ] :

Every	day	,	as	they	advanced	,	the	army	increased	in	numbers	and	in	strength	:
每一个	天	,	作为	他们	先进的	,	这	军队	增加	在	数字	和	在	力量	:

随着战局的推进，军队的人数和实力每天都在增强：

[fɔːr; fər][ðə; ði] [nuːz] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][lænd] , [ðæt] [ðə; ði] ['sɛrəsənz] [hæd; həd]

for	the	news	had	been	carried	all	over	the	land	,	that	the	Saracens	had
为了	这	消息	有	到过	携带	全部	超过	这	土地	,	那	这	萨拉森人	有

['teɪkən] [roʊm] ,

taken	Rome	,
已采取	罗马	,

因为萨拉森人攻占罗马的消息已经传遍了全国各地。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ʃɑːlə,meɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hoʊst][wʌz; wəz] ['heɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] ;

and	that	Charlemagne	with	his	host	was	hastening	to	the	rescue	;
和	那	查理曼大帝	和	他的	主持人	曾是	加速	到	这	救援	;

查理曼大帝率领他的军队正赶来救援；

[ænd; ənd] [naɪts] [ænd; ənd]['nəublmən][frʌm; frəm] ['evri] ['sɪti] [ænd; ənd] [taʊn] [ænd; ənd] ['kʌntrisaɪd]

and	knights	and	noblemen	from	every	city	and	town	and	countryside
和	骑士	和	贵族	从	每一个	城市	和	镇	和	农村

[keɪm] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz]['stændərd] ,

came	to	join	his	standard	,
来了	到	加入	他的	标准	,

来自各个城市、城镇和乡村的骑士和贵族都前来加入他的阵营。

['sʌmtaɪmz] [ə'loʊn][ænd; ənd] ['sɪŋgli] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['retənuː] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ]

sometimes	alone	and	singly	,	and	sometimes	with	a	great	retinue	of	fighting
有时	独自的	和	单独	,	和	有时	和	一个	伟大的	随从	的	斗争

[men][ænd; ənd] ['sɜːrvɪtərz] .

men	and	servitors	.
男人	和	仆人	.

有时独自一人，有时则带着一大群战士和仆役。

[wen] [æt; ət][læst] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] ['baʊndriz] [ʌv; əv] [fræns] ,

When	at	last	they	had	passed	the	boundaries	of	France	,
什么时候	在	最后的	他们	有	通过了	这	边界	的	法国	,

当他们最终越过法国国界时，

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] [greɪt] ['maʊntnz] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['ɪtəli] , ['ʃɑːlə,meɪn]

and	only	the	great	mountains	lay	between	them	and	Italy	,	Charlemagne
和	仅有的	这	伟大的	山脉	躺	之间	他们	和	意大利	,	查理曼大帝

[kʊd; kəd] [lʊk] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

could	look	behind	him	,
可以	看	在后面	他	,

只有巍峨的群山横亘在他们和意大利之间，查理曼大帝可以回头眺望。

[ænd; ənd] [siː] [æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [men] .

and	see	an	army	of	a	hundred	thousand	men	.
和	看	一个	军队	的	一个	百	千	男人	.

并看到一支十万人的军队。

[ænd; ənd] [naʊ] ['mesindʒəz] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'gen] ,

And	now	messengers	came	to	him	again	,
和	现在	信使	来了	到	他	再次	,

于是，又有使者来见他了。

[ɜːrdʒɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['heɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][ɔːl] [spiːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌkər] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊp] .

urging	him	to	hasten	with	all	speed	to	the	succor	of	the	pope	.
敦促	他	到	趋	和	全部	速度	到	这	救助	的	这	教皇	.

敦促他尽快赶去寻求教皇的帮助。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ælps] ['maʊntnz] ['lɪftɪd] [ðəm'selvz] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] ['pæθweɪ] ,

But	the	Alps	Mountains	lifted	themselves	up	in	his	pathway	,
但	这	阿尔卑斯山	山脉	抬起	他们自己	向上	在	他的	路径	,

但阿尔卑斯山脉挡住了他的去路，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['snoʊi] [krægz] [fraund] ['θretnɪŋli] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ; [ðer; ðər] [stiːp] , ['rɑːki] [saɪdz]

and	their	snowy	crags	frowned	threateningly	upon	him	;	their	steep	,	rocky	sides
和	他们的	下雪的	峭壁	皱眉	威胁地	之上	他	;	他们的	陡	,	岩石	侧面

[ə'roʊz] [laɪk] [wɔːlz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

arose	like	walls	before	him	,
出现	喜欢	墙壁	前	他	,

它们白雪皑皑的峭壁仿佛在对他发出威胁的怒吼；它们陡峭的岩壁像城墙一样耸立在他面前。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [fər'bɪd] [hɪz; ɪz] ['goʊɪŋ] ['fɑːrðər] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ]

and	seemed	to	forbid	his	going	farther	;	and	there	appeared	to	be	no
和	似乎	到	禁止	他的	去	更远	;	和	那里	出现	到	是	不

[wei] [ʌv; əv] [riːtʃɪŋ] ['ɪtəli] ,

way	of	reaching	Italy	,
方式	的	到达	意大利	,

似乎禁止他继续前行；而且似乎也没有办法到达意大利。

[seɪv] [baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [sər'kjuːɪtəs] [ruːt] [θruː] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['paːsiz] .

save	by	a	long	and	circuitous	route	through	the	southern	passes	.
节省	经过	一个	长的	和	迂回	路线	通过	这	南部	通过	.

可以通过一条漫长而迂回的路线，途经南部山口来避开。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [faɪnd][sʌm; səm] ['ʃɔːrtər] [ænd; ənd] ['iziə] ['pæsɪdʒ] ,

In	the	hope	that	he	might	find	some	shorter	and	easier	passage	,
在	这	希望	那	他	可能	寻找	一些	较短	和	更轻松	通道	,

他希望能够找到一条更短更简单的路线，

['ʃɑːləˌmeɪn] [naʊ] [sent] [aʊt] [skaʊts] [ænd; ənd] [ˌmaʊntə'nɪəz] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] ['evri] ['væli] [ænd; ənd]

Charlemagne	now	sent	out	scouts	and	mountaineers	to	explore	every	valley	and
查理曼大帝	现在	发送	出去	侦察兵	和	登山者	到	探索	每一个	谷	和

[gɔːrdʒ] ,

gorge	,
峡谷	,

查理曼大帝随即派出侦察兵和登山者去勘察每一个山谷和峡谷。

[ænd; ənd] ['evri] ['siːmɪŋ] ['maʊnt(ə)n] [pæs] .

and	every	seeming	mountain	pass	.
和	每一个	似乎	山	经过	.

以及看似每一个山口。

[bʌt; bət][ɔːl] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['stɔːri] :

But	all	came	back	with	the	same	story	:
但	全部	来了	后退	和	这	相同的	故事	:

但所有人的回答都一样：

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [pæθ] [ʌp] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [goʊts] [kʊd; kəd]

there	was	not	even	so	much	as	a	path	up	which	the	mountain	goats	could
那里	曾是	不是	甚至	所以	很多	作为	一个	小路	向上	哪个	这	山	山羊	可以

['klæmbər] ,

clamber	,
攀	,

甚至连一条山羊可以攀爬的小路都没有。

[mʌtʃ] [les] [ə; eɪ] [roʊd] [brɔːd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˈɑːrmi] , [wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd] [ˈbægɪdʒ] ,

much	less	a	road	broad	enough	for	an	army	,	with	horses	and	baggage	,
很多	较少的	一个	路	广阔	足够的	为了	一个	军队	,	和	马匹	和	行李	,

[tuː; tə] [trəˈvɜːrs] .

to	traverse	.
到	横穿	.

更遑论一条足够宽阔的道路，供一支军队、马匹和行李通行。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn] [dɪˈsper] ,

The	king	was	in	despair	,
这	国王	曾是	在	绝望	,

国王感到绝望。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kɔːld] [təˈgeðər] [hɪz; ɪz] [ˈkaʊnsələz] [ænd; ənd] [waɪz] [men] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd]

and	he	called	together	his	counsellors	and	wise	men	to	consider	what	should
和	他	称为	一起	他的	咨询师	和	明智的	男人	到	考虑	什么	应该

[biː; bi] [dʌn] .

be	done	.
是	完毕	.

于是他召集顾问和智者，商议该如何处置。

[duːk] [nɑɪmən] [ˈɝːdʒd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [mɑːrtʃ] [əˈraʊnd] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsʌðərn] [ˈpaːsiz] ;

Duke	Namon	urged	that	they	should	march	around	by	way	of	the	southern	passes	;
公爵	纳蒙	敦促	那	他们	应该	行进	大约	经过	方式	的	这	南部	通过	;

[fɔːr; fər] ,

for	,
为了	,

纳蒙公爵力主他们绕道南方隘口行军；因为，

[ɔːlˈðoʊ] [ə; eɪ] [fʊl] [mʌnθ] [wʊd] [ðʌs] [biː; bi] [lɔːst] ,

although	a	full	month	would	thus	be	lost	,
虽然	一个	满的	月	会	因此	是	丢失的	,

虽然这样一来就会损失整整一个月的时间，

[jet] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈʌðər] [seɪf] [ænd; ənd] [wel] - [noʊn] [lænd] - [ruːt] [tuː; tə] [ˈɪtəli] .

yet	there	was	no	other	safe	and	well	-	known	land	-	route	to	Italy	.
然而	那里	曾是	不	其他	安全的	和	出色地	-	已知	土地	-	路线	到	意大利	.

然而，当时并没有其他安全且广为人知的陆路通往意大利。

[ˈʌnələn] [ədˈvaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːrn] [bæk] , [ænd; ənd] , [maːtʃiŋ] [tuː; tə] [maːˈseilz] , [ɪmˈbɑːrk]

Ganelon	advised	that	they	should	turn	back	,	and	,	marching	to	Marseilles	,	embark
加内隆	建议	那	他们	应该	转动	后退	,	和	,	行军	到	马赛	,	启程

[frʌm; frəm] [ðens] [ɑːn] [ʃɪps] ,

from	thence	on	ships	,
从	因此	在	船舶	,

加内隆建议他们折返，然后向马赛进军，从那里乘船离开。

[ænd; ənd] [ˌʌndərˈteɪk] [tuː; tə] [riːtʃ] [roʊm] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] .

and	undertake	to	reach	Rome	by	way	of	the	sea	.
和	承担	到	抵达	罗马	经过	方式	的	这	海	.

并计划经由海路抵达罗马。

[ðen] [ðə; ði] [dwɔːrf] - [keɪm] [bɪˈfɔːr] [ˈʃɑːləˌmeɪn] , [ˈberɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə; eɪ] [bʊk] ,

Then	the	dwarf	Malagis	came	before	Charlemagne	,	bearing	in	his	hand	a	book	,
然后	这	矮人	-	来了	前	查理曼大帝	,	轴承	在	他的	手	一个	书	,

随后，侏儒马拉吉斯来到查理曼大帝面前，手里拿着一本书。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [riːd] [ˈmeni] [ˈspɛlz] [ænd; ənd] [wɪrd] [ɪnˈtʃɑːntmənts] .

from	which	he	read	many	spells	and	weird	enchantments	.
从	哪个	他	读	许多	咒语	和	诡异的	魔法	.

他从中读到了许多咒语和奇异的魔法。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [hiː; hi] [druː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɑːnd][ə; eɪ]['mædʒɪk] [rɪŋ] ,

Upon	the	ground	he	drew	with	his	wand	a	magic	ring	,
之上	这	地面	他	画	和	他的	魔杖	一个	魔法	戒指	,

他用魔杖在地上画出一枚魔法戒指，

[ænd; ənd][hiː; hi][leɪd] [ˌðer'ɪn] [ðə; ði] ['hæmər] [ʌv; əv] [θɔː] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv] [mə'hɔmit] .

and	he	laid	therein	the	hammer	of	Thor	and	the	sword	of	Mahomet	.
和	他	铺设	其中	这	锤	的	雷神	和	这	剑	的	穆罕默德	.

他将雷神托尔的锤子和穆罕默德的宝剑放在了那里。

[ɪn][ə; eɪ] [laʊd] , [kə'mændɪŋ] [vɔɪs] , [hiː; hi] [kɔːld] [ə'pɑːn][ðə; ði] [spraɪts] , [ðə; ði][troʊlz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

In	a	loud	,	commanding	voice	,	he	called	upon	the	sprites	,	the	trolls	,	and	the
在	一个	大声	,	指挥	嗓音	,	他	称为	之上	这	精灵	,	这	喷子	,	和	这

['gɔblɪnz] ,

goblins	,
哥布林	,

他用洪亮而威严的声音召唤了精灵、巨魔和哥布林，

[wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fə'mɪliər] , [tuː; tə] [kʌm] [æt; ət][wʌns]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

with	whom	he	was	familiar	,	to	come	at	once	into	his	presence	.
和	谁	他	曾是	熟悉的	,	到	来	在	一次	进入	他的	在场	.

他所认识的人，立刻来到他面前。

[ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [flæʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['θʌndər] [roʊld] ,

Forthwith	the	lightning	flashed	,	and	the	thunder	rolled	,
立即	这	闪电	闪光灯	,	和	这	雷	滚动	,

紧接着，闪电划破夜空，雷声隆隆作响。

[ænd; ənd] [smoʊk] [ænd; ənd]['faɪər][bɜːrst] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [piːks] ,

and	smoke	and	fire	burst	forth	from	the	mountain	peaks	,
和	抽烟	和	火	爆裂	前进	从	这	山	高峰	,

山峰之上，浓烟烈火喷涌而出。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd] [greɪt] [aɪs] - [fiːldz] [wɜːr; wər] ['luːsnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][krægz] ,

and	the	rocks	and	great	ice	-	fields	were	loosened	among	the	crags	,
和	这	岩石	和	伟大的	冰	-	字段	是	松动	之中	这	峭壁	,

峭壁间的岩石和巨大的冰原松动了。

[ænd; ənd] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] .

and	came	tumbling	down	into	the	valley	.
和	来了	翻滚	向下	进入	这	谷	.

然后滚落到山谷里。

['dwɔrfs] [ænd; ənd] [elvz] , [ænd; ənd] ['meni] [æn; ən] [ʌn'kæni] [θɪŋ] , [dɑːnst] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ɪn][ðə; ði]

Dwarfs	and	elves	,	and	many	an	uncanny	thing	,	danced	and	shouted	in	the
矮人	和	精灵	,	和	许多	一个	不可思议	事物	,	跳舞	和	喊叫	在	这

['maʊnt(ə)n] [keivz] ;

mountain	caves	;
山	洞穴	;

矮人、精灵以及许多奇奇怪怪的东西在山洞里跳舞、呐喊；

['grɪnɪŋ] ['oʊgərz] [piːpt] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [diːp] [kleft] [ænd; ənd] [gɔːdʒz] ;

grinning	ogres	peeped	out	from	the	deep	clefts	and	gorges	;
咧嘴笑	食人魔	偷窥	出去	从	这	深的	裂隙	和	峡谷	;

咧嘴笑着的食人魔从深邃的裂缝和峡谷中探出头来；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [er] [siːmd] [fʊl] [ʌv; əv] [goʊst] - [laɪk] ['kriːtʃərz] .

and	the	very	air	seemed	full	of	ghost	-	like	creatures	.
和	这	非常	空气	似乎	满的	的	鬼	-	喜欢	生物	.

空气中仿佛充满了幽灵般的生物。

[ðen] [ðə; ði] ['wɪzərd] [kɔ:ld] [baɪ] [neɪm] [ə; eɪ] [waɪz] [bʌt; bət] ['wɪkɪd] ['gɑ:blɪn] , [noʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

Then	the	wizard	called	by	name	a	wise	but	wicked	goblin	,	known	among	the
然后	这	巫师	称为	经过	姓名	一个	明智的	但	邪恶	哥布林	,	已知	之中	这

['sɛrəsənz] [æz; əz] ['æʃtə,rəʊθ] ;

Saracens	as	Ashtaroth	;
萨拉森人	作为	阿斯塔罗斯	;

然后，巫师喊出了一个聪明但邪恶的哥布林的名字，这个哥布林在撒拉逊人中被称为阿斯塔罗斯；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɑ:blɪn] [keɪm] [æt; ət] [wʌns] , ['raɪdɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɜ:rlwɪnd] ,

and	the	goblin	came	at	once	,	riding	in	a	whirlwind	,
和	这	哥布林	来了	在	一次	,	骑术	在	一个	旋风	,

妖精立刻乘着旋风赶来，

[ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] ['veri] ['æŋgri] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [ə'beɪ] .

and	feeling	very	angry	because	he	was	obliged	to	obey	.
和	感觉	非常	生气的	因为	他	曾是	有义务	到	服从	.

他感到非常愤怒，因为他不得不服从。

" [tel] [ˌem 'i:] [naʊ] , " [sed] - , " [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'i:] ['tru:li] ,

"	Tell	me	now	,	"	said	Malagis	,	"	and	tell	me	truly	,
"	告诉	我	现在	,	"	说	-	,	"	和	告诉	我	真的	,

“现在就告诉我，”马拉吉斯说，“务必如实告诉我。”

['weðər] [ðer; ðər] [ɪz] [hɪr] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pæθweɪ] [baɪ] [wɪtʃ] ['ʃɑ:lə,meɪn] [meɪ] [li:d] [hɪz; ɪz]

whether	there	is	here	so	much	as	a	pathway	by	which	Charlemagne	may	lead	his
无论	那里	是	这里	所以	很多	作为	一个	路径	经过	哪个	查理曼大帝	可能	带领	他的

['ɑ:rmi] [θru:] [ðə; ði] ['maʊntnz] .

army	through	the	mountains	.
军队	通过	这	山脉	.

这里是否有一条小路可以让查理曼大帝率领军队穿越群山?

" [ðə; ði] ['gɑ:blɪn] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ; [ə; eɪ] [dɑ:rk] [klaʊd] ['restɪd] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

"	The	goblin	was	silent	for	a	moment	;	a	dark	cloud	rested	upon	his	face	,
"	这	哥布林	曾是	沉默的	为了	一个	片刻	;	一个	黑暗的	云	休息	之上	他的	脸	,

“妖精沉默了一会儿，脸上蒙上了一层阴霾，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lʊk] [wʌz; wəz] ['terəb(ə)l] .

and	his	look	was	terrible	.
和	他的	看	曾是	糟糕的	.

他的样子糟透了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['wɪzərd] , [ɪn] [noʊ] [waɪz] [dɔ:ntid] , [rɪ'tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [glæns] ,

But	the	wizard	,	in	no	wise	daunted	,	returned	his	glance	,
但	这	巫师	,	在	不	明智的	畏惧	,	返回	他的	瞥一眼	,

但巫师丝毫没有被吓倒，回望了他一眼。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mæstər] [beɪd] [hɪm; ɪm] [klɪr] [ʌp] [ðæt] ['klaʊdɪd] [lʊk] ,

and	in	the	tones	of	a	master	bade	him	clear	up	that	clouded	look	,
和	在	这	音调	的	一个	掌握	巴德	他	清除	向上	那	阴天	看	,

然后用大师的语气命令他消除那迷茫的神情，

[ænd; ənd] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃən] [hi:; hi] [hæd; həd] [æskt] .

and	answer	the	question	he	had	asked	.
和	回答	这	问题	他	有	问	.

并回答他提出的问题。

[ðen] ['æʃtə,rəʊθ] [kə:bd] [hɪz; ɪz] ['æŋgər] , [ænd; ənd] [spoʊk] :

Then	Ashtaroth	curbed	his	anger	,	and	spoke	:
然后	阿斯塔罗斯	路边	他的	愤怒	,	和	辐	:

于是阿斯塔罗斯压下怒火，说道：

" [ɑːn] [wʌt] ['erənd] [wʊd] [ðə; ði] [frentʃ] [kɪŋ] [krɔːs] [ðə; ði] [ælps] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" On what errand would the French king cross the Alps ? " he asked .
" 在 什么 差事 会 这 法语 国王 叉 这 阿尔卑斯山 ? " 他 问 .

他问道："法国国王翻越阿尔卑斯山是为了什么事呢？"

" [siːks] [hiː; hi][nɑːt][tuː; tə][hɑːrm][maɪ] [frendz] [ðə; ði] ['sɛrəsənz] ? "
" Seeks he not to harm my friends the Saracens ? "
" 寻求 他 不是 到 伤害 我的 朋友们 这 萨拉森人 ? "

"他难道不想伤害我的朋友撒拉逊人吗？"

" [ðæt] [ɪz] , [ɪn'diːd] , [hɪz; ɪz] ['erənd] , " ['ænsər] - .
" That is , indeed , his errand , " answered Malagis .
" 那 是 , 的确 , 他的 差事 , " 回答 - .

"那的确是他的任务，"马拉吉斯回答道。

" [ðen] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][duː] [ɔːt] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] ? " [æskt] [ðə; ði]['gɑːblɪn] .
" Then , why should I do aught to help him ? " asked the goblin .
" 然后 , 为什么 应该 我 做 零 到 帮助 他 ? " 问 这 哥布林 .

"那我为什么要帮他呢？"地精问道。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [kɔːl][ˌem 'iː][frʌm; frəm][maɪ] [rest] , [ænd; ənd][bɪd][ˌem 'iː] [bɪ'treɪ] [maɪ] [frendz] ? "
" Why do you call me from my rest , and bid me betray my friends ? "
" 为什么 做 你 称呼 我 从 我的 休息 , 和 出价 我 背叛 我的 朋友们 ? "

"你为何从我的安息中将我唤醒，并命令我背叛我的朋友？"

" [ðæt] [ɪz][nɑːt][fɔːr; fər] [ðiː] [tuː; tə][æsk] , " [sed] - .
" That is not for thee to ask , " said Malagis .
" 那 是 不是 为了 你 到 问 , " 说 - .

"这不是你应该问的问题，"马拉吉斯说道。

" [aɪ][hæv; həv] [kɔːld] [ðiː] [æz; əz][ə; eɪ]['mæstər] [kɔːlz] [hɪz; ɪz] [sleɪv] .
" I have called thee as a master calls his slave .
" 我 有 称为 你 作为 一个 掌握 呼叫 他的 奴隶 .

"我呼唤你，如同主人呼唤奴隶。"

[tel] [ˌem 'iː] [naʊ] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː]['truːli] , [ɪz][ðer; ðər] [hɪr] ['eni] [pæs] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['maʊntnz] ['ɪntuː]
Tell me now , and tell me truly , is there here any pass across the mountains into
告诉 我 现在 , 和 告诉 我 真的 , 是 那里 这里 任何 经过 穿过 这 山脉 进入
['ɪtəli] ? "
Italy ? "
意大利 ? "

现在告诉我，实话实说，这里有没有翻过山脉通往意大利的山口?

" [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pæs] , " ['ænsər] [ðə; ði]['gɑːblɪn] ['greɪvli] ;
" There is such a pass , " answered the goblin gravely ;
" 那里 是 这样的 一个 经过 , " 回答 这 哥布林 严重地 ;

"确实有这样一个隘口，"妖精严肃地回答道；

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɪd(ə)n] [tuː; tə] [aɪz] [laɪk] [maɪn] .
" but it is hidden to eyes like mine .
" 但 它 是 隐 到 眼睛 喜欢 矿 .

但它却隐藏在我这样的眼睛里。

[aɪ] ['kænɑːt] [gaɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
I cannot guide you to it ,
我 不能 指导 你 到 它 ,

我无法指引你找到它。

[nɔːr][kæn; kən] ['eni] [ʌv; əv][maɪ][kaɪnd] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
nor can any of my kind show you how to find it .
也不 能 任何 的 我的 种类 展示 你 如何 到 寻找 它 .

我的同类也无法教你如何找到它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pæθweɪ] [wɪtʃ] ['oʊnli][ðə; ði] [pjʊr] [kæn; kən] [tred] . "

It	is	a	pathway	which	only	the	pure	can	tread	.	"
它	是	一个	路径	哪个	仅有的	这	纯的	能	踏	.	"

这是一条只有纯洁之人才能踏上的道路。

" [tel] [ˌem 'iː][wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] , " [sed] - .

"	Tell	me	one	thing	more	,	"	said	Malagis	.
"	告诉	我	一	事物	更多的	,	"	说	-	.

“再告诉我一件事，”马拉吉斯说道。

" [tel] [ˌem 'iː][wʌn] [θɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [let] [ðiː] [goʊ] .

"	Tell	me	one	thing	,	and	I	will	let	thee	go	.
"	告诉	我	一	事物	,	和	我	将要	让	你	去	.

“告诉我一件事，我就放你走。”

[haʊ] ['prɑːspər][ðaɪ] [frendz] [ðə; ði] ['sɛrəsənz] [æt; ət] [roʊm] ? "

How	prosper	thy	friends	the	Saracens	at	Rome	?	"
如何	繁荣	你的	朋友们	这	萨拉森人	在	罗马	?	"

你的朋友撒拉逊人在罗马过得如何?

" [ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən][ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] ['kæpɪtl] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	They	have	taken	all	but	the	Capitol	,	"	was	the	answer	.
"	他们	有	已采取	全部	但	这	国会大厦	,	"	曾是	这	回答	.

“除了国会大厦，他们已经占领了所有地方。”答案是。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [sleɪn] ['meni] ['kristʃənz] , [ænd; ənd] [bəːnd] ['meni] ['bɪldɪŋz] .

"	They	have	slain	many	Christians	,	and	burned	many	buildings	.
"	他们	有	被杀	许多	基督徒	,	和	烧伤	许多	建筑物	.

“他们杀害了许多基督徒，烧毁了许多建筑物。”

[ðə; ði] [poʊp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːdinlz] [hæv; həv] [fled] .

The	pope	and	the	cardinals	have	fled	.
这	教皇	和	这	红雀队	有	逃亡	.

教皇和枢机主教们已经逃走了。

[ɪf] ['ʃɑːləˌmeɪn] [riːtʃ] [nɑːt] ['ɪtəli] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [ɪl] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [fer] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frendz] .

If	Charlemagne	reach	not	Italy	within	a	month	,	ill	will	it	fare	with	his	friends	.
如果	查理曼大帝	抵达	不是	意大利	之内	一个	月	,	患病的	将要	它	票价	和	他的	朋友们	.

如果查理曼大帝一个月内未能抵达意大利，他的朋友们将会对他心生怨恨。

" [ðen] - , ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] , [ˌʌn'waʊnd] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	Then	Malagis	,	satisfied	with	what	he	had	heard	,	unwound	the	spell	of	his
"	然后	-	,	使满意	和	什么	他	有	听到	,	解开	这	拼写	的	他的

[ɪn'tʃɑːntmənts] ;

enchantments	;
魔法	;

“然后，马拉吉斯对所听到的内容感到满意，便解除了他的魔法；

[ænd; ənd][ə'mɪd][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv]['faɪər][ænd; ənd] [smoʊk] [ðə; ði]['gɑːblɪn] [fluː] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	amid	a	cloud	of	fire	and	smoke	the	goblin	flew	back	into	the
和	之中	一个	云	的	火	和	抽烟	这	哥布林	飞翔	后退	进入	这

['maʊntnz] .

mountains	.
山脉	.

在一片火海和浓烟中，哥布林飞回了山中。

[nekst][ðə; ði] [gʊd] ['tɝːpɪn] [keɪm] ['fɔːrwərd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kroʊʒər][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

Next	the	good	Turpin	came	forward	,	with	a	crosier	in	his	hand	,
下一个	这	好的	特平	来了	向前	,	和	一个	牧杖	在	他的	手	,

接着，善良的特平走了出来，手里拿着一根牧杖。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɪʃəps] ['maɪtər][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪt] [roʊb] [θroʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz]

and	a	bishop's	mitre	on	his	head	,	and	a	long	white	robe	thrown	over	his
和	一个	主教的	主教冠	在	他的	头	,	和	一个	长的	白色的	长袍	抛掷	超过	他的

['ʃəuldəz] ,

shoulders	,
肩膀	,

他头戴主教冠，肩披白色长袍。

['skersli] ['haɪdɪŋ] [ðə; ði] [stiːl] ['ɑːrmər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɔːr] [bɪ'niːθ] .

scarcely	hiding	the	steel	armor	which	he	wore	beneath	.
几乎	隐藏	这	钢	盔甲	哪个	他	穿着	下面	.

他几乎遮不住里面穿的钢甲。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [preɪd] .

He	lifted	up	his	eyes	to	heaven	and	prayed	.
他	抬起	向上	他的	眼睛	到	天堂	和	祈祷	.

他抬头望天，祈祷起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə'roʊz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [klɪfs] , [ænd; ənd] [rɪ'zaʊndid] [ə'mʌŋ]

And	the	sound	of	his	voice	arose	among	the	cliffs	,	and	resounded	among
和	这	声音	的	他的	嗓音	出现	之中	这	悬崖	,	和	回荡着	之中

[ðə; ði] ['rɑːks] ,

the	rocks	,
这	岩石	,

他的声音在悬崖峭壁间回荡，在岩石间震颤。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ekəud] [frʌm; frəm] ['væli] [tuː; tə] ['væli] , [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['ekəud] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

and	was	echoed	from	valley	to	valley	,	and	re	-	echoed	among	the
和	曾是	回声	从	谷	到	谷	,	和	关于	-	回声	之中	这

[piːks] [ænd; ənd][krægz] ,

peaks	and	crags	,
高峰	和	峭壁	,

声音在山谷间回荡，在山峰和峭壁间再次回响。

[ænd; ənd] ['kærid] ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tɑːps] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] [ə'bʌv] .

and	carried	over	the	mountain	tops	,	even	to	the	blue	sky	above	.
和	携带	超过	这	山	最高额	,	甚至	到	这	蓝色的	天空	多于	.

并越过山顶，甚至飞向蔚蓝的天空。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [stʊd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ['fænsɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hɜːrd] [swiːt] [streɪnz] [ʌv; əv]

The	king	and	those	who	stood	about	him	fancied	that	they	heard	sweet	strains	of
这	国王	和	那些	WHO	站立	关于	他	幻想	那	他们	听到	甜的	菌株	的

['mjuːzɪk] ['isjuːɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [keivz] ;

music	issuing	from	the	mountain	caves	;
音乐	发行	从	这	山	洞穴	;

国王和他周围的人都以为听到了从山洞里传出的悦耳的音乐；

[ðə; ði][moʊst] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [saʊndz] [ə'roʊz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd] [gɔːdʒz] ;

the	most	bewitching	sounds	arose	among	the	rocks	and	gorges	;
这	最多	迷人的	声音	出现	之中	这	岩石	和	峡谷	;

岩石和峡谷间传来最迷人的声音；

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [pər'fjuːm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv][bɜːrdz] ;

the	air	was	filled	with	a	heavenly	perfume	and	the	songs	of	birds	;
这	空气	曾是	已填	和	一个	天上	香水	和	这	歌曲	的	鸟类	;

空气中弥漫着沁人心脾的香气和鸟儿的歌唱；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['hoʊli][kɑːm] ['setld] ['oʊvər] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] ['væli] , [ænd; ənd] [fel] [laɪk] [ə; eɪ] ['blesɪŋ]

and	a	holy	calm	settled	over	mountain	and	valley	,	and	fell	like	a	blessing
和	一个	圣	冷静的	定居	超过	山	和	谷	,	和	跌倒	喜欢	一个	祝福

[ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .

upon	the	earth	.
之上	这	地球	.

神圣的宁静笼罩着山谷，如同祝福降临大地。

[ðen] [ðə; ði] [ælps] [noʊ][lɔːŋgər] [siːmd] ['ɑːbstək(ə)lz][ɪn][ðer; ðər] [weɪ] .

Then	the	Alps	no	longer	seemed	obstacles	in	their	way	.
然后	这	阿尔卑斯山	不	更长	似乎	障碍	在	他们的	方式	.

这时，阿尔卑斯山似乎不再是他们前进的障碍了。

[ðə; ði] [stiːp] [klɪfs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [laɪk] ['maɪti] [wɔːlz] ['bɑːrɪŋ] [ðer; ðər] ['prɑːgres] , [siːmd]

The	steep	cliffs	,	which	had	been	like	mighty	walls	barring	their	progress	,	seemed
这	陡	悬崖	,	哪个	有	到过	喜欢	强大的	墙壁	禁止	他们的	进步	,	似乎

[naʊ] [mɪr] ['dʒent(ə)l] [sloʊps] ,

now	mere	gentle	slopes	,
现在	仅仅	温和的	连续下坡	,

原本像巍峨高墙般阻挡他们前进的陡峭悬崖，现在看起来却只是平缓的斜坡。

['raɪzɪŋ] ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːrd] ['hev(ə)n] ,

rising	little	by	little	toward	heaven	,
上升	小的	经过	小的	朝向	天堂	,

一点一点地升向天空，

[ænd; ənd] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['iːzi] ['haɪweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [fer] [fiːldz] [ʌv; əv] ['ɪtəli]

and	affording	a	pleasant	and	easy	highway	to	the	fair	fields	of	Italy
和	负担得起	一个	令人愉快的	和	简单的	公路	到	这	公平的	字段	的	意大利

[bɪ'jɑːnd] .

beyond	.
超过	.

并提供了一条通往意大利美丽田野的便捷公路。

[waɪl] ['ʃɑːləˌmeɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pɪrz] [geɪzd] [ɪn] [ræpt] [dɪ'laɪt] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['vɪʒ(ə)n] ,

While	Charlemagne	and	his	peers	gazed	in	rapt	delight	upon	this	vision	,
尽管	查理曼大帝	和	他的	同龄人	凝视	在	欣喜若狂	喜	之上	这	想象	,

当查理曼大帝和他的同僚们欣喜若狂地凝视着这番景象时，

[ðer; ðər] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [krægz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃər] [sʌtʃ] [æz; əz] [nʌn]

there	came	down	from	the	mountain	crags	a	beautiful	creature	such	as	none
那里	来了	向下	从	这	山	峭壁	一个	美丽的	生物	这样的	作为	没有任何

[ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['evər] [bɪ'fɔːr] [siːn] .

of	them	had	ever	before	seen	.
的	他们	有	曾经	前	已见	.

从山崖上走下来一个美丽的生物，他们谁也没见过。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][stæg] , [waɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['drɪftɪd] [snoʊ] , [hɪz; ɪz] [hed] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ]

It	was	a	noble	stag	,	white	as	the	drifted	snow	,	his	head	crowned	with
它	曾是	一个	高贵	麀	,	白色的	作为	这	漂移	雪	,	他的	头	加冕	和

[waɪd] - ['bræntʃɪŋ] ['æntləz] ,

wide	-	branching	antlers	,
宽的	-	分枝	鹿角	,

那是一头高贵的雄鹿，毛色洁白如雪，头上长着宽阔的鹿角。

[frʌm; frəm] ['evri] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [braɪt] ['sʌnbiːmz] [siːmd] [tuː; tə] [flæʃ] .

from	every	point	of	which	bright	sunbeams	seemed	to	flash	.
从	每一个	观点	的	哪个	明亮的	阳光	似乎	到	闪光	.

仿佛每个点都闪烁着明亮的阳光。

" [bɪˈhoʊld]['aʊər; ɑːr] ['liːdər] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][hoʊp] ! " [kraɪd] ['tɝːpɪn] .

"	Behold	our	leader	and	our	hope	!	"	cried	Turpin	.
"	看哪	我们的	领导者	和	我们的	希望	！	"	哭	特平	.

“看啊，我们的领袖，我们的希望！”特平喊道。

" [bɪˈhoʊld][ðə; ði] [ʃʊr] - ['fʊtɪd] [gaɪd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wʌndər] - [kɪŋ] [hæz; həz][sent][tuː; tə] [liːd] [juː 'es]

"	Behold	the	sure	-	footed	guide	which	the	Wonder	-	king	has	sent	to	lead	us
"	看哪	这	当然	-	有脚的	指导	哪个	这	想知道	-	国王	有	发送	到	带领	我们

[θruː] ['nærəʊ] [weɪz] ,

through	narrow	ways	,
通过	狭窄的	方式	,

“看哪，这位稳健的向导是奇迹之王派来带领我们走过狭窄道路的。”

[ænd; ənd]['oʊvər] ['deɪndʒərəs] [stiːps] , [tuː; tə][ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] ['væliz] [ænd; ənd] [fiːldz] [ʌv; əv] ['ɪtəli] !

and	over	dangerous	steeps	,	to	the	smiling	valleys	and	fields	of	Italy	!
和	超过	危险的	陡峭	,	到	这	微笑	山谷	和	字段	的	意大利	！

越过危险的陡坡，到达意大利阳光灿烂的山谷和原野！

[biː; bi]['oʊnli] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['trʌstfl] [ænd; ənd] [bɪ'liːvɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [seɪf] [weɪ] [ʃæl; ʃəl]['oʊpən]

Be	only	strong	and	trustful	and	believing	,	and	a	safe	way	shall	open
是	仅有的	强的	和	值得信赖的	和	相信	,	和	一个	安全的	方式	将	打开

[fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,

for	us	,
为了	我们	,

只要坚强、信任和相信，一条安全的道路就会为我们敞开。

['iːv(ə)n] [wer] [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [weɪ] .

even	where	there	seemed	to	be	no	way	.
甚至	在哪里	那里	似乎	到	是	不	方式	.

即使在看似没有出路的地方。

" [ðen] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n]['feɪdɪd] ['sloʊli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪrz] ;

"	Then	the	vision	faded	slowly	away	from	the	sight	of	the	peers	;
"	然后	这	想象	褪色	缓慢地	离开	从	这	视线	的	这	同龄人	;

“然后，同伴们的视线渐渐消失；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wɔːlz] [roʊz] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][æz; əz][grɪm][ænd; ənd] [stiːp] [æz; əz]['evər] ;

and	the	mountain	walls	rose	up	before	them	as	grim	and	steep	as	ever	;
和	这	山	墙壁	玫瑰	向上	前	他们	作为	严峻	和	陡	作为	曾经	;

山峰耸立在他们面前，依旧险峻陡峭；

[ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] - [kraʊnd] [krægz] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðem; ðəm]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['æŋgrəli][ðæn; ðən]

and	the	snow	-	crowned	crags	looked	down	upon	them	even	more	angrily	than
和	这	雪	-	加冕	峭壁	看起来	向下	之上	他们	甚至	更多的	愤怒地	比

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

白雪皑皑的峭壁俯视着他们，比之前更加愤怒。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [siːmd] [noʊ][roʊd][nɔːr] ['pæθweɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][mæn][kʊd; kəd] ['fɑːloʊ] .

and	there	seemed	no	road	nor	pathway	which	the	foot	of	man	could	follow	.
和	那里	似乎	不	路	也不	路径	哪个	这	脚	的	男人	可以	跟随	.

似乎没有道路或小径可供人行走。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wʌndrəs] [waɪt] [stæg] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [fɪld] [ðer; ðər][maɪndz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] -

But	the	wondrous	white	stag	,	which	had	filled	their	minds	with	a	new	-
但	这	奇妙的	白色的	麀	,	哪个	有	已填	他们的	思想	和	一个	新的	-

[bɔːrn] [hoʊp] ,

born	hope	,
出生	希望	,

但是，那头神奇的白鹿，却给他们的心中注入了新生的希望。

[stɪl] [stʊd] [ɪn] [pleɪn] [saɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈləuəməust] [sloʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

still	stood	in	plain	sight	on	the	lowermost	slopes	of	the	mountain	.
仍然	站立	在	清楚的	视线	在	这	最底层	连续下坡	的	这	山	.

仍然清晰可见地矗立在山脚下。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [wɪˈðaʊt] [wʌns] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hev(ə)n] - [sent] ['kriːtʃər] , ['maʊntɪd]

The	king	,	without	once	taking	his	eyes	from	the	Heaven	-	sent	creature	,	mounted
这	国王	,	没有	一次	采取	他的	眼睛	从	这	天堂	-	发送	生物	,	安装

[hɪz; ɪz][wɔːr] - [stiːd] ,

his	war	-	steed	,
他的	战争	-	骏马	,

国王目不转睛地盯着这只上天赐予的生物，翻身上了他的战马。

[ænd; ənd] ['saʊndɪd] [ðə; ði] ['bjuːgl] [wɪtʃ] [hʌŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['gɜːrdl] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['ɑːrmi] ,

and	sounded	the	bugle	which	hung	at	his	girdle	;	and	the	great	army	,
和	听起来	这	号角	哪个	悬挂	在	他的	腰带	;	和	这	伟大的	军队	,

他吹响了挂在腰间的号角；大军，

[kənˈfaɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['liːdər] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] .

confiding	in	the	wisdom	of	their	leader	,	began	to	move	.
倾诉	在	这	智慧	的	他们的	领导者	,	开始	到	移动	.

他们相信领袖的智慧，开始行动。

[ðə; ði] [waɪt] [stæg] [went] [fɜːrst] , ['stedəli] ['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ] ['næroʊ] ['pæθweɪ] , [wɪtʃ] [led] ['ʌpwərd] [baɪ]

The	white	stag	went	first	,	steadily	following	a	narrow	pathway	,	which	led	upward	by
这	白色的	麋	去	第一的	,	稳步	下列的	一个	狭窄的	路径	,	哪个	引领	向上	经过

['meni] [stiːp] [əˈsents] ,

many	steep	ascents	,
许多	陡	上升	,

白鹿走在最前面，沿着一条狭窄的小路稳步向上走，这条小路有很多陡峭的坡道。

['siːmɪŋli] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [klaʊdz] ; [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][roʊd] ['ʃɑːləˌmeɪn] , ['kiːpɪŋ] ['evər]

seemingly	to	the	very	clouds	;	and	behind	him	rode	Charlemagne	,	keeping	ever
似乎	到	这	非常	云	;	和	在后面	他	骑	查理曼大帝	,	保持	曾经

[ɪn] [vjuː] [hɪz; ɪz]['reɪdiənt] ,

in	view	his	radiant	,
在	看法	他的	辐射状	,

仿佛直冲云霄；查理曼大帝紧随其后，始终注视着他光芒四射的身影。

['hoʊpf(ə)l] [gaɪd] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪn] [ʌv; əv] [naɪts] [ænd; ənd] ['wɒrɪrz] , [huː] ,

hopeful	guide	,	and	followed	by	the	long	line	of	knights	and	warriors	,	who	,
充满希望	指导	,	和	随后	经过	这	长的	线	的	骑士	和	战士	,	WHO	,

充满希望的向导，以及随后而来的众多骑士和战士，他们

[tʃɪrd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ɜːrnɪst] [feɪθ] , ['nevər] [wʌns] [fɪrd] [ðə; ði][end] .

cheered	by	his	earnest	faith	,	never	once	feared	the	end	.
欢呼	经过	他的	认真	信仰	,	绝不	一次	害怕	这	结尾	.

因他虔诚的信仰而振奋，他从未惧怕过死亡。

['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] [ðeɪ] [klaɪmd] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [wei]

Higher	and	higher	they	climbed	,	and	more	and	more	difficult	became	the	way
更高	和	更高	他们	攀登	,	和	更多的	和	更多的	难的	成为	这	方式

.

:

.

他们越爬越高，路也变得越来越难走。

[ɑːn][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [əˈroʊz] [ə; eɪ] [stiːp] [wɔːl] ,

On	one	side	of	them	arose	a	steep	wall	,
在	一	边	的	他们	出现	一个	陡	墙	,

它们的一侧耸立着陡峭的墙壁，

['ʃʌtɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [saɪt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] ; [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

shutting	out	from	their	sight	more	than	half	of	the	sky	;	on	the	other	side	,
关闭	出去	从	他们的	视线	更多的	比	一半	的	这	天空	;	在	这	其他	边	,

遮蔽了他们一半以上的天空；在另一边，

[dɑːrk] [gɔːdʒz] [ænd; ənd] [jɔːnɪŋ] ['gʌlfs] [dɪ'sendɪd] , ['θretnɪŋ] [tuː; tə] ['beri] [ðə; ði] [hoʊl] ['ɑːrmi] [ɪn]

dark	gorges	and	yawning	gulfs	descended	,	threatening	to	bury	the	whole	army	in
黑暗的	峡谷	和	打哈欠	海湾	下降	,	威胁	到	埋葬	这	所有的	军队	在

[ðer; ðər] ['bɑːtəmləs] [depθs] .

their	bottomless	depths	.
他们的	无底	深度	.

黑暗的峡谷和深不见底的深渊向下延伸，仿佛要将整支军队掩埋在无底的深渊之中。

[ænd; ənd] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['riːdʒən] [ʌv; əv] [snoʊ] [ænd; ənd] [aɪs] ,

And	by	and	by	they	came	to	the	region	of	snow	and	ice	,
和	经过	和	经过	他们	来了	到	这	地区	的	雪	和	冰	,

不久，他们来到了冰雪覆盖的地区。

[wer] [ðə; ði] [stɔːrm] - [kɪŋ] [hoʊldz] [hɪz; ɪz] [kɔːrt] , [ænd; ənd] [reɪn] [ɪn] ['evər] - ['læstɪŋ] ['sɑːlətuːd] .

where	the	Storm	-	king	holds	his	court	,	and	reigns	in	ever	-	lasting	solitude	.
在哪里	这	风暴	-	国王	持有	他的	法庭	,	和	统治	在	曾经	-	持久	孤独	.

风暴之王在此设下宫廷，在永恒的孤独中统治着他。

['lʊkɪŋ] [bæk] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [swiːt] [fræns] , ['laɪɪŋ] [spred] [aʊt] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæp] [bɪ'niːθ]

Looking	back	,	they	could	see	sweet	France	,	lying	spread	out	as	a	map	beneath
寻找	后退	,	他们	可以	看	甜的	法国	,	说谎	传播	出去	作为	一个	地图	下面

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

回头望去，他们可以看到美丽的法国，像地图一样铺展在他们脚下。

[ɪts] ['plez(ə)nt] [fiːldz] [ænd; ənd] [ɪts] ['bɪzi] [taʊnz] ['siːmɪŋ] ['oʊnli] [æz; əz] [speks] [ɪn] [ðə; ði] [dɪm] ['dɪstəns] .

its	pleasant	fields	and	its	busy	towns	seeming	only	as	specks	in	the	dim	distance	.
它是	令人愉快的	字段	和	它是	忙碌的	城镇	似乎	仅有的	作为	斑点	在	这	暗淡	距离	.

它宜人的田野和繁华的城镇在远处昏暗的光线下，看起来就像一个个小点。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [lʊkt] ['fɔːrwərd] , ['hoʊpɪŋ] [ðer; ðər] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [laɪk] [mæp] [ʌv; əv] [fer] ['ɪtəli] ,

But	when	they	looked	forward	,	hoping	there	to	see	a	like	map	of	fair	Italy	,
但	什么时候	他们	看起来	向前	,	希望	那里	到	看	一个	喜欢	地图	的	公平的	意大利	,

但当他们展望未来，希望看到一幅美丽的意大利地图时，

['oʊnli] [ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['pæθweɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['desələt]

only	the	rocks	and	the	ice	,	and	the	narrow	pathway	,	and	the	desolate
仅有的	这	岩石	和	这	冰	,	和	这	狭窄的	路径	,	和	这	荒凉

['maʊnt(ə)n] [krægz] ,

mountain	crags	,
山	峭壁	,

只有岩石、冰块、狭窄的小路和荒凉的山崖。

[met] [ðer; ðər] [saɪt] .

met	their	sight	.
遇见	他们的	视线	.

他们相遇了。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [dɪs'hɑːrt(ə)nd] [baɪ] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

They	would	have	become	disheartened	by	the	difficulties	before	them	,	and
他们	会	有	变得	沮丧	经过	这	困难	前	他们	,	和

[hæv; həv] [tɜːrnd] [bæk] [ɪn] ['ʌtər] [dɪ'sper] ,

have	turned	back	in	utter	despair	,
有	转向	后退	在	说出	绝望	,

他们会因眼前的困难而灰心丧气，彻底绝望地转身离开。

[hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [breɪt] [fɔːrm][ʌv; əv][ðer; ðər] [gaɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv]

had	not	the	bright	form	of	their	guide	,	and	the	cheerful	countenance	of
有	不是	这	明亮的	形式	的	他们的	指导	,	和	这	快乐	面容	的

['ʃɑːləˌmeɪn] ,

Charlemagne	,
查理曼大帝	,

他们没有向导那光鲜亮丽的身形，也没有查理曼大帝那和蔼可亲的面容。

[ɪn'spaɪərd][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['evər] - [rɪ'nuːd] [hoʊp] .

inspired	them	with	ever	-	renewed	hope	.
灵感	他们	和	曾经	-	更新	希望	.

激励他们重燃希望。

[fɔːr; fər]['sev(ə)n] [deɪz] [ðeɪ] ['tɔɪld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [stiːps] ;

For	seven	days	they	toiled	among	the	dangerous	steeps	;
为了	七	天	他们	辛勤劳作	之中	这	危险的	陡峭	;

他们在危险的陡坡上辛勤劳作了七天；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [eɪtθ] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['vɪʒ(ə)n][bɜːrst][ə'pɑːn][ðer; ðər] [vjuː] — [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [pleɪnz]

and	on	the	eighth	a	glorious	vision	burst	upon	their	view	—	the	smiling	plains
和	在	这	第八	一个	辉煌	想象	爆裂	之上	他们的	看法	—	这	微笑	平原

[ʌv; əv] ['ɪtəli] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

of	Italy	lay	before	them	.
的	意大利	躺	前	他们	.

到了第八天，一幅壮丽的景象映入他们的眼帘——意大利的笑脸平原展现在他们面前。

[æt; ət] [ðɪs] [saɪt] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [went] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔɪl] -

At	this	sight	a	great	shout	of	joy	went	up	from	the	throats	of	the	toil	-
在	这	视线	一个	伟大的	喊	的	喜悦	去	向上	从	这	喉咙	的	这	辛劳	-

[wɔːrn] ['hɪroʊz] ,

worn	heroes	,
磨损	英雄	,

看到这一幕，饱经风霜的英雄们发出了一声欢呼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [rɪ'tɜːrnd] [θæŋks] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [dɪ'lɪvərəns]

and	the	good	archbishop	returned	thanks	to	Heaven	for	their	deliverance
和	这	好的	大主教	返回	谢谢	到	天堂	为了	他们的	解救

[frʌm; frəm]['perəl] .

from	peril	.
从	危险	.

善良的大主教返回时感谢上天让他们脱离险境。

[ænd; ənd] , [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ['leɪtər] , [ðə; ði] [hoʊl] ['ɑːrmi] [ɪ'mɜːrdʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['væliz] [ʌv; əv]

And	,	a	few	hours	later	,	the	whole	army	emerged	into	the	pleasant	valleys	of
和	,	一个	很少	小时	之后	,	这	所有的	军队	出现	进入	这	令人愉快的	山谷	的

['piːdˌmɑːnt] ,

Piedmont	,
皮埃蒙特	,

几个小时后，整支军队出现在了皮埃蒙特宜人的山谷中。

[ænd; ənd] [ɪn'kæmpt] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm]['ɑːoʊstə] .

and	encamped	not	far	from	Aosta	.
和	营地	不是	远的	从	奥斯塔	.

并在离奥斯塔不远的地方扎营。

[wʌt] ['hæpənd] [æt; ət] [ˌrɒnsə'voʊ]

WHAT	HAPPENED	AT	RONCEVAUX
什么	发生	在	龙塞沃

龙塞沃战役中发生了什么

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [sʌtʃ] [əˈnʌðər] [kɪŋ] [æz; əz] [ˈʃɑːləˌmeɪn] .

In	all	the	world	there	was	not	such	another	king	as	Charlemagne	.
在	全部	这	世界	那里	曾是	不是	这样的	其他	国王	作为	查理曼大帝	.

全世界再也没有第二个像查理曼大帝那样伟大的国王了。

[werˈevər] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [wɜːr; wər] [ˈkærɪd] , [ðer; ðər] [ˈvɪktəri] [ˈfɑːloʊd] ;

Wherever	his	arms	were	carried	,	there	victory	followed	;
无论	他的	武器	是	携带	,	那里	胜利	随后	;

他所到之处，胜利便随之而来；

[ænd; ənd] [ˈniːðər] [ˈpeɪgən] [nɔːr] [ˈhɔːti] [ˈkrɪstʃən] [foʊ] [derd] [lɪft] [ʌp] [hændz] [ˈeni] [mɔːr] [əˈgenst]

and	neither	Pagan	nor	haughty	Christian	foe	dared	lift	up	hands	any	more	against
和	两者都不	异教徒	也不	傲慢	基督教	敌人	敢于	举起	向上	双手	任何	更多的	反对

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

无论是异教徒还是傲慢的基督教敌人，都再也不敢对他动手了。

[hɪz; ɪz] [ˈkɪŋdəm] [stretʃt] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˈbɔːltɪk] [siː] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ɪˈtæliən] [ʃɔːz] ,

His	kingdom	stretched	from	the	Baltic	Sea	to	the	Italian	shores	,
他的	王国	拉伸	从	这	波罗的海	海	到	这	意大利语	海岸	,

他的王国疆域从波罗的海一直延伸到意大利海岸。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ðɪ] [raɪn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [greɪt] [ˈwestərn] [ˈoʊʃ(ə)n] .

and	from	beyond	the	Rhine	to	the	great	Western	Ocean	.
和	从	超过	这	莱茵河	到	这	伟大的	西	海洋	.

从莱茵河以东到浩瀚的西方海洋。

[ˈprɪnsəz] [wɜːr; wər] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvənt] ; [kɪŋz] [wɜːr; wər] [hɪz; ɪz] [ˈvæsl] ; [ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ðɪ] [poʊp] [ʌv; əv]

Princes	were	his	servants	;	kings	were	his	vassals	;	and	even	the	Pope	of
王子们	是	他的	仆人	;	国王	是	他的	附庸	;	和	甚至	这	教皇	的

[roʊm] [dɪd] [hɪm; ɪm] [ˈhɑːmɪdʒ] .

Rome	did	him	homage	.
罗马	做过	他	尊敬	.

王子们是他的仆人；国王们是他的封臣；甚至连罗马教皇也向他效忠。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ðɪ] [ˈpɪrəˌniz] ,

And	now	he	had	crossed	the	Pyrenees	,
和	现在	他	有	交叉	这	比利牛斯山脉	,

现在他已经翻越了比利牛斯山脉。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈkærɪɪŋ] [ˈfaɪər] [ænd; ənd] [sɔːrd] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] [fer] [fiːldz] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [taʊnz] [ʌv; əv]

and	was	carrying	fire	and	sword	into	the	fair	fields	and	rich	towns	of
和	曾是	携带	火	和	剑	进入	这	公平的	字段	和	富有的	城镇	的

[ðə; ðɪ] [ˈspænɪʃ] [mʊəz] ;

the	Spanish	Moors	;
这	西班牙语	沼泽地	;

并将火与剑带入了西班牙摩尔人的美丽田野和富饶城镇；

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈvaʊd] [tuː; tə] [ˈpʌnɪʃ] [mɑːrˈsɪliəs] , [kɪŋ] [ʌv; əv] [speɪn] ,

for	he	had	vowed	to	punish	Marsilius	,	king	of	Spain	,
为了	他	有	发誓	到	惩治	马西利乌斯	,	国王	的	西班牙	,

因为他曾发誓要惩罚西班牙国王马西利乌斯。

[fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [ˈɪndʒəriz] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ðɪ] [frentʃ] [ɪn] [ˈfɔːrmər] [ˈjɪrz] .

for	the	injuries	he	had	done	the	French	in	former	years	.
为了	这	受伤	他	有	完毕	这	法语	在	以前的	年	.

因为他前几年给法国队造成的伤害。

[hiː; hi][hæd; həd] ['oʊvərʌn] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðæt] ['hɔːti] [lænd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [left] ['niːðər]

He	had	overrun	the	whole	of	that	haughty	land	,	and	had	left	neither
他	有	超限	这	所有的	的	那	傲慢	土地	,	和	有	左边	两者都不

['kæs(ə)l] , [nɔːr] ['sɪti] ,

castle	,	nor	city	,
城堡	,	也不	城市	,

他占领了那片傲慢的土地，没有留下任何城堡或城市。

[nɔːr] [wɔːl] , [ʌn'broʊkən] , [seɪv] ['oʊnli][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [ˌsærə'gɔsə] .

nor	wall	,	unbroken	,	save	only	the	town	of	Saragossa	.
也不	墙	,	未破	,	节省	仅有的	这	镇	的	萨拉戈萨	.

除了萨拉戈萨城以外，没有其他城墙完好无损。

[wʌn] [deɪ] ['ʃɑːləˌmeɪn] [sæt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['blɑsəmɪŋ] [triːz] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːrtʃərd] [nɪr] ['kɔːdəvə] .

One	day	Charlemagne	sat	beneath	the	blossoming	trees	of	an	orchard	near	Cordova	.
一	天	查理曼大帝	卫星	下面	这	盛开	树木	的	一个	果园	靠近	科尔多瓦	.

有一天，查理曼大帝坐在科尔多瓦附近一个果园里盛开的树下。

[waɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [bɪrd] , [ænd; ənd] ['flaʊərd] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [hed] ; [jet] [stɪl] ['hænsəm] [wʌz; wəz]

White	was	his	beard	,	and	flowered	was	his	head	;	yet	still	handsome	was
白色的	曾是	他的	胡须	,	和	开花的	曾是	他的	头	;	然而	仍然	英俊的	曾是

[hɪz; ɪz]['bɑːdi] ,

his	body	,
他的	身体	,

他胡须花白，头发花白，但身材依然俊美。

[ænd; ənd] [praʊd] [hɪz; ɪz][fɔːrm] .

and	proud	his	form	.
和	自豪的	他的	形式	.

他为自己的状态感到自豪。

[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər][ðə; ði]['nəublist][ʌv; əv] [naɪts] , ['rəulənd][ænd; ənd]['ɑːlɪvər][ænd; ənd][oʊld] [duːk]

Around	him	were	the	noblest	of	knights	,	Roland	and	Oliver	and	old	Duke
大约	他	是	这	最高贵	的	骑士	,	罗兰	和	奥利弗	和	老的	公爵

[nɑɪmən] ,

Namon	,
纳蒙	,

他身边是最高贵的骑士罗兰、奥利弗和老纳蒙公爵。

[ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] [men] [ʌv; əv] [fræns] .

and	fifteen	thousand	of	the	choicest	men	of	France	.
和	十五	千	的	这	精选	男人	的	法国	.

还有一万五千名法国最精锐的男子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['geɪlə; 'gælə] - [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [frentʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɒrɪrz] [ə'mjuːzd]

It	was	a	gala	-	day	for	the	French	,	and	the	warriors	amused
它	曾是	一个	节日	-	天	为了	这	法语	,	和	这	战士	觉得好笑

[ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [fiːld] [spɔːrts] ,

themselves	with	field	sports	,
他们自己	和	场地	运动的	,

对于法国人来说，这是个盛大的日子，战士们在野外进行各种运动消遣。

[ænd; ənd] ['meni] ['plez(ə)nt] [geɪmz] .

and	many	pleasant	games	.
和	许多	令人愉快的	游戏	.

以及许多有趣的游戏。

[ðen] [ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] ['mʊrɪʃ] ['mesindʒəz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] .

Then	a	party	of	Moorish	messengers	were	brought	before	the	king	.
然后	一个	派对	的	摩尔式	信使	是	带来	前	这	国王	.

随后，一群摩尔使者被带到国王面前。

[ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] [mɑːr'sɪliəs] [æt; ət] [ˌsærə'gɔsə] , [huː] [hæd; həd] [sent] [tuː; tə] [beg] [piːs] [ʌv; əv]

They	came	from	Marsilius	at	Saragossa	,	who	had	sent	to	beg	peace	of
他们	来了	从	马西利乌斯	在	萨拉戈萨	,	WHO	有	发送	到	求	和平	的

['ʃɑːləˌmeɪn] .

Charlemagne	.
查理曼大帝	.

他们来自萨拉戈萨的马西利乌斯，他曾派人向查理曼大帝请求和平。

" [wʌt] [wɪl] [mɑːr'sɪliəs] [gɪv] [fɔːr; fər] [piːs] ? " [æskt] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	What	will	Marsilius	give	for	peace	?	"	asked	the	king	.
"	什么	将要	马西利乌斯	给	为了	和平	?	"	问	这	国王	.

国王问道："马西利乌斯愿意付出什么代价换取和平？"

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [jʊr; jər] [oʊn] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [siːs] [ðɪs] [ʌn'hæpi] [wɔːr] , "

"	If	you	will	go	back	to	your	own	country	,	and	cease	this	unhappy	war	,	"
"	如果	你	将要	去	后退	到	你的	自己的	国家	,	和	停止	这	不开心	战争	,	"

['ænsər] [ðeɪ] ,

answered	they	,
回答	他们	,

"如果你能回到自己的国家，结束这场不幸的战争，"他们回答说，

" [ðen] [mɑːr'sɪliəs] [baɪndz] [hɪm'self] [tuː; tə] [duː] [ðɪs] : [hiː; hi] [wɪl] [goʊ] [tuː; tə] ['ɛks, 'eɪks] [æt; ət] ['mɪklməs] ,

"	then	Marsilius	binds	himself	to	do	this	:	he	will	go	to	Aix	at	Michaelmas	,
"	然后	马西利乌斯	结合	他自己	到	做	这	:	他	将要	去	到	艾克斯	在	米迦勒节	,

[ænd; ənd] [biː; bi] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] ;

and	be	baptized	;
和	是	受洗	;

"于是马西利乌斯向自己承诺：他将在米迦勒节前往艾克斯，接受洗礼；

[hiː; hi] [wɪl] [duː] ['hɑːmɪdʒ] [ðen] [fɔːr; fər] [speɪn] , [ænd; ənd] [wɪl] ['feɪθfəli] [hoʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [fiːf] [frʌm; frəm]

he	will	do	homage	then	for	Spain	,	and	will	faithfully	hold	it	in	fief	from
他	将要	做	尊敬	然后	为了	西班牙	,	和	将要	忠实	抓住	它	在	封地	从

[juː; jʊ] ;

you	;
你	;

那时他将向西班牙效忠，并忠实地从你们手中保有这片封地；

[hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [greɪt] [stɔːr] [ʌv; əv] ['treʒərz] , — [fɔːr] ['hʌndrəd] [mjuːlz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [goʊld] ,

he	will	give	you	great	store	of	treasures	,	—	four	hundred	mules	loaded	with	gold	,
他	将要	给	你	伟大的	店铺	的	宝藏	,	—	四	百	骡子	已加载	和	金子	,

他将赐予你大量的财宝，——四百头驮着黄金的骡子，

[ænd; ənd] ['fɪfti] [kɑːrt] - ['loʊdz] [ʌv; əv] ['sɪlvər] , [bɪ'saɪdz] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [berz] [ænd; ənd] ['laɪənz] [ænd; ənd]

and	fifty	cart	-	loads	of	silver	,	besides	numbers	of	bears	and	lions	and
和	五十	大车	-	负载	的	银	,	除了	数字	的	熊	和	狮子	和

[teɪm] ['greɪhaʊnd] ,

tame	greyhounds	,
驯服	灵缇犬	,

还有五十车白银，以及大量的熊、狮子和驯养的灰狗。

[ænd; ənd] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['kæməlz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [moʊlt] ['fælkənz] .

and	seven	hundred	camels	,	and	a	thousand	moulted	falcons	.
和	七	百	骆驼	,	和	一个	千	换毛	猎鹰	.

还有七百头骆驼和一千只换毛的猎鹰。

[tuː] [lɔːŋ] [hæz; həz] [ðɪs] ['kruːəl] [wɔːr] [bɪn] ['weɪdʒɪŋ] .

Too	long	has	this	cruel	war	been	waging	.
也	长的	有	这	残忍的	战争	到过	工资	.

这场残酷的战争已经持续太久了。

[mɑːr'sɪliəs] [wʊd] [feɪn] [hæv; həv] [piːs] .

Marsilius	would	fain	have	peace	.
马西利乌斯	会	欣然	有	和平	.

马西利乌斯渴望和平。

" ['ʃɑːləˌmeɪn] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mesindʒəz] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]

"	Charlemagne	listened	to	the	words	of	the	messengers	,	but	he	was	not
"	查理曼大帝	听着	到	这	字	的	这	信使	,	但	他	曾是	不是

[kwɪk] [tuː; tə] ['ænsər] .

quick	to	answer	.
快的	到	回答	.

查理曼听了使者的话，但他并没有立即作出答复。

[hiː; hi] [kɔːld] [tə'geðər] [hɪz; ɪz] [pɪrz] , [ænd; ənd][leɪd][ðə; ði] ['mætər] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

He	called	together	his	peers	,	and	laid	the	matter	before	them	.
他	称为	一起	他的	同龄人	,	和	铺设	这	事情	前	他们	.

他召集了同僚，把这件事摆在了他们面前。

" [wʌt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [mʊrz] ['ɔfɝz] [ʌv; əv] [piːs] ? " [æskt] [hiː; hi] .

"	What	think	you	of	the	Moor's	offers	of	peace	?	"	asked	he	.
"	什么	思考	你	的	这	沼泽地的	优惠	的	和平	?	"	问	他	.

他问道："你觉得摩尔人提出的和平方案如何？"

" [pʊt][noʊ] [trʌst] [ɪn][mɑːr'sɪliəs] ! " [kraɪd] ['rəuləɪnd] .

"	Put	no	trust	in	Marsilius	!	"	cried	Roland	.
"	放	不	相信	在	马西利乌斯	!	"	哭	罗兰	.

"不要相信马西留斯！"罗兰喊道。

" [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['feɪθləs] [ʌv; əv]['peɪgənz] , [ænd; ənd] [spiːks] ['oʊnli][laɪz] .

"	He	is	the	most	faithless	of	Pagans	,	and	speaks	only	lies	.
"	他	是	这	最多	不忠	的	异教徒	,	和	说话	仅有的	谎言	.

"他是异教徒中最不信教的，只会说谎。"

['kæri] [ɑːn][ðə; ði][wɔːr][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'gʌn] , [ænd; ənd] [tɔːk] [nɑːt][ʌv; əv] [piːs] [ʌn'tɪl] [ˌsærə'gɔsə]

Carry	on	the	war	as	you	have	begun	,	and	talk	not	of	peace	until	Saragossa
携带	在	这	战争	作为	你	有	开始	,	和	讲话	不是	的	和平	直到	萨拉戈萨

[ɪz]['aʊərz] .

is	ours	.
是	我们的	.

继续你们已经开始的战争，在萨拉戈萨成为我们的领土之前，不要谈论和平。

" [ʃɑːrlə'meɪnz] [feɪs] [gruː] [dɑːrk] , [jet] [hiː; hi] [sed] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] .

"	Charlemagne's	face	grew	dark	,	yet	he	said	not	a	word	.
"	查理曼大帝的	脸	生长	黑暗的	,	然而	他	说	不是	一个	单词	.

查理曼的脸色变得阴沉，但他一言不发。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pleɪn] [ðæt] [hiː; hi] ['kʌvətɪd] [ðə; ði] ['treʒərz] [wɪtʃ] [mɑːr'sɪliəs][hæd; həd] ['prɑːmɪst] .

It	was	plain	that	he	coveted	the	treasures	which	Marsilius	had	promised	.
它	曾是	清楚的	那	他	令人垂涎的	这	宝藏	哪个	马西利乌斯	有	承诺	.

很明显，他觊觎马西利乌斯承诺的那些宝物。

[ðen] ['^ænələn] [ə'roʊz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['kɜːrlɪŋ] [lɪp] , [ðʌs] ['ænsər] , —

Then	Ganelon	arose	,	and	with	curling	lip	,	thus	answered	,	—
然后	加内隆	出现	,	和	和	冰壶	唇	,	因此	回答	,	—

于是加内隆站了起来，撇了撇嘴，回答道：

" [ɪf] [mɑːr'sɪliəs] ['ɔfɝz] [tuː; tə][duː] ['fiːəlti] [fɔːr; fər] [speɪn] , [ænd; ənd][tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][gɪft]

"	If	Marsilius	offers	to	do	fealty	for	Spain	,	and	to	hold	it	as	a	gift
"	如果	马西利乌斯	优惠	到	做	忠诚	为了	西班牙	,	和	到	抓住	它	作为	一个	礼物

[frʌm; frəm][juː; jʊ] ,

from	you	,
从	你	,

"如果马西利乌斯愿意向西班牙效忠，并将其视为你赠予的礼物，

['werfɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [rɪ'fjuːz] [hɪz; ɪz] [pliː] ?

wherefore	**should**	**we**	**refuse**	**his**	**plea**	**?**
因此	应该	我们	拒绝	他的	恳求	?

我们为什么要拒绝他的请求?

[hiː; hi] [huː] [wʊd] [ə'vaɪz] [juː; jʊ] ['ʌðərwaɪz] ['kɛrz] [nɑːt] [wʌt] ['mænər] [ʌv; əv] [deθ] [wiː; wi] [daɪ] .

He	**who**	**would**	**advise**	**you**	**otherwise**	**cares**	**not**	**what**	**manner**	**of**	**death**	**we**	**die**	**.**
他	WHO	会	建议	你	否则	关心	不是	什么	方式	的	死亡	我们	死	.

那些给你相反建议的人，根本不在乎我们以何种方式死去。

" [ænd; ənd] [nɑɪmən] [ʌv; əv] [bə'veriə] ['ædɪd] , " [ɪf] [ðə; ði] [mʊr] [ɪz] ['biːtn] , [ænd; ənd] [kraɪz] [fɔːr; fər]

"	**And**	**Namon**	**of**	**Bavaria**	**added**	**,**	**"**	**If**	**the**	**Moor**	**is**	**beaten**	**,**	**and**	**cries**	**for**
"	和	纳蒙	的	巴伐利亚	额外	,	"	如果	这	泊	是	被打败	,	和	哭泣	为了

['mɜːrsi] ,

mercy	**,**
怜悯	,

巴伐利亚的纳蒙补充道："如果摩尔人被打败，哭着求饶，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [æn; ən] [ˌʌn'naɪtli] [ækt] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ['wɔːrɪŋ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

it	**would**	**be**	**an**	**unknightly**	**act**	**to**	**continue**	**warring**	**against**	**him**	**.**
它	会	是	一个	不骑士精神	行为	到	继续	战争	反对	他	.

继续与他作战是有失骑士风范的行为。

[maɪ] [vɔɪs] [ɪz] [fɔːr; fər] [piːs] .

My	**voice**	**is**	**for**	**peace**	**.**
我的	嗓音	是	为了	和平	.

我支持和平。

" [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [pɪrz] , [seɪv] ['rəuləndz] [ænd; ənd] ['ɑːlɪvər] , [kraɪd] [aʊt] , " [ðə; ði] [duːk] [hæθ] ['spoʊkən]

"	**And**	**all**	**the**	**peers**	**,**	**save**	**Roland**	**and**	**Oliver**	**,**	**cried**	**out**	**,**	**"**	**The**	**duke**	**hath**	**spoken**
"	和	全部	这	同龄人	,	节省	罗兰	和	奥利弗	,	哭	出去	,	"	这	公爵	有	说

['waɪzli] .

wisely	**.**
明智地	.

除了罗兰和奥利弗之外，所有贵族都高声喊道："公爵说得真明智。"

[let] [ˌjuː 'es] [hæv; həv] [piːs] ! "

Let	**us**	**have**	**peace**	**!**	**"**
让	我们	有	和平	!	"

让我们和平共处吧!

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] , " ['ænsər] ['ʃɑːləˌmeɪn] , " [ænd; ənd] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] .

"	**It**	**is**	**well**	**,**	**"**	**answered**	**Charlemagne**	**,**	**"**	**and**	**so**	**it**	**shall**	**be**	**.**
"	它	是	出色地	,	"	回答	查理曼大帝	,	"	和	所以	它	将	是	.

"很好，"查理曼回答说，"事情就应该如此。"

[bʌt; bət] [huːm] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [send] [tuː; tə] [ˌsærə'gɔsə] [tuː; tə] [triːt] [wɪð; wɪθ] [mɑːr'sɪliəs] ,

But	**whom**	**shall**	**we**	**send**	**to**	**Saragossa**	**to**	**treat**	**with**	**Marsilius**	**,**
但	谁	将	我们	发送	到	萨拉戈萨	到	对待	和	马西利乌斯	,

但是我们应该派谁去萨拉戈萨与马西利乌斯谈判呢?

[ænd; ənd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [pledʒz] [ʌv; əv] [gʊd] [feɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] ?

and	**to**	**receive**	**the**	**pledges**	**of**	**good**	**faith**	**which**	**he**	**shall**	**give**	**?**
和	到	收到	这	承诺	的	好的	信仰	哪个	他	将	给	?

并接受他将作出的诚信保证?

" [ðen] [ə'roʊz] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'spjuːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pɪrz] [æz; əz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndər'teɪk] [ðɪs]

"	**Then**	**arose**	**a**	**great**	**dispute**	**among**	**the**	**peers**	**as**	**to**	**which**	**should**	**undertake**	**this**
"	然后	出现	一个	伟大的	争议	之中	这	同龄人	作为	到	哪个	应该	承担	这

['deɪndʒərəs] ['erənd] .

dangerous	**errand**	**.**
危险的	差事	.

"于是，同辈人之间就谁应该承担这项危险的任务产生了很大的争论。"

[duːk] [nɑɪmən] , [huː] [wʌz; wəz] ['nevər] [noʊn] [tuː; tə] [ʃɜːrk] [ə; eɪ] ['duːti] , ['ɔːfərd] [tuː; tə][goʊ] ;

Duke	Namon	,	who	was	never	known	to	shirk	a	duty	,	offered	to	go	;
公爵	纳蒙	,	WHO	曾是	绝不	已知	到	推脱	一个	责任	,	提供	到	去	;

向来从不推卸责任的纳蒙公爵主动提出前往；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [nɑːt] [kən'sent] .

but	the	king	would	not	consent	.
但	这	国王	会	不是	同意	.

但国王不肯同意。

[hiː; hi] [laɪkt] [nɑːt][tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪz] [oʊld] [frend] , ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] .

He	liked	not	to	part	with	his	wise	old	friend	,	even	for	a	single	day	.
他	喜欢	不是	到	部分	和	他的	明智的	老的	朋友	,	甚至	为了	一个	单身的	天	.

他舍不得和这位睿智的老朋友分开，哪怕一天也不行。

" [aɪ] [wɪl] ['kæri] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] , " [sed] ['rəulənd] .

"	I	will	carry	the	message	,	"	said	Roland	.
"	我	将要	携带	这	信息	,	"	说	罗兰	.

“我会传达这个消息，”罗兰说道。

" [nɑːt][soʊ] , [maɪ] ['brʌðər] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['ɑːlɪvər] .

"	Not	so	,	my	brother	,	"	interrupted	Oliver	.
"	不是	所以	,	我的	兄弟	,	"	中断	奥利弗	.

“并非如此，我的兄弟，”奥利弗打断道。

" [ðaɪ] [praɪd] [wɪl] [get][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [wɪlt] [ækt] ['ræʃli] .

"	Thy	pride	will	get	the	better	of	thy	judgment	,	and	thou	wilt	act	rashly	.
"	你的	自豪	将要	得到	这	更好的	的	你的	判断	,	和	你	枯萎	行为	贸然	.

“你的骄傲会蒙蔽你的判断，你会鲁莽行事。”

[let] [ˌem 'iː] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði] ['erənd] .

Let	me	undertake	the	errand	.
让	我	承担	这	差事	.

让我去办这件事吧。

" [bʌt; bət] ['ʃɑːləˌmeɪn] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ðem; ðəm][bəuθ] .

"	But	Charlemagne	refused	them	both	.
"	但	查理曼大帝	拒绝	他们	两个都	.

但查理曼大帝拒绝了他们两人。

" ['niːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][goʊ] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Neither	of	you	shall	go	,	"	said	he	.
"	两者都不	的	你	将	去	,	"	说	他	.

“你们两个都不能去，”他说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [tʃuːz] [wʌn][frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['ʌðər] ['bærənz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

"	But	you	may	choose	one	from	among	these	other	barons	to	be	the
"	但	你	可能	选择	一	从	之中	这些	其他	男爵们	到	是	这

['mesɪndʒər] . "

messenger	.	"
信使	.	"

“但你可以从这些其他男爵中挑选一位做信使。”

" [ðen] [send] ['^ænələn] [ʌv; əv] [mɑː'jɑːŋs] , " [sed] ['rəuləndd] .

"	Then	send	Ganelon	of	Mayence	,	"	said	Roland	.
"	然后	发送	加内隆	的	美因茨	,	"	说	罗兰	.

“那就派美因茨的加内隆去吧，”罗兰说道。

" [hiː; hi][ɪz][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] [ðɪs] [piːs] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][moʊst][fɪt][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] . "

"	He	is	in	favor	of	this	peace	,	and	he	is	most	fit	to	carry	the	message	.	"
"	他	是	在	偏爱	的	这	和平	,	和	他	是	最多	合身	到	携带	这	信息	.	"

“他赞成和平，而且他最适合传递这一信息。”

" [jes] , [send] ['^ænələn] [ʌv; əv] [mɑ:'jɑ:ŋs] ! " [kraɪd] [ɔ:l] [ðə; ði] [pɪrz] .

"	Yes	,	send	Ganelon	of	Mayence	!	"	cried	all	the	peers	.
"	是的	,	发送	加内隆	的	美因茨	!	"	哭	全部	这	同龄人	.

“对，派美因茨的加内隆去！”同僚们齐声喊道。

['^ænələn] [roʊz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [si:t] [ɪn] [reɪdʒ] .

Ganelon	rose	from	his	seat	in	rage	.
加内隆	玫瑰	从	他的	座位	在	愤怒	.

加内隆愤怒地从座位上站了起来。

['faɪər] [flæʃt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['heɪz(ə)l] [aɪz] ; [hɪz; ɪz] [lɪps] ['kwivəd] ;

Fire	flashed	from	his	hazel	eyes	;	his	lips	quivered	;
火	闪光灯	从	他的	榛	眼睛	;	他的	嘴唇	颤抖	;

他那双淡褐色的眼睛里闪过一丝怒火；他的嘴唇颤抖着；

[hi:; hi] [tɔ:r] [ðə; ði] ['seɪbl] ['bɔ:rdər] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['krɪmz(ə)n] ['tu:nɪk] , [ænd; ənd] [stʊd] ['praʊdli] [bɪ'fɔ:r] ['rəuləɳd] .

he	tore	the	sable	border	from	his	crimson	tunic	,	and	stood	proudly	before	Roland	.
他	撕裂	这	黑貂	边界	从	他的	赤红	束腰外衣	,	和	站立	自豪地	前	罗兰	.

他撕下深红色束腰外衣上的黑色镶边，骄傲地站在罗兰面前。

" [fu:l] ! " [kraɪd] [hi:; hi] .

"	Fool	!	"	cried	he	.
"	傻子	!	"	哭	他	.

“蠢货！”他喊道。

" [hu:] [ɑ:rt] [ðaʊ] [hu:] [wʊdst] [send] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [mɑ:r'sɪliəs] ?

"	Who	art	thou	who	wouldst	send	me	to	Marsilius	?
"	WHO	艺术	你	WHO	会	发送	我	到	马西利乌斯	?

“你是谁，竟敢派我去见马西利乌斯？”

[ɪf] [aɪ] [bʌt; bət] [lɪv; laɪv] [tu:; tə] [kʌm] [ə'gen] [frʌm; frəm] [ˌsærə'gɔsə] ,

If	I	but	live	to	come	again	from	Saragossa	,
如果	我	但	居住	到	来	再次	从	萨拉戈萨	,

如果我能活着再次从萨拉戈萨回来，

[aɪ] [wɪl] [di:l] [ði:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bloʊ] [æz; əz] [ðaʊ] [ʃælt] ['nevər] [fər'get] . "

I	will	deal	thee	such	a	blow	as	thou	shalt	never	forget	.	"
我	将要	交易	你	这样的	一个	吹	作为	你	应	绝不	忘记	.	"

我会让你遭受永生难忘的打击。

" [spi:k] ['sɔ:ftli] , [sɜ:r] ['^ænələn] , " [sed] ['rəuləɳd] .

"	Speak	softly	,	Sir	Ganelon	,	"	said	Roland	.
"	说话	轻轻	,	先生	加内隆	,	"	说	罗兰	.

“请轻声说话，加内隆爵士，”罗兰说道。

" [men] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [ker] [nɑ:t] [fɔ:r; fər] [θrets] .

"	Men	know	that	I	care	not	for	threats	.
"	男人	知道	那	我	关心	不是	为了	威胁	.

“男人们都知道我不在乎威胁。”

[ɪf] [ðaʊ] [ɑ:rt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['deɪndʒər] ,

If	thou	art	afraid	of	the	danger	,
如果	你	艺术	害怕的	的	这	危险	,

如果你害怕危险，

['meihæp] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [goʊ] [ɪn] [ðaɪ] [pleɪs] .

mayhap	the	king	will	allow	me	to	go	in	thy	place	.
或许	这	国王	将要	允许	我	到	去	在	你的	地方	.

或许国王会允许我代替你去。

" ['hɔtə(r)] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] [wʌz; wəz] - [ræθ] ; [bʌt; bət][hiː; hi][held][hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [ænd; ənd]
" Hotter than before was Ganelon's wrath ; but he held his tongue , and
" 更热 比 前 曾是 - 愤怒 ; 但 他 握住 他的 舌头 , 和
[tɜːrnd] ['hʌmbli] [tɔːrd] [ðə; ði] [kɪŋ] .
turned humbly toward the king .
转向 谦卑地 朝向 这 国王 .

“加内隆的怒火比之前更加炽烈；但他忍住了没说话，谦卑地转向国王。”

" [maɪ][lɔːrd] , " [sed] [hiː; hi] , " [sɪns] [juː; jʊ] [wɪl] [ðæt] [aɪ] [ber] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][mɑːr'sɪliəs] , [aɪ][goʊ]
" My lord , " said he , " since you will that I bear this message to Marsilius , I go
" 我的 主 , " 说 他 , " 自从 你 将要 那 我 熊 这 信息 到 马西利乌斯 , 我 去
.
:
.

“大人，”他说，“既然您希望我把这个消息带给马西利乌斯，那我就去。”

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [tuː] [wel] [ðə; ði] [fɔːls] - ['hɑrtɪd] [mʊr] [tuː; tə][hoʊp] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['evər] [rɪ'tɜːrn] .
But I know too well the false - hearted Moor to hope that I shall ever return .
但 我 知道 也 出色地 这 错误的 - 心地 泊 到 希望 那 我 将 曾经 返回 .

但我太了解那个虚伪的摩尔人了，所以我不指望还能回去。

[aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , [ker] [fɔːr; fər][maɪ] [fer] [sʌn] ['bɔːldwɪn] ,
I pray you , care for my fair son Baldwin ,
我 祈祷 你 , 关心 为了 我的 公平的 儿子 鲍德温 ,

我恳求您照顾我英俊的儿子鲍德温。

[tuː; tə] [huːm] [aɪ] [liːv] [maɪ][lændz][ænd; ənd][ɔːl][maɪ] ['fiːfs] .
to whom I leave my lands and all my fiefs .
到 谁 我 离开 我的 土地 和 全部 我的 封地 .

我将我的土地和所有封地留给他。

[kiːp] [hɪm; ɪm] [wel] , [fɔːr; fər] [ðiːz] [aɪz] [ʌv; əv] [maɪn] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] . "
Keep him well , for these eyes of mine shall never see him again . "
保持 他 出色地 , 为了 这些 眼睛 的 矿 将 绝不 看 他 再次 . "

保重，因为我的双眼再也见不到他了。

" [ðaʊ] [ɑːrt] [tuː] ['fɪrf(ə)l] , [ænd; ənd] [tuː] ['tendər] [ʌv; əv] [hɑːrt] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
" Thou art too fearful , and too tender of heart , " said the king ,
" 你 艺术 也 可怕 , 和 也 投标 的 心 , " 说 这 国王 ,

国王说：“你太胆小，心也太软弱了。”

[æz; əz][hiː; hi] ['ɔːfərd] [tuː; tə]['^ænələn][ðə; ði] [stɑːf] [ænd; ənd][ðə; ði] [glʌv] [wɪtʃ] ['mesɪndʒəz] [wɜːr; wər]
as he offered to Ganelon the staff and the glove which messengers were
作为 他 提供 到 加内隆 这 职员 和 这 手套 哪个 信使 是
[wɔːnt][tuː; tə] ['kæri] [æz; əz] [saɪnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɑːfɪs] .
wont to carry as signs of their office .
惯于 到 携带 作为 标志 的 他们的 办公室 .

他向加内隆献上了信使们通常携带的权杖和手套，作为他们身份的象征。

" [goʊ] [naʊ] , [ænd; ənd] [daʊt] [nɑːt][ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʌv; əv] [ðaɪn] ['erənd] .
" Go now , and doubt not the issue of thine errand .
" 去 现在 , 和 怀疑 不是 这 问题 的 你的 差事 .

“去吧，不要怀疑你此行的结果。”

" ['^ænələn] [tʊk] [ðə; ði] [stɑːf] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz][hænd] ['trembld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [glʌv] [fel] [tuː; tə][ðə; ði]
" Ganelon took the staff ; but his hand trembled , and the glove fell to the
" 加内隆 采取 这 职员 ; 但 他的 手 颤抖 , 和 这 手套 跌倒 到 这
[graʊnd] .
ground .
地面 .

“加内隆接过杖，但他的手颤抖着，手套掉到了地上。”

" [æn; ən]['iːv(ə)l]['oʊmən][ɪz] [ðæt] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] [pɪrz] [huː] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	An	evil	omen	is	that	,	"	whispered	the	peers	who	saw	it	.
"	一个	邪恶的	预兆	是	那	,	"	低声说道	这	同龄人	WHO	锯	它	.

“这是不祥之兆，”看到这一幕的同伴们低声说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][noʊ] [gʊd] ['fɔːrtʃən] , ['iːðər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːr][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

"	It	is	a	sign	of	no	good	fortune	,	either	to	him	or	to	us	.
"	它	是	一个	符号	的	不	好的	财富	,	任何一个	到	他	或者	到	我们	.

“这对他和我们来说都不是好兆头。”

" [ðen] ['^nələn] [beɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] .

"	Then	Ganelon	bade	the	king	good	-	by	,	and	went	on	his	way	.
"	然后	加内隆	巴德	这	国王	好的	-	经过	,	和	去	在	他的	方式	.

“然后加内隆向国王道别，继续上路了。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ðɪs] [ɪz] ['roʊləndz] ['duːɪŋz] ,

But	he	said	to	himself	,	"	This	is	Roland's	doings	,
但	他	说	到	他自己	,	"	这	是	罗兰的	行为	,

但他心想：“这是罗兰的所作所为，

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [heɪt] [hɪm; ɪm][ɔːl][maɪ][laɪf] [lɔːŋ] : ['niːðər] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [lʌv] ['ɑːlɪvər][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

and	I	shall	hate	him	all	my	life	long	:	neither	shall	I	love	Oliver	his	brother	,
和	我	将	恨	他	全部	我的	生活	长的	:	两者都不	将	我	爱	奥利弗	他的	兄弟	,

我终生都会恨他；我也不会爱他的兄弟奥利弗。

[nɔːr] ['eni] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [twelv] [pɪrz] .

nor	any	other	of	the	twelve	peers	.
也不	任何	其他	的	这	十二	同龄人	.

其他十二位同侪中也没有任何一位。

" [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ˌsærə'gɔsə] , ['^nələn][wʌz; wəz][led]['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][mɑːr'sɪliəs] .

"	When	he	reached	Saragossa	,	Ganelon	was	led	into	the	presence	of	Marsilius	.
"	什么时候	他	达到	萨拉戈萨	,	加内隆	曾是	引领	进入	这	在场	的	马西利乌斯	.

“当加内隆到达萨拉戈萨时，他被带到了马西利乌斯面前。

[ðə; ði] ['mʊrɪʃ] [kɪŋ] [sæt] ['ʌndər] [ə; eɪ][paɪn] [triː] , [ænd; ənd] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['wɒrɪrz] [stʊd]

The	Moorish	king	sat	under	a	pine	tree	,	and	twenty	thousand	warriors	stood
这	摩尔式	国王	卫星	在下面	一个	松树	树	,	和	二十	千	战士	站立

[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

around	him	.
大约	他	.

摩尔国王坐在松树下，两万名战士站在他周围。

" [wʌt] ['ænsər] [brɪŋ] [juː; jʊ][frʌm; frəm][jʊr; jər] [liːdʒ] - [lɔːrd] ['ʃɑːləˌmeɪn] ? " [æskt] [hiː; hi] .

"	What	answer	bring	you	from	your	liege	-	lord	Charlemagne	?	"	asked	he	.
"	什么	回答	带来	你	从	你的	列日	-	主	查理曼大帝	?	"	问	他	.

他问道：“你的君主查理曼大帝给你带来了什么答复？”

['^nələn][hæd; həd] ['stʌdid] [wel] [wʌt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] ,

Ganelon	had	studied	well	what	he	should	say	;	and	he	answered	,
加内隆	有	研究	出色地	什么	他	应该	说	;	和	他	回答	,

加内隆仔细斟酌过该说什么，于是他回答道：

[laɪk] [wʌn] [lɔːŋ] [juːst] [tuː; tə] ['kʌnɪŋ] [gaɪl] , " [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt][biː; bi]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][ænd; ənd]

like	one	long	used	to	cunning	guile	,	"	If	thou	wilt	be	baptized	and
喜欢	一	长的	用过的	到	狡猾	诡计	,	"	如果	你	枯萎	是	受洗	和

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,

become	a	Christian	,
变得	一个	基督教	,

像个惯于诡计多端的人一样，“如果你愿意接受洗礼并成为基督徒，

['ʃɑːləˌmeɪn] [wɪl] [gɪv] [ðiː] [ðə; ðɪ] [hæf] [ʌv; əv] [speɪn] [tuː; tə] [hoʊld] [ɪn] [fiːf] .

Charlemagne	**will**	**give**	**thee**	**the**	**half**	**of**	**Spain**	**to**	**hold**	**in**	**fief**	**.**
查理曼大帝	将要	给	你	这	一半	的	西班牙	到	抓住	在	封地	.

查理曼大帝将把西班牙的一半赐给你作为封地。

[ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [nɑːt] [əkˈsept] [ðɪs] [ˈɔːfər] , [ðen] [hiː; hi] [wɪl] [bɪˈsiːdʒ] [ðiː] [ɪn] [ˌsærəˈgɔsə] ,

If	**thou**	**wilt**	**not**	**accept**	**this**	**offer**	**,**	**then**	**he**	**will**	**besiege**	**thee**	**in**	**Saragossa**	**,**
如果	你	枯萎	不是	接受	这	提供	,	然后	他	将要	围攻	你	在	萨拉戈萨	,

如果你不接受这个提议，他就会围攻萨拉戈萨。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðiː] [ˈprɪz(ə)nər] ;

and	**take**	**thee**	**prisoner**	**;**
和	拿	你	囚犯	;

并将你俘虏；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [send] [ðiː] [baʊnd] [əˈpɑːn] [ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsʌmtə] [hɔːrs] [tuː; tə] [ˈɛks, ˈeɪks] ,

and	**he**	**will**	**send**	**thee**	**bound**	**upon**	**the**	**back**	**of**	**a**	**sumter**	**horse**	**to**	**Aix**	**,**
和	他	将要	发送	你	边界	之上	这	后退	的	一个	萨姆特	马	到	艾克斯	,

他会把你绑起来，放在一匹萨默马背上，送到艾克斯去。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [ðiː] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] .

and	**there**	**he**	**will**	**have**	**thee**	**put**	**to**	**death**	**.**
和	那里	他	将要	有	你	放	到	死亡	.

他会在那里处死你。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ðɪ] [ˈmesɪdʒ] [wɪtʃ] [ˈʃɑːləˌmeɪn] [sendz] [ðiː] .

This	**is**	**the**	**message**	**which**	**Charlemagne**	**sends**	**thee**	**.**
这	是	这	信息	哪个	查理曼大帝	发送	你	.

这是查理曼大帝发给你的信息。

" [greɪt] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [ˈæŋgər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈmʊrɪʃ] [kɪŋ] ,

"	**Great**	**was**	**the**	**anger**	**of**	**the**	**Moorish**	**king**	**,**
"	伟大的	曾是	这	愤怒	的	这	摩尔式	国王	,

摩尔国王怒不可遏，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈdʒævlɪn] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ðɪ] [ˈmesɪndʒər] [ded] .

and	**he**	**raised**	**his**	**javelin**	**to**	**strike**	**the**	**messenger**	**dead**	**.**
和	他	提高	他的	标枪	到	罢工	这	信使	死的	.

他举起标枪，要将信使击毙。

[bʌt; bət] [ˈ^ænələn] , [noʊ] [wɪt] [dɔːntid] , [set] [hɪz; ɪz] [bæk] [əˈgenst] [ðə; ðɪ] [trʌŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [triː] ,

But	**Ganelon**	**,**	**no**	**whit**	**daunted**	**,**	**set**	**his**	**back**	**against**	**the**	**trunk**	**of**	**a**	**tree**	**,**
但	加内隆	,	不	白色	畏惧	,	放	他的	后退	反对	这	树干	的	一个	树	,

但加内隆丝毫不畏惧，背靠着一棵树干。

[ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [pɑːrt] [weɪ] [frʌm; frəm] [ɪts] [ˈskæbərd] .

and	**drew**	**his**	**sword**	**part**	**way**	**from**	**its**	**scabbard**	**.**
和	画	他的	剑	部分	方式	从	它是	刀鞘	.

他将剑从剑鞘中拔出一部分。

" [gʊd] [sɔːrd] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðaʊ] [ɑːrt] [fer] [ænd; ənd] [braɪt] ,

"	**Good**	**sword**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**"**	**thou**	**art**	**fair**	**and**	**bright**	**,**
"	好的	剑	,	"	说	他	,	"	你	艺术	公平的	和	明亮的	,

“好剑，”他说，“你美丽而闪亮。”

[ænd; ənd] [ðaʊ] [hæst] [dʌn] [ˌem ˈiː] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈsɜːrvɪs] .

and	**thou**	**hast**	**done**	**me**	**many**	**a**	**service**	**.**
和	你	哈斯特	完毕	我	许多	一个	服务	.

你帮了我很多忙。

[ˈnevər] [ʃæl; ʃəl] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ˈ^ænələn] [daɪd] [əˈloʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [lænd] .

Never	**shall**	**it**	**be**	**said**	**that**	**Ganelon**	**died**	**alone**	**in**	**a**	**strange**	**land**	**.**
绝不	将	它	是	说	那	加内隆	死亡	独自的	在	一个	奇怪的	土地	.

绝不能说加内隆孤零零地死在了异乡。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɔ:ti:əz] [ʌv; əv] [kɪŋ] [mɑ:r'sɪliəs] [stept] [ɪn] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .

"	But	the	courtiers	of	King	Marsilius	stepped	in	between	them	.
"	但	这	朝臣	的	国王	马西利乌斯	步	在	之间	他们	.

“但是马西利乌斯国王的廷臣们介入了他们之间。”

" [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ['betər] , " [sed] [ðeɪ] , " [tu:; tə] [tri:t] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mæn][ðæn; ðən][tu:; tə] [sleɪ] [hɪm; ɪm]

"	It	were	better	,	"	said	they	,	"	to	treat	with	this	man	than	to	slay	him
"	它	是	更好的	,	"	说	他们	,	"	到	对待	和	这	男人	比	到	杀戮	他

.

:

.

他们说：“与这个人谈判总比杀了他要好。”

[ɪf] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['slændər][hɪm; ɪm][nɑ:t] , [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] [hu:] [meɪ] [bi:; bi] [pə'sweidid] [tu:; tə] [help]

If	his	face	slander	him	not	,	he	is	a	man	who	may	be	persuaded	to	help
如果	他的	脸	诽谤	他	不是	,	他	是	一个	男人	WHO	可能	是	被说服	到	帮助

[ˌju: 'es] .

us	.
我们	.

如果他的面容没有损害他的名声，那么他或许可以被说服来帮助我们。

[traɪ][hɪm; ɪm] .

Try	him	.
尝试	他	.

试试他。

" [ðen] [mɑ:r'sɪliəs] [kɔ:ld] ['^ænələn][tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪd] ,

"	Then	Marsilius	called	Ganelon	to	his	side	,
"	然后	马西利乌斯	称为	加内隆	到	他的	边	,

“然后马西利乌斯把加内隆叫到他身边，

[ænd; ənd] ['ɔ:fərd] [hɪm; ɪm][faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ʌv; əv][goʊld][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] .

and	offered	him	five	hundred	pounds	of	gold	for	his	friendship	.
和	提供	他	五	百	磅	的	金子	为了	他的	友谊	.

并提出赠予他五百英镑黄金以感谢他的友谊。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [sæt] [lɔ:ŋ] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [plɔtid] ['blʌdʃed] [ænd; ənd] ['tri:z(ə)n] .

And	the	two	sat	long	together	,	and	plotted	bloodshed	and	treason	.
和	这	二	卫星	长的	一起	,	和	绘制	流血事件	和	叛国罪	.

两人长时间坐在一起，密谋流血和叛国。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

英雄传说(Hero Tales)
第7/7页

" [ɪn'di:d] , [wʌt] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ʌv; əv] [ðɪs] ['ʃɑ:lə,meɪn] ? " [æskt] [ðə; ði] [mʊr] .

"	Indeed	,	what	think	you	of	this	Charlemagne	?	"	asked	the	Moor	.
"	的确	,	什么	思考	你	的	这	查理曼大帝	?	"	问	这	泊	.

“你觉得这位查理曼大帝怎么样？”摩尔人问道。

" [θru:] [haʊ] ['meni] [lændz][hæz; həz][hi:; hi] ['kærid] [ðæt] [oʊld]['bɑ:di][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ?

"	Through	how	many	lands	has	he	carried	that	old	body	of	his	?
"	通过	如何	许多	土地	有	他	携带	那	老的	身体	的	他的	?

他带着自己这副老躯体走过了多少土地?

[haʊ] ['meni] ['skɑ:rz][ɑ:r; ər][ðer; ðər][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ʃi:ld] ?

How	many	scars	are	there	on	his	shield	?
如何	许多	疤痕	是	那里	在	他的	盾	?

他的盾牌上有多少道伤疤?

[haʊ] ['meni] ['kiŋdəmz] [hæz; həz][hi:; hi]['stoʊlən] , [ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [kɪŋz] [ɪm'pɑ:vərɪʃt] ?

How	many	kingdoms	has	he	stolen	,	and	how	many	kings	impoverished	?
如何	许多	王国	有	他	被盗	,	和	如何	许多	国王	贫困	?

他窃取了多少王国？又使多少国王陷入贫困?

[mɪ'θɪŋks] [ðæt] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ɑ:r; ər] [wel] - [naɪ] [spent] .

Methinks	that	his	days	are	well	-	nigh	spent	.
我觉得	那	他的	天	是	出色地	-	夜	花费	.

我觉得他的日子差不多已经过去了。

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [oʊld] .

He	must	be	more	than	two	hundred	years	old	.
他	必须	是	更多的	比	二	百	年	老的	.

他肯定已经两百多岁了。

" [bʌt; bət] ['^ænələn] , [ɔ:l'ðoʊ] [ə; eɪ] ['treɪtər] , [wʊd] [seɪ] [nɔ:t] [ə'genst] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	But	Ganelon	,	although	a	traitor	,	would	say	naught	against	the	king	.
"	但	加内隆	,	虽然	一个	叛徒	,	会	说	零	反对	这	国王	.

“但是加内隆虽然是叛徒，却不会说国王的坏话。”

" [nʌn] [kæn; kən] [si:] [hɪm; ɪm] , " [sed] [hi:; hi] , " [bʌt; bət] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] .

"	None	can	see	him	,	"	said	he	,	"	but	will	say	that	he	is	a	man	.
"	没有任何	能	看	他	,	"	说	他	,	"	但	将要	说	那	他	是	一个	男人	.

“没有人能看见他，”他说，“但都会说他是个男人。”

[nʌn] [kæn; kən][soʊ] [preɪz] [ɔ:r] ['ɑ:nər] [hɪm; ɪm] ,

None	can	so	praise	or	honor	him	,
没有任何	能	所以	称赞	或者	荣誉	他	,

无人能如此赞美或敬重他。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl] [jet] [bi:; bi][ɪn][hɪm; ɪm] [mɔ:r] [wɜ:rθ] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] . "

but	that	there	shall	yet	be	in	him	more	worth	and	goodness	.	"
但	那	那里	将	然而	是	在	他	更多的	值得	和	善良	.	"

但我相信他身上还会有更大的价值和美德。

" [jet] , [mɪ'θɪŋks] , " [sed] [ðə; ði] [mʊr] , " [ðæt] [hi:; hi][ɪz] ['veri] [oʊld] .

"	Yet	,	methinks	,	"	said	the	Moor	,	"	that	he	is	very	old	.
"	然而	,	我觉得	,	"	说	这	泊	,	"	那	他	是	非常	老的	.

“然而，我认为，”摩尔人说，“他年纪很大了。”

[hɪz; ɪz] [bɪrd] [ɪz] [waɪt] ; [hɪz; ɪz] [her] [ɪz] ['flaʊərd] .

His	**beard**	**is**	**white**	**;**	**his**	**hair**	**is**	**flowered**	**.**
他的	胡须	是	白色的	;	他的	头发	是	开花的	.

他的胡须是白色的；他的头发像花朵一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] [ðæt] [hiː; hi] [grəuz] [nɑːt]['taɪərd][ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] . "

It	**is**	**strange**	**that**	**he**	**grows**	**not**	**tired**	**of**	**fighting**	**.**	**"**
它	是	奇怪的	那	他	生长	不是	疲劳的	的	斗争	.	"

奇怪的是，他似乎永远不会厌倦战斗。

" [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [duː][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz]['rəulənd] , [hɪz; ɪz] ['nefjuː] , [laɪvz; lɪvz] , " ['ænsər]

"	**That**	**he**	**will**	**never**	**do**	**so**	**long**	**as**	**Roland**	**,**	**his**	**nephew**	**,**	**lives**	**,**	**"**	**answered**
"	那	他	将要	绝不	做	所以	长的	作为	罗兰	,	他的	侄子	,	生活	,	"	回答

['^ænələn] .

Ganelon	**.**
加内隆	.

“只要他的侄子罗兰还活着，他就绝不会那样做，”加内隆回答道。

" [ðer; ðər] , [tuː] , [ɪz]['ɑːlɪvər] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] ['ʌðər] [pɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [relm] ,

"	**There**	**,**	**too**	**,**	**is**	**Oliver**	**;**	**and**	**there**	**are**	**the**	**other**	**peers**	**of**	**the**	**realm**	**,**
"	那里	,	也	,	是	奥利弗	;	和	那里	是	这	其他	同龄人	的	这	领域	,

“那里还有奥利弗；还有其他王国贵族，

[ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [ðə; ði] [kɪŋ] [hoʊldz][moʊst] [dɪr] .

all	**of**	**whom**	**the**	**king**	**holds**	**most**	**dear**	**.**
全部	的	谁	这	国王	持有	最多	亲爱的	.

国王最珍爱的人。

[ðeɪ] [ə'loʊn][ɑːr; ər] [wɜːrθ] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [men] . "

They	**alone**	**are**	**worth**	**twenty**	**thousand**	**men**	**.**	**"**
他们	独自的	是	值得	二十	千	男人	.	"

他们两人就抵得上两万大军。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [mʌtʃ] [ʌv; əv]['rəulənd] , " [sed] [ðə; ði] [mʊr] ;

"	**I**	**have**	**heard**	**much**	**of**	**Roland**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Moor**	**;**
"	我	有	听到	很多	的	罗兰	,	"	说	这	泊	;

“我听说过很多关于罗兰的事迹，”摩尔人说道；

" [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [feɪn] [pʊt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] .

"	**and**	**I**	**would**	**fain**	**put**	**him**	**out**	**of**	**the**	**way**	**.**
"	和	我	会	欣然	放	他	出去	的	这	方式	.

“我真想把他除掉。”

[tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv] [θriː] ['bægɪdʒ] - [hɔːrs]

Tell	**me**	**how**	**it**	**can**	**be**	**done**	**,**	**and**	**thou**	**shalt**	**have**	**three**	**baggage**	**-**	**horse**
告诉	我	如何	它	能	是	完毕	,	和	你	应	有	三	行李	-	马

['loʊdz][ʌv; əv][goʊld] ,

loads	**of**	**gold**	**,**
负载	的	金子	,

告诉我该怎么做，你将得到三匹驮马的黄金。

[θriː] [ʌv; əv] ['sɪlvər] , [ænd; ənd] [θriː] [ʌv; əv] [faɪn] [sɪlk] [ænd; ənd] [red] [waɪn] [ænd; ənd]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .

three	**of**	**silver**	**,**	**and**	**three**	**of**	**fine**	**silk**	**and**	**red**	**wine**	**and**	**jewels**	**.**
三	的	银	,	和	三	的	美好的	丝绸	和	红色的	葡萄酒	和	珠宝	.

三件银器，三件精美丝绸，以及红酒和珠宝。

" [naʊ] ['^ænələn] [dɪ'zaɪrd] , [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['rəulənd] ;

"	**Now**	**Ganelon**	**desired**	**,**	**above**	**all**	**things**	**,**	**the**	**death**	**of**	**Roland**	**;**
"	现在	加内隆	想要的	,	多于	全部	事物	,	这	死亡	的	罗兰	;

“加内隆最渴望的就是罗兰的死；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['iːgərli] [meɪd] [noʊn] [hɪz; ɪz][plænz][tuː; tə][mɑːr'sɪliəs] .

and	he	eagerly	made	known	his	plans	to	Marsilius	.
和	他	急切地	制成	已知	他的	计划	到	马西利乌斯	.

他迫不及待地将自己的计划告诉了马西利乌斯。

" [send] [tuː; tə] ['ʃɑːləˌmeɪn] , " [sed] [hiː; hi] , " [greɪt] [stɔːr] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [gɪfts] ,

"	Send	to	Charlemagne	,	"	said	he	,	"	great	store	of	rich	gifts	,
"	发送	到	查理曼大帝	,	"	说	他	,	"	伟大的	店铺	的	富有的	礼物	,

“送给查理曼大帝，”他说，“一大堆贵重的礼物。”

[soʊ] [ðæt] ['evri] ['frentʃmən] [ʃæl; ʃəl] ['wʌndər] [æt; ət][jʊr; jər] [welθ] .

so	that	every	Frenchman	shall	wonder	at	your	wealth	.
所以	那	每一个	法国人	将	想知道	在	你的	财富	.

这样，每个法国人都会对你的财富感到惊讶。

[send] ['ɔːlsoʊ] ['hɔstidʒz] ,

Send	also	hostages	,
发送	还	人质	,

也送交人质，

[ænd; ənd] ['prɑːmɪs] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɑːn][nekst] ['mɪklməs] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][æt; ət]

and	promise	him	that	on	next	Michaelmas	you	will	be	baptized	at
和	承诺	他	那	在	下一个	米迦勒节	你	将要	是	受洗	在

['ɛks, 'eɪks][ænd; ənd][duː][hɪm; ɪm] ['hɑːmɪdʒ] [fɔːr; fər] [speɪn] .

Aix	and	do	him	homage	for	Spain	.
艾克斯	和	做	他	尊敬	为了	西班牙	.

并向他承诺，在下一个米迦勒节，你将在艾克斯接受洗礼，并代表西班牙向他致敬。

[pliːzd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['prɔmisiz] , [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [fræns] .

Pleased	with	your	promises	,	he	will	return	to	France	.
高兴	和	你的	承诺	,	他	将要	返回	到	法国	.

他对你的承诺很满意，会返回法国。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [rɪr] - [gɑːrd] , [wɪð; wɪθ]['rəuləɴd][ænd; ənd]['ɑːlɪvər] , [ænd; ənd] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd]

But	his	rear	-	guard	,	with	Roland	and	Oliver	,	and	twenty	thousand
但	他的	后部	-	警卫	,	和	罗兰	和	奥利弗	,	和	二十	千

['frentʃmən] ,

Frenchmen	,
法国人	,

但他的后卫部队，有罗兰、奥利弗和两万名法国人，

[wɪl] [biː; bi] [lɔːŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['paːsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪrəˌniz] .

will	be	long	among	the	passes	of	the	Pyrenees	.
将要	是	长的	之中	这	通过	的	这	比利牛斯山脉	.

将在比利牛斯山脉的山口间跋涉很长一段路程。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [mʊəz] [kʊd; kəd] [wel] [koʊp] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðer; ðər] .

A	hundred	thousand	Moors	could	well	cope	with	them	there	.
一个	百	千	沼泽地	可以	出色地	应付	和	他们	那里	.

十万个摩尔人完全可以应付那里的情况。

" [ðen] [ðə; ði] [tuː] ['treɪtəz] [iks'tʃeindʒd] ['prɔmisiz] [ænd; ənd] [pledʒz] ; [ænd; ənd] ['^ænələn] , ['teɪkɪŋ]

"	Then	the	two	traitors	exchanged	promises	and	pledges	;	and	Ganelon	,	taking
"	然后	这	二	叛徒	交换	承诺	和	承诺	;	和	加内隆	,	采取

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] [kiːz] [ʌv; əv] [ˌsærə'gɔsə] ,

with	him	the	keys	of	Saragossa	,
和	他	这	钥匙	的	萨拉戈萨	,

“然后，这两个叛徒交换了承诺和保证；加内隆带着萨拉戈萨的钥匙，

[ænd; ənd] [rɪtʃ] ['prez(ə)nts][fɔːr; fər] ['ʃɑːləˌmeɪn] , [went] [bæk] [tuː; tə] ['kɔːdəvə] .

and	rich	presents	for	Charlemagne	,	went	back	to	Cordova	.
和	富有的	礼物	为了	查理曼大帝	,	去	后退	到	科尔多瓦	.

带着送给查理曼大帝的丰厚礼物，他们返回了科尔多瓦。

[raɪt] [glæd][wʌz; wəz] ['ʃɑːləˌmeɪn] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['laɪɪŋ] ['treɪtər] [brɔːt] .

Right	glad	was	Charlemagne	to	hear	the	message	which	the	lying	traitor	brought	.
正确的	高兴的	曾是	查理曼大帝	到	听到	这	信息	哪个	这	说谎	叛徒	带来	.

查理曼大帝听到那个撒谎的叛徒带来的消息，非常高兴。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv] ['wɔːrɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ɪn] [piːs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

He	was	tired	of	warring	,	and	he	longed	to	return	in	peace	to	his
他	曾是	疲劳的	的	战争	,	和	他	渴望	到	返回	在	和平	到	他的

[oʊn] [swiːt] [fræns] .

own	sweet	France	.
自己的	甜的	法国	.

他厌倦了战争，渴望和平地回到他亲爱的法国。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['trʌmpits] ['saʊndɪd] [θruː'aʊt] [ðə; ði][kæmp] .

The	next	day	the	trumpets	sounded	throughout	the	camp	.
这	下一个	天	这	小号	听起来	自始至终	这	营	.

第二天，营地里响起了号角声。

[ðə; ði] [tents] [wɜːr; wər] [strʌk] ; [ðə; ði] ['bægɪdʒ] [wʌz; wəz] [pækt] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌmtə] ['hɔːrsɪz] ; [ðə; ði]

The	tents	were	struck	;	the	baggage	was	packed	on	the	sumter	horses	;	the
这	帐篷	是	击	;	这	行李	曾是	包装	在	这	萨姆特	马匹	;	这

[naɪts] ['maʊntɪd] [ðer; ðər] [stiːdz] ;

knights	mounted	their	steeds	;
骑士	安装	他们的	马匹	;

帐篷被拆除；行李被装上马车；骑士们骑上战马；

['bænərz] [ænd; ənd] ['penən] [weɪvd] [θɪk] [ɪn][ðə; ði] [er] ; [ðə; ði] [greɪt] ['ɑːrmi] [bɪ'gæn] [ɪts][glæd] [mɑːrtʃ]

banners	and	pennons	waved	thick	in	the	air	;	the	great	army	began	its	glad	march
横幅	和	旗帜	挥手	厚的	在	这	空气	;	这	伟大的	军队	开始	它是	高兴的	行进

['hoʊmwərd] .

homeward	.
回家	.

旗帜和彩旗在空中密密麻麻地飘扬；大军欢快地踏上了归途。

['dʒɔɪfl] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [mɑːrtʃ] ; [bʌt; bət] , [ɑː] , [haʊ] [sæd][ðə; ði] ['endɪŋ] !

Joyful	was	the	beginning	of	that	march	;	but	,	ah	,	how	sad	the	ending	!
快乐	曾是	这	开始	的	那	行进	;	但	,	啊	,	如何	伤心	这	结束	!

那次行军的开始是欢欣鼓舞的；但是，唉，结局多么悲伤啊！

[ðə; ði] [frentʃ] [dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] ['kræfti] [mʊəz] ['fɑːloʊɪŋ] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] ['ʌpər] ['væliz] ,

The	French	did	not	see	the	crafty	Moors	following	them	through	the	upper	valleys	,
这	法语	做过	不是	看	这	狡猾	沼泽地	下列的	他们	通过	这	上	山谷	,

[ðer; ðər] ['bænərz] [fɜːrld] ,

their	banners	furled	,
他们的	横幅	卷曲	,

法国人没有注意到狡猾的摩尔人正尾随他们穿过上游山谷，摩尔人的旗帜已经收起。

[ðer; ðər] ['helmits] [kloʊzd] , [ðer; ðər] [læns] [ɪn] [rest] .

their	helmets	closed	,	their	lances	in	rest	.
他们的	头盔	关闭	,	他们的	长矛	在	休息	.

他们头盔合上，长矛收起。

[ðæt] [fɜːrst] [naɪt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ][sæd] [driːmz] .

That	first	night	the	king	was	troubled	with	sad	dreams	.
那	第一的	夜晚	这	国王	曾是	麻烦	和	伤心	梦境	.

第一晚，国王被悲伤的梦境所困扰。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] ['^ænələn] [siːzd] [hɪz; ɪz] [læns] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ɪn]

He	thought	that	Ganelon	seized	his	lance	and	shook	it	,	and	that	it	fell	in
他	想法	那	加内隆	查获	他的	槊	和	摇晃	它	,	和	那	它	跌倒	在

['piːsɪz] .

pieces	.
件	.

他认为加内隆抓住了他的长矛并挥动了一下，长矛就碎裂了。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] ['hʌntɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] [aː'denz] ,

He	thought	that	he	hunted	in	the	forest	of	Ardennes	,
他	想法	那	他	猎杀	在	这	森林	的	阿登	,

他以为自己是在阿登森林里打猎。

[ænd; ənd] [ðæt] [bəuθ][ə; eɪ] [bɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lepərd] [ə'tækt] [hɪm; ɪm] .

and	that	both	a	boar	and	a	leopard	attacked	him	.
和	那	两个都	一个	公猪	和	一个	豹	遭到攻击	他	.

他还遭到野猪和豹子的袭击。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['fɪrf(ə)l] ['fænsis] [vekst] [hɪm; ɪm] .

A	thousand	fearful	fancies	vexed	him	.
一个	千	可怕	幻想	烦恼	他	.

无数可怕的念头困扰着他。

['maʊntnz] [fel] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [krʌʃt] [hɪm; ɪm] ; [ðə; ði] [ɜːrθ] [jɔːnd] [ænd; ənd] ['swɑːloʊd]

Mountains	fell	upon	him	and	crushed	him	;	the	earth	yawned	and	swallowed
山脉	跌倒	之上	他	和	碎	他	;	这	地球	打哈欠	和	吞咽

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

山峦崩塌，将他压垮；大地张开，将他吞没；

['perilz] [bɪ'set] [hɪm; ɪm][ɑːn] ['evri] [saɪd] : [bʌt; bət][ə'mɪd][ðem; ðəm][ɔːl] ,

perils	beset	him	on	every	side	:	but	amid	them	all	,
危险	围困	他	在	每一个	边	:	但	之中	他们	全部	,

他四面楚歌，但即便身处险境，

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['^ænələn] [wʌz; wəz] ['evər] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

the	face	of	Ganelon	was	ever	to	be	seen	.
这	脸	的	加内隆	曾是	曾经	到	是	已见	.

加内隆的脸总是会露出来。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['ɑːrmi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪrəˌniz] ,

By	and	by	the	army	came	to	the	Pyrenees	,
经过	和	经过	这	军队	来了	到	这	比利牛斯山脉	,

不久，军队来到了比利牛斯山脉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [lænd][ʌv; əv] [fræns] [leɪ] [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['maʊntnz] .

and	the	great	land	of	France	lay	just	beyond	the	mountains	.
和	这	伟大的	土地	的	法国	躺	只是	超过	这	山脉	.

而广袤的法国大陆就在群山之外。

" [tuː; tə] [huːm] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pɪrz] ,

"	To	whom	now	,	"	said	the	king	to	his	peers	,
"	到	谁	现在	,	"	说	这	国王	到	他的	同龄人	,

“现在该对谁说呢？”国王对他的同僚们说道。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [ɪn'trʌst] ['aʊər; ɑːr] [rɪr] - [gɑːrd] [waɪl] [wiː; wi] [pæs] ['seɪfli] [θruː] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n]

"	shall	we	intrust	our	rear	-	guard	while	we	pass	safely	through	the	mountain
"	将	我们	托付	我们的	后部	-	警卫	尽管	我们	经过	安全	通过	这	山

[geɪts] ? "

gates	?	"
大门	?	"

“我们是否应该把后卫部队交给他们，自己则安全通过山口？”

" [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə]['rəulənd] , [jʊr; jər] ['nefjuː] , " [sed] ['^ænələn] .

"	Give	It	to	Roland	,	your	nephew	,	"	said	Ganelon	.
"	给	它	到	罗兰	,	你的	侄子	,	"	说	加内隆	.

“把它给你的侄子罗兰吧，”加内隆说道。

" [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [mɔːr] ['wɜːrði] [ðæn; ðən][hiː; hi] . "

"	There	is	none	more	worthy	than	he	.	"
"	那里	是	没有任何	更多的	值得	比	他	.	"

“没有人比他更值得尊敬。”

" [ænd; ənd] [huː] [ʃæl; ʃəl] [liːd] [ðə; ði] ['vængɑːrd] ? "

"	And	who	shall	lead	the	vanguard	?	"
"	和	WHO	将	带领	这	先锋	?	"

谁将担任先锋队?

" ['oʊgiːɝ] , [ðə; ði] [deɪn] .

"	Ogier	,	the	Dane	.
"	奥吉尔	,	这	丹恩	.

“丹麦人奥吉尔。”

[nekst][tuː; tə]['rəulənd] , [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['breɪvəst][ʌv; əv][jʊr; jər]['bærənz] .

Next	to	Roland	,	he	is	the	bravest	of	your	barons	.
下一个	到	罗兰	,	他	是	这	最勇敢的	的	你的	男爵们	.

在你们的男爵中，他仅次于罗兰，是最勇敢的。

" [raɪt] ['wɪlɪŋli] [dɪd]['rəulənd][ək'sept][ðə; ði]['deɪndʒərəs] [trʌst] .

"	Right	willingly	did	Roland	accept	the	dangerous	trust	.
"	正确的	心甘情愿	做过	罗兰	接受	这	危险的	相信	.

罗兰欣然接受了这份危险的信任。

" [aɪ] [wɪl] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	I	will	see	to	it	,	"	said	he	,
"	我	将要	看	到	它	,	"	说	他	,

“我会处理的，”他说。

" [ðæt] [noʊ][hɑːrm] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] [waɪl] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [geɪts] .

"	that	no	harm	come	to	the	French	while	passing	through	the	gates	.
"	那	不	伤害	来	到	这	法语	尽管	通过	通过	这	大门	.

“确保法国人在通过城门时不受伤害。”

['niːðər] [pæk] - [hɔːrs] , [nɔːr][mjuːl] , [nɔːr] ['pɔːlfri] , [nɔːr]['tʃɑːrdʒər] , [nɔːr][mæn][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [luːz] ,

Neither	pack	-	horse	,	nor	mule	,	nor	palfrey	,	nor	charger	,	nor	man	shall	we	lose	,
两者都不	盒	-	马	,	也不	骡子	,	也不	帕尔弗雷	,	也不	充电器	,	也不	男人	将	我们	失去	,

我们既不会失去驮马，也不会失去骡子，也不会失去骏马，也不会失去战马，更不会失去人。

[ðæt] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][foʊz] .

that	shall	not	be	paid	for	by	the	blood	of	our	foes	.
那	将	不是	是	有薪酬的	为了	经过	这	血	的	我们的	敌人	.

这绝不能用敌人的鲜血来偿还。

" [ðen] [hiː; hi] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [stiːd] , [ænd; ənd][roʊd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] .

"	Then	he	mounted	his	steed	,	and	rode	back	to	the	rear	.
"	然后	他	安装	他的	骏马	,	和	骑	后退	到	这	后部	.

然后他翻身上马，骑马回到了队伍的后方。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [went] ['ɑːlɪvər][ænd; ənd] ['tɝːpɪn] [ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] , [ænd; ənd] ['twenti]

And	with	him	went	Oliver	and	Turpin	the	archbishop	,	and	twenty
和	和	他	去	奥利弗	和	特平	这	大主教	,	和	二十

['θaʊz(ə)nd] ['væliənt] ['faɪtɪŋ] - [men] .

thousand	valiant	fighting	-	men	.
千	英勇	斗争	-	男人	.

与他同行的还有奥利弗、大主教图尔平以及两万名英勇的战士。

[haɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['maʊntnz] , [ænd; ənd] ['gluːmi] [ðə; ði] ['væliz] ; [dɑːrk][wɜːr; wər][ðə; ði]['rɑːks] ,

High	were	the	mountains	,	and	gloomy	the	valleys	;	dark	were	the	rocks	,
高的	是	这	山脉	,	和	阴沉	这	山谷	;	黑暗的	是	这	岩石	,

[ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] [wɜːr; wər][ðə; ði] [glen] .

and	fearful	were	the	glens	.
和	可怕	是	这	格伦斯	.

山峰高耸，山谷幽暗；岩石阴沉，峡谷险峻。

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [fer] , [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [klɪr] ;

But	the	day	was	fair	,	and	the	sky	was	clear	;
但	这	天	曾是	公平的	,	和	这	天空	曾是	清除	;

但那天天气晴朗，天空澄澈；

[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [ʃiːldz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɒrɪrz] ['glitəd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [laɪk] ['flæʃɪz] [ʌv; əv]

and	the	bright	shields	of	the	warriors	glittered	in	the	sunlight	like	flashes	of
和	这	明亮的	盾牌	的	这	战士	闪闪发光	在	这	阳光	喜欢	闪光灯	的

['faɪər] .

fire	.
火	.

战士们的盾牌在阳光下闪闪发光，如同火焰一般。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] [saʊnd] , [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['trʌmpits] ['bloʊɪŋ] ,

All	at	once	a	sound	,	as	of	a	thousand	trumpets	blowing	,
全部	在	一次	一个	声音	,	作为	的	一个	千	小号	吹	,

突然间，仿佛上千支号角齐鸣，

[wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] .

was	heard	in	the	valley	below	them	.
曾是	听到	在	这	谷	以下	他们	.

在他们下方的山谷里都能听到声音。

[ðə; ði] [frentʃ] [naɪts] ['hɑːkənd] .

The	French	knights	hearkened	.
这	法语	骑士	听见了	.

法国骑士们听从了指示。

" ['kɒmreɪdz] , " [sed] ['ɑːlɪvər] , " [mɪ'θɪŋks] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [mʊəz] . "

"	Comrades	,	"	said	Oliver	,	"	methinks	that	we	are	followed	by	the	Moors	.	"
"	同志们	,	"	说	奥利弗	,	"	我觉得	那	我们	是	随后	经过	这	沼泽地	.	"

奥利弗说："同志们，我觉得我们被摩尔人跟踪了。"

" [ænd; ənd] [meɪ] [gɑːd][grænt][juː 'es]['bæt(ə)l][ænd; ənd] ['vɪktəri] ! " [sed] ['rəuləənd] ['ɜːrnɪstli] .

"	And	may	God	grant	us	battle	and	victory	!	"	said	Roland	earnestly	.
"	和	可能	上帝	授予	我们	战斗	和	胜利	!	"	说	罗兰	切实	.

"愿上帝赐予我们战斗和胜利！"罗兰诚恳地说。

" [wel] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	Well	is	it	that	we	are	here	to	defend	the	king	.
"	出色地	是	它	那	我们	是	这里	到	保卫	这	国王	.

"难道我们来这里是为了保卫国王吗？"

[fɔːr; fər][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] ['mɜːrmər] [ðæt] [hiː; hi] ['sʌfəz] [dɪ'stres] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [frendz] : [fɔːr; fər]

For	one	should	never	murmur	that	he	suffers	distress	for	his	friends	:	for
为了	一	应该	绝不	低语	那	他	遭受	痛苦	为了	他的	朋友们	:	为了

[ðem; ðəm] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] ,

them	,	he	should	lose	,
他们	,	他	应该	失去	,

一个人永远不应该抱怨自己为朋友受苦：为了他们，他应该失去一切。

[ɪf] [niːd] [biː; bi] , [bəuθ] [blʌd] [ænd; ənd] [fleʃ] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][laɪf] [ɪt'self] .

if	need	be	,	both	blood	and	flesh	and	even	life	itself	.
如果	需要	是	,	两个都	血	和	肉	和	甚至	生活	本身	.

必要时，可以是血肉之躯，甚至是生命本身。

" [ðen] ['ɑːlɪvər] [klaɪmd] [ə; eɪ] [haɪ] [paɪn] [triː] , [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['græsi] ['væli]

"	Then	Oliver	climbed	a	high	pine	tree	,	and	looked	down	into	the	grassy	valley
"	然后	奥利弗	攀登	一个	高的	松树	树	,	和	看起来	向下	进入	这	草丛	谷

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

behind	them	.
在后面	他们	.

然后奥利弗爬上一棵高高的松树，向下望去，看到了他们身后的青翠山谷。

[ðer; ðər][hiː; hi] [bɪ'held] [sʌtʃ] [truːps] [ʌv; əv]['peɪgən][foʊk][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] .

There	he	beheld	such	troops	of	Pagan	folk	as	he	had	never	seen	before	.
那里	他	观看	这样的	军队	的	异教徒	民间	作为	他	有	绝不	已见	前	.

在那里，他看到了他从未见过的异教徒大军。

" ['kɒmreɪdz] , " [kraɪd] [hiː; hi] , " [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['bæt(ə)l][æz; əz][noʊ][mæn][hæz; həz]

"	Comrades	,	"	cried	he	,	"	we	shall	have	such	a	battle	as	no	man	has
"	同志们	,	"	哭	他	,	"	我们	将	有	这样的	一个	战斗	作为	不	男人	有

[noʊn] .

known	.
已知	.

“同志们，”他喊道，“我们将迎来一场前所未有的战斗。”

[ðə; ði] ['paːsiz] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [ɑːrmd] [mʊəz] : [ðer; ðər] ['hɔːbəːk] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] ['helmits] [fɪl]

The	passes	are	full	of	armed	Moors	:	their	hauberks	and	glittering	helmets	fill
这	通过	是	满的	的	武装	沼泽地	:	他们的	锁子甲	和	闪闪发光	头盔	充满

[ðə; ði] ['loʊər] ['væliz] .

the	lower	valleys	.
这	降低	山谷	.

山口到处都是全副武装的摩尔人：他们的锁子甲和闪闪发光的头盔遍布山谷下方。

[greɪt] ['mɪstʃɪf] [ɪz][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [bʌt; bət] [meɪ] [wiː; wi][stænd][tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [laɪk] [men] ! "

Great	mischief	is	in	store	for	us	,	but	may	we	stand	to	the	field	like	men	!	"
伟大的	恶作剧	是	在	店铺	为了	我们	,	但	可能	我们	站立	到	这	场地	喜欢	男人	!	"

巨大的灾难即将降临，但愿我们能像真正的男子汉一样挺身而出！

" [ʃeɪm] [biː; bi][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [fliːz] ! " [sed] [ðə; ði] ['wɒrɪrz] [huː] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] .

"	Shame	be	to	him	that	flees	!	"	said	the	warriors	who	heard	him	.
"	耻辱	是	到	他	那	逃跑	!	"	说	这	战士	WHO	听到	他	.

“逃跑者有耻！”听到这话的战士们说道。

[bɪ'wɪldərd] [ænd; ənd] [ə'meɪzd] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][soʊ]['terəb(ə)l][æn; ən] [ə'reɪ] [ʌv; əv]['peɪgənz] ,

Bewildered	and	amazed	at	sight	of	so	terrible	an	array	of	Pagans	,
困惑	和	惊叹	在	视线	的	所以	糟糕的	一个	大批	的	异教徒	,

看到如此可怕的异教徒队伍，我感到困惑和震惊。

['ɑːlɪvər] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] .

Oliver	descended	from	the	tree	.
奥利弗	下降	从	这	树	.

奥利弗从树上下来了。

" ['brʌðər] ['rəulənd] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ] [preɪ] [ðiː] [bloʊ] [ðaɪ] [hɔːrn] .

"	Brother	Roland	,	"	said	he	,	"	I	pray	thee	blow	thy	horn	.
"	兄弟	罗兰	,	"	说	他	,	"	我	祈祷	你	吹	你的	喇叭	.

“罗兰兄弟，”他说，“请你吹响号角。”

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [tɜːrn][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

The	king	will	hear	it	,	and	he	will	turn	him	about	and	come	to	our
这	国王	将要	听到	它	,	和	他	将要	转动	他	关于	和	来	到	我们的

['sʌkər] . "

succor	.	"
救助	.	"

国王听见了，就会回心转意，前来帮助我们。

" [tuː; tə][duː][soʊ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][ækt][æz; əz][ə; eɪ]['kreɪv(ə)n] , " ['ænsər] ['rəulənd] .

"	To	do	so	would	be	to	act	as	a	craven	,	"	answered	Roland	.
"	到	做	所以	会	是	到	行为	作为	一个	懦夫	,	"	回答	罗兰	.

“这样做就太懦弱了，”罗兰回答道。

" ['nevər] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [sed] [ðæt] [aɪ] [fɪrd] [ə; eɪ][foʊ] .

"	Never	shall	it	be	said	that	I	feared	a	foe	.
"	绝不	将	它	是	说	那	我	害怕	一个	敌人	.

“我绝不会说我惧怕敌人。”

[aɪ] [wɪl] [straɪk] [strɔːŋ] [stroʊks] [wɪð; wɪθ][maɪ] [sɔːrd] , [dju'rændəl] .

I	will	strike	strong	strokes	with	my	sword	,	Durandal	.
我	将要	罢工	强的	笔画	和	我的	剑	,	杜兰德尔	.

我将挥舞我的剑杜兰达尔，给予强有力的攻击。

[ɪl] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː] [fer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['peɪgən] ['treɪtəz] . "

Ill	shall	it	fare	with	the	Pagan	traitors	.	"
患病的	将	它	票价	和	这	异教徒	叛徒	.	"

异教叛徒必将遭受厄运。

" ['kɑːmræd] ['rəulənd] , " [ə'gen] [sed] ['ɑːlɪvər] , " [naʊ] [bloʊ] [ðaɪ] [hɔːrn] .

"	Comrade	Roland	,	"	again	said	Oliver	,	"	now	blow	thy	horn	.
"	同志	罗兰	,	"	再次	说	奥利弗	,	"	现在	吹	你的	喇叭	.

“罗兰同志，”奥利弗又说，“现在吹响你的号角吧。”

['ʃɑːləˌmeɪn] [wɪl] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [hɪz; ɪz][hoʊst] [rɪ'tɜːrn] . "

Charlemagne	will	hear	it	,	and	he	will	make	his	host	return	.	"
查理曼大帝	将要	听到	它	,	和	他	将要	制作	他的	主持人	返回	.	"

查理曼大帝会听到这个消息，他会让他的主人归还。

" ['nevər] , " ['ænsər] ['rəulənd] , " [ʃæl; ʃəl][maɪ] ['kɪnzmən] [ʌp'breɪd] [ˌem 'iː] , [ɔːr][biː; bi] [bleɪmd] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

"	Never	,	"	answered	Roland	,	"	shall	my	kinsmen	upbraid	me	,	or	be	blamed	for	me	.
"	绝不	,	"	回答	罗兰	,	"	将	我的	亲属	吐	我	,	或者	是	被指责	为了	我	.

“我的亲人绝不会，”罗兰回答说，“责备我，也不会为我受责备。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [straɪk] [wɪð; wɪθ][dju'rændəl] .

But	I	will	strike	with	Durandal	.
但	我	将要	罢工	和	杜兰德尔	.

但我会用杜兰达尔发起进攻。

[ðə; ði][brænd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [geɪv] [ˌem 'iː] [wen] [hiː; hi] [naɪt] [ˌem 'iː] , [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['aʊər; ɑːr] ['sʌkər] .

The	brand	which	the	king	gave	me	when	he	knighted	me	,	that	shall	be	our	succor	.
这	品牌	哪个	这	国王	给予	我	什么时候	他	受封骑士	我	,	那	将	是	我们的	救助	.

国王册封我为骑士时赐予我的烙印，将是我们唯一的依靠。

" [ðen] ['ɑːlɪvər] [preɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] , " ['kɑːmræd] ['rəulənd] , [saʊnd] [naʊ] [ðaɪn] ['aɪvəri] [hɔːrn] .

"	Then	Oliver	prayed	him	the	third	time	,	"	Comrade	Roland	,	sound	now	thine	ivory	horn	.
"	然后	奥利弗	祈祷	他	这	第三	时间	,	"	同志	罗兰	,	声音	现在	你的	象牙	喇叭	.

“然后奥利弗第三次向他祈祷：‘罗兰同志，现在吹响你的象牙号角吧。’”

[ˈʃɑːləˌmeɪn] , [huː] [ɪz] [ˈpæsɪŋ] [ðə; ði] [geɪts] , [wɪl] [hɪr] [ˌjuː ˈes][ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][eɪd] .

Charlemagne	**,**	**who**	**is**	**passing**	**the**	**gates**	**,**	**will**	**hear**	**us**	**and**	**come**	**to**	**our**	**aid**	**.**
查理曼大帝	,	WHO	是	通过	这	大门	,	将要	听到	我们	和	来	到	我们的	援助	.

"

"

"

查理曼大帝正经过城门，他会听到我们的呼喊，前来援助我们。

" [noʊ][mæn][ʃæl; ʃəl]['evər] [seɪ] , " ['ænsər] ['rəulənd] , " [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bloʊn] [maɪ][hɔːrn][fɔːr; fər]

"	**No**	**man**	**shall**	**ever**	**say**	**,**	**"**	**answered**	**Roland**	**,**	**"**	**that**	**I**	**have**	**blown**	**my**	**horn**	**for**
"	不	男人	将	曾经	说	,	"	回答	罗兰	,	"	那	我	有	吹	我的	喇叭	为了

['peɪgənz] .

Pagans	**.**
异教徒	.

“任何人都不许说，”罗兰回答道，“我曾为异教徒吹响号角。”

[maɪ] ['kɪnzmən] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ber] [ðæt] [rɪ'proʊtʃ] .

My	**kinsmen**	**shall**	**not**	**bear**	**that**	**reproach**	**.**
我的	亲属	将	不是	熊	那	责备	.

我的族人绝不会忍受这种耻辱。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [greɪt] ['bæt(ə)l][ɪz][dʒɔɪnd] ,

But	**when**	**the**	**great**	**battle**	**is**	**joined**	**,**
但	什么时候	这	伟大的	战斗	是	加入	,

但当大战打响时，

[ðen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ['flæʃɪz] [ʌv; əv][dju'rændəl][ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] .

then	**you**	**shall**	**see**	**the**	**lightning**	**flashes**	**of**	**Durandal**	**in**	**the**	**thickest**	**of**	**the**	**fight**	**.**
然后	你	将	看	这	闪电	闪光灯	的	杜兰德尔	在	这	最厚	的	这	斗争	.

届时，你将在最激烈的战斗中看到杜兰达尔的闪电。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [taɪmz] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [bleɪd] [biː; bi] [daɪd] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv]

A	**thousand**	**and**	**seven**	**hundred**	**times**	**shall**	**the**	**blade**	**be**	**dyed**	**in**	**the**	**blood**	**of**
一个	千	和	七	百	时代	将	这	刀刃	是	染色	在	这	血	的

[ðə; ði] [mʊəz] .

the	**Moors**	**.**
这	沼泽地	.

刀刃将染上摩尔人的鲜血一千七百次。

['betər] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə] ['perɪʃ] [ðæn; ðən] ['sʌfər] [ʃeɪm] .

Better	**would**	**it**	**be**	**to**	**perish**	**than**	**suffer**	**shame**	**.**
更好的	会	它	是	到	沦	比	遭受	耻辱	.

宁死也不愿蒙羞。

" [bʌt; bət]['ɑːlɪvər][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] ['sætɪsfaɪd] .

"	**But**	**Oliver**	**was**	**not**	**yet**	**satisfied**	**.**
"	但	奥利弗	曾是	不是	然而	使满意	.

但奥利弗还不满意。

" [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['mʊrɪʃ] [hoʊst] , " [sed] [hiː; hi] .

"	**I**	**have**	**seen**	**the**	**Moorish**	**host**	**,**	**"**	**said**	**he**	**.**
"	我	有	已见	这	摩尔式	主持人	,	"	说	他	.

“我见过摩尔人的主人，”他说。

" [ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪnz] , [ðə; ði] ['væliz] [ænd; ənd][ðə; ði] [groʊvz] , [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv]

"	**The**	**mountains**	**and**	**the**	**plains**	**,**	**the**	**valleys**	**and**	**the**	**groves**	**,**	**are**	**full**	**of**
"	这	山脉	和	这	平原	,	这	山谷	和	这	小树林	,	是	满的	的

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

“山川平原，山谷树林，到处都是它们。”

['nevər] [hæv; həv][wiː; wi] [fɔːt] [ə'genst] [sʌtʃ] [greɪt] [ɑːdz] . "

Never	have	we	fought	against	such	great	odds	.	"
绝不	有	我们	战斗	反对	这样的	伟大的	赔率	.	"

我们从未面临过如此巨大的逆境。

" [frend] [ænd; ənd] ['brʌðər] , " ['ænsər] ['rəulənd] , " [seɪ] [nɑːt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] .

"	Friend	and	brother	,	"	answered	Roland	,	"	say	not	another	word	.
"	朋友	和	兄弟	,	"	回答	罗兰	,	"	说	不是	其他	单词	.

“朋友，兄弟，”罗兰回答说，“别再说一个字了。”

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] [left] [ˌjuː 'es] [hɪr] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɪr] - [gɑːrd] [ʌv; əv] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [men] ,

The	king	has	left	us	here	,	with	a	rear	-	guard	of	twenty	thousand	men	,
这	国王	有	左边	我们	这里	,	和	一个	后部	-	警卫	的	二十	千	男人	,

国王把我们留在这里，只留下两万名后卫士兵。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [is'tiːmz] ['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['hɪroʊ] .

and	he	esteems	every	one	of	us	a	hero	.
和	他	尊重	每一个	一	的	我们	一个	英雄	.

他视我们每个人都为英雄。

[duː] [ðaʊ] [straɪk] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [læns] [ænd; ənd] [ðaɪ] [gʊd] [bleɪd] - .

Do	thou	strike	with	thy	lance	and	thy	good	blade	Haultclear	.
做	你	罢工	和	你的	槊	和	你的	好的	刀刃	-	.

用你的长矛和你的利刃，霍尔特克莱尔，发起攻击吧。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [djuˈrændəl] [ʃæl; ʃəl] [sɜːrv] [ˌem 'iː] [wel] .

As	for	me	,	Durandal	shall	serve	me	well	.
作为	为了	我	,	杜兰德尔	将	服务	我	出色地	.

至于我，杜兰达尔会很好地为我效力。

[ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ] [daɪ] , [men] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] , - [ðɪs] [sɔːrd] [biˈlɔːŋd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] [naɪt] . -

And	,	if	I	die	,	men	shall	say	,	'	This	sword	belonged	to	a	noble	knight	.	'
和	,	如果	我	死	,	男人	将	说	,	-	这	剑	属于	到	一个	高贵	骑士	.	-

如果我死了，人们会说：“这把剑曾属于一位高贵的骑士。”

" [ðen] [ðə; ði] [gʊd] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] ['tɝːpɪn] [roʊd] [daʊn] [ðə; ði] [ræŋks] ,

"	Then	the	good	Archbishop	Turpin	rode	down	the	ranks	,
"	然后	这	好的	大主教	特平	骑	向下	这	排名	,

“然后，善良的图尔平大主教骑马从队伍中走了下来，

['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːrd] [ɪn] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kruːsəfɪks] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] .

holding	a	sword	in	one	hand	and	a	crucifix	in	the	other	.
保持	一个	剑	在	一	手	和	一个	十字架	在	这	其他	.

一手拿着剑，一手拿着十字架。

" ['kɒmreɪdz] , " [kraɪd] [hiː; hi] , " [ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] [left] [ˌjuː 'es] [hɪr] .

"	Comrades	,	"	cried	he	,	"	the	king	has	left	us	here	.
"	同志们	,	"	哭	他	,	"	这	国王	有	左边	我们	这里	.

“同志们，”他喊道，“国王把我们丢在这里了。”

[hiː; hi] [trʌsts] [ɪn] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [daɪ] .

He	trusts	in	us	,	and	for	him	we	shall	die	.
他	信托	在	我们	,	和	为了	他	我们	将	死	.

他信任我们，我们愿为他而死。

[kraɪ] [naʊ] [jʊr; jər] [sɪnz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .

Cry	now	your	sins	to	Heaven	.
哭	现在	你的	罪孽	到	天堂	.

现在就向天堂哭诉你的罪孽吧。

[preɪ] ['gɑːdz] ['mɜːrsi] , [ænd; ənd] [æsk] [hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] .

Pray	God's	mercy	,	and	ask	His	blessing	.
祈祷	神的	怜悯	,	和	问	他的	祝福	.

祈求上帝的怜悯，并请求他的祝福。

" [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ['evri] [naɪt] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['hɔ:smən] [hæd; həd] [dɪs'maʊntid]

"	In	a	moment	every	knight	among	those	twenty	thousand	horsemen	had	dismounted
"	在	一个	片刻	每一个	骑士	之中	那些	二十	千	骑兵	有	下马

.

:

.

“顷刻间，两万名骑兵中的每一位骑士都下了马。”

['hʌmbli] [ænd; ənd] ['revərəntli] ['evri] [ni:] [wʌz; wəz] [bent] , [ænd; ənd] ['evri] [hed] [wʌz; wəz] [boʊd] .

Humbly	and	reverently	every	knee	was	bent	,	and	every	head	was	bowed	.
谦卑地	和	虔诚地	每一个	膝盖	曾是	弯曲	,	和	每一个	头	曾是	鞠躬	.

所有人都谦卑恭敬地屈膝，低下了头。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] ['blesɪd; blest][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪn]['gɑ:dz] [neɪm] .

And	the	good	archbishop	blessed	the	company	in	God's	name	.
和	这	好的	大主教	蒙福	这	公司	在	神的	姓名	.

这位仁慈的大主教以神的名义祝福了这家公司。

" [ɪf] [ji:; ji][daɪ] , " [sed] [hi:; hi] , " [ji:; ji][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['pleɪsɪz][ɪn]['pærədaɪs] .

"	If	ye	die	,	"	said	he	,	"	ye	shall	have	places	in	paradise	.
"	如果	是的	死	,	"	说	他	,	"	是的	将	有	地方	在	天堂	.

“如果你们死了，”他说，“你们将在天堂里有属于你们的位置。”

" [ðen] [ðə; ði] ['wɒrɪrz] [ə'roʊz] , [laɪt] - ['hɑrtɪd] [ænd; ənd]['hoʊpf(ə)l] .

"	Then	the	warriors	arose	,	light	-	hearted	and	hopeful	.
"	然后	这	战士	出现	,	光	-	心地	和	充满希望	.

“然后战士们站了起来，心情轻松愉快，充满希望。”

[ðeɪ] [roʊd]['ɪntu:][ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔ:ld] [ˌrɒnsə'voʊ] , [ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] [θɔ:rnz] ,

They	rode	into	the	place	which	is	called	Roncevaux	,	the	Vale	of	Thorns	,
他们	骑	进入	这	地方	哪个	是	称为	龙塞沃	,	这	谷	的	荆棘	,

他们骑马进入了一个叫做龙塞沃（Roncevaux）的地方，也就是荆棘谷。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [pʊt] [ðəm'selvz] [ɪn]['bæt(ə)l] [ə'reɪ] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ðə; ði]['ɑ:nset][ʌv; əv][ðer; ðər]

and	there	they	put	themselves	in	battle	array	,	and	waited	the	onset	of	their
和	那里	他们	放	他们自己	在	战斗	大批	,	和	等待	这	发病	的	他们的

[foʊz] .

foes	.
敌人	.

于是他们摆开阵势，等待敌人的到来。

['rəulənd][sæt] [ə'straɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] [wɔ:r] [sti:d] , [ænd; ənd] ['praʊdli] [feɪst] [ðə; ði] ['mʊrɪʃ] [hoʊst] .

Roland	sat	astride	of	his	good	war	steed	,	and	proudly	faced	the	Moorish	host	.
罗兰	卫星	跨骑	的	他的	好的	战争	骏马	,	和	自豪地	面对	这	摩尔式	主持人	.

罗兰骑上他的战马，骄傲地面对着摩尔人的军队。

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hi:; hi] [held] [ðə; ði] ['bɛrd] [bleɪd] [dju'rændəl] , ['pɔɪntɪŋ] [tɔ:rd] ['hev(ə)n] .

In	his	hand	he	held	the	bared	blade	Durandal	,	pointing	toward	heaven	.
在	他的	手	他	握住	这	裸露	刀刃	杜兰德尔	,	指向	朝向	天堂	.

他手中握着锋利的杜兰达尔剑，剑尖指向天空。

['nevər] [wʌz; wəz] [si:n] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['kʌmli] [naɪt] .

Never	was	seen	a	more	comely	knight	.
绝不	曾是	已见	一个	更多的	漂亮	骑士	.

从未见过如此英俊的骑士。

['kɜ:rtiəsli] [hi:; hi] [spoʊk] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɒrɪrz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

Courteously	he	spoke	to	the	warriors	about	him	.
礼貌地	他	辐	到	这	战士	关于	他	.

他彬彬有礼地向战士们讲述了他的事迹。

[ðen] , ['pʊtɪŋ] [spɜːrz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [stiːd] , [hiː; hi][kraɪd] , —

Then	,	putting	spurs	to	his	steed	,	he	cried	,	—
然后	,	推杆	马刺	到	他的	骏马	,	他	哭	,	—

然后，他给马钉上马刺，喊道：

" ['kɒmreɪdz] , [raɪd]['ɑːnwərd] !

"	Comrades	,	ride	onward	!
"	同志们	,	骑	向前	!

同志们，前进！

[ðə; ði] [deɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['aʊərz] ! "

The	day	shall	be	ours	!	"
这	天	将	是	我们的	!	"

胜利终将属于我们！

" [fər'get] [nɑːt][ðə; ði][wɔːr][kraɪ][ʌv; əv] ['ʃɑːləˌmeɪn] , " [sed] ['ɑːlɪvər] .

"	Forget	not	the	war	cry	of	Charlemagne	,	"	said	Oliver	.
"	忘记	不是	这	战争	哭	的	查理曼大帝	,	"	说	奥利弗	.

“别忘了查理曼大帝的战吼，”奥利弗说道。

[æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz][ðə; ði]['rɑːks][ænd; ənd] ['væliz] [ræŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kraɪ] , " - !

At	these	words	the	rocks	and	valleys	rang	with	the	cry	,	"	Monjoie	!
在	这些	字	这	岩石	和	山谷	响铃	和	这	哭	,	"	-	!

听到这些话，岩石和山谷回荡着“Monjoie！”的呼喊声。

- !

Monjoie	!
-	!

Monjoie!

" [ænd; ənd] ['evri] ['wɔːriər] [dæʃt] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][foʊ] .

"	And	every	warrior	dashed	forward	to	meet	the	foe	.
"	和	每一个	战士	虚线	向前	到	见面	这	敌人	.

“每个战士都冲上前去迎击敌人。”

[lɔːŋ] [ænd; ənd] [fɪrs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [faɪt] , [ænd; ənd]['terəb(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði] ['slɔːtər] .

Long	and	fierce	was	the	fight	,	and	terrible	was	the	slaughter	.
长的	和	凶猛的	曾是	这	斗争	,	和	糟糕的	曾是	这	屠宰	.

战斗漫长而激烈，屠杀惨烈。

[wɪð; wɪθ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [streŋθ] [ðə; ði] [frentʃ] [naɪts] [strʌk] .

With	heart	and	strength	the	French	knights	struck	.
和	心	和	力量	这	法语	骑士	击	.

法国骑士们鼓起勇气，奋勇作战。

[ðə; ði] [mʊəz] [wɜːr; wər] [sleɪn] [baɪ] ['hʌndrədz] [ænd; ənd][baɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .

The	Moors	were	slain	by	hundreds	and	by	thousands	.
这	沼泽地	是	被杀	经过	数百	和	经过	数千	.

摩尔人被成百上千地屠杀。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ['vɪktəri] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frentʃ] .

For	a	time	victory	seemed	to	be	with	the	French	.
为了	一个	时间	胜利	似乎	到	是	和	这	法语	.

一度看来，胜利似乎要属于法国人了。

['meni] [ænd; ənd] ['væliənt][wɜːr; wər][ðə; ði] [diːdz] [ə'tʃiːvd] [baɪ]['rəʊlənd][ænd; ənd]['ɑːlɪvər][ænd; ənd][ðə; ði]

Many	and	valiant	were	the	deeds	achieved	by	Roland	and	Oliver	and	the
许多	和	英勇	是	这	契约	已达成	经过	罗兰	和	奥利弗	和	这

[ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɪrz] [ðæt] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

archbishop	and	the	peers	that	were	with	them	.
大主教	和	这	同龄人	那	是	和	他们	.

罗兰、奥利弗、大主教以及与他们同行的贵族们取得了许多英勇的功绩。

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][mɑːr'sɪliəs] [keɪm] [daʊn] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freʃ] [truːp] [ʌv; əv]

But	at	length	Marsilius	came	down	upon	them	with	a	fresh	troop	of
但	在	长度	马西利乌斯	来了	向下	之上	他们	和	一个	新鲜的	部队	的

['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [mʊəz] .

seven	thousand	Moors	.
七	千	沼泽地	.

但最终，马西利乌斯率领七千名摩尔人组成的新部队向他们发起了进攻。

[ðeɪ] [hemd] [ðə; ði] [frentʃ] ['hɪroʊz] [ɪn][ɑːn] ['evri] [saɪd] .

They	hemmed	the	French	heroes	in	on	every	side	.
他们	包边	这	法语	英雄	在	在	每一个	边	.

他们从四面八方包围了法国英雄们。

['rəulənd] [sɔː] [hɪz; ɪz] [naɪts] ['fɔːlɪŋ] [wʌn][baɪ][wʌn] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

Roland	saw	his	knights	falling	one	by	one	around	him	.
罗兰	锯	他的	骑士	坠落	一	经过	一	大约	他	.

罗兰眼睁睁地看着他的骑士们一个个倒在他身边。

[ɔːl] [wɜːr; wər] [sleɪn] [seɪv] ['sɪksti] [men] .

All	were	slain	save	sixty	men	.
全部	是	被杀	节省	六十	男人	.

除六十人外，其余全部遇难。

" ['ɑːlɪvər] , [maɪ] [fer] [dɪr] ['kɑːmræd] , " [sed] [hiː; hi] , " [bɪ'hoʊld] [haʊ] ['meni] [breɪv] ['væsl] [hæv; həv]

"	Oliver	,	my	fair	dear	comrade	,	"	said	he	,	"	behold	how	many	brave	vassals	have
"	奥利弗	,	我的	公平的	亲爱的	同志	,	"	说	他	,	"	看哪	如何	许多	勇敢的	附庸	有

['fɔːlən] !

fallen	!
倒下	!

“奥利弗，我亲爱的同志，”他说，“看看有多少勇敢的臣民倒下了！”

[ðə; ði]['bæt(ə)l] [goʊz] [hɑːrd][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

The	battle	goes	hard	with	us	.
这	战斗	去	难的	和	我们	.

这场战斗对我们来说非常艰难。

[ɪf] , [naʊ] , [wiː; wi]['oʊnli] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [send] [nuːz] [tuː; tə] ['ʃɑːləˌmeɪn] , [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːrn]

If	,	now	,	we	only	knew	how	to	send	news	to	Charlemagne	,	he	would	return
如果	,	现在	,	我们	仅有的	知道	如何	到	发送	消息	到	查理曼大帝	,	他	会	返回

[ænd; ənd] ['sʌkər] [ˌjuː 'es] . "

and	succor	us	.	"
和	救助	我们	.	"

如果我们现在知道如何向查理曼大帝传递消息，他就会回来救助我们。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] , " ['ænsər] ['ɑːlɪvər] .

"	It	is	too	late	,	"	answered	Oliver	.
"	它	是	也	晚的	,	"	回答	奥利弗	.

“太晚了，”奥利弗回答道。

" ['betər] [wʊd] [wiː; wi][daɪ][ðæn; ðən] ['sʌfər] [ʃeɪm] .

"	Better	would	we	die	than	suffer	shame	.
"	更好的	会	我们	死	比	遭受	耻辱	.

“与其蒙羞，不如一死了之。”

" [ðen] [sed] ['rəulənd] , " [aɪ] [wɪl] [saʊnd] [maɪ]['aɪvəri][hɔːrn] .

"	Then	said	Roland	,	"	I	will	sound	my	ivory	horn	.
"	然后	说	罗兰	,	"	我	将要	声音	我的	象牙	喇叭	.

罗兰说道：“我要吹响我的象牙号角。”

['meihæp] [ˈʃɑːləˌmeɪn] , [huː] [ɪz] [ˈpæsɪŋ] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [speɪn] , [wɪl] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [rɪˈtɜːrn]

Mayhap	Charlemagne	,	who	is	passing	the	gates	of	Spain	,	will	hear	it	and	return
或许	查理曼大帝	,	WHO	是	通过	这	大门	的	西班牙	,	将要	听到	它	和	返回

. "

: "

. "

或许正在途经西班牙城门的查理曼大帝会听到这个消息，然后返回。

" [duː][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] , " ['ænsər] ['ɑːlɪvər] .

"	Do	no	such	thing	,	"	answered	Oliver	.
"	做	不	这样的	事物	,	"	回答	奥利弗	.

“千万别那样做，”奥利弗回答道。

" [greɪt] [ʃeɪm] [wʊd] [biː; bi][əˈpɑːn][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['kɪnzmən] [fərˈevər] .

"	Great	shame	would	be	upon	you	and	your	kinsmen	forever	.
"	伟大的	耻辱	会	是	之上	你	和	你的	亲属	永远	.

“你和你的族人将永远蒙受巨大的耻辱。”

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [bloʊ] [jʊr; jər][hɔːrn] [wen] [aɪ] [ədˈvaɪzd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

You	would	not	blow	your	horn	when	I	advised	it	,
你	会	不是	吹	你的	喇叭	什么时候	我	建议	它	,

当我建议你鸣笛时，你却不肯。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][duː][soʊ][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [lɔːst] .

and	now	you	shall	not	do	so	because	the	day	is	lost	.
和	现在	你	将	不是	做	所以	因为	这	天	是	丢失的	.

现在你不能这么做了，因为机会已经错过了。

" [ðen] [ðə; ði] [ˌɑːrtʃˈbɪʃəp] [roʊd] [ʌp] , [ænd; ənd] [sed] , " [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [ɪnˈdiːd] [lɔːst] ,

"	Then	the	archbishop	rode	up	,	and	said	,	"	The	day	is	indeed	lost	,
"	然后	这	大主教	骑	向上	,	和	说	,	"	这	天	是	的确	丢失的	,

“这时大主教骑马过来，说道：‘这一天确实完了，’”

[ænd; ənd][tuː; tə] [bloʊ] [ðə; ði][hɔːrn] [wʊd] [naʊ] [noʊ] [mɔːr] [əˈveɪl] [ˌjuː ˈes] .

and	to	blow	the	horn	would	now	no	more	avail	us	.
和	到	吹	这	喇叭	会	现在	不	更多的	可用	我们	.

现在吹响号角也无济于事了。

[bʌt; bət] , [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] , [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [ˈpaːsiz] .

But	,	should	the	king	hear	it	,	he	will	come	back	through	the	passes	.
但	,	应该	这	国王	听到	它	,	他	将要	来	后退	通过	这	通过	.

但是，如果国王听到这个消息，他就会从隘口返回。

[hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][ˌjuː ˈes] [ded] :

He	will	find	us	dead	:
他	将要	寻找	我们	死的	:

他会发现我们已经死了：

[hɪz; ɪz] [men] [wɪl] [lɪft] [ˌjuː ˈes][ɪn] [biəz] [ænd; ənd] ['kæri] [ˌjuː ˈes] [hoʊm] [tuː; tə][biː; bi] ['berid] [ɪn] ['mɪnstər] ,

his	men	will	lift	us	in	biers	and	carry	us	home	to	be	buried	in	minsters	,
他的	男人	将要	举起	我们	在	灵柩	和	携带	我们	家	到	是	埋葬	在	部长们	,

他的人会用灵柩抬着我们，把我们运回老家，葬在教堂里。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [left] [æz; əz] [fuːd] [fɔːr; fər] [wʊlvz] [ænd; ənd][dɔːgz] . "

and	we	shall	not	be	left	as	food	for	wolves	and	dogs	.	"
和	我们	将	不是	是	左边	作为	食物	为了	狼	和	狗	.	"

我们绝不会沦为狼和狗的食物。

" [ðaʊ] ['seɪɪst] [wel] , " [sed] ['rəuləɴd] .

"	Thou	sayest	well	,	"	said	Roland	.
"	你	萨耶斯特	出色地	,	"	说	罗兰	.

“你说得对，”罗兰说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði][hɔːrn][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .

And	he	placed	the	horn	to	his	lips	.
和	他	放置	这	喇叭	到	他的	嘴唇	.

他把号角放到嘴边。

[haɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [hɪlz] , [diːp] [ænd; ənd][dɑːrk][wɜːr; wər][ðə; ði] [gɔːdʒz] , ['nærəʊ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [weɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] .

High	were	the	hills	,	deep	and	dark	were	the	gorges	,	narrow	were	the	ways	among	the	mountains	.
高的	是	这	丘陵	,	深的	和	黑暗的	是	这	峡谷	,	狭窄的	是	这	方式	之中	这	山脉	.

山峦高耸，峡谷幽深，山间小路狭窄。

[jet] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðæt] [hɔːrn][wʌz; wəz] [hɜːrd] [fɔːr; fər] ['θɜːrti] [liːgz] .

Yet	the	sound	of	that	horn	was	heard	for	thirty	leagues	.
然而	这	声音	的	那	喇叭	曾是	听到	为了	三十	联赛	.

然而，那号角声传到了三十里格之外。

['ʃɑːləˌmeɪn] [ænd; ənd] [duːk] [nɑɪmən] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [jet] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [geɪts] .

Charlemagne	and	Duke	Namon	heard	it	while	yet	they	were	between	the	gates	.
查理曼大帝	和	公爵	纳蒙	听到	它	尽管	然而	他们	是	之间	这	大门	.

查理曼大帝和纳蒙公爵还在城门之内时就听到了。

" [hɑːrk] ! " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	Hark	!	"	said	the	king	.
"	听着	!	"	说	这	国王	.

“听！”国王说道。

" [aɪ] [hɪr] ['roʊləndz] [hɔːrn] .

"	I	hear	Roland's	horn	.
"	我	听到	罗兰的	喇叭	.

我听到了罗兰的号角声。

[ðə; ði] ['felən] [mʊəz] [hæv; həv] [ə'tækt] [hɪm; ɪm] : [hiː; hi][ɪz][hɑːrd] [prest] [ɪn]['bæt(ə)l] . "

The	felon	Moors	have	attacked	him	:	he	is	hard	pressed	in	battle	.	"
这	重罪犯	沼泽地	有	遭到攻击	他	:	他	是	难的	按下	在	战斗	.	"

那些重罪犯摩尔人袭击了他：他陷入了苦战。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['fuːlɪʃli] [mɪ'steɪkən] , " [sed] ['^ænələn] .

"	You	are	foolishly	mistaken	,	"	said	Ganelon	.
"	你	是	愚蠢地	错误	,	"	说	加内隆	.

“你犯了一个愚蠢的错误，”加内隆说道。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['bæt(ə)l] .

"	There	is	no	battle	.
"	那里	是	不	战斗	.

“没有战斗。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][oʊld] , [jʊr; jər] [bɪrd] [ɪz] [waɪt] , [jʊr; jər] [hed] [ɪz] ['flaʊəri] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] ['tʃaɪldɪʃ] .

You	are	old	,	your	beard	is	white	,	your	head	is	flowery	,	you	are	growing	childish	.
你	是	老的	,	你的	胡须	是	白色的	,	你的	头	是	如花	,	你	是	生长	幼稚	.

你老了，胡子白了，头发花白了，你变得越来越孩子气了。

[juː; jʊ] [lʌv] [jʊr; jər] ['sɪli] ['nefjuː] , ['rəuləndˌ] , [tuː] [wel] .

You	love	your	silly	nephew	,	Roland	,	too	well	.
你	爱	你的	愚蠢的	侄子	,	罗兰	,	也	出色地	.

你太爱你的傻侄子罗兰了。

[hiː; hi][ɪz]['oʊnli] ['hʌntɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] .

He	is	only	hunting	among	the	mountains	.
他	是	仅有的	打猎	之中	这	山脉	.

他只是在山里打猎。

[hiː; hi] [wʊd] [bloʊ] [hɪz; ɪz][hɔːrn][ɔːl] [deɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [her] ,

He	would	blow	his	horn	all	day	for	a	single	hare	,
他	会	吹	他的	喇叭	全部	天	为了	一个	单身的	野兔	,

他为了追一只野兔，会整天吹号角。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [boʊst] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vælər] .

and	then	he	would	boast	before	you	of	his	valor	.
和	然后	他	会	夸	前	你	的	他的	勇气	.

然后他会在你面前吹嘘自己的英勇。

[raɪd] [ɑːn] .

Ride	on	.
骑	在	.

继续骑行。

[jʊr; jər] [oʊn] [fræns] [ɪz][nɑːt][fɑːr] [ə'hed] .

Your	own	France	is	not	far	ahead	.
你的	自己的	法国	是	不是	远的	前方	.

你的法国也不远了。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [di'siːvd] .

"	But	the	king	was	not	to	be	deceived	.
"	但	这	国王	曾是	不是	到	是	受骗	.

但国王没有上当受骗。

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] ['^ænələn] [tuː; tə][biː; bi] [siːzd] [ænd; ənd] [baʊnd] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	ordered	Ganelon	to	be	seized	and	bound	and	given	in	charge	of	his
他	订购	加内隆	到	是	查获	和	边界	和	给定	在	收费	的	他的

[kʊks] ,

cooks	,
厨师	,

他下令将加内隆抓起来捆绑好，并交给他的厨师们看管。

[huː] [wɜːr; wər][tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kloʊz] ['prɪz(ə)nər] .

who	were	to	hold	him	a	close	prisoner	.
WHO	是	到	抓住	他	一个	关闭	囚犯	.

他们将严密看管他。

[ðeɪ] [baʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪn] , [ænd; ənd][leɪd][hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ]

They	bound	him	with	a	great	chain	,	and	laid	him	across	the	back	of	a
他们	边界	他	和	一个	伟大的	链	,	和	铺设	他	穿过	这	后退	的	一个

['sʌmtə] [hɔːrs] ;

sumter	horse	;
萨姆特	马	;

他们用一条大铁链把他捆起来，放在一匹萨姆特马的背上；

[ðeɪ] [pʊld] [hɪz; ɪz] [bɪrd] ; [ðeɪ] [strʌk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fɪsts] ; [ðeɪ] [biːt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

they	pulled	his	beard	;	they	struck	him	with	their	fists	;	they	beat	him	with
他们	拉	他的	胡须	;	他们	击	他	和	他们的	拳头	;	他们	打	他	和

[stɪks] .

sticks	.
棍子	.

他们揪他的胡子；他们用拳头打他；他们用棍子打他。

['sɑːri] [ɪn'diːd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['treɪtərz] [plaɪt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] [wʌz; wəz][dʒʌst] .

Sorry	indeed	was	the	traitor's	plight	,	but	his	punishment	was	just	.
对不起	的确	曾是	这	叛徒的	困境	,	但	他的	惩罚	曾是	只是	.

叛徒的处境确实令人惋惜，但他受到的惩罚是公正的。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['ʃɑːləˌmeɪn] ,

As	for	Charlemagne	,
作为	为了	查理曼大帝	,

至于查理曼大帝，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz][hoʊst] ['heɪsnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌkər] [ʌv; əv]['rəuləndˈ]

he	turned	and	with	all	his	host	hastened	back	to	the	succor	of	Roland
他	转向	和	和	全部	他的	主持人	加快	后退	到	这	救助	的	罗兰

[ænd; ənd][ðə; ði]['væliənt] [rɪr] - [gɑːrd] .

and	the	valiant	rear	-	guard	.
和	这	英勇	后部	-	警卫	.

他转身，率领全体士兵迅速返回罗兰和英勇的后卫部队寻求支援。

[haɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [wɔːlz] , [ænd; ənd]['dɑːrkli] [dɪd] [ðeɪ] [ˌoʊvər'hæŋ; 'oʊvərhæŋ][ðə; ði] [weɪ] ;

High	were	the	mountain	walls	,	and	darkly	did	they	overhang	the	way	;
高的	是	这	山	墙壁	,	和	黑暗	做过	他们	悬垂	这	方式	;

[diːp] [wɜːr; wər][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [gɔːdʒz] ;

deep	were	the	mountain	gorges	;
深的	是	这	山	峡谷	;

山壁高耸，阴影笼罩着道路；山谷深邃；

[swɪft] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['tɔrənts] ; ['nærəʊ] [ænd; ənd] [stiːp] [wʌz; wəz][ðə; ði][roʊd] .

swift	and	strong	were	the	torrents	;	narrow	and	steep	was	the	road	.
迅速	和	强的	是	这	种子	;	狭窄的	和	陡	曾是	这	路	.

溪流湍急，道路狭窄陡峭。

[ðə; ði] ['trʌmpits] ['saʊndɪd] : ['æŋkʃəsli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [heɪst] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hɔːsmən]

The	trumpets	sounded	:	anxiously	and	with	haste	the	king	and	his	horsemen
这	小号	听起来	:	焦虑地	和	和	匆忙	这	国王	和	他的	骑兵

[riːˈtreɪst] [ðer; ðər] [steps] .

retraced	their	steps	.
重走	他们的	步骤	.

号角响起：国王和他的骑兵焦急而匆忙地撤退了。

['fɪrsli] [stɪl] [ðə; ði]['bæt(ə)l][reɪdʒd][ɪn][ðə; ði] ['feɪtɪd] [veɪl] [ʌv; əv] [θɔːrnz] .

Fiercely	still	the	battle	raged	in	the	fated	Vale	of	Thorns	.
激烈地	仍然	这	战斗	愤怒	在	这	命中注定	谷	的	荆棘	.

在命运攸关的荆棘谷，战斗依然激烈进行。

[wʌn] [baɪ][wʌn][ðə; ði] [frentʃ] [naɪts] [fel] ;

One	by	one	the	French	knights	fell	;
一	经过	一	这	法语	骑士	跌倒	;

法国骑士们一个接一个地倒下了；

[bʌt; bət][fɔːr; fər] ['evri] [wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] [sleɪn] [ten] ['peɪgənz][bɪt][ðə; ði] [dʌst] .

but	for	every	one	that	was	slain	ten	Pagans	bit	the	dust	.
但	为了	每一个	一	那	曾是	被杀	十	异教徒	少量	这	灰尘	.

但每杀一人，就有十个异教徒丧命。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['ɑːlɪvər][wʌz; wəz] ['wuːndɪd] ['ʌntəˌʌntu] [deθ] ;

At	length	Oliver	was	wounded	unto	death	;
在	长度	奥利弗	曾是	受伤	到	死亡	;

最终，奥利弗身负重伤，不治身亡；

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi][sæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [strʌk] ['væliəntli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gʊd]

but	still	he	sat	on	his	horse	and	struck	valiantly	about	him	with	his	good
但	仍然	他	卫星	在	他的	马	和	击	英勇地	关于	他	和	他的	好的

- .

Haultclear	.

- .

但他仍然骑在马上，用他那把好用的霍尔特克莱尔剑英勇地四处挥舞。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [lɔːst][ðer; ðər] [streŋθ] : [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] .

His	eyes	lost	their	strength	:	he	could	not	see	.
他的	眼睛	丢失的	他们的	力量	:	他	可以	不是	看	.

他的眼睛失去了力量，什么也看不见了。

[hiː; hi] [met] ['rəuləndˌ] , [ænd; ənd] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [bloʊ] [wɪtʃ] [splɪt] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði]

He	met	Roland	,	and	struck	him	a	blow	which	split	his	helmet	down	to	the
他	遇见	罗兰	,	和	击	他	一个	吹	哪个	分裂	他的	头盔	向下	到	这

[noʊz] - [piːs] ,

nose	-	piece	,
鼻子	-	片	,

他遇到了罗兰，并一拳将罗兰的头盔打裂，一直裂到鼻梁处。

[bʌt; bət] ['lʌkɪli] ['wuːndɪd] [hɪm; ɪm] [nɑːt] .

but	luckily	wounded	him	not	.
但	幸运的是	受伤	他	不是	.

但幸运的是，他没有受伤。

" ['brʌðər] , " [sed] ['rəuləndˌ] ['sɔːftli] [ænd; ənd] ['dʒentli] , " [ðaʊ] [hæst] [nɑːt] [dʌn] [ðɪs] ['wɪlɪŋli] .

"	Brother	,	"	said	Roland	softly	and	gently	,	"	thou	hast	not	done	this	willingly	.
"	兄弟	,	"	说	罗兰	轻轻	和	轻轻地	,	"	你	哈斯特	不是	完毕	这	心甘情愿	.

“哥哥，”罗兰轻声说道，“你并非心甘情愿这样做。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['rəuləndˌ] , [hiː; hi] [huː] [hæz; həz] [lʌvd] [ðiː] [soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [soʊ] [wel] . "

I	am	Roland	,	he	who	has	loved	thee	so	long	and	so	well	.	"
我	是	罗兰	,	他	WHO	有	喜爱	你	所以	长的	和	所以	出色地	.	"

我是罗兰，那个爱你如此之久、如此深爱着你的人。

" [ɑː] , ['kɑːmræd] ! " [sed] ['ɑːlɪvər] , " [aɪ] [hɪr] [ðiː] ; [bʌt; bət] [aɪ] ['kænɑːt] [siː] [ðiː] .

"	Ah	,	comrade	!	"	said	Oliver	,	"	I	hear	thee	;	but	I	cannot	see	thee	.
"	啊	,	同志	!	"	说	奥利弗	,	"	我	听到	你	;	但	我	不能	看	你	.

“啊，同志！”奥利弗说，“我听见你的声音，但我看不见你。”

[preɪ] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [hɑːmd] [ðiː] . "

Pray	forgive	me	if	I	have	harmed	thee	.	"
祈祷	原谅	我	如果	我	有	受到伤害	你	.	"

如果我伤害了你，请你原谅我。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːrs] , " ['ænsər] ['rəuləndˌ] ; " [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [nɔːt] [tuː; tə] [fər'gɪv] .

"	I	am	none	the	worse	,	"	answered	Roland	;	"	and	there	is	naught	to	forgive	.
"	我	是	没有任何	这	更糟	,	"	回答	罗兰	;	"	和	那里	是	零	到	原谅	.

“我并没有变坏，”罗兰回答说；“没有什么需要原谅的。”

" [ðen] [ðə; ði] [tuː] ['brʌðərz] [bent] ['oʊvər] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [stiːdz] , [ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [iːtʃ] ['ʌðər]

"	Then	the	two	brothers	bent	over	from	their	steeds	,	and	embraced	each	other
"	然后	这	二	兄弟	弯曲	超过	从	他们的	马匹	,	和	拥抱	每个	其他

;

;

;

“于是两兄弟从马上下来，弯下腰，互相拥抱；

[ænd; ənd] [ə'mɪd] [mʌtʃ] [lʌv] [ænd; ənd] ['meni] ['heɪsti] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ˌfer'wel] , [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] .

and	amid	much	love	and	many	hasty	words	of	farewell	,	they	parted	.
和	之中	很多	爱	和	许多	仓促	字	的	告别	,	他们	分手了	.

在浓浓的爱意和匆匆的告别声中，他们分开了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [frentʃ] [wɜːr; wər] [sleɪn] , [seɪv] ['oʊnli] ['rəuləndˌ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] .

And	now	all	the	French	were	slain	,	save	only	Roland	and	the	archbishop	.
和	现在	全部	这	法语	是	被杀	,	节省	仅有的	罗兰	和	这	大主教	.

现在，除了罗兰和坎特伯雷大主教之外，所有法国人都已阵亡。

[ðə; ði] ['hɪroʊ] [wʌz; wəz] ['wuːndɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['pleɪsɪz] : [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [laɪf] - [blʌd] ['uːzɪŋ] [ə'weɪ] .

The	hero	was	wounded	in	a	dozen	places	:	he	felt	his	life	-	blood	oozing	away	.
这	英雄	曾是	受伤	在	一个	打	地方	:	他	毛毡	他的	生活	-	血	渗出	离开	.

这位英雄身负十几处伤，感觉自己的鲜血正在一点点流逝。

[ə'gen] [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz]['aɪvəri][hɔːrn] , [ænd; ənd] ['fiːbli] ['saʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Again	he	drew	his	ivory	horn	,	and	feebly	sounded	it	.
再次	他	画	他的	象牙	喇叭	,	和	虚弱地	听起来	它	.

他又拔出象牙号角，无力地吹响了它。

[hiː; hi] [wʊd] [feɪn] [noʊ] ['weðər] ['ʃɑːləˌmeɪn] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] .

He	would	fain	know	whether	Charlemagne	were	coming	.
他	会	欣然	知道	无论	查理曼大帝	是	未来	.

他很想知道查理曼大帝是否会来。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [pæs] , [nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['feɪlɪŋ] [blæst] .

The	king	was	in	the	pass	,	not	far	away	,	and	he	heard	the	failing	blast	.
这	国王	曾是	在	这	经过	,	不是	远的	离开	,	和	他	听到	这	失败	爆炸	.

国王当时就在不远处的隘口，他听到了渐渐远去的爆炸声。

" [ɑː] , ['rəulənd] ! " [sed] [hiː; hi] , " [ðə; ði]['bæt(ə)l][goʊz] [ɪl] [wɪð; wɪθ] [ðiː] .

"	Ah	,	Roland	!	"	said	he	,	"	the	battle	goes	ill	with	thee	.
"	啊	,	罗兰	!	"	说	他	,	"	这	战斗	去	患病的	和	你	.

“啊，罗兰！”他说，“这场战斗对你不利。”

" [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊst] , [ænd; ənd] [sed] , " [bloʊ] [laʊd] [jʊr; jər] ['trʌmpits] ,

"	Then	he	turned	to	his	host	,	and	said	,	"	Blow	loud	your	trumpets	,
"	然后	他	转向	到	他的	主持人	,	和	说	,	"	吹	大声	你的	小号	,

然后他转向他的主人，说道：“大声吹响你们的号角，

[ðæt] [ðə; ði]['hɪroʊ] [meɪ] [noʊ] [ðæt] ['sʌkər] [kʌmz] .

that	the	hero	may	know	that	succor	comes	.
那	这	英雄	可能	知道	那	救助	来	.

英雄或许知道，救援终会到来。

" [æt; ət] [wʌns] ['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] ['bjuːgəlz][wɜːr; wər] [bloʊn] [soʊ] ['laʊdli] [ðæt] [ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd][ðə; ði]

"	At	once	sixty	thousand	bugles	were	blown	so	loudly	that	the	valley	and	the
"	在	一次	六十	千	号角	是	吹	所以	高声	那	这	谷	和	这

[keivz] [rɪ'zaʊndid] ,

caves	resounded	,
洞穴	回荡着	,

“随即，六万支号角齐鸣，声音响彻山谷和洞穴。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɑːks] [ðəm'selvz] ['trembld] .

and	the	rocks	themselves	trembled	.
和	这	岩石	他们自己	颤抖	.

就连岩石都颤抖了。

['rəulənd] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [θæŋkt] [gɑːd] .

Roland	heard	it	and	thanked	God	.
罗兰	听到	它	和	谢谢	上帝	.

罗兰听到后，感谢了上帝。

[ðə; ði]['peɪgənz] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][bəʊdid][noʊ] [gʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

The	Pagans	heard	it	and	knew	that	it	boded	no	good	to	them	.
这	异教徒	听到	它	和	知道	那	它	预兆	不	好的	到	他们	.

异教徒们听到了，就知道这对他们来说不是什么好兆头。

[ðeɪ] [rʌʃt] [ɪn][ə; eɪ]['bɑːdi][ə'pɑːn]['rəulənd][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] .

They	rushed	in	a	body	upon	Roland	and	the	archbishop	.
他们	匆忙	在	一个	身体	之上	罗兰	和	这	大主教	.

他们蜂拥而至，扑向罗兰和大主教。

['roʊlənd] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [sleɪn] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] ; [hɪz; ɪz] [ʃiːld] [wʌz; wəz] [splɪt] [ɪn] [tweɪn] ; [hɪz; ɪz]

Roland's	horse	was	slain	beneath	him	;	his	shield	was	split	in	twain	;	his
罗兰的	马	曾是	被杀	下面	他	;	他的	盾	曾是	分裂	在	马克·吐温	;	他的

['hɔːbəːk] [wʌz; wəz] ['broʊkən] .

hauberk	was	broken	.
锁子甲	曾是	破碎的	.

罗兰的战马被杀；他的盾牌裂成两截；他的锁子甲也被撕破了。

[ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [wʌz; wəz] ['mɔːrtəli] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd] [stretʃt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .

The	archbishop	was	mortally	wounded	,	and	stretched	upon	the	ground	.
这	大主教	曾是	致命的	受伤	,	和	拉伸	之上	这	地面	.

大主教身负重伤，倒在地上。

[ə'gen] [ðə; ði] ['trʌmpits] [ʌv; əv] [ˌʃɑːrlə'meɪnz] [hoʊst] [wɜːr; wər] [hɜːrd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['peɪgənz] [fled] [ɪn] [greɪt] [heɪst] [tɔːrd] [speɪn] .

Again	the	trumpets	of	Charlemagne's	host	were	heard	,	and	the	Pagans	fled	in	great	haste	toward	Spain	.
再次	这	小号	的	查理曼大帝的	主持人	是	听到	,	和	这	异教徒	逃亡	在	伟大的	匆忙	朝向	西班牙	.

查理曼大军的号角声再次响起，异教徒们仓皇逃往西班牙。

[ðen] ['rəulənd] [nelt] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] .

Then	Roland	knelt	by	the	side	of	the	dying	archbishop	.
然后	罗兰	跪下	经过	这	边	的	这	垂死	大主教	.

然后罗兰跪在了奄奄一息的大主教身边。

" [kaɪnd] [frend] , [soʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [truː] , " [sed] [hiː; hi] , " [naʊ] [ðə; ði] [end] [hæz; həz] [kʌm] .

"	Kind	friend	,	so	good	and	true	,	"	said	he	,	"	now	the	end	has	come	.
"	种类	朋友	,	所以	好的	和	真的	,	"	说	他	,	"	现在	这	结尾	有	来	.

“好朋友，如此善良真诚，”他说，“现在一切都结束了。”

['aʊər; ɑːr] ['kɒmreɪdz] [huːm] [wiː; wi] [held] [soʊ] [dɪr] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ded] .

Our	comrades	whom	we	held	so	dear	are	all	dead	.
我们的	同志们	谁	我们	握住	所以	亲爱的	是	全部	死的	.

我们那些我们无比珍视的战友们都牺牲了。

[gɪv] [ˌem 'iː] [liːv] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [leɪ] [ðem; ðəm] [ɪn] ['ɔːrdər] [baɪ] [ðiː] ,

Give	me	leave	to	bring	them	and	lay	them	in	order	by	thee	,
给	我	离开	到	带来	他们	和	躺	他们	在	命令	经过	你	,

请允许我将它们带来，并请你将它们整理好。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [ɔːl] [hæv; həv] [ðaɪ] ['blesɪŋ] . "

that	we	may	all	have	thy	blessing	.	"
那	我们	可能	全部	有	你的	祝福	.	"

愿我们都能得到你的祝福。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] , " ['ænsər] [ðə; ði] [gʊd] ['tɝːpɪn] .

"	It	is	well	,	"	answered	the	good	Turpin	.
"	它	是	出色地	,	"	回答	这	好的	特平	.

“很好，”善良的特平回答道。

" [duː] [æz; əz] [ðaʊ] [wɪlt] .

"	Do	as	thou	wilt	.
"	做	作为	你	枯萎	.

随心所欲吧。

[ðə; ði] [fiːld] [ɪz] [ðaɪn] [ænd; ənd] [maɪn] .

The	field	is	thine	and	mine	.
这	场地	是	你的	和	矿	.

这片田地既属于你也属于我。

" [soʊ]['rəulənd] , [wiːk] [ænd; ənd] [feɪnt] , [went] [ɔːl] [ə'loʊn] [θruː] [ðæt] [fiːld] [ʌv; əv] [blʌd] , ['siːkɪŋ]

"	So	Roland	,	weak	and	faint	,	went	all	alone	through	that	field	of	blood	,	seeking
"	所以	罗兰	,	虚弱的	和	头晕的	,	去	全部	独自的	通过	那	场地	的	血	,	寻求

[hɪz; ɪz] [frendz] .

his	friends	.
他的	朋友们	.

于是，虚弱不堪的罗兰独自一人穿过那片血腥的田野，去寻找他的朋友。

[hiː; hi] [faʊnd] ['bɛrəngər] [ænd; ənd] ['oʊθoʊ] [ænd; ənd] ['ænsiːs] [ænd; ənd] ['sæmsən] , [ænd; ənd] [praʊd]

He	found	Berenger	and	Otho	and	Anseis	and	Samson	,	and	proud
他	成立	贝伦格尔	和	奥托	和	安塞斯	和	参孙	,	和	自豪的

['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd] [ʌv; əv] [ˌruːsiː'jjŋ] ;

Gerard	of	Roussillon	;
杰拉德	的	鲁西荣	;

他找到了贝朗热、奥托、安塞斯、参孙，以及骄傲的鲁西永的杰拉德；

[ænd; ənd] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [hiː; hi] [brɔːt] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [leɪd] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] [græs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

and	one	by	one	he	brought	them	and	laid	them	on	the	grass	before	the
和	一	经过	一	他	带来	他们	和	铺设	他们	在	这	草	前	这

[ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] .

archbishop	.
大主教	.

他将它们一个个带过来，放在大主教面前的草地上。

[ænd; ənd] ['læstli] [hiː; hi] [brɔːt] [bæk] ['ɑːlɪvər] , [prest] ['dʒentli] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] ,

And	lastly	he	brought	back	Oliver	,	pressed	gently	against	his	bosom	,
和	最后	他	带来	后退	奥利弗	,	按下	轻轻地	反对	他的	怀	,

最后，他把奥利弗抱了回来，轻轻地搂在怀里。

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ə; eɪ] [ʃiːld] [baɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] .

and	placed	him	on	a	shield	by	the	others	.
和	放置	他	在	一个	盾	经过	这	其他的	.

然后把他放在其他人旁边的盾牌上。

[ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [wept] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['fiːb(ə)l] [hændz] [ænd; ənd] ['blesɪd; blest]

The	archbishop	wept	;	and	he	lifted	up	his	feeble	hands	and	blessed
这	大主教	哭泣	;	和	他	抬起	向上	他的	微弱	双手	和	蒙福

[ðem; ðəm] :

them	:
他们	:

大主教哭了；他举起无力的双手，祝福它们：

" [sæd] [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , ['kɒmreɪdz] .

"	Sad	has	it	been	with	you	,	comrades	.
"	伤心	有	它	到过	和	你	,	同志们	.

同志们，你们的遭遇令人悲痛。

[meɪ] [gɑːd] , [ðə; ði] ['glɔːriəs] [kɪŋ] , [rɪ'siːv] [jʊr; jər] [soʊlz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pærədaɪs] !

May	God	,	the	glorious	King	,	receive	your	souls	in	His	paradise	!
可能	上帝	,	这	辉煌	国王	,	收到	你的	灵魂	在	他的	天堂	!

愿荣耀的君王上帝在天堂接纳你们的灵魂！

" [ðen] ['rəulənd] , [feɪnt] [wɪð; wɪθ] [lɔːs] [ʌv; əv] [blʌd] , [ænd; ənd] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] [griːf] , [swuːnd]

"	Then	Roland	,	faint	with	loss	of	blood	,	and	overcome	with	grief	,	swooned
"	然后	罗兰	,	头晕的	和	损失	的	血	,	和	克服	和	悲伤	,	晕倒

[ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

and	fell	to	the	ground	.
和	跌倒	到	这	地面	.

“然后罗兰因失血过多而昏厥，又因悲痛欲绝而晕倒在地。”

[ðə; ði] [gʊd] [ˌɑːrtʃˈbɪʃəp] [felt] [sʌtʃ] [dɪˈstres] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [noʊn] [bɪˈfɔːr] .

The	good	archbishop	felt	such	distress	as	he	had	never	known	before	.
这	好的	大主教	毛毡	这样的	痛苦	作为	他	有	绝不	已知	前	.

这位善良的大主教感到前所未有的痛苦。

[hiː; hi] ['stægərd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ; [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['aɪvəri][hɔːrn][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

He	staggered	to	his	feet	;	he	took	the	ivory	horn	in	his	hands	,
他	交错	到	他的	脚	;	他	采取	这	象牙	喇叭	在	他的	双手	,

他踉跄着站起身，双手拿起象牙号角。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [fetʃ] ['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [brʊk] [wɪtʃ] [floʊz] [θruː] [ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv]

and	went	to	fetch	water	from	the	brook	which	flows	through	the	Vale	of
和	去	到	拿来	水	从	这	溪	哪个	流量	通过	这	谷	的

[θɔːrnz] .

Thorns	.
荆棘	.

于是他们去流经荆棘谷的小溪里打水。

['sloʊli] [ænd; ənd] ['fiːbli] [hiː; hi] ['tɔtəd] ['ɑːnwərd] , [bʌt; bət][nɑːt][fɑːr] :

Slowly	and	feebly	he	tottered	onward	,	but	not	far	:
缓慢地	和	虚弱地	他	摇摇晃晃	向前	,	但	不是	远的	:

他蹒跚着，步履蹒跚，缓慢而虚弱地向前走去，但没走多远：

[hɪz; ɪz] [streŋθ] [feɪld] [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

his	strength	failed	and	he	fell	to	the	ground	.
他的	力量	失败的	和	他	跌倒	到	这	地面	.

他精疲力竭，倒在了地上。

[suːn] ['rəuləɴd] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [swuːn] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

Soon	Roland	recovered	from	his	swoon	and	looked	about	him	.
很快	罗兰	恢复	从	他的	昏厥	和	看起来	关于	他	.

罗兰很快从昏厥中恢复过来，环顾四周。

[ɑːn][ðə; ði] [griːn] [græs] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvjələt] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˌɑːrtʃˈbɪʃəp] ['laɪɪŋ] .

On	the	green	grass	this	side	of	the	rivulet	,	he	saw	the	archbishop	lying	.
在	这	绿色的	草	这	边	的	这	溪流	,	他	锯	这	大主教	说谎	.

在小溪这边的绿草地上，他看到大主教躺在那里。

[ðə; ði] [gʊd] ['tɜːrpɪn] [wʌz; wəz] [ded] .

The	good	Turpin	was	dead	.
这	好的	特平	曾是	死的	.

善良的特平死了。

[ænd; ənd] [naʊ] ['rəuləɴd] [felt] [ðæt] [hiː; hi] , [tuː] , [wʌz; wəz] [naɪ] ['dɛθs] [dɔːr] .

And	now	Roland	felt	that	he	,	too	,	was	nigh	death's	door	.
和	现在	罗兰	毛毡	那	他	,	也	,	曾是	夜	死亡人数	门	.

而现在，罗兰也觉得自己快要死了。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['aɪvəri][hɔːrn][ɪn][wʌn][hænd] , [ænd; ənd][djuˈrændəl][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

He	took	the	ivory	horn	in	one	hand	,	and	Durandal	in	the	other	,
他	采取	这	象牙	喇叭	在	一	手	,	和	杜兰德尔	在	这	其他	,

他一手拿着象牙号角，一手拿着杜兰达尔，

[ænd; ənd] [went] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪl] [ðæt] [laɪz] [tɔːrd] [speɪn] .

and	went	up	a	little	hill	that	lies	toward	Spain	.
和	去	向上	一个	小的	爬坡道	那	谎言	朝向	西班牙	.

然后爬上了一座朝向西班牙方向的小山。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ][paɪn] [triː] [wer] [wɜːr; wər] [fɔːr] [greɪt] [blɑːks] [ʌv; əv]['mɑːrb(ə)l] .

He	sat	down	beneath	a	pine	tree	where	were	four	great	blocks	of	marble	.
他	卫星	向下	下面	一个	松树	树	在哪里	是	四	伟大的	积木	的	大理石	.

他坐在一棵松树下，树下有四块巨大的大理石。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bleɪd] [dju'rændəl] .

He	looked	at	the	blade	Durandal	.
他	看起来	在	这	刀刃	杜兰德尔	.

他看了看杜兰达尔剑。

" [hɑː] , [dju'rændəl] , " [hiː; hi] [sed] , " [haʊ] [braɪt] [ænd; ənd] [waɪt] [ðaʊ] [ɑːrt] !

"	Ha	,	Durandal	,	"	he	said	,	"	how	bright	and	white	thou	art	!
"	哈	,	杜兰德尔	,	"	他	说	,	"	如何	明亮的	和	白色的	你	艺术	!

“哈，杜兰达尔，”他说，“你多么明亮洁白啊！”

[ðaʊ] [ænd; ənd] - [ə'genst] [ðə; ði] [sʌn] !

Thou	shinest	and	flamest	against	the	sun	!
你	最闪亮的	和	-	反对	这	太阳	!

你闪耀着光芒，在太阳的映衬下熠熠生辉！

['meni] ['kʌntriz] [hæv; həv][aɪ] ['kɔŋkəd] [wɪð; wɪθ] [ðiː] , [ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər] [ðiː] [aɪ][hæv; həv] [greɪt] [griːf] .

Many	countries	have	I	conquered	with	thee	,	and	now	for	thee	I	have	great	grief	.
许多	国家	有	我	征服	和	你	,	和	现在	为了	你	我	有	伟大的	悲伤	.

我曾与你并肩征服许多国家，如今我却为你感到无比悲痛。

['betər] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðiː] [ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv] [ðiː] [fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði][hændz] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪgən][foʊk] .

Better	would	it	be	to	destroy	thee	than	to	have	thee	fall	into	the	hands	of	the	Pagan	folk	.
更好的	会	它	是	到	破坏	你	比	到	有	你	落下	进入	这	双手	的	这	异教徒	民间	.

与其让你落入异教徒手中，不如将你毁灭。

" [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['efərt] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'gen] .

"	With	great	effort	he	raised	himself	on	his	feet	again	.
"	和	伟大的	努力	他	提高	他自己	在	他的	脚	再次	.

他费了九牛二虎之力才重新站了起来。

[ten] [taɪmz] [hiː; hi] [smoʊt] [wɪð; wɪθ][dju'rændəl][ðə; ði] [greɪt] [rɑːk] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

Ten	times	he	smote	with	Durandal	the	great	rock	before	him	.
十	时代	他	猛击	和	杜兰德尔	这	伟大的	岩石	前	他	.

他用杜兰达尔击打面前的大岩石十次。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sɔːrd] [wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] [hoʊl] [æz; əz]['evər] , [waɪl] [ðə; ði] [rɑːk] [wʌz; wəz] [splɪt] [ɪn] ['piːsɪz] .

But	the	sword	was	bright	and	whole	as	ever	,	while	the	rock	was	split	in	pieces	.
但	这	剑	曾是	明亮的	和	所有的	作为	曾经	,	尽管	这	岩石	曾是	分裂	在	件	.

但剑依然光亮完好，而岩石却碎成了碎片。

[ðen] [ðə; ði]['hɪroʊ] [leɪ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [græs] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [tɔːrd] [ðə; ði][foʊ] .

Then	the	hero	lay	down	upon	the	grass	,	with	his	face	toward	the	foe	.
然后	这	英雄	躺	向下	之上	这	草	,	和	他的	脸	朝向	这	敌人	.

然后，英雄躺在草地上，脸朝向敌人。

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [sɔːrd] [ænd; ənd][ðə; ði][hɔːrn] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] .

He	put	the	sword	and	the	horn	under	him	.
他	放	这	剑	和	这	喇叭	在下面	他	.

他把剑和号角放在身下。

[hiː; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [glʌv] [tɔːrd] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd][æn; ən] [ˌʌn'siːn] [hænd] [keɪm] [ænd; ənd]

He	stretched	his	right	glove	toward	heaven	,	and	an	unseen	hand	came	and
他	拉伸	他的	正确的	手套	朝向	天堂	,	和	一个	看不见	手	来了	和

[tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

took	it	away	.
采取	它	离开	.

他将右手的手套伸向天空，一只看不见的手伸过来把它拿走了。

[ded] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætʃləs] ['hɪroʊ] .

Dead	was	the	matchless	hero	.
死的	曾是	这	无比	英雄	.

死者是无与伦比的英雄。

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] [ðɪs] [kɪŋ] ['ʃɑːləˌmeɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hoʊst] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] - [struːn]

Not	long	after	this	King	Charlemagne	with	his	host	came	to	the	death	-	strewn
不是	长的	后	这	国王	查理曼大帝	和	他的	主持人	来了	到	这	死亡	-	散落的

[veɪl] [ʌv; əv] [θɔːrnz] .

Vale	of	Thorns	.
谷	的	荆棘	.

不久之后，查理曼大帝率领大军来到了死伤惨重的荆棘谷。

[greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [griːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [frentʃ] ,

Great	was	the	grief	of	the	king	and	of	all	the	French	,
伟大的	曾是	这	悲伤	的	这	国王	和	的	全部	这	法语	,

国王和所有法国人都悲痛欲绝。

[wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [seɪv] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][laɪf] .

when	they	found	that	they	had	come	too	late	to	save	even	a	single	life	.
什么时候	他们	成立	那	他们	有	来	也	晚的	到	节省	甚至	一个	单身的	生活	.

当他们发现自己来晚了，连一条生命都救不了的时候。

['rəulənd][wʌz; wəz] [faʊnd] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [græs] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːrnd] [tɔːrd] [speɪn] .

Roland	was	found	lying	on	the	grass	,	his	face	turned	toward	Spain	.
罗兰	曾是	成立	说谎	在	这	草	,	他的	脸	转向	朝向	西班牙	.

人们发现罗兰躺在草地上，脸朝向西班牙。

['ʃɑːləˌmeɪn] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ʌp] ['tendərli] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [wept] .

Charlemagne	took	him	up	tenderly	in	his	arms	,	and	wept	.
查理曼大帝	采取	他	向上	温柔地	在	他的	武器	,	和	哭泣	.

查理曼大帝温柔地将他抱在怀里，哭了起来。

" [frend] ['rəulənd] , " [sed] [hiː; hi] , " ['wɜːðiːəst] [ʌv; əv] [men] , ['breɪvəst] [ʌv; əv] ['wɒrɪrz] , ['nəublist] [ʌv; əv]

"	Friend	Roland	,	"	said	he	,	"	worthiest	of	men	,	bravest	of	warriors	,	noblest	of
"	朋友	罗兰	,	"	说	他	,	"	最值得	的	男人	,	最勇敢的	的	战士	,	最高贵	的

[ɔːl] [maɪ] [naɪts] ,

all	my	knights	,
全部	我的	骑士	,

“朋友罗兰，”他说，“他是我所有骑士中最值得尊敬的，最勇敢的战士，最高贵的。”

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] , [seɪ] [wen] [ðeɪ] [ɪn] [fræns] [ʃæl; ʃəl][æsk] [nuːz] [ʌv; əv] [ðiː] ?

what	shall	I	,	say	when	they	in	France	shall	ask	news	of	thee	?
什么	将	我	,	说	什么时候	他们	在	法国	将	问	消息	的	你	?

当法国人打听你的消息时，我该如何回答?

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːrt] [ded] [ɪn] [speɪn] .

I	shall	tell	them	that	thou	art	dead	in	Spain	.
我	将	告诉	他们	那	你	艺术	死的	在	西班牙	.

我会告诉他们你死在了西班牙。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['sɑːroʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][hoʊld][maɪ] [relm] [frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ɑːn] .

With	great	sorrow	shall	I	hold	my	realm	from	this	time	on	.
和	伟大的	悲哀	将	我	抓住	我的	领域	从	这	时间	在	.

从今以后，我将怀着无比悲痛的心情守护我的王国。

['evri] [deɪ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [wiːp] [ænd; ənd] [bɪ'weɪl] [ðiː] , [ænd; ənd] [wɪʃ] [ðæt] [maɪ] [laɪf] , [tuː] , [wɜːr; wər]

Every	day	I	shall	weep	and	bewail	thee	,	and	wish	that	my	life	,	too	,	were
每一个	天	我	将	哭泣	和	哀叹	你	,	和	希望	那	我的	生活	,	也	,	是

['endɪd] .

ended	.
结束	.

我每天都会为你哭泣哀悼，甚至希望我的生命也随之结束。

" [ðen] [ðə; ðɪ] [frentʃ] ['berɪd] [ðer; ðər] [ded] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [fiːld] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔːlən] .

"	Then	the	French	buried	their	dead	on	the	field	where	they	had	fallen	.
"	然后	这	法语	埋葬	他们的	死的	在	这	场地	在哪里	他们	有	倒下	.

然后，法国人将阵亡者埋葬在他们倒下的战场上。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [brɔːt] ['rəuləɳd] [ænd; ənd] ['ɑːlɪvər] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [tuː; tə] [bleɪ] [ɪn]

But	the	king	brought	Roland	and	Oliver	and	the	archbishop	to	Blaye	in
但	这	国王	带来	罗兰	和	奥利弗	和	这	大主教	到	布莱	在

[fræns] ,

France	,
法国	,

但国王带着罗兰、奥利弗和坎特伯雷大主教去了法国布莱伊。

[ænd; ənd] [leɪd] [ðem; ðəm] [ɪn] [waɪt] ['mɑːrb(ə)l] [tuːmz] ;

and	laid	them	in	white	marble	tombs	;
和	铺设	他们	在	白色的	大理石	陵墓	;

并将他们安葬在白色大理石墓穴中；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðeɪ] [laɪ] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [deɪ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['tʃæp(ə)l] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . ['roʊmənz] .

and	there	they	lie	until	this	day	in	the	beautiful	little	chapel	of	St	.	Roman's	.
和	那里	他们	说谎	直到	这	天	在	这	美丽的	小的	教堂	的	英石	.	罗马书	.

直到今天，他们仍然安息在美丽的圣罗马小教堂里。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ðɪ] ['aɪvəri] [hɔːrn] [tuː; tə] [bɔːr'doʊ] , [ænd; ənd] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [faɪn] [goʊld] ,

And	he	took	the	ivory	horn	to	Bordeaux	,	and	filled	it	with	fine	gold	,
和	他	采取	这	象牙	喇叭	到	波尔多	,	和	已填	它	和	美好的	金子	,

他带着象牙号角去了波尔多，并用上好的黄金将其装满。

[ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['ɔːltər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] ;

and	laid	it	on	the	altar	of	the	church	in	that	city	;
和	铺设	它	在	这	坛	的	这	教会	在	那	城市	;

并把它放在那座城市教堂的祭坛上；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [stɪl] [siːn] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['paɪəs] ['pɪlgrɪmz] [huː] ['vɪzɪt] [ðæt] [pleɪs] .

and	there	it	is	still	seen	by	the	pious	pilgrims	who	visit	that	place	.
和	那里	它	是	仍然	已见	经过	这	虔诚的	朝圣者	WHO	访问	那	地方	.

至今，虔诚的朝圣者仍能在那里看到它。

[və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] [ʌv; əv] ['prɑːpər] [neɪmz]

VOCABULARY	OF	PROPER	NAMES
词汇	的	恰当的	姓名

专有名词词汇

[ˌeɪ 'siː] [ˌeɪ 'ɑːr] [nɑː] - [ˌen 'aɪ] [ə; eɪ] , [ðə; ðɪ] [moʊst] ['westərn] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [griːs] .

Ac	ar	na	'	ni	a	,	the	most	western	province	of	ancient	Greece	.
空调	ar	纳	-	ni	一个	,	这	最多	西	省	的	古老的	希腊	.

Ac ar na' ni a，古希腊最西端的省份。

[ə; eɪ] [tʃɪl] - [lez] ([ə; eɪ] [kil] - [lez]) , [ðə; ðɪ] [aɪ'diːəl] ['hɪroʊ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['griːks] .

A	chil	'	les	(	a	kil	'	lez	)	,	the	ideal	hero	of	the	Greeks	.
一个	孩子	-	莱斯	(	一个	基尔	-	莱兹	)	,	这	理想的	英雄	的	这	希腊人	.

一个 chil' les（一个 kil' lez），希腊人的理想英雄。

['eɪ] - [gɪr] ([ə; eɪ] - [dʒɜːr]) , [ɪn] [nɔːrs] ['ledʒəndz] , [ðə; ði]['ruːlər][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

Ae	'	gir	(	a	'	jir	)	,	in	Norse	legends	,	the	ruler	of	the	sea	.
艾	-	吉尔	(	一个	-	吉尔	)	,	在	北欧	传说	,	这	统治者	的	这	海	.

在北欧传说中，Ae' gir（a' jir）是海洋的统治者。

[æx; ʌx][ə; eɪ][ˌem 'iː] - ['di'i'es] (- [dez]) , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːkitekts] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][æt; ət] ['delfi] .

Ag	a	me	'	des	(	-	dez	)	,	one	of	the	architects	of	the	temple	at	Delphi	.
农业	一个	我	-	德斯	(	-	德兹	)	,	一	的	这	建筑师	的	这	寺庙	在	德尔菲	.

Ag a me' des (-dez)，德尔斐神庙的建筑师之一。

[æx; ʌx][ə; eɪ] [mem] - [nɑːn] , [kɪŋ] [ʌv; əv] [maɪ'siːni] [ænd; ənd] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['griːks] .

Ag	a	mem	'	non	,	king	of	Mycenae	and	leader	of	the	Greeks	.
农业	一个	内存	-	非	,	国王	的	迈锡尼	和	领导者	的	这	希腊人	.

阿格·阿·梅姆·农，迈锡尼国王，希腊人的领袖。

['ɛks, 'eɪks] ([æks]) , [ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] [fræns] , ['feɪvərɪt] ['rezɪdəns] [ʌv; əv] ['ʃɑːləˌmeɪn] .

Aix	(	aks	)	,	a	city	of	France	,	favorite	residence	of	Charlemagne	.
艾克斯	(	aks	)	,	一个	城市	的	法国	,	最喜欢的	住宅	的	查理曼大帝	.

艾克斯（Aix，法语：aks），法国城市，查理曼大帝最喜爱的居住地。

[ə; eɪ] - [dʒæks] , [ə; eɪ] [griːk] ['hɪroʊ] ['sekənd] ['oʊnli][tuː; tə] [ə'kɪliːz] .

A	'	jax	,	a	Greek	hero	second	only	to	Achilles	.
一个	-	杰克斯	,	一个	希腊语	英雄	第二	仅有的	到	阿喀琉斯	.

阿贾克斯，一位仅次于阿喀琉斯的希腊英雄。

[ɑːl][eks][æn; ən] - [drɑːs] , [ə; eɪ] [neɪm] [ə'plaɪd] [tuː; tə]['pærɪs] , [prɪns] [ʌv; əv] [trɔɪ] .

Al	ex	an	'	dros	,	a	name	applied	to	Paris	,	prince	of	Troy	.
阿尔	前任	一个	-	dros	,	一个	姓名	应用	到	巴黎	,	王子	的	特洛伊	.

Al ex an' dros，是特洛伊王子帕里斯的别称。

[ɑːl] [feɪ] - [ˌjuː 'es] , [ə; eɪ] ['hʌntər] [trænsˈfɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['rɪvər][ʌv; əv] [griːs] .

Al	phe	'	us	,	a	hunter	transformed	into	a	river	of	Greece	.
阿尔	菲	-	我们	,	一个	猎人	转变	进入	一个	河	的	希腊	.

Al phe' us，一位猎人化身为希腊的一条河流。

[ɑːl][ðə; ði] - [ə; eɪ] , [kwiːn] [ʌv; əv] ['kælidən] , ['mʌðər] [ʌv; əv][ˌmeli'eidʒəː] .

Al	the	'	a	,	queen	of	Calydon	,	mother	of	Meleager	.
阿尔	这	-	一个	,	女王	的	卡吕冬	,	母亲	的	墨勒阿革	.

阿尔忒亚，卡吕冬女王，墨勒阿革的母亲。

[ə; eɪ][mɪl] - [aɪ][æz; əz] , [ə; eɪ] ['mɪθɪkl] [smɪθ] [ʌv; əv] ['bɜːrgəndi] .

A	mil	'	i	as	,	a	mythical	smith	of	Burgundy	.
一个	米尔	-	我	作为	,	一个	神话	史密斯	的	勃艮第	.

一位来自勃艮第的传奇铁匠。

[ænd; ənd] - [veɪ] [ri:] , [ə; eɪ][dwɔːrf] , [ðə; ði] ['kiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪn] ['treʒər] .

And	'	vae	ri	,	a	dwarf	,	the	keeper	of	the	Rhine	treasure	.
和	-	vae	ri	,	一个	矮人	,	这	守门员	的	这	莱茵河	宝藏	.

还有瓦伊里，一个矮人，莱茵宝藏的守护者。

[æn; ən] [tɪl] - [oʊ] [tʃʌs] (- ['kʌs]) , [ə; eɪ] [griːk] [prɪns] [ænd; ənd] [frend] [ʌv; əv] [ə'kɪliːz] .

An	til	'	o	chus	(	-	kus	)	,	a	Greek	prince	and	friend	of	Achilles	.
一个	直到	-	o	chus	(	-	库斯	)	,	一个	希腊语	王子	和	朋友	的	阿喀琉斯	.

安提尔奥库斯（An til' o chus），一位希腊王子，也是阿喀琉斯的朋友。

[ə; eɪ] [ˌoʊ 'es] - ['teɪ, 'taɪ] , [ə; eɪ] [taʊn] [ɪn] ['nɔːrðərn] ['ɪtəli] .

A	os	'	tae	,	a	town	in	northern	Italy	.
一个	操作系统	-	泰	,	一个	镇	在	北方	意大利	.

奥斯泰，意大利北部的一个城镇。

[æf] ['roʊ][ˌdiː 'aɪ] - [tiː] , [ɪn] [griːk] [mɪ'θɑːlədʒi] , [ðə; ði] ['gɑːdəs] [ʌv; əv] [lʌv] .

Aph	ro	di	'	te	,	in	Greek	mythology	,	the	goddess	of	love	.
aph	ro	迪	-	te	,	在	希腊语	神话	,	这	女神	的	爱	.

Aph ro di' te，希腊神话中的爱神。

[ə; eɪ][pɑːl] - [loʊ] , [ɪn] [griːk] [mɪˈθɑːlədʒi] , [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv]['mjuːzɪk] , ['poʊətri] , [ænd; ənd] ['hiːlɪŋ] .

A	pol	'	lo	,	in	Greek	mythology	,	the	god	of	music	,	poetry	,	and	healing	.
一个	政治	-	洛	,	在	希腊语	神话	,	这	上帝	的	音乐	,	诗	,	和	康复	.

在希腊神话中，波罗是音乐、诗歌和治愈之神。

[ˌeɪ ˈɑːr]['sɜːrkə] - [ˌdiː ˈaɪ][ə; eɪ] , [ə; eɪ] ['maʊntənəs] ['kʌntri] [ɪn] [griːs] .

Ar	ca	'	di	a	,	a	mountainous	country	in	Greece	.
阿尔	ca	-	迪	一个	,	一个	多山	国家	在	希腊	.

Ar ca' di a，希腊的一个多山国家。

[aːˈdenz] ([eə] [den] -) , [ə; eɪ] ['fɔːrɪst] [ɪn] ['nɔːrðərn] [fræns] .

Ardennes	(	aer	den	'	)	,	a	forest	in	northern	France	.
阿登	(	空气	丹	-	)	,	一个	森林	在	北方	法国	.

阿登（Ardennes），法国北部的一片森林。

[ˌeɪ ˈɑːr][iː] [θu] - ['sɑː] , [ə; eɪ] [nɪmf] [lʌvd] [baɪ] [æl'fiːəs] .

Ar	e	thu	'	sa	,	a	nymph	loved	by	Alpheus	.
阿尔	e	星期四	-	萨	,	一个	仙女	喜爱	经过	阿尔菲厄斯	.

阿雷图萨 (Are thu'sa)，阿尔菲斯 (Alpheus) 所爱的仙女。

[ˌeɪ ˈɑːr] - [goʊ] , [ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] ['kærid] ['dʒeɪsn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

Ar	'	go	,	the	ship	that	carried	Jason	and	his	companions	.
阿尔	-	去	,	这	船	那	携带	杰森	和	他的	同伴	.

“Ar' go”号，就是载着杰森和他的同伴们的那艘船。

[ˌeɪ ˈɑːr] - [tiː]['ɛnˌaɪˈɛs] , [twɪn] ['sɪstər] [ʌv; əv][əˈpɑːloʊ] ; ['gɑːdəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .

Ar	'	te	nis	,	twin	sister	of	Apollo	;	goddess	of	the	woods	.
阿尔	-	te	尼斯	,	双	姐姐	的	阿波罗	;	女神	的	这	树林	.

阿耳忒尼斯，阿波罗的孪生妹妹；森林女神。

[ˌeɪ ˈɑːr] - ['ðɜː] , [ə; eɪ][həˈroʊɪk] ['ledʒənderi] [kɪŋ] [ʌv; əv]['brɪt(ə)n] .

Ar	'	thur	,	a	heroic	legendary	king	of	Britain	.
阿尔	-	周四	,	一个	英勇	传奇	国王	的	英国	.

亚瑟，英国一位英勇的传奇国王。

[æz; əz] - [æz; əz] ([iz] [eɪˈziː]) , [ðə; ði][gɔdz][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] .

As	'	as	(	aes	az	)	,	the	gods	of	the	North	.
作为	-	作为	(	aes	az	)	,	这	神	的	这	北	.

As' as (aes az)，北方诸神。

[æz; əz] - - , [ɪn] [nɔːrs] [mɪˈθɑːlədʒi] , [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz][ɔːr][eɪzəz] .

As	'	gaerd	,	in	Norse	mythology	,	the	home	of	the	gods	or	Asas	.
作为	-	-	,	在	北欧	神话	,	这	家	的	这	神	或者	亚斯	.

As' gaerd，在北欧神话中，是众神或阿萨斯的家园。

[æʃ] - [tɑː] [rɔːθ] , [æn; ən]['iːv(ə)l]['spɪrɪt] .

Ash	'	ta	roth	,	an	evil	spirit	.
灰	-	ta	罗斯	,	一个	邪恶的	精神	.

Ash' ta roth，邪灵。

[æt; ət][ə; eɪ][læn] - [tɑː] , [æn; ən][ɑːr'keɪdiən] ['prɪnses] [ænd; ənd] [swɪft] - ['fʊtɪd] ['hʌntrəs] .

At	a	lan	'	ta	,	an	Arcadian	princess	and	swift	-	footed	huntress	.
在	一个	兰	-	ta	,	一个	阿卡迪亚	公主	和	迅速	-	有脚的	女猎手	.

在兰塔，一位阿卡迪亚公主和身手敏捷的女猎手。

[ə; eɪ][ðə; ði] - [nɑː] , [ðə; ði] ['gɑːdəs] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] , [aːts] , [ænd; ənd]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] .

A	the	'	na	,	the	goddess	of	knowledge	,	arts	,	and	sciences	.
一个	这	-	纳	,	这	女神	的	知识	,	艺术	,	和	科学	.

一位女神，知识、艺术和科学女神。

[æt; ət] - ['roʊ][ˌpiː oʊ 'es] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [feɪts] .

At	'	ro	pos	,	one	of	the	three	Fates	.
在	-	ro	位置	,	一	的	这	三	命运	.

At' ro pos，命运三女神之一。

[ˌeɪ ˈjuː] - [liː; liːs] , [ə; eɪ] [taʊn] [ɑːn][ðə; ði] [iːst] [koʊst] [ʌv; əv] [griːs] .

Au	'	lis	,	a	town	on	the	east	coast	of	Greece	.
奥	-	列表	,	一个	镇	在	这	东方	海岸	的	希腊	.

奥利斯，希腊东海岸的一个城镇。

[ˌeɪ ˈjuː][ˈtɔl] - [waɪ][ˈkəs] , [ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [griːk] [ˈtʃiːftən] , [ˈgrænfɑːðər] [ʌv; əv] [oʊˈdɪsiəs] .

Au	tol	'	y	cus	,	a	famous	Greek	chieftain	,	grandfather	of	Odysseus	.
奥	托尔	-	是	客户	,	一个	著名的	希腊语	头目	,	祖父	的	奥德修斯	.

奥托利库斯，一位著名的希腊酋长，奥德修斯的祖父。

[ˌeɪ ˈviː] - [ə; eɪ][lɑːn] , [ˈferilænd] ([ɪn][ˌmediˈiːvl; ˌmiːdˈiːvl]['ledʒəndz]) .

Av	'	a	lon	,	fairyland	(	in	mediaeval	legends	)	.
艾夫	-	一个	隆	,	仙境	(	在	中世纪	传说	)	.

Av' a lon，仙境（中世纪传说中）。

[ˈbæl] - [aɪ] [ˌoʊ ˈes] , " [swɪft] , " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [ˈgɪv(ə)n][tuː; tə][ˈpiːljus] .

Bal	'	i	os	,	"	Swift	,	"	one	of	the	horses	given	to	Peleus	.
巴尔	-	我	操作系统	,	"	迅速	,	"	一	的	这	马匹	给定	到	珀琉斯	.

Bal'ios，“迅捷”，是赐给珀琉斯的马之一。

[ˈbɛl] - [mʌŋˌmuːŋ] , [ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv][ˈsiːgfriːd; ˈzikfriːt] .

Bael	'	mung	,	the	sword	of	Siegfried	.
贝尔	-	绿豆	,	这	剑	的	齐格弗里德	.

贝尔蒙，齐格弗里德的剑。

[biː; bi] - [ə; eɪ] [traɪs] , [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] - [ʌv; əv] [ˈbɛlɪn] .

Be	'	a	trice	,	the	wife	of	Eego	of	Belin	.
是	-	一个	瞬间	,	这	妻子	的	-	的	贝林	.

贝利·阿特里斯，贝林的伊戈的妻子。

[biː; bi][goʊ] - ([ˌbiː ˈeɪ][goʊ] -) , [duːk] [ʌv; əv] [ˈbɛlɪn] [ænd; ənd][ˈfjuːd(ə)l] [tʃiːf] [ʌv; əv] [ˈgæskəni] .

Be	go	'	(	ba	go	'	)	,	duke	of	Belin	and	feudal	chief	of	Gascony	.
是	去	-	(	ba	去	-	)	,	公爵	的	贝林	和	封建	首席	的	加斯科涅	.

Be go'（ba go'），贝林公爵和加斯科涅封建首领。

[bəː] [ɪn] [dʒər] - (- [eɪˈɛn] [ʒɑː] -) , [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][bɪˈgoʊ] .

Ber	en	ger	'	(	-	aen	zha	'	)	,	a	friend	of	Bego	.
ber	英文	格尔	-	(	-	安	扎	-	)	,	一个	朋友	的	开始	.

Ber en ger' (-aen zha')，贝戈的朋友。

[bleɪ] ([biːˈɛlˈeɪ]) , [ə; eɪ] [ˈsiːpɔːrt] [ʌv; əv] [fræns] , - [maɪlz] [frʌm; frəm] [bɔːrˈdoʊ] .

Blaye	(	bla	)	,	a	seaport	of	France	,	21	miles	from	Bordeaux	.
布莱	(	bla	)	,	一个	海港	的	法国	,	-	英里	从	波尔多	.

布莱 (bla)，法国海港，距波尔多 21 英里。

[ˌbiː ˈoʊ] - [ˌɑːr ˈiː][æz; əz] , [ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd] .

Bo	'	re	as	,	the	North	Wind	.
波	-	关于	作为	,	这	北	风	.

Bo' re as，北风。

[ˌbiːˈoʊˈɑːr] [doʊ] - (- [duː] -) , [ə; eɪ] [ˈsɪti] [ɑːn] [west] [koʊst] [ʌv; əv] [fræns] .

Bor	deaux	'	(	-	do	'	)	,	a	city	on	west	coast	of	France	.
博尔	德奥	-	(	-	做	-	)	,	一个	城市	在	西方	海岸	的	法国	.

波尔多（Bor deaux'），法国西海岸的一座城市。

[bɜːr] - [gʌn] [dai] , [ə; eɪ] [ˈdʌtʃi] [ɪnˈkluːdɪŋ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [ˌnɔːrθˈiːstərn] [fræns] .

Bur	'	gun	dy	,	a	duchy	including	a	part	of	northeastern	France	.
伯	-	枪	dy	,	一个	公国	包括	一个	部分	的	东北部	法国	.

Bur' gun dy，一个包括法国东北部一部分的公国。

[kæl] - [ˈtʃɑːz] ([kɑːl] - [kɑːl]) , [ə; eɪ] [ˈsuːθseɪər] [ʌv; əv] - .

Cal	'	chas	(	kal	'	kal	)	,	a	soothsayer	of	Mycense	.
卡尔	-	查斯	(	卡尔	-	卡尔	)	,	一个	预言家	的	-	.

Cal' chas (kal' kal)，迈森的预言家。

[kæl] - [waɪ] [dɑːn] , [ə; eɪ] ['sɪti] [ɪn] ['eɪnʃənt] [griːs] .

Cal	'	y	don	,	a	city	in	ancient	Greece	.
卡尔	-	是	大学教师	,	一个	城市	在	古老的	希腊	.

卡利顿，古希腊的一座城市。

[ˌsi e 'ɛs][sæn] - [drɑː] , [ə; eɪ] ['prɑːfɪtəs] , [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv]['praɪəm] .

Cas	san	'	dra	,	a	prophetess	,	the	daughter	of	Priam	.
卡斯	圣	-	德拉	,	一个	女先知	,	这	女儿	的	普里阿姆	.

卡斯·桑德拉，一位女先知，普里阿摩斯的女儿。

[ˌsi e 'ɛs][tɔːr] , [twɪn] ['brʌðər] [ʌv; əv]['pɒləks][ænd; ənd] ['brʌðər] [ʌv; əv] ['helən] .

Cas	tor	,	twin	brother	of	Pollux	and	brother	of	Helen	.
卡斯	托尔	,	双	兄弟	的	波吕克斯	和	兄弟	的	海伦	.

卡斯·托尔，波吕克斯的孪生兄弟，海伦的兄弟。

[ˌsiːˌiː'ɛn] - ['toɹ] , [wʌn][ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] [reɪs] [in'hæbitɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [nɪr] [maʊnt] ['piliən] ,

Cen	'	taur	,	one	of	an	ancient	race	inhabiting	the	country	near	Mount	Pelion	,
中心	-	牛头人	,	一	的	一个	古老的	种族	居住	这	国家	靠近	山	佩利翁	,

半人马，是居住在佩利翁山附近地区的一个古老种族。

[sed] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] .

said	to	have	the	bodies	of	horses	.
说	到	有	这	身体	的	马匹	.

据说长着马的身体。

['ʃɑːləˌmeɪn] (['ʃeɪɜˇ] - [lə][mæn]) , [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fræŋks] , - - - .

Charlemagne	(	shaer	'	le	man	)	,	king	of	the	Franks	,	742	-	814	.
查理曼大帝	(	共享	-	勒	男人	)	,	国王	的	这	弗兰克斯	,	-	-	-	.

查理曼（沙尔勒曼），法兰克国王，742-814 年。

['kaɪrɑːn] ([kiː] - [rɑːn]) , [ə; eɪ] ['sentɔːr] [feɪmd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] .

Cheiron	(	ki	'	ron	)	,	a	Centaur	famed	for	his	wisdom	.
凯龙	(	ki	-	罗恩	)	,	一个	半人马	著名的	为了	他的	智慧	.

喀戎（Cheiron），一位以智慧著称的半人马。

[kleɪ][oʊ][pɑː] - [trɑː] , [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ˌmeli'eidʒəː] .

Cle	o	pa	'	tra	,	the	wife	of	Meleager	.
克莱	o	帕	-	tra	,	这	妻子	的	墨勒阿革	.

克利奥帕特拉，墨勒阿革的妻子。

[kloʊ] - [ðoʊ] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [feɪts] .

Clo	'	tho	,	one	of	the	three	Fates	.
克洛	-	虽然	,	一	的	这	三	命运	.

克洛索，命运三女神之一。

- - [ɪm] ['nɛs][trɑː] , [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ˌægə'memnən] .

Clyt	'	em	nes	tra	,	the	wife	of	Agamemnon	.
-	-	呃	内斯	tra	,	这	妻子	的	阿伽门农	.

Clyt' em nes tra，阿伽门农的妻子。

[kriːt] ([krɛt]) , [æn; ən]['aɪlənd] [ˌsaʊθ'iːst] [ʌv; əv] [griːs] .

Crete	(	kret	)	,	an	island	southeast	of	Greece	.
克里特岛	(	克雷特	)	,	一个	岛	东南	的	希腊	.

克里特岛（希腊语：Crete），希腊东南部的一个岛屿。

[kriːs] - ['sɑː] , [ə; eɪ] [gʌlf] [ɪn] [griːs] , [naʊ] [kɔːld] [gʌlf] [ʌv; əv] ['kɔrinθ] .

Cris	'	sa	,	a	gulf	in	Greece	,	now	called	Gulf	of	Corinth	.
克里斯	-	萨	,	一个	海湾	在	希腊	,	现在	称为	海湾	的	科林斯	.

Cris' sa，希腊的一个海湾，现在被称为科林斯湾。

[dɛər] - [ˌdiː 'eɪ] [nʌs] , ['ænsestər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [trɔɪ] .

Daer	'	da	nus	,	ancestor	of	the	people	of	Troy	.
达尔	-	达	努斯	,	祖先	的	这	人们	的	特洛伊	.

Daer' da nus，特洛伊人的祖先。

[diː] - [lɔːs] , [ə; eɪ] [smɔːl] ['aɪlənd] [iːst] [ʌv; əv] [griːs] .

De	'	los	,	a	small	island	east	of	Greece	.
德	-	洛杉矶	,	一个	小的	岛	东方	的	希腊	.

德洛斯岛，希腊东部的一个小岛。

[del] - [faɪ] , [ə; eɪ] [taʊn] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [maʊnt] [pɑːr'næsəs] , [ðə; ði] [siːt]

Del	'	phi	,	a	town	at	the	foot	of	Mount	Parnassus	,	the	seat
德尔	-	phi	,	一个	镇	在	这	脚	的	山	帕纳索斯山	,	这	座位

德尔菲，帕纳索斯山脚下的一座城镇，是

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔrəkl] [ʌv; əv][ə'pɑːloʊ] .

of	the	oracle	of	Apollo	.
的	这	神谕	的	阿波罗	.

阿波罗神谕。

[diː'ju][ræn] - [dɑːl] , [ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv]['rəulənd] .

Du	ran	'	dal	,	the	sword	of	Roland	.
杜	跑	-	达尔	,	这	剑	的	罗兰	.

杜兰达尔，罗兰之剑。

[iː] - [liː; liːs] , [ə; eɪ] ['kʌntri] [ɪn] ['sʌðərn] [griːs] .

E	'	lis	,	a	country	in	southern	Greece	.
E	-	列表	,	一个	国家	在	南部	希腊	.

埃利斯，希腊南部的一个国家。

[iː] - ['rɪn] , [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [neɪm] [fɔːr; fər]['aɪərlənd] .

E	'	rin	,	the	ancient	name	for	Ireland	.
E	-	rin	,	这	古老的	姓名	为了	爱尔兰	.

E'rin，爱尔兰的古称。

[iː] - ['rɪs] , [ðə; ði] ['gɑːdəs] [ʌv; əv]['dɪskɔːrd] .

E	'	ris	,	the	goddess	of	discord	.
E	-	ris	,	这	女神	的	Discord	.

艾瑞斯，纷争女神。

[juː'biːə] ([juː][biː; bi] - [ə; eɪ]) , [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['aɪlənd] [iːst] [ʌv; əv] [griːs] .

Euboea	(	u	be	'	a	)	,	a	large	island	east	of	Greece	.
优卑亚岛	(	你	是	-	一个	)	,	一个	大的	岛	东方	的	希腊	.

优卑亚岛（Euboea），希腊东部的一个大岛。

- - ['nɪr] , [ə; eɪ]['drægən] [ðæt] ['gɑːrdɪd] [ðə; ði] [raɪn] ['treʒər] .

Faef	'	nir	,	a	dragon	that	guarded	the	Rhine	treasure	.
-	-	尼尔	,	一个	龙	那	守卫	这	莱茵河	宝藏	.

Faef' nir，一条守护莱茵宝藏的巨龙。

[fɑː][næn; nɑːn] - ['dɝː] , [ə; eɪ]['kætərækt] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ɪn] [nɔːrs] [mɪ'θɑːlədʒi] .

Fa	nan	'	der	,	a	cataract	referred	to	in	Norse	mythology	.
法	楠	-	德尔	,	一个	白内障	指	到	在	北欧	神话	.

Fa nan' der，北欧神话中提到的白内障。

[froʊ] [mɒn] - , [duːk] [ʌv; əv] [bɔːr'doʊ] .

Fro	mont	'	,	duke	of	Bordeaux	.
弗	蒙特	-	,	公爵	的	波尔多	.

弗罗蒙特，波尔多公爵。

[geɪ] - [en iː][lɑːn] , [ə; eɪ] [duːk] [ʌv; əv] [mɑː'jɑːŋs] ['noʊtɪd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['tretʃəri] .

Gae	'	ne	lon	,	a	duke	of	Mayence	noted	for	his	treachery	.
盖伊	-	ne	隆	,	一个	公爵	的	美因茨	著名的	为了	他的	背信弃义	.

盖恩·尼隆，美因斯公爵，以其背信弃义而闻名。

[geɪ] ['rɪn] - (- ['ræn]) , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][bɪ'goʊ][ʌv; əv][bɛ'liːə] .

Gae	rin	'	(	-	ranh	)	,	one	of	the	sons	of	Bego	of	Belia	.
盖伊	rin	-	(	-	兰赫	)	,	一	的	这	儿子们	的	开始	的	贝利亚	.

Gae rin' (-ranh)，贝利亚的贝戈的儿子之一。

[gæs] - [ˌsiː ˈoʊ][ˌɛnˈwaɪ] , [æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [ˈdʌtʃi] [ʌv; əv] [fræns] .

Gas	'	co	ny	,	an	ancient	duchy	of	France	.
气体	-	合作	纽约	,	一个	古老的	公国	的	法国	.

加斯康尼，法国的一个古老公国。

[gəˈrɪn] ([ʒeɪ] [ˈræn] -) , [ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv][bɪˈgoʊ][ʌv; əv][beɪliːoʊ] .

Gerin	(	zhe	ranh	'	)	,	a	brother	of	Bego	of	Belio	.
格林	(	泽	兰赫	-	)	,	一个	兄弟	的	开始	的	贝利奥	.

Gerin (zhe ranh')，贝利奥的贝戈的兄弟。

[hɑː] - [ˈdiˈiˈes] , [ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃeɪdz] , [ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .

Ha	'	des	,	the	land	of	the	shades	,	or	of	the	dead	.
哈	-	德斯	,	这	土地	的	这	色调	,	或者	的	这	死的	.

冥界，或亡灵之地。

[hɔːlt] - [klɪr] , [ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv]['ɑːlɪvər] .

Hault	'	clear	,	the	sword	of	Oliver	.
停止	-	清除	,	这	剑	的	奥利弗	.

霍尔特很清晰，奥利弗之剑。

[hiː; hi] - [biː; bi] , [ðə; ði] ['gɑːdəs] [ʌv; əv] [juːθ] [ænd; ənd] [sprɪŋ] .

He	'	be	,	the	goddess	of	youth	and	spring	.
他	-	是	,	这	女神	的	青年	和	春天	.

祂是青春与春天的女神。

[hɛk] - [tɔːr] , [ə; eɪ] [prɪns] [ʌv; əv] [trɔɪ] , [sʌn] [ʌv; əv]['praɪəm] .

Hec	'	tor	,	a	prince	of	Troy	,	son	of	Priam	.
赫克	-	托尔	,	一个	王子	的	特洛伊	,	儿子	的	普里阿姆	.

赫克托尔，特洛伊王子，普里阿摩斯的儿子。

[hel] - [ɪn] , [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][,meni'leiəs] , ['selɪbreɪtɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['bjuːti] .

Hel	'	en	,	the	wife	of	Menelaus	,	celebrated	for	her	beauty	.
赫尔	-	英文	,	这	妻子	的	梅涅劳斯	,	著名	为了	她	美丽	.

海伦，墨涅拉俄斯的妻子，以美貌著称。

[hiː; hi][loʊ][aɪz] - ([hɑː][loʊ][ɛz] -) , [ðə; ði] ['sɪstər] [ʌv; əv][bɪˈgoʊ][ʌv; əv] ['bɛlɪn] .

He	lo	ise	'	(	ha	lo	ez	'	)	,	the	sister	of	Bego	of	Belin	.
他	洛	ise	-	(	哈	洛	易	-	)	,	这	姐姐	的	开始	的	贝林	.

He lo ise' (ha lo ez')，贝林的贝戈的妹妹。

[hiː; hi] - [ra:] , [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][zjuːs; zuːs] ; ['ɔːf(ə)n] [kɔːld] ['dʒuːnoʊ] .

He	'	ra	,	the	wife	of	Zeus	;	often	called	Juno	.
他	-	拉	,	这	妻子	的	宙斯	;	经常	称为	朱诺	.

赫拉，宙斯的妻子；常被称为朱诺。

[hɜːr; hər] - ['siː'juː][lez] (- [lez]) , [ə; eɪ] ['maɪti] ['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən][eɪdʒ][ʌv; əv] [griːs] .

Her	'	cu	les	(	-	lez	)	,	a	mighty	hero	of	the	Golden	Age	of	Greece	.
她	-	cu	莱斯	(	-	莱兹	)	,	一个	强大的	英雄	的	这	金的	年龄	的	希腊	.

Her' cu les (-lez)，希腊黄金时代的一位伟大英雄。

[hɜːr; hər] - [mɛs] (- ['mɛz]) , [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] ; [seɪm] [æz; əz] ['mɜːrkjəri] .

Her	'	mes	(	-	mez	)	,	the	messenger	of	the	gods	;	same	as	Mercury	.
她	-	梅斯	(	-	中间	)	,	这	信使	的	这	神	;	相同的	作为	汞	.

Her' mes (-mez)，众神的信使；与墨丘利相同。

[hɜːr; hər]['noʊ][dɪn] ([hɜːr; hər][noʊ] [dɑːn] -) , [ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv][bɪˈgoʊ] .

Her	nau	din	(	her	no	danh	'	)	,	a	son	of	Bego	.
她	瑙	din	(	她	不	丹	-	)	,	一个	儿子	的	开始	.

Her nau din (her no danh')，贝戈的儿子。

[hiː; hi][ˌes ˈaɪ] - [oʊ][en iː] , [ə; eɪ] ['prɪnses] [ʌv; əv] [trɔɪ] , ['sɪstər] [ʌv; əv]['praɪəm] .

He	si	'	o	ne	,	a	princess	of	Troy	,	sister	of	Priam	.
他	是	-	o	ne	,	一个	公主	的	特洛伊	,	姐姐	的	普里阿姆	.

她是特洛伊的一位公主，普里阿摩斯的妹妹。

- ([hiː; hi] - ['nɪr]) , [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ʌv; əv]['oʊdiˌoʊ] .

Haenir	**(**	**he**	**'**	**nir**	**)**	**,**	**a**	**companion**	**of**	**Odio**	**.**
-	(	他	-	尼尔	)	,	一个	伴侣	的	奥迪奥	.

海尼尔（Haenir），奥迪奥的同伴。

['hreiðˌmɑːr] (- - [mɑːr]) , [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv]['reɪdʒən] .

Hreidmar	**(**	**hrid**	**'**	**mar**	**)**	**,**	**the**	**father**	**of**	**Regin**	**.**
赫雷德马尔	(	-	-	马尔	)	,	这	父亲	的	雷金	.

雷金的父亲赫雷德玛 (hrid' mar)。

['huː] - [nɑː][lænd] , [ə; eɪ] ['kʌntri] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [nɔːrs] [mɪ'θɑːlədʒi] .

Hu	**'**	**na**	**land**	**,**	**a**	**country**	**mentioned**	**in**	**Norse**	**mythology**	**.**
胡	-	纳	土地	,	一个	国家	提及	在	北欧	神话	.

胡那国，北欧神话中提到的一个国家。

[hai][pər][ˌbiː 'oʊ] - [ˌɑːr 'iː]['ænz] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪvd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd] .

Hy	**per**	**bo**	**'**	**re**	**ans**	**,**	**the**	**people**	**who**	**lived**	**beyond**	**the**	**North**	**Wind**	**.**
嗨	每	波	-	关于	答案	,	这	人们	WHO	居住地	超过	这	北	风	.

Hy per bo' re ans，居住在北风之外的人们。

[aɪ]['eɪ] - [sʌs] , [ə; eɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv][ɑːr'keɪdiə] , ['fɑːðər] [ʌv; əv][ˌætə'læntə] .

I	**ae**	**'**	**sus**	**,**	**a**	**king**	**of**	**Arcadia**	**,**	**father**	**of**	**Atalanta**	**.**
我	ae	-	可疑	,	一个	国王	的	阿卡迪亚	,	父亲	的	亚特兰大	.

我是阿卡迪亚的国王，阿塔兰忒的父亲。

[aɪ] - [dæs; dɑːs] , [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [ˌkliːə'pætrə] .

I	**'**	**das**	**,**	**the**	**father**	**of**	**Cleopatra**	**.**
我	-	das	,	这	父亲	的	克利奥帕特拉	.

我是克利奥帕特拉的父亲。

[aɪ][dɑːm] - [iː] [nʊs] , [ə; eɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] [kriːt] , [frend] [ʌv; əv][,meni'leiəs] .

I	**dom**	**'**	**e**	**neus**	**,**	**a**	**king**	**of**	**Crete**	**,**	**friend**	**of**	**Menelaus**	**.**
我	dom	-	e	纽斯	,	一个	国王	的	克里特岛	,	朋友	的	梅涅劳斯	.

I dom' e neus，克里特岛的国王，墨涅拉俄斯的朋友。

[ɪl] - [aɪ] [ˌoʊ 'es] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [trɔɪ] ; ['iliəm] .

Il	**'**	**i**	**os**	**,**	**the**	**same**	**as**	**Troy**	**;**	**Ilium**	**.**
il	-	我	操作系统	,	这	相同的	作为	特洛伊	;	伊利姆	.

Il' i os，与 Troy 相同；Ilium。

[aɪ] - [lʌs] , [ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv] ['ɪliˌɒs] [ɔːr] [trɔɪ] .

I	**'**	**lus**	**,**	**the**	**founder**	**of**	**Ilios**	**or**	**Troy**	**.**
我	-	卢斯	,	这	创始人	的	伊利奥斯	或者	特洛伊	.

我是 Ilios 或 Troy 的创始人。

['aɪf] [aɪ][ʒei][ˌen 'aɪ] - [ə; eɪ] , [ə; eɪ] ['prɪnses] , [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][,ægə'memnən] .

Iph	**i**	**ge**	**ni**	**'**	**a**	**,**	**a**	**princess**	**,**	**the**	**daughter**	**of**	**Agamemnon**	**.**
iph	我	ge	ni	-	一个	,	一个	公主	,	这	女儿	的	阿伽门农	.

Iph i ge ni' a，一位公主，阿伽门农的女儿。

[aɪ] - ['rɪs] , [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] , [pərˌsɑːnɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnboʊ] .

I	**'**	**ris**	**,**	**a**	**messenger**	**of**	**the**	**gods**	**,**	**personification**	**of**	**the**	**rainbow**	**.**
我	-	ris	,	一个	信使	的	这	神	,	拟人化	的	这	彩虹	.

我是里斯，众神的使者，彩虹的化身。

[jɑː] - [sʌn] , [ə; eɪ] [griːk] ['hɪroʊ] , [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrgəˌnɔts] .

Ja	**'**	**son**	**,**	**a**	**Greek**	**hero**	**,**	**the**	**leader**	**of**	**the**	**Argonauts**	**.**
是	-	儿子	,	一个	希腊语	英雄	,	这	领导者	的	这	阿尔戈英雄	.

雅森，一位希腊英雄，阿尔戈英雄的领袖。

- - [sɪr] , [ɪn] [nɔːrs] [mɪ'θɑːlədʒi] , [ə; eɪ] ['biːɪŋ] ['noʊtɪd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] .

Kwae	**'**	**ser**	**,**	**in**	**Norse**	**mythology**	**,**	**a**	**being**	**noted**	**for**	**his**	**wisdom**	**.**
-	-	ser	,	在	北欧	神话	,	一个	存在	著名的	为了	他的	智慧	.

Kwae' ser，北欧神话中的一位以智慧著称的神祇。

[læk][iː] [de] - [mɒn] ([læs] -) , [æn; ən] ['eɪnʃənt] [griːk] ['sɪti] , [seɪm] [æz; əz]['spɑːrtə] .

Lac	e	dae	'	mon	(	las	-	)	,	an	ancient	Greek	city	,	same	as	Sparta	.
拉克	e	dae	-	星期一	(	最后	-	)	,	一个	古老的	希腊语	城市	,	相同的	作为	斯巴达	.

Lac e dae' mon (las-)，古希腊城市，与斯巴达相同。

['lək] - [iː][sɪs] ([læk] -) , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [feɪts] .

Lach	'	e	sis	(	lak	-	)	,	one	of	the	three	Fates	.
拉赫	-	e	妹妹	(	拉克	-	)	,	一	的	这	三	命运	.

Lach' e sis (lak-)，命运三女神之一。

[lɑː][ˌoʊ 'em] - [iː] [dɑːn] , [ə; eɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] [trɔɪ] , ['fɑːðər] [ʌv; əv]['praɪəm] .

La	om	'	e	don	,	a	king	of	Troy	,	father	of	Priam	.
拉	om	-	e	大学教师	,	一个	国王	的	特洛伊	,	父亲	的	普里阿姆	.

特洛伊国王拉奥姆·埃·顿，普里阿摩斯的父亲。

[loʊ] - [kiː] , [ɪn] [nɔːrs] [mɪ'θɑːlədʒi] , [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] .

Lo	'	ki	,	in	Norse	mythology	,	the	spirit	of	mischief	.
洛	-	ki	,	在	北欧	神话	,	这	精神	的	恶作剧	.

在北欧神话中，洛基是恶作剧之神。

[lɔː] ['reɪn] - , [ə; eɪ]['riːdʒən][ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdər] [bɪ'twiːn] [fræns] [ænd; ənd]['dʒɜːrməni] .

Lor	raine	'	,	a	region	on	the	border	between	France	and	Germany	.
洛尔	雷恩	-	,	一个	地区	在	这	边界	之间	法国	和	德国	.

洛林，法国和德国边境的一个地区。

[mɑː][hoʊm; hɑːm] - [et] , [æn; ən]['ærəb] , [ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv] [məu'hæmidənizəm] .

Ma	hom	'	et	,	an	Arab	,	the	founder	of	Mohammedanism	.
马	家	-	等	,	一个	阿拉伯	,	这	创始人	的	伊斯兰教	.

马霍梅特，一位阿拉伯人，伊斯兰教的创始人。

['maɪ] - [ə; eɪ] [gis] (- [ʒeɪ]) , [ə; eɪ][dwɔːrf] [ɪn'tʃæntər] [ænd; ənd] [mə'dʒɪʃn] .

Mai	'	a	gis	(	-	zhe	)	,	a	dwarf	enchanter	and	magician	.
麦	-	一个	地理信息系统	(	-	泽	)	,	一个	矮人	魔法师	和	魔术师	.

Mai' a gis (-zhe)，矮人魔法师和巫师。

[mɪər] - - (- ['sɔlz]) , [ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] [fræns] [ɑːn][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] .

Maer	seilles	'	(	-	salz	)	,	a	city	of	France	on	the	Mediterranean	.
梅尔	-	-	(	-	萨尔茨	)	,	一个	城市	的	法国	在	这	地中海	.

Maer seilles' (-salz)，法国地中海沿岸的一座城市。

[mɪər] [sil] - [aɪ][juː 'es] , [ə; eɪ] ['mʊrɪʃ] [kɪŋ] [ʌv; əv] [speɪn] .

Maer	sil	'	i	us	,	a	Moorish	king	of	Spain	.
梅尔	硅	-	我	我们	,	一个	摩尔式	国王	的	西班牙	.

Maer sil' i us，西班牙的摩尔人国王。

[mɑː'jɑːŋs] ([meɪ] -) , [ə; eɪ] ['sɪti] [ɑːn][ðə; ði] [raɪn] ['rɪvər] .

Mayence	(	mae	yons	'	)	,	a	city	on	the	Rhine	River	.
美因茨	(	梅	扬斯	-	)	,	一个	城市	在	这	莱茵河	河	.

美因茨（Mayence），莱茵河畔的一座城市。

[mel] [iː][ə; eɪ] - [dʒər] (- [dʒɜr]) , [ə; eɪ] [griːk] ['hɪroʊ] , [prɪns] [ʌv; əv] ['kælidən] .

Mel	e	a	'	ger	(	-	jer	)	,	a	Greek	hero	,	prince	of	Calydon	.
梅尔	e	一个	-	格尔	(	-	杰尔	)	,	一个	希腊语	英雄	,	王子	的	卡吕冬	.

Mel e a' ger (-jer)，希腊英雄，卡吕冬王子。

[miː] - ['mɛr, 'mɜː] , [ɪn] [nɔːrs] [mɪ'θɑːlədʒi] , [ðə; ði] [pə'zesər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] .

Mi	'	mer	,	in	Norse	mythology	,	the	possessor	of	the	well	of	wisdom	.
米	-	梅尔	,	在	北欧	神话	,	这	拥有者	的	这	出色地	的	智慧	.

在北欧神话中，Mi' mer 是智慧之井的拥有者。

[ˌem oʊ 'ɑːr] - [gæn][lə] [feɪ] , [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] .

Mor	'	gan	le	Fay	,	the	queen	of	the	fairies	.
莫尔	-	甘	勒	仙女	,	这	女王	的	这	仙女	.

摩根勒菲，仙后。

[maɪ][ˌsiː 'iː] - [neɪ] , [ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [griːs] .

My	ce	'	nae	,	a	city	of	ancient	Greece	.
我的	ce	-	纳	,	一个	城市	的	古老的	希腊	.

我的 ce' nae，古希腊的一座城市。

[neɪ] - [mɒn] , [ˌʃɑːrlə'meɪnz] [moʊst] ['trʌstɪd] ['kaʊnsələr] .

Nae	'	mon	,	Charlemagne's	most	trusted	counsellor	.
纳	-	星期一	,	查理曼大帝的	最多	可信	顾问	.

纳蒙，查理曼大帝最信任的顾问。

[en iː] - ['rɛʊs] , " [ðə; ði][oʊld][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , " ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ['nɪmfs] .

Ne	'	reus	,	"	the	old	man	of	the	sea	,	"	father	of	the	sea	nymphs	.
ne	-	重复使用	,	"	这	老的	男人	的	这	海	,	"	父亲	的	这	海	若虫	.

尼瑞斯，“海之老人”，海仙女之父。

['nɛs] - [tɔːr] , [kɪŋ] [ʌv; əv]['paɪloʊs] , ['oʊldɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [griːk] ['hɪroʊz] [æt; ət] [trɔɪ] .

Nes	'	tor	,	king	of	Pylos	,	oldest	of	the	Greek	heroes	at	Troy	.
内斯	-	托尔	,	国王	的	皮洛斯	,	最老	的	这	希腊语	英雄	在	特洛伊	.

奈斯·托尔，皮洛斯国王，特洛伊战争中最年长的希腊英雄。

[oʊ] - [dɪn] , [ɪn] [nɔːrs] [mɪ'θɑːlədʒi] [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] .

O	'	din	,	in	Norse	mythology	the	chief	of	the	gods	.
哦	-	din	,	在	北欧	神话	这	首席	的	这	神	.

奥丁，北欧神话中的众神之王。

[oʊ] [dɪs] - [sɛʊs] , [ðə; ði]['waɪzɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [griːk] ['hɪroʊz] ; [seɪm] [æz; əz][ju(ː)'lisiːz] .

O	dys	'	seus	,	the	wisest	of	the	Greek	heroes	;	same	as	Ulysses	.
哦	dys	-	苏斯	,	这	最明智的	的	这	希腊语	英雄	;	相同的	作为	尤利西斯	.

哦，迪斯·塞乌斯，希腊英雄中最睿智的；与尤利西斯相同。

[iː'nəjniː] ([iː][noʊ] - [en iː]) , [ə; eɪ]['rɪvər] [nɪmf] , [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv]['pærɪs] .

Oenone	(	e	no	'	ne	)	,	a	river	nymph	,	the	wife	of	Paris	.
奥诺酮	(	e	不	-	ne	)	,	一个	河	仙女	,	这	妻子	的	巴黎	.

奥诺涅（Oenone），河中仙女，帕里斯的妻子。

['oʊgiːʒ] ([oʊ] [ʒɑː]) , [ə; eɪ] ['deɪnɪʃ] ['hɪroʊ] ['ʌndər] ['ʃɑːləˌmeɪn] .

Ogier	(	o	zha	)	,	a	Danish	hero	under	Charlemagne	.
奥吉尔	(	o	扎	)	,	一个	丹麦语	英雄	在下面	查理曼大帝	.

奥吉尔（o zha），查理曼大帝手下的丹麦英雄。

[ɔɪ] - [nʊs] , [ə; eɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['kælidən] , ['fɑːðər] [ʌv; əv][ˌmeli'eidʒəː] .

Oi	'	neus	,	a	king	of	Calydon	,	father	of	Meleager	.
喂	-	纽斯	,	一个	国王	的	卡吕冬	,	父亲	的	墨勒阿革	.

奥伊纽斯，卡吕冬国王，墨勒阿革的父亲。

[oʊl] -

Ol	'
ol	-

老

[aɪ][vɜːr] , [wʌn][ʌv; əv] [ˌʃɑːrlə'meɪnz] ['pælədɪnz] , ['kɑːmræd] [ʌv; əv]['rəulənd] , [oʊ] [lɪm] - [pʌs] , [ə; eɪ]

i	ver	,	one	of	Charlemagne's	paladins	,	comrade	of	Roland	,	O	lym	'	pus	,	a
我	版本	,	一	的	查理曼大帝的	圣骑士	,	同志	的	罗兰	,	哦	淋巴细胞	-	脓	,	一个

['maʊnt(ə)n] [ɪn] [griːs] ,

mountain	in	Greece	,
山	在	希腊	,

ver，查理曼大帝的圣骑士之一，罗兰的战友，O lym' pus，希腊的一座山，

[ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] .

the	home	of	the	gods	.
这	家	的	这	神	.

众神的家园。

[oʊ]['rez] - [ti:ˌi:'ɛs] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ˌægə'memnən] .

O	res	'	tes	,	the	son	of	Agamemnon	.
哦	余	-	测试	,	这	儿子	的	阿伽门农	.

俄瑞斯忒斯，阿伽门农之子。

[ɔ:'liənz] ([ɔ:r][lɑ:][ɑ:n] -) , [æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['sɪti] [ɪn] [fræns] .

Orleans	(	or	la	on	'	)	,	an	important	city	in	France	.
奥尔良	(	或者	拉	在	-	)	,	一个	重要的	城市	在	法国	.

奥尔良（或奥尔良），法国的一座重要城市。

[ɔ:r][sil] - [oʊ] [tʃʌs] , [ə; eɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['sɪti] [ʌv; əv] ['fɪəri:] .

Or	sil	'	o	chus	,	a	king	of	the	ancient	city	of	Pherae	.
或者	硅	-	o	chus	,	一个	国王	的	这	古老的	城市	的	法拉	.

或者 sil' o chus，古代城市费雷的国王。

[pæl][ə; eɪ][ˌem 'i:] - ['di'i'es] , [ə; eɪ] [gri:k] ['hɪroʊ][ɪn][ðə; ði][wɔ:r][wɪð; wɪθ] [trɔɪ] .

Pal	a	me	'	des	,	a	Greek	hero	in	the	war	with	Troy	.
朋友	一个	我	-	德斯	,	一个	希腊语	英雄	在	这	战争	和	特洛伊	.

Pal a me' des，一位在特洛伊战争中参战的希腊英雄。

[pɑ:r] - [ɪz] , [ə; eɪ] [prɪns] [ʌv; əv] [trɔɪ] , ['sekənd] [sʌn] [ʌv; əv]['praɪəm] .

Par	'	is	,	a	prince	of	Troy	,	second	son	of	Priam	.
帕尔	-	是	,	一个	王子	的	特洛伊	,	第二	儿子	的	普里阿姆	.

Par'是特洛伊王子，普里阿摩斯的次子。

[peɪər][ɛnˌeɪ'ɛs] - [sʌs] , [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [ɪn] [gri:s] [nɪr] ['delfi] .

Paer	nas	'	sus	,	a	mountain	in	Greece	near	Delphi	.
纸张	纳斯	-	可疑	,	一个	山	在	希腊	靠近	德尔菲	.

帕尔纳苏斯山，希腊德尔斐附近的一座山。

[peɪ] - [lu:z] , [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv] [ə'kɪli:z] .

Pe	'	leus	,	the	father	of	Achilles	.
佩	-	利乌斯	,	这	父亲	的	阿喀琉斯	.

佩琉斯，阿喀琉斯的父亲。

[peɪ] - [li][ɑ:n] , [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [i:st] [koʊst] [ʌv; əv] [gri:s] .

Pe	'	li	on	,	a	mountain	on	the	east	coast	of	Greece	.
佩	-	李	在	,	一个	山	在	这	东方	海岸	的	希腊	.

佩利翁山，希腊东海岸的一座山。

[pep] - [ɪn] , [ə; eɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fræŋks] , ['fɑ:ðər] [ʌv; əv] ['ʃɑ:ləˌmeɪn] .

Pep	'	in	,	a	king	of	the	Franks	,	father	of	Charlemagne	.
活力	-	在	,	一个	国王	的	这	弗兰克斯	,	父亲	的	查理曼大帝	.

佩普因，法兰克国王，查理曼大帝之父。

[foʊ] - [bʌs] , [ə'nʌðər] [neɪm] [fɔ:r; fər][ə'pɑ:loʊ] .

Phoe	'	bus	,	another	name	for	Apollo	.
鞋子	-	公共汽车	,	其他	姓名	为了	阿波罗	.

Phoe' bus，阿波罗巴士的另一个名字。

[paɪd] - [mɒn] , [ə; eɪ] ['dɪstrɪkt] [ɪn] ['nɔ:rðərn] ['ɪtəli] .

Pied	'	mont	,	a	district	in	northern	Italy	.
馅饼	-	蒙特	,	一个	区	在	北方	意大利	.

皮埃蒙特，意大利北部的一个地区。

[pɑ:l] - [lʌks] , [ðə; ði] [twɪn] ['brʌðər] [ʌv; əv]['kæstər] , [ænd; ənd] ['brʌðər] [ʌv; əv] ['helən] .

Pol	'	lux	,	the	twin	brother	of	Castor	,	and	brother	of	Helen	.
政治	-	lux	,	这	双	兄弟	的	卡斯托尔	,	和	兄弟	的	海伦	.

波尔·卢克斯，卡斯托尔的孪生兄弟，海伦的兄弟。

[ˌpi: 'oʊ][saɪ] - [dɑ:n] , [su'pri:m] [lɔ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ; [seɪm] [æz; əz]['neptju:nˌneptu:n] .

Po	sei	'	don	,	supreme	lord	of	the	sea	;	same	as	Neptune	.
波	塞	-	大学教师	,	最高	主	的	这	海	;	相同的	作为	海王星	.

Po sei' don，海洋之主；与海神尼普顿相同。

['praɪ, 'priː] - [ˌeɪ 'em] , [ðə; ði][læst] [kɪŋ] [ʌv; əv] [trɔɪ] .

Pri	'	am	,	the	last	king	of	Troy	.
pri	-	是	,	这	最后的	国王	的	特洛伊	.

普里阿姆，特洛伊的末代国王。

['puː] ['ɛl] - , [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['fɔːrɪst] [ɪn] [fræns] .

Pu	elle	'	,	an	ancient	forest	in	France	.
普	艾莉	-	,	一个	古老的	森林	在	法国	.

普埃勒，法国的一片古老森林。

['paɪ] - [lɔːs] , [æn; ən] ['eɪnʃənt] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [pɑːrt][ʌv; əv] [griːs] .

Py	'	los	,	an	ancient	town	in	the	south	part	of	Greece	.
py	-	洛杉矶	,	一个	古老的	镇	在	这	南	部分	的	希腊	.

皮洛斯，希腊南部的一座古城。

[pɪr] - [iː] ['niːz] , [ðə; ði] ['maʊntnz] [bɪ'twiːn] [fræns] [ænd; ənd] [speɪn] .

Pyr	'	e	nees	,	the	mountains	between	France	and	Spain	.
吡喃	-	e	需要	,	这	山脉	之间	法国	和	西班牙	.

比利牛斯山脉，位于法国和西班牙之间的山脉。

['paɪ] - ['θɑːn] , [ðə; ði]['sɜːrpənt] [sleɪn] [baɪ][ə'pɑːloʊ] .

Py	'	thon	,	the	serpent	slain	by	Apollo	.
py	-	索恩	,	这	蛇	被杀	经过	阿波罗	.

皮顿，被阿波罗杀死的巨蛇。

[reɪn] , [ɪn] [nɔːrs] [mɪ'θɑːlədʒi] , [ðə; ði] ['gɑːdəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

Raen	,	in	Norse	mythology	,	the	goddess	of	the	sea	.
拉恩	,	在	北欧	神话	,	这	女神	的	这	海	.

拉恩，北欧神话中的海神。

[ˌɑːr 'iː] - [dʒɪn] (- [dʒɪn]) , [ə; eɪ][dwɔːrf] , [ðə; ði] [ɪn'strʌktər] [ʌv; əv]['siːgfriːd; 'zikfriːt] .

Re	'	gin	(	-	jin	)	,	a	dwarf	,	the	instructor	of	Siegfried	.
关于	-	杜松子酒	(	-	斤	)	,	一个	矮人	,	这	讲师	的	齐格弗里德	.

Re' gin (-jin)，一个矮人，齐格弗里德的老师。

['roʊ] - [lænd] , [ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] [ʌv; əv] [ˌʃɑːrlə'meɪnz] ['pælədɪnz] .

Ro	'	land	,	the	most	famous	of	Charlemagne's	paladins	.
罗	-	土地	,	这	最多	著名的	的	查理曼大帝的	圣骑士	.

罗兰，查理曼大帝最著名的圣骑士。

- [vɔks] - (- ['voʊ]) , [ə; eɪ] ['væli] [ɪn] [nə'vɑː(r)] , [speɪn] , [ɪn][ðə; ði] ['pɪrəˌniz] .

Ronce	vaux	'	(	-	vo	)	,	a	valley	in	Navarre	,	Spain	,	in	the	Pyrenees	.
-	沃克斯	-	(	-	vo	)	,	一个	谷	在	纳瓦拉	,	西班牙	,	在	这	比利牛斯山脉	.

Ronce vaux' (-vo)，西班牙纳瓦拉比利牛斯山脉的一个山谷。

[ˌruːsiː'jjŋ] ([ruː] [ˌes 'iː] - [jɑːn] -) , [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [fræns] .

Roussillon	(	roo	se	'	yon	'	)	,	an	ancient	district	of	France	.
鲁西荣	(	袋鼠	塞	-	远	-	)	,	一个	古老的	区	的	法国	.

鲁西永（roo se'yon'），法国的一个古老地区。

[ˌes 'tiː] . ['oʊmər] ([sen][tuː; tə][mɑːr] -) , [ə; eɪ] ['feɪməs] ['sɪti] [ɪn] ['nɔːrðərn] [fræns] .

St	.	Omer	(	sen	to	mar	'	)	,	a	famous	city	in	northern	France	.
英石	.	奥默	(	sen	到	马尔	-	)	,	一个	著名的	城市	在	北方	法国	.

圣奥梅尔（St. Omer），法国北部一座著名的城市。

[ˌes 'tiː] . ['kwentin] ([sɑːn] ['kɑːn] [tæn] -) , [ə; eɪ] ['sɪti] [ɪn] [ˌnɔːrθ'iːstərn] [fræns] .

St	.	Quentin	(	saan	kon	tan	'	)	,	a	city	in	northeastern	France	.
英石	.	昆汀	(	桑	kon	棕褐色	-	)	,	一个	城市	在	东北部	法国	.

圣康坦（saan kon tan'），法国东北部城市。

[sæl][ə; eɪ][ˌem aɪ 'es] , [æn; ən]['aɪlənd][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [griːs] .

Sal	a	mis	,	an	island	of	ancient	Greece	.
萨尔	一个	误	,	一个	岛	的	古老的	希腊	.

萨尔米斯岛，古希腊的一个岛屿。

['sɑːr] - [ə; eɪ] ['senz] , [ðə; ði]['ærəb] ['fɔːləuəz] [ʌv; əv] [moʊ'hɑːmɪd] .

Sar	'	a	cens	,	the	Arab	followers	of	Mohammed	.
萨尔	-	一个	人口普查	,	这	阿拉伯	追随者	的	穆罕默德	.

萨拉森斯，穆罕默德的阿拉伯追随者。

- - [æn; ən] ([skiː] - [æn; ən]) , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [geɪt] [ʌv; əv] [trɔɪ] .

Scae	'	an	(	ske	'	an	)	,	the	principal	gate	of	Troy	.
-	-	一个	(	ske	-	一个	)	,	这	主要的	门	的	特洛伊	.

斯凯安（Scae' an），特洛伊城门。

[ˌɛsˌsiː'eɪ][mæn] - ['dɜː] , [ə; eɪ]['rɪvər] [nɪr] [trɔɪ] .

Sca	man	'	der	,	a	river	near	Troy	.
sca	男人	-	德尔	,	一个	河	靠近	特洛伊	.

斯卡曼德河，特洛伊附近的一条河。

[seɪn] ([sæn]) , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['rɪvəz] [ʌv; əv] [fræns] .

Seine	(	san	)	,	one	of	the	principal	rivers	of	France	.
罾	(	圣	)	,	一	的	这	主要的	河流	的	法国	.

塞纳河（法语：Seine），法国主要河流之一。

['siːg] - [fraɪd] , [ə; eɪ] ['mɪθɪkl] ['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪn] ['kʌntri] .

Sieg	'	fried	,	a	mythical	hero	of	the	Rhine	country	.
齐格	-	油煎	,	一个	神话	英雄	的	这	莱茵河	国家	.

西格弗里德，莱茵河地区的神话英雄。

[ˌes 'aɪ] - [dʒin] , [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv]['ləuki] .

Si	'	gyn	,	the	wife	of	Loki	.
硅	-	妇科	,	这	妻子	的	洛基	.

西金，洛基的妻子。

[skeɪ] [diː] , [ɪn] [nɔːrs] [mɪ'θɑːlədʒi] , [ðə; ði] ['gɑːdəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] .

Skae	de	,	in	Norse	mythology	,	the	goddess	of	the	snow	.
斯卡	德	,	在	北欧	神话	,	这	女神	的	这	雪	.

Skae de，北欧神话中的雪之女神。

[tel] - [ə; eɪ] [mɒn] , [ə; eɪ] [griːk] ['hɪroʊ] , [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv]['eɪdʒæks] .

Tel	'	a	mon	,	a	Greek	hero	,	the	father	of	Ajax	.
电话	-	一个	星期一	,	一个	希腊语	英雄	,	这	父亲	的	阿贾克斯	.

特尔阿蒙，希腊英雄，阿贾克斯之父。

[ðɛz] ['sɑː] - [li][æn; ən] , [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] ['θesəli] [ɪn] ['nɔːrðərn] [griːs] .

Thes	sa	'	li	an	,	belonging	to	Thessaly	in	northern	Greece	.
这些	萨	-	李	一个	,	属于	到	色萨利	在	北方	希腊	.

Thes sa' li an，属于希腊北部的色萨利地区。

[ðə; ði] - [tɪz] , [ə; eɪ] [siː] [nɪmf] , [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [ə'kɪliːz] .

The	'	tis	,	a	sea	nymph	,	the	mother	of	Achilles	.
这	-	的	,	一个	海	仙女	,	这	母亲	的	阿喀琉斯	.

忒提斯，一位海仙女，阿喀琉斯的母亲。

[troʊ] [fə] - [ˌen 'aɪ][ˌjuː 'es] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːkitekts] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][æt; ət] ['delfi] .

Tro	pho	'	ni	us	,	one	of	the	architects	of	the	temple	at	Delphi	.
特洛	越南河粉	-	ni	我们	,	一	的	这	建筑师	的	这	寺庙	在	德尔菲	.

Tro pho' ni us，德尔斐神庙的建筑师之一。

[tʊɹ] - [pɪn] , [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv][riːmz; ræŋs] , [ænd; ənd]['pælədɪn][ʌv; əv] ['ʃɑːləˌmeɪn] .

Tur	'	pin	,	archbishop	of	Rheims	,	and	paladin	of	Charlemagne	.
图尔	-	别针	,	大主教	的	兰斯	,	和	圣骑士	的	查理曼大帝	.

图尔平，兰斯大主教，查理曼大帝的骑士。

[ˌvæləns'en(z)] ([veɪ] [lɑːn] -) , [ə; eɪ] ['sɪti] [ɪn] [ˌnɔːrθ'iːstərn] [fræns] .

Valenciennes	(	vae	lon	syen	'	)	,	a	city	in	northeastern	France	.
瓦朗谢讷	(	vae	隆	syen	-	)	,	一个	城市	在	东北部	法国	.

瓦朗谢讷（vae lon syen'），法国东北部城市。

['vəl] - [kæn; kən] , [ðə; ði] ['blæksmɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] .

Vul	'	can	,	the	blacksmith	of	the	gods	.
坏	-	能	,	这	铁匠	的	这	神	.

众神的铁匠 Vul' can。

['zænθɒs] (['zæn] - [ðʌs]) , " [oʊld][goʊld] , " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['hɔːrsɪz][ʌv; əv]['piːljus] .

Xanthos	(	zan	'	thus	)	,	"	Old	Gold	,	"	one	of	the	horses	of	Peleus	.
黄花菜	(	赞	-	因此	)	,	"	老的	金子	,	"	一	的	这	马匹	的	珀琉斯	.

Xanthos（zan' than），意为“老金”，是珀琉斯的坐骑之一。

[zjuːs; zuːs] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] ; [seɪm] [æz; əz]['dʒuːpɪtər] .

Zeus	,	the	king	of	the	gods	;	same	as	Jupiter	.
宙斯	,	这	国王	的	这	神	;	相同的	作为	木星	.

宙斯，众神之王；与朱庇特相同。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神